

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Isaiah****Isaiah****Chapter 1**

¹ La visión de Isaías hijo de Amoz, que él vió respecto a Judá y Jerusalén, en los días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá. ² Oigan, cielos, y escucha, tierra; porque El SEÑOR ha hablado: 'Yo He alimentado y He criado niños, pero ellos se han revelado contra Mí. ³ El buey conoce su dueño, y el burro el establo de su amo, pero Israel desconoce, Israel no entiende. ⁴ ¡Ay! ¡Nación, pecadores, un pueblo cargado con iniquidad, descendientes de malhechores, hijos que actúan corruptamente! Ellos han abandonado EL SEÑOR, ellos han despreciado EL SANTO DE ISRAEL, se han alejado ellos mismos de Él. ⁵ ¿Por qué todavía están siendo castigados? ¿Por qué se revelan más y más? Toda la cabeza está enferma, el corazón entero está débil. ⁶ Desde la planta del pie hasta la cabeza no hay nada sano, solamente heridas, moretones, y heridas recién abiertas; no han sido cerradas, limpiadas, vendadas, ni tratadas con aceite. ⁷ Su país está arruinado; sus ciudades están quemadas; sus campos - delante de ustedes, extraños están destruyéndolos - devastación perversa, derrocada por extraños. ⁸ La hija de Sion es abandonada como una choza en una viña, como una cabaña en un jardín de pepinos, como una ciudad sitiada. ⁹ Si El SEÑOR de los Ejércitos no nos hubiera dejado un pequeño remanente, hubiésemos sido como Sodoma, hubiésemos sido como Gomorra. ¹⁰ Oigan la Palabra del SEÑOR, ustedes gobernantes de Sodoma; escuchen a la ley de nuestro Dios, ustedes pueblo de Gomorra: ¹¹ "¿Qué es para Mí la multitud de sus sacrificios?" dice El SEÑOR. "Ya He tenido suficiente sacrificios quemados de carneros, y la grasa de bestias cebadas; y en la sangre de bueyes, corderos, o cabras Yo no me deleito." ¹² Cuando vienen a presentarse ante mí, ¿quién a requerido ésto de ustedes, el pisotear mis cortes? ¹³ No traigan más ofrendas insensatas; incienso es una abominación para mí; su luna nueva y asambleas del día de reposo - Yo no puedo tolerar estas asambleas inicuas. ¹⁴ Aborrezco sus celebraciones de lunas nuevas y sus fechas designadas; son un carga para Mí; Yo estoy cansado de soportarlas. ¹⁵ Así que cuando extienden sus manos en oración, Yo escondo mis ojos de ustedes; aunque ustedes ofrezcan muchas oraciones, no escucharé; sus manos están llenas de sangre. ¹⁶ Lávense, límpiense, quiten la maldad de sus obras de delante de Mi vista, dejen de ser malvados; ¹⁷ aprendan hacer el bien, busquen la justicia, rectifiquen la opresión, hagan justicia a los huérfanos, defiendan la viuda. ¹⁸ "Vengan ahora, y razonemos juntos," dice El SEÑOR; "aunque sus pecados son como escarlata, éstos serán blancos como la nieve; aunque son rojos como el carmesí, éstos serán como la lana. ¹⁹ " Si ustedes quieren y obedecen, ustedes comerán lo mejor de la tierra, ²⁰ pero si ustedes

se rehúsan y revelan, la espada los devorará," pues la boca del SEÑOR lo ha dicho. ²¹ ¡Cómo la ciudad fiel se ha convertido en una prostituta! Ella que estaba llena de justicia - ella estaba llena de integridad, pero ahora ella está llena de asesinos. ²² Su plata se ha convertido en impureza, su vino mezclado con agua. ²³ Sus príncipes son rebeldes y compañeros de ladrones; cada uno ama el soborno y corre tras las recompensas. Ellos no defienden los huérfanos, ni las plegarias legales de la viuda llegan ante ellos. ²⁴ Por tanto, ésta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos, El Poderoso de Israel "¡Ay de ellos! Yo voy a tomar venganza contra Mis adversarios, y me vindicaré a Mí mismo contra Mis enemigos; ²⁵ Volveré mi mano contra ustedes, refinaré tu escoria como con lejía, y quitaré toda tu escoria. ²⁶ Restauraré tus jueces como al comienzo, y tus consejeros como al principio; después de esto tú serás llamada la Ciudad de Justicia, una ciudad fiel." ²⁷ Sion será redimida mediante juicio, y sus arrepentidos por justicia. ²⁸ Rebeldes y pecadores serán aplastados juntos, y aquellos que abandonan al SEÑOR serán eliminados. ²⁹ "Pues tú te avergonzarás de los robles sagrados que deseaste, y tú tendrás vergüenza por los jardines que tú has escogido. ³⁰ Pues tú serás como un roble cuya hoja se desvanece, y como un jardín que no tiene agua. ³¹ El hombre fuerte será como pajuela y su trabajo como una chispa; arderán juntos y no habrá quien los aplaque.

Isaiah 1:1

"La visión de Isaías ... la cual él vio"

"Esta es la visión de Isaías...que el SEÑOR le mostró" o " Esto es lo que el SEÑOR le mostró a Isaías".

"Amoz"

"Amoz fue el padre de Isaías. "

"Judá y Jerusalén"

"Judá" se refiere al reino del sur de Israel. "Jerusalén" fue su ciudad más importante. TA: " aquellos que viven en Judá y Jerusalén" o " las personas de Judá y Jerusalén" "

"En los días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá"

"Se refiere al tiempo en que cada rey reinó. Ellos reinaron uno después del otro, no todos al mismo tiempo.

Traducción Alterna: " cuando Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías eran reyes de Judá\" "

Isaiah 1:2

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Oígan, cielos, y escuchen, tierra

Aunque estas profecías fueron hechas para que la gente de Jerusalén y Judá las oigan, Isaías sabe que ellos no las escucharán. Posibles significados: 1) Él habla en apóstrofe, como si los "cielos" y la "tierra" pudieran escuchar lo que el SEÑOR dijo, o 2) Las palabras "cielos" y "tierra" son metonimias y un merismo para todos los seres vivos en cualquier lugar. TA: " Ustedes que viven en los cielos... ustedes que viven en la tierra".

Yo he alimentado... no entiende

Palabras que el SEÑOR habló y que Isaías habla a los israelitas en nombre del SEÑOR.

Yo he alimentado y he hecho crecer niños

El SEÑOR habla como si sus palabras fueran alimento y como si los israelitas fueran sus niños. Traducción

Alterna: "He cuidado de la gente de Judá como si ellos fueran mis hijos"

Y el burro el pesebre de su amo

"El burro conoce el pesebre de su amo" o " el burro sabe dónde su amo lo alimenta"

Pero Israel no sabe, Israel no entiende.

Esto posiblemente significa " pero la gente de Israel no me conoce a mí, ellos no entienden que yo soy el que cuida de ellos".

Israel

"La gente de Israel". Judá es parte de lo que había sido la nación de Israel.

Isaiah 1:4

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Nación, pecadores

Los posibles significados son 1) Isaías está diciendo dos cosas distintas sobre ellos o 2) Él sólo está diciendo una cosa sobre ellos, "Nación de pecadores" (UDB).

Un pueblo cargado por inequidades

Algo muy pesado que una persona carga es una metáfora para su cantidad de pecados. Traducción Alterna: "sus pecados son como una mochila pesada en sus hombros que hace que caminar les sea difícil"

Descendencia de malhechores

La palabra "descendencia" es una metáfora para las personas que hacen lo mismo que otros han hecho. Traducción Alterna: "Personas que hacen el mismo mal que ven hacer a otros"

Actúan corruptos

Hacen malos actos

Han abandonado al SEÑOR

"Ellos se han apartado del SEÑOR"

Han despreciado

"Se han negado a obedecer" o " se han negado a respetar"

Israel

Judá es parte de lo que había sido la nación de Israel

Se han alejado de Él

A pesar de que en algún momento ellos eran amigos, ahora lo tratan como si no lo conocieran.

Isaiah 1:5

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

¿Por qué todavía están siendo abatidos? ¿Por qué se rebelan más y más?

Isaías usa estas preguntas para retar a las personas de Judá. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " Todavía siguen haciendo cosas por las que el SEÑOR los castigará. Siguen rebelándose contra Él".

Están siendo abatidos... se rebelan

Se refiere a las personas que viven en Judá.

Toda la cabeza está enferma, el corazón entero está débil

Esto compara a la nación de Israel con una persona que ha sido golpeada. Traducción Alterna: "Ustedes son como alguien cuya cabeza está herida y cuyo corazón está débil" o "Ustedes son como alguien que tiene la mente y el corazón enfermo"

No hay nada que esté sano

Esto puede ser expresado de manera positiva. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Cada una de sus partes ha sido lastimada" o "Alguien ha lastimado cada una de sus partes"

no han sido cerradas, limpiadas, vendadas, ni tratadas con aceite

Esto compara el castigo que Dios le dió a Israel con heridas físicas. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nadie las ha cerrado, limpiado, vendado o tratado con aceite"

Isaiah 1:7

Información general:

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Tu país está arruinado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos han arruinado tu país" o " Tus enemigos han arruinado tu país"

Tus ciudades están quemadas

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Ellos han quemado tus ciudades"

Delante de ustedes, sus campos son destruidos por extraños

"Las personas que no son de su propio país roban las cosechas de sus campos mientras ustedes los ven".

Una devastación abandonada

"Vacío y destruido". Esta frase sustantiva abstracta se expresa como frases verbales. Traducción Alterna: "Ellos han destruido la tierra y nadie vive ahí".

Derrocada por extraños

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " los extraños han derrocado su país" o " un ejercito extranjero lo ha conquistado completamente"

La hija de Sión es abandonada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " Yo he abandonado a la hija de Sión"

La hija de Sión

La "hija" de una ciudad hace referencia a las personas de la ciudad. "El pueblo de Sión" o " Las personas que viven en Sión"

Es abandonada como una choza en una viña, como una cabaña en un pepinar

Los significados posibles son 1) "Se ha convertido tan pequeña como una choza en una viña o una cabaña en un pepinar"

Pepinas, como una ciudad sitiada

Otra traducción posible es "pepinar. Sión es una ciudad sitiada".

Isaiah 1:9**Información general:**

Isaías le habla a las personas de Israel en forma de poema.

Si el SEÑOR

Esto describe algo que pudo haber sucedido en el pasado pero que no sucedió.

un pequeño remanente

"Unos pocos sobrevivientes"

nos hubiera...hubiésemos

Aquí estas palabras se refieren a Isaías e incluye a las personas de Judá y Jerusalén.

hubiésemos sido como Sodoma, hubiésemos sido como Gomorra

Cómo Judá pudo haber sido como Sodoma y Gomorra puede ser expresado de manera explícita. Traducción Alterna: "Dios pudo habernos destruido, como Él destruyó las ciudades de Sodoma y Gomorra".

Isaiah 1:10**Información general:**

Isaías le habla a las personas de Judá en forma de poema.

Ustedes gobernantes de Sodoma... ustedes pueblo de Gomorra

Isaías compara a la gente de Judá con la gente de Sodoma y Gomorra para enfatizar que se volvieron muy pecadores. Traducción Alterna: "ustedes gobernantes son tan pecadores como el pueblo de Sodoma... ustedes son tan malos como aquellos que vivían en Gomorra".

¿Qué es para Mí la multitud de sus sacrificios?

Dios está usando una pregunta para retar al pueblo. Traducción Alterna: "¡Su gran cantidad de sacrificios no significa nada para mí!"

Isaiah 1:12**Información general:**

Isaías comunica las palabras del SEÑOR al pueblo de Judá en forma de poema.

¿quién ha requerido esto de ti, para pisotear mis cortes?

La palabra "pisotear" significa pisar y aplastar con el pie. Dios usa esta pregunta para retar a las personas que viven en Judá. Traducción Alterna:

" ¡nadie te dijo que pisaras fuerte en mis patios!"

No traigas más ofrendas sin sentido

"No me traigas más de tus regalos sin valor"

El incienso es una abominación para mí

Esto puede ser dicho de otra manera para que el sustantivo abstracto "abominación" se exprese como el verbo "odiar". Traducción Alternativa: " Yo odio el incienso que los sacerdotes queman"

No puedo tolerar estas asambleas de iniquidades

Posibles significados son 1) "no puedo permitir que se reúnan porque hacen cosas malvadas" o 2) "no puedo permitirme ver que se reúnen a causa de las cosas malvadas que hacen ".

Isaiah 1:14

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR al pueblo de Judá en forma de poema.

Sus lunas nuevas y sus festividades fijas

Las palabras "lunas nuevas" son un metónimo para las celebraciones de la luna nueva y un sinécdoque para todas las celebraciones habituales. Traducción Alternativa: " tus celebraciones de luna nueva y tus otras festividades habituales" y

Lunas nuevas

La luna nueva sucede cuando la luna muestra luz por primera vez después de haber estado oscura.

Son una carga para mí; estoy cansado de soportarlas

Esto compara cómo se siente Dios sobre las celebraciones del pueblo con llevar un objeto pesado. Traducción Alternativa: "sus celebraciones son una carga pesada que estoy cansado de llevar".

Oculto mis ojos de ustedes

Esto es una forma de decir " No los miraré" o "No les prestaré atención"

Sus manos están llenas de sangre

Por este motivo Dios no escuchará sus oraciones. La sangre probablemente se refiere a la violencia con la que actuaron en contra de las personas. Traducción Alternativa: "porque es como si sus manos estuvieran cubiertas con la sangre de aquellos a los que ustedes lastimaron" o "porque son culpables de la violencia"

Isaiah 1:16

Información general:

Isaías comunica las palabras del SEÑOR al pueblo de Judá en forma de poema.

Lávense, límpiense

Aquí Dios compara a una persona que deja de pecar con una persona que lava su cuerpo. Traducción Alternativa: "Arrepíentanse y limpien el pecado de su corazón como limpian la suciedad de su cuerpo"

Quiten la maldad de sus obras de mi vista

Dios no les estaba diciendo que hagan el mal en cualquier otro lugar, sino que dejen de hacerlo. Traducción Alternativa: "dejen de hacer las malvadas obras que veo que hacen".

Den justicia a los huérfanos

"sean justos con los niños que no tienen padres"

Defiendan a la viuda

"protejan a las mujeres cuyos maridos han muerto".

Isaiah 1:18

Información general:

El SEÑOR continúa hablándole al pueblo de Judá

Vengan ahora y

El SEÑOR gentilmente y amablemente invita a la gente a que escuche lo que Él está por decir. "Por favor, escúchenme." o " Presten atención, Yo los quiero ayudar".

Razonemos juntos

El SEÑOR invita a las personas a discutir sobre el futuro. "razonemos sobre esto juntos" o " necesitamos discutir sobre esto" o "¿qué vamos a

hacer?" La palabra "vamos" se refiere al SEÑOR y también a las personas de Judá.

Aunque sus pecados son como escarlata, serán blancos como la nieve; aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana

Isaías le habla a la gente como si ellos estuvieran usando ropa que supuestamente es blanca como la lana y les habla de sus pecados como si fueran manchas rojas en la ropa. Si el SEÑOR perdona sus pecados, sería como si sus ropas fueran blancas de nuevo.

Como escarlata
"rojo brillante"

Blancos como la nieve

El blanco suele ser un símbolo de santidad o pureza. La "nieve" se refiere a algo como la lluvia congelada que es muy blanca. Como esto solo se refiere a algo que es muy blanco, se puede reemplazar por otra cosa que también sea muy blanco: "blancos como la concha de mar" o "blanco como una paloma". Esto significa que sus pecados serán perdonados.

Rojos como el carmesí
"rojo oscuro"

Como la lana

La lana es el pelo de una oveja o una cabra. Cómo es que ellos serán como la lana puede ser expresado de forma explícita. Traducción Alterna: "blancos como la lana"

Isaiah 1:19

Información general:

Dios continúa hablándole a las personas de Judá.

Si son dispuestos y obedientes

Aquí "dispuestos" y "obedientes" se utilizan juntas para expresar una sola idea. Traducción Alterna: "Si obedecen por su propia voluntad"

Comerán lo mejor de la tierra

"la tierra producirá buenos frutos para que se alimenten".

Pero si se rehúsan y se rebelan

"pero si se niegan a escuchar, y por el contrario, me desobedecen".

La espada los devorará

La palabra "espada" se refiere a los enemigos de Judá. Además, la palabra "devorará" compara a los enemigos que vendrán a matarlos con un animal salvaje que ataca y come a otros animales. Traducción Alterna: "tus enemigos los matarán"

la boca del SEÑOR lo ha dicho

La palabra "boca" hace énfasis en que el SEÑOR ha hablado y que lo que él dice ciertamente sucederá.

Traducción Alterna: "El SEÑOR ha hablado" o " El SEÑOR ha dicho que esto sucederá"

Isaiah 1:21

Información general:

Isaías le habla a la gente de Judá a través de la forma de un poema.

Cómo la ciudad fiel

Esta exclamación muestra el enojo y la tristeza de Isaías con la gente de Judá. Traducción Alterna: "Vean cómo la gente de Jerusalén, quienes habían sido fieles a mí"

Se ha convertido en una prostituta

Isaías comparó a la gente con una mujer que en vez de serle fiel a su esposo duerme con otros hombres a cambio de dinero. Las personas que ya no eran fieles a Dios sino que adoraban a otros dioses. Traducción Alterna: "Actúan como una prostituta"

Ella que estaba llena de justicia

La palabra "Ella" se refiere a Jerusalén y su gente. Aquellos que escribieron la Biblia suelen referirse a las ciudades como si fueran mujeres. Traducción Alterna: "La gente de Jerusalén era justa y hacía lo que era correcto".

Pero ahora está llena de asesinos

La palabra "Ella" se refiere a Jerusalén y su gente. Aquellos que escribieron la Biblia suelen referirse a las ciudades como si fueran mujeres. Traducción Alterna: "pero ahora las personas de

Jerusalén son asesinas"

Su plata se ha convertido en impureza, su vino mezclado con agua

Los significados posibles son que Isaías usa la plata y el vino como metáforas para 1) la gente de Jerusalén, " Ustedes son como la plata que dejó de ser pura y como el vino que se mezcla con agua" o 2) las buenas obras las personas hicieron anteriormente, " Ustedes solían hacer buenas obras, pero ahora sus malas acciones han hecho que sus buenas obras no tengan valor".

Plata...impureza

La plata debe limpiarse con frecuencia, sino deja de brillar.

Vino...agua

El vino con agua tiene poco sabor y por eso no es mejor que el agua.

Isaiah 1:23

Información general:

Isaías le comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Sus príncipes son rebeldes

"Sus líderes se rebelan en contra de Dios"

Acompañantes de ladrones

"Ellos son amigos de personas que le roban a otros"

Sobornos...recompensas

La gente le da "sobornos" como regalos a los dirigentes dishonestos para que los dirigentes actúen injustamente. Los dirigentes reciben "recompensas" como regalos de aquellos que se han beneficiado por las leyes injustas que los dirigente aprobaron.

No defienden a los huérfanos

"no protegen a los que no tienen padres"

ni las plegarias legales de la viuda son presentadas delante de ellos

"tampoco escuchan cuando las viudas les piden ayuda con aquellos que rompen la ley" o " y ellos no ayudan a

las viudas que les piden ayuda con aquellos que rompen la ley"

Isaiah 1:24

Información general:

Isaías comienza a comunicarles las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Por tanto

"Por esa razón"

Esta es la declaración del SEÑOR

El sustantivo abstracto "declaración" puede ser traducido como verbo.

Traducción Alternativa: "Esto es lo que declara el SEÑOR"

Tendré venganza contra mis adversarios, y me vengaré de mis enemigos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Las palabras "Tendré venganza contra mis adversarios" hablan más de que el SEÑOR hará lo que sea necesario con aquellos que están en su contra para que Él pueda ser feliz. Mientras que las palabras " me vengaré de mis adversarios" hablan más de que el SEÑOR castigará justamente a sus enemigos. Traducción Alternativa: "Castigaré a los que se opongan a mí" o " haré lo que me plazca con aquellos que trabajen en mi contra y justamente castigaré a mis enemigos".

Volveré mi mano contra tí

Aquí "mano" hace referencia al poder de Dios, el cual Él usaría para castigar a su gente. Traducción Alternativa: "Empezaré a usar todo mi poder en su contra".

refinaré tu escoria como con lejía

Aquí se habla del proceso en el que Dios elimina los pecados de las personas como si se separara el metal de las cosas malas mezcladas con él. Las palabras "como lejía" agregan otra metáfora: la lejía es usada para limpiar, no para refinar el metal. Traducción Alternativa: " Y como fuego que elimina la suciedad de tu plata, así eliminaré todo el mal de ustedes".

Escoria

La suciedad y otras cosas que la gente saca de los metales para que el metal sea bueno.

Isaiah 1:26**Información general:**

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Como al comienzo...como al principio

Estas son dos formas de referirse a la primera parte o al comienzo de la historia de Israel, cuando Israel se convirtió en una nación.

Tú serás llamada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente te llamará"

La Ciudad de Justicia, una ciudad fiel

Aquí "ciudad" se refiere a las personas que viven en Jerusalén. Traducción Alterna: "la ciudad donde las personas son justas y fieles a Dios"

Isaiah 1:27**Información general:**

Isaías comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Sion será redimida por juicio, y sus arrepentidos por justicia

Esto puede ser expresado en forma activa. Significados posibles son 1) "El SEÑOR redimirá a Sion porque ellos hacen lo que es justo y redimirá a aquellos que se arrepienten porque hacen lo que el SEÑOR dice que es bueno" o 2) "El SEÑOR redimirá a Sion porque Él es justo y redimirá a los que se arrepienten porque Él es justo".

Sion

Esto es una metonimia para " las personas que viven en el Monte Sion".

Rebeldes y pecadores juntos serán aplastados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios destruirá a aquellos que se rebelen y pequen en su contra"

los que abandonan al SEÑOR perecerán

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " y el SEÑOR se deshará de aquellos que lo abandonan" o "el SEÑOR matará a todos los que lo rechacen"

Isaiah 1:29**Información general:**

Isaías comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

Los robles sagrados...jardines

Estas frases se refieren a los lugares en los que la gente de Judá adoraba a sus ídolos.

tú tendrás vergüenza por

Algunas versiones dicen " te sonrojarás por". Una persona se sonroja cuando su cara se vuelve roja y caliente, usualmente porque siente que ha hecho algo malo.

Porque tú serás como un roble cuya hoja se desvanece, y como un jardín que no tiene agua
El agua le da vida a los árboles y jardines. La gente por sí misma se ha cortado del SEÑOR, quien les da vida.

Isaiah 1:31**Información general:**

Isaías comunica las palabras del SEÑOR a las personas de Judá en forma de poema.

El hombre fuerte

"La persona fuerte" o "El que sea poderoso". Esto podría referirse a las personas que son importantes y que influyen a otra gente.

leña

Material seco que se quema rápidamente

Y su trabajo como una chispa

Esto compara las acciones o malos actos de las personas con una chispa que cae sobre la leña y la prende fuego. Traducción Alterna: "su trabajo será como una chispa que inicia el fuego".

Translation Questions

Isaiah 1:1

¿Quién era Isaías?

Isaías era el hijo de Amoz.

¿De qué trataba la visión de Isaías?

La visión de Isaías era sobre Judá y Jerusalén.

¿Cuándo Isaías tuvo su visión?

Isaías tuvo su visión en los días de Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías, reyes de Judá.

Isaiah 1:2

¿Porqué los cielos y la tierra deben oír?

Los cielos deben oír y la tierra escuchar, porque el SEÑOR ha hablado.

¿Qué ha hecho el SEÑOR?

Él ha alimentado y ha traído hijos.

¿Qué han hecho los hijos del SEÑOR?

Ellos se han rebelado contra el SEÑOR.

Isaiah 1:4

¿Cómo la nación es descrita?

Ellos son descritos como pecadores, pueblo lleno de iniquidad, descendencia de malhechores e hijos que actúan corruptamente.

¿Qué han hecho las naciones?

Ellos han abandonado al SEÑOR, han despreciado y se han alejado del Santo de Israel.

Isaiah 1:7

¿Cuál es la condición de sus ciudades?

Su ciudad está desolada y quemadas.

Isaiah 1:9

¿Qué les dejó el SEÑOR a ellos?

Él les dejó un pequeño remanente.

Isaiah 1:10

¿En qué no se deleita al SEÑOR?

Él no se deleita en la sangre de toro castrado, corderos y cabras.

Isaiah 1:14

¿Qué odia el SEÑOR?

Él odia sus fiestas de lunas nuevas y las fechas asignadas.

¿Porqué el SEÑOR no escuchará sus oraciones?

Él no escuchará, porque sus manos están llenas de sangre.

Isaiah 1:16

¿Qué le dijo el SEÑOR que hicieran?

El SEÑOR les dijo que dejaran de ser malos; aprendieran el bien y que buscaran la justicia, ayudaran los oprimidos y den justicia a los huérfanos y defiendan a las viudas.

Isaiah 1:19

¿Qué deberían hacer para comer bien de la tierra?

Ellos deberían estar dispuestos y obedientes.

¿Qué pasaría si ellos se rehúsan y se rebelan?

La espada los devorará a ellos.

Isaiah 1:21

¿Cómo era la ciudad fiel que se convirtió en prostituta?

La ciudad fiel estaba llena de justicia y de rectitud.

¿En qué se convirtió la ciudad fiel?

La ciudad ahora está llena de asesinos.

Isaiah 1:24

¿Qué hará el SEÑOR?

Él va a tomar venganza contra sus adversarios.

Isaiah 1:29

¿Qué los avergonzará y los humillará?

Ellos serán avergonzados por los robles sagrados y serán humillados por los jardines que ellos han escogido

Isaiah 1:31

¿Qué le pasará a los hombres fuertes y sus trabajos?

Ellos serán quemados juntos.

Chapter 2

¹ Las cosas que Isaías, hijo de Amós, observó en una visión, respecto a Judá y Jerusalén. ² Será en los últimos días que el monte de la casa del SEÑOR será establecido como el más alto de los montes, y será levantado sobre las colinas,

y todas las naciones fluirán a él. ³ Muchos pueblos vendrán y dirán: "Vengan, vamos a subir al monte del SEÑOR, a la casa del Dios de Jacob, para que Él nos pueda enseñar algunas de sus sendas, y que nosotros podamos andar en sus caminos." Porque de Sion saldrá la ley, y la palabra del SEÑOR saldrá de Jerusalén. ⁴ Él juzgará entre las naciones y tomará decisiones por muchos pueblos; ellos martillarán sus espadas en rejas de arado, y sus lanzas en podaderas; nación no levantará espada contra nación, ni ellos entrenarán más para la guerra. ⁵ Casa de Jacob, venid, y caminemos en la luz del SEÑOR. ⁶ Pues Tú has abandonado Tu pueblo, la casa de Jacob, porque ellos están llenos de costumbres del este y son lectores de augurios como los filisteos, y ellos estrechan sus manos con hijos de extranjeros. ⁷ Su tierra está llena de plata y oro, y no hay límite a su riqueza; su tierra también está llena de caballos, ni hay límite para sus carruajes. ⁸ Su tierra está llena de ídolos; ellos adoran las artesanías de sus propias manos, cosas que sus propios dedos han hecho. ⁹ La gente se inclinará, y los individuos caerán; por lo tanto, no los levanten. ¹⁰ Vayan a los lugares rocosos y escóndanse en la tierra, del temor del SEÑOR y de la gloria de Su majestad. ¹¹ La mirada altanera del hombre será derribada, y el orgullo de los hombres será reducido, y sólo el SEÑOR será exaltado en aquel día. ¹² Porque habrá un día del SEÑOR de los Ejércitos contra todo quien sea orgulloso y altanero, y contra todo quien es arrogante-- y él será demolido-- ¹³ y contra todos los cedros del Líbano que están altos y alzados, y contra todos los robles de Basán. ¹⁴ Ese día del SEÑOR de los Ejércitos será contra todas las montañas altas, y contra todos los cerros que están levantados, ¹⁵ y contra cada torre alta, y contra cada muralla impregnable, ¹⁶ y contra todos los botes de Tarsis, y contra todas las hermosas naves de navegación. ¹⁷ El orgullo del hombre será derribado, y la altivez de los hombres caerá; sólo el SEÑOR será exaltado en ese día. ¹⁸ Los ídolos desaparecerán completamente. ¹⁹ Los hombres entrarán en las cuevas de las rocas y en los hoyos en el piso, por el temor del SEÑOR, y de la gloria de Su majestad, cuando Él se levante para aterrorizar la tierra. ²⁰ En ese día, la gente arrojará sus ídolos de plata y oro que hicieron ellos mismos para adorar-- ellos los lanzarán lejos a los topos y a los murciélagos. ²¹ La gente entrará en las aberturas en las piedras y en las hendiduras de las rocas rotas, del temor del SEÑOR y de la gloria de Su majestad, cuando Él se levante para aterrorizar la tierra. ²² Dejen de confiar en el hombre, cuyo aliento de vida está en su nariz, porque, ¿qué aspira él?

Isaiah 2:1
Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Judá y Jerusalén

"aquellos que viven en Judá y Jerusalén"

En los últimos días

"en el futuro"

la montaña de la casa del SEÑOR será

establecida

Esto puede ser expresado 1) como una descripción- Traducción Alterna: " La montaña de la casa del SEÑOR permanecerá" o 2) como una forma activa-Traducción Alterna: "El SEÑOR establecerá la montaña en la que su templo es contruido"

Como la más alta de las montañas

Isaías habla de la importancia como si fuera la altura física. Traducción Alterna: "la más importante de todas las montañas" o " el lugar más importante en el mundo"

será levantada sobre las colinas

Isaías habla del honor como si fuera la altura física. Esto puede ser expresado 1) en forma activa, Traducción Alterna: " El SEÑOR la honrará más que a cualquier otra colina" o 2) como una metonimia para las personas que adoran allí, Traducción Alterna: "El SEÑOR honrará a la gente que adore allí más de lo que Él honra a otras personas".

y todas las naciones

" y las personas de todas las naciones"

fluirán a ella

Las gente alrededor del mundo que va a la montaña del SEÑOR se compara con la manera en la que el río fluye. Esto hace énfasis en que muchas personas vendrán, no sólo unas cuantas personas. Traducción Alterna: "fluirán como un río hacia ella" o "irán hacia ella" (UDB)

Isaiah 2:3**Información general:**

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Jacob, para que El nos pueda enseñar... y nosotros podamos andar en

Otro significado posible es "Jacob. Él nos enseñará... y nosotros andaremos."

Él nos puede enseñar algunos de sus caminos, y que nosotros podamos andar en sus caminos

La palabra "caminos" es una metáfora para la forma en la que vive una persona. Si tu idioma tiene solo una palabra para el suelo en el que la gente camina, podrías combinar estas dos frases. Traducción Alterna: "Él nos puede enseñar su voluntad para que nosotros podamos obedecerlo".

Porque de Sion saldrá la ley, y la Palabra del SEÑOR saldrá de Jerusalén

Estas frases significan lo mismo. Isaías hace énfasis en que todas las naciones sabrán que la verdad se encuentra en Jerusalén. "El pueblo de Sion enseñará la ley de Dios y la gente de Jerusalén enseñará la palabra del SEÑOR".

Porque de Sion saldrá la ley

Isaías habla de la ley como si fuera un río que se mueve sin que la gente haga nada. "Porque la ley saldrá de Sion". Traducción Alterna: " Aquellos a quienes ellos le enseñan la ley saldrán de Sion" o " el SEÑOR proclamará su ley desde Sion"

la Palabra del SEÑOR saldrá de Jerusalén

"La palabra del SEÑOR saldrá desde Jerusalén" Isaías habla de la palabra del SEÑOR como si fuera un río que se mueve sin que la gente haga nada. " Aquellos a quienes ellos le enseñan la palabra del SEÑOR saldrán de Sion" o "el SEÑOR proclamará su palabra desde Jerusalén"

Isaiah 2:4**Información general:**

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

Él juzgará

"El SEÑOR juzgará"

tomará decisiones

"solucionará los conflictos"

Ellos martillarán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en podaderas

Las personas de las naciones convertirán sus armas en herramientas para la agricultura.

espadas...lanzas...espada

Estas palabras son sinonimos

Rejas de arado...podaderas

Estas palabras son sinonimos

Ellos martillarán sus espadas en rejas de arado

Una reja de arado es una pala que la gente usa para cavar el suelo y poder sembrar semillas ahí. Traducción Alterna: "ellos convertirán sus espadas en herramientas para sembrar".

y sus lanzas en podaderas

"ellos martillarán sus lanzas en podaderas". Una podadera es un cuchillo que la gente usa para cortar las ramas de las plantas. Traducción Alterna: "ellos harán que sus lanzas sean herramientas para cuidar de las plantas".

Las naciones no levantarán espada contra otra nación

"ninguna nación levantará su espada en contra de otra nación". La espada es una figura literaria

Ni ellos entrenarán

"ni siquiera entrenarán" sin pelear. El escritor espera que su lector crea que quienes pelean en la guerra entrenan antes de luchar y que algunos de los que entrenan no luchan.

Isaiah 2:5**Información general:**

En 2:5 Isaías le habla al pueblo de Israel y en 2:6 él le habla al SEÑOR. En ambos habla en forma de poema.

Casa de Jacob

La palabra "casa" es una figura literaria

ven

Una forma de animar amablemente a hacer lo que el hablante está por decirle que haga al oyente.

Déjanos caminar en la luz del SEÑOR

Isaías habla de gente que aprende y luego hace lo que el SEÑOR quiere que hagan como si ellos estuvieran caminando en la noche con una lámpara que el SEÑOR les ha dado para que puedan ver el camino. Traducción Alterna: "Déjanos

aprender cómo el SEÑOR quiere que vivamos y luego poder vivir de esa forma".

Porque Tú has abandonado a tu pueblo

"Porque has dejado a tu pueblo" y ya no te importa lo que les suceda. Aquí la palabra "tú" se refiere al SEÑOR y, por lo tanto es singular.

ellos están llenos de costumbres del este

Isaías habla como si las personas fueran recipientes que estaban llenos de algo del este. Los significados posibles de los que él habla son 1) las acciones de las personas del este, "ellos hacen todo el tiempo los mismos actos malvados que la gente que vive en el este de Israel" o 2) personas, específicamente aquellos que aseguran hablar con los muertos, quienes han venido del este para cometer malos actos, "muchos adivinos han venido del este y ahora viven aquí"

Adivinos

Personas que aseguran poder ver el futuro al mirar cosas como las partes de animales o las hojas.

ellos estrechan sus manos con los hijos de los extranjeros

Agarrarse las manos juntos es un símbolo de amistad y paz. Traducción Alterna: "ellos hacen la paces y trabajan con personas que no son de Israel".

Isaiah 2:7**Información general:**

Isaías le habla al SEÑOR en forma de poema.

Su tierra está llena de plata...su tierra**también está llena de caballos...Su tierra está llena de ídolos**

Isaías habla como si la tierra fuera un recipiente sobre el que han puesto plata, caballos e ídolos. La palabra "tierra" es una figura literaria

las artesanías de sus propias manos, cosas que sus propios dedos han hecho

Estas dos frases significan casi los

mismo y hacen énfasis en que esos no son dioses reales. Si en tu idioma no hay una palabra general para algo que alguien hace, podrías combinar todo esto en una sola oración. Traducción Alterna: "cosas que ellos mismo han hecho"

las artesanías de sus propias manos

La palabra "manos" es una figura literaria

cosas que sus propios dedos han hecho

La palabra "dedos" es una figura literaria

Isaiah 2:9

Información general:

En 2:9 Isaías termina de hablarle al SEÑOR. En 2:10-11 Isaías le habla al pueblo de Judá. En ambos momentos él habla en forma de poema.

La gente será inclinada, y los individuos caerán

Las palabras "será inclinada" y "caerán" son metáforas de no tener nada bueno y tampoco a alguien que los ayude. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Dios avergonzará a las personas y cada persona será humilde"

La gente

Seres humanos, en oposición a los animales.

Individuos

"Cada persona"

No los levanten

La palabra "levanten" es una metáfora del SEÑOR perdonando a las personas. Traducción Alterna: "no los perdonen"

Vayan a los lugares rocosos

Los posibles significados son que las personas deben ir a 1) las cuevas en las laderas empinadas (Ver UDB) o 2) lugares donde hay muchas rocas grandes entre las que se pueden esconder.

Escóndanse en la tierra

Los posibles significados son que las personas deben esconderse en) hoyos

naturales en la tierra o) en zanjias que ellos cavan en el suelo (ver UDB)

del temor del SEÑOR

Esto puede ser expresado con otras palabras para que el sustantivo "terror" se exprese como "aterrador". Traducción Alterna: "Para huir de la aterradora presencia del SEÑOR" o "del SEÑOR porque estarán extremadamente temerosos"

la gloria de Su majestad

"La gran belleza y poder que Él tiene como rey" o "su esplendor real". Traducir como en 2:9.

La mirada altanera del hombre será derribada

"El SEÑOR derribará la mirada altanera del hombre". Un hombre con una "mirada altanera" mira por encima de todos para mostrarles que él es mejor que ellos. Aquí toda la gente es culpable de creerse mejor que el SEÑOR, y la manera en la que ellos miran a los que adoran al SEÑOR es una figura literaria

el orgullo de los hombres será derribado

"El SEÑOR avergonzará a los hombres orgullosos". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR derribará el orgullo de los hombres". "El orgullo de los hombres" es una figura literaria

Sólo el SEÑOR será exaltado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "la gente solo alabará al SEÑOR"

En ese día

"el día en el que el SEÑOR juzgue a todos".

Isaiah 2:12

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema.

todo el que sea orgulloso y altanero

Una persona "altanera" es orgullosa y se considera a sí misma mejor que otros. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el que es orgulloso y se exalta así mismo"

sobre el resto" o "el que es orgulloso y piensa que él es mejor que todas las otras personas".

El que es arrogante

Quien habla y actúa como si fuera mejor que las otras personas.

y él será derribado

"Y todas las personas orgullosas serán derribadas". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR los hará humildes".

Contra de todos los cedros del Líbano...en

contra de todos los robles de Basán

El "día del SEÑOR de los Ejércitos" será en contra de los cedros y los robles. Los significados posibles son 1) estos árboles son una metáfora para las personas orgullosas que Dios juzgará o 2) Dios en verdad destruirá a estos árboles poderosos.

Isaiah 2:14

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema. Él continúa describiendo lo que sucederá en el día del SEÑOR de los Ejércitos

y en contra de

En 2:14-16 Isaías enumera las cosas que Dios destruirá. Los significados posibles son 1) Esto se refiere a las personas orgullosas que Dios humillará o 2) Dios en verdad destruirá todas estas cosas que enumera.

montañas...colinas

Estas palabras son metáforas para el orgullo de los israelitas. Estas palabras también aparecen en 2:1.

que están levantadas

"que están muy altas"

torre alta...muralla impenetrable

Esto se refiere a las cosas que la gente construirá alrededor de las ciudades para defenderse de sus enemigos. Son metáforas para el orgullo y la creencia de los israelitas de que ellos no necesitaban al SEÑOR y que podían soportar cualquier castigo que el

SEÑOR les dira por sus pecados.

Muralla impenetrable

"una muralla que nada puede derribar o sobrepasar"

botes de Tarsis...hermosas naves de navegación

Esto se refiere a los botes grandes que la gente usaba para viajar lejos por mar y traer mercaderías a las ciudades.

Naves de tarsis

"botes en los que ellos van a Tarsis"

Isaiah 2:17

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema. Él continúa describiendo lo que sucederá en el día del SEÑOR de los Ejércitos

El orgullo del hombre será derribado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Él derribará a todos los hombres orgullosos" o "Él humillará a todos los hombres orgullosos".

la altivez de los hombres caerá

El sustantivo abstracto "altivez" puede ser traducido como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Aquellas personas que sean altivas, dejarán de ser altivas"

Sólo el SEÑOR será exaltado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente sólo alabaré al SEÑOR" Ver cómo tradujiste esto en 2:9.

Los ídolos desaparecerán completamente

"Todos los ídolos desaparecerán" (UDB) o "No habrá más ídolos"

Los hombres entrarán...por el temor

"Los hombres entrarán...para esconderse del temor"

Cuevas de las rocas

"Las cuevas en las rocas". Estas son rocas muy grandes, no pequeñas piedras que pueden llevarse en la mano.

Por el temor del SEÑOR, y de la gloria de Su majestad

Ver cómo tradujiste esto en 2:9.

Por el temor del SEÑOR

Porque ellos le tienen mucho miedo al SEÑOR

La gloria de Su majestad

"La belleza que Él tiene como rey"

Cuando Él se levante a aterrorizar la tierra

"Cuando el SEÑOR actúe y haga que las personas de la tierra le teman terriblemente"

Isaiah 2:20

Información general:

Isaías le habla al pueblo de Judá en forma de poema. Él continúa describiendo lo que sucederá en el día del SEÑOR de los Ejércitos.

A los topos y a los murciélagos

Los topos son unos animales pequeños que cavan y viven bajo tierra. Los murciélagos son pequeños animales que vuelan y que a veces viven en cuevas. Traducción Alternativa: "a los animales".

Aberturas en las piedras...hendiduras de las rocas rotas

Si en tu idioma no existen dos palabras diferentes para "abertura" y "hendidura", se refiere al espacio que hay entre dos partes de la roca cuando

se divide. Podrías combinar estas dos frases en una sola.

Del temor del SEÑOR

Porque ellos le tienen mucho miedo al SEÑOR. Traducir como en 2:17.

La gloria de Su majestad

"La gran belleza y el poder que Él tiene como rey. o "Su esplendor real". Traducir como en 2:9.

Cuando Él se levante a aterrorizar la tierra

"Cuando el SEÑOR actúe y haga que las personas de la tierra le teman terriblemente". Traducir como en 2:17.

cuyo aliento de vida está en su nariz

La respiración está en sus fosas nasales- La nariz es débil y las fosas nasales no son lindas, entonces la nariz es una figura literaria

Fosas nasales

Los agujeros en la nariz por los cuales la gente respira.

porque ¿A qué él aspira?

Isaías usa esta pregunta para recordarle a las personas algo que ya deberían saber. Traducción Alternativa: "¡Porque el hombre no equivale a nada!" o "¡Porque el hombre no vale nada!"

Translation Questions

Isaiah 2:1

¿De qué constaba la palabra que Isaías vio?

La palabra que Isaías vio constaba de Judá y Jerusalén.

¿Qué pasaría en los últimos días?

En los últimos días la montaña del SEÑOR sería establecida.

¿Quién va a venir a la casa del SEÑOR?

Todas las naciones fluirán a ella.

Isaiah 2:3

¿Porqué muchos pueblos irán a la montaña del SEÑOR?

Ellos irán para que Él les pueda enseñar algunos caminos.

Isaiah 2:4

¿Qué hará el SEÑOR por las naciones y los muchos pueblos?

El SEÑOR va a juzgarlos y tomará decisiones.

¿Qué no harán las naciones?

Ellos no levantarán espada contra uno y otros, ni entrenarán para la guerra.

Isaiah 2:5

¿Qué le fue dicho a la casa de Jacob?

A ellos le fue dicho que caminaran en la luz del SEÑOR.

¿Qué hizo el SEÑOR?

Él ha abandonado su pueblo, la casa de Jacob.

¿Porqué el SEÑOR abandonó a la casa de Jacob?

Él los ha abandonado, porque ellos están llenos de costumbres del este y son adivinos como los filisteos y ellos

estrechaban las manos con hijos de extranjeros.

Isaiah 2:9

¿Porqué la casa de Jacob entró en los lugares rocosos y se escondió en el polvo?

Ellos debían esconderse, por el temor del SEÑOR y la gloria de Su majestad.

¿Qué le pasará a la mirada altanera y el orgullo de los hombres?

Ellos serán derribados y humillados.

¿Quién será exaltado en aquel día?

El SEÑOR solo será exaltado en aquel

día.

Isaiah 2:17

¿Qué le pasará a los ídolos?

Ellos desaparecerán completamente.

¿A Dónde irán los hombres en aquel día?

Ellos irán a las cuevas de las rocas y los hoyos en el suelo.

Isaiah 2:20

¿A quién les fue dicho que dejaran de confiar la casa de Jacob?

Les fue dicho que dejaran de confiar en el hombre.

Chapter 3

1 Mirad, el SEÑOR de los Ejércitos, está a punto de quitar de Jerusalén y de Judá apoyo y personal: todo el suministro de pan, y todo el suministro de agua;

2 el hombre poderoso, el guerrero, el juez, el profeta, el lector de augurio, el anciano; **3** el capitán de cincuenta, el ciudadano respetado, el consejero, el

artesano experto y el mago hábil. **4** "Yo colocaré meros jóvenes como sus

líderes, y los jóvenes gobernarán sobre ellos. **5** Las personas serán oprimidas, cada una por otra, y cada uno por su vecino; el hijo insultará al anciano, y el

depravado retará al honorable. **6** Un hombre aún tomará a su hermano en la casa de su padre y dirá: 'Tú tienes un abrigo; sé nuestro gobernante, y sea ésta

ruina en tus manos.' **7** En ese día él gritará y dirá: 'Yo no voy a ser un sanador;

yo no tengo pan o ropa. Tú no me harás gobernante del pueblo.'" **8** Pues

Jerusalén ha tropezado y Judá ha caído, porque su lenguaje y sus acciones

están contra el SEÑOR, desafiando los ojos de Su gloria. **9** La mirada en sus

rostros testifica contra ellos; y ellos anuncian su pecado como Sodoma; ellos no lo esconden. ¡Ay de ellos! Pues ellos han causado una catástrofe para sí

mismos. **10** Dile a la persona justa que le irá bien, pues ellos van a comer el

fruto de sus obras. **11** ¡Ay para el malvado! Le irá mal, pues la recompensa de

sus manos será hecha a él. **12** Pueblo mío-- niños son sus opresores, y mujeres gobiernan sobre ellos. Mi pueblo, aquellos que los guían a ustedes los llevan

por mal camino y confunden la dirección de su camino. **13** El SEÑOR litiga una

acusación; Él está en pie para acusar al pueblo. **14** El SEÑOR vendrá con juicio

contra los ancianos de Su pueblo y sus líderes: "Ustedes han arruinado el

viñedo; el saqueo de los pobres está en sus casas. **15** ¿Por qué aplastan ustedes

a Mi pueblo y agobian las caras de los pobres?" Esta es la declaración del

SEÑOR de los Ejércitos. **16** El SEÑOR dice que porque las hijas de Sion son

orgullosas, caminan con sus cabezas erguidas, y coquetean con sus ojos,

flirteando según van y haciendo un tintineo con sus pies, **17** por tanto, el Señor

formará costras enfermas en las cabezas de las hijas de Sion, y el SEÑOR las

hará calvas. **18** En aquel día el Señor removerá sus hermosas joyas del tobillo,

cintas para la cabeza, adornos en forma de media luna, ¹⁹ colgantes de orejas, pulseras y velos; ²⁰ los pañuelos, las cadenas de tobillo, las fajas y las cajas de perfumes, y los amuletos de suerte. ²¹ Él va a remover los anillos y las prendas de la nariz; ²² las túnicas festivas, los mantos, los velos, y los bolsos de mano; ²³ los espejos de manos, el lino fino, las piezas que cubren las cabezas y los abrigos. ²⁴ En lugar de dulce perfume habrá peste; en lugar de una banda, una soga; en lugar de cabello bien arreglado, calvicie; y en lugar de una túnica, una cubierta de cilicio; y marcas en lugar de belleza. ²⁵ Sus hombres caerán por la espada, y sus hombres fuertes caerán en guerra. ²⁶ Los portones de Jerusalén se lamentarán y gemirán; y ella estará sola y sentada en el suelo.

Isaiah 3:1

Mira

La palabra "mira" aquí hace énfasis en lo que sigue. También puede ser traducido como "Escuchen" o "Ciertamente".

Apoyo y personal

Estas dos palabras se refieren a un baston para caminar, al cual uno se inclina como apoyo. Esta idea representa a las cosas que las personas más necesitan para poder vivir: comida y agua. Traducción Alterna: "Todo lo que los mantiene" o "Todo de lo que ustedes dependen"

El hombre poderoso, el guerrero

Este es el comienzo de una lista de categorías de personas en las que dependen otros. Ya que no se refieren a individuos particulares, también pueden ser traducidos como sustantivos plurales. Traducción Alterna: "Los hombres poderosos, los guerreros"

El shamán

Ver cómo se tradujo esto en 2:5.

El capitán de cincuenta

Esta expresión idiomática se refiere a un capitán que está a cargo de cincuenta soldados. Puede ser traducido con un termino más general. Traducción Alterna: "El oficial del ejército" o "el líder militar"

Cincuenta

"50"

Isaiah 3:4

Yo voy a colocar meros jóvenes como sus líderes, y los jóvenes van a gobernar sobre ellos

Estas frases significan básicamente lo mismo. Los significados posibles son 1) "Yo pondré a las personas jóvenes como sus líderes y esos jóvenes gobernarán sobre ustedes" o 2) "los jóvenes" es una metáfora para los hombres simples y tontos. Traducción Alterna: "Yo pondré sobre ellos líderes inmaduros, como las personas jóvenes, y esos malos líderes los gobernarán".

Yo voy a colocar a simples jóvenes

Aquí la palabra "Yo" se refiere al SEÑOR. Esto puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "El SEÑOR dice, "Yo pondré a simples jóvenes como sus líderes""

Las personas van a ser oprimidas, cada una por otra, y cada uno por su vecino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: " Todos serán crueles con los otros y maltratarán a sus vecinos".

Los degradados

"Las personas que no tienen honor" o "Las personas que nadie respeta".

Los honorables

"Las personas con honor" o " las personas que todos respetan".

Isaiah 3:6

Que esta ruina esté en tus manos

Aquí "manos" representa autoridad. Traducción Alterna: "Hazte cargo de esta ruina" o "gobierna sobre esta ruina"

Esta ruina

Los significados posibles son 1) muchos o la mayoría de los edificios de Jerusalén fueron destruidos o 2) La gente en Jerusalén no tendrá más prosperidad ni liderazgo. Traducción Alterna: "esta ciudad, la cual ahora está arruinada"

Yo no voy a ser un sanador

Se habla de resolver los problemas de las personas como si los estuviera sanando a ellos. Traducción Alterna: "No, yo no puedo solucionar este problema" o "No, yo no te puedo ayudar" (UDB)

Isaiah 3:8

Oración de Enlace

El profeta comienza a hablar sobre esta situación

Jerusalén ha tropezado y Judá ha caído

Se habla de desobedecer a Dios como si fuera tropezar y caer.

Los ojos de Su gloria

Aquí "los ojos" representa a Dios mismo, quien es glorioso.

La mirada en sus caras testifica en contra de ellos

Se habla de las expresiones de arrogancia en la cara de las personas como si las expresiones fueran personas que pudieran testificar en contra de la gente orgullosa.

Traducción Alterna: "Las miradas orgullosas en sus rostros muestran que ellos se oponen al SEÑOR"

Ellos cuentan de su pecado como Sodoma; ellos no lo esconden

Aquí se dice que las personas de Judá son como las personas de Sodoma, porque ellos abiertamente presumen de sus pecados. Traducción Alterna: "Como las personas de Sodoma, ellos

hablan de sus pecados y dejan que todos los sepan.

Pues ellos han completado una catástrofe para sí mismos

La catástrofe todavía no ha llegado, pero las personas han terminado de hacer lo que causará que llegue. Se habla de las causas de la catástrofe como si ellos fueran la catástrofe misma. Traducción Alterna: "Pues han hecho todo lo que causará que la catástrofe suceda"

Isaiah 3:10

Dile a la persona justa que le irá bien

"Dile al que esté haciendo lo que es justo que Yo haré que las cosas sean buenas para él"

La persona justa

Esto se refiere a la gente justa en general. Traducción Alterna: "La gente justa"

Pues ellos van a comer el fruto de sus obras

Se habla de las obras como si fueran árboles que dan frutos que pueden comerse. El fruto representa la recompensa por hacer buenas obras. Traducción Alterna: "Pues ellos recibirán la recompensa por sus buenas obras" o "Pues ellos recibirán su recompensa por las cosas buenas que han hecho"

Ellos van a comer.... el fruto de sus obras

El texto hebreo tiene estos pronombres plurales aquí, pero se refieren a cualquier persona justa. Los traductores pueden elegir traducirlos en singular: "él va a comer... el fruto de sus obras".

Pues la recompensa de su mano va a ser hecha a él

Aquí "manos" representa las obras que la persona ha hecho. Traducción Alterna: "Pues lo que la persona malvada le ha hecho a otros, lo mismo le será hecho a ella".

Pueblo mío...Mi pueblo

Los significados posibles son 1) Isaías está hablando y "mío" se refiere a

Isaías, o 2) el SEÑOR está hablando y "mío" se refiere al SEÑOR

Los hijos son sus opresores

Los significados posibles son 1) "las personas jóvenes se han convertido en sus líderes y ellos oprimen a la gente" o 2) "sus líderes son inmaduros como los niños y oprimen a la gente".

Las mujeres gobernarán sobre ustedes

Los significados posibles son 1) " las mujeres gobiernan sobre las personas" o 2) "los líderes son débiles como las mujeres".

Aquellos que los guían a ustedes los llevan por mal camino y confunden la dirección de su camino

Es común en el Antiguo Medio Oriente hablar de los líderes de las naciones como si fueran pastores. Al igual que los pastores guían a sus ovejas por los buenos caminos por seguridad, los líderes deben enseñarle la verdad al pueblo y ayudarlos a hacer lo que es justo. Los líderes de Judá no estaban haciendo esto. Traducción Alterna: " sus líderes son como malos pastores que los alejan de los buenos caminos y no les muestran hacia dónde ir"

Isaiah 3:13

El SEÑOR defiende una acusación; Él está parado para acusar al pueblo

Isaías habla de la decisión del SEÑOR de lastimar a la gente como si el SEÑOR estuviera presentando un acusación contra el pueblo de Israel en una sala de juzgado. La segunda parte de esta línea significa lo mismo que la segunda parte, pero lo dice un poco más completo. Traducción Alterna: "Es como si el SEÑOR hubiera tomado su lugar en una sala de juzgado y estuviera listo para acusar a las personas". (UDB) (Ver: y vendrá con juicio

Se habla del juicio como si fuera un objeto que alguien puede traerle a otra persona. Traducción Alterna: "anunciará su juicio" o "declarará su

juicio"

Ustedes han arruinado mi viñedo

Aquí "ustedes" se refiere a los mayores y a los gobernantes. El SEÑOR está hablando de su pueblo como si fueran un viñedo. Como alguien que fracasa en cuidar un viñedo y entonces las viñas dejan de dar uvas; los mayores y los líderes desalientan a los israelitas a servir a Dios. Traducción Alterna: "mi pueblo es como un viñero y ustedes lo han arruinado"

El saqueo de los pobres

"Las cosas que ustedes han tomado de los pobres"

¿Por qué aplastan ustedes a Mi pueblo y muelen las caras de los pobres?

El SEÑOR hace esta pregunta para acusar a los líderes del pueblo. Esta acusación puede expresarse como una declaración. Traducción Alterna: " ¡Yo estoy enojado con sus hombres malvados porque ustedes están aplastando y moliendo las caras de los pobres!"

Aplastan ustedes Mi pueblo

Se habla de hacer sufrir a la gente como si se los estuviera aplastando con algo muy pesado. Traducción Alterna: "lastimar cruelmente a Mi pueblo"

Muelen las caras

Se habla de hacer sufrir a la gente como si se les estuviera frotando la cara en el piso. Traducción Alterna: "Lastiman a los pobres cruelmente y los hacen sufrir"

Isaiah 3:16

Con sus cabezas en alto

Esto significa de una manera arrogante.

Coquetean con sus ojos

Aquí "sus ojos" representa cómo las mujeres miran a los hombres. Traducción Alterna: "Intentan impresionar a los hombres con la manera en que los miran"

avanzando lentamente mientras van
"dando pequeños pasos mientras caminan"

y haciendo un tintineo con sus pies
"entonces las pulseras en sus tobillos suenan" o "entonces las campanas en sus tobilleras hacen ruido"

las hijas de Sion

Se habla de Sion, haciendo referencia aquí a la ciudad de Jerusalén, como si fuera una mujer con sus hijas.

Traducción Alterna: "la mujer de Sion"

Isaiah 3:18

Información general:

Continúa describiendo cómo el SEÑOR juzgará a las mujeres de Jerusalén.

El Señor va a remover

Aquí "remover" se refiere a hacer que otros remuevan algo. Traducción Alterna: "El Señor hará que otros remuevan"

joyas para el tobillo

Una decoración que las mujeres usan en el tobillo, justo arriba del pie.

bandas para la cabeza

una decoración que las mujeres usan sobre su cabeza y cabello.

adornos en forma de media luna

Adornos con forma de media luna que la gente usa con la creencia de que los adornos protegerán a la persona del mal.

colgantes para las orejas

joyas que cuelgan desde la oreja o arriba de la oreja.

pulseras

Una decoración que las mujeres usan en el brazo, cerca de las manos.

velos

Un material muy fino usado para cubrir la cabeza y la cara de una mujer.

pañuelos

Pedazos de tela largos y finos que las mujeres atan alrededor de su cabeza o cabello.

cadenas de tobillo

Una decoración que las mujeres usan cerca del pie. Con frecuencia las cadenas cuelgan para hacer un sonido agradable.

fajas

Una pedazo de tela que la gente usa alrededor de la cintura o el pecho.

cajas de perfume

Una caja o bolsa pequeña que contiene el perfume que las mujeres usan en las cadenas alrededor de sus cuellos para oler bien.

amuletos de la suerte

Joyas que la gente usa con la creencia de que eso les traerá buena suerte.

Isaiah 3:21

anillos

Una decoración que se usa alrededor del dedo.

prendas para la nariz

Una decoración que se usa en o a través de la nariz

túnicas festivas

Un vestido grande y suelto con decoraciones que se usaba sobre otra ropa para que todos lo vieran.

mantos

Un trapo que se usaba sobre los hombros arriba de toda la ropa.

velos

Ver cómo lo tradujiste en 3:18.

bolsos de mano

Un bolso que se usa para llevar cosas pequeñas

espejos de mano

Una pequeña superficie sostenida en las manos de una persona que se usa para verse a sí mismo.

lino fino

Una tela suave utilizada por gente rica.

las piezas de cabeza

Un trapo o pequeño sombrero que se usa sobre el pelo.

envolturas

Una tela decorativa que una mujer envolvía alrededor de sí misma para

lucir hermosa.

Isaiah 3:24

faja

Una pedazo de tela que la gente usa alrededor de la cintura o cruzando el pecho. Ver cómo lo tradujiste en 3:18.

una soga

Esto puede referirse a la soga con la que los enemigos atarán a la gente de Judá cuando los capturen. O puede significar que las mujeres de Jerusalén no tendrán nada más que usar, sólo ropa áspera sostenida con sogas.

cabello bien arreglado, calvicie

Bien arreglado, calvicie- "Lindo cabello, sus cabezas quedarán peladas"

Sus hombres van a caer por la espada, y sus hombres fuertes van a caer en guerra
Caer representa ser asesinado y la

espada representa la batalla.

Traducción Alterna: " sus hombres serán asesinados en la batalla y sus hombres fuertes serán asesinados en la guerra" o " Los enemigos asesinarán a tus soldados en la batalla"

Los portones de Jerusalén van a lamentarse y gemir

Isaías habla de los portones de la ciudad que lloran como si fueran personas como una figura literaria

ella va a estar sola y sentada en el suelo

Isaías habla de la gente de Jerusalén, a quien nadie salvará de sus enemigos, como si ellos fueran la ciudad y como si ellos fueran una mujer que se sienta en el suelo porque todos sus amigos la han abandonado.

Translation Questions

Isaiah 3:1

¿Qué es lo que el SEÑOR está a punto de quitar de Jerusalén y Judá?

El SEÑOR está a punto de quitar de Jerusalén y de Judá apoyo y personal

Isaiah 3:4

¿Quién liderará a Judá y Jersualén?

Los jóvenes las liderarán y gobernarán sobre ellas.

¿Quién oprimirá a las personas?

Las personas serán oprimidas unas por otras, cada una por su vecino.

Isaiah 3:8

¿Por qué Jerusalén está arruinada y Judá ha caído?

Ellas están arruinadas y han caído debido a su lenguaje y sus acciones contra el SEÑOR.

¿Qué testifica contra Judá y Jerusalén?

La mirada en sus caras testifica contra ellos.

Isaiah 3:10

¿Qué ocurrirá con los justos?

A los justos les irá bien.

¿Qué le ocurrirá a los malvados?

A los malvados les irá mal.

¿Hacia dónde los dirigen los líderes?

Los líderes los llevan por el mal camino y confunden la dirección de su camino.

Isaiah 3:13

¿Qué el SEÑOR hará a los ancianos y líderes de Su pueblo?

El SEÑOR vendrá con juicio contra los ancianos y sus líderes.

Isaiah 3:16

¿Qué le hará el SEÑOR a las hijas de Sion?

El SEÑOR formará costras en sus cabezas y les hará calvas.

Isaiah 3:24

¿Qué sucederá con los hombres?

Los hombres caerán por la espada y sus hombres fuertes caerán en guerra.

Chapter 4

¹ En aquel día siete mujeres se aferrarán a un hombre y dirán: " Nuestra propia comida nosotras comeremos, nuestra propia ropa nosotras vestiremos.

Pero déjanos tomar tu nombre para remover nuestra vergüenza." ² En aquel día la rama del SEÑOR será hermosa y gloriosa, y el fruto de la tierra será delicioso y placentero para aquellos sobrevivientes en Israel. ³ Ocurrirá que aquel quien sea dejado en Sion y aquel quien permanezca en Jerusalén será llamado santo, todos quienes estén escritos como vivientes en Jerusalén. ⁴ Esto ocurrirá cuando el Señor haya lavado la suciedad de las hijas de Sion, y haya limpiado las manchas de sangre desde el medio de Jerusalén, por medio del espíritu de juicio y del espíritu de fuego llameante. ⁵ Entonces sobre toda la localización del Monte de Sion y sobre su lugar de asamblea, el SEÑOR creará una nube y humo de día, y el brillo de un fuego llameante de noche; éste será un toldo sobre toda la gloria. ⁶ Será un refugio de sombra durante el día del calor, y un refugio y una cubierta de la tormenta y lluvia.

Isaiah 4:1

déjennos tomar tu nombre

Esta frase significa "déjennos casarnos con usted"

la rama del SEÑOR

Aquí la palabra "rama" se refiere a algo nuevo que crece. Esta expresión

1) probablemente se refiere a los cultivos agrícolas, pero 2) algunos entienden que se refiere al futuro Mesías.

será hermosa y gloriosa

"estará llena de belleza y gloria"

el fruto de la tierra será delicioso y encantador para aquellos sobrevivientes en Israel

El "fruto" a veces simplemente representa a la comida producida en la tierra y a veces representa las bendiciones espirituales. Los significados posibles son 1) Dios hará que la tierra nuevamente produzca frutos. Traducción Alterna: "las personas que todavía estén en Israel disfrutarán de las mejores comidas de la tierra" o 2) el futuro Mesías traerá bendiciones espirituales a la gente en la tierra.

Isaiah 4:3

aquel quien sea dejado en Sion y aquel que permanezca en Jerusalén

Esta figura literaria será llamado santo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el SEÑOR los llamará santos" o " pertenecerán al SEÑOR"

todos quienes estén escritos como vivos en Jerusalén

"Todos los que tengan sus nombres escritos en la lista de personas que viven en Jerusalén"

cuando el Señor habrá lavado la suciedad de las hijas de Sion

Esta expresión habla del pecado como si fuera suciedad física. Traducción Alterna: " después de que el Señor quite los pecados de las hijas de Sion, como alguien que lava la suciedad"

las hijas de Sion

Los significados posibles son 1) las mujeres de Jerusalén o 2) la gente de Jerusalén.

habrá limpiado las manchas de sangre desde el medio de Jerusalén

Las "manchas de sangre" aquí representan la violencia y los asesinatos. Traducción Alterna: " y habrán sacado de Jerusalén a aquellos que lastiman a gente inocente"

por medio del espíritu de juicio y del espíritu de fuego llameante

Así es como Dios quitará el pecado de Jerusalén. Aquí "espíritu" probablemente representa la actividad de juzgar y quemar.

por medio del espíritu de juicio

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "juicio" sea expresado como el verbo "juzgar". Traducción Alterna: "al juzgar a la gente"

juicio

Los significados posibles son 1) castigo o 2) veredicto de culpabilidad **del espíritu de fuego llameante**
Esto probablemente representa la destrucción por el fuego que quema. Traducción Alterna: "al quemarlos con fuego" o "al castigarlos duramente como si fuera con fuego" o "al destruir

la ciudad con fuego".

Isaiah 4:5

un toldo sobre toda la gloria

Los posibles significados son 1) un toldo para proteger a la ciudad gloriosa o 2) un toldo que consiste en la gloria de Dios que protegerá a la ciudad. Si se sigue el primer significado, luego puede significar que la ciudad es gloriosa porque el SEÑOR está presente en ella.

toldo

Esto es una tela que se cuelga sobre algo para cubrirlo por porteción.

Translation Questions

Isaiah 4:1

¿Porqué siete mujeres tomarían a un hombre?

Ellas desearían tomar su nombre y quitar su vergüenza.

Isaiah 4:3

¿Cómo fueron llamados los sobrevivientes de Sion y Jerusalén?

Los sobrevivientes que quedaron en Sion y jerusalén serían llamados santos.

¿Qué va a hacer el SEÑOR con el espíritu de

justicia y el espíritu de fuego ardiente?

El Señor va a lavar la suciedad de las hijas de Sion y limpiar las manchas de sangre desde el medio de Jerusalén.

Isaiah 4:5

¿Qué va a crear el SEÑOR sobre todo el Monte de Sion y sobre todo el lugar de la asamblea?

Él va a crear una nube y humo de día y una llama ardiente en la noche; un toldo sobre toda su gloria.

Chapter 5

¹ Déjame cantarle a Mi bien amado, una canción a Mi amado acerca de su viñedo. Mi bien amado tenía un viñedo en una colina muy fértil. ² Él la labró, removió las piedras, y la plantó con un excelente tipo de vino. Él construyó una torre en medio de ella, y también construyó un lagar. Esperó por ella para que produjera uvas, pero sólo produjo uvas silvestres. ³ Así que, ahora, habitantes de Jerusalén y hombres de Judá, juzguen entre Mí y mi viñedo ⁴ ¿Qué más pude haber hecho por Mi viñedo que Yo no haya hecho por ella? Cuando Yo la busqué para que produjera uvas, ¿por qué produjo ésta uvas silvestres? ⁵ Ahora Yo te diré lo que Yo haré a mi viñedo: Yo removeré el cerco, Yo la volveré en un pastizal, Yo derribaré sus paredes, y será pisoteada. ⁶ Yo la dejaré perder, y no será podada ni labrada. En cambio, zarzas y espinos brotarán. Yo También ordenaré a las nubes no llover sobre ella. ⁷ Porque el viñedo del SEÑOR de los Ejércitos es la casa de Israel, y el hombre de Judá su plantío placentero; Él esperó por justicia, pero en cambio, hubo matanza; por justicia, pero en cambio, un grito para ayuda. ⁸ ¡Ay de aquellos que unen casa con casa, que unen campo con campo, hasta que ningún espacio quede, y tú sólo quedas

en la tierra! **9** El SEÑOR de los Ejércitos me dijo, muchas casas estarán vacías, aún aquellas grandes e impresionantes, sin habitante alguno. **10** Pues un viñedo de diez yugos producirá solamente un bato, y un homer de semilla producirá un efa. **11** ¡Ay de aquellos que se levantan temprano en la mañana para obtener bebida fuerte, aquellos que se quedan tarde en la noche hasta que el vino los enciende. **12** Ellos hacen banquete con arpas, laúd, tamborín, flauta, y vino, pero ellos no reconocen la obra del SEÑOR, ni han considerado las obras de Sus manos. **13** Por tanto, Mi pueblo ha entrado en cautividad por falta de entendimiento; sus líderes honorables pasan hambre, y su gente común no tienen qué tomar. **14** Por lo tanto el Seol ha agrandado su apetito y ha abierto su boca muy ancha; su élite, el pueblo, sus líderes, y los rebeldes y aquellos quienes están felices entre ellos, descienden al Seol. **15** El hombre será forzado a inclinarse, y la humanidad será humillada; los ojos de los altivos serán abatidos. **16** El SEÑOR de los Ejércitos será exaltado en Su justicia, y Dios EL SANTO se mostrará santo por Su justicia. **17** Entonces las ovejas se alimentarán como en su propio pastizal, y en las ruinas, corderos apacentarán como extranjeros. **18** Ay de aquellos quienes arrastran iniquidad con cuerdas vanas y quienes llevan pecado como si fuera un carro de soga. **19** Ay de aquellos que dicen: "Deja que Dios se apresure, deja que actúe rápidamente, para que podamos ver qué pasa; y deja que los planes del Santo de Israel vengan, para que podamos conocerlos." **20** ¡Ay de aquellos que llaman malo a lo bueno, y a lo bueno malo; quienes representan oscuridad como luz, y luz como oscuridad; quienes representan lo amargo como dulce, y lo dulce como amargo! **21** ¡Ay de aquellos quienes son sabios en sus propios ojos, y prudentes en su propio entendimiento! **22** ¡Ay de aquellos que son campeones tomando vino, y maestros mezclando bebidas fuertes; **23** a quienes absuelven al malvado por paga, y privan al inocente de sus derechos! **24** Por lo tanto según la lengua de fuego devora rastrojo, y según la hierba seca cae en llamas, así su raíz se pudrirá, y su florecimiento será soplado como polvo. Esto ocurrirá porque ellos han rechazado la ley del SEÑOR de los Ejércitos, y porque ellos han despreciado la palabra del Santo de Israel. **25** Por lo tanto, la ira del SEÑOR está encendida contra Su pueblo. Él ha extendido Su mano contra ellos y los ha castigado. Las montañas tiemblan, y sus cuerpos son como basura en las calles. En todas estas cosas, Su ira no se calma; en cambio, Su mano aún está extendida. **26** Él levantará una bandera de señal para naciones lejanas y silbará para aquellos al final de la tierra. Mira, ellos vendrán rápida y prontamente. **27** Ninguno se cansa o tambalea entre ellos; ninguno dormita o duerme. Tampoco son sus correas sueltas, o las correas de sus sandalias rotas. **28** Sus flechas están afiladas y todos sus arcos doblados; los cascos de sus caballos son como pedernal, y las ruedas de sus carruajes como torbellinos. **29** Sus rugidos serán como un león; rugirán como leoncillos. Ellos gruñirán y atraparán la presa y la arrastrarán lejos, con ninguno para rescatar. **30** En aquel día ellos rugirán

contra la presa como ruge el mar. Si alguno mira sobre la tierra, él verá oscuridad y sufrimiento; incluso la luz será hecha oscura por las nubes.

Isaiah 5:1

Información general:

Isaías cuenta una parábola sobre un granjero y sus viñedo. El granjero representa a Dios y el viñedo representa a la gente de Judá, el reino israelita del sur.

mi bien amado

"mi querido amigo"

en una colina muy fértil

"en una colina donde muy buenos cultivos pueden crecer"

Él la labró

Esta expresión se refiere a utilizar una herramienta para cavar la tierra y prepararla para sembrar. Traducción Alterna: " Él preparó el suelo"

Él construyó una torre en medio de ella

"Él hizo un edificio alto en el medio del viñedo para vigilarlo" Alguien se pararía en lo más alto de la torre para ver el viñedo y asegurarse de que ningún animal o persona se metiera en él.

construyó un lagar

Un lagar es un lugar bajo, tallado en una roca en el suelo donde los trabajadores pisan las uvas para aplastarlas con sus pies y así sacar el jugo de la uva. Traducción Alterna: "cavaron un agujero para sacar el jugo de la uva".

Uvas silvestres

"uvas sin valor" o "uvas de mal sabor"

Isaiah 5:3

Información general:

En la parábola de Isaías del viñedo; el dueño del viñedo, quien representa a Dios, le habla a las personas de Jerusalén y Judá sobre su viñedo.

habitantes de Jerusalén y hombres de Judá

Esta expresión en general se refiere a todas las personas que viven en Jerusalén y Judá, entonces puede ser traducido con sustantivos plurales.

Traducción Alterna: "todos ustedes que viven en Jerusalén y Judá"

Jerusalén ... Judá

"Judá" es el nombre del reino israelita del sur y Jerusalén era la capital de la ciudad.

juzguen entre Mí y mi viñedo

La idea de un espacio separado por dos cosas suele utilizarse para expresar la idea de elegir una u otra de esas cosas. Traducción Alterna: "decidan quién ha actuado justamente, Yo o mi viñedo"

¿Qué más pude haber hecho por mi viñedo que Yo no he hecho por ella?

El dueño usa esta pregunta para hacer una declaración sobre su viñedo.

Traducción Alterna: "¡Yo he hecho todo lo que pude por mi viñedo!"

¿Cuando Yo la busqué para que produjera uvas, por qué produjo uvas silvestres?

El dueño usa esta pregunta para decir que viñedo debió haber producido más uvas. Traducción Alterna: " Yo quería que produjera buenas uvas, pero solo produjo uvas sin valor"

Isaiah 5:5

Información general:

En la parábola de Isaías, el dueño del viñedo continúa hablando sobre su viñedo.

removeré el cerco

Un cerco es una fila de arbustos o árboles pequeños que han sido plantados para proteger un jardín o alguna otra área. Aquí "cerco" probablemente se refiere a los arbustos espinosos que fueron plantados para que crezcan sobre el muro de piedra que rodeaba el viñedo. Traducción Alterna: "quiten las fronteras"

Yo la volveré un pastizal

Esto es un lugar lleno de pasto donde los animales se alimentan. Traducción

Alternar: "permitiré que los animales vayan y se alimenten allí"

será pisoteada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: "los animales la pisotearán"

la dejaré perder

"Yo la destruiré"

no será podada ni labrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternar: "nadie la podará ni la labrará" o "nadie cortará las ramas innecesarias y nadie cuidará del suelo"

zarzas y espinos brotarán

Las zarzas y los espinos suelen usarse como símbolos de ciudades y tierras en ruinas.

Isaiah 5:7

Información general:

Isaías explica la parábola del viñedo.

Porque el viñedo del SEÑOR de los ejércitos es la casa de Israel

"Porque el viñedo del SEÑOR de los Ejércitos representa a la casa de Israel" o "El pueblo de Israel es como el viñedo del SEÑOR, Señor de los ejércitos angelicales"

la casa de Israel

Se habla en la Biblia de las naciones y grupos étnicos como si fueran casas, es decir, familias. Traducción Alternar: "la gente de Israel"

el hombre de Judá su plantío placentero

"la gente de Judá es como un viñedo que le da placer a la gente"

el hombre de Judá

Aquí "hombre" representa a todas las personas de Judá". Traducción Alternar: "las personas de Judá"

Él esperó por justicia, pero en cambio, hubo matanza

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "justicia" y "matanza" se expresen como los verbos "hacer lo que es justo" y "matarse los unos a los otros". Traducción Alternar: " El

SEÑOR esperó que la gente hiciera lo que era justo pero, en cambio, ellos se mataron unos a otros"

por justicia

La frase "él esperó" no se menciona pero se sobreentiende. Traducción Alternar: " Él esperó por justicia" o "Él espero que ellos hicieran lo que era bueno"

pero en cambio, un grito por ayuda

"pero en cambio, hubo un grito por ayuda" La razón por la que la gente gritó por ayuda puede ser expresada de manera explícita. Traducción Alternar: " pero en cambio, aquellos que eran débiles gritaron para que alguien los ayude porque otros los estaban atacando"

un grito

Esta expresión probablemente representa muchos gritos.

Isaiah 5:8

Información general:

Isaías anuncia el juicio de Dios.

a aquellos que unen casa con casa, que unen campo a campo

" a aquellos que tienen más y más casas, y que tienen más y más campos.

El SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

sin habitantes

"sin que nadie viva en ellas"

un galón

"un galón de vino" o "22 litros de vino"

doscientos treinta litros de semilla dará sólo veintitres litros

"220 litros de semilla sólo producirán 22 litros de granos".

Isaiah 5:11

aquellos que se levantan temprano en la mañana ... aquellos que se quedan tarde en la noche

Esto se refiere a las personas que sólo beben bebidas alcohólicas todo el día.

hasta que el vino los inflama

Aquí se habla del poder del vino para

hacer que los bebedores se emborrachen como si los estuviera inflamando, es decir, prendiendo fuego. Traducción Alterna: "hasta que ellos se emborrachan con vino"

arpas, laúd, tamborín, flauta, y vino
Estos instrumentos musicales y el vino implican que las personas que disfrutan de estas cosas están celebrando demasiado.

tamborín

Un instrumento musical con un elemento como el del tambor, el que puede ser golpeado con la mano. Posiblemente el instrumento tenía piezas de metal alrededor del lugar que sonaba cuando el que tocaba lo agitaba. El tamborín era lo suficiente pequeño para que el que lo tocaba pudiera sostenerlo y agitarlo con una mano.

considerado

"pensado seriamente sobre"

las obras de Sus manos

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "obras" sea expresado como "hecho" o "creado". Traducción Alterna: "lo que él ha hecho" o "lo que él ha creado"

las obras de Sus manos

Aquí las "manos" representan a la persona que ha hecho cosas.

Traducción Alterna: "lo que el SEÑOR ha hecho"

Isaiah 5:13

Información general:

Estos versos cuentan lo que le sucederá a la gente por haber desobedecido a Dios.

mi pueblo ha entrado en cautiverio

En las profesías usualmente se habla de las cosas que sucederán en el futuro como si ya hubieran sucedido. Esto hace énfasis en que la profecía ciertamente se cumplirá. Traducción Alterna: "los enemigos de otros países tomarán a mi pueblo, Israel, como

esclavos"

por falta de entendimiento

Lo que ellos no entienden puede ser expresado de forma explícita.

Traducción Alterna: "porque ellos no entienden al SEÑOR ni a su ley"

Por lo tanto el Seol ha hecho su apetito más grande y ha abierto su boca muy ancha

Esta frase habla del Seol, lo que representa la tumba, un animal que está listo para comer a otros animales. Esto implica que muchísima gente morirá. Traducción Alterna: "la muerte es como una animal hambriento que ha abierto su boca ampliamente para devorar a muchas personas"

sus élite, el pueblo, sus líderes, y los rebeldes y aquellos quienes están felices entre ellos, descienden al Seol

El profeta habla del futuro como si estuviera sucediendo ahora.

Traducción Alterna: "Muchas personas de Israel, sus personas importantes y sus personas comunes, sus líderes y aquellos que disfrutan de fiestas salvajes irán al Seol"

Isaiah 5:15

El hombre será forzado a inclinarse, y la humanidad será humillada

Estas dos frases juntas significan lo mismo y se usan juntas para hacer énfasis. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios hará que todas las personas se inclinen y se humillen" Ver cómo tradujiste palabras parecidas en 2:9.

El hombre será forzado a inclinarse, y la humanidad será humillada

Se habla de situaciones futuras como si ya hubieran sucedido.

El hombre será forzado a inclinarse

Inclinarse por lo general significa humillarse.

los ojos de los altivos serán echados abajo

Mirar abajo es por lo general un signo de estar avergonzado. Traducción Alterna: "los ojos de la gente orgullosa mirarán hacia abajo en

vergüenza" o " las personas que eran orgullosas ahora están avergonzadas" Ver cómo tradujiste palabras parecidas en 2:9.

los altivos

Aquí se habla de la gente orgullosa y arrogante como si estuvieran arriba de otras personas. Traducción Alterna: "orgullosos"

El SEÑOR de los Ejércitos será exaltado en Su justicia

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Las personas alabarán al SEÑOR de los Ejércitos porque Él es justo"

SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

será exaltado

Se habla de ser honrado como si fuera ser levantado en alto. Traducción Alterna: "será grandemente honrado"

las ovejas se alimentarán como en su propio pastizal

El SEÑOR destruirá a la ciudad de Jerusalén, la cual fue llamada "viñedo" en 5:1. Sólo será buena para que las ovejas coman el pasto de ese lugar.

apacentarán

Comer pasto

en las ruinas, corderos apacentarán como extranjeros

Esto significa que los corderos apacentarán allí. La tierra no servirá para ningún otro uso.

Isaiah 5:18

Aflicción a aquellos quienes llevan la iniquidad con cuerdas inútiles y quienes llevan pecado como si fuera un carro de sogas

Esta frases significan básicamente lo mismo. Hablan de las personas que siguen pecando a propósito como si estuvieran usando toda su fuerza para arrastrar un carro muy pesado. Dios los castigará por su pecado.

Traducción Alterna: "Aflicción a aquellos que trabajan duro para pecar como una persona que arrastra un carro con una soga"

aquellos que dicen

Esto se refiere a aquellos que siguen pecando.

deja que los planes del Santo de Israel vengan

Se habla de los planes de Dios como si estos fueran objetos que pueden venir por sí solos. Traducción Alterna: "deja que el Santo de Israel cumple sus planes"

el Santo de Israel

Ver cómo tradujiste "el Santo" en 5:15.

Isaiah 5:20

a quienes representan oscuridad como luz, y luz como oscuridad...lo amargo como dulce, y lo dulce como amargo

Esto significa lo mismo que " quienes llaman al mal, bien y bien, al mal".

Estas cosas son opuestas y la gente sabe la diferencia entre ellas, pero algunas personas mienten y dicen que lo malo es bueno. Traducción Alterna:

"ellos son como las personas que llaman a la oscuridad, luz y a la luz, oscuridad. Ellos son como las personas que llaman a lo amargo, dulce y a lo dulce, amargo"

para aquellos quienes son sabios en sus propios ojos

Aquí "ojos" se refiere a sus pensamientos. Traducción Alterna: " para aquellos que se consideran a sí mismos sabios"

prudentes en su propio entendimiento
"y creen que ellos entienden todo"

Isaiah 5:22

a quienes liberan al malvado por pago

Este versículo habla de los jueces corruptos en los tribunales

liberan al malvado

"declaran a las personas culpables inocentes"

privan al inocente de sus derechos

"no tratan a las personas inocentes justamente"

Isaiah 5:24

lengua de fuego

"llama del fuego" o "llama"

según la lengua de fuego devora rastrojo, y

según la hierba seca cae en llamas

Estas frases significan básicamente lo mismo. Dios castigará a las personas descriptas en 5:18. Traducción Alterna: "según el fuego quema el rastrojo y el pasto"

rastrojo

"Tallos de granos secos" Esto se refiere a la parte de la planta que se deja morir en el campo después de que el granjero recoge la comida.

su raíz se pudrirá, y su florecimiento volará

como polvo

Isaías habla de estas personas como si ellos fueran una planta que está muriendo. Traducción Alterna: "ellos morirán al igual que una planta cuyas raíces se han podrido y cuya flor se ha secado y se la ha llevado el viento"

Isaiah 5:25**el enojo del SEÑOR está encendido**

Isaías habla del enojo del SEÑOR como si fuera fuego. Traducción Alterna: "el SEÑOR está muy enojado"

Él ha extendido con Su mano en contra de ellos y los ha castigado.

El profeta habla del futuro como si ya hubiera sucedido. Él hace esto para insistir en que la profecía se cumplirá ciertamente. Traducción Alterna: "Él los castigará con Su mano poderosa"

cuerpos

"cadáveres"

sus cuerpos son como basura en las calles

Los cadáveres se dejan tirados en las calles como si fueran basura. Esto implica que muchos morirán pero que nadie estará allí para enterrarlos. La palabra "basura" también puede ser traducida como "desecho" o "estiércol".

En todas estas cosas, Su enojo no disminuye

"aunque todas estas cosas han sucedido, Él todavía está enojado"

Su mano aún está extendida

Isaías habla del SEÑOR como si Él fuera una persona que está por

pegarle a otra con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel.

Isaiah 5:26**Él levantará una bandera de señal para naciones lejanas y silbará para aquellos al final de la tierra**

Isaías dice lo mismo de dos formas diferentes para hacer énfasis en que Dios usará a otras naciones para que castiguen a Su pueblo. Traducción Alterna: "Él llamará a los ejércitos de naciones muy lejanas a Judá y les dirá que vengan" y

Silbar

Ruido fuerte y agudo que una persona hace con la boca para llamar a una persona o animal que está lejos.

ellos vendrán

"el ejército enemigo vendrá"

rápida y prontamente

Estas palabras significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en lo rápido que vendrán. Traducción Alterna: "muy rápido"

Isaiah 5:27**Información general:**

Isaías continúa describiendo al ejército que atacará a Judá. Él lo describe como si ya existiera. (Ver: ISA 5:26)

se cansa...tambalea...dormita...duerme

Estas cuatro palabras muestran el progreso de estar cansado por el trabajo a no poder caminar bien, a no poder permanecer despierto, a quedarse completamente dormido. Por lo tanto, las cuatro palabras deben aparecer en la traducción.

Tampoco sus correas están sueltas

Los soldados mantenían su ropa ajustada para que fuera más fácil moverse y pelear.

las correas de sus sandalias

"las tiras de sus sandalias"

los cascos de sus caballos son como pedernal

Isaías compara la parte dura de la pata del caballo con un pedernal, una

roca dura. Traducción Alterna: "los cascos de sus caballos son tan duros como la piedra". Esto es una figura literaria

y las ruedas de sus carruajes como tormentas

Isaías compara las ruedas de los carruajes con las tormentas para mostrar que las ruedas destruirán todo a su paso. Traducción Alterna: " y las ruedas de sus carruajes girarán como un huracán"

ruedas de sus carruajes

Estas ruedas usualmente tenían espadas filosas adjuntas que podían cortar en pedazos a cualquiera que estuviera cerca de donde pasaba el carruaje.

Isaiah 5:29

Información general:

Isaías continúa describiendo al ejército que atacará a Judá. (Ver: 5:26)

Su rugido será como un león; rugirán como leoncillos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Isaías compara el ejército enemigo con un león para decir que el sonido de su ataque hará que la gente de Judá tenga mucho miedo. Traducción Alterna: "Cuando su ejército grite en la batalla, ellos

sonarán como un león rugiente"

leoncillos

La edad joven es una figura literaria

Ellos gruñirán y atraparán la presa

Isaías compara al enemigo que mata a la gente de Judá con un león que mata a un animal más débil. Los significados posibles son 1) los leones hacen un sonido no tan fuerte como el rugido antes de atacar o 2) el escritor usa dos palabras para decir lo mismo.

presa

Animales que otros animales quieren atrapar y matar.

con ninguno para rescatar

" y nadie podrá salvarlos"

rugirá...ruge el mar

Esto es lo mismo que la palabra traducida "gruñir" en el versículo 29. Usa la palabra en tu idioma que se refiere al sonido de las olas en una tormenta o lluvia fuerte o algún otro sonido natural atemorizante.

incluso la luz será hecha oscura por las nubes

Aquí la oscuridad representa sufrimiento y desastre. Esta metáfora puede ser expresada de forma activa. Traducción Alterna: "las nubes oscuras bloquearán completamente la luz del sol"

Translation Questions

Isaiah 5:1

¿Para quién la cantante quería cantar?

La cantante quería cantarle a su amado.

¿De qué trata la canción?

La canción trata del viñedo de su amado.

¿Qué él hacía en el viñedo?

Él lo labró, quitó las piedras, plantó con un excelente vino y construyó una torre un lagar.

¿Qué produjo el viñedo?

El viñedo produjo uvas silvestres.

Isaiah 5:3

¿A quiénes van a juzgar los habitantes de Jerusalén y los hombres de Judá?

Ellos van a juzgar entre el amado y su viñedo.

Isaiah 5:5

¿Qué hará el amado a su viñedo?

Él va a quitar el cerco, y lo hará un pastizal y romperá las paredes y la dejará perder y la lluvia no caerá en ella.

Isaiah 5:7

¿Quién es el viñedo del SEÑOR de Señores?

El viñedo del SEÑOR es la casa de Israel.

¿Qué esperaba el SEÑOR?

El SEÑOR esperaba por justicia y rectitud.

¿Qué recibió el SEÑOR en vez de justicia y

rectitud?

El SEÑOR recibió matanza y un grito por ayuda.

Isaiah 5:8

¿Qué le pasará a muchas casas?

Muchas casas estarán vacías y sin habitantes.

Isaiah 5:13

¿Porqué el pueblo de Israel y Judá estuvo en cautividad?

Ellos estuvieron en la cautividad porque a ellos les faltó entendimiento.

Isaiah 5:15

¿Qué exalta al SEÑOR de los Señores?

La justicia del SEÑOR lo exalta.

¿Cómo el Dios Santo es solamente reconocido?

Dios es reconocido por Sus tratos

justos.

Isaiah 5:24

¿Por qué se pudrirá la raíz de Israel y su flor volará como el polvo?

La raíz de Israel y su flor volará como el polvo, porque ellos han rechazado la ley del SEÑOR y despreciado la palabra del Santo de Israel.

Isaiah 5:26

¿Cómo el SEÑOR va a llamar a una nación lejana?

Él va a llamarlos levantando una bandera en señal y silbando para ellos.

¿Cómo vendrá esa lejana nación?

Esa lejana nación vendrá rápido y prontamente.

Chapter 6

¹ En el año que murió el rey Uzías, yo vi al Señor sentado sobre un trono; Él era alto y sublime, y el borde de Su manto llenaba el templo. ² Sobre Él estaban los serafines; cada uno tenía seis alas; con dos cubrían su cara, con dos cubrían sus pies, y con dos volaban. ³ Cada uno llamó a otro y dijo: "Santo, Santo, Santo, es el SEÑOR de los Ejércitos! Toda la tierra está llena de Su gloria." ⁴ Los cimientos de los umbrales se sacudían ante las voces de aquellos que exclamaban, y la casa estaba llena de humo. ⁵ Entonces yo dije: "¡Ay de mí! Pues estoy condenado porque yo soy un hombre de labios impuros, y yo vivo entre un pueblo de labios impuros, porque mis ojos han visto al Rey, al SEÑOR, el SEÑOR de los Ejércitos!". ⁶ Entoces uno de los serafines voló hacia mí; él tenía un carbón encendido en su mano, que él había tomado con las tenazas del altar. ⁷ Él tocó mi boca con éste y dijo: "Mira, esto ha tocado tus labios; tu culpa ha sido quitada, y tu pecado expiado." ⁸ Yo escuché la voz del Señor decir: "¿A quién enviaré? ¿Quién irá por nosotros? Entonces yo dije: "Aquí estoy yo; envíame." ⁹ Él dijo: "Vé y dile a este pueblo: 'Escuchan, pero no entienden; ven, pero no perciben.' ¹⁰ Haz insensible el corazón de este pueblo, y sus oídos sordos, y ciega sus ojos. De otra manera, ellos podrán ver con sus ojos, escuchar con sus oídos, y entender con sus corazones, y entonces se tornen y sean sanos." ¹¹ Entonces yo dije: "Señor, ¿por cuánto tiempo?" Él contestó: "Hasta que las ciudades se encuentren en ruinas y estén sin habitantes, y las casas estén sin gente, y la tierra caiga en un desierto desolado, ¹² y hasta que el Señor haya enviado al pueblo muy lejos, y la soledad de la tierra sea grande. ¹³ Incluso si una décima parte de la gente permaneciera en ella, ésta será destruida nuevamente; pero, como un terebinto o un roble es cortado y cuyo tronco permanece, la semilla santa está en su

tocón."

Isaiah 6:1

Él era alto y elevado

Las palabras "alto" y "elevado" hacen énfasis en que el trono era muy alto y que estaba por encima de todo alrededor. La altura del trono representa cuán grande y poderoso es el Señor.

llenaba el templo

"llenaba el palacio". La palabra utilizada para templo aquí usualmente es usada para referirse al palacio de los reyes.

Sobre Él estaban los serafines

Esto significa que el Señor estaba sentado en el trono y que los serafines estaban parados o volando cerca del Señor listos para servirle.

serafines

Esta palabra sugiere que las criaturas podrían tener una apariencia ardiente o parecerse a las serpientes. Como no se sabe exactamente qué significa "serafines", podrías traducirlo como "criaturas" o "seres vivos" o "seres".

cada uno tenía seis alas

"cada serafín tenía seis alas" o "cada criatura tenía seis alas"

con dos cubrían su cara, con dos cubrían sus pies, y con dos volaban

Las palabras "alas" y "serafín" se sobreentienden. Traducción Alterna: "con dos alas cada serafín cubría su cara, y con dos alas cubría sus pies y con dos alas volaba"

Isaiah 6:3

Información general:

Isaías continúa describiendo su visión.

Cada uno llamó a otro y dijo

"Los serafines se llamaban el uno al otro" o "Las criaturas proclamaban la una a la otra"

Santo, Santo, Santo, es el SEÑOR de los Ejércitos

Repetir la palabra "santo" tres veces indica que Dios es completamente

santo. Traducción Alterna: "El SEÑOR de los Ejércitos es santo sobre todo lo demás" o "el SEÑOR de los Ejércitos es completamente santo"

Toda la tierra está llena de Su gloria

Habla de la tierra como si fuera un recipiente y como si la gloria fuera era el contenido del recipiente.

Traducción Alterna: "Todo en la tierra es prueba de la gloria de Dios"

Isaiah 6:4

Información general:

Isaías continúa describiendo su visión.

Los cimientos de los umbrales se sacudían ante las voces de aquellos que gritaban

"Cuando los serafines gritaban, sus voces sacudían las puertas y los cimientos"

y la casa estaba llena de humo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "y el humo llenó el templo" o "y el humo llenó el palacio"

¡Ay de mí! Pues yo estoy condenado porque yo soy un hombre de labios impuros, y vivo entre un pueblo de labios impuros, porque mis ojos han visto al Rey, al SEÑOR, el SEÑOR de los Ejércitos!

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "¡Estoy en grandes problemas! Porque mis ojos han visto al SEÑOR, Comandante de los ejércitos de ángeles, pero yo soy un hombre de labios impuros y vivo en medio de gente de labios impuros"

de labios impuros

Aquí "labios" representa lo que las personas hablan. Y, se habla de las personas que dicen cosas inaceptables para Dios como si sus labios estuvieran físicamente sucios.

porque mis ojos han visto

Aquí "ojos" representan a la persona completa. Traducción Alterna: "yo he visto"

Isaiah 6:6

Información general:

Isaías continúa describiendo su visión.
serafines

Esta palabra sugiere que las criaturas podrían tener una apariencia ardiente o parecerse a las serpientes. Como no se sabe exactamente qué significa "serafines", podrías traducirlo como "criaturas" o "seres vivos" o "seres". Ver cómo tradujiste esta palabra en 6:1. (Ver: y transliterate)

tenazas

Herramienta usada para agarrar y sostener objetos

tu culpa ha sido quitada, y tu pecado expiado

Estas dos frases dicen básicamente lo mismo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha quitado tu culpa y ha perdonado tus pecados"

tu culpa ha sido quitada

Que el SEÑOR ya no considere culpable a una persona es como si la "culpa" fuera un objeto que alguien puede sacar de otra persona. Traducción Alterna: "El SEÑOR ya no te considera culpable"

Isaiah 6:8**Información general:**

Isaías continúa describiendo su visión.
la voz del Señor diciendo

Aquí "voz" representa al Señor mismo. Traducción Alterna: "al Señor decir"

¿A quién enviaré?

Esto implicaba que el SEÑOR enviaría a alguien para que comunique su mensaje al pueblo de Israel.

Traducción Alterna: "¿A quién enviaré para que sea un mensajero para mi pueblo?"

¿Quién irá por nosotros?

Parece que "nosotros" se refiere al SEÑOR y a los miembros de su consejo celestial.

este pueblo

"el pueblo de Israel"

Escuchan, pero no entienden; ven, pero no perciben

Los significados posibles son 1) los imperativos "no entienden" y "no perciben" expresan lo que Dios está haciendo que suceda. Traducción Alterna: "Ustedes escucharán, pero el SEÑOR no permitirá que entiendan; ustedes verán cuidadosamente, pero el SEÑOR no permitirá que entiendan" o 2) los imperativos "escuchar" y "ver" expresan la idea de "si ustedes..." Traducción Alterna: "Aunque ustedes escuchen, no entenderán; aunque vean cuidadosamente, no entenderán" **Escuchan, pero no entienden; ven, pero no perciben**

Puedes expresar claramente la información sobreentendida.

Traducción Alterna: "Escuchan el mensaje del SEÑOR, pero no entienden lo que significa; ven lo que el SEÑOR hace, pero no se dan cuenta de lo que significa"

Isaiah 6:10**Información general:**

El SEÑOR continúa diciéndole a Isaías lo que debe hacer cuando el SEÑOR lo envíe al pueblo de Israel

Haz insensible el corazón de este pueblo

Aquí "corazón" representa el corazón de una persona. Se habla de que una persona que no piensa con claridad y no puede entender ni preocuparse por lo que está sucediendo es como si tuviera un corazón insensible.

Traducción Alterna: "Hazlos incapaces de entender" o "Haz sus mentes torpes"

Haz insensible el corazón

Esta orden significa que el SEÑOR usará el mensaje de Isaías para hacer que la gente entienda aún menos y sea menos sensible a lo que el SEÑOR está haciendo.

sus oídos sordos, y ciega sus ojos

"Haz que ya no puedan escuchar, haz que no puedan ver" Isaías hace que las personas no puedan entender el mensaje del SEÑOR o se habla de lo

que él está haciendo como si Isaías
estuviera haciendolos sordos y ciegos.
**ellos podrán ver con sus ojos, escuchar con
sus oídos**

Se habla de que la gente es capaz de
entender el mensaje del SEÑOR y lo
que Él está haciendo como si la gente
pudiera físicamente ver y oír.

entender con sus corazones

Aquí "corazón" representa a la mente
de la persona. Se dice que
verdaderamente entender algo y
preocuparse por lo que está
sucediendo es como si las personas
entendieran con sus corazones.

se tornarán

Arrepentirse y empezar a obedecer al
SEÑOR es como si las personas
pudieran físicamente girarse hacia Él.
Traducción Alterna: "y me seguirán de
nuevo" o "luego empezarán a confiar
en mí de nuevo"

serán sanados

Esto puede ser expresado de forma
activa. Traducción Alterna: "Yo los
sanaré"

Isaiah 6:11

**Hasta que las ciudades se encuentren en
ruinas y estén sin habitantes, y las casas estén
sin gente**

"Hasta que todas las ciudades y casas
estén en ruinas y nadie viva allí"

la tierra caiga en un desierto desolado

Aquí "caiga" es una expresión

idiomática que significa convertirse en
algo peor. Traducción Alterna: "hasta
que la tierra se convierta en un
desierto desolado"

**hasta que el Señor haya enviado al pueblo
lejos, y la soledad de la tierra sea grande**

Aquí el SEÑOR habla de sí mismo en
tercera persona. Traducción Alterna:
"hasta que Yo, el SEÑOR, haya
enviado a todas personas lejos de sus
tierras, y así no quede nadie"

Isaiah 6:13

esta será destruida nuevamente

Esto puede ser expresado de forma
activa. Traducción Alterna: "los
ejércitos destruirán nuevamente la
tierra de Israel"

**como un terebinto o un roble es cortado y
cuyo tronco permanece, la semilla santa está
en su tocón**

Esta figura literaria

terebinto

Un árbol parecido al roble.

tronco...tocón

El "tronco" es el tallo grueso principal
de un árbol. El "tocón" es la parte del
árbol que queda en el suelo después
de que el árbol es cortado.

la semilla santa

Se habla de la gente que servirá al
SEÑOR después de que Él destruya
Israel como si ellos fueran la semilla
santa.

Translation Questions

Isaiah 6:1

**¿Cuando Isaías vió al Señor sentado sobre
sobre un trono alto y sublime?**

Isaías vió al Señor en el año en que el
rey Uzías murió.

¿Que estaba sobre el SEÑOR?

Los serafines estaban sobre el
SEÑOR.

Isaiah 6:4

**¿Que pasaba cuando los serafines se
llamaban?**

Cuando los serafines se llamaban el

uno al otro, las puertas y los umbrales
se sacudían y la casa estaba llena de
humo.

¿Que dijo Isaías cuando él vió estas cosas?

Isaías dijo que él estaba condenado
porque él tenía labios impuros y vivía
entre gente de labios impuros y
porque él había visto al Rey, El
SEÑOR.

Isaiah 6:6

**¿Que dijo el serafín cuando tocó los labios de
Isaías con un carbón del altar?**

Él dijo: " Mira, esto ha tocado tus labios; tu culpa ha sido quitada, y tus pecados expiados."

Isaiah 6:8

¿Que escuchó Isaías que el Señor preguntó?

El Señor dijo: "A quien enviaré; quien irá por nosotros?"

¿Como Isaías respondió a lo que el Señor preguntó?

Isaías dijo: " Aquí estoy; envíame a mí."

¿Que el Señor le dijo a Isaías que le dijera al pueblo?

El Señor le dijo a Isaías que le dijera

al pueblo, que escuchan, pero no entienden; que ven, pero no perciben.

Isaiah 6:11

¿Por cuánto tiempo se suponía que Isaías llevara el mensaje al pueblo?

Isaías le diría el mensaje del Señor al pueblo hasta que las ciudades estuvieran en ruinas sin habitantes y las casas estén sin gente y la tierra cayera en un desierto desolado, y hasta que El SEÑOR haya enviado al pueblo lejos y la soledad de la tierra sea grande.

Chapter 7

¹ Durante los días de Acaz, hijo de Jotam, hijo de Uzías, rey de Judá, Rezín el rey de Aram, y Peka, hijo de Remalías, rey de Israel, subieron a Jerusalén en guerra contra ella, pero ellos no prevalecieron contra ella. ² Fue notificado a la casa de David que Aram se alió con Efraín. Su corazón tembló, y el corazón de su pueblo, así como los árboles del bosque se sacuden en el viento. ³ Entonces el SEÑOR dijo a Isaías: "Sal con tu hijo Sear Jasub a encontrarte con Acaz al final del canal del estanque superior, en la carretera hacia el Campo de Lavado. ⁴ Dile: 'Sé cuidadoso, mantén la calma, no temas o te intimides por estas ardientes llamas, por el enojo feroz de Rezín y Aram, y de Peka hijo de Remalías. ⁵ Aram, Efraín, y el hijo de Remalías han planeado maldad contra tí, ellos han dicho: ⁶ "Ataquemos a Judá y sea aterrorizada, entremos en ella y coloquemos nuestro rey allí, el hijo de Tabeel." ⁷ El SEÑOR Dios dice: "Esto no ocurrirá; no sucederá, ⁸ porque la cabeza de Aram es Damasco, y la cabeza de Damasco es Rezín. Dentro de sesenta y cinco años, Efraín será destrozado y no será más un pueblo. ⁹ La cabeza de Efraín es Samaria, y la cabeza de Samaria es el hijo de Remalías. Si tú no permaneces firme en fe, seguramente tú no permanecerás seguro." ¹⁰ El SEÑOR habló otra vez a Acaz: ¹¹ "Pide una señal al SEÑOR tu Dios; pide por ella en las profundidades o en las alturas arriba." ¹² Pero Acaz dijo: "Yo no la pediré, ni tampoco probaré al SEÑOR." ¹³ Así que, Isaías replicó: "Escucha, casa de David. ¿No es suficiente para tu pueblo probar la paciencia de la gente? ¿Debes también probar la paciencia de mi Dios? ¹⁴ Por lo tanto, el SEÑOR mismo le dará a tu pueblo una señal: mirad, la mujer joven concebirá, tendrá un hijo, y llamará su nombre Emanuel. ¹⁵ Él comerá cuajada y miel hasta que Él sepa rechazar el mal y escoger el bien. ¹⁶ Pues antes de que el niño sepa rechazar el mal y escoger el bien, la tierra a cuyos dos reyes tú temes será desolada. ¹⁷ El SEÑOR los traerá a tí, sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre, días como ninguno desde que Efraín se

apartó de Judá, Él te traerá al rey de Asiria." **18** En aquel tiempo el SEÑOR silbará a una mosca de las distantes corrientes de Egipto, y a una abeja de la tierra de Asiria. **19** Todas ellas vendrán y se establecerán en todos los barrancos, en las hendiduras de las rocas, en todos los arbustos espinosos, y en todos los pastos. **20** En aquel tiempo el Señor rasurará con una navaja que fue traída más allá del Río Eufrates, el rey de Asiria, la cabeza y el cabello de las piernas; ésta también cortará la barba. **21** En aquel día, un hombre mantendrá viva a una ternera y dos ovejas, **22** y a causa de la abundancia de leche de las cuales ellas darán, Él comerá cuajadas, pues todos los que queden en la tierra comerán cuajadas y miel. **23** En aquel tiempo, donde allí habían mil viñedos valorados en mil siclos de plata, no habrá nada sino zarzas y espinas. **24** Hombres irán allí a cazar con arcos, porque la tierra será de zarzas y espinas. **25** Ellos se mantendrán lejos de todas las colinas que fueron cultivadas con la azada, por miedo a las zarzas y espinas; pues será un lugar donde el ganado y las ovejas pazcan.

Isaiah 7:1

Durante los días de Acaz...rey de Judá

"Cuando Acaz...era rey de Judá" Este es el momento en el que sucedieron los eventos. (Ver:)

Rezín...Peka...Remalías

Nombres de hombres

Rezín...y Peka...subieron

El autor habla como si los reyes fueran los ejércitos que ellos dirigían.

Traducción Alterna: "Rezín...y Peka...dirigieron a sus ejércitos"

en guerra contra ella

El autor habla como si la ciudad misma fuera la gente que vive allí.

Traducción Alterna: "en guerra contra la gente de Jerusalén"

Fue reportado a la casa de David

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "la casa de David oyó el reporte" o "alguien reportó a la casa de David"

la casa de David

La palabra "casa" es una figura literaria

que Aram se alió con Efraín

Aquí "Aram" y "Efraín" se refieren a sus reyes. Efraín se usa aquí para referirse a todo el reino del norte de

Israel. Traducción Alterna: "que Rezin, el rey de Aram estaba ayudando a Peka, el rey de Israel"

Su corazón tembló, y el corazón de su pueblo, como los árboles del bosque se sacuden en el viento

El temblor de sus corazones ante esta noticia se compara con la manera en la que los árboles se sacuden cuando sopla el viento a través de ellos.

Traducción Alterna: "Acaz y su gente tenían mucho miedo"

Isaiah 7:3

Información general:

Isaías escribe sobre lo que le sucedió a él como si eso le hubiera sucedido a otra persona.

Sear Jasub

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga "el nombre Sean Jasub significa "un remanente volverá"". El significado quizás le dio esperanza a Acaz.

al final del conducto del estanque superior

"donde el agua entra al estanque superior"

conducto

Una zanja o tunel hecho por el hombre a través del que fluye el agua.

carretera

Si en tu idioma existe una palabra para una carretera o un camino que la gente ha hecho parejo rellenando las partes bajas y bajando las partes altas, puedes usarla aquí.

Batanero

Los significados posibles son 1) este es el nombre propio con el que llamaban al campo o 2) este es un sustantivo común usado para hablar del campo, "el batanero" o "el campo donde los hombres lavan la lana" o "el campo donde las mujeres lavan la ropa".

Batanero

Un lavandero es 1) un hombre que lava la lana que cortaron de las ovejas, "Campo para lavar lana", o 2) una mujer que lava ropa sucia, "Campo para lavar ropa" (ver UDB).

Dile

Dile a Acáz

'Sé cuidadoso, permanece calmado, no temas o te intimides por estas ardientes llamas, por el enojo feroz de Rezín y Aram, y de Peka hijo de Remalías

Dios compara a Rezín y Peka con ramas en llamas, cuyo fuego se apagó y ahora sólo hacen humo. Dios hace énfasis en que ellos no son una verdadera amenaza para Judá. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "no dejes que Rezín y Peka te asusten, su feroz enojo es como una rama en llamas, cuyo fuego se apagó y sólo queda el humo".

temas o te intimides

Las palabras "temas" e "intimides" significan lo mismo y pueden ser traducidas como una sola palabra. Traducción Alterna: "temas"

Isaiah 7:5**Información general:**

El SEÑOR continúa diciéndole a Isaías lo que le debe decir a Acáz. (Ver: ISA 7:3)

Aram, Efraín, y el hijo de Remalías

Las palabras "Aram" y "Efraín" se refieren a los reyes de esas tierras. Además, "Efraín" se refiere al reino del norte de Israel. Traducción Alterna: "Rezín el rey de Aram y Peka el hijo de Remalías, rey de Israel"

Remalías

Ver cómo tradujiste esto en 7:1.

han planificado maldad contra ti

Aquí "ti" se refiere a Acáz.

el hijo de Tabeel

Se desconoce quién es este hombre.

Isaiah 7:7**Información general:**

El SEÑOR continúa diciéndole a Isaías lo que debe decirle a Acáz. (Ver: ISA 7:3)

y la cabeza de Damasco es Rezín

"y el rey de Damasco es Rezín, quien es un hombre débil"

sesenta y cinco años

cinco años- "65 años"

Efraín será destrozado y no será más un pueblo

Aquí "Efraín" se refiere a todo el reino del norte de Israel. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "un ejército destruirá a Efraín y ya no habrá un pueblo de Israel"

la cabeza de Samaria es el hijo de Remalías

Esto significa que Peka es el rey de Samaria y de todo Israel. Traducción Alterna: "el rey de Samaria es Peka, quien es un hombre débil" (Ver:)

Si tú no permaneces firme en fe, seguramente tú no permanecerás seguro

Esto puede ser expresado de forma positiva. Traducción Alterna: "Si continúas creyendo en mí, ciertamente permanecerás seguro"

Si tú no permaneces

"A menos que permanezcas"

Isaiah 7:10**pide por ella en las profundidades o en las alturas arriba**

El SEÑOR usa las palabras "profundidades" y "alturas" para decir

que Acáz podía pedirle lo que sea.

profundidades...alturas

Los sustantivos abstractos

"profundidades" y "alturas" pueden ser traducidos con preposiciones.

"lugares lejanos abajo de ti...lugares lejanos arriba de ti"

no la pediré

"no le pediré al SEÑOR una señal"

Isaiah 7:13

casa de David

La palabra "casa" es una figura literaria

¿No es suficiente para tu pueblo probar la paciencia de las personas? ¿Debes también probar la paciencia de mi Dios?

Estas preguntas hacen énfasis en que el rey ha pecado grandemente.

Traducción Alterna: "¡Ustedes ponen a prueba la paciencia de la gente! ¡Y ahora hasta prueban la paciencia de Dios!

la mujer joven concebirá

Algunas versiones antiguas y algunas versiones contemporáneas traducen "la virgen concebirá"; mientras que otras traducen "la mujer joven concebirá"

Su nombre Emmanuel

Los traductores pueden agregar una nota al pie que diga: "El nombre Emmanuel significa "Dios con nosotros".

Él comerá cuajada y miel cuando Él sepa negarse a lo malo y escoger lo bueno.

Los significados posibles son 1) "Para cuando ese niño sea lo suficientemente grande para comer cuajada y miel, él podrá negar lo malo y escoger lo bueno". Esto hace énfasis en que el niño será muy pequeño pero que sabe elegir el bien en vez del mal. 2)" Para cuando el niño sea lo suficientemente grande para negar lo malo y escoger lo bueno, él estará comiendo cuajada y miel". La gente de Judá consideraba que un niño era responsable por hacer el bien cuando

tenía 12 años. Esto hace énfasis en que dentro de los 12 años, la gente podrá comer mucha cuajada y miel porque la mayoría de la gente de Israel será asesinada o tomada cautiva.

cuajada

Leche que la gente transformó en un sólido blando.

negarse a lo malo y escoger lo bueno

"negarse a hacer malas obras y escoger hacer buenas obras"

Isaiah 7:16

Información general:

Isaías continúa describiendo la señal que Dios dará a la casa de David.

negarse a lo malo y escoger lo bueno

"negarse a hacer malas obras y escoger hacer buenas obras". Traducir como en 7:13.

tú temes

"tú le tienes miedo". Aquí "tú" se refiere a Acáz.

tu pueblo

Esto se refiere al pueblo de Judá.

Efraín se separó de Judá

"el pueblo de Efraín se separó del pueblo de Judá"

Isaiah 7:18

En ese tiempo

Antes de que el niño sepa negarse a lo malo y escoger lo bueno. (7:13)

El SEÑOR silbará por

"El SEÑOR llamará" o "El SEÑOR convocará"

por una mosca de las distantes corrientes de Egipto, y por una abeja de la tierra de Asiria
"por los ejércitos de Egipto y Asiria, y sus soldados estarán por todas partes como moscas y abejas"

Isaiah 7:20

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que el ejército de Asiria atacará a Israel

el Señor rasurará con una navaja que fue contratada más allá del Río Eufrates, del rey de Asiria

La palabra "rasurará" es una metáfora para el rey de Asiria y su ejército. El SEÑOR habla del rey como si el rey fuera un hombre que hará el trabajo del SEÑOR y recibirá dinero del SEÑOR. Traducción Alterna: "el Señor llamará al rey de Asiria desde más allá del río Éufrates para que que trabaje para él y te rasure.

que fue contratada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "que él compró"

la cabeza...el vello de sus piernas...también...la barba

No era bueno que alguien tuviera rasurada la parte superior de la cabeza; era peor que alguien se rasurara "los vellos de las piernas"; lo peor de todo era que alguien se rasurara la barba.

la cabeza...los vellos de las piernas...la barba

Isaías no dice qué cabeza, qué vello y qué barba el Señor rasurará, pero Acáz y su lector entenderán que este es un hombre; el hombre es una metáfora para la gente que vive en la tierra de Judá (ver UDB).

la cabeza

"el pelo en la cabeza"

el vello de las piernas

Los significados posibles 1) esta es una forma más educada de hablar del vello de la parte inferior del cuerpo o 2) esto habla del vello en las piernas.

recortará la barba

"la rasuradora también recortará". Si en tu idioma se necesita que una persona sea el sujeto de "recortará",

puedes decir, "el Señor también recortará".

a causa de la abundancia de leche de las cuales ellas darán

El sustantivo abstracto "abundancia" puede ser traducido en una frase. Traducción Alterna: "porque ellas darán mucha leche"

Isaiah 7:23

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que el ejército de Asiria atacará la tierra de Israel.

había mil vides

"había 1.000 vides". Esto quiere decir que cuando Isaías escribía, había viñedos, y en algunos había 1.000 vides o más. Él dice que estos viñedos se llenarán de zarzas y espinas.

zarzas y espinas

Las palabras "zarzas" y "espinas" se refieren a plantas espinosas inútiles; pueden ser traducidas en una sola palabra. Traducción Alterna: "arbustos espinosos"

porque la tierra será de zarzas y espinas

La razón por la que los cazadores van a esas tierras puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "porque no habrá más que zarzas, espinas y animales salvajes en esas tierras"

Ellos se mantendrán lejos de todas las colinas que fueron cultivadas con la azada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "la gente se mantendrá alejada de las colinas donde alguna vez prepararon el suelo para sembrar los cultivos"

Translation Questions

Isaiah 7:1

¿Quien era Acáz?

Acáz era el hijo de Jottam, hijo de Uzías, rey de Judá.

Durante los días de Acáz, ¿cuales reyes subieron a Jerusalén en Judá en guerra contra ella?

Rezín el rey de Aram (Siria), y Peka los hijos de Remalías, rey de Israel subieron en guerra contra Jerusalén. **¿Como Acáz y su pueblo reaccionaron cuando ellos escucharon que Aram (Siria) se alió con Efraín?**

Los corazones de Acáz y su pueblo

temblaron cuando ellos escucharon esto.

Isaiah 7:3

¿Que estrategia le dijo El SEÑOR a Isaías que hiciera?

El SEÑOR le dijo a Isaías que saliera con su hijo y se encontrara con Acaz.

¿A quien le dijo El SEÑOR a Acaz que no debía temer?

El SEÑOR le dijo a Acaz que no debía temer o ser intimidado por Rezín, Aram y Peka.

Isaiah 7:5

¿Que Aram, Efraín y el hijo de Remalías planearon hacer?

Esos hombres planearon maldad contra Judá. Ellos planearon atacar y aterrorizar a Judá, y colocar al hijo de Tabeel como rey.

Isaiah 7:7

¿Que le dijo El SEÑOR a Acaz sobre Efraín?

El SEÑOR le dijo a Acaz: "Dentro de sesenta y cinco años, Efraín será destrozado y no será más un pueblo.

¿Que El SEÑOR le dijo a Acaz que sucedería si su fe no permanecía firme?

Acaz no permanecería seguro hasta

que su fe fuera firme.

Isaiah 7:10

¿Que Acaz le respondió cuando el Señor le dijo que pidiera una señal del SEÑOR?

Acab dijo: "No la pediré, ni probaré al SEÑOR."

Isaiah 7:13

¿Que dijo Isaías que Acab estaba haciendo?

Isaías dijo que él no solo estaba probando la paciencia del pueblo, pero que también estaba probando la paciencia de Dios.

Isaiah 7:16

¿A quien dijo Isaías que El SEÑOR traería contra Acab?

Isaías le dijo a Acab que El SEÑOR traería los reyes de Asiria contra él y su pueblo.

Isaiah 7:20

¿Que haría el rey de Asiria ?

El rey de Asiria se rasurará la cabeza, piernas y barba.

Isaiah 7:23

¿Que le sucederá a la tierra?

La tierra será llena de zarzas y espinas y será un lugar donde las ovejas y el ganado pastan.

Chapter 8

¹ El SEÑOR me dijo a mí: "Toma una tabla grande y escribe en ella 'Maher Shalal Hash Baz.' ² Yo citaré testigos fieles que testifiquen por mí, Urías el sacerdote, y Zacarías hijo de Jeberequías." ³ Yo fuí a la profetisa, y ella concibió y dió a luz un hijo. Luego el SEÑOR me dijo a mí: "Pónle por nombre Maher Shalal Hash Baz' ⁴ Pues antes de que el niño sepa clamar: 'Mi padre,' y 'mi madre,' las riquezas de Damasco y el botín de Samaria serán tomados por el rey de Asiria." ⁵ El SEÑOR me habló a mí otra vez: ⁶ "Porque este pueblo ha rehusado las apacibles aguas de Siloé, y están felices con Rezín y con el hijo de Remalías, ⁷ por tanto, el Señor está a punto de traer a ellos las aguas del Río, poderosas y muchas, el rey de Asiria y toda su gloria. Saldrá de todo su cauce y se desbordará de sus orillas. " ⁸ El Río barrerá adelante dentro de Judá, inundando y pasando por encima, hasta que alcance sus cuellos. Sus alas estiradas llenarán la anchura de su tierra, Emanuel." ⁹ Ustedes, gentes, serán rotas en pedazos. Escuchen, todos ustedes países distantes: ármense a sí mismos para la guerra, y sean rotos en pedazos; arménse a sí mismos y sean rotos en pedazos. ¹⁰ Formen un plan, pero éste no será ejecutado; emitan la

orden, pero no será ejecutada, pues Dios está con nosotros. **11** El SEÑOR me habló a mí, con Su fuerte mano sobre mí, y me advirtió a no caminar en el camino de Su pueblo. **12** No llamen conspiración a nada que este pueblo llama conspiración, ustedes no temerán lo que ellos temen, y no sean aterrorizados. **13** Es El SEÑOR de los Ejércitos a quien ustedes honrarán como santo; Él es a quien deben temer y Él es a quien deben tenerle pavor. **14** Él se volverá un santuario; pero Él será una piedra para golpear, y una piedra de tropiezo, para ambas casas de Israel, y Él será una trampa y un lazo para el pueblo de Jerusalén. **15** Muchos tropezarán con ella y caerán y serán quebrados, y serán atrapados y capturados. **16** Ata Mi testimonio, sella el registro oficial, y dáselo a mis discípulos. **17** Yo esperaré por el SEÑOR, quien esconde Su rostro de la casa de Jacob; yo esperaré por él. **18** Mirad, yo y los hijos quienes el SEÑOR me ha dado son para señales y para maravillas en Israel del SEÑOR de los Ejércitos, quien vive en el Monte Sion. **19** Ellos te dirán a tí: "Consulta con los agoreros y los magos," aquellos que surran y murmuran encantamientos. Sin embargo, ¿no debería un pueblo consultar a su Dios? ¿Deberían ellos consultar a los muertos de parte de los vivos? **20** ¡A la ley y al testimonio! Si ellos no dicen tales cosas, es porque no tienen ninguna luz del alba. **21** Ellos pasarán a través de la tierra grandemente angustiados y hambrientos. Cuando tengan hambre, ellos se enojarán y maldecirán a su rey y a su Dios, mientras vuelven sus rostros hacia arriba. **22** Ellos mirarán a la tierra y verán angustia, oscuridad y penumbra opresiva. Ellos serán conducidos a una tierra de oscuridad.

Isaiah 8:1

El SEÑOR me dijo a mí

Aquí la palabra "mí" se refiere a Isaías.

Yo llamaré testigos fieles que testifiquen por mí

Los significados posibles son 1) El SEÑOR está hablando: "Yo llamaré a los hombres honestos para que sean testigos" o 2) Isaías está hablando: 1) "Yo llamé a los hombres honestos para que sean testigos" o 3) El SEÑOR le está ordenando a Isaías: "Llama a los hombres honestos para que sean testigos".

Isaiah 8:3

Yo fui a la profetisa

Puede ser expresado explícitamente que Isaías está casado con la profetisa. Traducción Alterna: "Yo

dormí con mi esposa, la profetisa"

las riquezas de Damasco y el botín de Samaria serán tomados por el rey de Asiria

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el rey de Asiria se llevará todos los tesoros de Damasco y Samaria"

Isaiah 8:5

Porque este pueblo ha rehusado las gentiles aguas de Siloé

Las palabras "gentiles aguas" son una metáfora para la ley del Señor.

Traducción Alterna: "Porque este pueblo ha rechazado la ley del SEÑOR, la cual es como las aguas gentiles de Siloé"

este pueblo

"este grupo de gente". Si en tu idioma se necesita un plural aquí, podrías traducir esta frase y los verbos que

siguen como "estas personas han rehusado...son felices".

y está feliz con Rezín y con el hijo de Remalías

El significado completo puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "y está feliz de que los ejércitos de Asiria hayan derrotado a Rezín, rey de Aram, y a Peka, el hijo de Remalías, rey de Israel". Traducir estos nombres como en 7:1.

por lo tanto, el Señor estoy

El SEÑOR habla de sí mismo como si Él fuera alguien más para recordarle a la gente quién es Él. Traducción Alterna: "por lo tanto, Yo, el Señor, estoy"

traer a ellos

El verbo es "traer"; el adverbio es "a ellos".

a ellos

"a las personas de Judá"

las aguas del Río, poderosas y muchas, el rey de Asiria y toda su gloria

El río simboliza al ejército de Asiria. Traducción Alterna: "el ejército de Asiria, que es poderoso como un río potente"

del Río

El río Éufrates en Asiria

Isaiah 8:8

Información general:

El Señor continúa describiendo al ejército de Asiria como si fuera un río que inundará Judá. (Ver: 8:5)

El Río barrerá adelante hacia Judá, inundando y pasando por encima, hasta que alcance sus cuellos

El ejército de Asiria es como una inundación de agua. Traducción Alterna: "Más y más soldados vendrán como un río que sube hasta sus cuellos".

El Río

El río Éufrates en Asiria. Esto es una figura literaria

Sus alas estiradas llenarán

Los significados posibles son 1) como "el río" en la metáfora se eleva, sus

"alas" fluyen y cubren lo que había sido tierra seca o 2) Isaías cambia las metáforas y ahora habla del SEÑOR como si fuera un ave que protege la tierra, "Pero sus alas estiradas cubrirán".

Emmanuel

Ver cómo tradujiste esto en 7:13.

Isaiah 8:9

Tus personas serán rotas en pedazos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Yo romperé a tus ejércitos en pedazos".

Escuchen, todos ustedes países distantes

Isaías habla como si los otros países pudieran oírlo. Traducción Alterna: "Escuchen, todos ustedes en lugares muy lejanos"

arméense a sí mismos para la guerra, y sean rotos en pedazos; arméense a sí mismos y sean rotos en pedazos

Esto es básicamente lo mismo expresado dos veces por énfasis. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "ustedes pueden prepararse para la batalla, pero Yo los derrotaré"

Formen un plan, pero este no será ejecutado; emitan la encomienda, pero no será ejecutada
Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Ustedes pueden preparar el ataque Judá, pero no tendrán éxito"

pero no será ejecutado...pero no será ejecutada

"Ejecutar" un plan o una enmienda es hacer lo que el que crea el plan o la enmienda quiere que haga el oyente. Estas dos frases pueden ser expresadas de forma activa.

Traducción Alterna: "no serán capaces de hacer lo que planean...sus soldados no podrán hacer lo que sus comandantes les digan hacer"

Isaiah 8:11

El SEÑOR me habló a mí, con Su fuerte mano sobre mí

"El SEÑOR me habló de una manera

muy poderosa"

y me advirtió no caminar en el camino de Su pueblo

Esta es una cita indirecta que termina en 8:17. Traducción Alterna: "y me advirtió y me dijo, "No actúes como este pueblo"".

No llamen conspiración a nada que este pueblo llama conspiración

La gente imagina que hay conspiraciones y eso los vuelve ansiosos. Traducción Alterna: "No se preocupen como las personas que creen que alguien siempre está tratando de lastimarlos"

Es El SEÑOR de los Ejércitos a quien ustedes honrarán como santo; Él es a quien deben tenerle miedo y Él es a quien deben temer
Si traduces esto como una cita directa, también puedes traducirla con el Señor hablando en primera persona: "Sin embargo, ustedes me considerarán a mí, el SEÑOR de los ejércitos, como santo. Y ustedes me temerán y se impresionarán"

Isaiah 8:14

Información general:

Isaías continúa la cita indirecta del SEÑOR que comenzó en 8:11. Esto puede ser traducido como una cita directa con el SEÑOR hablando en primera persona.

Él se volverá un santuario

La palabra "santuario" es una metáfora para decir que el SEÑOR mantiene seguro a su pueblo y lo protege. Traducción Alterna: "Él los protegerá cuando ellos vayan a Él"

Él será una piedra para golpear, y una piedra de tropiezo

Las palabras "piedra para golpear" y "piedra de tropiezo" son metáforas para decir que el SEÑOR lastima a su pueblo. Algunos traducen "golpear" y "tropiezo" como "tropezar" y "caer"; otros lo traducen como "ofensa" y "tropiezo". Traducción Alterna: "Él lastimará a su gente, como una piedra

con la que la gente se golpea el pie y se tropieza, y como una piedra que hace que la gente se caiga"

Él será una trampa y un engaño para el pueblo de Jerusalén

Las palabras "trampa" y "engaño" significan casi lo mismo y enfatizan que cuando el SEÑOR decida castigar a la gente de Jerusalén, ellos no podrán escapar. Traducción Alterna: "Y Él atrapará a la gente de Jerusalén para que no puedan escapar de Él"

trampa

Aquí es una trampa que atrapa a las aves en una red o en una canasta.

engaño

Aquí es una trampa que atrapa y agarra la pierna o la nariz de un animal.

Muchos tropezarán en ella y caerán y serán quebrados, y serán atrapados y capturados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Muchos tropezarán con la piedra, y cuando se caigan no se levantarán. Y muchas personas pisarán la trampa y no podrán salir de ella"

atrapados y capturados

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que ellos serán atrapados en las trampas.

Isaiah 8:16

Ata mi testimonio, sella el historial oficial, y dáselo a mis discípulos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "Cierra firmemente el pergamino con este mensaje escrito en él"

mi testimonio...mis discípulos

No es claro a quién se refiere la palabra "mi". Podría ser Isaías o el SEÑOR. Es mejor dejar los pronombres ambiguos si lo permite tu idioma.

Yo esperaré por el SEÑOR

Aquí "yo" se refiere a Isaías.

quien esconde Su rostro de la casa de Jacob

El rostro del SEÑOR es una figura literaria

casa de Jacob

El pueblo de Israel.

yo y los hijos que el SEÑOR me ha dado son para señales y para maravillas en Israel

"Yo y los hijos que el SEÑOR me ha dado son como señales para advertir al pueblo de Israel". Los hijos son Shear-Jashub y Maher-shalal-hash-baz, cuyos nombres son un mensaje para el pueblo de Israel. (Ver: 7:3 y 8:1)

Isaiah 8:19

Información general:

Está hablando Isaías.

Ellos te dirán a ti: "Consulta con los médium y los magos," aquellos que surran y murmuran encantamientos. ¿Pero, no debería un pueblo consultar a su Dios? ¿Deberían ellos consultar a los muertos a cuenta de los vivos? 20; Para la ley y para el testimonio!

Otros significados posibles son 1)

"Ellos te dirán, "Consulta con los médium y los magos, aquellos que susurran y murmuran encantamientos. ¿No debería el pueblo consultar a sus dioses? Ellos deberían consultarle a los muertos a cuenta de los vivos para la enseñanza y el testimonio". o

2)"Cuando te digan, "Consulta con los médium y los magos, aquellos que susurran y murmuran

encantamientos", ¿el pueblo no debería consultar a su Dios? ¿deberían consultar a los muertos a cuenta de los vivos?; Para la ley y el testimonio!"

Ellos te dirán a ti

La palabra "ellos" se refiere a aquellos que no confían en el SEÑOR. La palabra "you" se refiere a aquellos que sí confían en el SEÑOR.

Consulta con los médium y los magos

"Pregúntale a los médium y a los magos lo que debes hacer"

médium y magos

Aquellos que aseguran hablar con los muertos.

aquellos que surran y murmuran

encantamientos

Las palabras "susurran" y "murmuran" hacen referencia al sonido que los médium y los magos hacen cuando tratan de hablar con los muertos.

Traducción Alterna: "aquellos que susurran y murmuran sus palabras mágicas para intentar hablar con los muertos"

susurran

Hacer un sonido similar al de las aves.

¿Pero, no debería un pueblo consultar a su Dios?

Estas preguntas se hacen para mostrar que el pueblo podría consultar a Dios en lugar de la actividad ridícula de tratar de hablar con los muertos. Traducción Alterna: ""Pero el pueblo debe pedirle al SEÑOR que los guíe. Ellos no deberían buscar respuestas de aquellos que ya han muerto"

Para la ley y para el testimonio

Los significados posibles son: 1)

Prestar atención a las instrucciones y enseñanzas de Dios" (UDB) o 2) "Entonces ustedes deben recordar la enseñanza y el testimonio que yo di" (8:16)

la ley

Esta es la misma palabra traducida "historial oficial" en 8:16.

el testimonio

Traducir como en 8:16.

Si ellos no dicen tales cosas

"Si ellos no hablan de la ley y el testimonio"

es porque no tienen ninguna luz del amanecer
Isaías habla de la gente que no conoce a Dios como si ellos fueran personas que caminan en la oscuridad sin luz. Traducción Alterna: "es porque ellos son como una persona perdida en la oscuridad"

Isaiah 8:21

opresiva penumbra

"terrible tristeza"

Ellos serán conducidos a una tierra de

oscuridad

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR

los conducirá a la completa oscuridad"

Translation Questions

Isaiah 8:1

¿Que le dijo El SEÑOR a Isaías que hiciera?

Él le dijo a Isaías que tomara una tabla grande y escribiera en ella, 'Maher Shalal Hash Baz'.

¿Quien eran los testigos fieles del SEÑOR?

Los testigos fieles del SEÑOR eran Urías el sacerdote y Zacarías el hijo de Jeberequías.

Isaiah 8:3

¿Porque El SEÑOR le dijo a Isaías que nombrara el nombre de su hijo 'Maher Shalai Hash Baz'?

Él sería llamado 'Maher Shalal Hash Baz' porque antes de que sepa clamar 'Mi padre,' y 'Mi madre,' el rey de Asiria vendrá y tomará las riquezas de Damasco y el botín de Samaria.

Isaiah 8:11

¿En que formas específicas del pueblo fue Isaías advertido que no caminara?

Isaías fue advertido a no llamar conspiración a nada que el pueblo llamara conspiración y no temer lo que ellos temen o ser aterrorizados por esas cosas.

¿A quien se le dijo a Isaías que tratara como santo y temiera?

A Isaías se le dijo que a quién debían de tener miedo y sentir temor es a El SEÑOR de los ejércitos y a tratarle a Él como Santo.

Isaiah 8:14

¿Que iba a ser Él SEÑOR para ambas casas de Israel y para los habitantes de Jerusalén?

Él iba a ser la piedra que hace a la gente tropezar y una roca que hace que la gente tropiece en Israel, y una trampa y un lazo a los habitantes de Jerusalén.

Isaiah 8:16

¿Cuál era el testimonio de Isaías que se le debía dar a sus discípulos?

El testimonio de Isaías era que él debía esperar por El SEÑOR y que Isaías y sus hijos fueron dados por El SEÑOR para señales y maravillas en Israel.

Isaiah 8:19

De acuerdo a Isaías, ¿Que el pueblo de Israel le iba a decir a sus discípulos?

Ellos le dirían a los discípulos de Isaías que consultaran con los agoreros y los magos.

¿A quién les dijo Isaías que debían consultar?

El pueblo debía consultar a su Dios

¿A que mandó Isaías que sus discípulos debían prestar atención?

Ellos eran mandados a prestar atención a la ley y al testimonio.

Isaiah 8:21

¿Que haría el pueblo de Israel cuando estuvieran grandemente afligidos y hambrientos y se enojaran?

Ellos tornarán sus rostros hacia arriba y maldecirán su rey y a su Dios.

¿Que le sucederá al pueblo de Israel?

Ellos seran conducidos a una tierra de oscuridad.

Chapter 9

¹ La penumbra se disipará de ella, la que estaba en angustia. En un tiempo anterior Él humilló la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, pero en el tiempo posterior Él la hará gloriosa, el camino al mar, más allá del Jordán, Galilea de las naciones. ² El pueblo quien caminó en oscuridad ha visto una gran luz; aquellos que han vivido en la tierra de sombra de muerte, la luz ha brillado

sobre ellos. ³ Tú has aumentado la nación; Tú has agrandado su regocijo. Ellos se regocijan ante Tí como la alegría del tiempo de la cosecha, como los hombres se regocijan cuando ellos dividen el saqueo. ⁴ Pues el yugo de su carga, la viga entre sus hombros, la vara de sus opresores, Tú has destrozado como en los días de Madián. ⁵ Pues cada bota que pise el tumulto y las ropas enrolladas en sangre serán quemadas, combustible para el fuego. ⁶ Pues para nosotros un niño ha nacido, a nosotros un hijo nos ha sido dado; y la soberanía estará sobre Su hombro; y Su nombre será llamado: Magnífico Consejero, Dios Poderoso, Padre Eterno, Príncipe de Paz. ⁷ Lo agrandado de Su gobierno y de paz allí no tendrá fin, tal como Él gobierna sobre el trono de David, y sobre su reino, para establecerlo y sostenerlo con justicia y con derecho desde este tiempo en adelante y eternamente. El celo del SEÑOR de los Ejércitos hará esto. ⁸ El SEÑOR envió una palabra contra Jacob, y ésta cayó sobre Israel. ⁹ Toda la gente sabrá, incluso Efraín y los habitantes de Samaria, quienes dicen con orgullo y con un corazón arrogante: ¹⁰ "Los ladrillos han caído, pero nosotros los reconstruiremos con piedra cincelada; los sicómoros han sido cortados, pero nosotros pondremos cedros en su lugar." ¹¹ Por lo tanto el SEÑOR levantará en contra a Rezín, su adversario, e incitará sus enemigos, ¹² los Arameos en el este, y los filisteos en el oeste. Ellos devorarán a Israel con boca abierta. En todas estas cosas, Su ira no se calma; en su lugar, todavía Su mano está extendida. ¹³ Todavía su pueblo no se vuelve a Él quien los golpeó, ni buscarán al SEÑOR de los Ejércitos. ¹⁴ Por lo tanto, el SEÑOR cortará de Israel cabeza y cola, rama de palma y caña, en un día. ¹⁵ El líder y el hombre noble son la cabeza; y el profeta que enseña mentira es la cola. ¹⁶ Esos que dirigen este pueblo los dirigen para desviarlos, y esos que son dirigidos por ellos son tragados. ¹⁷ Por lo tanto, el Señor no se regocijará sobre sus hombres jóvenes ni Él tendrá compasión de sus huérfanos de padre y viudas, desde que cada uno es impío y un hacedor de maldad, y toda boca habla cosas necias. En todas estas cosas, Su ira no se calma, en su lugar, Su mano sigue extendida. ¹⁸ La maldad arde como un fuego; devora las zarzas y espinas; incluso quema los matorrales del bosque, los cuales se levantan en una columna de humo. ¹⁹ A través de la furia del SEÑOR de los Ejércitos la tierra es quemada, y el pueblo es como combustible para el fuego. Ningún hombre perdona a su hermano. ²⁰ Ellos agarrarán comida en su mano derecha pero seguirán con hambre; ellos podrán comer alimento con la mano izquierda pero no serán satisfechos. Cada uno incluso comerá la carne de su propio brazo. ²¹ Manasés devorará a Efraín, y Efraín, a Manasés; y ellos juntos atacarán a Judá. En todas estas cosas, Su ira no se calma; en cambio, Su mano sigue extendida.

Isaiah 9:1

La penumbra se disipará de ella la que estaba en angustia

Isaías habla de las personas que están espiritualmente perdidas como si estuvieran dando vueltas en la

oscuridad total. Esto puede ser expresado de forma activa.
Traducción Alterna: "El SEÑOR sacará la oscuridad de ella la que estaba en angustia"

La penumbra

Esta palabra significa "oscuridad parcial o total". Traducirlo como tradujiste "penumbra" en 8:21.

ella la que estaba en angustia

"ella la que sufría un gran dolor y tristeza". Esto probablemente es una metáfora para la gente de Judá

En un tiempo anterior él humilló la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí

La "tierra" se refiere a las personas que viven en esa zona. Traducción Alterna: "En el pasado, el Señor humilló a aquellos que vivían en Zabulón y Neftalí"

pero en tiempos más tarde lo hará glorioso, el camino del mar, más allá del Jordán, Galilea de las naciones

"Pero en el futuro, el Señor honrará a la gente de Galilea, desde el camino al Mar Mediterráneo hasta el río Jordán, donde vive mucha gente de otras naciones.

oscuridad...sombra de muerte

Estas dos expresiones representan un gran sufrimiento.

camina en oscuridad

Isaías habla de la gente que lleva vidas pecaminosas como si ellos hubieran estado caminando en un lugar oscuro sin luz. Traducción Alterna: "continuamente hacía el mal"

la tierra de sombra de muerte

"la tierra de la oscuridad más profunda"

una gran luz...la luz ha brillado

Aquí "luz" representa esperanza y salvación.

Isaiah 9:3

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que Dios salvará al pueblo de Israel. Aunque estos

eventos sucedan en el futuro

Tú has multiplicado la nación; Tú has aumentado su regocijo

La palabra "tú" se refiere al SEÑOR. La palabra "su" se refiere al pueblo de Israel., pero Isaías se incluye a sí mismo como parte de Israel.

Traducción Alterna: "Señor, Tú aumentarás grandemente nuestra nación y nuestro regocijo"

Ellos se regocijan ante Tí como la alegría del tiempo de la cosecha, como los hombres se regocijan cuando ellos dividen el saqueo

"Ellos se regocijan ante tí como la gente se regocija cuando ellos recogen sus cosechas o cuando una batalla termina y los soldados se dividen lo que queda"

Isaiah 9:4

Información general:

Isaías continúa describiendo el momento en el que Dios salvará al pueblo de Israel. Aunque estos eventos sucedan en el futuro

Porque el yugo de su carga...sus hombros...sus opresores

Isaías habla del pueblo de Israel como si ellos fueran un solo hombre.

Porque el yugo de su carga..has destrozado

Isaías habla de los israelitas, quienes son esclavos de los asirios, como si ellos fueran un buey que lleva un yugo. Esto sucederá en el futuro, pero él habla como si esto ya hubiera sucedido. Traducción Alterna: "Tú liberarás al pueblo de Israel de la esclavitud, como una persona que le quita el yugo a un buey"

la viga entre sus hombros,

La viga es la parte del yugo que va sobre los hombros del buey.

viga

Otro significado posible es "vara", un pedazo largo de madera que una persona usa para pegarle a los bueyes para que trabajen y un símbolo del poder de una persona para gobernar sobre otras personas.

la vara de sus opresores

Isaías habla del poder que el opresor tiene sobre la gente de Judá como si eso fuera un pedazo de madera usado por una persona para pegarle a los bueyes para que trabajen.

como en los días de Madián

La palabra "días" es una expresión idiomática que puede referirse a un evento que puede tardar más de un día en suceder. Traducción Alternativa: "como cuando derrotaste a los madianitas"

cada bota que pise el tumulto y las prendas enrolladas en sangre serán quemadas

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "quemarás las botas de los soldados y su ropa, que están cubiertas de sangre"

quemadas, combustible para el fuego

Esto puede ser traducido en una oración nueva. Traducción Alternativa: "quemadas. Convertirás a las botas y a su ropa en combustible para el fuego".

Isaiah 9:6**Información general:**

Isaías continúa describiendo el momento en el que Dios salvará al pueblo de Israel

Pues para nosotros un niño ha nacido, a nosotros un hijo nos ha sido dado

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La palabra "nosotros" se refiere al orador y al oyente, y por tanto es inclusivo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Pues el Señor nos dará un niño"

el gobierno estará sobre Su hombro

"él tendrá la autoridad para gobernar como rey" o "el SEÑOR le dará la responsabilidad de gobernar"

Consejero

Alguien que le da consejos al rey

El crecimiento de su gobierno y la paz no tendrán fin

"A medida que pase el tiempo él gobernará a más y más personas y les

permitirá vivir más y más pacíficamente"

gobierna sobre el trono de David

Sentado en el "trono de David" es una figura literaria

para establecerlo y sostenerlo con justicia y con derecho

Esto puede ser traducido en una nueva oración. Traducción Alternativa: "Él establecerá y protegerá su reino, y hará lo que es recto y justo"

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir esto en 1:9.

Isaiah 9:8

Él SEÑOR envió una palabra contra Jacob, y esta cayó sobre Israel

"Enviar una palabra" significa hablar. Traducción Alternativa: "El Señor ha hablado en contra del pueblo de Israel"

Jacob...Israel...Efraín...Samaria

Todos estos nombres se refieren a personas del reino del norte de Israel.

Toda la gente sabrá, incluso Efraín y los habitantes de Samaria

Lo que ellos saben puede ser expresado explícitamente. Traducción Alternativa: "Toda la gente sabrá que el Señor los ha juzgado, incluso aquellos en Efraín y Samaria"

Los ladrillos han caído, pero nosotros los reconstruiremos con piedra cincelada; los sicomoros han sido cortados, pero nosotros pondremos cedros en su lugar

El significado completo puede ser expresado explícitamente. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alternativa: "Nosotros reemplazaremos los ladrillos comunes de nuestras ciudades destruidas con piedras cinceladas costosas, y pondremos grandes cedros donde crecían sicamoros ordinarios"

Isaiah 9:11**Por lo tanto el SEÑOR levantará en contra a Rezin, su adversario**

Aquí Rezin representa a su ejército. Traducción Alternativa: "Por lo

tanto, el SEÑOR pondrá a Rezín y su ejército en contra del pueblo de Israel"

Rezin

Este es el nombre de un hombre. Vea cómo tradujo Rezin en 7: 1.

y **removerá a sus enemigos**

"y pondrá a sus enemigos en acción" o "y el SEÑOR hará que los ejércitos enemigos ataquen al pueblo de Israel"

Ellos devorarán a Israel con bocas abiertas

"devorarán" es cómo los animales salvajes comen a sus presas.

Traducción Alterna: "Como la bestia salvaje come a su presa, el ejército del enemigo destruirá a Israel"

En todas estas cosas, su ira no disminuye

"Aunque todas estas cosas han sucedido, él todavía está enojado"

Traducir como en 5:25.

todavía su mano esta extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel. Traducción Alterna: "Él estará listo para castigarlos" Traducir como en 5:25.

Isaiah 9:13

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir como en 1:9.

cabeza y cola

Isaías explica esta metáfora en el versículo 15: la "cabeza", la parte de un animal que a una persona le gustaría ser, es "el líder y el hombre noble", y la "cola", la parte sucia de un animal, es "el profeta que enseña mentiras".

rama de palma y caña

La "rama de palma" crece en lo alto del árbol y es una metáfora de la gente que es importante. La "caña" crece en aguas poco profundas y es una metáfora de la gente que es pobre e insignificante. Traducción Alterna: "las personas ricas e importantes y las personas pobres e insignificantes"

Isaiah 9:16

Esos que dirigen este pueblo los dirigen para desviarlos

"Los líderes de Israel han hecho que el pueblo desobedezca a Dios"

Traducción alterna: "Los líderes de Israel han hecho que la gente desobedezca a Dios"

esos que son dirigidos por ellos son tragados

"tragados" significa "destruidos". Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alterna: "y la gente está confundida" o "y Dios destruirá a las personas que ellos dirigen"

toda boca habla cosas tontas

La palabra "boca" se refiere a la persona. Traducción Alterna: "todas las personas hablan cosas tontas"

En todas estas cosas, Su ira no ha cedido, en cambio su mano

"Porque todas estas cosas han sucedido, él todavía está enojado y su mano" Traducir como en 5:25.

Su mano sigue extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel. Traducción Alterna: "Él todavía estará listo para castigarlos" Traducir como en 5:25.

Isaiah 9:18

La maldad quema como un fuego; devora las zarzas y espinas; incluso quema los matorrales del bosque

Se habla de las malas obras de la gente como si fueran un fuego muy destructivo. Este fuego incluso quema las zarzas y las espinas, las plantas que crecen donde ya no vive la gente; y los "matorrales del bosque" donde nunca nadie ha vivido; porque ya ha quemado los lugares donde las personas vivían.

zarzas...espinas

Las palabras "zarzas" y "espinas" se refieren a plantas inútiles espinosas. Pueden ser traducidas en una sola

palabra. Traducción Alterna: "arbustos espinosos" Ver cómo tradujiste estas palabras en 7:23.

A través de la furia del SEÑOR de los ejércitos la tierra es quemada

Ver cómo tradujiste "SEÑOR de los Ejércitos" en 1:9. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "como fuego que quema la tierra, la furia intensa del Señor destruirá al pueblo de Israel"

Ningún hombre perdona a su hermano
"Nadie hace nada para ayudar a alguien a escapar"

Isaiah 9:20

Ellos tomarán comida en su mano derecha...con la mano izquierda

Esta expresión significa que la gente tomará comida de donde sea que puedan encontrarla.

Cada uno incluso comerá la carne de su propio brazo

Los significados posibles son 1) la gente tendrá tanta hambre que querrán comerse o en verdad comerán sus propios brazos o 2) la palabra "brazo" es una metáfora del vecino de una persona.

En todas estas cosas, Su ira no ha cedido
"Aunque todas estas cosas están sucediendo, Él todavía está enojado"
Palabras parecidas aparecen en 5:25.

Su mano sigue extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel. Traducción Alterna: "Él todavía estará listo para castigarlos" Traducir como en 5:25.

Translation Questions

Isaiah 9:1

¿Que le sucederá a la que estaba en angustia?
Su angustia se disparará.

¿Que tierra Dios humilló en un tiempo anterior?

Dios humilló la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí.

¿Dios hará con Zabulón y Neftalí en los tiempos mas tarde?

Él los hará gloriosos.

¿En quién la luz se ha mostrado?

La luz se ha mostrado en aquellos que han vivido en sombra de muerte.

Isaiah 9:6

¿Cuál es el nombre de quién el gobierno estará sobre su hombro?

Su nombre será llamado Maravilloso Consejero, Dios Poderoso, Padre Eterno, Príncipe de Paz.

¿Como Él gobernará?

Él gobernará con justicia y con derecho.

¿Cuán largo será su gobierno?

Él gobernará desde este tiempo adelante y por siempre.

Isaiah 9:8

¿Que Israel dijo con orgullo y un corazón arrogante?

Israel dijo: "Los ladrillos han caído, pero nosotros los reconstruiremos con piedra cincelada; los sicomoros han sido cortados, pero nosotros pondremos cedros en su lugar."

Isaiah 9:11

¿A quien El SEÑOR levantará en contra de Israel?

El Señor levantará a Rezin, a los arameos, y a los filisteos contra Israel.

Después de todo esto la ira del SEÑOR disminuirá?

No, la ira del SEÑOR no disminuirá. Su mano todavía estará extendida para golpear a Israel.

Isaiah 9:13

¿Se volverá el pueblo al SEÑOR?

El pueblo no se vuelve al SEÑOR o le buscan.

¿Quienes eran la "cabeza" y la "cola" que Él SEÑOR iba a cortar en un día?

El líder y el hombre noble eran la cabeza; y el profeta que enseña mentira era la cola.

Isaiah 9:16

¿Porque el Señor no tendrá compasión de sus huérfanos de padre y las viudas?

Él no tendrá compasión de ellos porque todos eran sin Dios hacedores de maldad y toda boca hablaba cosas tontas.

Después de estas cosas la mano de Dios disminuirá?

No, la ira del SEÑOR no disminuirá. Su mano estará extendida para golpear a Israel.

Isaiah 9:18

¿Que pasará como resultado de la desbordante

furia del SEÑOR?

Él SEÑOR causaría que la tierra fuera quemada, y el pueblo es como combustible para el fuego.

Isaiah 9:20

¿Que le sucederá a Manasés, Efraín y a Judá? Manasés y Efraín se devorarán el uno al otro y juntos atacarán a Judá.

¿Después de todo esto la ira del SEÑOR disminuirá?

No la ira del SEÑOR no disminuirá. Su mano estará extendida para golpear a Israel.

Chapter 10

1 Ay de aquellos que promulgan leyes injustas y escriben decretos injustos. **2** ¡Ellos privan la justicia a los justos, roban a los pobres de mi pueblo sus derechos, saquean viudas, y hacen a los huérfanos sus presas! **3** ¿Qué harán ustedes en el día del juicio cuando la destrucción venga desde muy lejos? ¿A quién correrán por ayuda, y dónde dejarán sus riquezas? **4** Nada queda, y ustedes se agachan entre los prisioneros o caen entre los muertos. En todas estas cosas, Su enojo no se calma; por el contrario, Su mano aún está extendida. **5** ¡Ay de los asirios, el garrote de Mi enojo, la vara de quien empuño Mi furia! **6** Yo lo mandé contra una arrogante nación y contra el pueblo que procura Mi desbordante ira. Yo ordeno que él tome el despojo, que tome la presa, y que los pisotee como al lodo en las calles. **7** Pero ésto no es lo que él pretende, ni él piensa que sea de esta manera. Está en su corazón el destruir y eliminar muchas naciones. **8** Pues él dice: "¿No son todos mis príncipes reyes? **9** ¿No es Calmo como Carquemis? ¿No es Hamat como Arfad? ¿No es Samaria como Damasco? **10** Como mi mano ha vencido los reinos idólatras, quienes tallaron figuras que eran más grandes que aquellos de Jerusalén y Samaria, **11** justo como yo le hice a Samaria y sus ídolos sin valor, ¿no voy a hacer lo mismo con Jerusalén y sus ídolos?" **12** Cuando el Señor haya terminado su obra en el Monte de Sion y en Jerusalén, Yo voy a castigar el lenguaje del corazón arrogante del rey de Asiria y sus miradas orgullosas. **13** Pues él dice: "Por mi fuerza y por mi sabiduría, yo actué. Yo tengo entendimiento, y yo he removido los límites de los pueblos. Yo he robado sus tesoros, y como un toro yo he demolido a los habitantes. **14** Mi mano se ha apoderado, como del nido, las riquezas de naciones y como alguien reúne huevos abandonados, yo he reunido toda la tierra. Ninguno aleteó sus alas o abrió su boca o pió." **15** ¿Se jactará el hacha sobre sí misma en contra de quien la maneja? ¿Se alabará la sierra a sí misma más que el que corta con ella? Es como si una vara pudiera alzar a quienes la levantan, o como si un bastón de madera pudiera alzar a una

persona. ¹⁶ Por lo tanto, El SEÑOR Dios de los Ejércitos va a enviar flojera a sus guerreros élités; y bajo Su gloria habrá un encendido ardiente como un fuego. ¹⁷ La luz de Israel se convertirá en fuego, y su Santo una llama; va a quemar y devorar sus espinas y zarzas en un día. ¹⁸ El SEÑOR consumirá la gloria de su bosque y de su tierra fructífera, ambas alma y cuerpo; serán como cuando la vida de un hombre enfermo se desperdicia. ¹⁹ El remanente de los árboles de su bosque va a ser tan poco, que un niño podría contarlos. ²⁰ En aquel día, el remanente de Israel, la familia de Jacob que ha escapado, ya no tendrá que confiar en aquel que los venció, pero ciertamente dependerán en el SEÑOR, el Santo de Israel. ²¹ Un remanente de Jacob volverá al Dios poderoso. ²² Pues aunque tu pueblo, Israel, son como la arena en la costa, sólo un remanente de ellos regresará. La destrucción fue decretada, como demanda la justicia desbordante. ²³ Pues el SEÑOR de los Ejércitos, está a punto de llevar a cabo la destrucción determinada a través de la tierra. ²⁴ Por lo tanto el SEÑOR Dios de los Ejércitos dice: "Mi pueblo quien vive en Sion, no teman a los asirios. Él te atacará con la vara y levantará su bastón contra tí, como hicieron los egipcios. ²⁵ No temas a él, pues en un muy corto tiempo Mi enojo contra tí acabará, y Mi enojo conducirá a su destrucción." ²⁶ Entonces, El SEÑOR de los Ejércitos empuñará un látigo contra ellos, como cuando Él derrotó a Madián en la roca de Oreb. Él levantará Su vara sobre el mar y la alzaré como Él hizo en Egipto. ²⁷ En aquel día, Su carga se levanta de tus hombros y Su yugo de tu cuello, y el yugo será destruido por el engordamiento. ²⁸ El enemigo ha venido a Ajat y ha pasado por Migrón; en Micmas él ha almacenado sus provisiones. ²⁹ Ellos han cruzado sobre el paso y se asentaron en Geba. Ramá tembló y Guibeá de Saúl ha huído. ³⁰ ¡Llora en voz alta, hija de Galim! ¡Presta atención, Lais! ¡Tú pobre Anatot! ³¹ Madmena está huyendo, y los habitantes de Gebim corren por seguridad. ³² Éste preciso día, él detendrá a Nob y sacudirá Su mano en el monte de la hija de Sion, la colina de Jerusalén. ³³ Mirad, el SEÑOR Dios de los Ejércitos cortará las ramas con un terrible estruendo; los árboles más altos serán cortados y el noble será derribado. ³⁴ Él cortará el espesor del bosque con un hacha, y Líbano en su majestuosidad caerá.

Isaiah 10:1

aquellos que pasan leyes injustas y escriben decretos injustos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alternativa: "de aquellos que hacen leyes y decretos que no son justos para nadie"

Ellos le quitan la justicia a los justos, roban a

los pobres de mi pueblo sus derechos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alternativa: "Ellos son injustos con el pobre y el necesitado de mi pueblo"

los pobres

"gente pobre"

saquean viudas

"le sacan todo a las mujeres cuyos

esposos han muerto"

y hacen a los huérfanos sus presas

Isaías compara a los huérfanos con animales que otros animales cazan y comen. Esto hace énfasis en que los huérfanos no tienen poder y que los jueces fácilmente pueden lastimarlos. Traducción Alterna: "y lastiman a los niños que no tienen padres como un animal que va tras su presa"

presa

Ver cómo tradujiste "presa" en 5:29.

Isaiah 10:3

¿Qué ustedes harán en el día del juicio...lejos?

Isaías usa una pregunta para regañar a aquellos en Judá que lastiman a los pobres y los débiles. Traducción Alterna: "¡No serán capaces de hacer nada en el día del juicio...lejos!

día del juicio

"el día en el que el SEÑOR venga a juzgarlos" o "el día en el que el SEÑOR los castigue"

¿A quién correrán por ayuda, y dónde dejarán sus riquezas?

Isaías usa esta pregunta para regañar a aquellos en Judá que lastiman a los pobres y los débiles. Traducción Alterna: "¡No tendrán dónde correr por ayuda y ustedes no tendrán dónde esconder sus riquezas!"

Nada queda

"No queda nada que ustedes puedan hacer"

y ustedes se agachan entre prisioneros o caen entre los muertos

"y tus enemigos los llevarán como prisioneros o los matarán"

En todas estas cosas, Su enojo no disminuye

"Aunque todas estas cosas han sucedido, Él todavía está enojado" . Traducir como en 5:25.

Su mano aún está extendida

Isaías habla como si el SEÑOR fuera una persona que está por pegarle a otra persona con su puño. Esto es una metáfora para decir que el SEÑOR castiga a Israel. Traducción Alterna:

"Él todavía estará listo para castigarlos" Traducir como en 5:25.

Isaiah 10:5

Ay

Esta palabra marca el comienzo del anuncio de Dios sobre el castigo severo contra Asiria.

los asirios

Esto se refiere al rey de Asiria.

el garrote de mi enojo, la barra de quien empuño mi furia

Estas dos cosas significan básicamente lo mismo. El SEÑOR compara al rey de Asiria con el arma que una persona lleva en su mano y con la que golpea a otra gente. Hace énfasis en que el rey de Asiria y su ejército son una herramienta que el SEÑOR usa para castigar a Israel. Traducción Alterna: "quien será como un arma en mis manos que usaré para mostrar mi furia"

Yo lo mandé...Yo le ordeno

La palabra "lo" aquí hace referencia al rey de Asiria. Pero eso no significa que Dios solo envía al rey; está enviando con él al ejército de Asiria. Traducción Alterna: "Yo envío al ejército de Asiria...Yo les ordeno"

contra una arrogante nación y contra las personas que cargan mi desbordante ira

"a atacar a una nación llena de gente orgullosa que me ha enfurecido mucho"

que cargan mi desbordante ira

El SEÑOR habla de su ira como si fuera más líquido de lo que un recipiente puede contener; "la gente" intenta llevar este recipiente, pero es pesado y el SEÑOR sigue poniendo líquido incluso después de que se empieza a volcar. Traducción Alterna: "con quienes sigo muy enfurecido incluso después de haberlos castigado"

que tome el despojo

"que tome todo lo que ellos tienen"

que tome la presa

Tomar a las personas como presas. Ver cómo tradujiste "presa" en 5:29.

que los pisotee como al lodo

Los significados posibles son 1) el SEÑOR compara al ejército de Asiria que ataca a Israel con personas que pisotean el lodo y que no les importa qué le pase al lodo. Traducción Alterna: "písenlos hasta que se vuelvan como el lodo" o 2) La gente pisotea a otras personas, entonces ellos están tirados en el lodo sin poder levantarse. Esto es una metáfora para decir que los derrotaron completamente. Traducción Alterna: "derrote completamente"

Isaiah 10:7

Pero esto no es lo que él intentaba, ni lo que él piensa que es este camino

El significado de "esto" y "este camino" puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "Pero el rey de Asiria no tiene las intenciones de hacer lo que Yo le digo y tampoco sabe que lo uso como mi arma"

Está en su corazón el destruir y eliminar muchas naciones

Las palabras "destruir" y "eliminar" significan básicamente lo mismo. Se usan para hacer énfasis. Traducción Alterna: "Él quiere destruir completamente a muchas naciones"

¿No son todos mis príncipes reyes?

El rey de Asiria usa esta pregunta para hacer énfasis en lo que él cree todos deberían saber. Traducción Alterna: " ¡Yo he hecho reyes a los capitanes de mi ejército sobre las tierras que he conquistado!"

¿No es Calmo como Carquemis? ¿No es Hamat como Arfad? ¿No es Samaria como Damasco?

El rey de Asiria usa estas preguntas para hacer énfasis. Traducción Alterna: "Calmo no es diferente de Carquemis. Hamat no es diferente de Arfad. Samaria no es diferente de Damasco. ¡Yo las he conquistado a

todas!"

Calmo...Carquemis...Hamat...Arfad

Todos estos son nombres de ciudades.

Isaiah 10:10

Información general:

El SEÑOR continúa citando lo que el rey de Asiria dice. (Ver: 10:7)

Como mi mano ha vencido

"Mano" es una referencia para la fuerza militar. Traducción Alterna: "Como mi ejército poderoso ha vencido" o "Como yo he conquistado"

mi

Esto se refiere al rey de Asiria.

quienes tallaron figuras que eran más grandes que

Durante este tiempo la gente creía que la grandeza de un ídolo mostraba lo poderoso que era el reino que lo había construido. El rey de Asiria está diciendo que porque los ídolos en Jerusalén no son tan grandes como los ídolos de los reinos que él ha derrotado; Jerusalén sería menos capaz de derrotarlo que los reinos que ya venció.

justo como Yo le hice a Samaria y sus ídolos sin valor

La palabra "Samaria" se refiere a la gente que vivía allí y "sus" se refiere a la ciudad de Samaria. Se hablaba usualmente de las ciudades y naciones como si fueran mujeres. Traducción Alterna: " justo como yo le hice al pueblo de Samaria y a sus ídolos sin valor"

¿no voy a hacer lo mismo con Jerusalén y sus ídolos?

El rey de Asiria usó esta pregunta para hacer énfasis en que seguramente él va a conquistar al pueblo de Jerusalén. Traducción Alterna: "¡Yo de seguro le haré lo mismo a Jerusalén y a sus ídolos!"

Isaiah 10:12

Cuando el Señor haya terminado su trabajo en el Monte de Sion y en Jerusalén, Yo voy a castigar

El SEÑOR habla de sí mismo como si Él fuera alguien más. "Cuando Yo, el Señor haya terminado mi trabajo en el Monte Sion y en Jerusalén, Yo los castigaré".

su trabajo...y en

Su trabajo de castigar.

"castigar...castigar"

Yo voy a castigar el discurso del corazón arrogante del rey de Asiria y sus miradas orgullosas

"Yo castigaré al rey de Asiria por las cosas arrogantes que él dijo y por la miradas orgullosa en su cara".

Pues él dice

"Pues el rey de Asiria dice"

yo he removido los límites de las personas

Aquí la palabra "yo" se refiere al rey de Asiria. Él era el líder del ejército asirio y se llevó el crédito por lo que el ejército hizo bajo su mando.

Traducción Alterna: "mi ejército ha quitado los límites de la personas"

como un toro

"como un toro fuerte". Algunos textos antiguos decían "como un hombre poderoso".

Yo he derribado

"Yo y mi ejército hemos derribado"

yo he derribado a los habitantes

Lo significados posibles son 1) el rey de Asiria ha avergonzado a las personas de los países que él conquistó

Isaiah 10:14

Información general:

El SEÑOR todavía está citando al rey de Asiria. (Ver: 10:12)

Mi mano se ha apoderado

La mano es una figura literaria

Mi mano se ha apoderado, como del nido, las riquezas de las naciones

El rey de Asiria compara el tomar los tesoros de las naciones con una persona que toma los huevos del nido de un ave. Esto hace énfasis en lo fácil que era para él y su ejército conquistar a otros reinos. Traducción

Alterna: "Mi ejército ha robado la riqueza de la naciones con la misma facilidad en que un hombre toma los huevos de un nido".

como uno reúne huevos abandonados, yo he reunido toda la tierra

"y al igual que una persona que toma los huevos de un nido cuando el ave no está allí para protegerlos, mi ejército ha tomado los tesoros de todas las naciones"

Ninguno aleteó sus alas o abrió su boca o pió.

Esto compara a las naciones con un ave que se sienta tranquilamente mientras se llevan sus huevos. Esto hace énfasis en que las naciones no hicieron nada mientras el ejército de Asiria se llevó todas sus posesiones. Traducción Alterna: "Y como un ave que no hace ruido o aletea sus alas cuando alguien roba sus huevos, las naciones no hicieron nada cuando se llevaron su tesoro"

Isaiah 10:15

¿Se jactará el hacha sobre sí misma en contra de quien la maneja? ¿Se alabará la sierra a sí misma más que el que corta con ella?

El orador usa estas preguntas para burlarse del rey de Asiria. Traducción Alterna: "Un hacha no puede presumir que es mejor que el que la maneja. Y una sierra no tiene más gloria que el que corta con ella".

la sierra

Una herramienta filosa usada para cortar madera.

Es como si una vara pudiera alzar a quienes la levantan, o como si un bastón de madera pudiera alzar a una persona

Estas frases significan básicamente lo mismo y se usan para reforzar el significado de las dos preguntas previas. Esto puede ser traducido en una oración nueva. Traducción Alterna: "Y no puede una vara o un bastón levantar a la persona que lo recoge"

Por lo tanto, El SEÑOR Dios de los ejércitos va

a enviar enfermedad a sus guerreros élites
No es claro si está hablando el SEÑOR o Isaías. Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "enfermedad" sea expresado como el verbo "debilitar". Traducción Alterna: " Por lo tanto Yo, el Señor, SEÑOR de los Ejércitos, debilitaré a los soldados más fuertes del rey"

bajo Su gloria habrá un encendido ardiente como un fuego

El SEÑOR compara su castigo con el fuego. Esto hace énfasis en que su castigo destruirá completamente todo el esplendor y la grandeza del reino de Asiria. Traducción Alterna: "Yo destruiré su grandeza como si yo estuviera comenzando un incendio para quemar todo de lo que él se enorgullese"

Isaiah 10:17

La luz de Israel va a convertirse en fuego
La frase "luz de Israel" se refiere al SEÑOR. No es claro si habla el SEÑOR o Isaías. Traducción Alterna: "Yo, el SEÑOR, la luz de Israel, me convertiré en fuego"

fuego

El "fuego" hace énfasis en el poder del SEÑOR para destruir todo lo que no lo honra a él.

su Santo una llama

"Yo, el SEÑOR, el Santo de Israel, me convertiré en fuego". Ver cómo tradujiste "el Santo" en 1:4.

va a quemar y devorar sus espinas y zarzas en un día

"El fuego quemará y devorará las zarzas y las espinas del rey de Asiria". El orador compara a al ejército del rey de Asiria con zarzas y espinas. Esto hace énfasis en la facilidad con la que Dios los destruirá. Traducción Alterna: "Yo destruiré a los asirios como un fuego que quema zarzas y espinas"

zarzas...espinas

Las palabras "zarzas" y "espinas" se refieren a plantas inútiles espinosas;

pueden ser traducidas con una sola palabra. Traducción Alterna: "arbustos espinosos" Ver cómo tradujiste estas palabras en 7:23.

El SEÑOR va a consumir la gloria de su bosque y de su tierra fructífera

Los significados posibles son 1)" El SEÑOR destruirá a los grandes bosques y tierras de cultivo de la nación de Asiria" o 2) "El SEÑOR destruirá el ejército de Asiria como un fuego quema los grandes bosques y tierras de cultivo".

ambas alma y cuerpo

Los significados posibles son 1) esto hace énfasis en que Dios destruirá completamente los bosques y las tierras de cultivo. Traducción Alterna: "completamente" o 2) esto significa que Dios destruirá completamente al pueblo de Asiria". La frase "alma y cuerpo" se refiere a la parte espiritual y a la parte física de una persona.

va a ser como cuando la vida de un hombre enfermo se desperdicia

Esto compara a los bosques y tierras de cultivo de Asiria o al ejército de Asiria con un hombre enfermo que se queda tirado en su cama mientras muere. Esto hace énfasis en cómo algo tan grande puede volverse débil y morir. Traducción Alterna: "ellos serán como un hombre enfermo que se vuelve débil y muere"

El remanente de los árboles de su bosque va a ser tan poco

"lo que quede de los árboles en el bosque del rey será tan poco"

Isaiah 10:20

En ese día

Esto se refiere al momento en el que Dios hace las cosas que se describen 10:15. Traducción Alterna: "En ese momento"

que ha escapado

El significado puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "que ha escapado del ejército de

Asiria"

ya no va a tener que confiar en aquel que los venció

"ya no tendrán que confiar en el rey de Asiria que los lastimó"

el Santo

Traducir como en 1:4.

Isaiah 10:22

tu pueblo, Israel, son

Las interpretaciones posibles son 1) Dios le está hablando a Isaías y "tu" se refiere a Isaías. Traducción Alterna:

"Tu pueblo Israel son" o 2) Isaías o Dios le están hablando a la nación de Israel y "tu" se refiere a la nación. Traducción Alterna: "tu pueblo, oh Israel, son"

son como la arena en la costa

Esto hace énfasis en que había mucha cantidad de gente en

Israel. Traducción Alterna: "son demasiados para contar, como la arena en la costa"

La destrucción es decretada

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: " El SEÑOR ha decretado que él destruirá a la mayoría de los que viven en Israel"

como una demanda de justicia desbordante

Esto puede ser traducido en una oración nueva. Traducción Alterna: "Esto debe ser hecho por la justicia perfecta" o " El SEÑOR debe hacer esto porque él es completamente justo"

Llevar la destrucción determinada a través de la tierra

Lo significados posibles son 1)

"destruir todo en la tierra justo como él se ha determinado a hacer" o 2)

"destruir a las personas en la tierra justo como él se ha determinado a hacer"

determinado

"decidido"

Isaiah 10:24

los asirios

Isaías habla del rey de Asiria y su ejército como si fueran un solo hombre. Traducción Alterna: "el rey de Asiria y su ejército"

Él va a atacarte con la vara y levantar su bastón contra ti

La palabra "él" se refiere a "los asirios", una personificación del rey de Asiria y su ejército. Las palabras "vara" y "bastón" se refieren a pedazos de madera que la gente usa como palos para golpear a los animales y otras personas. Isaías habla de la forma en la que los asirios gobernarán sobre los israelitas como si los asirios estuvieran golpeando a los israelitas con sus palos. Traducción Alterna: "Los asirios gobernarán sobre ustedes y los harán sus esclavos"

como hicieron los egipcios

El significado completo puede ser expresado explícitamente. Traducción Alterna: "como los egipcios gobernaron sobre sus ancestros y los hicieron esclavos"

mi enojo va a dirigir su destrucción

El sustantivo abstracto "destrucción" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "Yo lo destruiré porque estoy enojado con él"

Isaiah 10:26

SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

va a empuñar un látigo contra ellos

"Le pegará a los asirios con un látigo". Dios no usará en verdad un látigo.

Esto se refiere al poder de Dios para castigar a los asirios severamente.

Traducción Alterna: "castigará a los asirios severamente como con un látigo"

como cuando él derrotó a Madián en la roca de Oreb

Esto se refiere a cuando Dios ayudó a un hombre llamado Gedeón a derrotar al ejército de Madián.

Él va a levantar su vara sobre el mar y la alzaré como Él hizo en Egipto

Esto se refiere a cuando Dios hizo que el agua del Mar Rojo se dividiera en dos para que el pueblo de Israel pudiera escapar del ejército egipcio y así el ejército egipcio se ahogara. Traducción Alterna: "Él los ayudará a escapar del ejército de Asiria como él ayudó a sus ancestros a escapar del ejército egipcio"

Su carga es levantada de Tus hombros y Su yugo de Tu cuello

"El SEÑOR levantará la carga que Asiria ha puesto sobre sus hombros, y él sacará el yugo que ellos han puesto sobre sus cuellos". Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Las palabras "carga" y "yugo" se refiere a la esclavitud. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR quitará a los asirios que los oprimen y hará que dejen de hacerlos sus esclavos"

el yugo será destruido por la gordura

Esta expresión sugiere que el cuello del animal que está usando el yugo se volverá tan gordo que el yugo ya no le entrará. Esta es una metáfora para decir que Israel se volverá tan fuerte que los asirios ya no podrán gobernarlos. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "su cuello se volverá tan gordo que romperá el yugo" o "te volverás tan fuerte que ya no serás esclavo de los asirios"

Isaiah 10:28

ha venido...ha pasado...ha guardado...han cruzado...se asentaron...tembló...ha huido

Isaías habla de estos eventos futuros como si ya hubieran sucedido.

Ajat...Migrón...Micmas...Geba...Ramá...Guibeá

Todo estas son ciudades y pueblos cercanos a Jerusalén por los que el ejército que Asiria pasó y causó problemas.

Ramá tembló y Guibeá de Saúl ha huido

"El pueblo de Ramá tembló y la gente de Guibeá de Saúl ha huido"

Isaiah 10:30

hija de Galim

La palabra "hija" aquí se refiere a la gente que vive en la ciudad.

Traducción Alterna: "Galim" o "pueblo de Galim"

Galim...Lais...Anatot...Madmena...Gebim...NOb

Estos son nombres de más ciudades y pueblos cercanos a Jerusalén por los que el ejército asirio viajó causando temor entre las personas. Todos estos se refieren a las personas que viven en estos lugares.

él detendrá a Nob y sacudirá su mano

Aquí "él" y "su" se refieren al rey de Asiria y sus soldados. Las personas sacudirían sus manos a la gente a la que ellos estaban amenazando.

Traducción Alterna: "El ejército de Asiria se detendrá en NOb y amenazará"

la montaña de la hija de Sion, la colina de Jerusalén

Las palabras "montaña" y "colina" son figuras literarias

Isaiah 10:33

Mira

Esto puede ser traducido como "Mira" o "Escucha" o "Presta atención a lo que estoy a punto de decirte"

El SEÑOR de los Ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 1:9.

va a cortar las ramas... y Líbano en su majestad va a caer

Isaías habla del ejército de Asiria como si fueran árboles altos en Líbano. Dios destruirá al ejército como las personas que cortan los árboles más poderosos de Líbano. Esto hace énfasis en que aunque el ejército sea fuerte, Dios tiene el poder para destruirlo.

va a cortar las ramas

"cortará las ramas grandes de los árboles". Para que quede claro que esto se refiere al ejército de Asiria, esto puede ser traducido como una figura literaria (simil): Él destruirá al

ejército de Asiria como un hombre que corta las ramas grandes de los árboles.

con un terrible estruendo

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "estruendo" sea expresado como el verbo " hacer ruido".

Traducción Alternativa: "y las ramas desplomarán en el suelo y harán un ruido terrible" o "y las ramas se caerán al suelo con un ruido muy fuerte"

los árboles más altos serán cortados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "él cortará a los árboles más altos"

los árboles más altos

Esto es una metáfora para "los

soldados más fuertes"

el noble será derribado

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Él derribará a la gente noble"

noble

orgulloso

los más gruesos del bosque

"los arbustos densos en el bosque". Esto es posiblemente una metáfora para aquella gente que no es conocida.

Líbano en su majestad va a caer

"los bosques de Líbano ya no serán tan grandes" Esto es posiblemente una metáfora para el ejército asirio. Traducción Alternativa: "El SEÑOR derrotará al ejército de Asiria, así de poderoso como es"

Translation Questions

Isaiah 10:5

¿Quién era el garrote de la ira del SEÑOR y la vara por la cuál Él SEÑOR ejerce su furia?

Los asirios eran el garrote de la furia del SEÑOR y la vara por la cuál Él ejerce su furia.

¿Que le ordenó Él SEÑOR a los asirios que hicieran?

Él ordenó a los asirios que tomen el despojo, que tomen la presa, y que pisotee a Israel como al lodo en las calles.

Isaiah 10:7

¿Cual era la intención de los asirios?

Lo que estaba en el corazón de los asirios era el destruir y eliminar muchas naciones.

Isaiah 10:12

¿Que el Señor dijo que haría cuando Él terminara Su trabajo en el Monte de Sion y en Jerusalén?

El Señor dijo que castigaría el discurso del corazón arrogante del rey de Asiria y sus miradas orgullosas.

¿Porque el rey de Asiria pensaba que era exitoso?

El rey de Asiria pensaba que él era

exitoso por su fuerza, sabiduría y entendimiento.

Isaiah 10:15

¿ Que era lo que el Señor Dios iba a hacer contra los guerreros de élites?

El Señor Dios les iba a enviar una enfermedad debilitante a ellos.

Isaiah 10:17

¿Como dijo El SEÑOR que Él consumiría a Asiria?

El SEÑOR dijo que consumiría la gloria de su bosque y de su tierra fructífera.

Isaiah 10:20

¿En que el remanente de Israel confiará después que haya escapado?

El remanente que haya escapado no confiará mas en quién los venció, pero ciertamente dependerá de El SEÑOR.

Isaiah 10:24

¿Porque el Señor Dios dijo al pueblo que vivía en Sion que no temieran a los asirios?

Él les dijo que no temieran a los asirios porque en un muy corto tiempo su enojo contra aquellos en Sion terminará y la ira del Señor será dirigida a la destrucción de Asiria.

Isaiah 10:26

¿Que sucederá en el día cuando El SEÑOR va a empuñar un látigo contra Siria y en el día del SEÑOR levantará su vara sobre el mar y la

alzará?

En ese día su carga será levantada de sus hombros y su yugo fuera de su cuello.

Chapter 11

1 Un brote germinará del tocón de Isaí, y una rama de sus raíces dará fruto. **2** El Espíritu del SEÑOR reposará sobre Él, el espíritu de sabiduría, y entendimiento, el espíritu de enseñanza, y poder, el espíritu de conocimiento, y el de temor al SEÑOR. **3** Su deleite será el temor al Señor; Él no juzgará por lo que sus ojos ven, ni tampoco decidirá por lo que sus oídos escuchen. **4** En cambio, Él juzgará al pobre con justicia y decidirá justamente para con los humildes de la tierra. Él atacará la tierra con la vara de su boca, y con el aliento de sus labios Él matará los malvados. **5** La justicia será el cinturón de su cintura, y la fidelidad el cinturón alrededor de sus lomos. **6** El lobo vivirá con el cordero, y el leopardo descansará con la cabra joven, el becerro, el león joven y el becerro engordado, juntos. Un niño pequeño los liderará. **7** La vaca y el oso pastarán juntos, y sus crías descansarán juntos. El león comerá paja como el buey. **8** Un bebé jugará sobre el agujero de la culebra, y el niño destetado pondrá su mano en el nido de la serpiente. **9** Ellos no dañarán ni destruirán en todo Mi monte santo; pues la tierra será llena del conocimiento del SEÑOR, como las aguas cubren el mar. **10** En aquel día, la raíz de Isaí se levantará como una bandera para las gentes. Las naciones lo buscarán y su lugar de descanso será glorioso. **11** En aquel día, el Señor extenderá su mano otra vez para recuperar el remanente de su pueblo quienes permanecen en Asiria, Egipto, Patros, Cus, Elam, Sinar, Hamat y las islas del mar. **12** Él pondrá un estandarte para las naciones y juntará a los marginados de Israel y a los esparcidos de Judá de las cuatro esquinas de la tierra. **13** Él apartará la envidia de Efraín y hostilidades de Judá serán cortadas. Efraín no envidiará a Judá y Judá no será hostil con Efraín. **14** En cambio, ellos se abalanzarán sobre las colinas filisteas en el oeste, y juntos ellos saquearán el pueblo del este. Ellos atacarán a Edom y Moab, y el pueblo de Amón le obedecerá. **15** El SEÑOR destruirá completamente el golfo del Mar de Egipto. Con Su viento abrasador Él levantará Su mano sobre el Río Eufrates y lo dividirá en siete corrientes, para que pueda ser cruzado en sandalias. **16** Habrá un camino para el remanente de Su pueblo que regresa de Asiria, como así fue para Israel en su salida de la tierra de Egipto.

Isaiah 11:1

Un brote germinará del tocón de Isaí...una rama de sus raíces dará frutos
Isaías habla de Isaí y sus descendientes como si fueran un árbol

que ha sido cortado. Estas dos frases hablan de un descendiente de Isaí que será rey. Traducción Alternativa: "Como un brote germina del tocón de un árbol, así el descendiente de Isaí será

rey sobre lo que quede de Israel"
del tocón de Isaí

Un tocón es lo que queda de un árbol después de que ha sido cortado. El "tocón de Isaí" representa lo que quedó del reino del que el hijo de Isaí, David, fue rey.

El Espíritu del Señor reposará sobre Él
 Resposar sobre él significa estar con él y ayudarlo. La palabra "él" se refiere al que sería rey.

el espíritu de sabiduría...el espíritu de instrucción...el espíritu de entendimiento... el temor al SEÑOR

Aquí la palabra "espíritu" se refiere a la habilidad o cualidad que el Espíritu del SEÑOR le dará a él. Traducción Alterna: "y Él hara que él tenga sabiduría y conocimiento, instrucción y poderío, entendimiento y temor al SEÑOR"

Isaiah 11:3

Oración de Enlace

Isaías continúa describiendo al rey.

Él no juzgará por lo que Sus ojos ven
 La frase "por lo que Sus ojos ven" se refiere a ver cosas que no son importantes para juzgar a una persona justamente. Traducción Alterna: "Él no juzgará a la persona simplemente por mirar cómo se ve"

ni tampoco decidirá por lo que Sus oídos escuchen

"y él no decidirá por lo que oigan sus oídos". La frase "por lo que Sus oídos escuchen" se refiere a oír lo que la gente dice sobre alguien. Traducción Alterna: " Él no juzgará a una persona simplemente por escuchar lo que otros dicen de esa persona"

al pobre...los humildes...los malvados
 Estas frases se refieren a las personas que tienen esas cualidades.

Traducción Alterna: "la gente pobre, la gente humilde, la gente malvada"

Él atacará la tierra con la vara de Su boca...con el aliento de Sus labios Él matará a los malvados

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Él atacará la tierra con la vara de Su boca
 La palabra "tierra" aquí representa a las persona en la tierra. Atacarlos con la vara de Su boca representa juzgarlos, y ese juicio lleva al castigo. Traducción Alterna: "Él juzgará a la gente de la tierra y ellos serán castigados"

con el aliento de Sus labios Él matará a los malvados

El "aliento de Sus labios" lo representa a Él juzgándolos. Traducción Alterna: "Él juzgará a la gente malvada y ellos serán asesinados"

el cinturón de Su cintura...el cinturón alrededor de Sus caderas

Los significados posibles son 1) el cinturón es usado para asegurar la ropa de una persona para que pueda trabajar, o 2) el cinturón es una ropa interior , o 3) el cinturón es un cinto que un rey usa para mostrar su autoridad.

La justicia será el cinturón de Su cintura
 Usar la justicia como un cinturón representa ser justo. Los significados posibles son 1) la justicia del rey le permitirá gobernar. Traducción Alterna: "Su justicia será como un cinturón alrededor de su cintura" o 2) la justicia del rey mostraría su autoridad para gobernar. Traducción Alterna: "Él gobernará justamente"

la fidelidad el cinturón alrededor de Sus caderas

La palabra "será" se sobreentiende en esta frase. Traducción Alterna: "la fidelidad será el cinturón alrededor de Sus caderas"

la fidelidad el cinturón alrededor de Sus caderas

Usar la fidelidad como un cinturón representa ser fiel. Los significados posibles son 1) la fidelidad del rey le permitirá gobernar, o 2) la fidelidad

del rey mostrará su autoridad para gobernar. Traducción Alterna: "Su fidelidad será como un cinturón alrededor de sus caderas" o "Él gobernará fielmente"

Isaiah 11:6

Información general:

Isaías describe cómo será el mundo cuando el rey gobierne. Habrá completa paz en el mundo. Esto se muestra incluso con la paz que habrá entre los animales. Los animales que normalmente matan a otros animales no los matarán, y todos ellos estarán seguros juntos.

El lobo...el leopardo...el león joven...el oso...El león

Estas frases se refieren a estos animales en general, no a un lobo o un leopardo específico. Todo estos son animales fuertes que atacan y comen a otros animales. Traducción Alterna: "Los lobos...los leopardos...los leones jóvenes...los osos...los leones"

el cordero...la cabra joven...el becerro...el

becerro engordado...La vaca...el buey

Estas frases se refieren a estos animales en general, no a un cordero o una cabra específica. Todos estos son animales que comen pasto y paja. Otros animales a veces los atacan y los comen. Traducción Alterna: "los corderos...las cabras jóvenes...los becerros...los becerros engordados...las vacas...los bueyes"

leopardo

Un gato grande de pelaje amarillo y manchas negras que mata y come a otros animales.

el becerro, el león joven y el becerro engordado. juntos

La frase "estarán" se sobreentiende. Traducción Alterna: "el becerro, el león y el becerro engordado estarán juntos"

oso

Un animal muy grande con pelo grueso y garras filosas que mata y

come a otros animales.

Un niño pequeño los liderará

Un niño los cuidará y los liderará a lugares buenos para beber agua y comer pasto o heno.

pastarán juntos

"comerán pasto juntos"

sus crías

Esto se refiere a las crías de los animales poco después de que nacen.

Isaiah 11:8

Información general:

Isaías continúa describiendo la completa paz en el mundo cuando gobierne el rey.

Un bebé jugará sobre el hoyo de la culebra

Puede ser expresado claramente que el bebé estará seguro porque la culebra no lo morderá. Traducción Alterna: "Los bebés jugarán seguros sobre el hoyo de la culebra"

culebra...serpiente

Estas frase se refieren a serpientes venenosas en general. Traducción Alterna: "culebras...serpientes"

el niño destetado

Un niño que ya no bebe la leche de la madre.

sobre toda Mi montaña santa

La "montaña santa" es el Monte Sion, en Jerusalén. Traducción Alterna: "sobre toda la montaña santa del SEÑOR"

la tierra será llena del conocimiento del SEÑOR

La frase "conocimiento del SEÑOR" representa a las personas que conocen al SEÑOR. Traducción Alterna: "La tierra estará llena de personas que conocen al SEÑOR" o "aquellos que conocen al SEÑOR cubrirán la tierra"

como las aguas cubren el mar

Esta frase se usa para mostrar lo llena que estará la tierra de gente que conoce al SEÑOR. Sería más claro que pasa esto si las palabras fueran similares a la palabra usada en la frase anterior. Traducción Alterna:

"como los mares están llenos de agua"

Isaiah 11:10

la raíz de Isaí

Esto se refiere al descendiente de Isaí y del rey David que se convertirá en el rey del que se hablaba en 11:1. Traducción Alterna: "el descendiente de Isaí rey" o "el rey descendía de Isaí"

se parará como una bandera para las personas
Una bandera es una bandera que un rey levanta como señal para que la gente la vea y vaya hacia él.

Traducción Alterna: "será como una señal para las personas" o "atraerá a las personas para que vayan hacia él"

Las naciones

"las personas de las naciones"

el Señor extenderá su mano otra vez para recuperar al remanente de su pueblo

La mano es una referencia al poder de Dios. Traducción Alterna: "El Señor de nuevo usará su poder para traer de vuelta al remanente de su pueblo"

Patros...Elam...Hamat

Estos son nombres de lugares.

Isaiah 11:12

Él pondrá una bandera para las naciones

Los significados posibles son 1) "El Señor pondrá al rey como una bandera para las naciones" o 2) "El rey pondrá una bandera para las naciones"

Una bandera para las naciones

"una bandera para que las naciones vean" o "una bandera para llamar a las naciones hacia él"

los esparcidos de Judá

"Las personas de Judá que han sido dispersadas alrededor del mundo"

de las cuatro esquinas de la tierra

Se ilustra a la tierra como si tuviera cuatro esquinas, y esas esquinas son los lugares más distantes. Esto hace referencia a todos los lugares de la tierra donde las personas podrían estar. Traducción Alterna: "Incluso de

los lugares más distantes de la tierra" o "de alrededor de toda la tierra"

Él desviará la envidia de Efraín

Efraín se refiere a los descendientes del reino del norte de Israel. El sustantivo "envidia" puede ser expresado como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Él hará que la gente de Efraín deje de ser envidiosa"

hostilidades de Judá serán cortadas

Judá se refiere a los descendientes del reino del sur de Israel. Esta frase puede ser expresada de forma activa. Traducción Alterna: "Él hará que la gente de Judá deje de ser hostil" o "Él hará que la gente de Judá deje de odiar"

Isaiah 11:14

ellos se abalanzarán en las colinas filisteas

Las personas de Israel y Judá son retratadas como si fueran aves que vuelan rápidamente para atacar a una persona o un animal. Traducción Alterna: "Ellos irán rápidamente a las colinas filisteas para atacar a la gente allí"

el golfo del Mar de Egipto

Un "golfo" es una zona grande de agua que está rodeada parcialmente por tierra. Traducción Alterna: "donde el Mar de Egipto se encuentra con la tierra"

Con Su viento abrasador Él levantará su mano sobre el Río Eufrates

Levantar su mano sobre algo representa su poder para cambiarlo. Traducción Alterna: "Por su poder él hará que un viento abrasador sople en el río Éufrates"

viento abrasador

Este es un viento muy fuerte o caliente que hace que parte del agua en los ríos se seque.

para que pueda ser cruzado en sandalias

"para que las personas puedan cruzarlo incluso mientras usan sus sandalias"

Isaiah 11:16

Habrá una calzada

Una calzada es una camino grande en la que muchas personas pueden viajar. "El SEÑOR hará un camino".

en su regreso de la tierra de Egipto

"cuando ellos volvían de la tierra de Egipto"

Translation Questions

Isaiah 11:1

¿Qué iba a venir de la raíz de Isái?

Un retoño y una rama habría de venir de la raíz de Isái.

¿Qué iba a descansar sobre él?

El Espíritu del SEÑOR descansaría sobre él.

¿Qué le dará el Espíritu del SEÑOR?

El Espíritu del SEÑOR le dará sabiduría y entendimiento, consejo y poder, conocimiento y el temor del SEÑOR.

Isaiah 11:3

¿Qué estándar usará él para juzgar al pobre y humilde?

Él no juzgará por lo que sus ojos vean o sus oídos oigan. Él juzgará con equidad y procederá con justicia.

¿Qué le hará al malvado?

Él los matará con el aliento de sus labios.

Isaiah 11:8

¿De qué manera diferente actuarán los animales?

Ellos no lastimarán ni destruirán en todo su santo monte.

¿Por qué no lastimarán ni destruirán los animales?

Los animales no lastimarán ni destruirán porque la tierra estará llena del conocimiento del SEÑOR.

Isaiah 11:10

¿Por qué el SEÑOR extenderá su mano en ese día?

Él extenderá su mano para recobrar el remanente de su pueblo que permanece en Asiria, Egipto, Patros, Cus, Elam, Sinar, Hamat y en las islas del mar.

Isaiah 11:12

¿Qué les pasará a aquéllos que son hostiles con Judá?

Aquéllos que son hostiles con Judá serán eliminados.

¿Qué pasará entre Efraín y Judá?

Efraín no envidiará a Judá, y Judá ya no será hostil con Efraín.

Isaiah 11:14

¿Qué harán juntos Efraín y Judá?

Ellos se lanzarán sobre las colinas filisteas en el oeste y saquearán la gente del este. Ellos también atacarán a Edom y a Moab.

¿Qué le hará el SEÑOR al golfo del mar de Egipto y al Río Eufrates?

El SEÑOR dividirá al golfo del mar de Egipto y dividirá al Río Eufrates en siete arroyos.

¿Por qué dividirá el SEÑOR el golfo del mar de Egipto y dividirá el Río Eufrates?

Él los dividirá para que puedan ser cruzados en sandalias.

Chapter 12

¹ En aquel día dirás: "Daré gracias a tí, SEÑOR. Pues aunque estabas enojado conmigo, Tu ira se ha ido, y Tú me has consolado. ² Mirad, Dios es mi salvación; yo confiaré y no temeré, pues el SEÑOR, sí, el SEÑOR es mi fuerza y mi canción. Él se ha convertido en mi salvación." ³ Con alegría sacarás agua de los pozos de salvación. ⁴ En aquel día dirás: "Den gracias al SEÑOR e invoquen Su nombre; declaren Sus obras entre los pueblos, proclamen que Su nombre es exaltado. ⁵ Canten al SEÑOR, pues Él ha hecho cosas gloriosas; dejen que esto

sea conocido por toda la tierra. ⁶ Lloren en voz alta y griten de alegría, ustedes habitantes de Sion, porque grande es en medio de ustedes El Santo de Israel."

Isaiah 12:1

Información general:

Aquí Isaías continúa describiendo cómo será cuando el rey que Dios ha elegido gobierne. (Ver: 11:1)

En ese día

Puede ser expresado claramente a qué tiempo se refiere. "En ese momento" o "Cuando gobierne el rey"

tu ira se ha ido

Se habla de la ira de Dios como si fuera una persona que puede apartarse e irse. Significa que Dios ha dejado de estar enojado. Traducción Alternativa: "Tú ya no estás enojado conmigo".

Dios es mi salvación

Se habla de que Dios causa la salvación de alguien como si Dios fuera esa salvación. Traducción Alternativa: "Dios causa mi salvación" El sustantivo abstracto "salvación" puede ser expresado con el sustantivo "salvador" o el verbo "salvar". "Dios es mi salvador" o "Dios es el que me salva"

el SEÑOR es mi fuerza

Se habla de que Dios hace que alguien sea fuerte como si el SEÑOR fuera su fuerza. Traducción Alternativa: "el SEÑOR me hace fuerte"

y canción

La palabra "canción" aquí representa sobre qué canta una persona. Traducción Alternativa: "y sobre quién yo canto alegremente"

Él se ha convertido en mi salvación

"Él me ha salvado"

Isaiah 12:3

Con alegría sacarás agua de los pozos de salvación

Isaías habla de que las personas son salvadas como si ellos obtuvieran la salvación de la manera en la que se saca agua de un pozo. Traducción Alternativa: "te alegrarás cuando Él te salve, como la gente se alegra cuando sacan agua de una pozo"

invoquen Su nombre

Aquí "Su nombre" se refiere al SEÑOR. Invocarlo representa alabar o pedirle ayuda. Traducción Alternativa: "alábenlo en voz alta" o "llaménlo para que los ayude"

declaren Sus obras entre los pueblos,

El sustantivo "obras" puede ser expresado con la frase "que Él ha hecho". Traducción Alternativa: "Cuéntenle a las personas sobre las cosas grandes que Él ha hecho"

proclamen que Su nombre es exaltado

Aquí "Su nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción Alternativa: "proclamen que Él es exaltado" o "proclamen que Él es grande"

Isaiah 12:5

Nota de Enlace

Isaías continúa contando lo que dirá la gente cuando el rey gobierne.

pues grande entre medio de ustedes es El Santo de Israel

"porque el Santo de Israel, quien vive entre ustedes, es poderoso" o "porque el Santo de Israel es poderoso y vive entre ustedes"

Translation Questions

Isaiah 12:1

¿Por qué darán gracias al SEÑOR en ese día? Ellos darán gracias porque aunque el SEÑOR estuvo enojado con ellos, él

alejó su ira de ellos y los consoló.

En ese día, ¿qué dirá la gente que es el SEÑOR para ellos?

La gente dirá que el SEÑOR es su

fuerza, su canción y su salvación.

Isaiah 12:5

¿Por qué se le dirá a la gente que canten al SEÑOR?

Se les dirá a la gente que canten al SEÑOR pues él ha hecho cosas gloriosas y para que (esto) sea conocido a través de la tierra.

Chapter 13

1 Una declaración sobre Babilonia, que Isaías, el hijo de Amós, recibió: **2** "En la montaña descubierta prepara una bandera de señal, grítale fuerte a ellos, agita tu mano para que ellos entren por las puertas de los nobles. **3** Yo he ordenado a Mis santos, sí, Yo he llamado a Mis hombres poderosos para que ejecuten Mi ira, incluso a Mis orgullosamente exaltados. **4** El ruido de una multitud en las montañas, ¡como de mucha gente! ¡El ruido de un tumulto de los reinos como muchas naciones reuniéndose juntas! El SEÑOR de los Ejércitos está convocando a Su ejército para la batalla. **5** Ellos vienen de un país lejano, de más allá del horizonte. Es el SEÑOR con sus instrumentos de juicio, para destruir toda la tierra. **6** Aúllen, porque el día del SEÑOR está cerca; viene con la destrucción del Todopoderoso. **7** Por lo tanto, todas las manos cuelguen flojas, y cada corazón se derrita. **8** Ellos estarán aterrorizados; dolor y agonía se apoderarán de ellos, como a una mujer en parto. Ellos se mirarán con asombro el uno al otro, sus rostros estarán ardiendo. **9** Mirad, el día del SEÑOR viene con ira cruel y enojo desbordante, para hacer de la tierra una desolación y a destruir a los pecadores en ella. **10** Las estrellas del cielo y las constelaciones no darán su luz. El sol estará oscurecido aún desde el alba, y la luna no brillará. **11** Yo castigaré al mundo por su maldad y a los malvados por su iniquidad. Yo pondré fin a la arrogancia del orgulloso y derribaré la arrogancia del despiadado. **12** Yo haré hombres más escasos que el oro fino y a la humanidad más difícil de encontrar que el oro puro de Ofir. **13** Por lo tanto, Yo haré que los cielos tiemblen, y la tierra será sacudida de su lugar, por la furia del SEÑOR de los Ejércitos, y en el día de Su enojo feroz. **14** Como una gacela cazada o como una oveja sin pastor, todo hombre se volverá hacia su propia gente y huirá hacia su propia tierra. **15** Todo el que sea hallado será muerto, y todo el que sea capturado morirá por la espada. **16** Sus niños también serán destrozados en pedazos ante sus ojos. Sus casas serán saqueadas y sus esposas violadas. **17** Mirad, Yo estoy a punto de provocar a los medos a que los ataquen, a quienes no les va a importar la plata, ni se complacen en el oro. **18** Sus flechas traspasarán a los hombres jóvenes. Ellos no tendrán piedad de los bebés y no perdonarán a los niños. **19** Entonces Babilonia, el más admirado de los reinos, el esplendor del orgullo caldeo, será derrocado por Dios como Sodoma y Gomorra. **20** No será habitado o vivido de generación en generación. El árabe no acampará en su tienda allí, ni los pastores tendrán a sus rebaños para descansar allí. **21** Pero los animales salvajes del desierto se acostarán allí. Sus casas estarán llenas de búhos; y

avestruces y cabras salvajes saltarán por allí. ²² Las hienas gritarán en sus fortalezas, y los chacales en sus hermosos palacios. Su tiempo está cerca, y sus días no serán retrasados.

Isaiah 13:1

sobre Babilonia

El nombre de la ciudad representa a las personas de Babilonia. Traducción Alterna: "sobre las personas de Babilonia"

el hijo de Amós

Amós era el padre de Isaías. Ver cómo tradujiste esto en 1:1.

grítales fuerte a ellos

La palabra "ellos" se refiere a los soldados de otro país.

las puertas de los nobles

Los significados posibles son 1) "las puertas de Babilonia donde viven los nobles" o 2) "las puertas de las casas grandes de los nobles"

los nobles

"la gente respetada" o "los gobernantes"

mis santos

"los que yo he separado para mí" o "el ejército que yo he separado para mí"

Yo he llamado a mis hombres poderosos para que ejecuten mi enojo

Ejecutar el enojo de Dios representa castigar a las personas a causa del enojo de Dios. "Yo he llamado a mis soldados poderosos para castigar al pueblo de Babilonia porque ellos me han hecho enojar"

incluso a mis orgullosamente exaltados

"incluso aquellos que exaltan orgullosamente". Por qué ellos exaltan orgullosamente puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "incluso mi pueblo que orgullosamente exalta a causa de las cosas grandes que Yo hago"

Isaiah 13:4

El sonido de una multitud en las montañas, como de muchas personas

La palabra "es" se sobreentiende. Las

frases "multitud" y "muchas personas" significan lo mismo. Traducción

Alterna: " Hay un sonido de muchas personas en las montañas" o "Hay un sonido de una gran multitud de personas en las montañas"

El sonido de un tumulto de los reinos como muchas naciones reuniéndose juntas

La palabra "es" se sobreentiende. Las palabras "reinos" y "naciones" aquí se refieren a lo mismo. Traducción

Alterna: "Hay un ruido escandaloso de muchos reinos reunidos juntos"

está convocando

"está reuniendo"

de más allá del horizonte

"de lugares más allá del horizonte" o "de lugares muy lejanos"

sus instrumentos de juicio

Se habla de los soldados que Dios está enviando para atacar a Babilonia como si fueran armas. El "juicio" representa el castigo porque Dios ha juzgado a Babilonia. Traducción Alterna: "el ejército que Él usará para castigar a Babilonia" (Ver: y"

Isaiah 13:6

Aúllen

"Griten fuerte"

porque el día del SEÑOR está cerca

Se habla de algo que está a punto de suceder pronto como si eso estuviera cerca. Traducción Alterna: "el día del SEÑOR sucederá pronto"

viene con la destrucción del Todopoderoso

La palabra "viene" se refiere al día del SEÑOR. Que ese día venga con destrucción significa que la destrucción sucederá en ese día. La destrucción del Todopoderoso significa que el Todopoderoso los destruirá. Traducción Alterna: "en ese día, el Dios Todopoderoso los

destruirá"

viene con la destrucción del Todopoderoso

Esto demuestra que todas las personas son muy débiles e incapaces de hacer cualquier cosa.

cada corazón se derrite

Se habla de la gente que está terriblemente asustada como si sus corazones se derretieran. Traducción Alterna: "Todos están terriblemente asustados"

dolor y agonía los agarrarán a ellos

Se habla de las personas que de repente sienten un dolor terrible y angustia como si los dolores y las angustias fueran personas que los agarran. Traducción Alterna: "ellos de repente sentirán terrible dolor y agonía"

como a una mujer en parto

Estar en trabajo de parto representa dar a luz un bebé. Traducción Alterna: "como una mujer que da a luz a un bebé" o "como el dolor de una mujer que está dando a luz un bebé"

sus rostros estarán encendidos

Se habla de que sus rostros están calientes y rojos como si se estuvieran quemando. Las razones posibles para que sus rostros estén calientes son 1) las personas están muy asustadas, 2) las personas están avergonzadas, o 3) las personas lloran. Traducción Alterna: "sus rostros estarán calientes y rojos"

Isaiah 13:9

Miren, el día del SEÑOR viene con ira cruel y enojo desbordante

Que el día venga con ira y enojo significa que habrá ira y enojo en ese día. Los sustantivos abstractos "ira" y "enojo" pueden ser expresados con los adjetivos "furioso" y "enojado". Traducción Alterna: "En el día del Señor, Él estará furioso y enojado"

Enojo desbordante

Se habla del enojo como si quien está enojado fuera un recipiente lleno de

enojo. El enojo desbordante significa que Él está extremadamente enojado.

para hacer de la tierra una desolación

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "desolación" sea expresado con el verbo "asolar". Traducción Alterna: "para asolar la tierra"

Las estrellas del cielo y las constelaciones

"Las estrellas en el cielo"

no darán su luz

Dar luz representa "brillar".

Traducción Alterna: "no brillarán"

El sol estará oscurecido

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR oscurecerá el sol" o "El sol será oscuro"

Isaiah 13:11

Oración de Enlace:

El SEÑOR continúa hablando de lo que Él hará en el día del SEÑOR.

al mundo

Esto se refiere a "las personas del mundo".

los malvados...del orgulloso...del despiadado

Estas frases se refieren a las personas que tienen estas cualidades.

Traducción Alterna: "las personas malvadas...las personas

orgullosas...las personas despiadadas"

del despiadado

"personas crueles"

derribaré la arrogancia del despiadado

Estar abajo suele representar ser humilde. Derribar la arrogancia de las personas representa hacerlos humildes. Traducción Alterna: "y humillaré a los despiadados"

Yo haré hombres más raros que el oro fino

Por qué habrá tan poco gente puede ser expresado claramente.

Traducción Alterna: "Yo haré que tantas personas mueran que las personas que vivan serán más raras que el oro fino"

hombres más raros que el oro

fino....humanidad más difícil de encontrar que el oro puro de Ofir

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

oro puro de Ofir

Ofir era el nombre del lugar donde había oro puro.

Isaiah 13:13

Información general:

El SEÑOR continúa hablando.

Como una gacela cazada o como una oveja sin pastor

"Como las gacelas huyen rápidamente cuando la gente las caza, y como las ovejas que no tienen pastor huyen de los animales salvajes"

gacela

Un animal que es similar a un venado. Las personas los cazan y a veces los animales salvajes los atacan y los matan.

como una oveja sin pastor

Las ovejas que no tienen pastor no tienen quién las proteja de los animales salvajes que los atacan y los matan.

Isaiah 13:15

Todo el que sea hallado será asesinado...todo

el que sea capturado morirá por la espada

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El enemigo matará con la espada a todo el que encuentre"

Sus infantes también serán destrozados en pedazos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El enemigo también romperá a sus infantes en pedazos" o "El enemigo le pegará a sus infantes hasta que ellos mueran"

ante sus ojos

"ante sus ojos" significa "en su presencia" o "mientras ellos miran". Puede ser expresado claramente que los padres no serán capaces de ayudar a sus infantes. Traducción Alterna:

"mientras sus padres miran sin poder hacer nada"

Sus casas serán saqueadas

Esto significa que todo lo de valor será robado de sus casas. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El enemigo saqueará las casas de las personas" o "El enemigo robará todo lo valioso de las casas de las personas"

y sus esposas violadas

La palabra "serán" se sobreentiende. Esto también puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "sus esposas serán violadas" o "los enemigos violarán a sus esposas". Esto significa que los enemigos atacarán a las mujeres y las obligarán a tener sexo con ellos.

Isaiah 13:17

Oración de Enlace:

El SEÑOR continúa hablando.

Yo estoy a punto de provocar a los medos a que los ataquen

Se habla de que hacer que la gente haga algo es como provocarlos. Traducción Alterna: "Yo estoy por hacer que los medos quieran atacarlos"

Isaiah 13:19

Oración de Enlace:

El SEÑOR continúa hablando.

el más admirado de los reinos

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "el reino que más admiraba la gente"

el esplendor del orgullo caldeo

El sustantivo "orgullo" puede ser expresado con el adjetivo "orgullosos". Traducción Alterna: "la hermosa ciudad de la que los caldeos están tan orgullosos"

será derrocado

"será destruido"

como Sodoma y Gomorra

"como Sodoma y Gomorra fueron destruidas" Ver cómo tradujiste el nombre de estas ciudades en 1:9.

No será habitado o vivido

Los dos verbos significan básicamente lo mismo. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Nadie vivirá en ella"

de generación en generación

La frase "generación en generación" se refiere a todas las generaciones de personas que vivirán en el futuro. Traducción Alterna: "para siempre" "nunca más"

El árabe

Esto se refiere a las personas árabes en general, no a una persona. Traducción Alterna: "los árabes" o "las personas árabes"

Isaiah 13:21

Oración de Enlace:

El SEÑOR continúa hablando de lo que le sucederá a Babilonia.

se acostarán ahí

"se acostarán en Babilonia"

Sus casas

"Las casas de las personas"

búhos

Un ave salvaje que caza de noche.

avestruces

Un ave salvaje grande que corre rápido y no puede volar.

hienas

Animales salvajes grandes que se parecen a los perros y comen animales muertos. Sus gritos fuertes suenan como una persona que se ríe.

los chacales en sus hermosos palacios

La palabra "gritarán" se sobreentiende. Traducción Alterna: "Y los chacales gritarán en sus hermosos palacios"

chacales

Un perro salvaje

Su tiempo está cerca, y sus días no serán retrasados

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. "Su tiempo" y "sus días" se refieren al momento que Dios eligió para que Babilonia sea destruida. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El momento en el que todo esto le sucederá al pueblo de Babilonia está cerca, y nada lo detendrá"

Translation Questions

Isaiah 13:1

¿Qué mensaje recibió Isaías de parte del SEÑOR?

Él recibió una declaración acerca de Babilonia.

¿A qué ha llamado el SEÑOR a sus hombres poderosos?

Él los ha llamado a ejecutar su ira.

Isaiah 13:4

¿De dónde viene el ejército del SEÑOR?

Ellos vienen de un país lejano, de muy por encima del horizonte.

¿Qué harán los instrumentos de juicio del SEÑOR?

Ellos destruirán toda la tierra.

Isaiah 13:6

¿Qué hará la gente cuando la tierra sea destruida?

Sus manos colgarán sin fuerzas y sus corazones se derretirán; ellos estarán

aterrorizados; dolores y tristezas se apoderarán de ellos. Sus miradas serán de asombro y sus rostros estarán en llamas.

Isaiah 13:9

¿Qué más sucederá durante el día del SEÑOR?

La tierra será desolada y los pecadores serán destruidos en ella. Las estrellas, las constelaciones, el sol y la luna no darán su luz; serán oscurecidas.

Isaiah 13:11

¿Quedarán muchos hombres?

¡No! El SEÑOR hará que los hombres estén más escasos que el oro fino.

Isaiah 13:17

¿A quién despertará el SEÑOR para atacar a los babilónicos?

El SEÑOR despertará a los medos para atacar a los babilónicos.

Isaiah 13:19**¿Qué le pasará a Babilonia?**

Dios la derrocará como a Sodoma y Gomorra y ella no será habitada ni se vivirá en ella nunca más por todas las generaciones.

Isaiah 13:21**¿Qué descansará en Babilonia?**

Animales salvajes del desierto descansarán allí.

¿Cuándo le sucederán estas cosas a Babilonia?

El tiempo de Babilonia está cercano y sus días no serán demorados.

Chapter 14

¹ El SEÑOR tendrá compasión de Jacob; Él otra vez elegirá a Israel y los restaurará en su propia tierra. Los extranjeros se unirán con ellos y se unirán a la casa de Jacob. ² Las naciones los traerán a su propio lugar. Entonces la casa de Israel los tomarán en la tierra del SEÑOR como sirvientes y sirvientas. Tomarán cautivos a aquellos quienes los han capturado a ellos, y gobernarán sobre sus opresores. ³ En el día que el SEÑOR te de descanso de tu sufrimiento y angustia, y del arduo labor el cual fuiste obligado a realizar, ⁴ tú cantarás esta canción burlona contra el rey de Babilonia: "¡Cómo el opresor ha llegado a su fin, la furia orgullosa terminó! ⁵ El SEÑOR ha roto la caña de los malvados, el cetro de aquellos gobernantes ⁶ que golpearon a los pueblos en ira con incesantes golpes, que gobernaron las naciones en enojo, con un ataque que fue desenfrenado. ⁷ Toda la Tierra está en descanso y está callada; ellos comienzan celebrando con cantos. ⁸ Aún los cipreses se regocijan a causa de tí con los cedros del Líbano; ellos dicen: 'Ya que tú estás talado, ningún leñador sube a cortarnos.' ⁹ El Seol abajo está ansioso de conocerte cuando vayas allá. Levanta a los muertos para tí, todos los reyes de la tierra, haciéndolos levantarse de sus tronos, todos los reyes de las naciones. ¹⁰ Todos ellos hablarán y te dirán: 'Te has vuelto tan débil como nosotros. Te has vuelto como nosotros. ¹¹ Tu pompa ha sido bajada al Seol con el sonido de tus instrumentos de cuerdas. Las larvas se dispersan debajo de tí, y los gusanos te cubren.' ¹² ¡Cómo tú caíste desde el cielo, estrella de la mañana, hijo de la mañana! ¡Cómo tú eres cortado al suelo, tú quien conquistaste las naciones! ¹³ Tú habías dicho en tu corazón: 'Yo ascenderé al cielo, exaltaré mi trono sobre las estrellas de Dios, y me sentaré en el monte de la asamblea, en los confines del norte. ¹⁴ Ascenderé por encima de las alturas de las nubes; me haré a mí mismo como el Más Alto Dios.' ¹⁵ Sin embargo, ahora tú has sido bajado al Seol, a las profundidades de la fosa. ¹⁶ Aquellos que te vean te mirarán y te prestarán atención. Ellos dirán: '¿Es éste el hombre que hizo a la tierra temblar, quien sacudió reinos, ¹⁷ quien hizo el mundo como un desierto, quien derrocó sus ciudades y no permitió que sus prisioneros fueran a sus hogares?' ¹⁸ Todos los reyes de las naciones, todos ellos se postran en honor, cada uno en su propia tumba. ¹⁹ Pero tú eres echado de tu tumba como una rama desechada. Los muertos te cubren como un vestido, aquellos atravesados por la espada,

quienes bajan a las piedras de la fosa. ²⁰ No te unirás a ellos en el entierro, porque tú has destruido tu tierra y has matado tu pueblo. La descendencia de malhechores nunca serán mencionados de nuevo." ²¹ Prepara tu matanza para sus hijos, por la iniquidad de sus ancestros, para que ellos no se levanten y posean la tierra y llenen todo el mundo con ciudades. ²² "Yo me levantaré contra ellos"- esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos. "Yo cortaré de Babilonia nombre, descendiente, y posteridad"--- esta es la declaración del SEÑOR. ²³ " Yo también la convertiré en posesión de búhos, y en estanques de agua, y la barreré con la escoba de la destrucción"--- esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos. ²⁴ El SEÑOR de los Ejércitos ha jurado: "Ciertamente, tal como Yo he destinado, así ocurrirá; y como Yo he propuesto, así será: ²⁵ Yo quebraré al asirio en Mi tierra, y en Mis montañas lo aplastaré bajo pie. Entonces su yugo se levantará de ellos y sus cargas de sus hombros." ²⁶ Este es el plan que es destinado para toda la Tierra, y ésta es la mano que es levantada sobre todas las naciones. ²⁷ Pues el SEÑOR de los Ejércitos ha planeado esto; ¿quién lo detendrá? Su mano está levantada, ¿y quién la bajará? ²⁸ En el año que el rey Acáz murió, esta declaración llegó: ²⁹ "No se regocijen, todos ustedes filisteos, que la vara que los golpeó está rota. Pues de la raíz de la serpiente crecerá una víbora, y su descendiente será una ardiente serpiente voladora. ³⁰ El primogénito del pobre pastará sus ovejas en mis pastos, y los necesitados se acostarán en seguridad. Yo mataré tu raíz con hambruna que hará morir todos tus sobrevivientes. ³¹ Aúlla, puerta; llora, ciudad; todos ustedes se derretirán, Filistea. Pues del norte viene una nube de humo, y allí no hay rezagado en sus filas. ³² ¿Cómo entonces uno le contestará a los mensajeros de esa nación? Que el SEÑOR ha fundado Sion, y en ella el afligido de Su pueblo encontrará refugio.

Isaiah 14:1

El SEÑOR tendrá compasión de Jacob

Aquí "Jacob" se refiere a los descendientes de Jacob. Traducción Alterna: "El SEÑOR tendrá misericordia con los descendientes de Jacob"

se unirán a la casa de Jacob

La casa de Jacob se refiere a los descendientes de Jacob, los israelitas. Traducción Alterna: "se aliarán con los descendientes de Jacob"

Las naciones los traerán a su propio lugar

"Las naciones traerán a los descendientes de Jacob de vuelta a la tierra de Israel"

la casa de Israel

Esto se refiere a los israelitas, los descendientes de Israel. Traducción Alterna: "los descendientes de Israel"

Tomarán cautivos a aquellos quienes los han capturado a ellos

"Los soldados israelitas tomarán cautivos a quienes los habían capturado a ellos"

Isaiah 14:3

de tu sufrimiento y angustia

La palabra "tu" se refiere al pueblo de Israel. Además, "sufrimiento" y "angustia" significan básicamente lo mismo y se usan juntas para hacer énfasis. Traducción Alterna: "de las cosas que te han hecho sufrir grandemente "

Como el opresor ha llegado a su fin

Esto es una exclamación. "El opresor ha llegado a su fin"

la furia orgullosa ha terminado

Las palabras "como" y "ha" se sobreentienden. Traducción Alterna: "como la furia orgullosa ha terminado" o "su orgullo y furia han terminado"

la furia orgullosa ha terminado

La "furia orgullosa" se refiere al rey de Babilonia que era orgulloso y trataba cruelmente a las otras naciones. Traducción Alterna: "su crueldad ha terminado" o "él ya no puede oprimir a las personas"

Isaiah 14:5

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

El SEÑOR ha roto la vara de los malvados

La vara de los malvados probablemente se refiere al palo con el que las personas malvadas le pegarían a otras personas. Romper ese palo significa destruir el poder para tratar a las personas cruelmente. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha destruido el poder de los malvados"

el cetro de aquellos gobernantes

Un cetro representa el poder para gobernar de un gobernante. Romper el cetro representa destruir el poder de un gobernante. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha destruido el poder de los gobernantes malvados"

que golpearon a la gente

Las personas malvadas golpeaban a la gente con sus varas. Traducción Alterna: "quienes golpeaban a las personas"

con incesantes golpes

"sin parar" o "una y otra vez"

que gobernaron las naciones

"que conquistaron otras naciones"

con un ataque que fue desenfrenado

"atacándolos sin parar"

Isaiah 14:7

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

Toda la Tierra

Esto se refiere a todos en la tierra.

Traducción Alterna: "todos en la tierra"

Incluso los cipreses se regocijan a causa de tí con los cedros del Líbano

Isaías habla de los árboles como si ellos fueran personas que pueden regocijarse. Esto hace énfasis en que es tan bueno que Dios haya detenido al rey de Babilonia que incluso la naturaleza se regocijaría si pudiera.

Traducción Alterna: "Será como si hasta los cipreses y los cedros del Líbano se regocijaron a causa de tí"

se regocijan a causa de tí

Por qué ellos se regocijan a causa de tí puede ser expresado claramente.

Traducción Alterna: "se regocijan porque Dios te ha sacado el poder"

Ya que tú estás derribado

Estar derribado significa que le han sacado el poder y lo hicieron insignificante. Traducción Alterna: "Ahora que tú no tienes poder"

El Seol abajo está ansioso de conocerte

Se habla del Seol como si fuera una persona que está ansiosa de conocer a sus invitados. Esto implica que el rey muere. Traducción Alterna: "El Seol es como un anfitrión ansioso de conocerte"

Levanta a los muertos para tí, todos los reyes de la tierra

"Levanta a los muertos para tí, a todos los reyes de la tierra" Se habla del Seol como si fuera una persona que puede levantar a todos los que están en él. Traducción Alterna: "Todos los reyes muertos de la tierra en el Seol se levantan para saludarte"

Isaiah 14:10

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona

que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia. Aquí ellos cantan sobre lo que los reyes muertos en el Seol le dirán a él.

Todos ellos hablarán y te dirán

La palabra "ellos" se refiere a los reyes muertos en el Seol y la palabra "te" se refiere al rey de Babilonia.

Tu pompa ha sido bajada al Seol

Los reyes muertos hablan del rey de Babilonia que ya no tiene esplendor como si su esplendor hubiera descendido al Seol. Traducción Alterna: "Tu esplendor se terminó cuando Dios te envió aquí al Seol"

con el sonido de tus instrumentos de cuerdas

Las personas harían música con instrumentos de cuerda para honrar al rey. Los reyes muertos hablarán de las personas que ya no honran al rey de Babilonia con música como si la música fuera al Seol. Traducción Alterna: "junto al sonido de la gente tocando música para honrarte "

Las larvas se dispersan debajo de ti

Se habla de las larvas bajo su cadáver como si fueran una alfombra o una cama. Traducción Alterna: "Tú descansarás sobre una cama de larvas" o "Tú descansarás sobre muchas larvas"

los gusanos te cubren

Se habla de los gusanos que están sobre su cuerpo como si estuvieran cubriéndolo como una frazada. Traducción Alterna: "los gusanos te cubren como una frazada" o "hay gusanos sobre todo tu cuerpo"

Isaiah 14:12

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

Cómo tú eres caído desde el cielo, estrella de la mañana, hijo del amanecer

La estrella de la mañana es una estrella brillante que se eleva justo antes de la mañana. La gente de

Babilonia se referirá al rey de Babilonia en términos de esta estrella para decir que él alguna vez fue grande, pero ahora ya no lo era.

Traducción Alterna: "Tú fuiste como la estrella brillante de la mañana, pero te has caído del cielo"

Cómo eres cortado al suelo

Las personas de Israel hablarán del rey de Babilonia como si él fuera un árbol que ha sido cortado. Traducción Alterna: " Tú estás derrotado como un árbol que alguien cortó al suelo"

me sentaré en el monte de la asamblea

Esto alude al mito que muchas personas del Antiguo Oriente Próximo conocían, el que decía que los dioses cananitas se reunían en consejo arriba de la montaña en la zona norte de Siria. Sentarse en la montaña representa gobernar a los dioses. Traducción Alterna: "Yo gobernaré en la montaña donde los dioses se reúnen"

en los confines del norte

"en los lugares más al norte"

Aparentemente, la montaña en el norte se llamaba Saphon. Algunas versiones modernas dicen "lejos en los costados de Saphon"

Isaiah 14:15

Oración de Enlace:

Esto es parte de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

Sin embargo, tú has sido bajado al Seol

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Pero ahora Dios te ha enviado abajo al Seol"

Es este el hombre

Las personas usaran esta pregunta para burlarse del rey de Babilonia o para expresar su conmoción por lo que le sucedió a él. Esto puede ser expresado en una oración.

"Seguramente este no es el hombre" **que hizo a la Tierra temblar**

Los significados posibles son 1) la tierra tembló mientras el ejército del rey marchaba para conquistar personas o 2) esto se refiere a las personas que temblaban de miedo por él.

sacudió los reinos

Los significados posibles son 1) esto es una metáfora para "los reinos conquistados" o 2) esto es una figura literaria

quien hizo el mundo como un desierto

"quien convirtió a los lugares donde vivía la gente en un desierto"

Isaiah 14:18

Oración de Enlace:

Este es el final de la canción burlona que los israelitas le cantarán al rey de Babilonia.

todos ellos se postran en honor

Esto significa que sus cuerpos fueron enterrados de forma honorable.

Traducción Alterna: "todos los reyes que han muerto son enterrados honorablemente"

Pero tú eres echado de tu tumba

Ser sacado de la tumba representa no ser enterrado. Traducción Alterna:

"Pero tú no eres enterrado. Tu cuerpo queda en el suelo"

como una rama desechada

Una rama desechada representa inutilidad. Traducción Alterna: "como una rama inútil que es tirada"

Los muertos te cubren como un vestido

Esto representa que muchos cadáveres están arriba de su cuerpo.

Traducción Alterna: "Los cuerpos de las personas muertas cubren completamente tu cuerpo" o "los cuerpos de los soldados muertos están apilados arriba de tu cuerpo"

aquellos atravesados por la espada

Esto cuenta quienes son "los muertos" del comienzo de la oración. Ser atravesado representa ser asesinado en una batalla. Traducción Alterna: "aquellos que fueron asesinados en la

batalla"

quienes bajan a las piedras del hoyo

El hoyo se refiere al infierno o a un gran agujero en el suelo donde muchos cuerpos muertos son simplemente tirados.

No te unirás a ellos en el entierro

La palabra "ellos" se refiere a otros reyes que murieron y fueron enterrados adecuadamente. Unirse a ellos en el entierro significa ser enterrado como ellos. Traducción

Alterna: "tú jamás serás enterrado como fueron enterrados otros reyes"

Los descendientes de los hacedores de maldad

nunca serán mencionados de nuevo

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "nunca más nadie hablará de los descendientes de los malvados"

Isaiah 14:21

Prepara tu matanza para sus hijos

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "matanza" sea expresado con el verbo "matar". Traducción

Alterna: "Prepárense para matar a los hijos del rey de Babilonia"

por la iniquidad de sus ancestros

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "iniquidad" sea expresado con el verbo "pecar grandemente".

Traducción Alterna: "porque sus antepasados han pecado grandemente"

para que ellos no se levanten

Aquí "levantarse" representa volverse poderoso o atacar. Traducción Alterna: "para que nos se vuelvan poderosos" o "para que ellos no ataquen"

posean la tierra

Esto representa tomar control de las personas en la tierra, en este caso, conquistándolas. Traducción Alterna: "tomen control de las personas en la tierra" o "conquisten a las personas en la tierra"

llenen todo el mundo con ciudades

Esto representa hacer que en el mundo haya muchas ciudades.

Traducción Alterna: "y construyan muchas ciudades alrededor de todo el mundo"

Yo me levantaré en contra de ellos

Esto significa que Dios hará algo en su contra. La palabra "ellos" se refiere a las personas de Babilonia. Traducción Alterna: "Yo los atacaré" o "Yo enviaré personas para que los ataquen"

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "declaración" sea expresado como el verbo "solemnemente dijo"

Traducción Alterna: "esto es lo que el SEÑOR de los Ejércitos ha declarado" o "esto es lo que el SEÑOR de los Ejércitos solemnemente dijo"

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir esto como lo hiciste en 1:9.

Yo cortaré de Babilonia nombre, descendiente, y posteridad

"Cortar" representa destruir. Aquí Babilonia se refiere a las personas de Babilonia. Además, "nombre" se refiere a la fama de Babilonia o a Babilonia misma como un reino.

Traducción Alterna: "Yo destruiré a Babilonia, junto con los hijos y los nietos de las personas"

Yo también la convertiré

La palabra "la" se refiere a la ciudad de Babilonia. Se solía hablar de las ciudades como si fueran mujeres.

posesión de búhos

Esto representa que los animales salvajes viven en la ciudad porque las personas ya no viven allí. Traducción Alterna: "un lugar donde viven los búhos" o "un lugar donde viven los animales salvajes"

y en piscinas de agua

Se dice que hacer que haya pantanos o estanques de agua estancada donde

estaba la ciudad es como convertir a la ciudad en estas cosas. Traducción Alterna: "Y en un lugar donde hay estanques con agua estancada"

la barreré con la escoba de la destrucción

Esto representa destruir completamente a Babilonia y hacer que deje de existir como si fuera basura sin valor que la gente barre. Traducción Alterna: "Yo la destruiré completamente, como si la barriera con una escoba"

Isaiah 14:24**SEÑOR de los Ejércitos**

Traducir esto como lo hiciste en 1:9.

como Yo lo he intencionado, así se ocurrirá; y

como Yo lo he propuesto, así será

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "Las cosas que yo he planeado ciertamente sucederán"

Yo romperé al asirio en Mi tierra

Romper representa derrotar.

Traducción Alterna: "Yo derrotaré al asirio en mi tierra" o "Yo haré que el asirio sea derrotado en mi tierra"

al asirio

Esto representa al rey asirio y a su ejército. Traducción Alterna: "el rey asirio y su ejército" o "el ejército asirio"

lo aplastaré bajo pies

Esto representa derrotarlo completamente.

Entonces su yugo será levantado de ellos y su carga de sus hombros

Esto puede ser expresado con verbo en forma activa. Traducción Alterna: "Entonces Yo levantaré su yugo de ellos y su carga de sus hombros"

Entonces su yugo será levantado de ellos y su carga de sus hombros

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Levantar el yugo y las cargas representa librar a las personas de la esclavitud.

Traducción Alterna: "Entonces Yo libraré a los israelitas de la esclavitud"

de Asiria como si quitara la carga de sus hombros"

su yugo...su carga

La palabra "su" se refiere a Asiria.

de ellos...de sus hombros

Las palabras "ellos" y "sus" se refieren a las personas de Israel.

Isaiah 14:26

Información general:

Este puede ser Isaías hablando o puede ser el SEÑOR hablando.

Este es el plan que es intencionado para toda la Tierra

La idea de "es intencionado" puede ser expresada con verbo en forma activa. Traducción Alterna: "Este es el plan que Dios tiene pensado para toda la tierra"

y ésta es la mano que es levantada sobre todas las naciones

Se dice que Dios está listo para pegarle a las naciones como si él levantara su mano para pegarle a ellas. La palabra "mano" también puede representar su poder.

Traducción Alterna: "y este es el poder del SEÑOR para castigar a todas las naciones" o "así es como el SEÑOR castigará a todas las naciones"

¿quién Lo detendrá?

Esta pregunta hace énfasis en que nadie puede detener al SEÑOR.

Traducción Alterna: "no hay nadie que pueda detenerlo"

SEÑOR de los Ejércitos

Traducir esto como lo hiciste en 1:9.

Su mano está levantada

Esto representa que el SEÑOR está listo para castigar a las naciones.

Traducción Alterna: "Él está listo para castigarlas"

¿y quién la bajará?

Esta pregunta se usa para decir que nadie puede bajar la mano de Dios.

Bajar su mano representa evitar que castigue a las naciones. Traducción Alterna: "nadie puede bajarla" o "nadie puede evitar que las castigue"

Isaiah 14:28

la vara que los golpeó se rompió

La vara que golpeó Filistea representa a un rey que envió a su ejército para atacarlos. Estar roto significa estar muerto o ser derrotado. Traducción Alterna: "el rey que mandó a su ejército contra ustedes está muerto" o "el ejército que los atacó está derrotado"

Pues de la raíz de la serpiente crecerá una víbora...su descendiente será una serpiente

voladora con fuego

Estas dos frases son la imagen de la cría de una serpiente que es incluso más dañina que la serpiente. Las frases representan al sucesor de un rey que es más poderoso y más cruel que el primer rey.

una víbora

Un tipo de serpiente venenosa.

una serpiente voladora con fuego

Aquí la palabra "con fuego" probablemente se refiere a la mordida venenosa de la serpiente, y la palabra "voladora" se refiere a sus movimientos rápidos. Traducción Alterna: "una serpiente venenosa que se mueve rápido"

El primogénito del pobre

Esto representa a las personas más pobres. Traducción Alterna: "Las personas más pobres" o "Los más pobres de mi pueblo"

Yo mataré tu raíz con hambruna que matará a todos tus sobrevivientes

Aquí "tu raíz" se refiere a las personas de Filistea. Traducción Alterna: "Yo mataré a tu pueblo con hambruna, la cual llevará a la muerte a todos tus sobrevivientes"

Isaiah 14:31

Aúlla, puerta; llora, ciudad

Aquí "puerta" y "ciudad" representa a las personas en las puertas de la ciudad y en la ciudad. "Aúllen, ustedes personas en las puertas de la ciudad; lloren, ustedes personas en las

ciudades"

todos ustedes se derretirán

Derretirse representa volverse débil a causa del miedo. Traducción Alterna: "ustedes se volverán débiles con miedo"

Pues del norte viene una nube de humo

Esto quiere decir que un gran ejército viene del norte. Traducción Alterna: "Pues del norte viene un gran ejército con una nube de humo"

una nube de humo

Los significados posibles son 1) esto representa una nube de polvo que el ejército provoca cuando viajan por caminos de tierra seca. Traducción Alterna: "una nube de polvo" o 2) hay mucho humo a causa de todas las cosas que el ejército destruye y quema. Traducción Alterna: "mucho

humo"

no hay rezagado en sus filas

"nadie en sus filas camina lentamente detrás de otros"

¿Cómo entonces uno le contestará a los mensajeros de esa nación?

El autor usa esta pregunta para presentar las instrucciones sobre cómo los israelitas deben hablarle a los mensajeros. Traducción Alterna: "Así es como nosotros le responderemos a los mensajeros de Filistea"

el SEÑOR ha fundado Sion

"el SEÑOR comenzó Sion"

y en ella

"y en Jerusalén" o "allí"

el afligido de su pueblo

"aquellos de su pueblo que hayan sido afligidos"

Translation Questions

Isaiah 14:1

¿Qué le hará el SEÑOR a Israel?

El SEÑOR escogerá a Israel otra vez y los restarurará a su propia tierra.

¿Regresará alguien más con Israel a su tierra?

Los extranjeros se juntarán con ellos y se unirán a la casa de Jacob.

¿Quién regresará a los israelitas a su propia tierra?

Las naciones los regresarán a su propio lugar.

¿Qué le hará la casa de Israel a esas naciones que llevaron cautivos a los israelitas?

La casa de Israel los tomarán como sirvientes y servientas. Ellos tomarán cautivos aquéllos que los habían capturado a ellos reinarán sobre sus opresores.

Isaiah 14:3

¿Qué pasará en el día que el SEÑOR le dé descanso a Israel de su sufrimiento, angustia y duro trabajo?

Ellos cantarán una canción burlándose del rey de Babilonia.

¿Qué ha pasado con el opresor?

El opresor ha llegado a su fin.

Isaiah 14:5

¿Qué había hecho el rey de Babilonia?

Él había golpeado a la gente en su ira con golpes incesantes. Él había reinado sobre las naciones en ira, con un ataque desenfrenado.

Isaiah 14:10

¿Qué le dirán los reyes muertos de la tierra al rey de Babilonia?

Ellos le dirán: "Tú has sido debilitado como nosotros..." y tu pompa ha sido derribada al Seol..."

Isaiah 14:12

¿Qué le ha pasado al sol de la mañana?

Él ha caído desde el cielo y ha sido derribado al suelo.

¿Qué dijo en su corazón el sol de la mañana?

Él dijo que él exaltaría su trono sobre las estrellas de Dios y que se haría como el Más Alto Dios.

Isaiah 14:18

¿Por qué no se uniría el rey de Babilonia a los otros reyes de las naciones en sepultura?

Él no se uniría a ellos porque él destruyó su tierra y mató a su pueblo.

Isaiah 14:21

¿Cuál es la declaración del SEÑOR de las Huestes en contra de Babilonia?

Él declara, "Yo me levantaré en contra de ellos" y más, "Yo cortaré de Babilonia el nombre, descendencia y posteridad."

Isaiah 14:24

¿Qué ha jurado el SEÑOR de las Huestes acerca del Asirio en la tierra del SEÑOR?

Él dijo que él quebraría al Asirio en su tierra y en sus montañas lo pisotearía.

Isaiah 14:28

¿Cuál fue la declaración en contra de Filistea?

Fue declarado que Filistea no debía regocijarse, pues el SEÑOR mataría la raíz de Filistea con hambruna que haría morir todos los sobrevivientes de Filistea.

Isaiah 14:31

¿Quién fundó a Sion?

El SEÑOR fundó a Sion.

¿Qué encontrarán los afligidos del pueblo del SEÑOR en Sion?

Los afligidos del pueblo del SEÑOR encontrarán refugio en Sion.

Chapter 15

¹ Una declaración sobre Moab. Ciertamente, en una noche Ar de Moab es devastada y destrozada; ciertamente, en una noche Kir de Moab es devastada y destrozada. ² Ellos han subido al templo, el pueblo de Dibón subió a las alturas a llorar; Moab se lamenta por Nebo y por Medeba. Todas sus cabezas son rapadas y todas sus barbas son cortadas. ³ En sus calles ellos visten tela de saco; en sus techos y en las cuadras todo el mundo gime, derritiéndose en lágrimas. ⁴ Hesbón y Eleale piden ayuda; sus sonidos son escuchados tan lejos como hasta Jahaza. Así que los hombres armados de Moab piden ayuda; ellos tiemblan dentro de ellos. ⁵ Mi corazón llora por Moab; sus fugitivos huyen a Zoar y Eglat Selisiya. Ellos suben a la pendiente de Luhit llorando; en el camino a Horonaim ellos gimen fuertemente acerca de su destrucción. ⁶ Las aguas de Nimrim se han secado; el pasto está marchito y el pasto nuevo muere; nada está verde. ⁷ La abundancia que ellos hicieron crecer y almacenaron ellos se llevan sobre el arroyo de álamos. ⁸ El grito se ha ido al territorio de Moab; el gemido tan lejos como hasta Eglaim y Beer Elim. ⁹ Pues las aguas de Dimón están llenas de sangre; pero Yo voy a traer más sobre Dimón. Un león atacará a aquellos quienes escapan de Moab y también a aquellos quienes queden en la tierra.

Isaiah 15:1

Información general:

Con frecuencia en la profecía, los eventos que sucederán son descriptos como si estuvieran sucediendo ahora o en el pasado. Esto hace énfasis en que el evento con certeza sucederá.

Una declaración

"Esto es lo que el SEÑOR declara" o "Este es un mensaje del SEÑOR"

Ar...Kir...Dibón...Nebo...Medeba

Estos son nombres de ciudades y pueblos en Moab.

Ar de Moab es devastada y destrozada

Las palabras "devastada" y "destrozada" significan lo mismo y hacen énfasis en que la ciudad estaba completamente en ruinas. Esto puede ser expresado de forma activa.

Traducción Alternativa: " Los ejércitos enemigos destruirán completamente Ar de Moab"

Moab se lamenta por Nebo y por Medeba

Estos nombres de lugares se refieren a las personas que viven allí.

Traducción Alterna: "La gente de Moab llorará por lo que le ha sucedido a las ciudades de Nebo y Medeba"

Todas sus cabezas son rapadas y todas sus barbas son cortadas

Ellos hacen esto para demostrar su extrema tristeza. Traducción Alterna: "Todos ellos se raparán sus cabezas y se cortarán sus barbas y se afligirán"

Isaiah 15:3**Información general:**

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

ellos visten tela de saco

Ellos hacen esto para demostrar su extrema tristeza. Traducción Alterna: "ellos visten tela de saco y lloran"

Hesbón...Eleale...Jahaza

Estos son nombres de ciudades y pueblos.

Hesbón y Eleale piden ayuda

Estos nombres de ciudades representan a las personas de esos pueblos. "Las personas de Hesbón y Eleale piden ayuda"

ellos tiemblan dentro de ellos

El temblor físico es un síntoma de miedo. Traducción Alterna: "ellos estarán completamente llenos de miedo"

Isaiah 15:5**Información general:**

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

Mi corazón llora por Moab

El corazón representa las emociones. Dios habla de su gran tristeza como si su corazón llorara. Traducción Alterna: "Yo estoy extremadamente

triste por lo que le está sucediendo a Moab"

sus fugitivos huyen

"los fugitivos de Moab huirán". Un fugitivo es una persona que escapa para que su enemigo no lo capture.

Zoar...Eglat**Selisiya...Luhit...Horonaim...Nimrim**

Estos son nombres de ciudades y pueblos.

acerca de su destrucción

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "destrucción" sea expresado como el verbo "destruida". Traducción Alterna: "Porque su ciudad es destruida"

La abundancia

"Todo"

arroyo de álamos

Esto puede referirse al río en la frontera sur de Moab

Isaiah 15:8**Información general:**

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

El llanto se ha ido al territorio de Moab

Se habla de que las personas lloran y otros los escuchan como si el llanto hubiera ido. Traducción Alterna: "Personas de todo el territorio de Moab lloran"

el gemido tan lejos como hasta Eglaim y Beer Elim

Las palabras "ha ido" se sobreentienden. Se habla de que las personas gimen y otros los escuchan como si el gemido se hubiera ido tan lejos como estos dos lugares.

Traducción Alterna: "el gemido se ha ido tan lejos como Eglaim y Beer Elim" o "Incluso las personas tan lejanas como Eglaim y Beer Elim gimen"

Eglaim...Beer Elim...Dimón

Estos son nombres de ciudades y

pueblos. Dimón era la ciudad principal del país de Moab. Varias versiones modernas dicen "Dibón" en lugar de "Dimón".

pero Yo voy a traer más sobre Dimón

Aquí "Yo" se refiere al SEÑOR. Además, "sobre Dimón" se refiere a las personas. Traducción Alternativa: "pero Yo causaré aún más problemas para las personas de Dimón"

Translation Questions

Isaiah 15:1

¿Sobre quién habla la declaración?

La declaración es sobre Moab.

¿Qué le sucederá a Ar y a Kir de Moab?

Cada una será destruida y devastada.

Isaiah 15:5

¿A dónde irán los fugitivos de Moab?

Ellos huirán a Zoar y a Eglat Selisiya.

Isaiah 15:8

¿Qué ha pasado con las aguas de Dimón y qué

le sucederá a Dimón?

Las aguas de Dimón están llenas de sangre, pero el SEÑOR traerá aún más sobre Dimón.

¿Qué le sucederá a aquéllos que escapen de Moab y también a aquéllos que permanezcan en la tierra?

Un león atacará tanto a los que escapen de Moab como también a aquéllos que permanezcan en Moab.

Chapter 16

¹ Envíen carneros al gobernante de la tierra de Sela en el desierto, al monte de la hija de Sion. ² Como aves errantes, como un nido esparcido, así las mujeres de Moab están en el cruce del Río Arnón. ³ "Den instrucción, ejecuten justicia; provean un poco de sombra como la noche en medio del día; escondan los fugitivos; no traicionen a los fugitivos. ⁴ Déjenlos vivir entre ustedes, los refugiados de Moab; sean un lugar de escondite para ellos del destructor." Pues la opresión se detendrá, y la destrucción terminará, aquellos quienes pisotean desaparecerán de la tierra. ⁵ Un trono será establecido en pacto de fidelidad; y uno de la tienda de David fielmente se sentará allí. Él juzgará mientras procura la justicia y hace lo recto. ⁶ Nosotros hemos escuchado del orgullo de Moab, su arrogancia, su jactancia y su enojo. Pero sus jactancias son palabras huecas. ⁷ Así que, Moab gime por Moab--- ¡todos ellos gimen! Lámentense, ustedes quienes son completamente destruidos, por los pasteles de pasa de Kir Hareset. ⁸ Los campos de Hesbón se han secado como también las viñas de Sibma. Los gobernantes de las naciones han pisoteado la variedad de viñas que llegaban hasta Jazer y se extendían al desierto. Sus brotes se extendieron por todas partes; se fueron al mar. ⁹ Ciertamente, Yo lloraré junto con Jazer por el viñado de Sibma. Yo los regaré a ustedes con mis lágrimas, Hesbón y Eleale. Pues en sus campos de frutas de verano y cosecha yo he terminado los gritos de alegría. ¹⁰ Alegría y gozo son quitados de las arboledas frutales; y no hay canto ni gritos en los viñedos. Ninguno exprime vino en las prensas, pues Yo he puesto un fin a los gritos del que exprime. ¹¹ Así que, Mi corazón suspira como un arpa por Moab, y Mi ser interior por Kir Hareset. ¹² Cuando Moab se fatigue en el lugar alto y entre a su templo a orar, sus oraciones no lograrán nada. ¹³ Esta es la palabra que el SEÑOR habló

previamente concerniente a Moab. ¹⁴ Otra vez, el SEÑOR habla: "Dentro de tres años, la gloria de Moab desaparecerá; en cuanto a su mucha gente, el remanente será bien poco e insignificante."

Isaiah 16:1

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. El versículo uno probablemente sea lo que Dios dice que los gobernantes de Moab se dirán el uno al otro. (Ver: 15:1)

Envíen carneros al gobernante de la tierra

Los moabitas enviarán carneros al rey de Judá para que él los proteja del ejército enemigo.

Sela

Este es el nombre de una ciudad.

la hija de Sion

La "hija" de una ciudad se refiere a las personas de la ciudad. Traducción Alterna: "Las personas de Sion" o "Las personas que viven en Sion". Ver cómo tradujiste esto en 1:7.

Como pájaros deambulantes, como un nido esparcido, así las mujeres de Moab están en el cruce del Río Arnón

Todas las personas de Moab, incluso las mujeres, son forzadas a huir de sus hogares. Traducción Alterna: "Como aves sin hogar, las mujeres de Moab huirán por el río hacia otra tierra"

Como pájaros deambulantes, como un nido esparcido

Estas dos frases significan básicamente lo mismo.

Isaiah 16:3

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. Los versículos 3 y 4 son probablemente el mensaje que los gobernantes de Moab le envían al rey

de Judá. (Ver: 15:1)

provean un poco de sombra como la noche en medio del día

El calor en medio del día representa el sufrimiento de los moabitas a causa de sus enemigos y la sombra representa la protección contra sus enemigos. Comparar la sombra con la noche demuestra que ellos quieren una protección fuerte. Traducción Alterna: "Protégenos completamente de nuestros enemigos al igual que una gran sombra protege a las personas del sol caliente"

Déjenlos vivir entre ustedes, los refugiados de Moab

"Permitan que los refugiados de Moab vivan con ustedes" Aquí "ustedes" se refiere a las personas de Judá.

sean un lugar de escondite para ellos del destructor

Se dice que proveer un lugar de escondite es como ser un lugar de escondite. Traducción Alterna: "dénles un lugar para esconderse de los que tratan de destruirlos" o "escóndalos de los que quieren destruirlos"

Isaiah 16:5

Un trono será establecido en pacto de fidelidad

Aquí "trono" se refiere al poder de gobernar como rey. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR será fiel al pacto y Él designará un rey"

y uno de la tienda de David fielmente se sentará allí

Aquí la "tienda de David" representa a la familia de David, incluyendo a sus descendientes. Sentarse en el trono representa gobernar. Traducción Alterna: "y un descendiente de David gobernará fielmente"

mientras busca la justicia

Buscar la justicia representa querer hacer lo que es justo.

Isaiah 16:6

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

Nosotros hemos escuchado del orgullo de

Moab, su arrogancia, su jactancia y su enojo

Las palabras "Moab" y "su" se refiere a las personas de Moab. Traducción Alterna: " Nosotros hemos escuchado que las personas de Moab son orgullosas, arrogantes y jactanciosas y que están enojadas"

Nosotros hemos escuchado

Los significados posibles son 1) Isaías está hablando y "Nosotros" se refiere a él y al pueblo de Judá, o 2) Dios está hablando y "Nosotros" se refiere a Dios

Pero su jactancia son palabras vacías

"Pero lo que ellos dicen de sí mismos no significa nada" o "Pero de lo que se jactan no es verdad"

Así que, Moab gime por Moab--- ¡todos ellos gimen!

"Moab" representa a las personas de Moab. "Entonces todas las personas de Moab gritarán en voz alta por lo que le ha sucedido a sus ciudades"

por los pasteles de pasa de Kir Hareset

"porque no hay pasteles de pasa en Kir Hareset"

pasteles de pasa

La palabra hebrea usada aquí significa "pasteles de pasa" u "hombres"

Kir Hareset

"Kir Hareset" es el nombre de una ciudad.

Isaiah 16:8

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro

como si hubieran sucedido en el pasado. (Ver: 15:1)

Heshbón

Traducir el nombre de esta ciudad como lo hiciste en 15:3.

Sibma...Jazer

Estos son nombres de ciudades.

Los gobernantes de las naciones han pisoteado la variedad de viñas

La tierra de Moab era conocida por sus viñedos. Aquí Dios describe la tierra de Moab como un gran viñado.

Esto hace énfasis en que los gobernantes, lo que se refiere a sus ejércitos, destruyeron completamente todo en Moab.

Isaiah 16:9

Información general:

Esto continúa describiendo la tierra de Moab como un gran viñado (Ver: 16:8). Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si ellos estuvieran sucediendo en el presente.

Ciertamente, yo lloraré

En 16:9-10 la palabra "yo" se refiere al SEÑOR

Yo los regaré a ustedes con mis lágrimas

Dios habla de su profunda tristeza por estos lugares como si Él estuviera llorando mucho y sus muchas lágrimas cayeran sobre ellos. Traducción Alterna: "Yo lloraré mucho por ustedes"

Jazer...Sibma

Traducir los nombres de estas ciudades como lo hiciste en 16:8.

Heshbón...Eleale

Traducir los nombres de estas ciudades como lo hiciste en 15:3.

Pues en sus campos de frutas de verano y

cosecha yo he terminado los gritos de alegría

Los "gritos de alegría" representan a las personas que gritan de alegría por la cosecha de sus árboles frutales.

Traducción Alterna: "A causa de lo que Yo haré, ustedes ya no gritarán de alegría cuando cosechen sus campos de fruta de verano"

yo he puesto un fin a los gritos del que aplasta
Aquí "los gritos" se refieren a la alegría de las personas que aplastan las uvas para producir vino.

Traducción Alterna: "por lo tanto las personas que aplastan las uvas no gritan con alegría"

Isaiah 16:11

Información general:

Esto continúa la profecía sobre el pueblo de Moab. Dios describe eventos que sucederán en el futuro como si estuvieran sucediendo en el presente. (Ver: 15:1)

Así que, mi corazón suspira como un arpa por Moab

La frase "mi corazón" representa al SEÑOR y a sus sentimientos de tristeza. Él compara su suspiro con el sonido de una canción triste tocada con en el arpa. Traducción Alterna: "Entonces Yo suspiro como una canción triste en el arpa"

Moab...su

Estas palabras se refieren a las personas de Moab.

mi ser interior por Kir Hareset

La frase "mi ser interior" representa al SEÑOR. La palabra "suspiros" se sobreentiende de la frase anterior. Traducción Alterna: "mi ser interior suspira por Kir Hareset" o "Yo estoy muy triste por las personas de Kir Hareset". Ver cómo tradujiste "Kir Hareset" en 16:6.

sus oraciones no lograrán nada

"sus oraciones no serán respondidas"

Isaiah 16:13

Esta es la palabra

"Este es el mensaje". Esto se refiere a todo lo que Él dijo en 15:1-16:12.

concerniente a Moab

La palabra "Moab" se refiere a las personas de Moab.

la gloria de Moab desaparecerá

"El país de Moab ya no será glorioso"

Translation Questions

Isaiah 16:1

¿A quiénes serán enviados los carneros?

Los carneros serán enviados a los gobernantes de la tierra en el monte de la hija de Sion.

¿Con qué son comparadas las mujeres de Moab que están en el cruce del Río Arnón?

Ellas son como pájaros deambulantes o nido esparcidos.

Isaiah 16:3

¿Qué se supone que Judá haga a los fugitivos y refugiados de Moab?

Ellos están para esconderse y no traicionar los fugitivos y dejar que la refugiados vivan entre ellos; ser un lugar de refugio del destructor.

Isaiah 16:5

¿Qué hará aquel quien se sienta en el trono de la tienda de David?

Él va a juzgar mientras Él busca justicia y hace lo recto.

Isaiah 16:11

¿Qué logrará Moab cuando entre al templo a orar?

Moab no logrará nada con sus oraciones.

Isaiah 16:13

¿Qué le pasaría a la gloria de Moab?

El SEÑOR dijo que la gloria de Moab iba a desaparecer en tres años.

¿Cuántos quedarán en Moab?

El remanente de Moab va a ser muy poco e insignificante.

Chapter 17

¹ Una declaración sobre Damasco. ² Las ciudades de Aroer serán abandonadas. Éstas serán lugares para que los rebaños descansen, y nadie las asustará. ³ Ciudades fortificadas desaparecerán de Efraín, el reino de Damasco, y el remanente de Aram-- éstas serán como la gloria del pueblo de

Israel-- esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos. ⁴ Sucederá en aquel día que la gloria de Jacob menguará, y el engordamiento de su carne enflaquecerá. ⁵ Esto será como cuando un segador reúne las espigas, y su brazo cosecha las cabezas del grano. Será como cuando se recoge las cabezas de grano en el Valle de Refaim. ⁶ Se dejarán espigas, sin embargo, como cuando el árbol de olivo es sacudido: dos o tres aceitunas en la parte superior de la rama de más arriba, cuatro o cinco en las ramas más altas de un árbol fructífero-- esta es la declaración del SEÑOR, el Dios de Israel. ⁷ En aquel día, los hombres se volverán a su Hacedor, y sus ojos mirarán al Santo de Israel. ⁸ Ellos no mirarán a los altares, la obra de sus manos, ni mirarán lo que sus dedos han hecho, los altares de Asera o las imágenes del sol. ⁹ En aquel día sus fuertes ciudades serán como laderas de madera abandonadas en las cumbres de las colinas, que fueron dejadas por el pueblo de Israel y que se convertirán en una desolación. ¹⁰ Por cuanto ustedes han olvidado el Dios de su salvación, y han ignorado la Roca de su fortaleza. Así ustedes siembran plantas placenteras, y las mezclan con ramas de vid recibidas de un extraño, ¹¹ en el día que siembras y cercas y cultivas. Pronto su semilla crecerá, pero la cosecha fracasará en un día de duelo y de pena desesperada. ¹² ¡Ay! ¡El rugido de muchas gentes, aquel rugido como el rugido de los mares, y la agitación de naciones, que se apresura como la aceleración de aguas poderosas! ¹³ Las naciones rugirán como el precipitar de muchas aguas, pero Dios los reprenderá. Ellos huirán muy lejos y serán ahuyentados como las hierbas muertas en las montañas con el viento, y como hierbas girando ante una tormenta. ¹⁴ ¡En el anochecer, mirad, terror! ¡Antes de la mañana ellas habrán desaparecido! Ésta es la porción de aquellos que nos despojan, la suerte de aquellos quienes nos roban.

Isaiah 17:1

sobre Damasco

Traducir "Damasco" como lo hiciste en 7:7.

Las ciudades de Aroer serán abandonadas

Esto puede ser expresado de forma activa. "Todas las personas abandonarán las ciudades de Aroer"

nadie las asustará

La palabra "las" se refiere a las ovejas.

Ciudades fortificadas desaparecerán de Efraín

"Efraín" se refiere a Israel. Traducción Alterna: "Ya no habrá más ciudades fuertes en Israel"

el reino de Damasco

La palabra "desaparecerá" se sobreentiende de la frase anterior.

Damasco era el lugar desde el que gobernaba el rey de Aram. La desaparición del reino representa que el rey ya no tiene poder real.

Traducción Alterna: " el reino desaparecerá de Damasco" o "no habrá poder real en Damasco"

Aram

Traducir esto como lo hiciste en 7:1.

estas serán como la gloria del pueblo de Israel

Como las personas de Israel ya no eran gloriosas, esto quería decir que el remanente de Aram ya no sería glorioso. Traducción Alterna: "ellos ya no tendrán gloria, al igual que las personas de Israel" o "Yo traeré vergüenza a ellos como lo hice con el

pueblo de Israel"

declaración del SEÑOR de los ejércitos

Ver cómo tradujiste esto en 14:21.

Isaiah 17:4

Sucedirá

Esta frase es usada aquí para señalar que una evento importante sucederá. Si tu idioma tiene una palabra para hacer esto, podrías considerar usarla aquí.

la gloria de Jacob menguará, y la gordura de su carne enflaquecerá

Aquí "Jacob" se refiere al reino de Israel. Israel ya no será glorioso. Más bien será débil y pobre.

Esto será como cuando un segador reúne el grano...en el Valle de Refaim

No quedará nada en la tierra después de que Dios castigue a las personas de Israel.

en el Valle de Refaim

Este es un valle donde las personas normalmente cultivaban y cosechaban mucha comida.

Isaiah 17:6

Información general:

Esto continúa comparando a la nación de Israel con un campo después de que es cosechado. (Ver: 17:4)

Se dejarán espigas

La palabra "espigas" aquí representa a las personas que todavía viven en Israel. Traducción Alterna: " pero quedarán pocas personas en Israel"

como cuando el árbol de olivo es sacudido

Las personas cosechan los árboles de olivos sacudiéndolos para que las aceitunas cayeran. Traducción Alterna: "como las pocas aceitunas que quedan en los árboles de olivos después de que las personas los han cosechado"

cuatro o cinco

La palabra "aceitunas" es sobreentendida de la frase anterior a esta. Traducción Alterna: "cuatro o cinco aceitunas"

esta es la declaración del SEÑOR

Traducir esto como lo hiciste en 14:21.

los hombres se volverán a su Creador...sus ojos mirarán al Santo de Israel

Volverse hacia Dios aquí representa tener la esperanza de que Él los ayudará. Traducción Alterna: "los hombres esperan que su Creador, el Santo de Israel, los ayude"

los hombres se volverán

La palabra "hombres" representa a las personas en general. Traducción Alterna: "las personas se volverán"

sus ojos mirarán

Aquí "ojos" representan a las personas que miran. Traducción Alterna: "ellos mirarán" o "las personas mirarán"

el Santo de Israel

Traducir esto como lo hiciste en 1:4.

Isaiah 17:8

Ellos no mirarán a los altares

Mirar a los altares representa alabar a los ídolos con la esperanza de que ellos los ayuden. Traducción Alterna: " Ellos no alabarán a los ídolos en sus altares" o "Las personas de Israel no irán a los altares y le pedirán a sus ídolos que los ayuden"

la obra de sus manos

Hablar de las manos aquí hace énfasis en que las personas hicieron los altares o los ídolos. Traducción Alterna: "que ellos hicieron con sus manos" o "que ellos mismos construyeron"

lo que sus dedos han hecho...los altares de Asera o las imágenes del sol

La segunda frase identifica las cosas que las personas hicieron. Hablar de los dedos aquí hace énfasis en que las personas los hicieron, por lo tanto estas cosas no son dioses reales.

Traducción Alterna: "los altares de Asera o las imágenes del sol, que ellos mismos han hecho"

que fueron abandonados por el pueblo de Israel

Puede ser expresado explícitamente

quién dejó estas tierras. Esto puede ser expresado de forma activa.
Traducción Alterna: "que los hivitas y amoritas dejaron después de que las personas de Israel llegaron"

Isaiah 17:10

Por cuanto ustedes han olvidado

Aquí "ustedes" se refiere a las personas de Israel. La palabra "olvidado" no significa que no tengan memoria sobre Dios. Significa que ya no le obedecen. Traducción Alterna: "Por cuanto ustedes ya no obedecen"

el Dios de su salvación

"el Dios que los salva"

y han ignorado la Roca de su fortaleza

Esto compara a Dios con una gran roca donde las personas se podían trepar para escaparse de sus enemigos o se podían esconder. Traducción Alterna: "y han ignorado a Dios, quien es como una roca que los protege" o "y han ignorado al que los protege"

la cosecha fallará

"no habrá mucho fruto para que cosechen"

Isaiah 17:12

El clamor de muchas personas, ese rugido como el rugir del mar

Un clamor es un ruido muy fuerte. Traducción Alterna: "el sonido de muchas personas, que es muy fuerte como el de los mares"

el apresuramiento de las naciones, que se apresuran como la agitación de las aguas poderosa

Los ejércitos enemigos parecen ser una fuerza muy poderosa que nadie puede detener. Traducción Alterna: "las naciones vienen apresuradas como las aguas poderosas"

el apresuramiento de las naciones

La palabra "naciones" se refiere a los ejércitos de esas naciones. Traducción Alterna: "el apresuramiento de los ejércitos enemigos"

como las hierbas muertas en las montañas

ante el viento...como hierbas girando ante una tormenta

Estas dos frases significan lo mismo.

Los ejércitos enemigos parecen poderosos pero Dios fácilmente los detendrá y los alejará. Traducción Alterna: "como las hierbas muertas en las montañas que el viento sopla...como las hierbas que giran y se vuelan cuando se acerca una tormenta"

Esta es la porción de aquellos

Se habla de lo que les sucede a ellos como si eso fuera la porción que heredan. Traducción Alterna: "Esto es lo que le sucede a aquellos"

nos despojan...nos roban

La palabra "nos" se refiere a Isaías y a las personas de Judá.

Translation Questions

Isaiah 17:1

¿Qué va a pasar a la ciudad de Damasco?

No será más una ciudad, pero será un montón de ruinas.

¿Qué desaparecerá de Efraín?

La ciudades fortificadas van a desaparecer de Efraín.

Isaiah 17:4

¿Qué pasará a la gloria de Jacob en aquel día?

La gloria de Jacob menguará y la gordura de su carne enflaquecerá en aquel día.

Isaiah 17:6

¿A quién mirarán los hombres en aquel día?

Los hombres mirarán a su creador y sus ojos mirarán al Santo de Israel.

Isaiah 17:8

¿Cómo serán las ciudades en aquel día?

En aquel día sus ciudades fuertes van a ser como laderas de maderas abandonadas en las cumbres de la colina.

Isaiah 17:12

¿Qué pasará cuando las naciones rujan como

el rugido del mar?

Dios va reprenderá las naciones y ellos huirán lejos y serán perseguidas. ¿Cuál es la porción de aquellos que han robado

a Israel.

Su porción será ver el temor en la tarde y haber desaparecido antes de la mañana.

Chapter 18

¹ Ay a la tierra del susurro de alas, la cual está a lo largo de los ríos de Etiopía; ² quien envía embajadores por el mar, en barcos de papiro sobre las aguas. Vayan, mensajeros veloces, a una nación alta y suave, a un pueblo temible lejos y cerca, una nación fuerte y arrolladora, cuya tierra los ríos dividen. ³ Todos ustedes habitantes del mundo y ustedes quienes viven en la Tierra, cuando una señal se levante en las montañas, observen; y cuando la trompeta suene, escuchen. ⁴ Esto es lo que el SEÑOR me dijo: "Observaré silenciosamente desde mi casa, como el calor a fuego lento en el sol, como una nube de rocío en el calor de la cosecha. ⁵ Antes de la cosecha, cuando el florecimiento ha terminado, y la flor madura en una uva, Él cortará las ramas con la poda, y Él cortará y quitará las ramas que se extienden. ⁶ Se dejarán juntos para las aves de las montañas y para los animales de la tierra. Las aves harán verano en ellos, y todos los animales de la tierra harán invierno en ellos." ⁷ En aquel tiempo, tributo será traído al SEÑOR de los Ejércitos de los pueblos altos y suaves, de un pueblo temido lejos y cerca, una nación fuerte y arrolladora, aquellos cuya tierra los ríos dividen, al lugar del nombre del SEÑOR de los Ejércitos, al Monte de Sion.

Isaiah 18:1

Aflicción a la tierra de alas crujientes, la cual está a lo largo de Etiopía

Los significados posibles de "alas crujientes" son 1) las alas representan a los barcos que tienen velas.

Traducción Alterna: "Aflicción para aquellos que viven en la tierra más allá de los ríos de Etiopía, cuyos tantos barcos parecen como insectos en el agua" o 2) las alas crujientes se refieren al ruido de los insectos que tienen alas, tal vez las langostas.

por el mar

El Río Nilo era muy ancho y las personas en Egipto y Etiopía se referían a él como "el mar".

Traducción Alterna: "en el gran río" o "a lo largo del Río Nilo"

barcos de papiro

El papiro es una planta alta que crece a lo largo del Río Nilo. La gente ataba

los paquetes de papiros para hacer barcos. Traducción Alterna: "barcos de papiro" o "barcos hechos de juncos.

a una nación alta y suave...a un pueblo temible a lo lejos o cercano...a una nación fuerte y arrolladora, quienes sus tierras dividen ríos
Todas estas frases describen a las personas de una nación.

dividen ríos

Esto probablemente se refiere a muchos ríos que fluyen a través de la nación, los cuales se dividen en diferentes partes.

una nación alta y suave

La palabra "nación" aquí se refiere a las personas de esa nación.

Traducción Alterna: "a una nación cuyas personas son altas y tienen piel suave"

un pueblo temible a lo lejos o a lo cercano
Las palabras "lejos" y "cercano" se

usan juntas para significar "en todos lados". Traducción Alterna: "un pueblo que es temible en todos lados" o "un pueblo al que todos en la tierra le temen"

una nación fuerte y arrolladora

"Arrolladora" representa conquistar a otras naciones. Traducción Alterna: "una nación que es fuerte y conquista a otras naciones"

Isaiah 18:3

Oración de Enlace:

El versículo 3 cuenta lo que los mensajeros en 18:1 deben decirle a las personas del mundo.

Todos ustedes habitantes del mundo...ustedes quienes viven en la Tierra

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "Todas ustedes personas de la Tierra"

cuando señal sea levantada en las montañas, observen; y cuando la trompeta suene, escuchen

La señal y la trompeta eran usadas para llamar al pueblo a la batalla. Las órdenes de mirar y escuchar son órdenes para prestar atención y prepararse para la batalla. Traducción Alterna: "presten atención cuando la señal sea levantada en las montañas y la trompeta suene"

cuando señal sea levantada en las montañas, observen

Esta señal era una bandera usada para llamar a las personas a la batalla. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "presten atención cuando vean la bandera de batalla en las montañas."

y cuando la trompeta suene, escuchen

Las trompetas eran usadas para llamar a las personas a la batalla. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "presten atención cuando oigan el sonido de la trompeta de batalla"

Isaiah 18:4

Información general:

Dios usa una parábola sobre un granjero en un viñedo para describir lo que Él le hará a una determinada nación. Esa nación es Etiopía o el enemigo de Etiopía.

Esto es lo que el SEÑOR me dijo

"El SEÑOR me dijo a mí". Aquí la palabra "me" se refiere a Isaías.

En silencio observaré desde mi casa

Lo que Dios observará puede ser expresado claramente. Traducción Alterna: "En silencio observaré esa nación desde mi casa" o "Desde mi casa, Yo miraré lo que las personas de esa nación hacen"

como el calor hirviendo en el sol, como una nube de rocío en medio del calor de la cosecha
Estas frases demuestran la tranquilidad con la que Dios mirará la nación.

Antes de la cosecha

"Antes de la cosecha de uva"

cuando la floración ha terminado

Puede ser expresado claramente que esto se refiere a la floración de las viñas de uvas. Traducción Alterna: "cuando las flores han terminado de crecer en las viñas de uvas"

Él va a cortar el retoño

Si un granjero ve que una rama nueva no da frutos, él la cortará. Traducción Alterna: "el granjero cortará los retoños que no den frutos"

hoz

Una hoz es un cuchillo que las personas usan para cortar las ramas de las viñas u otras plantas.

Él cortará y se llevará las ramas extendidas

Si un granjero ve que una rama ha crecido demasiado y no deja que la viña dé muchos frutos, él la cortará y la tirará.

Isaiah 18:6

A ellos los juntarán

Parece que Dios cambia de contar la parábola a hablar más directamente sobre la nación. Esto puede ser

expresado claramente. Traducción Alterna: "Aquellos que son asesinados serán dejados juntos" o "Como las ramas que son cortadas y tiradas, los cuerpos de aquellos que son asesinados serán dejados en el suelo"

Las aves harán verano en ellos
 "Las aves se los comerán durante el verano". La palabra "aves" se refiere a las aves que se alimentan de la carne de cuerpos muertos.

todos los animales de la tierra harán invierno en ellos
 "se los comerán en el invierno"

los pueblos altos y suaves, de un pueblo temido a lo lejos y a lo cerca, una nación fuerte y arrolladora, aquellos cuya tierra divide los ríos
 Todas estas frases describen a las personas de una nación. Ver cómo

tradujiste estas frases en 18:1.

los pueblos altos y suaves
 "Un pueblo que es alto y tiene piel suave"

un pueblo temido a lo lejos y a lo cerca
 Las palabras "lejos" y "cerca" se usan juntas para significar "en todos lados". Traducción Alterna: "un pueblo que es temible en todos lados" o "un pueblo al que todos en la tierra le temen"

una nación fuerte y arrolladora
 "Arrolladora" representa conquistar a otras naciones. Traducción Alterna: "una nación que es fuerte y conquista a otras naciones"

al lugar del nombre del SEÑOR de los Ejércitos, el Monte de Sion
 La palabra "nombre" se refiere al SEÑOR. Traducción Alterna: "al Monte Sion, donde el SEÑOR de los Ejércitos vive"

Translation Questions

Isaiah 18:1

¿Dónde está la tierra de alas crujientes
 La tierra de alas crujientes está a lo largo de los ríos de Etiopía.

¿A quién envió embajadores la tierra de alas crujientes?
 Ellos enviaron embajadores a una nación alta y suave, a un pueblo temible, una nación fuerte y conquistadora, tierra que divide ríos.

Isaiah 18:3

¿Cuándo se supone que los habitantes del mundo observen y escuchen?
 Los habitantes del mundo observaran y escucharán cuando una señal se

levante en las montañas y suene la trompeta.

Isaiah 18:4

¿Qué hará el SEÑOR antes de la cosecha, cuando la floración se acabe?
 El SEÑOR cortará el retoño y Él cortará las ramas extendidas.

Isaiah 18:6

¿Qué va a pasar cuando las aves harán verano en las ramas y todos los animales de la tierra harán invierno en ellas?
 En aquel tiempo el tributo será llevado al monte de Sion para el SEÑOR del pueblo alto y suave.

Chapter 19

¹ Una declaración sobre Egipto. Mira, el SEÑOR cabalga en una nube veloz y viene a Egipto; los ídolos de Egipto tiemblan ante Él; y los corazones de los egipcios se derriten dentro de ellos mismos. ² "Yo agitaré a los egipcios contra egipcios: un hombre peleará contra su hermano, y un hombre peleará con su vecino; ciudad estará en contra de ciudad, y reino contra reino. ³ El espíritu de Egipto será debilitado desde dentro. Yo destruiré su consejo, aunque ellos buscaron el consejo de ídolos, el espíritu de hombres muertos, agoreros y

espiritistas. ⁴ Yo entregaré a los egipcios en la mano de un amo cruel, y un rey fuerte reinará sobre ellos-- esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos."

⁵ Las aguas del mar se secarán, y el río se secará y se volverá vacío. ⁶ Los ríos se volverán asquerosos; las corrientes de Egipto van a disminuir y se secarán; las cañas y los juncos se marchitarán. ⁷ Las cañas junto al Nilo, por la boca del Nilo y todos los campos sembrados del Nilo se secarán, se convertirán en

polvo, y serán sopladados lejos. ⁸ Los pescadores van a gemir y llorar, y todos los que lanzen un anzuelo en el Nilo se lamentarán, y aquellos que extienden sus redes en el agua se afligirán. ⁹ Los trabajadores de lino peinado y aquellos que

tejen telas blancas se pondrán pálidos. ¹⁰ Los trabajadores de telas en Egipto serán aplastados; todos quienes trabajan para contratar serán entristecidos en sí mismos. ¹¹ Los príncipes de Zoán son completamente necios. El consejo de los asesores más sabios de Faraón se ha vuelto insensato. ¿Cómo puedes decirle al Faraón: "Yo soy el hijo de hombres sabios, un hijo de reyes antiguos?"

¹² ¿Dónde están entonces tus hombres sabios? Deja que te cuenten y haz conocer los planes que tiene el SEÑOR de los Ejércitos acerca de Egipto. ¹³

Los príncipes de Zoán se han vuelto imprudentes, los príncipes de Menfis son engañados, ellos han hecho que Egipto se estravíe, quienes son las piedras

angulares de sus tribus. ¹⁴ El SEÑOR ha mezclado un espíritu de distorsión en medio de ella, y ellos han guiado por mal camino a Egipto en todo lo que ella

hace, como un borracho tambaleándose en su vómito. ¹⁵ No hay nada que nadie pueda hacer por Egipto, ya sea cabeza o cola, rama de palma o caña. ¹⁶

En aquel día, los egipcios serán como mujeres. Ellos temblarán y temerán por la mano levantada del SEÑOR de los Ejércitos que Él levanta sobre ellos. ¹⁷ La tierra de Judá se convertirá en causa de asombro para Egipto. Cada vez que alguien les recuerde sobre ella, ellos tendrán miedo, debido al plan del SEÑOR, que Él está planeando contra ellos. ¹⁸ En aquel día habrán cinco ciudades en la

tierra de Egipto que hablen el lenguaje de Canaán y jurarán lealtad al SEÑOR de los Ejércitos. Una de esas ciudades será llamada La Ciudad del Sol. ¹⁹ En aquel día habrá un altar para el SEÑOR en medio de la tierra de Egipto, y un

pilar de piedras en su frontera para el SEÑOR. ²⁰ Será como un signo y un testigo para el SEÑOR de los Ejércitos en la tierra de Egipto. Cuando ellos clamen al SEÑOR por causa de sus opresores, Él les enviará un salvador y un

defensor, y Él los librará. ²¹ Él SEÑOR será conocido en Egipto, y los egipcios reconocerán al SEÑOR en aquel día. Ellos adorarán con sacrificios y ofrendas, y harán votos para el SEÑOR y los cumplirán. ²² Él SEÑOR afligirá a Egipto,

afligiendo y sanando. Ellos regresarán al SEÑOR; Él escuchará sus oraciones y los sanará. ²³ En aquel día habrá una carretera de Egipto a Asiria, y los asirios vendrán a Egipto, y los egipcios a Asiria, y los egipcios adorarán con los

asirios. ²⁴ En aquel día, Israel será el tercero con Egipto y Asiria, una bendición en medio de la tierra; ²⁵ El SEÑOR de los Ejércitos los bendecirá y dirá:

"Bendito sea Egipto, Mi pueblo; Asiria, la obra de Mis manos; e Israel, Mi

herencia."

Isaiah 19:1

Mira

"Vean" o "Escuchen". Esta palabra le añade énfasis a lo que se dice después.

el SEÑOR cabalga en una nube veloz

Parece que se describe al SEÑOR montando una nube como si estuviera andando en un carro.

los ídolos de Egipto tiemblan delante de Él

Se describe a los ídolos como si tuvieran miedo cuando el SEÑOR se acerca. Traducción Alterna: "los ídolos de Egipto tiemblan de miedo ante el SEÑOR"

y los corazones de los egipcios se derriten dentro de ellos

Un corazón que se derrite representa perder la valentía. Traducción Alterna: "y los egipcios ya no tienen valentía"

un hombre contra su vecino

Las palabras "luchará" se entienden de la frase anterior. AT: "un hombre luchará contra su vecino"

ciudad estará en contra de ciudad

La palabra "ciudad" representa a las personas de la ciudad. Traducción Alterna: "las personas de una ciudad pelearán contra las personas de otra ciudad" o "las personas de diferentes ciudades se pelearán unas contra otras"

reino contra reino

Las palabras "estarán" o "pelearán" se sobreentienden de las frases anteriores. Traducción Alterna: "un reino estará en contra de un reino" o "un reino peleará contra otro reino"

reino contra reino

La palabra "reino" se refiere a un reino más pequeño dentro de Egipto. También puede llamarse provincia. Representa a las personas de ese reino o provincia. Traducción Alterna: "las personas de una provincia estarán en contra de las personas de otra

provincia" o "las personas de diferentes provincias pelearán unas contra otras"

Isaiah 19:3

El espíritu de Egipto será debilitado desde adentro. Yo destruiré su consejo

Aquí se habla de la nación de Egipto como si fuera una persona.

El espíritu de Egipto será debilitado desde adentro

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "Yo debilitaré al espíritu de Egipto desde adentro"

Yo destruiré su consejo

Esto puede ser dicho con otras palabras para que el sustantivo abstracto "consejo" sea expresado como el verbo "aconsejar". Traducción Alterna: "Yo confundiré a aquellos que aconsejan al rey"

aunque

"sin embargo", "a pesar de"

médium...espiritistas

Estas son personas que aseguran que hablan con aquellos que han muerto.

Yo entregaré a los egipcios en la mano de un amo cruel

Aquí "mano" se refiere al poder o el control. Traducción Alterna: "Yo entregaré a los egipcios al control de un amo cruel"

esta es la declaración del SEÑOR de los ejércitos

El sustantivo abstracto "declaración" puede ser traducido como un verbo. Traducción Alterna: "esto es lo que el Señor, SEÑOR de los Ejércitos, declara"

Isaiah 19:5

Las aguas del mar se secarán, y el río se secará y se volverá vacío

Los egipcios se referían al Río Nilo como "el mar". Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "El Río Nilo se

secará completamente"

se volverán asquerosos

"olerán asquerosos" o "apestarán"

disminuir

"estar bajas"

las cañas y los juncos se marchitarán

Los "juncos" y las "cañas" se refieren a dos tipos de plantas acuáticas similares. Traducción Alterna: "Las plantas a lo largo del río se morirán y se pudrirán"

Isaiah 19:7

los campos sembrados del Nilo

"los campos cerca del Nilo donde las personas han sembrado sus cultivos"

Los pescadores van a gemir y llorar, y todos los que arrojen un anzuelo en el Nilo van a llorar, y aquellos que extienden sus redes en el agua se lamentarán

Estas tres frases significan básicamente lo mismo. Si es necesario, la razón por la que ellos se lamentarán pueden ser expresada claramente. Traducción Alterna: "Los pescadores que atrapan peces con anzuelos o redes llorarán desesperados porque los peces del Nilo han muerto"

arrojen un anzuelo en el Nilo

Para atrapar a los peces, las personas ponen un poco de comida en el anzuelo, atan el anzuelo a una caña y lanzan el anzuelo al agua. Cuando un pez trata de comer la comida, su boca queda atrapada en el anzuelo y la persona saca al pez del agua.

arrojen

"tiren"

extienden sus redes en el agua

Para atrapar a los peces, algunas personas lanzan una red al agua. Cuando los peces quedan atrapados en ella, las personas sacan del agua la red con los peces.

Isaiah 19:9

Los trabajadores en lino peinado y aquellos que tejen telas blancas se pondrán pálidos. Los trabajadores de telas en Egipto serán

aplastados

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Si es necesario, la razón por la que ellos van a estar angustiados puede ser expresada claramente. Traducción Alterna: "Los que hacen la ropa blanca de Egipto serán humillados porque no hay lino"

Los trabajadores en lino peinado

"Aquellos que trabajan con lino peinado"

lino peinado

El lino es una planta que crece a lo largo del Río Nilo. Las personas peinan sus fibras para separarlas y las usan para hacer hilo para ropa blanca.

se pondrán pálidos

"estarán avergonzados"

Los trabajadores de telas en Egipto

"Las personas de Egipto que hacen tela"

serán aplastados

Ser aplastado representa ser desanimado. Traducción Alterna: "serán desanimados"

trabajan por dinero

"trabajan por la paga"

se lamentarán dentro de ellos

"se sentirán muy tristes"

Isaiah 19:11

Los príncipes de Zoán son completamente tontos. El consejo de los asesores más sabios de Faraón se ha convertido insensato

Estas dos frases tienen un significado similar. O los príncipes de Zoán también son los más sabios consejeros del Faraón o ellos son otro grupo de personas que también se demuestra que son tontas.

Zoán

Esta es una ciudad en el norte de Egipto.

¿Cómo puedes decirle Faraón...reyes antiguos?

Isaías usa esta pregunta para burlarse de aquellos en Egipto que aseguran ser sabios. Traducción Alterna:

"Ustedes tontamente le dicen al Faraón...reyes antiguos."

¿Dónde están entonces tus hombres sabios?

Isaías usa esta pregunta para burlarse de los hombres sabios. La palabra "tus" se refiere al Faraón. Traducción Alterna: "Tú no tienes hombres sabios" o "Tus hombres sabios son tontos"

Deja que te cuenten y haz conocer los planes que tiene el SEÑOR de los ejércitos acerca de Egipto

Isaías quiere decir que los hombres sabios deberían poder entender los planes de Dios, pero Isaías realmente no cree que ellos sean sabios.

Traducción Alterna: "Si ellos fueran realmente sabios, ellos deberían poder contarles los planes que el SEÑOR de los Ejércitos tiene acerca de Egipto"

Isaiah 19:13

han desviado a Egipto, que son las piedras angulares de sus tribus

Se habla de que los príncipes de Zoán y Menfis son como las piedras angulares de un edificio porque son una parte importante de la comunidad. Traducción Alterna:

"quienes son los líderes de sus tribus"

príncipes de Zoán

Zoán es una ciudad en el norte de Egipto. Ver cómo tradujiste esto en 19:11.

Menfis

Esta es una ciudad en el norte de Egipto.

hecho que Egipto se extravíe

La palabra Egipto representa a las personas de Egipto. Extraviarse representa hacer lo que está mal.

Traducción Alterna: "han hecho que las personas de Egipto se extravíen" o "han hecho que las personas de Egipto hagan lo que está mal"

El SEÑOR ha mezclado un espíritu de

distorsión en medio de ella

Isaías habla del juicio del SEÑOR como si Egipto fuera una copa de vino.

Él habla de que el SEÑOR hace que los pensamientos de los líderes estén distorsionados como si sus pensamientos distorsionados fueran un líquido que el SEÑOR ha mezclado con el vino. Traducción Alterna: "El SEÑOR los ha juzgado distorsionando sus pensamientos" o "El SEÑOR ha juzgado a Egipto distorsionando los pensamientos de sus líderes, como si las bebidas alcohólicas confundieran los pensamientos de las personas"

distorsión

"irracionalidad" o "confusión"

en medio de ella

Aquí "ella" se refiere a Egipto. A veces se habla de las naciones como si fueran mujeres. Traducción Alterna: "dentro de Egipto"

ellos han llevado a Egipto por el mal camino

Aquí, "ellos" se refiere a los líderes

descriptos en los versículos anteriores. La palabra "Egipto"

representa a las personas de Egipto.

Traducción Alterna: "los príncipes han llevado por el mal camino a las personas de Egipto"

han llevado a Egipto por el mal camino

Llevar a las personas por el mal camino representa influenciarlos para hacer el mal.

como un borracho tambaleándose en su vómito

Isaías habla de las personas de Egipto que hacen lo que está mal como si los hicieran vagar como una persona borracha.

ya sea cabeza o cola

La "cabeza", la parte de un animal que a una persona le gustaría ser, representa al líder. La "cola" es lo opuesto y representa a las personas que siguen. Traducción Alterna: "ya sea un líder o un seguidor"

rama de palma o caña

La "rama de palma" crece alta en un árbol y representa a las personas que son ricas e importantes. La "caña"

crece en aguas poco profundas y representa a las personas que son pobres e insignificantes. Ver cómo tradujiste frases similares en 9:13. Traducción Alterna: "ya sea que son importantes o insignificantes" o "ya sea que son ricos o pobres"

Isaiah 19:16

los egipcios serán como mujeres

Esto hace énfasis en que las personas de Egipto estarán asustadas e indefensas cuando Dios las castigue.

debido a la mano levantada del SEÑOR de los ejércitos que Él levanta sobre ellos

Aquí "mano" se refiere al poder Dios y una mano levantada contra ellos representa que los castiga. Traducción Alterna: "porque el SEÑOR de los Ejércitos ha levantado su mano poderosa para castigarlos"

La tierra de Judá se convertirá en una causa de asombro para Egipto

La "tierra de Judá" y "Egipto" se refiere a las personas en esos lugares. Los egipcios se asombrarán porque tienen miedo. Traducción Alterna: "Las personas de Judá harán que los egipcios se asombren" o "Las personas de Judá harán que los egipcios estén terriblemente asustados"

Cada vez que alguien les recuerde sobre ella, ellos tendrán miedo

Aquí "les" y "ellos" se refieren a los egipcios y "ella" se refiere al pueblo de Judá. Traducción Alterna: "cada vez que alguien les recuerde a los egipcios sobre el pueblo de Judá, los egipcios tendrán miedo"

Isaiah 19:18

habrá cinco ciudades en la tierra de Egipto que hablen

Esto se refiere a las personas de esas ciudades. Traducción Alterna: "las personas en cinco ciudades egipcias hablarán"

el lenguaje de Canaán

Esto se refiere al hebreo, el lenguaje del pueblo de Dios que vive en la

tierra de Canaán. Traducción Alterna: "el lenguaje de las personas de Canaán"

jurarán lealtad

"prometerán ser leales"

Una de esas ciudades será llamada

Esto puede ser expresado de forma activa. "Las personas llamarán a una de esas ciudades"

La Ciudad del Sol

No es claro si la palabra hebrea traducida como "Sol" significa "sol" o "destrucción". Tampoco es claro lo que el nombre nos dice sobre la ciudad. Traducción Alterna: "la ciudad llamada 'la Ciudad del Sol'" o "la ciudad llamada 'la Ciudad de la Destrucción'"

Isaiah 19:19

un pilar de piedras en su frontera para el SEÑOR

La frase "en su frontera" se refiere a la frontera de Egipto. Traducción Alterna: "un pilar de piedras para el SEÑOR en el borde de Egipto"

Será como un signo y un testigo para el SEÑOR de los ejércitos en la tierra de Egipto

Los sustantivos abstractos "signo" y "testigo" pueden ser expresados con los verbos "mostrar" y "probar". Traducción Alterna: "El altar mostrará y probará que el SEÑOR de los Ejércitos está en la tierra de Egipto" **para el SEÑOR de los ejércitos en la tierra de Egipto**

Que el SEÑOR esté en la tierra de Egipto representa que las personas de Egipto lo adoran. Traducción Alterna: "esas personas en la tierra de Egipto adoran al SEÑOR de los Ejércitos"

Cuando ellos clamen

"Cuando los egipcios clamen"

por causa de sus opresores

"porque las personas los están tratando con dureza" o "porque otros los están haciendo sufrir"

Él les enviará un salvador y un defensor

"El SEÑOR enviará a alguien para que

salve y defienda a los egipcios"

Él los librará

A quién el SEÑOR salvará puede ser expresado de manera explícita.

Traducción Alternativa: "El SEÑOR librará a los egipcios de sus opresores"

Isaiah 19:21

Él SEÑOR será conocido en Egipto

Aquí "Egipto" se refiere a las personas de Egipto. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "El SEÑOR hará que las personas de Egipto lo conozcan"

reconocerán al SEÑOR

"aceptarán la verdad sobre el SEÑOR" o "estarán de acuerdo con la verdad sobre el SEÑOR"

Ellos adorarán

El objeto de su adoración puede ser expresado de manera explícita.

Traducción Alternativa: "Ellos adorarán al SEÑOR"

harán votos para el SEÑOR y los cumplirán

"harán promesas al SEÑOR y las mantendrán" o "ellos le harán promesas al SEÑOR y ellos harán lo que han prometido hacer"

El SEÑOR afligirá a Egipto

Aquí, "Egipto" se refiere a las personas de Egipto. Traducción Alternativa: "El SEÑOR afligirá a las personas de Egipto"

afligirá

"golpeará" o "castigará"

afligiendo y sanando

Las palabras "a ellos" se sobreentiende en esta frase.

Traducción Alternativa: "afligiéndolos y sanándolos a ellos"

afligiendo y sanando

Cómo esta frase se relaciona con la frase anterior puede aclararse con las palabras "después" y "también".

Traducción Alternativa: "y después de que los aflija, Él también los sanará"

Isaiah 19:23

habrá una carretera

Una carretera es un camino grande por el que muchas personas pueden viajar.

el asirio vendrá

"el asirio" se refiere a una persona de Asiria, pero representa a cualquier persona de Asiria que venga a Egipto. Traducción alternativa: "Los asirios vendrán"

y los egipcios a Asiria

La palabra "vendrán" se sobreentiende. Traducción Alternativa: "y los egipcios vendrán a Asiria"

los egipcios

Se refiere a una persona de Egipto, pero representa a cualquier persona de Egipto que venga a Asiria. Traducción alternativa: "Egipcios"

los egipcios adorarán con los asirios

El objeto de su adoración puede ser expresado de manera explícita.

Traducción Alternativa: "los egipcios y los asirios adorarán al SEÑOR"

Isaiah 19:24

Israel será la tercera con Egipto y Asiria

Los nombres de estas tres naciones representan a las personas de esas naciones. Traducción Alternativa: "los israelitas serán los terceros con los egipcios y los asirios"

será la tercera con

Los significados posibles son 1) "se unirá con" o 2) "será la tercera bendición con" o 3) "será equivalente a"

Bendito sea Egipto, Mi pueblo; Asiria, el

trabajo de Mis manos; e Israel, Mi herencia

Los nombres de las tres naciones se refieren a las personas de esas naciones. Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alternativa: "Yo las he bendecido, personas de Egipto, porque ustedes son Mi pueblo; y yo las he bendecido, personas de Asiria, porque Yo las he creado; y yo las he bendecido, personas de Israel, porque Yo con seguridad las poseo"

el trabajo de Mis manos

Aquí "manos" se refiere al poder y la acción de Dios.

Translation Questions

Isaiah 19:1

¿De quién es la declaración en este capítulo?

Este capítulo es una declaración a cerca de Egipto.

¿Quién va a estar en contra a los egipcios?

El SEÑOR va a estar en contra a los egipcios.

¿Contra quién estarán los egipcios?

Ellos van a estar en contra de cada uno.

Isaiah 19:3

¿A quién el SEÑOR va a poner a liderar a Egipto?

El SEÑOR le dará los egipcios en las manos de un amo cruel y un rey fuerte reinará sobre ellos.

Isaiah 19:5

¿Qué le pasará a las aguas de Egipto?

Las aguas del mar se van a secar y el río se secará y se vaciarán.

Isaiah 19:9

¿Qué le pasará a la ropa de los trabajadores en Egipto?

Las ropas de los trabajadores serán aplastadas.

Isaiah 19:11

¿Qué le pasó al consejo de los consejeros del Faraón?

Su consejo se ha vuelto sin sentido.

Isaiah 19:13

¿Por qué el consejo de los consejeros del Faraón se ha vuelto sin sentido?

Su consejo se ha vuelto sin sentido, porque el SEÑOR a mezclado un espíritu de distorsión en medio de Egipto.

Isaiah 19:16

¿Cómo serán los egipcios en aquel día?

En aquel día los egipcios serán como una mujer. Ellos temblarán y temerán.

Isaiah 19:18

¿Qué harán cinco ciudades en aquel día?

Ellos jurarán lealtad al SEÑOR de Señores.

Isaiah 19:19

¿Qué habrá en el medio de la tierra de Egipto en aquel día?

En aquel día allí habrá un altar al SEÑOR en medio de la tierra de Egipto.

Isaiah 19:23

¿Quién adorará todos juntos al SEÑOR en aquel día?

Los egipcios y los asirios adorarán al SEÑOR juntos.

Isaiah 19:24

¿En aquel día quién será una bendición en medio de la tierra?

Israel, Egipto y Asiria serán una bendición en medio de la tierra.

Chapter 20

¹ En el año que Tartán vino a Asod, cuando Sargón el rey de Asiria lo envió, él luchó contra Asod y lo tomó. ² En ese tiempo, el SEÑOR habló por Isaías, hijo de Amós, y dijo: "Ve y quita la tela de saco de tu cintura, y quita las sandalias de tus pies." Él lo hizo, caminando desnudo y descalzo. ³ El SEÑOR les dijo: "Tal como mi siervo Isaías ha caminado desnudo y descalzo por tres años, esto es una señal y una profecía acerca de Egipto y sobre Etiopía-- ⁴ en esta manera el rey de Asiria guiará a los cautivos fuera de Egipto, y a los exiliados de Etiopía, jóvenes y viejos, desnudos y descalzos, y con las nalgas descubiertas, para la vergüenza de Egipto. ⁵ Ellos estarán consternados y avergonzados, por Etiopía, su esperanza, y por Egipto, su gloria. ⁶ Los habitantes de las costas

dirán en ese día: 'Ciertamente, ésta era nuestra fuente de esperanza, a donde huimos por ayuda para ser rescatados del rey de Asiria, y ahora, ¿cómo podemos nosotros escapar?'"

Isaiah 20:1

Tartán

El nombre del comandante principal de los ejércitos de Asiria.

Sargón

El nombre del rey de Asiria

él luchó contra Asod y lo tomó

Asod se refiere al ejército de Asod.

Traducción Alterna: "él peleó contra el ejército de Asod"

caminando desnudo y descalzo

Aquí la palabra "desnudo"

probablemente se refiere a que está usando sólo ropa interior. Traducción Alterna: "caminando sin ropa y sin sandalias"

Isaiah 20:3

y una profecía

"y un aviso"

sobre Egipto y sobre Etiopía

Los nombres de los lugares se refieren a su gente. Traducción Alterna: "sobre las personas de Egipto y las personas de Etiopía"

el rey de Asiria guiará a los cautivos fuera de Egipto

El rey le ordena a su ejército hacer esta tarea. Traducción Alterna: "el rey de Asiria hará que su ejército lleve a otro lugar a los cautivos"

guiará a los cautivos fuera de Egipto, y a los exiliados de Etiopía

Puede ser expresado claramente que ellos primero atacarán y capturarán a

las personas. Traducción Alterna:

"atacarán Egipto y Etiopía y capturarán a su gente y se los llevarán a otro lugar"

para la vergüenza de Egipto

Egipto se refiere a las personas de Egipto. Traducción Alterna: "lo que traerá vergüenza a las personas de Egipto"

Isaiah 20:5

consternados y avergonzados

"asustados y con vergüenza"

por Etiopía, su esperanza, y por Egipto, su gloria

La esperanza y la gloria se refieren a su confianza en el poder militar de esos países. Traducción Alterna: "porque ellos habían confiado en el poder de los ejércitos de Etiopía y Egipto"

Los habitantes de las costas

Las personas que vivían en las tierras que estaban en la frontera del Mar Mediterráneo.

a donde huimos por ayuda para ser rescatados

Esto puede ser expresado de forma activa. Traducción Alterna: "a donde huimos para que ellos nos rescataran"

y ahora, ¿cómo podemos nosotros escapar?

El autor usa esta pregunta para hacer énfasis en lo desesperante que era su situación. Traducción Alterna: "¡Ahora ya no hay manera de que nosotros escapemos!"

Translation Questions

Isaiah 20:1

¿Qué le paso cuando Tartán vino a Asod?

Tartán peleó contra Asod y lo tomó.

¿Quién envió a Tartán a Asod?

Sargón el rey de Asiria envió a Tartán a Asod.

¿Qué le dijo el SEÑOR a Isaías cuando Tartán tomó a Asod?

El SEÑOR le dijo a Isaías quita su ropa de saco y sandalias y camina desnudo y descalzo.

Isaiah 20:3

¿Porqué Isaías fue llamado a caminar desnudo?

Esta era una señal que los cautivo de Egipto y los exiliados de Etiopía

estaban siendo liderados desnudos y descalzos por el rey de Asiria.

Isaiah 20:5

¿Qué pasará a aquellos que pongan su

esperanza en Etiopía y Egipto?

Ellos estarán consternados y avergonzados.

Chapter 21

1 Una declaración acerca del desierto junto al mar. Como vientos de tormenta barriendo a través del Neguev, viene pasando a través del desierto, desde una tierra terrible. **2** Se me ha dado una visión angustiosa: el hombre traicionero trata traicioneramente, y el destructor destruye. Sube y ataca, Elam; saquea, Media; Yo detendré todo su gemir. **3** Por lo tanto, mis lomos están llenos de dolor, dolores como los dolores de una mujer dando a luz me han tomado; yo estoy doblegado por lo que escucho; yo estoy perturbado por lo que veo. **4** Mi corazón late, yo tiemblo de miedo. Temprano en la tarde, mi tiempo favorito del día, me ha traído terror. **5** Ellos preparan la mesa, ellos extienden las alfombras y comen y beben; levántense, príncipes, unjan sus escudos con aceite. **6** Pues esto es lo que el SEÑOR me dijo a mí: "Ve, pon un vigía; él debe informar todo lo que él ve. **7** Cuando él vea un carruaje, un par de jinetes a caballo, jinetes en burros, y jinetes en camellos, entonces él debe prestar atención y estar muy alerta." **8** El vigía grita: "Señor, en la torre donde yo estoy todo el día, cada día, y en mi puesto yo estoy toda la noche." **9** Aquí viene un carruaje con un hombre y un par de jinetes a caballo. Él grita: "Babilonia ha caído, caído, y todas las figuras talladas de sus dioses están rotas en el suelo." **10** ¡Mis trillados y aventados, niños de mi piso de trillar! Lo que he escuchado del SEÑOR de los Ejércitos, el Dios de Israel, yo se lo he declarado a ustedes. **11** Una declaración sobre Duma. Uno me llama desde Seir: "Vigía, ¿qué queda de la noche? Vigía, ¿qué queda de la noche?" **12** El vigía dijo: "La mañana viene y también la noche. Si tú quieres preguntar, entonces pregunta; y regresa otra vez." **13** Una declaración sobre Arabia. En el desierto de Arabia ustedes pasan la noche, ustedes caravanas de dedanitas. **14** Traigan agua para el sediento; habitantes de la tierra de Tema, reciban los fugitivos con pan. **15** Porque ellos han huído de la espada, de la espada extendida, del arco doblado, y del peso de la guerra. **16** Porque esto es lo que el SEÑOR me dijo: "Dentro de un año, como el labrador contratado por un año lo vería, toda la gloria de Cedar terminará. **17** Sólo unos pocos de los arqueros, los guerreros de Cedar quedarán," porque el SEÑOR, Dios de Israel, ha hablado.

Isaiah 21:1

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o
"Este es el mensaje de SEÑOR"

acerca del desierto junto al mar

Se refiere al pueblo que vive en

Babilonia como a un desierto, aunque Dios no lo ha hecho un desierto aún.

Este evento ciertamente sucederá.

Traducción Alterna: "acerca del pueblo que vive en una tierra que pronto será un desierto"

Como vientos de tormenta barriendo a través del Neguev

Isaías compara al ejército que atacará al pueblo con una tormenta de vientos fuertes. Serán rápidos y poderosos.

desde el desierto

Aquí "desierto" se refiere al desierto de Judea.

de una tierra terrible

El ejército es de un pueblo que causa gran temor.

Se me ha dado una visión angustiosa

Esto puede expresado en voz activa.

Traducción Alterna: "SEÑOR me ha dado una visión preocupante"

el hombre traicionero trata traicioneramente
"aquellos que traicionan lo seguirán haciendo"

y el destructor destruye

"y aquellos que destruyen lo seguirán haciendo"

Sube y ataca, Elam; saquea, Media

En la visión dada a Isaías SEÑOR le habla a los ejércitos de Elam y Media como si lo estuvieran escuchando.

Sube y ataca, Elam; saquea, Media

Se entiende que ellos van a atacar a los babilónicos. Traducción Alterna: "suban y ataquen a los babilónicos, soldados de Elam; vayan y sitien a los babilónicos, soldados de Media"

Elam ... Media

Aquí "Elam" y "Media" representan a los soldados de esos lugares.

Yo detendré todo su gemir

Aquí "su" representa al pueblo que está sufriendo por causa de los babilónicos. SEÑOR hará que dejen de gemir cuando envíe los ejércitos de Elam y Media a destruir a los babilónicos.

Isaiah 21:3

mis lomos están llenos de dolor

La visión que tiene Isaías es tan angustiante que le causa dolor físico. Aquí describe el dolor y calambres que sufre en la parte media de su cuerpo.
dolores como los dolores de una mujer dando

a luz me han tomado

Isaías compara su dolor al de una mujer dando a luz. Se enfatiza así el gran dolor que está sufriendo.

estoy inclinado por lo que escucho

Esto se puede expresar en voz activa.

Traducción Alterna: "Lo que he oído me ha causado el doblarme de dolor"

estoy perturbado por lo que veo

Esto puede expresarse en voz activa.

Traducción Alterna: "lo que ví me ha angustiado en gran manera"

Mi corazón palpita, tiemblo de miedo

"Mi corazón late con rapidez y estoy tembando"

Isaiah 21:5

Ellos preparan

Aquí "Ellos" hace referencia a los líderes de Babilonia.

preparan la mesa

Aquí "mesa" representa la comida que el pueblo comerá en el festín.

levántense, príncipes

Aquí "príncipes" hace referencia en general a los hombres de autoridad y no necesariamente a los hijos de los reyes.

unjan sus escudos con aceite

Los soldados ponen aceite en sus escudos de cuero para que se mantengan suaves y no se rajen durante la batalla. Ver:

Isaiah 21:6

pon un vigía

"dile a un vigía que permanezca a los muros de Jerusalén"

un carruaje, un par de jinetes

"un soldado conduciendo un carruaje, tirado por un par de caballos"

Isaiah 21:8

Señor, estoy en la torre

Aquí "Señor" hace referencia a la persona de autoridad que ordena al vigía a permanecer en el muro de Jerusalem.

Babilonia ha caído, caído

Babilonia fue derrotada por completo a manos de sus enemigos, entonces se

hace referencia a Babilonia como si hubiera caído. Aquí "Babilonia" es una metonimia que representa al pueblo babilónico. Traducción Alterna: "el pueblo de Babilonia ha sido derrotado por completo"

caído, caído

La palabra "caído" se repite para enfatizar que el pueblo de Babilonia fue derrotado por completo por sus enemigos.

Isaiah 21:10

Mis aventados y trillados, niños de mi piso de trillar

El pueblo de Israel que sufre por causa de los babilónicos es mencionado como si ellos fueran el grano aventado y trillado

Mi trillado

La palabra "trillado" hace referencia a Isaías.

SEÑOR de los ejércitos

Traduzca ésto tal como lo hizo en 1:9.

Isaiah 21:11

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o "Este es un mensaje de SEÑOR"

sobre Duma

Este es otro nombre para Edom. Aquí "Duma" representa al pueblo que vive allí. Traducción Alterna: "sobre el pueblo de Duma" o "sobre el pueblo de Edom" (Ver: y

Uno me llama

Aquí "me" hace referencia a Isaías.

Seir

Este es el nombre de las montañas al oeste de Edom.

¿Vigía, qué es lo que queda de la noche? ¿

Vigía, qué es lo que queda de la noche?

La pregunta se repite para enfatizar que la persona que pregunta está preocupada y nerviosa.

Si tú quieres preguntar, pregunta entonces; y regresa otra vez

"Pregúntame ahora lo que quieras saber, pero regresa luego y pregúntame otra vez"

Isaiah 21:13

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o "Este es el mensaje de SEÑOR"

sobre Arabia

Arabia hace referencia a la población de Arabia. Traducción Alterna: "sobre el pueblo de Arabia"

en el desierto de Arabia

Arabia no tiene bosque. Traducción Alterna: "lejos del camino en Arabia" o "allá en los matorrales de Arabia"

caravanas

Un grupo de personas viajando juntas.

Dedanitas

Este es un grupo de gente que vivía en Arabia.

la tierra de Tema

Este es el nombre de una ciudad en Arabia.

fugitivos

Un fugitivo es una persona que huye para que su enemigo no lo capture. Vea cómo tradujo ésto en 15:5.

con pan

Aquí "pan" representa la comida en general.

de la espada, de la espada extendida, del arco doblado

Aquí "espada" y "arco" representan a los soldados que atacan a los habitantes de Tema. Traducción Alterna: "de sus enemigos que los atacan con espadas y arcos"

del peso de la guerra

El terror y sufrimiento que se experimentan durante la guerra se expresan como si la guerra en sí fuese una carga pesada sobre el pueblo. Traducción Alterna: "de los horrores de la guerra"

Isaiah 21:16

como el labrador contratado por un año lo vería

"como un labrador contratado que cuenta los días de un año". Un labrador contratado es cuidadoso en contar los días en que debe trabajar

para que se le pague exactamete el monto de tiempo por el que trabaja. Esto significa que Cedar será vencido en exactamente un año"
de Cedar

Esta es una región de Arabia. Cedar representa la población de Cedar.
Traducción Alterna: "del pueblo de Cedar"

Translation Questions

Isaiah 21:1

¿Qué tipo de visión se le dio a Isaías?

Una visión angustiosa le fue dado a él.

¿De qué trataba la visión?

La visión de Isaías trataba sobre un ataque en Elam y en el calvario de Media.

Isaiah 21:3

¿Cómo esta visión afectó a Isaías?

Le dio dolor a Isaías en los lomos. Él estaba inclinando y perturbado. Su corazón latía con fuerza. Él estaba estremecido y temblado.

Isaiah 21:6

¿Qué dijo el Señor a Isaías?

El Señor dijo a Isaías que ponga un vigía y que el vigía reporte lo que él ve.

¿Qué debe hacer el vigía cuando él vea un carruaje, jinetes en parejas y jinetes en burros y camellos?

Entonces el vigía debe prestar atención y debe estar muy alerta.

Isaiah 21:8

Cuando vino un auriga, ¿qué era lo que gritó?

Él gritó: "Babilonia ha caído, caído, y todas las figuras talladas de sus dioses están rotas en el suelo."

Isaiah 21:13

¿Quiénes pasan una noche en el desierto de Arabia?

Las caravanas de dedanitas pasan una noche allí.

¿Qué se les dice a las caravanas de dedanitas que hagan?

Se les dice a traer agua para el sediento.

¿Qué se les dice a los habitantes de la tierra de Tema que hagan?

Se les dice a encontrar los fugitivos con pan.

Isaiah 21:16

¿Qué dijo el Señor a Isaías sobre Cedar?

El Señor dijo a Isaías que dentro de un año, la gloria de Cedar terminará y solo unos pocos arqueros y guerreros quedarán.

Chapter 22

¹ Una declaración acerca del Valle de la Visión: ¿Cuál es la razón por la que todos ustedes se han ido a los techos de las casas? ² ¿Es para que puedan escuchar una ciudad llena de ruidos, un pueblo lleno de fiestas? Tus muertos no fueron muertos con la espada, y ellos no murieron en batalla. ³ Todos tus gobernantes huyeron juntos, pero ellos fueron capturados sin usar un arco; todos ellos fueron capturados juntos, aunque ellos habían huído muy lejos. ⁴ Por lo tanto, yo dije: "No me mires a mí, yo lloraré amargamente; no trates de consolarme acerca de la destrucción de la hija de mi pueblo." ⁵ Pues hay un día de tumulto, pisada y confusión pues el SEÑOR de los Ejércitos, en el Valle de la Visión, un derrumbamiento de las paredes, y gente clamando a las montañas. ⁶ Elam toma la aljaba, con carruajes de hombres y jinetes, y Kir deja el escudo al descubierto. ⁷ Sucederá que tus valles selectos estarán llenos de carruajes, y los jinetes tomarán sus posiciones a la puerta. ⁸ Él quitó la protección de Judá;

y ustedes confiaron ese día en las armas en el Palacio del Bosque. ⁹ Ustedes vieron las brechas en la ciudad de David, que eran muchos, y ustedes colectaron el agua del estanque inferior. ¹⁰ Ustedes contaron las casas de Jerusalén, y ustedes derribaron las casas para fortalecer la pared. ¹¹ Ustedes hicieron un embalse entre las dos paredes para el agua del estanque viejo. Pero ustedes no consideraron al Hacedor de la ciudad, quien la había planeado hace tiempo. ¹² El SEÑOR de los Ejércitos llamó ese día para llanto, para lamento, para cabezas rapadas, y el uso de silicio. ¹³ Pero mirad, en cambio, celebración y contentura, matando ganado y sacrificando ovejas, comiendo carne y bebiendo vino; comamos y bebamos, pues mañana moriremos. ¹⁴ Esto fue revelado en mis oídos por el SEÑOR de los Ejércitos: "Ciertamente, esta iniquidad no les será perdonada, incluso cuando mueran," dice el SEÑOR de los Ejércitos. ¹⁵ El SEÑOR de los Ejércitos dice esto: "Ve a este administrador, a Sebna, quien está sobre la casa, y di: ¹⁶ "¿Qué estás haciendo aquí y quién te dio permiso para que te hicieras una tumba para ti mismo, labrando una tumba en las alturas y esculpiendo un lugar de descanso en la roca?" ¹⁷ Mira, el SEÑOR está a punto de arrojarle, hombre poderoso, a punto de echarle abajo; él te sujetará apretadamente. ¹⁸ Él seguramente te dará vueltas y vueltas, y te tirará como una pelota a un país vasto. Allí morirás, y allí estarán tus carruajes gloriosos; ¡tú serás la vergüenza de la casa de tu Señor! ¹⁹ "Yo te empujaré de tu oficio y de tu estación. Tú serás derrumbado. ²⁰ Sucederá en aquel día que Yo llamaré a mi siervo Eliaquim, hijo de Hilcías. ²¹ Yo lo vestiré con tu túnica y pondré sobre él tu banda, y yo transferiré tu autoridad a sus manos. Él será un padre a los habitantes de Jerusalén y a la casa de Judá. ²² Yo pondré la llave de la casa de David sobre su hombro; el abrirá, y nadie cerrará, el cerrará y nadie abrirá. ²³ Yo lo fijaré, una clavija en un lugar seguro, y él se volverá un asiento de gloria para la casa de su padre. ²⁴ Ellos colgarán en él toda la gloria de la casa de su padre, sus retoños y descendientes, cada recipiente pequeño desde las tazas hasta los cántaros. ²⁵ En aquel día, esta es la declaración del SEÑOR de los Ejércitos, la clavija clavada en un lugar firme se deshará, se romperá y se caerá, y el peso que estaba en ella será cortado, pues el SEÑOR ha hablado.

Isaiah 22:1

Una declaración

"Esto es lo que SEÑOR declara" o

"Este es el mensaje de SEÑOR"

sobre el valle de la Visión

Aquí "Valle" hace referencia a aquellos que viven en el valle, esto es, Jerusalén. Traducción Alterna: "sobre aquellos que viven en el Valle de la Visión" o "sobre aquellos que viven en Jerusalén"

¿Cuál es la razón para que todos se hayan ido a los techos de las casas?

Isaías utiliza una pregunta para retar al pueblo de Judá. Traducción Alterna: "ustedes no debieron ir a pararse a los techos de sus casas"

un pueblo lleno de fiestas

"un pueblo lleno de gente celebrando"

Tus muertos no fueron asesinados con la espada

Esto puede ser expresado en voz

activa. Traducción Alterna: "los soldados enemigos no asesinaron a tu pueblo"

con la espada

Aquí "espada" representa a los soldados que pelean en batalla.

Isaiah 22:3

pero ellos fueron capturados sin usar arco

Esto puede expresarse en voz activa.

Traducción Alterna: "pero el enemigo capturó a tus gobernantes sin siquiera llevar un arco"

todos ellos fueron capturados juntos

Esto puede expresarse en voz activa.

Traducción Alterna: "el enemigo los atrapó y capturó a todos juntos"

Por lo tanto, yo dije

Aquí "yo" hace referencia a Isaías.

de la hija de mi pueblo

Aquí "hija" representa al pueblo y puede implicar el sentimiento de amor de Isaías hacia ellos. Traducción Alterna: "de mi pueblo a quien amo" o de mi pueblo"

Isaiah 22:5

Pues hay un día

Aquí "día" hace referencia a un período largo de tiempo. Traducción Alterna: "Pues habrá un tiempo"

de tumulto, pisada y confusión pues el SEÑOR de los ejércitos

"cuando SEÑOR de los ejércitos cause pánico, pisada y confusión"

pisada

Los significados posibles son 1) que ésto se refiera a soldados marchando o 2) a gente en general corriendo con pánico y sin saber por dónde ir con seguridad.

en el Valle de la Visión

Ésto hace referencia a Jerusalén. Vea cómo lo tradujo en 22:1

gente clamando a las montañas

Los significados posibles son 1) "el pueblo en las montañas oír sus gritos" o 2) "los gritos del pueblo harán eco a las montañas"

Elam toma la aljaba

La aljaba es una bolsa para llevar las flechas y representa las armas del arquero. Traducción Alterna: "los soldados de Elam tomarán sus arcos y flechas"

Kir desnuda el arco

Aquí "Kir" representa a los soldados.

Traducción Alterna: "los soldados de Kir sacarán sus escudos de sus fundas"

Kir

Kir es una ciudad en Media.

tus valles de preferencia

Aquí "tus" refiere al pueblo de Jerusalén. Isaías se incluye a sí mismo como uno del pueblo de Jerusalén.

Traducción Alterna: "nuestros mejores valles"

Isaiah 22:8

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando un ejército atacará al pueblo de Jerusalén. Los verbos en tiempo pasado pueden ser traducidos usando tiempo futuro.

Él se llevó la protección de Judá

El sustantivo abstracto "protección" puede ser usado como verbo.

Traducción Alterna: "SEÑOR quitará todo lo que ha protegido al pueblo de Judá"

ustedes vieron en ese día en las armas

La palabra "ver" aquí significa confiar en algo. Traducción Alterna: "ustedes tomarán las armas para defenderse"

Palacio en el Bosque

Ésto es parte del templo en Jerusalén en donde ellos guardaban sus armas.

ustedes juntaron el agua del estanque inferior

El pueblo guardaba el agua de tal forma que tuvieran suficiente para beber mientras sus enemigos rodeaban la ciudad.

Isaiah 22:10

Información General:

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro en donde un ejército atacará al pueblo de Jerusalén.

Ustedes contaron las casas

Aquí "contaron" significa que ellos inspeccionaron las casas para hallar material para ayudarlos a reconstruir los muros de la ciudad.

Ustedes hicieron un embalse

"Ustedes hicieron un lugar para almacenar el agua"

entre ambos muros

No está claro a qué muros se refiere Isaías. El punto principal es que ellos construyeron un reservorio dentro de los muros de la ciudad.

el Hacedor de la ciudad

Ésto hace referencia al SEÑOR.

Isaiah 22:12**El SEÑOR de los ejércitos**

Traduzca ésto tal como lo hizo en 1:9.

para cabezas rapadas

Esta es una señal de luto y arrepentimiento

déjanos comer y beber, pues mañana moriremos

Aquí "comer y beber" representan hacer una fiesta y excederse con la bebida y comida. Traducción Alterna:

"podemos asimismo divertirnos comiendo y bebiendo todo cuanto queramos, pues moriremos pronto"

Ésto fue revelado en mis oídos por el SEÑOR de los ejércitos

Aquí "oídos" representa a Isaías como un todo. Puede ser expresado en voz activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR de los ejércitos me ha revelado ésto a mí"

Ciertamente esta iniquidad no les será perdonada, ni aún cuando mueran

Ésto puede ser expresado en voz activa. Traducción Alterna:

"ciertamente no los perdonaré por estas cosas pecaminosas que han hecho, ni aún cuando mueran" (Ver:

ni aún cuando mueran

Los significados posibles son: 1) El SEÑOR nunca los perdonará, aún después de que mueran o 2) El

SEÑOR no los perdonará hasta que mueran.

Isaiah 22:15**Sebna**

Este es el nombre del administrador del palacio del rey en Jerusalén.

quien está sobre la casa

Aquí "casa" representa a aquellos en el palacio del rey. Traducción Alterna: "aquel que está a cargo de todos los que trabajan en el palacio"

¿Qué estás haciendo aquí y quién te dio**permiso... en la roca?**

El SEÑOR usa esta pregunta para retar a Sebna. Traducción Alterna: "¡No tienes ningún derecho en la roca!"

hicieras una tumba...labrando una tumba...**esculpiendo un lugar de descanso**

Estas tres frases hacen referencia a preparar un sitio con una tumba para un entierro. (Ver:

en las alturas

Las personas más importantes en Israel tenían tumbas en los lugares altos.

Isaiah 22:17**Información General:**

Isaías continúa transmitiéndole el mensaje del SEÑOR a Sebna.

Él seguramente te dará vueltas y vueltas y te tirará como una pelota en un país amplio

La imagen de los soldados enemigos que vienen y se llevan a Sebna como cautivo a una tierra extraña, se describe como si El SEÑOR lo arrojara a él como una pelota hacia otra tierra.

serás la vergüenza de la casa de tu Señor

Aquí "casa" representa a la gente que trabaja en el palacio del rey.

Traducción Alterna: "serás la causa de la vergüenza de todos en el palacio de tu amo"

Yo te empujaré de tu oficio y de tu estación.**Serás derrumbado**

La imagen del SEÑOR haciendo que Sebna no trabaje más en el palacio del rey es descripta como si El SEÑOR lo

derribara al suelo.

Tu serás derrumbado

Esto puede ser expresado en voz activa. Traducción Alterna: "Te sacaré de tu posición honrosa"

Isaiah 22:20

Información General:

Isaías continúa transmitiéndole el mensaje del SEÑOR a Sebna.

Sucedará en ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general. Traducción

Alterna: "Sucedará en ese tiempo"

Eliaquim... Hilcias

Éstos son nombres de hombres.

Yo lo vestiré con tu túnica y pondré sobre él tu cinturón

La imagen del SEÑOR haciendo que Eliaquim tome el lugar de Sebna en el palacio del rey se describe como si El SEÑOR vistiera a Eliaquim con los ropajes de Sebna, representando su autoridad en el palacio del rey.

tu túnica ... tu cinturón

Aquí la túnica y el cinturón representan la autoridad en el palacio del rey.

cinturón

Esta es una pieza de vestir que la gente usa alrededor de la cintura o cruzada por el pecho. Traduzca esto tal como lo hizo en 3:18.

a sus manos

Aquí "manos" representan el poder o el control. Traducción Alterna: "a él"

Él será un padre

Eliaquim cuidando y protegiendo al pueblo de Judá es descrito como si él mismo fuera su padre. Traducción Alterna: "Él será como un padre"

a la casa de Judá

Aquí "casa" representa al pueblo. Traducción Alterna: "al pueblo de Judá"

Pondré la llave de la casa de David sobre sus hombros ... nadie podrá abrir

Aquí "llave" representa la autoridad. Habla de que Eliaquim tendrá

autoridad a la que nadie se podrá oponer, como si tuviera la llave del palacio y nadie más pudiera abrir o cerrar con llave la puerta. Traducción Alterna: "Lo pondré a cargo de aquellos que trabajan en el palacio del rey, y cuando él tome una decisión, nadie será capaz de oponérsele"

Isaiah 22:23

Información General:

El SEÑOR continúa describiendo a Eliaquim, quien reemplazará a Sebna en el palacio del rey.

Lo sujetaré, una clavija en un lugar seguro

El SEÑOR demostrando que la autoridad de Eliaquim será fuerte y segura se describe como si Eliaquim fuera una clavija y el SEÑOR lo sujetara fuertemente al muro del palacio.

Se volverá un asiento de gloria para la casa de su padre

Aquí "un asiento de gloria" representa un sitio de honor. Traducción Alterna: "Eliaquim traerá honor a su familia"

la casa de su padre

Aquí "casa" representa la familia. Traducción Alterna: "la familia de su padre" o "su familia"

Ellos colgarán de él toda la gloria de la casa de su padre

La imagen del SEÑOR honrando a Eliaquim y por su intermedio trayendo honra a su familia se describe como si Eliaquim fuera una clavija asegurada fuertemente en la pared y su familia colgara de ella. Traducción Alterna: "Ellos honrarán a toda su familia por su causa"

cada contenedor pequeño, desde las tazas hasta los cántaros

Esta imagen continúa describiendo a Eliaquim como una clavija. Su descendencia será como las tazas que cuelgan de esa clavija. Esto significa que sus descendientes serán honrados por su causa.

de las tazas a los cántaros

Una taza es un recipiente pequeño para contener agua. Un cántaro es un recipiente mucho mayor que también contiene agua.

Isaiah 22:25

Información General:

Ésto es la continuación de la imágenes de los versículos previos. (Ver: 22:23)

En ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general. Traducción Alterna: "En aquel tiempo"

declaración del SEÑOR de los ejércitos

Traduzca ésto tal como lo hizo en 14:21.

la clavija clavada en un lugar firme... será cortado

El SEÑOR haciendo que Sebna pierda su autoridad en el palacio del rey se describe como si Sebna fuera una clavija en el muro que es cortada y cayera al suelo, enfatizando que aunque Sebna creyó que su autoridad era segura Dios lo removió.

el peso que estaba en ella será cortado

Aquí "peso" representa el poder y la autoridad de Sebna. Se describe como si fuera un peso que cuelga de la clavija que representa a Sebna. El SEÑOR haciendo que Sebna pierda ese poder y autoridad se describe como si alguien cortara ese peso que clogaba de la clavija.

Translation Questions

Isaiah 22:1

¿Cuál es el asunto del capítulo 22?

Es una declaración sobre el Valle de la Visión.

¿Dónde se han ido todas las personas?

Todos ellos se han ido a los techos de las casas.

¿Qué está pasando en la ciudad y en el pueblo?

La ciudad estaba lleno de sonidos y el pueblo estaba lleno de fiestas.

¿Murieron los muertos por espada or por batalla?

No, los muertos no murieron por espada o por batalla.

Isaiah 22:3

¿Qué pasó con sus gobernantes?

Sus gobernantes huyeron juntos y fueron atrapados y capturados juntos.

¿Por qué Isaías lloraba amargamente?

Él estaba llorando por la destrucción de la hija de su pueblo.

Isaiah 22:5

¿Quién estaba tomando la aljaba y el escudo contra ellos?

Elam tomaba la aljaba y Kir desnudaba el escudo.

¿Qué pasará en las valles de preferencia de Judá?

Sus valles estarán llenos de carruajes.

Isaiah 22:8

¿Qué hizo Dios con la protección de Jerusalén?
Él se llevó su protección.

Isaiah 22:12

¿A qué llamó el Señor de los Ejércitos en ese día?

Él llamó para llanto y lamento, para cabezas raspadas y a vestirse de silicio.

¿Qué hicieron el pueblo en vez de llorar y lamentar?

El pueblo celebró y estaba alegre. Ellos mataban ganado y ovejas, comiendo carne y tomando vino.

¿El Señor perdonará el pueblo por su respuesta?

El Señor no los va a perdonar, incluso cuando mueran.

Isaiah 22:15

¿Qué hizo Sebna, el administrador, para él mismo?

Sebna tenía una tumba labrado para él mismo en la roca como un lugar de descanso.

Isaiah 22:17

¿Qué dijo el Señor que Él haría a Sebna?

El Señor dijo que Él derribaría a Sebna, y que lo va a eliminar de su

oficio y estación.

Isaiah 22:20

¿Quién era para tomar el lugar de autoridad de Sebna?

Eliaquim, el hijo de Hilicías, tomaría el lugar de autoridad de Sebna.

Isaiah 22:25

En ese día, ¿qué pasará a la clavija clavada en un lugar firme?

La clavija clavada en un lugar firme se deshará, se romperá y se caerá, y el peso que estaba en ella será cortado.

Chapter 23

¹ Una declaración sobre Tiro: Griten, ustedes barcos de Tarsis; porque no hay hogar ni puerto; que de la tierra de Chipre se les ha revelado a ellos. ² Estén en silencio, ustedes habitantes de la costa; los comerciantes de Sidón, quienes navegan sobre el mar, los ha llenado a ustedes. ³ Sobre las grandes aguas estaba el grano de Sijor, las cosechas del Nilo fue su producto; y vino a ser el comercio de las naciones. ⁴ Sean avergonzados, Sidón; pues el mar ha hablado, el poderoso del mar. Él dice: "Yo no he estado de parto ni he parido, tampoco he criado hombres jóvenes ni mujeres jóvenes." ⁵ Cuando la noticia llegue a Egipto, ellos estarán afligidos a causa de Tiro. ⁶ Crucen hacia Tarsis; giman, ustedes habitantes de la costa. ⁷ ¿Te ha sucedido esto a tí, alegre ciudad, cuyo origen es de tiempos antiguos, cuyos pies la llevaron lejos a tierras extranjeras para establecerse? ⁸ ¿Quién ha planeado esto contra Tiro, el dador de coronas, cuyos mercaderes son príncipes, cuyos comerciantes son los honorables de la tierra? ⁹ El SEÑOR de los Ejércitos lo ha planeado así para deshonorar su orgullo y toda su gloria, para avergonzar todos sus honorables de la tierra. ¹⁰ Ara tu tierra, como alguien ara el Nilo, hija de Tarsis. Ya no hay ningún mercado en Tiro. ¹¹ El SEÑOR ha extendido Su mano sobre el mar, y Él ha sacudido los reinos; Él ha dado una orden acerca de Fenicia, para destruir las fortalezas. ¹² Él dijo: "Tú no te regocijarás otra vez, oprimida hija virgen de Sidón; levántate, pasa sobre Chipre; pero tampoco allí tú tendrás descanso." ¹³ Mira la tierra de los Caldeos. Esta gente ha dejado de ser; los asirios la han hecho desierto para los animales salvajes. Ellos levantaron sus torres de asedio; ellos demolieron sus palacios; ellos la hicieron un montón de ruinas. ¹⁴ Griten, ustedes barcos de Tarsis; porque su refugio ha sido destruido. ¹⁵ En aquel día, Tiro será olvidada por setenta años, como los días de un rey. Al final de los setenta años, sucederá en Tiro algo como en la canción de la prostituta. ¹⁶ Toma un arpa, ve por la ciudad, tú prostituta olvidada; toca bien, canta muchas canciones, para que puedas ser recordada. ¹⁷ Sucederá que después de setenta años, el SEÑOR ayudará a Tiro, y ella comenzará hacer dinero otra vez al hacer el trabajo de una prostituta, y ella ofrecerá sus servicios a todos los reinos de la tierra. ¹⁸ Sus ganancias e ingresos serán apartados para el SEÑOR. No serán almacenadas ni guardadas en tesorería, sus ganancias serán dadas a aquellos que viven en la presencia del SEÑOR y serán usadas para suplirles a ellos con abundante alimento y para que ellos puedan tener ropa de la mejor calidad.

Isaiah 23:1**Información General:**

Isaías continúa narrando lo que Dios ha juzgado en contra de las naciones en 13:1-23:18.

Una declaración sobre Tiro

"Ésto es lo que el SEÑOR declara sobre Tiro"

Griten, ustedes barcos de Tarsis

Aquí "barcos" representa a los hombres en los barcos. Isaías habla a los hombres en los barcos de Tarsis como si pudieran oírlo. Traducción Alterna: "griten con desesperación, hombres de los barcos de Tarsis"

puerto

un área del mar que está cerca de la costa y es segura para las embarcaciones.

de la tierra de Chipre les ha sido revelado a ellos

Esta frase puede ser expresada en voz activa. Traducción Alterna: "los hombres oyeron sobre Tiro cuando estaban en la tierra de Chipre"

Estén en silencio, ustedes los habitantes de la costa

Isaías le habla al pueblo que vive en la costa como si pudieran oírlo.

Estén en silencio

Ésta es una expresión idiomática. Aquí "silencio" implica conmoción y asombro. Traducción Alterna: "Sean conmovidos"

de la costa

La "costa" es la tierra cercana o alrededor del mar u océano. Aquí se refiere al pueblo que vive en Fenicia, que bordea al Mar Mediterráneo.

los comerciantes de Sidón, que navegan sobre el mar, los han llenado a ustedes

Aquí "comerciantes" significa "muchos comerciantes". Traducción Alterna: "los comerciantes de Sidón, que navegan sobre el mar, los han hecho ricos"

Por encima de las grandes aguas estaba el

grano de Sijor

Sijor era el nombre de un valle cercano al Río Nilo en Egipto conocido por su producción de granos.

Traducción Alterna: "Los hombres navegaron en el gran mar para transportar los granos desde Sijor en Egipto"

las cosechas del Nilo eran sus productos

El grano era cosechado cerca del Río Nilo y transportado por el río, y desde allí hasta Fenicia.

el producto de ella

"el producto de él". Era común que se hiciera referencia al río como "ella".

vino a ser el comercio de las naciones

Comercio es la actividad de comprar y vender mercadería. Aquí "naciones" representa a la gente. Traducción Alterna: "ustedes estaban donde la gente de otras naciones venía a comprar y vender mercadería".

Isaiah 23:4**porque el mar ha hablado, el poderoso del mar ... ni criado mujeres jóvenes**

Los significados posibles son 1) El SEÑOR describe a la ciudad de Tiro como a una madre que se refiere a la gente que vive en la ciudad como a sus hijos o 2) El SEÑOR describe al Mar Mediterráneo como quien habla. El pueblo de Tiro consideraba al mar como su dios y padre. En ambos significados quien habla se lamenta pues sus hijos son destruidos.

Isaiah 23:6**Crucen hacia Tarsis**

"Pasen hasta Tarsis". Tarsis era la tierra más lejana a la que el pueblo de Tiro llegaba viajando para hacer negocios. Era el único lugar donde hallar refugio para aquellos que huían de Tiro.

¿Te ha sucedido esto a tí, ciudad alegre, cuyo origen es de tiempos antiguos ...para establecerse?

El SEÑOR usa una pregunta retórica

para burlarse de Tiro. Esta pregunta retórica puede traducirse como una aseveración. Traducción Alternativa: "Esto verdaderamente te ha sucedido a tí, que estabas llena de alegría en la antigua ciudad de Tiro ... para establecerse".

la ciudad alegre

Aquí "ciudad" representa al pueblo. Traducción Alternativa: "el pueblo alegre que vive en la ciudad de Tiro"

cuyos pies la llevaron lejos a tierras

extranjeras para establecerse

Aquí "pies" representan a toda la persona. Traducción Alternativa: "quienes fueron a lugares distantes a vivir y a hacer dinero".

lejos a ella

Aquí "ella" hace referencia a la ciudad de Tiro, que representa al pueblo de Tiro.

Isaiah 23:8

¿Quién haplanificado esto contra Tiro ... de la tierra?

Isaías usa una pregunta para burlarse de Tiro. La palabra "esto" refiere a los planes de Dios para destruir Tiro, que Isaías describe en 23:1-7. Asimismo "Tiro" refiere a la gente que vive allí. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una aseveración. Traducción Alternativa: "fue El SEÑOR quien ha planeado destruir al pueblo de Tiro ..de la tierra".

el dador de coronas

Aquí "corona" refiere al poder que una persona tiene como soberano de un pueblo. Traducción Alternativa: "quien le da al pueblo poder para gobernar sobre otros"

cuyos mercaderes son príncipes

Los mercaderes o comerciantes son comparados con príncipes para enfatizar todo el poder que tenían cuando iban a diferentes lugares.

Traducción Alternativa: "cuyos mercaderes son como príncipes"

cuyos comerciantes son los honrados de la

tierra

Esto puede ser expresado en voz activa. Traducción Alternativa: "aquellos comerciantes a los que la gente de la tierra les conceden los más altos honores"

deshonrar su orgullo y toda su gloria

"deshonrarlos porque ellos se envilecieron en su propia gloria"

su orgullo .. su gloria ... sus honorables

Aquí "su" hace referencia a la ciudad de Tiro, que representa al pueblo que vive allí. Traducción Alternativa: "el orgullo ... la gloria ... los honorables de todos ellos"

Isaiah 23:10

Ara tu tierra, como alguien ara el Nilo, hija de Tarsis. Ya no hay ningún mercado en Tiro

Los significados posibles son 1) Isaías le está diciendo al pueblo de Tarsis que comiencen a arar y plantar ya que no podrán comerciar más con Tiro o 2) Isaías le está diciendo al pueblo de Tarsis que son libres del control de Tiro. Traducción Alternativa: "pasa a través de tu tierra como un río, hija de Tarsis. El pueblo de Tiro ya no tiene más poder"

hija de Tarsis

La "hija" de una ciudad representa al pueblo de esa ciudad. Traducción Alternativa: "el pueblo de Tarsis" o "el pueblo que vive en Tarsis".

El SEÑOR ha alcanzado con Su mano el mar, y Él ha sacudido los reinos

El SEÑOR que usa Su poder para controlar el mar y los pueblos de reinos poderosos es expresado como si El SEÑOR extendiera Su mano y sacudiera a esos reinos.

ha alcanzado con Su mano el mar

Aquí "mano" refiere al poder y al control de Dios. Traducción Alternativa: "ha demostrado Su poder sobre el mar"

oprimida virgen hija de Sidón

Aquí "virgen hija" representa al pueblo de Sidón. Traducción Alternativa:

"pueblo de Sidón, que será oprimido por otro pueblo"

Isaiah 23:13

Mira la tierra de los Caldeos

"Caldeos" es otro nombre para los babilónicos. Traducción Alterna: "Mira lo que le sucede a la tierra de los babilónicos" o "Mira lo que le ha sucedido a Babilonia"

torres de sitio

Los soldados construían torres o rampas de tierra para atacar por sobre las murallas de una ciudad.

Griten, ustedes barcos de Tarsis

Aquí "barcos" representan a los hombres en los barcos. Vea cómo tradujo esto en 23:1.

porque su refugio ha sido destruido

Esto puede expresarse en voz activa. Traducción Alterna: "porque los enemigos han destruido su refugio"

Isaiah 23:15

En ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general. Traducción Alterna: "En ese tiempo" o "Entonces"

Tiro será olvidada por setenta años

Como el pueblo ya no podrá ir a Tiro a comprar o vender mercadería, será como si hubiesen olvidado a la ciudad. Esto se puede expresar en voz activa. Traducción Alterna: "por setenta años será como si el pueblo se hubiese olvidado de Tiro"

por setenta años

"por 70 años"

como los días de un rey

Aquí "días" representa un período de tiempo más largo. El tiempo promedio que un rey podía vivir era de aproximadamente 70 años. Traducción Alterna: "como los años de un rey" o "lo que es tanto como vive un rey"

como en la canción de la prostituta .. para que puedas ser recordada

Aquí se habla del pueblo de Tiro como si fueran una prostituta. Así como una

prostituta que ya no es más popular termina cantando en las calles para recuperar a sus amantes antiguos, el pueblo de Tiro tratará de conseguir gente de otras naciones para que vuelvan a ella para comerciar, y así su pueblo sea rico y poderoso nuevamente.

para que puedas ser recordada

Esto puede expresarse en voz activa.

Traducción Alterna: "para que la gente te recuerde" o "para que la gente vuelva a tí"

Isaiah 23:17

Sucedará que después de

Esta frase se usa aquí para marcar un evento importante que va a ocurrir. Si su idioma tiene una manera de expresar esto, puede considerar usarla.

setenta años

"70 años"

El SEÑOR ayudará a Tiro

Aquí "Tiro" representa al pueblo que vive en Tiro. Traducción Alterna: El SEÑOR ayudará al pueblo de Tiro"

ella comenzará hacer dinero otra vez al hacer el trabajo de una prostituta ... de la tierra

Isaías compara al pueblo de Tiro con una prostituta. Así como una prostituta se vende por dinero a cualquier hombre el pueblo de Tiro comprará y venderá a todos los reinos. Traducción Alterna: "y como una prostituta ellos comprarán y venderán con todos los reinos de la tierra"

No serán almacenadas ni guardadas

Esto puede expresarse en voz activa.

Traducción Alterna: " Los mercaderes no guardarán su dinero"

aquellos que viven en la presencia del SEÑOR

"Aquellos que obedecen y sirven al SEÑOR"

para que tengan alimento y ropa de calidad

"para que ellos tengan suficiente comida para alimentarse y ropas que les duren un largo tiempo"

Translation Questions

Isaiah 23:1

¿De quién se habló en la declaración del capítulo 23?

La declaración del capítulo 23 habló sobre Tiro.

¿Por qué los barcos de Tarsis deben gritar? Ellos deben gritar porque ellos no tienen hogar ni labor.

¿Qué era la ciudad de Tiro?

Tiro era el comercio de las naciones.

Isaiah 23:4

¿Qué hará Egipto cuando ellos escuchen la noticia sobre Tiro?

Egipto afligirá cuando escuchen la noticia sobre Tiro.

Isaiah 23:8

¿Quién planeó esto contra Tiro?

El Señor de los Ejércitos planeó esto contra Tiro.

¿Por qué el Señor de los Ejércitos planeó esto contra Tiro?

Él ha planeado esto para deshonorar su

orgullo y toda su gloria, para avergonzar todos sus honorables de la tierra.

Isaiah 23:15

¿Por cuánto tiempo Tiro será olvidado?

En ese día, Tiro será olvidado por setenta años.

Isaiah 23:17

¿Qué le pasará a Tiro después de ser olvidado por setenta años?

El Señor ayudará a Tiro, y ella regresará a su salario y prostituirá con todos los reinos de la tierra.

¿Qué pasará a las ganancias e ingresos de Tiro?

Sus ganancias e ingresos serán reservados para el Señor.

¿Qué pasará a las mercancías de Tiro?

Será para aquellos que viven en la presencia del Señor, para que ellos coman y tengan ropa duradera.

Chapter 24

¹ Mirad, el Señor va a vaciar la tierra, para devastarla, estropear su superficie, y dispersar sus habitantes. ² Vendrá eso, como con la gente, igual con el sacerdote; como con el siervo, como con el amo; igual con la doncella, como la amante; con el comprador, como con el vendedor; como con el acreedor, como con el deudor, como con el recibidor de intereses, igual con el dador de intereses. ³ La tierra será completamente devastada y completamente saqueada; porque el SEÑOR ha dicho ésta palabra. ⁴ La tierra se seca y se marchita, el mundo se encoge y desvanece, la gente prominente de la tierra se pierde. ⁵ La tierra está contaminada por sus habitantes porque ellos han transgredido las leyes, violaron los estatutos, y rompieron el pacto eterno. ⁶ Por eso una maldición devora la tierra, y sus habitantes son encontrados culpable. Los habitantes de la tierra se consumen, y poca gente queda. ⁷ El nuevo vino se seca, el vino deteriora, gimen todos los alegre de corazón. ⁸ El sonido alegre de las panderetas se detiene, y la fiesta de los que se alegran; cesa el júbilo de la lira. ⁹ Ellos ya no beben vino y cantan, y la cerveza es amarga para aquellos quienes la beben. ¹⁰ La ciudad del caos ha sido estropeada; toda casa está cerrada y vacía. ¹¹ Hay llanto en las calles por el vino; todo gozo se oscurece, la alegría de la tierra ha desaparecido. ¹² Lo que queda en la ciudad es desolación, y la puerta está hecha pedazos, en ruina. ¹³

Porque así será en la tierra completa entre las naciones, como cuando un árbol de olivo es sacudido, cuando las espigas de la cosecha de uvas está hecha. ¹⁴ Ellos levantarán sus voces y gritarán la majestad del SEÑOR, y gritarán jubilosamente desde el mar. ¹⁵ Por lo tanto, en el este glorifique al Señor, y en las islas del mar den gloria al nombre del SEÑOR, el Dios de Israel. ¹⁶ Desde los confines de la tierra hemos oído cánticos. "Gloria al único Justo! "Pero yo dije: "Yo me he consumido, yo me he consumido, ay de mí! Los traicioneros han obrado engañosamente; si, los traicioneros han obrado bien traidoramente." ¹⁷ Terror, el foso, y el lazo están sobre ustedes, habitantes de la tierra. ¹⁸ El que corre del sonido del terror caerá dentro del foso, y el que salga del medio del foso será atrapado en el lazo. Las ventanas del cielo serán abiertas y los cimientos de la tierra temblarán. ¹⁹ La tierra estará completamente hecha pedazos, la tierra será desgarrada; la tierra será sacudida violentamente. ²⁰ La tierra se tambaleará como un hombre ebrio y se moverá hacia tras y adelante como un choza. Su pecado será pesado en ésta y se caerá y nunca se levantará. ²¹ Vendrá en aquel día que el SEÑOR castigará al ejército de las alturas en lo alto, y a los reyes de la tierra en la tierra. ²² Estarán reunidos juntos, prisioneros en un foso, y estarán encerrados en una prisión; y después de muchos días serán castigados. ²³ Entonces la luna se abochornará, y el sol se avergonzará, pues el SEÑOR de los Ejércitos reinará en el Monte Sion y en Jerusalén, y ante de sus ancianos en gloria.

Isaiah 24:1

vaciar la tierra

"hacer desolada la tierra" o "destruir todo en la tierra"

Sucedirá que

Esta frase marca un suceso importante. Si tu idioma tiene una forma de hacer esto, puede considerar usarlo aquí.

igual con... como con

Lo que el SEÑOR hará no está expresado aquí, pero se entiende. Esto muestra que Dios tratará a toda la gente de la misma manera.

Traducción Alterna: "como el SEÑOR dispersa... así que Él dispersará"

el sacerdote... el dador de interés

En 24:2 Isaías enumera varias clases de personas. Puede ser expresado como nombres plurales como en UDB. Traducción Alterna: "los sacerdotes...aquellos que dan interés"

el recibidor de interes

"el que debe dinero." La palabra "interes" significa el dinero adicional que alguien tiene que pagar para que el pueda tomar dinero prestado.

el dador de interes

"aquel a quien se le debe dinero"

Isaiah 24:3

La tierra será devastada completamente y completamente saqueada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR devastará completamente la tierra y Él removerá todo de valor"

el SEÑOR ha hablado esta palabra

Aquí "palabra" representa lo que el SEÑOR dijo. Traducción Alterna: "el SEÑOR ha dicho que Él"

La tierra se seca y se marchita, el mundo se marchita y se desvanece.

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "Todo en la tierra se secará y morirá"

La tierra... el mundo

Ambas representan todo lo que está en la tierra.

La tierra está contaminada por sus habitantes

Se habla de la gente pecando y haciendo la tierra inaceptable a Dios como si la gente hiciera impura la tierra físicamente. Este puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente ha contaminado la tierra"

han infringido las leyes, violado los estatutos y quebrantado el pacto eterno

"ellos no ha obedecido las leyes y estatutos de Dios, y ellos han quebrantado el pacto eterno"

Isaiah 24:6**Información General:**

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los profetas describen un suceso futuro como algo en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

una maldición devora la tierra

Se habla del SEÑOR maldiciendo la tierra y destruyendola como si una maldición fuera un animal salvaje o un fuego que quema completamente la tierra.

y sus habitantes son encontrados culpables

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "y el SEÑOR declarará que la gente es culpable"

Isaiah 24:8**Información General:**

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los profetas describen un suceso del futuro como un suceso en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

panderetas... lira

Estos son instrumentos musicales. Vea como se tradujo estos en 5:11

Isaiah 24:10**Información General:**

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los profetas describen un suceso del futuro como un suceso en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

La ciudad de caos ha sido destruida

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR ha destruido la ciudad del caos"

La ciudad de caos

Posibles significados son 1) la ciudad era un caos antes de que el SEÑOR la destruyera; la gente no obedecía a Dios, el gobierno era corrupto y la ciudad estaba llena de borrachera y fiestas, o 2) la ciudad estará en caos después que Dios la destruya. Las paredes y los edificios que fueron contruidos fuertes y altos ahora son ruinas en el suelo. Con cualquiera de los significados no significa una ciudad. Se refiere a ciudades en general.

toda casa está cerrada y vacía

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas cerrarán sus casas y las dejarán vacías"

por el vino

"porque no hay vino"

todo gozo es oscurecido, la alegría de la tierra ha desaparecido

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alterna: "todo gozo se habrá ido de la tierra"

la alegría de la tierra

Aquí "tierra" representa la gente de la tierra.

Isaiah 24:12**Información General:**

Isaías continúa describiendo un tiempo en el futuro cuando Dios juzgará la tierra. Algunas veces los

profetas describen un suceso del futuro como un suceso en el pasado o en el presente. Esto enfatiza que el suceso ciertamente ocurrirá.

En la ciudad se ha dejado una desolación

El nombre abstracto "desolación" puede ser declarado como "desolado" o "vacío." Traducción Alterna: "La ciudad está desolada" o "La ciudad está vacía"

en la ciudad

Esto no es una ciudad específica sino ciudades en general.

como cuando un olivo es abatido, como los espigones de la uva cuando se ha terminado la cosecha

Esto compara la nación luego que el SEÑOR destruye la tierra con árboles y viñas después de haber recogido el fruto. Esto significa que quedará muy poca gente en la tierra.

Isaiah 24:14

Ellos levantarán sus voces y gritarán la majestad del SEÑOR

La frase "levantarán sus voces" es una frase idiomática que significa hablar alto. Traducción Alterna: "Ellos cantarán y gritarán acerca de la majestad del SEÑOR"

Ellos levantarán

Aquí "ellos" se refiere a aquellos quienes aún están vivos luego que el SEÑOR destruya la tierra.

y gritarán alegremente desde el mar

Aquí "el mar" se refiere al Mar Mediterráneo el cual está al oeste de Israel. Traducción Alterna: "y aquellos en el oeste hacia el mar gritarán con gozo"

Por lo tanto glorifiquen al SEÑOR en el este

Esta frase "en el este" representa a la gente viviendo al este de Israel. Isaías está ordenando a estas personas como si estuvieran allí con él. Pero, él está hablando a la gente en el futuro luego que Dios destruya la tierra.

Traducción Alterna: "Por lo tanto todos de tierras distantes en el este

glorificarán al SEÑOR"

y en las islas del mar den gloria

Isaías está ordenando a las personas que viven en las islas en el Mar Mediterráneo como si ellos estuvieran allí con él. Pero, él está hablando a la gente en el futuro después que Dios destruya la tierra. Traducción Alterna: "y todos en las islas darán gloria"

al nombre del SEÑOR

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción Alterna: "al SEÑOR"

Isaiah 24:16

nosotros hemos escuchado

Aquí "nosotros" se refiere a Isaías y el pueblo de Israel. Isaías está describiendo algo en el futuro como ya hubiera ocurrido. Traducción Alterna: "nosotros escucharemos"

yo me he consumido, yo me he consumido

Isaías repite esta frase para enfatizar su angustia. Él estaba muy preocupado porque él vio gente quienes engañaron a otros y no hicieron lo que prometieron que harían. Traducción Alterna: "Me he vuelto muy débil"

El traidor ha obrado de manera traicionera; si, el traicionero ha obrado de manera traicionera

Isaías repite esta frase para enfatizar su angustia. Traducción Alterna: "Ciertamente, los traicioneros han actuado de forma traicionera"

Isaiah 24:17

Terror, el foso y el lazo están sobre ti, habitantes de la tierra

"Ustedes, gente de la tierra experimentarán terror, el hoyo y la trampa"

el foso y el lazo... atrapado en la trampa

Aquí "foso" y "trampa" representan todas las diferentes malas cosas que pasarán a la gente. La gente huirá para escapar de una mala cosa pero ellos experimentarán otra cosa mala.

el sonido de terror

"el sonido espantoso"

será atrapado en el lazo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "el lazo lo atrapar  "

Las ventanas de los cielos serán abiertas

Esto habla de grandes cantidades de lluvia cayendo del cielo como si el SEÑOR abriera una ventana en el cielo y dejara derramar agua a través de ella. Traducción Alterna: "El cielo se abrirá y torrentes de agua caerá"

los cimientos de la tierra temblarán

La palabra "cimientos" normalmente se refiere a una estructura de piedra que da soporte al edificio de debajo. Aquí esto describe una estructura similar que se pensaba mantenía y apoyaba la tierra en su lugar. Isaías dice aún la estructura que sostiene la tierra temblar  . Traducción Alterna: "la tierra temblar   terriblemente" o "habrá un terrible temblor de tierra"

Isaiah 24:19

La tierra estar   completamente hecha pedazos, la tierra será desgarrada; la tierra será sacudida violentamente

Estas clausulas pasivas pueden ser declaradas en forma activa.

Traducción Alterna: "La tierra se romper   y se separar  ; la tierra temblar   violentamente"

La tierra se tambaleará como un hombre ebrio y se moverá hacia atrás y adelante como una choza

Estos símiles enfatizaan como la tierra temblar   hacia atrás y adelante.

Su pecado será pesado en esta y se caerá y nunca se levantar  .

Esto habla de la tierra como si fuera una persona y transgresiones fueran un objeto pesado. La persona trata de cargar la carga pesada pero el peso causa que la persona caiga y no sea capaz de levantarse. Aquí la tierra representa la gente de la tierra quien causa que el SEÑOR destruya la tierra por sus pecados. Traducción Alterna:

"Los pecados de la gente son muchos así que el SEÑOR destruir   la tierra, y la tierra será como una persona que cae y no puede levantarse"

Isaiah 24:21

Vendrá en ese día

Esto marca un suceso importante. Si tu idioma tiene una forma de hacer esto, puede considerar usarlo aquí.

en ese día

Aquí "día" significa un periodo de tiempo en general. Traducción Alterna: "en ese tiempo"

el receptor de las alturas

El término "receptor" o "receptores" es una palabra que se refiere a un número grande de algo. Aquí se refiere a los seres espirituales malignos en los cielos. Traducción Alterna: "seres espirituales malignos" o "  ngeles que se rebelaron en contra de él"

en lo alto

Aquí "alto" representa los cielos o el firmamento. Traducción Alterna: "en los cielos" o "en el firmamento"

Ellos serán reunidos, prisioneros en un hoyo y serán encerrados en una prisión

Aquí "hoyo" se refiere a un cuarto oscuro o un hoyo en una prisión. Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR los reunir   a todos como sus prisioneros y los encerrará en un calabozo de una prisión"

ellos serán castigados

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "el SEÑOR los castigar  "

Entonces la luna será avergonzada y el sol deshonorado

El sol y la luna se describen como una persona que es avergonzada de estar al frente de alguien con mas poder. En la presencia del SEÑOR, la luz de la luna y el sol parecer   menos brillante.

Translation Questions

Isaiah 24:1**¿Qué va a hacer el Señor?**

El Señor va a vaciar la tierra, a devastarlo, a dañar su superficie y a dispersar sus habitantes.

Isaiah 24:3**¿Cómo la tierra ha sido contaminado por los habitantes?**

La tierra ha sido contaminado porque sus habitantes han violado las leyes, violaron los estatutos, y rompieron el pacto eterno.

Isaiah 24:6**¿Qué pasarán con los habitantes de la tierra?**

Ellos se quemarán, y poca gente quedarán en ella.

Isaiah 24:12**¿Qué imagen usa Isaías para mostrar cómo será en ese momento en toda la tierra entre las naciones?**

Él compara condiciones en la tierra en ese momento a cómo es cuando un árbol de olivo es jamaqueado o como son las espigas cuando la cosecha de uvas está hecha.

Isaiah 24:14**En medio de toda esta calamidad, ¿qué harían "ellos"?**

Ellos levantarán sus voces y gritarán

al majestuoso Señor, y con júbilo gritarán desde el mar.

Isaiah 24:16**¿Cuál fue la respuesta de Isaías a los gritos y a las llamadas a glorificar el Señor, el Dios de Israel?**

Isaías respondió diciendo: "Yo me he consumido, yo me he consumido, ¡pobre de mí! Los traicioneros obran con mucho engaño; sí, los traicioneros han obrado bien engañosamente."

Isaiah 24:21**En ese día, ¿a quién castigará el Señor?**

El Señor castigará al ejército de las alturas en lo alto, y a los reyes de la tierra en la tierra.

¿Qué sería el castigo para el ejército de las alturas en lo alto, y a los reyes de la tierra en la tierra?

Ellos estarán reunidos juntos, prisioneros en un foso y estarán encerrados en una prisión; y después de muchos días, serán condenados.

¿Por qué la luna estará avergonzada y el sol estará en desgracia?

Esto será porque el Señor de los Ejércitos gobernará en el Monte Sión y en Jerusalén, y delante de Sus ancianos en gloria.

Chapter 25

¹ SEÑOR tú eres mi Dios; yo te exaltaré, yo alabaré Tu nombre; porque Tú has hecho cosas maravillosas, cosas planeadas hace mucho tiempo, en perfecta fidelidad. ² Pues Tú has hecho la ciudad un montón, la ciudad fortificada, una ruina, y una fortaleza de extraños en ninguna ciudad. ³ Por lo tanto un pueblo fuerte Te glorificará, una ciudad de naciones implacables Te temerán. ⁴ Porque Tú has sido un lugar de seguridad para quien es pobre, un refugio para quien tiene necesidad en su angustia- un refugio de la tormenta y una sombra del calor. Cuando el aliento del implacable era como tormenta contra el muro, ⁵ y como calor en la tierra seca, Tú suavizaste el ruido de extranjeros, como el calor es suavizado por la sombra de la nube, así que la canción de los implacables es contestada. ⁶ En este monte el SEÑOR de los Ejércitos preparará para todos los pueblos un festín de las mejores comidas, de vinos añejos, de carnes tiernas, un festín sobre heces de vino. ⁷ Él destruirá en este monte la cobertura de todos los pueblos, la tela tejida sobre todas las naciones. ⁸ Él tragará la muerte para siempre, y el SEÑOR Dios enjugará las lágrimas de

todos los rostros; la deshonra de Su pueblo Él la sacará de toda la tierra, pues el SEÑOR lo ha dicho. ⁹ Se dirá en aquel día: "Mirad, éste es nuestro Dios; hemos esperado por Él, y Él nos salvará. Éste es el SEÑOR; hemos esperado por Él, estaremos alegres y regocijados en Su salvación." ¹⁰ Pues en este monte la mano del SEÑOR descansará; y Moab será pisoteado en su lugar, así como la paja es pisoteada en un pozo lleno de estiércol. ¹¹ Ellos extenderán sus manos en el medio de éste, como el nadador extiende sus manos para nadar. Pero el SEÑOR derribará su orgullo a pesar de la habilidad de sus manos. ¹² Las paredes de sus altas fortalezas Él las derribará hasta el suelo, hasta el polvo.

Isaiah 25:1

alabará Tu nombre

Aquí "nombre" representa al SEÑOR.
Traducción Alternativa: "Tu seas alabado"

cosas planificadas hace tiempo

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alternativa: "cosas que tu planificaste hace mucho tiempo"

en perfecta fidelidad

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser declarado como "fiel."
Traducción Alternativa: "porque eres perfectamente fiel"

la ciudad

Esto no se refiere a cierta ciudad.
Significa ciudades en general.

un fuerte de extraños

"un fuerte que pertenece a extrajeros"

una ciudad de naciones implacables

Aquí "ciudad" y "naciones" representa a las personas que viven ahí.

Isaiah 25:4

tú has sido un lugar de seguridad...un refugio... un refugio de la tormenta...una sombra para el calor

Se habla de la protección del SEÑOR hacia su pueblo como si él fuera un lugar donde la gente puede ir para estar seguros y para ser consolados.

Cuando el aliento de los despiadados era como una tormenta en contra de una pared

Se habla de gente despiadada oprimiendo al pueblo de Dios como si ellos fueran una tormenta

arremetiendo contra una pared.

Cuando el aliento

"Cuando el viento" o "Cuando el azote" **el despiadado**

Este es un adjetivo nominal.

Traducción Alternativa: "gente despiadada" o aquéllos que son despiadados"

como el calor en una tierra seca

Esto compara a los enemigos del pueblo de Dios con el calor que seca la tierra. Esto enfatiza cuánto sufrimiento le causaron los enemigos al pueblo de Dios.

según el calor es atenuado...los despiadados...

El no dejar el SEÑOR a la gente despiadada cantar y jactarse es comparado con una nube que provee sombra en un día caluroso. Esto enfatiza que el SEÑOR consuela a su pueblo al detener a éstos que les causan sufrimiento.

según el calor es atenuado por la sombra de una nube

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "según una nube pasa por arriba y atenúa el calor"

el canto de los despiadados es contestado

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: Tú detendrás a la gente despiadada de cantar"

Isaiah 25:6

En esta montaña

Esto se refiere a Jerusalén o al Monte Sion

El SEÑOR de los ejércitos

Tradúcelo como lo hiciste en 1:9.

un festín de cosas gordas

Aquí "cosas gordas" se refiere a las mejores comidas.

Un festín del vino añejo

"el vino más viejo." Esto significa el mejor vino.

la cubierta sobre toda la gente, la tela que se tejió sobre todas las naciones.

Se habla de la muerte, el sufrimiento y la tristeza como si fueran una nube oscura o tela que cubre a todo el mundo en la tierra.

Él se tragará a la muerte por siempre

Se habla de que el SEÑOR hará que la gente viva por siempre como si Él se tragaría la muerte.

Él quitará de toda la tierra la desgracia de su pueblo.

Se habla de que el SEÑOR hará que la gente nunca más tenga vergüenza como si la desgracia fuera un objeto que el SEÑOR quitaría.

Isaiah 25:9

Se dirá

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente dirá"

en aquél día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general. Traducción Alterna: "en aquél tiempo"

Pues la mano del SEÑOR descansará en esta montaña.

La "mano" representa el poder de Dios. El que la mano del SEÑOR descansa en "esta" montaña significa que Él protegerá su pueblo.

Traducción Alterna: "El poder del SEÑOR estará en esta montaña" or "Pues el SEÑOR protegerá a su pueblo en el Monte Sion." (Ver: and

Moab será pisoteada en su lugar, así como la paja es pisoteada en un pozo lleno de estiércol.

Se habla de que el SEÑOR pisoteará al pueblo de Moab como si Él los pisara y los aplastara. Esta es una comparación con la forma en que la gente pisoteaba la paja para mezclarla con estiércol.

A Moab se le pisoteará en su lugar.

Aquí Moab representa el pueblo de Moab. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "El SEÑOR" pisoteará al pueblo de Moab"

Isaiah 25:11

Ellos extenderán sus manos...sus manos para nadar

Esta símil enfatiza cuán terrible será la humillación del pueblo de Moab.

Ellos extenderán sus manos en excremento animal según un nadador extiende sus manos en el agua.

Ellos extenderán sus manos en medio de ello

"La gente de Moab empujarán sus manos a través del excremento animal"

así como un nadador extiende sus manos para nadar

"como si estuvieran nadando"

bajará su orgullo

Se habla de que el SEÑOR humilla a una persona orgullosa como si el orgullo fuera algo alto y el SEÑOR causara que sea algo bajo.

a pesar de toda la destreza de sus manos

Aquí "manos" representa el poder de hacer o de construir algo. Traducción Alterna: "a pesar de todas las cosas grandes que ellos han construido" o "a pesar de las cosas grandes que han hecho"

Tus altas paredes de fortaleza Él derribará a la tierra, al polvo.

Esto habla del SEÑOR haciendo que los ejércitos derriben las paredes como si Él mismo fuera a derribarlas.

Traducción Alterna: "Él enviará un ejército a derribar tus altas paredes de fortaleza a la tierra, al polvo"

Tu fortaleza alta

Aquí "tu" se refiere al pueblo de Moab. Se puede expresar en tercera persona para ser consistente con el verso

previo. Traducción Alterna: "Su alta fortaleza"

Translation Questions

Isaiah 25:1

¿Por qué Isaías exaltó y alabó al Señor?

Isaías exaltó y alabó al Señor porque el Señor ha hecho cosas maravillosas, cosas planificadas hace tiempo, en perfecta fidelidad.

¿Qué cosas maravillosas ha hecho el Señor?

El Señor ha hecho la ciudad un montón, una ciudad fortificada, una ruina y una fortaleza de extraños en ninguna ciudad.

¿Cuál sería la respuesta después que el Señor hizo la ciudad un montón, etc.?

Un pueblo fuerte glorificará al Señor y una ciudad de naciones implacables lo temerán.

Isaiah 25:6

¿Qué hará el Señor por y a todos los pueblos en esa montaña?

Él hará un festín de las mejores

comidas, y Él destruirá las coberturas de todos los pueblos, la tela tejida sobre todas las naciones.

¿Qué tragará, borraré afuera y sacará afuera el Señor de Su pueblo?

Él tragará la muerte, borraré afuera las lágrimas de todos los rostros, y sacará afuera la desgracia de Su pueblo.

Isaiah 25:9

¿Qué será dicho en aquel día?

Esto será dicho: "Mira, este es nuestro Dios; hemos esperado por Él, y Él nos salvará. Este es el Señor; hemos esperado por Él. Estaremos alegres y regocijados en Su salvación."

¿A qué se compara el destino de Moab?

El destino de Moab se compara con una paja que es pisoteada en un pozo lleno de estiércol.

Chapter 26

¹ En aquel día, esta canción será cantada en la tierra de Judá: Tenemos una ciudad fuerte; Dios ha hecho salvación a sus murrallas y a sus defensas. ² Abran las puertas, para que la nación justa, la que permanece fiel, pueda entrar. ³ La mente que permanece en Tí, Tú le mantendrás en perfecta paz, porque él confía en Tí. ⁴ Confía en el SEÑOR por siempre; porque el SEÑOR es una Roca eterna. ⁵ Porque Él derribará a aquellos que viven orgullosamente; la ciudad fortificada Él humillará, Él la humillará hasta el suelo; Él la pondrá a nivel del polvo. ⁶ Será pisoteada por los pies de los pobres y las pisadas de los necesitados. ⁷ El camino del justo es plano, el Justo; el camino del justo Tú lo haces derecho. ⁸ Sí, en el camino de tus juicios, SEÑOR, nosotros esperamos en Tí; Tu nombre y Tu reputación es nuestro deseo. ⁹ Yo te he ahnelado en la noche; sí, mi espíritu dentro de mí te busca fervientemente. Porque cuando Tus juicios vienen sobre la tierra, los habitantes del mundo aprenden acerca de la justicia. ¹⁰ Que se muestre favor al maligno, pero él no aprenderá justicia. En la tierra de la nobleza, él actúa malignamente y no ve la majestad del SEÑOR. ¹¹ SEÑOR, Tu mano está levantada, pero ellos no se dan cuenta. Pero ellos verán Tu celo por la gente y serán puestos en vergüenza, porque fuego de tus adversarios los devorará. ¹² SEÑOR, Tú traerás la paz para nosotros; porque

ciertamente, Tú has logrado todas Tus obras por nosotros. **13** SEÑOR nuestro Dios, otros amos además de Tí han gobernado sobre nosotros; pero nosotros alabamos sólo Tu nombre. **14** Ellos están muertos, ellos no vivirán; ellos están muertos, ellos no se levantarán. Ciertamente, Tú viniste en juicio y los destruiste a ellos, e hiciste que cada memoria de ellos pereciera. **15** Tú has agrandado la nación, SEÑOR, Tú has agrandado la nación; Tú eres honorable; Tú has extendido todas las fronteras de la tierra. **16** SEÑOR, en problemas ellos te han buscado a tí; ellos susurraron oraciones cuando tu disciplina estaba sobre ellos. **17** Como una mujer embarazada se acerca al tiempo de dar a luz, cuando ella está en dolor y grita en sus dolores de parto, así también nosotros hemos estado ante Tí, SEÑOR. **18** Hemos estado embarazados, hemos estado de parto, pero es como si nosotros sólo hubiéramos dado a luz al viento. Nosotros no hemos traído salvación a la tierra, y los habitantes del mundo no han caído. **19** Tus muertos vivirán; sus cuerpos muertos se levantarán. Despierta y canta de alegría, tú que vives en el polvo; pues tu rocío es rocío de luz, y la tierra traerá al frente a sus muertos. **20** Ve, pueblo mío, entra en tus habitaciones y cierra sus puertas detrás de tí; escóndete por un rato, hasta que la indignación haya pasado. **21** Pues, mirad, el SEÑOR está a punto de salir de Su lugar para castigar a los habitantes de la tierra por su iniquidad; la tierra descubrirá su matanza, y ya no esconderá su asesinato.

Isaiah 26:1

En ese día

Aquí, "día" representa un periodo de tiempo en general. TA: "En ese tiempo"

esta canción será cantada en la tierra de Judá

Esto puede ser fijado en forma activa.

TA: "el pueblo en la tierra de Judá cantará esta canción"

Tenemos una ciudad fuerte

Esto se refiere a la ciudad de Jerusalén.

Dios ha hecho a la salvación sus murallas y sus defensas

El poder de Dios para proteger y salvar a Su pueblo se habla de como si Su salvación fuera murallas alrededor de una ciudad.

la nación justa que mantiene la fe

Aquí, "nación" representa el pueblo.

TA: "el pueblo justo y fiel"

Isaiah 26:3

La mente que está puesta en Ti

Aquí, "mente" representa los

pensamientos de la persona. Además, "Ti" se refiere al Señor. La frase "La mente que está puesta en Ti" es una expresión idiomática que significa "La persona que continuamente piensa en ti"

SEÑOR, SEÑOR

El SEÑOR es el otro nombre para el SEÑOR.

El SEÑOR, es una roca eterna

El SEÑOR teniendo el poder de proteger a Su pueblo se habla de como si Él fuera una roca alta donde las personas puedan ir para escapar de sus enemigos.

Isaiah 26:5

Él derribará a aquellos que viven orgullosamente

El SEÑOR humillando a aquellos quienes son orgullosos se habla de como si las personas orgullosas estaban en lo alto y Él haría que se bajen.

la ciudad fortificada

Esto significa las ciudades fortificadas en general; no una ciudad en específico.

Él la bajará... Él la pondrá a nivel

El SEÑOR causando un ejército a destruir las ciudades fortificadas se habla de como si el SEÑOR lo haría Él mismo.

Será pisoteada por los pies de los pobres y el caminar de los necesitados.

Ambos enlaces significan la misma cosa. Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "Las personas pobres y oprimidos serán pisoteados en las ruinas de la ciudad"

Isaiah 26:7

El camino del justo es llano... el camino del Justo Tú lo haces recto

Estas dos frases basicamente significan la misma cosa. Personas obedeciendo al SEÑOR se hablan de como si ellos estaban caminando en Su camino. El SEÑOR asegurando al pueblo que lo que ellos están haciendo es correcto se habla de como si Él estaba haciendo el camino llano y recto para ellos.

en el camino de tus juicios, SEÑOR, nosotros esperamos en Ti

Haciendo lo que el SEÑOR juzgó como correcto se habla de caminar en Su camino. TA: "nosotros esperamos por Ti, Señor, mientras continuamos haciendo lo que Tú juzgaste como correcto"

de tus juicios

"de tus leyes" o "de tus enseñanzas"

nosotros esperamos

Aquí, "nosotros" se refiere a Isaías y todas las personas justas quienes hablan al Señor.

Tu nombre y Tu reputación son nuestro deseo

Aquí, "nombre" y "reputación" representa el carácter del SEÑOR por lo cual representa el mismo SEÑOR.

TA: "nuestro único deseo es honrarte"

mi espíritu dentro de mí te busca intensamente

Queriendo saber el SEÑOR y Sus leyes mejor, se habla de como si la persona estaba buscando a conocer al SEÑOR. TA: "Yo quiero intensamente conocerte mejor"

mi espíritu dentro de mí te busca intensamente

Aquí, "espíritu" representa el orador en su conjunto.

Isaiah 26:10

Deja que el favor sea mostrado al malvado, pero él no aprenderá justicia

Esto puede ser fijado en forma activa.

TA: "Aunque el SEÑOR sea bueno a las personas malvadas, ellos todavía no aprenden a hacer lo que es correcto"

al malvado

Esto significa personas malvadas en general.

En la tierra de la nobleza

Aquí, "tierra" representa a las personas que viven allí. TA: "En la tierra donde las personas hacen lo que es correcto"

no ve la majestad del SEÑOR

Aquí, "ve" representa darse cuenta de algo. TA: "no da cuenta que el SEÑOR es maravilloso"

Isaiah 26:11

tu mano está levantada

El Señor preparando a castigar a las personas malvadas se habla de como si Su mano fue levantada y está a punto de golpear a las personas malvadas.

pero ellos no la notan

"pero las personas malvadas no la notan"

ellos verán tu celo por la gente

Aquí, "verán" representa darse cuenta de algo. TA: "ellos se darán cuenta que estás ansioso a bendecir Tu pueblo"

serán puestos en vergüenza

Esto puede ser fijado en forma activa.

TA: "ellos serán avergonzados"

el fuego de tus adversarios los devorará

El Señor castigando y destruyendo

Sus adversarios se habla de como si Él enviaría un fuego que quemará a ellos por completo.

el fuego de tus adversarios

Aquí, "de" no significa que el fuego pertenece a los adversarios, pero que el fuego tiene el propósito de ser usado en contra de los adversarios.

TA: "tu fuego quemará completamente a ellos"

para nosotros

Aquí, "nosotros" se refiere a Isaías e incluyendo a todas las personas justas.

Isaiah 26:13

pero nosotros alabamos solo Tu nombre

Aquí, "nombre" representa la persona de Dios. TA: "pero nosotros alabamos solo a Ti"

ellos no se levantarán

"ellos no volverán a la vida"

hiciste que cada memoria de ellos pereciera

El SEÑOR causando que las personas no recuerden más sobre los que Él destruyó se habla de como si el SEÑOR hizo que sus memorias sean perecidos o muertos.

Isaiah 26:15

Tú has agrandado la nación, SEÑOR, Tú has agrandado la nación

Esta cláusula es repetida para énfasis. Aquí, "nación" representa a las personas. TA: "Has aumentado mucho el número de personas en nuestra nación"

Isaiah 26:16

ellos te han buscado a Ti

Aquí, "ellos" se refiere a las personas de Israel. Esto puede incluir a Isaías. TA: "nosotros te hemos buscado"

te han buscado a Ti

Esta expresión idiomática significa que ellos pidieron al SEÑOR ayuda.

cuando Tu disciplina estaba en ellos

El sustantivo abstracto "disciplina" puede ser fijado como un verbo. TA: "cuando disciplinas a ellos"

Como una mujer embarazada... grita por los

dolores del parto

A las personas le comparan como una mujer dando luz. Esto enfatiza su sufrimiento y llanto cuando el Señor los disciplinan.

Isaiah 26:18

Información General

Isaías continuaba comparando el sufrimiento del pueblo de Judá a una mujer dando luz.

pero es como si nosotros solo hubiéramos dado a luz al viento

"pero es como si nosotros solo hubiéramos dado a luz al viento" o "es como si nosotros hemos dado a luz a nada." Esto es un símil que enfatizaba que el sufrimiento del pueblo resultaba en nada. TA: "pero nada bueno resultaba de él"

Nosotros no hemos traído salvación a la tierra, y los habitantes del mundo no han caído

Aquí, "tierra" representa a las personas quienes viven en la tierra. El significado no está claro, pero parece significar que el pueblo de Israel no ha sido capaz de salvar a él mismo o a otras personas al derrotar a su enemigo en la batalla.

Nosotros no hemos traído salvación a la tierra

Esto se puede volver a redactar para que el sustantivo abstracto "salvación" sea expresado como el verbo "salvar." TA: "Nosotros no hemos salvado a los habitantes de la tierra"

los habitantes del mundo no han caído.

"ni hemos causado que las personas malvadas del mundo caigan en batalla"

Isaiah 26:19

Tus muertos vivirán

Esto se puede volver a redactar para que el adjetivo nominal "muertos" sea expresado como el verbo "han muerto." TA: "Tu gente quienes han muerto vivirán otra vez"

Tus muertos

Significados posibles son: 1) "Tus" se refiere al SEÑOR o 2) "Tus" se refiere

al pueblo de Israel. Si tu escoges el opción número dos, puedes traducirlo como "Nuestros muertos."

Despierta

Esto habla de las personas muertas volviéndose a la vida como si ellos están despertando del sueño.

tú que vives en el polvo

Esto es una forma educada de referirse a aquellos que han muerto. TA: "aquellos quienes están muertos y enterrados"

porque tu rocío es rocío de luz

El SEÑOR actuando amablemente hacia Su pueblo y devolviéndolos a la vida se habla de como si fuera el rocío que causa que las plantas vivan.

porque tu rocío

Significados posibles son: 1) "tu" se refiere al SEÑOR y este es el rocío que el SEÑOR da o 2) "tu" se refiere al pueblo de Israel y este es el rocío que ellos reciben del SEÑOR.

rocío de luz

Significados posibles son: 1) "luz" se refiere al poder del SEÑOR haciendo que los muertos vuelvan a vivir. TA: "rocío del SEÑOR" o 2) "luz" se refiere

en el tiempo de la mañana cuando el rocío está en las plantas. TA: "el rocío de la mañana"

la tierra traerá al frente a sus muertos

"la tierra dará luz a aquellos quienes murieron." El SEÑOR causando que las personas muertas vuelvan a la vida se habla de como si la tierra daría luz a aquellos quienes murieron. TA: "y el SEÑOR causará a aquellos quienes murieron a levantarse de la tierra"

Isaiah 26:20

mi pueblo

Aquí, "mi" se refiere a Isaías. Además, "pueblo" se refiere al pueblo de Israel.

hasta que la indignación haya pasado

Traducir el sustantivo abstracto "indignación" como el adjetivo "enojado." TA: "hasta que el SEÑOR ya no este enojado con nosotros"

la tierra descubrirá su masacre, y ya no esconderá su asesinato

El SEÑOR revelando todos los asesinatos que han pasado en la tierra para que Él pueda castigar a los asesinos se habla de como si la tierra misma revelará a todos quienes fueron asesinados.

Translation Questions

Isaiah 26:1

¿En aquel día dónde sería cantada esta canción?

Esta canción será cantada en la tierra de Judá.

¿Cómo Dios ha hecho la ciudad fuerte?

Él ha hecho a la ciudad fuerte trayendo salvación en sus murallas y defensas.

¿Para quién estarán abiertas las puertas de la ciudad?

Las puertas de la ciudad se abrirán para las naciones rectas que mantienen su fe.

Isaiah 26:3

¿A quién debemos creer y por cuánto tiempo debemos creer?

Nosotros debemos creer en el SEÑOR

por siempre.

Isaiah 26:5

¿Qué le va a pasar a aquellos que viven orgullosamente; la ciudad fortificada?

El SEÑOR se recostará; Él la pondrá a nivel del polvo. Será pisoteada por los pies de los pobres y el caminar de los necesitados.

Isaiah 26:7

¿Cuál es el deseo de nuestra alma?

El nombre y la memoria del SEÑOR son el deseo de mi alma.

¿Qué pasará cuando los juicios vengan sobre la tierra?

Cuando los juicios vengan, los habitantes del mundo aprenderán sobre la justicia.

Isaiah 26:10

¿Qué hará el malvado cuando él quiera mostrar su favor?

Él no aprenderá la justicia.

Isaiah 26:11

¿Que hizo El SEÑOR por Judá y que Él traería sobre Judá?

Él SEÑOR habrá cumplido todos sus trabajos para nosotros y traerá paz para Judá.

Isaiah 26:13

¿Que sucederá con los otros señores que gobernaban sobre Judá?

Ellos están muertos, ellos no viven; ellos fallecieron y no se levantarán. El SEÑOR vino en juicio y los destruyó a ellos.

Isaiah 26:16

¿Cuando Juda miró al SEÑOR?

Ellos miraron al SEÑOR cuando ellos estaban en problemas; cuando El SEÑOR los disciplinaba.

Isaiah 26:19

¿Porque los pobladores en el polvo se levantarían y cantarían de regocijo?

Ellos se levantarían y cantarían de gozo porque el muerto, vivirá, ellos se levantarán.

Isaiah 26:20

¿Como el pueblo estaba supuesto a entrar en sus habitaciones y cerrarían sus puertas?

Ellos harían esto para esconderse hasta que la indignación haya pasado.

¿Que haría El SEÑOR?

Él está a punto de salir de Su lugar para castigar a los habitantes de la tierra por su iniquidad.

Chapter 27

¹ En aquel día el SEÑOR con su fuerte, gran y feroz espada castigará al Leviatán la deslizante serpiente, Leviatán la retorciente serpiente, y Él matará al monstruo que está en el mar. ² En aquel día: Una viña de vino, cantará de esto. ³ "Yo, el SEÑOR, soy su protector; Yo la riego cada momento. Yo la guardo cada noche y día para que nadie le dañe. ⁴ ¡Yo no estoy enojado, oh, que hubiera zarzas y espinas! En batalla yo marcharía contra ellos; Yo los quemaría todos juntos; ⁵ a menos que ellos acojan Mi protección y hagan paz conmigo; que hagan la paz conmigo. ⁶ En el día venidero, Jacob tomará la raíz; Israel florecerá y brotará; y ellos llenarán la superficie del suelo con fruto." ⁷ ¿Ha atacado el SEÑOR a Jacob e Israel como Él ha atacado aquellas naciones que los atacó a ellos? ¿Han sido asesinados Jacob e Israel como en la matanza de aquellas naciones que fueron matadas por ellos? ⁸ En exacta medida ustedes han contendido, enviando a Jacob e Israel lejos; Él los ahuyentó con su viento severo, en el día del viento del este. ⁹ Así que de esta manera, la iniquidad de Jacob será perdonada, pues esto será el fruto completo de la remoción de su pecado: cuando Él hará todas las piedras del altar como tiza y trituradas en pedazos, y ningún poste de Asera o altares de incienso permanecerá de pie. ¹⁰ Por cuanto la ciudad fortificada está desolada, la habitación está desierta y abandonada como el desierto. Allí se alimenta el becerro, y allí se acuesta y consume sus ramas. ¹¹ Cuando las ramas estén secas, ellas serán quebradas. Mujeres vendrán y harán fuego con ellas, pues esta no es gente con entendimiento. Por lo tanto su Hacedor no tendrá compasión de ellos, y aquel que los hizo no será misericordioso con ellos. ¹² Ocurrirá en aquel día que el SEÑOR los trillará desde el Río Eufrates hasta el torrente de Egipto y tú, el

pueblo de Israel, será reunido uno por uno. ¹³ En aquel día una gran trompeta será sonada; y los que perezcan en la tierra de Asiria vendrán, y los desterrados de la tierra de Egipto, ellos adorarán al SEÑOR en el santo monte de Jerusalén.

Isaiah 27:1

En ese día

Aquí " día" representa un periodo de tiempo en general. AT: "En ese día"

EL SEÑOR con su fuerte, grandioso y fiera espada los catigará

EL SEÑOR teniendo el poder para destruir a sus enemigos se ve aquí como si tuviera una espada fuerte y grande.

el monstruo que está en el mar

Esto se refiere al Leviatán.

Una viña de vino, cantará de ello

"Canta de una viña de vino." Esto habla sobre la gente de Israel como si ellos fueran un viñero que produce frutos. AT: "Canta sobre la gente de Israel como si ellos fueran una viña que produce uvas para el vino."

Yo, EL SEÑOR, soy su protector

"Yo, EL SEÑOR, protejo al viñero"

día y noche

Las palabras "noche" y "día" se combinan aquí para decir " todo el tiempo." AT: "todo el tiempo" o "continuamente"

Isaiah 27:4

Oración de Enlace:

Se continúa hablando sobre la gente de Israel como si ellos fueran una viña (Ver: 27:1)

Yo no estoy enojado , o, que habían zarzas y espinos! En batalla yo marcharé contra ellos."

"Yo no estoy enojado. Si hubieran zarzas y espinos yo marcharé contra ellos en batalla."

Yo no estoy enojado

Se entiende que EL SEÑOR ya no está enojado con su pueblo. AT: " Yo no estaré ya mas enojado con mi pueblo"

habían zarzas y espinos

se habla de los enemigos del pueblo

de Israel como si ellos fueran zarzas y espinos que crecen en la viña.

zarzas y espinos

Traduce estas palabras como lo hicistes en 5:5

En batalla yo marcharé contra ellos

EL SEÑOR peleando contra sus enemigos se habla como si él fuera un guerrero en un ejercito.

Yo marcharía contra ellos: yo los quemaría a todos juntos

Aquí Isaías combina diferentes imagenes para hablar sobre los enemigos del SEÑOR. El habla de ellos como si fueran zarzas y espinos pero también como si fueran soldados en una guerra.

a menos que ellos acojan mi protección

Esto se puede cambiar de palabra para que el nombre abstracto sea "protección" expresado como el verbo "proteger." AT: "a menos que ellos me pidan que los proteja"

y hagan paz conmigo ; dejalos hacer paz conmigo

"y ellos pidan vivir en paz conmigo; yo quiero que ellos vivan en paz conmigo"

Isaiah 27:6

INformación General :

Isaías está hablando. El continúa describiendo al pueblo de Israel como una viña. (Ver: 27:1)

En el día venidero

Esto habla acerca de un día como si viajaran y llegaran a un lugar. AT: "En el futuro"

Jacob tomará la raíz; Israel florecerá y brotará;

EL SEÑOR bendiciendo al pueblo de Israel y prosperandolo se habla como si ellos fueran la viña que su raíz crece y florece. AT: "los descendientes de Israel florecerán como el vino que

tiene raíces y florece."

Jacob....Israel

Aquí "Jacob" e "Israel" son metónimos que representan a los descendientes de Jacob.

ellos llenarán la superficie de la tierra con frutos

EL SEÑOR causa que el pueblo de Israel prospere grandemente para que ellos puedan ayudar a otros pueblos, se habla como si ellos fueran una viña que da mucho fruto tanto que cubre la tierra.

Isaiah 27:7

¿Ha atacado EL SEÑOR a Jacob e Israel como ÉL ha atacado aquellas naciones que los atacó a ellos?

Esta pregunta se usa para contrastar la severidad del castigo de Dios. AT: "EL SEÑOR ha ciertamente castigado a las naciones enemigas más severamente que el castigo del pueblo de Israel."

Jacob.....Israel

Esto representa a los descendientes de Jacob.

¿Han sido asesinados Jacob e Israel como en la matanza de aquellas naciones que fueron matadas por ellos?

Esta pregunta también se utiliza para contrastar la severidad del castigo de Dios. Esto se expresa de forma activa. AT: "EL SEÑOR no ha matado al pueblo de Israel como ellos mataron a sus enemigos de otras naciones."

En exacta medida tu has contendido

Aquí "tú" se refiere a Dios. EL SEÑOR castiga a su pueblo en la medida que ellos lo necesitaban, esto se refiere a algo como si el castigo de Dios fuera algo que se pudiera medir. AT: "Pero tú los castigastes tanto como lo necesitaban"

Enviando a Israel y a Jacob lejos

Esto representa a los descendientes de Jacob. AT: "enviando lejos a los israelitas"

el los alajó con su viento severo, en el día del

viento del este

El poder del SEÑOR para enviar lejos a su pueblo a una ciudad forastera se habla como si El SEÑOR sopló un viento para llevarlos a una ciudad forastera. AT: "el poder del SEÑOR los sacó como un viento fuerte del este"

Isaiah 27:9

Así que de esta manera

Posiblemente significa 1) "esta" se refiere al SEÑOR enviando a su pueblo al exilio como Isaías menciona en los versos anteriores o 2) "esta" se refiere a una acción que Isaías mencionará en el próximo verso 9.

la iniquidad de Jacob será perdonada

Esto se puede ver en forma activa como. AT: "El SEÑOR purificará el pecado de los israelitas "o "EL SEÑOR perdonará los pecados de los israelitas"

iniquidad de Jacob..... remoción de sus pecados

Aquí "Jacob" representa a los descendientes de Jacob. AT: "iniquidad de los israelitas.... remoción de sus pecados"

pues esto será

Aquí "esto" se refiere a las acciones que Isaías describirá en la próxima parte del texto verso 9.

el fruto completo

Esto habla sobre los resultados de las acciones como si fuera un fruto que crece en un árbol o vid. AT : "el resultado"

Él hará todas las piedras del altar como tiza y hechas pedazos, y ningún palo de Asera o altares de incienso permanecerá de pie.

Aquí "él" se refiere a Jacob quien representa a sus descendientes. AT: "ellos destruirán completamente todos los altares en los que sacrifican a falsos dioses, y ellos romoverán todo ídolo de Asera y los altares en el que queman incienso a sus dioses falsos"

Isaiah 27:10

Por cuanto la ciudad fortificada

está...consume sus ramas

Aquí Isaías describe un evento que va a ocurrir en el futuro como si hubiese ocurrido ya. Esto enfatiza de que ciertamente ocurrirá.

Por cuánto la ciudad fortificada está desolada, la habitación está desierta y abandonada como el desierto.

Esto se puede decir en forma activa.

AT: "Las ciudades que eran fuertes y tienen mucha gente viviendo en ellas se vaciarán como un desierto "

Allí se alimenta el becerro, y allí se acuesta y consume

Aquí "becero" representa a los becerros o a la manada en general.

AT: "becerros se alimentan, y allí se acuestan y consumen"

Cuando las ramas....no es gente con entendimiento

La gente se torna débil por causa de su desobediencia a EL SEÑOR y así sus enemigos los destruyen fácilmente se habla como si ellos son ramas débiles que son fáciles de romper por una mujer.

Cuando las ramas estén secas , estas serán rotas. Las mujeres vendrán y harán fuego con ellas

Esto se puede ver de forma activa .

AT: "Cuando las ramas se sequen, las mujeres vendrán las romperán y harán fuego con ellas"

estos no son gente con entendimiento

Esto puede verse de manera explícita como . AT: "esta no son gente que entiende al SEÑOR o sus leyes"

gente

Posibles significados son 1) "gente" refiriendose al pueblo de Israel o 2) "gente" refiriendose al pueblo forastero que oprimía al pueblo de Israel.

Por lo tanto su Hacedor no tendrá compasión de ellos, y aquel que los hizo no será misericordioso con ellos.

Ambas oraciones significan lo mismo. AT: "Porque ellos no entienden , al

SEÑOR , el que los creó, no tendrá compasión de ellos"

Isaiah 27:12

Ocurrirá en ese

Esta frase marca un evento importante que ha de ocurrir

en ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general. AT: "en ese tiempo"

Jehová los trillará

El SEÑOR reuniendo a su pueblo para traerlos de vuelta de las naciones forasteras a la tierra de Israel se dice como que ellos están trillando el trigo para separar el grano de la paja.

desde el Río Eufrates , al torrente de Egipto

Isaías menciona al Río Eufrates y al torrente de Egipto para mencionar que El SEÑOR traerá de vuelta al pueblo de Israel que fueron exiliados a los lugares cerca de esas aguas, esto es, Asiria y Egipto . El Río Eufrates está al noreste de Israel, y el torrente de Egipto está al sureste de Israel.

el torrente de Egipto

"el arroyo de Egipto"

Tú los reunirás uno a uno

Esto se puede ver de forma activa como. AT: "El SEÑOR los reunirá uno a uno"

una gran trompeta sonará

Esto se puede ver de forma activa como . AT: " alguien tocará la trompeta fuertemente"

y los que perezcan en la tierra de Asiria vendrán, y los desterrados de la tierra de Egipto

La información se puede entender claramente como. AT: "aquellos que están en exilio y muriendo en la tierra de Asiria y en la tierra de Egipto regresarán a la tierra de Israel"

Monte Santo

La "montaña santa" es el Monte de Sión, en Jerusalén. Ver como se traduce en el 11:8.

Translation Questions

Isaiah 27:1

En ese día que El SEÑOR hará con su espada? El SEÑOR castigará al Leviatán la serpiente, y él matará el monstruo que está en el mar.

¿En ese día que El SEÑOR hará con la viña de vino?

Él la protegerá, la regará en cada momento y la guardará día y noche.

Isaiah 27:4

¿Que hará El SEÑOR si las zarzas y espinas no se aferran a su protección y hacen la paz con Él?

El SEÑOR marcharía contra ellas y las quemaría a todas juntas.

Isaiah 27:6

¿Que harán Jacob e Israel cuando venga el día?

Jacob tomará la raíz; Israel florecerá y brotará; y ellos llenarán la superficie de la tierra con fruta.

Isaiah 27:9

¿Cuál será el fruto completo de Jacob de la remoción de su pecado?

Él hará todas las piedras del altar como tiza y hechas polvo, y ningún palo de Asera o altares de incienso permanecerán de pie.

Isaiah 27:10

¿Porque el Hacedor de Israel no tuvo compasión de ellos?

Porque ellos no son un pueblo de entendimiento, El SEÑOR no tendría compasión de ellos.

Isaiah 27:12

En ese día, ¿Como el pueblo de Israel será reunido?

Será reunido uno por uno.

¿Quienes adorarán al SEÑOR en la santa montaña en Jerusalén?

Los que perezcan en la tierra de Asiria y los desterrados de la tierra de Egipto, adorarán al SEÑOR en la santa montaña de Jerusalén.

Chapter 28

¹ ¡Ay de la orgullosa corona de guirnalda que es usada por cada uno de los borrachos de Efraín, y de la flor que se desvanece de su gloriosa belleza, la guirnalda que es puesta sobre la cabeza del Valle abundante de aquellos que son vencidos por el vino! ² Mirad, el Señor envía a uno que es poderoso y fuerte; como una tormenta de granizo y una tormenta de viento destructiva, como un torrencial de lluvia y aguas desbordadas; y Él lanzará al suelo cada corona de guirnalda. ³ La orgullosa guirnalda de los borrachos de Efraín será pisoteada bajo los pies. ⁴ La flor que se desvanece de su gloriosa belleza, que está en la cabeza del valle fértil; será como el primer higo maduro antes del verano, que, cuando alguien la ve, mientras todavía está en su mano, él se la traga. ⁵ En aquel día el SEÑOR de los ejércitos se convertirá en una corona hermosa y en una diadema de belleza para el remanente de Su pueblo, ⁶ un espíritu de justicia para Él, quien se sienta en el juicio, y fortaleza para aquellos quienes hacen retroceder a Sus enemigos en sus puertas. ⁷ Pero incluso éstos se tambalean con el vino, y dan traspié con la bebida fuerte. El sacerdote y el profeta se tambalean con una bebida fuerte, y ellos son tragados por el vino. Ellos dan traspié con la bebida fuerte, nublados en visión y tambaleando en decisión. ⁸ Verdaderamente, todas las mesas están cubiertas con vómito, tal que no hay un lugar limpio. ⁹ ¿A quién Él le enseñará conocimiento, y a quién Él le explicará el mensaje? ¿A aquellos que han sido

destetados de la leche o a aquellos reicién retirados del pecho? **10** Pues es mandato sobre mandato, mandato sobre mandato, regla sobre regla, regla sobre regla; aquí un poco, allá un poco. **11** Ciertamente, con labios burlones y una lengua extranjera Él le hablará a su pueblo. **12** En el pasado Él les dijo: "Este es el descanso, dñele descanso a quien está cansado; y este es el refrigerio," pero ellos no escucharon. **13** Así la palabra del SEÑOR será para ellos mandato sobre mandato, mandato sobre mandato, regla sobre regla, regla sobre regla, aquí un poco, allá un poco; para que puedan ir y caerse hacia atrás, y ser quebrantados, atrapados y capturados. **14** Así que escuchen la palabra del SEÑOR, tú que te burlas, tú que reinas sobre este pueblo que está en Jerusalén. **15** Esto ocurrirá porque dijeron: "Hemos hecho un pacto con la muerte, y con el Seol hemos llegado a un acuerdo. Así que cuando el látigo abrumador pase, no nos alcanzará. Pues hemos hecho una mentira nuestro refugio, y tomado refugio en la falsedad." **16** Por lo tanto, el SEÑOR Dios dice: "Mirad, Yo voy a establecer en Sion una piedra fundamental, una piedra probada, una preciosa piedra angular, un fundamento seguro. Aquel quien crea no será avergonzado. **17** Yo haré la justicia la vara de medición, y a la rectitud la plomada. El granizo barrerá el refugio de las mentiras, y las inundaciones cubrirán el lugar de escondite. **18** Su pacto con la muerte se disolverá, y su acuerdo con el Seol no permanecerá. Cuando la inundación furiosa pase, ustedes serán cubiertos por ésta. **19** Cada vez que pase, los cubrirá, y mañana tras mañana pasará, y de día y de noche llegará. Cuando el mensaje sea entendido, causará terror. **20** Pues la cama es muy corta para que un hombre se estire, y la cobija es muy estrecha para que el se arrope con ella. " **21** El SEÑOR se levantará como lo hizo en el Monte Perazim, Él se despertará como en el Valle de Gabaón para hacer Su trabajo, Su trabajo extraño, y realizar Su extraña obra. **22** Ahora, por lo tanto no se burlen, o sus lazos serán apretados. Yo he escuchado del SEÑOR de los Ejércitos, un decreto de destrucción sobre la Tierra. **23** Presten atención y escuchen Mi voz, estén atentos y escuchen Mis palabras. **24** ¿El agricultor que ara todo el día para sembrar, sólo ara la tierra? ¿Continuamente rompe y rasga el campo? **25** Cuando él ha preparado la tierra, ¿no dispersa la semilla de eneldo, siembra el comino, y pone el trigo en hileras y la cebada en el lugar correcto, y el centeno en los bordes? **26** Su Dios lo instruye; y le enseña sabiamente. **27** Además, la semilla de eneldo no es trillada con un garrote, ni tampoco una rueda de carro rueda por encima del comino; sino que el eneldo es golpeado con un palo, y el comino con una vara. **28** El grano es molido para el pan pero no tan fino, y aunque las ruedas de su carro y sus caballos lo dispersa, sus caballos no lo trituran. **29** Esto también viene del SEÑOR de los Ejércitos, quien es maravilloso en enseñanza y excelente en sabiduría.

Isaiah 28:1

Gran aflicción a la orgullosa corona ... en la cabeza de lujoso valle de aquellos quienes se han vencido al vino.

Una "guirnalda" es una corona hecha de flores. Aquí representa la ciudad de Samaria, La capital de Israel, quien se sienta arriba de un valle fértil. Samaria y su pueblo siendo destruidos es dicho como flores que se han vuelto viejas y dejaron de ser bellas.

Mirad

"Escuchen" o "Presten atención"

quienes se vencieron con vino

"quien esta borracho con vino"

el Señor envía uno quien es poderoso y fuerte

Aquí "uno" se refiere a un rey poderoso quien también representa su ejercito poderoso. Traducción Alterna: "el señor envía un rey con su poderoso ejercito"

tormenta de granizo

Una "tormenta de granizo" o granizada ocurre cuando piezas de hielo caen desde el cielo. Aquí es un símil que se refiere al ejército que EL SEÑOR enviará para destruir el pueblo de Samaria.

él tirará cada corona de guirnalda al suelo

El rey y su poderoso ejército destruyendo el pueblo de Samaria y su ciudad es dicho: como si el rey tirara las guirnalda de el pueblo al suelo.

Isaiah 28:3

Información General:

Isaías continua hablando acerca de la gente y la ciudad de Samaria como si fueran una guirnalda. (ver: 28:1)

La orgullosa guirnalda de los borrachos de Efraín serán pisoteados.

Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción Alterna "El ejército enemigo aplastará a los borrachos orgullosos de Samaria como si estuvieran aplastando flores bajo los pies"

guirnalda orgullosa ... de Efraín ...que está en la cabeza del valle de los ricos

Una guirnalda es una corona hecha de flores. Aquí representa la ciudad de Samaria, la capital de Israel, quienes se sientan en una valle fértil.

Será como el primer higo maduro ... se lo traga

Esto habla de los soldados enemigos viendo la belleza de Samaria y rápidamente saqueándola como si fuera una persona que ve el primer higo de la temporada y comiéndolo rápidamente.

Isaiah 28:5

EL SEÑOR de los ejércitos

Traduzca esto como se hizo en 1:9.

se volverá una bella corona y una diadema de belleza

EL SEÑOR es hablado como si él se fuera a convertir en una hermosa corona que el pueblo quien lo honra como un verdadero rey le gustaría lucir.

una hermosa corona y una diadema de belleza

Esto significa la misma cosa.

Traducción Alterna: "una corona hermosa"

pueblo, un espíritu de justicia para él quien se sienta en juicio, y en fuerza

Esto puede reformularse para que el sustantivo abstracto "justicia" sea expresado como el verbo "se justo". AT: "pueblo. EL SEÑOR le causará a los jueces ser justos y dar fuerza"

un espíritu de justicia

Una persona quien tiene un "espíritu de justicia" es alguien quien tiene la característica de justicia y es una persona justa.

se sienta en juicio

este idioma significa la persona tiene la autoridad de juez.

y fuerza para aquellos quienes dan marcha atrás a sus enemigos a sus puertas

Aquí "dar marcha atrás" es un idioma que significa para derrotar en batalla. Traducción Alterna. "y EL SEÑOR le causará a los soldados ser fuertes para que así derroten sus enemigos"

cuando los enemigos ataquen la ciudad"

Isaiah 28:7

Pero hasta estos

"Pero hasta los líderes"

El sacerdote y el profeta

Esto no significa un sacerdote específico o un profeta. Se refiere a los sacerdotes y profetas en general. Traducción Alterna: "El sacerdote y los profetas"

carrete con vino, y tambalearse con fuerte

bebida fuerte

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatiza que los sacerdotes y los profetas no pueden hacer su trabajo por causa de que están bien borrachos"

ellos están tragados por vino

Su exceso de bebida no les permitía pensar propiamente es dicho como si el vino se los tragara. Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna:)

Asombroso en visión y tambaleándose en decisión

Justo como ellos son bien borrachos para caminar correctamente, ellos son muy borrachos para entender las visiones. Dios los da o para tomar buenas decisiones.

Isaiah 28:9

A quienes el enseñará sabiduría, y a quién el explicará el mensaje?

Los profetas borrachos y los sacerdotes usan una pregunta para criticar a Isaías, quien está tratando de corregirlos. Traducción Alterna: "Los profetas borrachos y los sacerdotes dicen: 'Isaías no debería tratar de enseñarnos acerca del mensaje de EL SEÑOR!'"

Para aquellos quienes están destetados de leche o para aquellos quienes solo toman de los pechos?

Los profetas borrachos y sacerdotes usan una pregunta para criticar a Isaías, porque ellos sienten que los

está tratando como bebes. Traducción Alterna: "El no debería tratarnos como bebes!")

Pues está mandato sobre mandato, mandato sobre mandato; regla sobre regla, regla sobre regla; aquí un poquito, allí un poquito

Los sacerdotes y profetas borrachos criticaron a Isaías porque ellos sentían que Isaías repetía mandatos simples como si él estuviera hablándole a un niño.

Isaiah 28:11

con labios burlones y una lengua extranjera él les hablará a este pueblo.

aquí "labios" y "lengua" representa a los extranjeros que hablan un lenguaje diferente que el de los Israelitas. Está implícito que esto se refiere al ejército Asirio que atacará Israel. Traducción Alterna: "EL SEÑOR hablará a esta gente a través de soldados enemigos quienes hablan un lenguaje extranjero"

labios burlones

"labios tartamudos"

Este es el resto

El sustantivo abstracto "resto" puede afirmarse como un adjetivo.

Traducción Alterna: "Este es el lugar de descanso"

dale descanso a él quien está cargado

El sustantivo abstracto "resto" puede ser afirmado como un verbo.

Traducción Alterna: "permite cualquiera que este cansado venga y descanse"

Esto es el refrigerio

El sustantivo abstracto "refrescante" puede ser fijado como un verbo.

Traducción Alterna: "este es el lugar donde tu puedes recibir refrigerio"

Isaiah 28:13

Así que la palabra del SEÑOR

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción Alterna: "Así que "EL mensaje SEÑOR"

mandato sobre mandato, mandato sobre mandato; regla sobre regla, regla sobre regla;

aquí un poco, allá un poco

Estas son las palabras que los sacerdotes y profetas borrachos usaron para criticar como Isaías los enseñaba. Ver como se tradujo esto en 28:9.

así que ellos podrían retroceder y caer hacia atrás, y ser rotos, atrapados, y capturados

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "en orden que el ejército de Asiria venga y los derrote y los tome cautivos"

vayan y retrocedan, y seán rotos

Personas siendo derrotadas en batallas con el ejército enemigo es dicho como: si las personas que caerían abajo y se rompieran.

atrapados

Los soldados enemigos capturando el pueblo de Israel es dicho: como si ellos fueran cazadores que capturan un animal en un lazo.

Isaiah 28:14

Así que escucha la palabra de EL SEÑOR

Isaías ahora habla a los líderes de Jerusalén. Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción Alterna: "Así que escuchen el mensaje de EL SEÑOR"

Hemos hecho un pacto con la muerte, y con el Seol hemos alcanzado un acuerdo

Ambos de estos estatutos significan básicamente lo mismo. Posibles significados son 1) Los líderes de Jerusalén han utilizado magia o hechisería para tratar de hacer un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos para que así estos dioses los protejan de morir o 2) Esto es una metáfora que habla de los líderes teniendo un acuerdo con Egipto. Los líderes de Jerusalén estaban tan confiados que los egipcios los protegerían que era como si hubieran hecho un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos.

Así que cuando atraviesen los abrumadores latigazos, no nos alcanzarán

Esto habla de el juicio de EL SEÑOR y el castigo como si fuera un latigo que golpeará a el pueblo. Y el latigo es hablado como: si fuera una inundación que pasaría por Jerusalén. Traducción Alterna: "Como resultado, cuando todos los demás están sufriendo y muriendo, nada nos lastimará"

Por cuanto hemos hecho de una mentira nuestro refugio, y hemos tomado refugio en falsedad

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Una "mentira" y "falsedad" son dichas como: si hubiera dos lugares donde una persona pudiera irse a esconder. Los líderes en Jerusalén no dirían ellos confían en una mentira. Ellos creían que eran verdaderamente salvos. Traducción Alterna: "Por mentiras y falsedades se han vuelto como un lugar donde nosotros podemos escondernos del peligro"

Una mentira nuestro refugio ... tomando refugio en falsedad

Posibles significados son 1) Los líderes confían en sus propias mentiras en orden para protegerse o 2) Los líderes confían que el pacto que han hecho con los falsos dioses del lugar de los muertos los mantendrían a salvo 3) Los líderes confían que el acuerdo que ellos han hecho con los egipcios los mantendrían a salvo.

Isaiah 28:16

Ver

"Escucha de esto"

Yo depositaré en Sion una roca de fundación ... fundación segura

EL SEÑOR enviando una persona fuerte para ayudar a el pueblo de Israel es dicho: como si EL SEÑOR está construyendo una fuerte fundación para un edificio.

una roca probada

"una roca que es solida"

una fundación segura

"un soporte firme"

El quien cree que no será avergonzado
 "Cualquiera quien confía en esta fundación de roca no se arrepentirá"

Isaiah 28:17

Información General:

EL SEÑOR continúa comparando lo que él hará para el pueblo en Jerusalén para un constructor construyendo un edificio. (Ver: 28:16)

Yo le haré justicia a la vara de medir, y honraré a la plomada

EL SEÑOR probando de acuerdo a su justicia y rectitud para determinar si el pueblo es justo y recto es dicha como: si el fuera un constructor usando herramientas para determinar que algo es correcto en su medida y perfectamente nivelado.

la vara de medir

Un constructor usa una vara de medir para determinar si algo está correcto en su medida

la plomada

Un constructor usa una plomada para determinar si algo esta derecho y nivelado.

el granizo arrasará

EL SEÑOR causó una gran caída de granizo, es dicho: como si hubiera sucedido una gran inundación.
 Traducción Alterna: "Granizadas destruirán"

Hail ... las aguas de crecidas

Posibles significados son 1) estos son sinécdoque representando nada en general que causará destrucción o 2) esto es una metáfora refiriéndose a el ejército enemigo que EL SEÑOR enviará a destruir el pueblo de Jerusalén.

Granizo

piezas duras de hielo que caen del cielo

el refugio de mentiras ... el lugar de escondite
 Esto habla acerca de "mentiras" como si fuera un lugar donde alguien pudiera ir a esconderse. Esto representa lo que los líderes de

Jerusalén confiaron para mantenerlos a salvo de el castigo de EL SEÑOR. Posibles significados son 1) los líderes confían en sus propias mentiras las que han dicho en orden para protegerse o 2) los líderes confían en que el pacto que ellos han hecho con falsos dioses del lugar de los muertos los mantendrán a salvo o 3) los líderes confían que el acuerdo que han hecho con los egipcios los mantendrán a salvo. Ver como se tradujo una frase similar en 28:14.

Isaiah 28:18

Información General:

EL SEÑOR continua hablando al pueblo de Jerusalén.

Tu pacto con la muerte será disuelto, y tu acuerdo con el Seol no prevalecerá

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "Yo cancelaré el pacto que tu tienes con la muerte, y Yo cancelaré el acuerdo que tu tienes con el Seol"

pacto con la muerte ... acuerdo con el Seol

Posibles significados son 1) los líderes de Jerusalén han usado magia o hechisería para tratar de hacer un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos para que estos dioses los protegan de morir o 2)esto es una metáfora que dice: que los líderes han hecho un acuerdo con los líderes de Egipto. Los líderes de Jerusalén estaban tan confiados que los egipcios los protegerían que era como si ellos hubieran hecho un acuerdo con los dioses del lugar de los muertos. Ver como se tradujo en el 28:14.

no prevalecerá

"no durará"

Cuando la inundación furiosa pasó a través

Posibles significados son 1)

"inundación es una sinécdoque que representa cualquier cosa en general que cause destrucción o 2)

"inundación es una metáfora refiriéndose al ejército enemigo que

EL SEÑOR enviará al pueblo de Jerusalén.

estarás abrumado por eso

Esto puede ser fexpresado en forma activa. Traducción Alterna: "te abrumará" o "te destruirá"

mañana a mañana

Esto es un idioma. Traducción Alterna: "cada día"

por día y por noche

Esto significa "durante todo el día"

Isaiah 28:20

Información General

EL SEÑOR continua hablando al pueblo de Jerusalén

Pues la cama es muy corta para que un hombre se estire en ella, y la sabana muy estrecha para el cubrirse con ella

Esto fue probablemente un proverbio que el pueblo conocía para ese entonces. Significa que lo que ellos creían los mantendría a salvo del castigo del SEÑOR los frustrará como una cama que es muy corta o una cobija que es muy estrecha. (Ver: escritos_proverbios)

EL SEÑOR se levantará

EL SEÑOR preparándose a actuar es dicho: como si él estuviese sentado y luego se levantó

Monte Perazim ... Valle de Gabaón

Esto se refiere a lugares donde Dios milagrosamente derrota los ejércitos enemigos. (Ver: y traducción_nombres)

se levantará a sí mismo

"el se volverá muy enojado"

su obra extraña ... su extraña dádiva

Estas dos frases significan lo mismo. Esta obra es extraña porque Dios está usando un ejército extranjero para derrotar el pueblo de Jerusalén en vez de ayudar a el pueblo de Jerusalén a derrotar a sus enemigos.

Isaiah 28:22

ahora

Esto no significa "en este momento," pero es usado para llamar la atención

al punto importante que sigue.

tus ataduras serán apretadas

EL SEÑOR castigando el pueblo aún más severo esto es dicho: como si te apretarán tus ataduras. Esto puede ser fijado en forma activa. Traducción Alterna: "EL SEÑOR te castigará aún más severamente"

EL SEÑOR de los ejércitos

Traduce esto como se hizo en 1:9.

un decreto de destrucción en la tierra

Esto puede reformulado para que el sustantivo abstracto "destrucción" sea expresado como el verbo "destruye." Traducción Alterna: "que él va a destruir la gente a lo largo de la tierra"

Isaiah 28:23

Información General

Esto comienza como una parábola que termina en 28:29.

Presta atención y escucha a mi voz; se atento y escucha a mis palabras

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. La segunda frase es usada para ajustar la primera.

a mi voz

Aquí "voz" representa lo que Isaías dice. Traducción Alterna: "para lo que Yo digo"

a mis palabras

Aquí "palabras" representa un mensaje. Traducción Alterna: "para mi mensaje"

Un granjero quién ara todo el día para

sembrar, ¿solo siembra la tierra? ¿ o Él

continuamente divide y grada la tierra?

Isaías usa preguntas retóricas para hacer la gente pensar profundamente.

Traducción Alterna: "Un granjero no ara la tierra una vez y otra vez y continuamente trabaja el terreno sin siquiera sembrar la semilla.")Ver:

Isaiah 28:25

Información General:

Isaías continua diciendo la parábola del pueblo de Jerusalén.

Cuando él haya preparado la tierra

"Cuando él granjero había sembrado el terreno"

no esparce semillas de alcaravea, siembra el comino, pone en el trigo en hileras y la cebada en el lugar correcto, y la espelta en los bordes?

Isaías usa una pregunta para hacer al pueblo de Jerusalén pensar profundamente. Si su lenguaje no tiene una palabra para cada una de estas semillas, se pueden expresar más generalmente. Traducción Alternativa: él ciertamente plantará cada clase de semilla en la forma correcta y en los lugares propios."

alcaravea ... comino

Estos son los nombres de plantas que son especias. Traductores deben representarlos en general como semillas de especias usadas para sazonar la comida. (Ver: traducir_desconocido)

trigo ... cebada ... espelta

Estos son todos los nombres de las plantas que son granos. Traductores deben representarlos en general como semillas de granos. (Ver: traducir_desconocido)

Su Dios lo instruye; él lo enseña sabiamente
Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción Alternativa: "EL SEÑOR ayuda a los granjeros a como tener cuidado de cada planta"

Isaiah 28:27

Información General:

Isaías continua contándole una parábola al pueblo de Jerusalén.

La semilla de comino no es trillado con un trillo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "el granjero no separa la semillas de

comino de la planta con un palo pesado"

alcaravea

Traduce esto como se tradujo en 28:25.

no es arrollado con rueda de carro el comino

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "ni se pasa una rueda de carro pesada sobre la semilla de comino"

comino

Traduce esto como se tradujo en el 28:25.

pero la alcaravea es golpeada con un palo, y el comino con una vara

Isaías describe la forma correcta para un granjero de separar la semilla de la planta. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "pero él golpea la alcaravea con un palo, y él golpea el comino con una vara"

Grano es tierra para pan pero no muy finamente

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "El granjero molió el grano para pan pero que no sea demasiado pequeño"

Isaiah 28:29

Esto tambien viene ... excelente en

conocimiento EL SEÑOR de los ejércitos

Esto concluye la parábola comenzada en 28:23. La lección implicada de la parábola es que cuando los granjeros son lo suficientemente sabios como para escuchar las instrucciones del SEÑOR acerca de la siembra y el trillo. Pero los líderes de Jerusalén son necios por no escuchar las instrucciones que EL SEÑOR habló a través de Isaías.

EL SEÑOR de los ejércitos

Traduce esto como se hizo en 1:9.

Translation Questions

Isaiah 28:1

¿Como Efraín se caracterizaba?

Efraín se caracterizaba por su orgullo y ser borracho.

¿Que estaba pasando con la belleza de Efraín?
La belleza de Efraín se estaba desvaneciendo.

¿Que hará el poderoso y fuerte que el Señor enviará?

Él atacará la tierra con su mano.

Isaiah 28:3

¿A que se parecerá la flor que se desvanece de gloriosa belleza de Efraín?

Será como el primer higo maduro antes del verano, que, cuando alguien la ve, mientras todavía está en su mano, él se la come.

Isaiah 28:5

En ese día, ¿Que El SEÑOR será para el resto de su pueblo?

El SEÑOR será una corona hermosa y una diadema de belleza, un espíritu de justicia para aquel, quien se sienta en el juicio, y fortaleza para aquellos quienes han derrotado a sus enemigos en sus puertas.

Isaiah 28:7

¿Quiénes se desequilibran con vino y se tambalean con una bebida fuerte?

El resto del pueblo del SEÑOR, el sacerdote y el profeta.

¿Como se desequilibran y tambalean el sacerdote y el profeta?

Ellos se tambalean en visión y se desequilibran en decisión.

Isaiah 28:11

¿Como El SEÑOR hablará a su pueblo?

Él le hablará a ellos con labios burlones y una lengua extranjera.

¿Que pasaba en el pasado cuando El SEÑOR hablaba con ellos?

Ellos no escuchaban.

Isaiah 28:13

¿Ahora cuál será el resultado cuando este pueblo escuche las Palabras del SEÑOR?

Ellos irán y caerán hacia atrás, y serán quebrantados, atrapados y capturados.

Isaiah 28:14

¿Que dirán los que gobiernan en Jerusalén?

Ellos dirán que han hecho un pacto con la muerte y han llegado a un acuerdo con el Seol que cuando se pase juicio no los alcanzarán. Ellos dicen que han hecho de la mentira su refugio, y se han escondido en la falsedad."

Isaiah 28:16

¿Que dice El SEÑOR que va a establecer en Sion?

Él establecerá una piedra base, una piedra probada, una preciosa piedra angular, una base segura.

¿Que pasará si ellos creen en esta piedra base?

Si ellos creen en esta piedra base no serán avergonzados.

Isaiah 28:17

¿Que pasará con el refugio de las mentiras y los lugares de escondite?

El granizo barrerá el refugio de las mentiras, y las inundaciones abrumarán el lugar de escondite.

Isaiah 28:18

¿Que pasará con el pacto con la muerte y el acuerdo con el Seol que gobernaban al pueblo habían hecho?

El pacto y el acuerdo será disueltos y cuando la inundación furiosa pase, ustedes serán abrumados por ella.

Isaiah 28:22

¿Que Isaías dijo que serían las consecuencias de la burla?

Les amonestó que no se burlen, o sus lazos serán apretados.

Chapter 29

¹ ¡Ay de Ariel, Ariel, la ciudad donde David acampó! Añadan año tras año; dejen que los festivales vengan. ² Pero Yo sitiare Ariel, ella estará llorando y lamentándose; y ella será para Mí como Ariel. ³ Yo acamparé contra tí en un círculo y pondré sitio contra tí con un vallado, Yo levantaré obras de asedio

contra tí. ⁴ Tú serás derribada y hablarás desde el suelo, tu habla será bajo desde el polvo. Tu voz será como un fantasma saliendo del suelo, y tu habla será muy débil desde el polvo. ⁵ La muchedumbre de tus invasores será como polvo pequeño, y la multitud de los despiadados como paja que se va. Esto sucederá de repente, en un instante. ⁶ El SEÑOR de los Ejércitos vendrá a tí con trueno, terremoto, gran ruido, con vientos fuertes y tormenta violenta, y las llamas de un fuego devorador. ⁷ Será como un sueño, una visión de la noche: una muchedumbre de todas las naciones pelearán contra Ariel y su fortaleza. Ellos la atacarán a ella y a sus fortificaciones para presionar sobre ella. ⁸ Será como cuando un hombre hambriento sueña que él está comiendo, pero cuando él se despierta, su estómago está vacío. Será como cuando un hombre sediento sueña que él está bebiendo, pero cuando él se despierta, él se está desmayando, con su sed no aplacada. Sí, así será el gran número de naciones que pelea contra el Monte Sion. ⁹ ¡Sorpréndanse ustedes mismos y sean asombrados; ciéguese ustedes mismos y sean ciegos! Emborráchense, pero no con vino; tambaléense, pero no con cerveza. ¹⁰ Pues el SEÑOR ha derramado sobre ustedes el espíritu de sueño profundo. Él ha cerrado tus ojos, los profetas, y ha cubierto tus cabezas, los videntes. ¹¹ Toda revelación se ha vuelto para ustedes como las palabras de un libro que está sellado, cuyos hombres puedan darles a uno quien es enseñado, diciendo: "Lee esto." Él también dice: "Yo no puedo, porque está sellado." ¹² Si el libro es dado a uno quien no puede leer, diciendo: "Lee esto", él dice: "Yo no puedo leer." ¹³ El SEÑOR dijo: "Este pueblo se acerca a Mí con sus bocas y me honra con sus labios, pero su corazón está lejos de Mí. Su honra para Mí es solamente un mandato de hombres que ha sido enseñado. ¹⁴ Por lo tanto, vean, Yo procederé a hacer una cosa maravillosa entre este pueblo, maravilla tras maravilla. La sabiduría de sus hombres sabios perecerá, y el entendimiento de sus hombres prudentes desaparecerá." ¹⁵ Ay de aquellos que profundamente ocultan sus planes del SEÑOR y cuyas obras están en oscuridad. Ellos dicen: "¿Quién nos ve, y quién nos conoce?" ¹⁶ ¡Ustedes hacen las cosas al revés! ¿Debe el alfarero ser considerado como arcilla, de modo que lo que se hace debe decir acerca de quien lo hizo, "Él no me hizo", o la cosa formada dice acerca de quien la formó: "Él no entiende"? ¹⁷ En sólo un rato, el Líbano será convertido en un campo, y el campo se convertirá en un bosque. ¹⁸ En aquel día el sordo oirá las palabras de un libro, y los ojos de un ciego verán desde de la profunda oscuridad. ¹⁹ El oprimido se regocijará otra vez en el SEÑOR, y el pobre entre los hombres se regocijará en el Santo de Israel. ²⁰ Pues el despiadado cesará, y el burlador se desvanecerá. Todos aquellos quienes aman hacer el mal serán eliminados, ²¹ quienes por una palabra hacen que un hombre sea un infractor. Ellos colocan una trampa para él, quien busca justicia en la puerta y derrotan al justo con mentiras vacías. ²² Por lo tanto, esto es lo que el SEÑOR dice en cuanto a la casa de Jacob-- el SEÑOR, quien redimió a Abraham: "Jacob no se

avergonzará más, ni tampoco su rostro palidecerá. ²³ Pues cuando él ve a sus hijos, el trabajo de mis manos, ellos harán mi nombre Santo. Ellos harán santo el nombre del Santo de Jacob y ellos se quedarán maravillados del Dios de Israel. ²⁴ Aquellos quienes erran en espíritu obtendrán entendimiento, y los quejosos aprenderán conocimiento."

Isaiah 29:1

Ay de Ariel

Aquí "Ariel" representa la gente que vive en la ciudad de Ariel. Traducción Alterna: "Cuán horrible será para la gente de Ariel"

Ariel

Este es otro nombre para Jerusalén, y este significa "altar". Si es posible traducir esto como "Ariel" es importante en 29:2.

David acampó

"David habitó" o David vivía"

Añadan año tras año; dejen que los festivales vengan.

"Sigan celebrando sus festivales año tras año" Esto puede ser expresado en forma irónica. El SEÑOR le dice al pueblo que sigan celebrando sus festivales donde ellos sacrificaban para Él, pero Él sabe que eso no lo prevendrá de destruirlos.

Pero Yo los sitiare

La palabra "Yo" se refiere al SEÑOR causando que un ejército enemigo sitie a Jerusalén.

Ella podrá

Aquí "ella" se refiere a Ariel, la cuál representa la gente de Ariel.

Traducción Alterna: "la gente de Ariel podrá"

Llorando y lamentándose

Las palabras "Llorando" y

"Lamentándose" son básicamente lo mismo y la misma cosa y enfatizan la intensidad del lamento. Traducción Alterna: "ellos se lamentarán profundamente"

Como Ariel

Los traductores podrían añadir una nota que diga: "El nombre Ariel

significa 'altar.'"

Isaiah 29:3

Yo acamparé en contra tuya

La palabra "Yo" se refiere al SEÑOR. esto representa al SEÑOR causando que un ejército enemigo rodee a Jerusalén. Traducción Alterna: "Yo comandaré al ejército de tus enemigos que te rodeen"

Empalizada ... obras de asedio

Una empalizada es una torre de ejércitos que se construye para atacar las ciudades con muros altos. También "obras de asedio" se refiere a otras armas que el ejército puede construir para atacar las ciudades.

Tu serás derribado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Tus enemigos te derribarán" o "Tus enemigos te humillarán"

y hablarán desde el suelo; su habla será baja como el polvo. Su voz será como la de un fantasma fuera del voz será como un fantasma saliendo del suelo, y tu discurso será muy débil desde el polvo.

Todos estas expresiones significan básicamente la misma cosa. Ellas enfatizan que el pueblo quién una vez hablaba con palabras orgullosas, serán débiles y de duelo luego que el enemigo los engañe. Traducción Alterna: "y tu solo podrás hablar con susurros débiles como un espíritu hablando desde donde la gente muerta mora".

Isaiah 29:5

La multitud de sus invasores serán como polvo pequeño, y la multitud de los despiadados como paja que se va.
Esto enfatiza cuán débiles e

insignificantes era el ejército invasor ante Dios. Traducción Alterna: " El SEÑOR fácilmente removería la multitud de los invasores y la multitud de los despiadados."

La multitud de sus invasores

"muchos soldados que les atacarán a ustedes"

Los despiadados como paja

El traductor puede suplir el verbo " será". Traducción Alterna: "los soldados que no les mostraron piedad serán como paja"

El SEÑOR de los ejércitos vendrá a ti

La palabra "a ti" se refiere al pueblo de Jerusalén. Posibles significados son 1)"El SEÑOR de los ejércitos vendrá a ayudarles" 2)El SEÑOR de los ejércitos vendrá a castigarles".

Isaiah 29:7

Será como un sueño, una visión de la noche

La frase "una visión en la noche" es la misma cosa que "un sueño". Las dos frases enfatizan que pronto será como si el ejército invasor nunca hubiera estado allí.

Una multitud de todas las naciones

"Un gran ejército de todas las naciones"

pelearán contra Ariel

El nombre "Ariel" es otra forma de llamar a Jerusalén, y representa el pueblo que vivía allí. Ver como fue traducido "Ariel" en 29:1. Traducción Alterna: "pelearán contra el pueblo de Ariel"

sus fortalezas. Ellos la atacarán a ella y a sus fortificaciones para presionar sobre ella

La palabra "ella" se refiere a Ariel lo cuál representa al pueblo que vivía allí. Traducción Alterna: "sus fortalezas. Ellos atacarán sus fortalezas. Ellos atacarán la ciudad de Ariel y sus defensas y causarán que el pueblo esté en gran aflicción"

Será como cuando un hombre hambriento sueña que él está comiendo ... su sed no apagada

Estos símiles significan que el enemigo esperará la victoria pero ellos fallarán porque Dios no permitirá que conquisten Jerusalén.

Sí, así será el gran número de naciones que pelea contra el Monte Sion.

Aquí "Monte de Sion" representa la gente que vivía allí. Traducción Alterna: "Sí, esto será lo que pasará a los ejércitos de las naciones quienes pelearán contra el pueblo que vive en Monte Sion"

Isaiah 29:9

Sorpréndanse ustedes mismos y sean asombrados

La palabra "ustedes" se refiere al pueblo de Jerusalén. ¿Porque ellos estaban asombrados puede ser expresado en forma explícita.

Traducción Alterna: "estén asombrados de lo que les digo" Ver: and

ciéguese ustedes mismos y sean ciegos

La gente ignora lo que El SEÑOR dice es expresado como si ellos se hicieran ciegos. Traducción Alterna:

"Manténganse ignorantes y espiritualmente ciegos a lo que les estoy mostrando a ustedes"

Emborráchense, pero no con vino;

tambaléense, pero no con cerveza.

El pueblo siendo sin sentidos y no entendiendo lo que El SEÑOR les está hablando como si estuvieran borrachos. Traducción Alterna: "Ser sin sentido como una persona borracha, pero no es porque han tomado mucho vino o cerveza"

Porque El SEÑOR ha derramado sobre ustedes el espíritu de sueño profundo

Aquí "el espíritu de" significa "tener una característica de" estar dormidos. El SEÑOR causando que el pueblo este dormido es expresado como si fuera un líquido que puede ser vertido fuera de la gente. También "sueño profundo" es una figura literaria (Metáfora) que significa que la gente

es insensata y no puede entender lo que El SEÑOR está haciendo.

Traducción Alterna: "La razón por la que son insensatos es porque El SEÑOR les ha causado que estén espiritualmente dormidos"

Él ha cerrado sus ojos, los profetas, y ha cubierto sus cabezas, los videntes

El SEÑOR ha causado que el pueblo sea insensato y que no entienda lo que Él está haciendo, como si cerraran sus ojos para no poder ver. Traducción Alterna: "Esto es como si El SEÑOR hubiera cerrado los ojos de los profetas y cubierto la cabeza de los videntes.

Isaiah 29:11

Toda revelación se ha vuelto para ustedes como las palabras de un libro que está sellado
Los otros profetas en Jerusalén no podían oír o entender el mensaje de Dios. Traducción Alterna: "Todo lo que El SEÑOR les ha revelado es como un libro que está sellado"

está sellado, cuyos hombres puedan darles a uno que es enseñado

Esto puede ser expresado como una nueva frase. Traducción Alterna: "está sellado. Una persona puede tomar el libro sellado a alguno que pueda leer"

Si el libro es dado a uno que no puede leer
Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "si una persona le da el libro a alguien quién no pueda leer"

Isaiah 29:13

Este pueblo se acerca a Mí con sus bocas y me honra con sus labios

Las palabras "bocas" y "labios" representan lo que el pueblo dice. Aquí también representa decir algo, pero no realmente lo que significa. Traducción Alterna: "El pueblo de Jerusalén pretendía adorarle y honrarlo con lo que decían"

pero su corazón está lejos de Mí

Aquí "corazón" es una figura literaria

Su honor para Mí es solamente un mandato de

hombres que han sido enseñados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Me honran solo porque eso es lo que les han dicho que hagan"

Por lo tanto, vean, Yo procederé a hacer una cosa maravillosa entre este pueblo, maravilla tras maravilla

"Por lo tanto, ¡miren y vean! Yo voy a hacer maravillas y cosas maravillosas entre ustedes que no podrán explicar"

La sabiduría de sus hombres sabios perecerá, y el entendimiento de sus hombres prudentes desaparecerá."

Ambas declaraciones significan la misma cosa. El SEÑOR muestra que la gente sabia no puede entender o explicar lo que El SEÑOR esta hablando como si su sabiduria y entendimiento se hubiere desvanecido.

Isaiah 29:15

Información General:

Esto puede ser Isaías hablando o podría continuar la palabra del SEÑOR en 29:13-14.

aquellos que profundamente esconden sus planes del SEÑOR

Ellos usan una pregunta para enfatizar que ellos creen que nadie sabe lo que están haciendo.

Traducción Alterna: "¡Nadie, ni aún El SEÑOR sabe lo que estamos haciendo!"

cuyas obras están en oscuridad

Está implicado que ellos están secretamente haciendo cosas malas. Traducción Alterna: "Quién hace cosas malas en la oscuridad para que nadie les vea"

¿Quién nos ve, y Quién nos conoce?"

Ellos usan una pregunta para enfatizar que creen que nadie sabe lo que ellos están haciendo. Traducción Alterna: "¡Nadie, ni siquiera El SEÑOR, ve o sabe lo que estamos haciendo!"

Isaiah 29:16

Tú giras las cosas boca arriba

Esta es una expresión idiomática que significa distorsionar lo que es verdadero. Traducción Alterna:

"Ustedes hacen las cosas opuestamente a lo que debe ser" o "Ustedes distorsionan la verdad"

¿Debe el alfarero ser considerado como arcilla, para que así la cosa que es hecha deba decir sobre él... "Él no entiende"?

El SEÑOR quién creó la humanidad es expresado como si fuera un alfarero y los humanos fueran el barro. Esta figura literaria

¿Debe el alfarero ser considerado como barro... "Él no entiende"?

Esta pregunta es usada para regañar al pueblo de Jerusalén. Traducción Alterna: "Obviamente, el alfarero no debe ser considerado como el barro... 'Él no entiende'".

Isaiah 29:17

el Líbano será convertido en un campo, y el campo se convertirá en un bosque.

Los posibles significados son: 1) Esto es literal y El SEÑOR causará que el lugar donde los árboles crecen silvestres en el Líbano se vuelvan campos fructíferos o 2) Esta es una figura literaria

el Líbano será convertido en un campo

Aquí "Líbano" representa los grandes bosques de cedros en el Líbano. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: Dios volverá los poderosos bosques del Líbano en un campo"

el sordo oír las palabras de un libro, y los ojos de un ciego verán fuera de la oscuridad profunda.

Posibles significados son: 1) Esto es literal y El SEÑOR hará que el sordo pueda oír y el ciego pueda ver o 2) Esta es una figura literaria

los ojos del ciego

Aquí "ojos" representa a las personas completas. Traducción Alterna: " Esos que son ciegos"

El oprimido se regocijará otra vez en el SEÑOR, y el pobre entre los hombres se regocijará en el Santo de Israel.

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Traducción Alterna: "El pobre y la gente oprimida serán felices nuevamente por lo que El SEÑOR, el Santo de Israel ha hecho"

Isaiah 29:20

el despiadado cesará

El adjetivo nominal "el despiadado" puede ser expresado como un adjetivo. Traducción Alterna: "Porque la gente despiadada cesará" o "Porque no habrá gente cruel"

y el burlador se desvanecerá

El adjetivo nominal "el burlador" puede ser expresado como un verbo. Traducción Alterna: "y esos que se burlan desaparecerán"

Todos aquellos que aman hacer lo malo serán eliminados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: El SEÑOR eliminará a todos aquellos quienes aman la maldad"

quienes por una palabra hice a un hombre ser un ofensor

Aquí "palabra" representa un testimonio en una corte. Traducción Alterna: " quienes dicen en corte que un hombre inocente es culpable de hacer algo malo"

Ellos colocan una trampa para él quien busca justicia en la puerta y derrotan al justo con mentiras vacía

La gente mala haciendo lo que puedan para detener a una buena persona es expresado como si la gente mala pusiera una trampa como un cazador cazando su presa. Traducción Alterna: " Ellos mienten y tratan de detener a aquellos que quieren hacer lo que es justo y recto"

quien busca justicia en la puerta

EL muro de la ciudad era donde a menudo los líderes de la ciudad hacían

las decisiones oficiales.

Isaiah 29:22

la casa de Jacob

Aquí la "casa" de Jacob representa a la familia. Traducción Alterna: "los descendientes de Jacob"

quien redimió a Abraham

Esto posiblemente se refiere a cuando El SEÑOR llamó a Abraham de su patria y lo envió a la tierra prometida.

Jacob no mas ... su rostro ... él ve a sus hijos

Aquí "Jacob" representa a sus descendientes. Traducción Alterna: "Los descendientes de Jacob ya no mas...sus rostros...ellos verán sus hijos"

ni su rostro será pálido

Esto puede ser una expresion idiomática que significa que ellos no tendrán mas temor. Traducción Alterna: "No estarán ellos temerosos"

Pero cuando él ve a sus hijos, el trabajo de sus manos

Aquí "manos" representa el poder y acción del SEÑOR. Traducción Alterna: "Cuando ellos vean todos los hijos que Yo les he dado a ellos y todo lo que he hecho"

ellos harán Mi nombre Santo

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción Alterna: "ellos Me

honraran"

Ellos harán santo el nombre del Santo de Jacob

Aquí "nombre" representa El SEÑOR, El SEÑOR se refiere a sí mismo como "el Santo de Jacob." Traducción Alterna: "Ellos Me honrarán, al Santo de Jacob"

del Dios de Israel.

El SEÑOR se refiere a sí mismo como "el Dios de Israel." Traducción Alterna: "de Mí, el Dios de Israel"

Aquellos que erran en espíritu

Aquí "espíritu" representa a la persona interior. Traducción Alterna: "Aquellos que estan equivocados en lo que piensan" o "aquellos quienes están errados en sus actitudes"

obtendrán entendimiento

Esto puede ser expresado mas explicito de explicar para que ellos entiendan. Traducción Alterna: "comenzaran a entender a El SEÑOR y Sus leyes"

los quejosos aprenderán conocimiento.

Esto puede ser expresado en forma explícita para explicar el conocimiento que ellos debían aprender. Traducción Alterna: "esos que se quejan deben comenzar a saber que es El SEÑOR quién les enseña verdad"

Translation Questions

Isaiah 29:1

¿Quién era Ariel?

Ariel era la ciudad donde David acampó.

Isaiah 29:3

¿Que le haría El SEÑOR a Ariel?

Él sitiara a Ariel y ella será derribada.

Isaiah 29:5

¿En cuanto tiempo Ariel será derribada?

Sucedera de repente, en un instante.

Isaiah 29:7

¿Quién peleará contra Ariel y su fortaleza?

Una muchedumbre de todas las naciones pelearán contra Ariel

Isaiah 29:9

¿Que El SEÑOR ha derramado sobre Ariel?

Él ha derramado sobre ustedes el espíritu de sueño profundo.

¿Que les haría a ellos el derramar este espíritu de sueño profundo?

Ha cerrado los profetas, y ha cubierto los videntes.

Isaiah 29:13

¿Cuál es la queja del Señor contra este pueblo?

El SEÑOR dijo: "Este pueblo se acerca a Mí con sus bocas y me honra con sus labios, pero su corazón está lejos de Mí. Su honor para Mí es solamente un mandato de hombres que han sido

enseñados.

Desde que su corazón esta lejos del Señor y ellos no lo honran, ¿Que les hará el Señor a ellos?

Él causará que la sabiduría de los hombres sabios perezca y el entendimiento de los hombres prudentes desaparezca.

Isaiah 29:17

¿Que le sucederá al Líbano en solo un momento?

El Líbano será convertido en un campo, y el campo se convertirá en un bosque.

¿En un día que harán el sordo y el ciego?

El sordo oírás las palabras de un libro, y los ojos de un ciego verán fuera de la oscuridad profunda.

¿Que harán el oprimido y el pobre entre los

hombres?

Ellos se regocijarán en El SEÑOR el Santo de Israel.

Isaiah 29:20

¿Que pasará con aquellos que aman hacer maldad?

Serán eliminados.

Isaiah 29:22

¿Cuando la casa de Jacob honrará el nombre del SEÑOR?

Ellos honrarán el nombre del SEÑOR cuando vean sus niños en sus medios, el trabajo de las manos del SEÑOR.

¿Que pasará con los quejosos y aquellos que erran en el espíritu?

Los quejosos aprenderán conocimiento y aquellos que erran en espíritu obtendrán entendimiento.

Chapter 30

¹ "Ay de los niños rebeldes", esta es la declaración del SEÑOR. "Ellos hacen planes, pero no de Mi parte; ellos hacen alianzas con otras naciones, pero ellos no estaban dirigidos por Mi Espíritu, entonces ellos agregan pecado al pecado.

² Ellos dispusieron descender a Egipto, pero no han pedido por Mi dirección.

Ellos buscan protección del Faraón y se refugian en la sombra de Egipto. ³ Por lo tanto, la protección del Faraón va a ser su vergüenza, y el refugio en la sombra de Egipto, su humillación, ⁴ aunque sus príncipes están en Zoán, y sus mensajeros han venido a Hanes. ⁵ Ellos todos serán avergonzados por un pueblo que no puede ayudarlos, quienes no son ni ayuda ni socorro, pero una vergüenza, e incluso una deshonra." ⁶ Una declaración sobre las bestias de Neguev: A través de la tierra del problema y enojo, de la leona y el león, la víbora y la ardiente serpiente voladora, ellos cargan sus riquezas en los respaldos de burros, y sus tesoros en las jorobas del camello, a un pueblo que no puede ayudarlos. ⁷ Porque la ayuda de Egipto no tiene valor; por lo tanto, Yo la he llamado, Rahab, quien está sentada aún. ⁸ Ahora ve, escríbelo en su presencia en una tabla, e inscribelo en el rollo, que pueda ser preservado cuando el tiempo venga como un testimonio. ⁹ Pues éstos son gente rebelde, niños rescostados, niños que no escuchan la enseñanza del SEÑOR. ¹⁰ Ellos dicen a los videntes: "No vean", y a los profetas: "No profeticen la verdad a nosotros; hablen palabras halagadoras a nosotros, profeticen ilusiones. ¹¹ Apártense del camino, desvíense del sendero; causen que el Santo de Israel cese de hablar ante nuestro rostro." ¹² Por lo tanto, el Santo de Israel dice: "Porque rechazas esta palabra y confías en la opresión y el engaño y te apoyas

en ella, **13** así este pecado será para ustedes como una pieza rota lista para caer, como una elevación sobre una pared alta cuya caída sucederá de repente, en un instante." **14** Él la romperá como una vasija de alfarero es rota; Él no la perdonará, de modo que no sea encontrada entre sus piezas un fragmento con el cual raspar fuego de la chimenea, o para sacar agua fuera de la cisterna. **15** Pues, esto es lo que el Señor Dios, el Santo de Israel dice: "En volverse a Mí y confiar ustedes serán salvos; en tranquilidad y en confianza será tu fuerza. Pero ustedes no estaban dispuestos. **16** Ustedes dijeron: 'No, porque nosotros huiremos en caballos,' entonces ustedes huirán; y, 'Nosotros cabalgaremos sobre caballos veloces,' entonces aquellos que los persigan serán veloces. **17** Mil huirán ante la amenaza de uno; ante la amenaza de cinco ustedes huirán hasta que su remanente sea como asta de bandera en el tope de una montaña, o como una bandera en una colina." **18** Todavía el SEÑOR está esperando para ser clemente a ustedes, por lo tanto, Él está dispuesto para mostrarles misericordia. Pues, el SEÑOR es un Dios de justicia; bendecidos son todos aquellos que esperan por Él. **19** Pues, un pueblo vivirá en Sion, en Jerusalén, y ustedes no llorarán más. Él seguramente será clemente con ustedes ante el sonido de su llanto. Cuando Él lo escuche, Él responderá. **20** Aunque el SEÑOR les da a ustedes el pan de adversidad y el agua de aflicción, aún así, su maestro no va a esconderse a sí mismo nunca más, pero ustedes verán a su maestro con sus propios ojos. **21** Sus oídos van a escuchar una palabra detrás de ustedes diciendo: "Este es el camino, camina en él," cuando te vuelvas a la derecha o cuando te vuelvas a la izquierda. **22** Ustedes profanarán sus figuras talladas cubiertas con plata y sus figuras de oro fundido. Ustedes las tirarán como a un trapo menstrual. Ustedes van a decirle a ellos: "Váyanse fuera de aquí." **23** Él dará la lluvia para su semilla cuando ustedes siembren en el suelo, y pan con abundancia del suelo, y las cosechas serán abundantes. En aquel día, tu ganado apacentará en amplios pastos. **24** Los bueyes y los burros, quienes araron el suelo, comerán alimento sazonado que ha sido aventado con una pala y un tenedor. **25** En toda montaña muy alta y en toda colina muy alta, habrá arroyos y corrientes de aguas, en el día del gran sacrificio cuando las torres caigan. **26** La luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será siete veces más brillante, como la luz solar de siete días. El SEÑOR unirá el rompimiento de Su pueblo y sanará los moretones de Sus heridas, que está hiriéndoles. **27** Mirad, el nombre del SEÑOR viene de un lugar distante, ardiendo con Su ira y en denso humo. Sus labios están llenos de furia, y Su lengua es como un fuego devorador. **28** Su aliento es como un torrente desbordante que alcanza la mitad del cuello, para cernir las naciones con el cernidor de la destrucción. Su aliento es una brida en las mandíbulas de su pueblo para causarles que vaguen lejos. **29** Ustedes tendrán una canción, como en la noche cuando un festín santo es observado, y alegría de corazón, como cuando uno se va con una flauta al monte del SEÑOR, a la Roca de Israel. **30** El SEÑOR hará que el esplendor de Su voz se escuche y mostrará el movimiento

de Su brazo en una tormentosa ira y llamas de fuego, con tormenta de viento, tormenta de lluvia, y granizo. ³¹ Pues ante la voz del SEÑOR, Asiria será destrozada; Él los golpeará con un garrote. ³² Cada golpe de la determinada vara que el SEÑOR echará sobre ellos será acompañada con la música de tamborines y arpas mientras Él batalla y pelea con ellos. ³³ Pues un lugar de sacrificio fue preparado hace mucho tiempo. En efecto, está preparado para el rey, y Dios lo ha hecho profundo y ancho. El montón está listo con un fuego y mucha madera. El aliento del SEÑOR, como una corriente de azufre, lo prenderá en fuego.

Isaiah 30:1

los niños rebeldes

El SEÑOR habla de estas personas como si fueran niños.

esta es la declaración del SEÑOR

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "declaración" sea expresado como el verbo

"solemnamente dicho". Traducción

Alternativa: "Esto es lo que el SEÑOR ha declarado" o "Esto es lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente"

Ellos hacen planes, pero no son míos

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "planes" sea expresado como el verbo "planificar".

Traducción Alternativa: "Ellos planifican hacer las cosas, pero ellos no Me preguntan como Yo quiero que ellos las hagan"

pero ellos no estaban dirigidos por mi Espíritu

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "pero Mi Espíritu no los dirige a ellos"

ellos añadieron pecado tras pecado.

Continuaron pecando es expresado como si los pecados fueran objetos que pueden ser apilados uno encima de otro. Traducción alternativa: "Ellos continuaron pecando más y más"

Ellos buscan protección del Faraón

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "protección" sea expresado como un verbo "proteger".

Traducción alternativa: "Ellos le preguntaron a Faraón para que los protegiera"

toman refugio en la sombra de Egipto.

La protección de Egipto del ejército enemigo está expresado como si fuera una sombra que protege a alguien del calor del sol. Traducción alternativa: "Ellos confían en los egipcios para mantenerlos a salvo"

Isaiah 30:3

Información general:

El SEÑOR continúa hablando del pueblo de Judá.

Por lo tanto, la protección del Faraón va a ser su vergüenza, y el refugio en la sombra de Egipto, su humillación

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "protección", "vergüenza" y humillación sean expresados como adjetivos o verbos.

Traducción alternativa: "Por lo tanto serán avergonzados, porque ustedes confiaron en la protección del Faraón; ustedes serán humillados, porque ustedes confiaron en que los egipcios los mantendrían seguros"

el refugio en la sombra de Egipto

La protección de Egipto del enemigo está expresada como si fuera una sombra que protege a alguien del calor del sol.

sus príncipes

Aquí "príncipes" significa un oficial o embajador, no necesariamente hijo del rey.

sus...ellos

Estas palabras se refieren al pueblo de Judá.

Zoán y Hanes

Estas son ciudades en la parte norte de Egipto.

han venido a Hanes

Aquí "venido" puede ser expresado como "ido"

por causa de un pueblo

"por cauda del pueblo de Egipto"

Isaiah 30:6

Información general:

Aquí continúa la declaración de Dios referente al pueblo de Judá.

Un declaración:

"Esto es lo que el SEÑOR declara"

de la leona y el león, la víbora y la ardiente serpiente voladora

Esto se refiere a tipos de animales en general. Traducción alterna: "donde la leona y león habitan, y donde hay víboras y serpientes"

la ardiente serpiente voladora

Aquí la palabra "ardiente"

probablemente se refiere a la mordida venenosa y la palabra "voladora" se refiere a un movimiento rápido. Ver como se tradujo esto en 14:28.

ellos cargan sus riquezas

"El pueblo de Judá carga sus riquezas"

Yo la he llamado, Rahab, quien está sentada firme

Hay una historia popular de un monstruo del mar llamado Rahab. El nombre Rahab significa "fuerza" o "arrogancia". Traducción alterna: "Yo llamo a Egipto una fuerte alarde que no hace nada"

Isaiah 30:8

Información general:

El SEÑOR continúa hablando a Isaías.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la declaración del SEÑOR acerca de Judá. Aquí él le dice a Isaías que haga algo.

en su presencia

"en la presencia del pueblo de Judá"

cuando el tiempo venga

Esto habla del tiempo como si viajara y llegara a algún lugar. Traducción

Alterna: "para el tiempo futuro"

Porque estos son gente rebelde, niños rescostados, niños que no escuchan la instrucción del SEÑOR

Esto habla del pueblo del SEÑOR como si ellos fueran sus hijos. Esto puede ser traducido como una nueva oración. Traducción Alterna: "Ellos se comportan como niños que mienten y no escuchan a lo que el SEÑOR les manda"

Isaiah 30:10

Información general:

El SEÑOR continúa hablando sobre el pueblo de Judá.

Apártense del camino, desvíense del sendero

Como el SEÑOR quiere que su pueblo se comporte es expresado como si hubiese un camino o sendero en donde deban caminar. Desobedecer al SEÑOR es expresado como si la persona se saliera de los caminos del SEÑOR.

el Santo de Israel

Traduzca esto igual como lo hizo en el 1:4.

Isaiah 30:12

el Santo de Israel

Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en 1:4.

ustedes han rechazado Su palabra

Aquí "palabra" representa un mensaje. Traducción alterna: "Tu has rechazado este mensaje"

han confiado en opresión y engañan y se han apoyado en ella

Los posibles significados son 1) los líderes de Judá están confiando en los líderes egipcios quienes reinan por opresión y engañando a otros o 2) los líderes de Judá han oprimido y engañado a su propio pueblo para tomar su dinero y enviarlo a los líderes egipcios como pago por su protección.

han apoyado en ella

Aquí la palabra "ella" se refiere a la "opresión y el engaño". Traducción

Alternativa: "Apoyate en ellos"

han apoyado

Esto es una expresión idiomática que significa confiar o depender de algo.

así este pecado será para ustedes como una pieza rota...en un instante.

Esta símil significa que Dios va a destruir el pueblo de Judá de repente por su pecado.

como una pieza rota preparada para caerse

Esto es entendido como que es una pieza rota de una pared. Traducción alterna: "Como una pieza rota de una pared que está preparada para caer"

cuya caída sucederá de repente

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "caída" sea expresado como un verbo "caer".

Traducción Alternativa: "que cae rápidamente"

de repente, en un instante

Esto significa la misma cosa y enfatiza cuán rápido la pared caerá.

Isaiah 30:14

Información general:

Isaías describe como el SEÑOR va a destruir el pueblo de Judá. (Ver: 30:12)

Él no va a repararla

Esta expresión se refiere a la parte de la pared que está a punto de caerse.

La parte en la pared es una metáfora que representa al pueblo de Judá y su pecado mencionado en 30:12.

como una vasija de alfarero es rota

Esta símil significa que una pieza de la pared se va a romper tan rápido y completa como una jarra de barro que se cae en el suelo.

alfarero

Un alfarero es una persona que hace jarras y vasijas de barro.

No sea encontrada

Puede expresarse en forma activa.

Traducción alterna: "nadie lo encontrará" o "no estará allí"

un fragmento con el cual raspar

"un fragmento suficientemente grande

con el cual raspar"

fuego de la chimenea

Aquí la palabra se refiere a cenizas.

Traducción alterna: "cenizas de la chimenea"

Isaiah 30:15

El Santo de Israel

Traduzca esto de la misma manera que lo hizo en el 1:4.

En regresar y descansar ustedes serán salvos

El arrepentimiento está expresado como si fuese un regreso físico al SEÑOR. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo te salvaré de tus enemigos si tu te arrepientes y descansas sabiendo que yo tendré cuidado de ti"

descansar

Esto implica que el pueblo descansa, porque ellos creen en el SEÑOR los cuidará.

en quietud y en confianza será tu fuerza

Quietud se refiere a no estar ansioso o preocupado. Esto implica que ellos no se preocupan porque ellos creen en el SEÑOR. Traducción alterna: "Tu serás fuerte si estás quieto y confías en Mi"

nosotros huiremos en caballos

Aparentemente estos caballos que el pueblo de Judá recibía eran de los egipcios.

Isaiah 30:17

Mil van huir ante la amenaza de uno; ante la

amenaza de cinco ustedes van a huir

La palabra "uno" es entendida.

Traducción alterna: "Mil soldados van a huir en la amenaza de los soldados enemigos; en la amenaza de cinco soldados enemigos todos los soldados huirán"

mil

"1,000"

hasta que tu remanente sea como asta de

bandera en el tope de una montaña, o como

una bandera en una colina

Esta símil significa que se quedará unas pocas personas que serán como una bandera en la cima de una colina.

Isaiah 30:18

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

ustedes van...para ustedes...contestarles

Aquí "ustedes" se refiere al pueblo que vive en Sion.

Él va a contestarles

"Él va a ayudarlos"

Isaiah 30:20

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

el pan de adversidad y el agua de aflicción

Aquí "pan" y "agua" forman la dieta de una persona bien pobre. Toda la frase representa los tiempos difíciles y la pobreza del pueblo.

su maestro

Esto se refiere al SEÑOR.

ustedes verán a su maestro con sus propios ojos

Aquí "ojos" representa a toda la persona. Traducción alterna: "ustedes mismos verán su maestro"

sus oídos van a escuchar

Aquí "oídos" representa a toda la persona. Traducción alterna: "ustedes oirán"

una palabra detrás de ustedes diciendo

Aquí "palabra" representa a la persona que está hablando. Traducción Alterna: "Él está hablando detrás de ustedes"

Este es el camino, camina en él

Como el SEÑOR quiere que se comporte Su pueblo está expresado aquí como si fuese un camino o sendero. Obedecer al SEÑOR está expresado como si una persona estuviese caminando en Su camino. **cuando vires a la derecha o cuando vires a la izquierda**

Desobedecer al SEÑOR es expresado como si una persona se ha volteado a izquierda o derecha del camino del SEÑOR.

Isaiah 30:22

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

Ustedes las tirarán como a un trapo menstrual

Esta símil significa que ellos van a tirar sus ídolos como si fueran basura.

Ustedes van a decirle a ellos: "Váyanse fuera de aquí"

Esto habla de los ídolos como si ellos pudieran oír, levantarse e irse del lugar. El SEÑOR se refiere a que el pueblo no necesitará o querrá a los ídolos.

Isaiah 30:23

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

Él dará

"El SEÑOR dará"

el pan con abundancia del suelo

Aquí "pan" representa a la comida en general. Traducción alterna: "Él va a causar que la tierra produzca basta comida para comer"

En ese día

Aquí "día" representa un período de tiempo en general. Traducción alterna: "En ese tiempo"

que ha sido aventado con una pala y un tenedor

Pala y tenedor son usados para tirar el grano al aire para que el viento sople lejos de la paja, dejando solamente la parte que puede ser comida. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que ustedes han aventado con pala y rastrillo"

Isaiah 30:25

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

En una montaña muy alta...la luz solar de siete días

Isaías describe lo que será una situación ideal después de que el SEÑOR rescate su pueblo. Aunque, el lenguaje es exagerado, debe traducir

esto justo como Isaías lo describe.
en el día del gran sacrificio cuando la torre caiga

"cuando el SEÑOR sacrifique a sus enemigos y cause que sus torres fuertes se caigan"

la luz del sol será siete veces más brillante, como la luz solar de siete días

"El sol va a brillar tan brillante como siete soles" o "el sol va a dar tanta luz en un día como si normalmente lo hace en siete días"

SEÑOR unirá el rompimiento de Su pueblo y sanará las magulladuras de Sus heridas
 El SEÑOR está confortando a su pueblo y causando que su sufrimiento se detenga y esto es expresado como si pusiera vendajes en sus heridas.

Isaiah 30:27

el nombre del SEÑOR...como un fuego devorador

El SEÑOR está enojado al extremo es expresado como si Él fuera un gran fuego.

el nombre del SEÑOR viene

Aquí "nombre" representa al SEÑOR. Traducción alterna: "El SEÑOR viene"

Sus labios están llenos de furia, y su lengua es como un fuego devorador

Aquí "labios" y "lengua" son metónimos que representan al SEÑOR hablando. Y, el SEÑOR habla con tanto coraje y poder que es como si fuese expresado que Su lengua es fuego. Traducción alterna: "Cuando Él habla Su furia es como fuego que destruye todo"

Su aliento es como un torrente desbordante
 Esto compara el aire que viene de la boca del SEÑOR a un fluido para enfatizar su poder para destruir.

una brida en las mandíbulas de Su pueblo
 Una "brida" es un equipo que el pueblo pone sobre la cabeza de un caballo para guiarlo. La brida contiene una pequeña pieza se llama un "bit" que va en la boca del caballo. Traducción alterna: "una brida en las

cabezas del pueblo" o "un bit en las muelas del pueblo"

Isaiah 30:29

Información general:

Isaías continúa hablando al pueblo de Judá.

Ustedes tendrán una canción

Esto puede ser parafraseado para que el nombre abstracto "canción" sea un verbo. Traducción alterna: "ustedes cantarán"

en la noche cuando un festín santo es observado

Esta símil enfatiza cuan feliz el pueblo estará.

cuando un festín santo es observado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "cuando ustedes vean un festín santo"

y satisfacción de corazón

Aquí "corazón" representa el ser interno de una persona. Traducción alterna: "y estarán contentos"

como cuando uno...Roca de Israel

Esta símil enfatiza cuan feliz el pueblo será.

a la Roca de Israel

El que el SEÑOR tenga el poder para proteger Su pueblo está expresado como si Él fuera una roca en la cual el pueblo puede escalar y escapar de sus enemigos. Traducción alterna: "a la roca protectora de Israel"

Isaiah 30:30

mostrará el movimiento de Su brazo

Aquí "brazo" representa el poder de Dios. Esto implica que el SEÑOR va a mostrar su poder destruyendo al enemigo de su pueblo. Traducción alterna: "muestra que Él es poderoso destruyendo sus enemigos"

en un tormentoso coraje y llamas de fuego

El coraje del SEÑOR está expresado como si fuera una tormenta o un fuego. Traducción alterna: "en un coraje que es como una tormenta y llamas de fuego" o "en gran coraje"
con sabiduría, tormenta de lluvia, y granizo

"con tormentas completas de viento, lluvia y granizo.

granizo

duros pedazos de hielo que caen del cielo como lluvia.

Isaiah 30:31

Porque ante la voz del SEÑOR, Asiria será destruida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Cuando el SEÑOR Él destruya los soldados de Asiria"

Asiria será destruida

Isaías habla del temor de Asiria como si Asiria fuese un objeto que la voz del SEÑOR destruirá. Traducción alterna: "Asiria estará aterrorizada"

Asiria

Aquí representa a los soldados de Asiria.

Cada golpe de la varilla apuntada que el SEÑOR coloque en ellos

El que el SEÑOR cause que un ejército derrote a los asirios es expresado como si el SEÑOR va a golpear a los asirios con una varilla.

será acompañada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El pueblo de Judá los acompañará"

tamborines

Esto es un instrumento musical con una cabeza como un tambor que puede ser golpeado y con piezas de metal alrededor del lado que suena

cuando el instrumento es agitado. Ver como tradujo esto en el 5:11.

Él batalla y pelea con ellos

El que el SEÑOR causando que el ejército contrario derrote a los asirios está expresado como si el SEÑOR fuese un guerrero que pelea junto al ejército contrario.

Isaiah 30:33

Porque un lugar de sacrificio fue preparado hace mucho tiempo

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: Por mucho tiempo el SEÑOR ha preparado un lugar para el sacrificio"

un lugar de sacrificio

Esta frase es el significado de la palabra "Tofet". Tofet es un lugar en el Valle de Hinnom, al sur de Jerusalén, donde una vez el pueblo quemó sacrificio a un falso dios.

es preparado para el rey

Esto implica que se refiere al rey de Asiria. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR lo preparó para rey de Asiria"

La pila está lista con un fuego y mucha madera

"la pila está preparada con mucha madera para hacer fuego"

El aliento del SEÑOR, es como una corriente de azufre, que se preparará en fuego

Esto habla del aliento del SEÑOR como si fuese un río de fuego que preparará en el fuego.

Translation Questions

Isaiah 30:1

¿Que le dijo El SEÑOR a los niños rebeldes que hicieran?

Él les dijo que hacen planes, pero no son suyos; ellos hacen alianzas pero no por su espíritu, ellos añadieron pecado tras pecado.

¿A quién los niños rebeldes buscaban para protección?

Ellos buscan protección del Faraón y toman refugio en la sombra de Egipto.

Isaiah 30:3

¿Que sera la protección del Faraón y sombra de Egipto para los niños rebeldes?

La protección del Faraón va a ser su vergüenza, y el refugio en la sombra de Egipto, su humillación.

Isaiah 30:6

¿Cuán valiosa es la ayuda de Egipto para los niños rebeldes?

La ayuda de Egipto no tiene valor.

Isaiah 30:8

¿Porque El SEÑOR quería que Isaías escribiera en su presencia en una tabla, y lo inscribiera en un rollo?

El SEÑOR quería que fuera preservado cuando el tiempo venga como un testimonio.

¿Que el pueblo rebelde no escuchaba?
Ellos no escuchan la instrucción del SEÑOR.

Isaiah 30:10

¿Que querían los niños rebeldes escuchar?
Ellos querían escuchar palabras halagadoras y profesias engañosas.

Isaiah 30:15

¿Como dijo El SEÑOR que los niños rebeldes podrían ser fuertes y salvos?

El SEÑOR dijo que podrían ser salvos en regresar y descansar, y en quietud y en confianza será su fuerza.

¿Cuál es la respuesta del SEÑOR a la declaración de los niños rebeldes sobre huir en caballos y cabalgar sobre caballos veloces?
El SEÑOR les respondió diciéndole a los niños rebeldes que ellos huirán y aquellos que los persigan serán veloces.

Isaiah 30:17

¿Cuántos dice El SEÑOR que van huir ante la amenaza de uno?

El SEÑOR dice que mil van a huir ante la amenaza de uno.

Isaiah 30:18

¿Que El SEÑOR está esperando y listo a hacer?
Él está esperando para ser clemente a los niños rebeldes y a tener misericordia con ellos.

¿Que le sucederá a aquellos quienes esperan en El SEÑOR?

Serán bendecidos.

Isaiah 30:20

Aunque el SEÑOR les da a ellos el pan de adversidad y el agua de aflicción, aún así,

¿Qué no hará más nunca su maestro?

Su maestro no se va a esconder más, pero ellos lo verán con sus propios ojos.

Isaiah 30:22

¿Qué harán los niños rebeldes con sus figuras talladas y sus figuras de oro fundido?

Ellos las tirarán y las echarán fuera.

Isaiah 30:25

¿Qué hará el SEÑOR a Su pueblo después de aquel día de gran sacrificio cuando la torre caiga?

El SEÑOR va a unir el rompimiento de su pueblo y sanará las magulladuras de sus heridas.

Isaiah 30:30

¿Cómo el SEÑOR va a manifestar el esplendor de Su voz y mostrar el movimiento de Su brazo?

Él les mostrará en un tormentoso coraje y llamas de fuego, con sabiduría, tormenta de lluvia, y granizo.

Isaiah 30:31

¿A quién va a ser dirigida directamente la voz del SEÑOR y el movimiento de Su mano?

Elas serán dirigidas hacia Asiria. Porque ante la voz del SEÑOR, Asiria será destruida; Él va a golpearlos con un bastón.

¿Qué acompañará cada golpe de la varilla apuntada que el SEÑOR colocará en él?

La música de tamborines y arpas mientras el SEÑOR batalla y pelea con Asiria.

Isaiah 30:33

¿Qué ha sido preparado para el rey de Asiria?

Un lugar de sacrificio ha sido preparado para el rey de Asiria.

¿Qué o quién preparará el fuego para el rey de Asiria?

El aliento del SEÑOR lo preparará.

Chapter 31

¹ Ay de aquellos que bajan a Egipto en busca de ayuda, y se apoyan en caballos y confían en caruajes (porque son muchos) y en jinetes (porque son muchos). Pero ellos no se preocupan por el Santo de Israel, ¡ni buscan al SEÑOR! ² Aún así Él es sabio, y traerá desastre y no se retractará de sus palabras. Él se

levantará contra la casa del mal y contra los ayudantes de aquellos quienes cometen pecado. ³ Egipto es un hombre y no un dios, sus caballos son carne y no espíritu. Cuando el SEÑOR los alcance con Su mano, ambos, el que ayuda, se tambaleará, y quien es ayudado, caerán; ambos perecerán juntos. ⁴ Esto es lo que el SEÑOR me dijo: "Como un león, aún un león joven, ruge sobre su presa desgarrada, cuando un grupo de pastores se levanta contra ellos, pero no tiembla ante sus voces, ni se asusta por el sonido; así el SEÑOR de los Ejércitos descenderá a pelear en el Monte de Sion, en esa colina. ⁵ Como las aves en vuelo, así el SEÑOR de los Ejércitos protegerá a Jerusalén; Él los protegerá y rescatará mientras Él pasa sobre ellos y los preserva. ⁶ Vuelvan a Él, de quien ustedes profundamente se han alejado, pueblo de Israel. ⁷ Pues en aquel día cada uno se deshacerá de sus ídolos de plata y de sus ídolos de oro que con sus propias manos han pecaminosamente hecho. ⁸ Asiria caerá por la espada; una espada no empuñada por hombre lo consumirá. Huirá de la espada, y sus hombres jóvenes serán forzados a hacer trabajo duro. ⁹ Ellos perderán la confianza por el terror, y sus príncipes temerán al ver la bandera de guerra del SEÑOR- esta es la declaración del SEÑOR, cuyo fuego está en Sion y cuyo crisol de fuego está en Jerusalén."

Isaiah 31:1

Información general:

Isaías continúa hablándole al pueblo de Judá.

Bajar a Egipto

La frase "bajar a" es usada aquí porque Egipto es más bajo en elevación que Jerusalén.

Aquéllos que bajan

"esa gente de Judá que baja"

recostarse en los caballos

Esto habla de cómo las personas confían en sus caballos para que los ayuden como si ellos estuvieran recostándose en sus caballos.

Traducción Alterna: "confiar en sus caballos"

Santo de Israel

Traduce esta frase según lo hiciste en 1:4.

ni buscan al SEÑOR

"ni le piden al SEÑOR que los ayude"

él traerá desastre

Aquí la palabra "traerá" significa "hará que." Traducción Alterna: "Él hará que desastres ocurran"

no se retractará de Sus palabras

La frase "retractará de Sus palabras" habla de una persona que no cumple lo que dijo que haría, como si las palabras que él dijo eran algo que él podía halar hacia él mismo. Aquí dice que el SEÑOR no hará esto, queriendo decir que Él cumplirá lo que Él ha dicho. Traducción Alterna: "Él hará lo que dijo que Él haría."

levantarse en contra
"castigar"

casa de maldad

Esto se refiere a gente malvada que vive ahí. Traducción Alterna: "todos los que hacen lo malo"

Isaiah 31:3

Egipto es un hombre

Aquí Egipto se refiere a los soldados de Egipto. Traducción Alterna: "Los soldados de Egipto son hombres"

sus caballos carne y no espíritu

Esto significa que sus caballos son sólo caballos y no seres espirituales. Traducción Alterna: "sus caballos son solamente caballos; ellos no son espíritus poderosos!"

Cuando el SEÑOR los alcance con Su mano

El término "mano" se usa a menudo refiriéndose al poder de Dios en acción. Traducción Alterna: "Cuando el SEÑOR use su mano en contra de ellos"

ambos, el que ayuda tambaleará, y el que es ayudado caerá

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa.

Tambalearse y caerse son metáforas de fallar. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna:

"estas dos cosas sucederán: Yo destruiré a Egipto, el que te ayuda, y te destruiré a ti, el que es ayudado por Egipto.

el que es ayudado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el que busca ayuda"

Isaiah 31:4

Información General:

El SEÑOR habla a Isaías

Como un león...así el SEÑOR de los ejércitos

"Un león ... así el SEÑOR de los ejércitos." Aquí el SEÑOR se compara con un león que protege su presa cuando habla de cómo Él defenderá al pueblo que le pertenece a Él y no lo abandonará por temor.

así el SEÑOR de los ejércitos descenderá ... esa colina

Puede entenderse más claramente si mueves la última línea y la colocas antes de la primera línea: "'El SEÑOR de los ejércitos descenderá para pelear en el Monte Sion, en esa colina, como un león, incluso un león joven"

un león, incluso un león joven

"un león hembra o león asesino." Esto es un doblete donde ambas frases se refieren a un león feroz. Traducción Alterna: "un león" (Ver:

ruge

le advierte a otros a mantenerse alejados

cuando un grupo de pastores se levantan en contra de ellos

La frase "se levantan en contra de ellos" significa que son enviados a ahuyentar al león. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "cuando alguien envía pastores a ahuyentar al león" (Ver: or **por su sonido**

Los pastores hacían ruidos fuertes para tratar de ahuyentar a los leones. Traducción Alterna: "por los ruidos fuertes que ellos hacen"

descenderá

"bajará"

en el Monte Sion, en esa colina

Ambas frases se refieren al Monte Sion. Traducción Alterna: "en el Monte Sion" (Ver:

Isaiah 31:5

Información General:

El SEÑOR continúa hablando.

Como las aves en vuelo, así EL SEÑOR de los ejércitos protegerá a Jerusalén

Aquí la forma en que el SEÑOR protege a Jerusalén se compara con la forma en que una madre pájaro protege a sus pajaritos en su nido.

Él protegerá y rescatará mientras Él pasa sobre ella y la preserva.

Esto habla de cómo el SEÑOR protege y rescata a Jerusalén, describiéndolo como un ave que sobrevuela la ciudad. Traducción Alterna: Él protegerá y rescatará a la ciudad de sus enemigos.

El SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase según lo hiciste en 1:9

Jerusalén

Esto se refiere a las personas que viven ahí. Traducción Alterna: "la gente de Jerusalén"

Vuelvan a Él de quien ustedes profundamente se han alejado.

"Vuelvan a aquél en contra de quien ustedes se han rebelado"

que con sus propias manos han pecaminosamente hecho

Aquí se refiere a la gente como sus

"manos"; se enfatiza que han hecho algo con sus manos. Traducción

Alternativa: "que han pecado al hacer con sus propias manos"

Translation Questions

Isaiah 31:1

¿Por qué se anuncia aflicción a aquellos que van a Egipto por ayuda?

Se anuncia aflicción a ellos porque ellos confían en caballos y carruajes y no se preocupan por el Santo de Israel, no buscan al SEÑOR.

¿Contra quién el SEÑOR levantará?

El se levantará contra la casa de maldad y contra los ayudantes de aquellos que cometen pecado.

Isaiah 31:3

¿Que le sucederá al que ayuda y al que recibe

la ayuda?

Ambos perecerán juntos.

Isaiah 31:5

¿Qué hará el SEÑOR por Jerusalén?

El la protegerá, la rescatará y la preservará.

¿Qué le dice Isaías a la gente que hagan?

Él les dice que vuelvan al SEÑOR de quien se han profundamente alejado.

¿Luego de la caída de Asiria por la espada,

¿qué tendrán que hacer los hombres jóvenes?

Los hombres jóvenes de asiria serán forzados a hacer trabajo duro.

Chapter 32

¹ Mirad, un rey reinará en rectitud, y príncipes reinarán en justicia. ² Cada uno será como un refugio del viento y un refugio de la tormenta, como corrientes de agua en un lugar seco, como la sombra de una gran roca en una tierra de agotamiento. ³ Luego los ojos de aquellos quienes ven no serán oscurecidos, y los oídos de aquellos quienes oyen, oirán atentamente. ⁴ El imprudente pensará cuidadosamente con entendimiento, y el tartamudo hablará distintivamente y con facilidad. ⁵ El necio no será más llamado honorable, ni el engañador será llamado de principios. ⁶ Pues el necio habla locuras, y su corazón planea maldad y acciones impías, y él habla mal en contra del SEÑOR. él hace al hambriento vacío, y al sediento él le causa carecer de bebida. ⁷ Los métodos del engañador son malignos. El crea esquemas malvados para arruinar al pobre con mentiras, aún cuando el pobre dice lo que es correcto. ⁸ Pero el hombre honorable hace planes honorables; y por causa de sus acciones honorables, él estará en pie. ⁹ Levántense, ustedes mujeres que están cómodas, y escuchen mi voz; ustedes hijas despreocupadas, escúchenme. ¹⁰ Pues en poco más de un año, su confianza será quebrada, ustedes mujeres despreocupadas, pues la cosecha de uvas fracasará, la cosecha no vendrá. ¹¹ Tiemblen, ustedes mujeres que están cómodas; preocúpense, ustedes las confiadas; quítense sus vestiduras finas y desnúdense; pónganse tela de saco alrededor de sus cinturas. ¹² Ustedes van a clamar por los campos apacibles, por las vides fructíferas. ¹³ La tierra de mi pueblo estará descuidada con espinas y zarzas, aún en todas las casas que alguna vez fueron jubilosas en la ciudad de las fiestas. ¹⁴ Pues el palacio será abandonado, la ciudad llena de gente estará desierta; la colina y la torre de vigilancia se volverán cuevas para siempre, una alegría para burros salvajes y pastizal para los rebaños; ¹⁵ hasta

que el Espíritu sea derramado sobre nosotros de lo alto, y el desierto se vuelva un campo fructífero, y el campo fructífero sea considerado como un bosque. ¹⁶ Luego la justicia residirá en el desierto, y la rectitud vivirá en el campo fructífero. ¹⁷ El trabajo de la rectitud será la paz; y el resultado de la rectitud, tranquilidad y confianza para siempre. ¹⁸ Mi pueblo vivirá en una habitación pacífica, en hogares seguros y en lugares de descanso tranquilo. ¹⁹ Pero incluso si graniza y el bosque es destruido, y la ciudad es completamente aniquilada, ustedes que siembran al lado de todas las corrientes serán bendicidos, ²⁰ ustedes quienes envían a su buey y su burro a pastar.

Isaiah 32:1

Miren

Esta palabra es usada aquí para llamar al atención de la gente hacia lo próximo que se dirá. Traducción Alternativa: "Escuchen"

Cada uno será como un refugio del viento y un refugio de la tormenta

Esto compara al rey y a los príncipes quienes protegen al pueblo a un refugio. Traducción Alternativa: "los gobernantes protegerán la gente como un refugio protege en una tormenta" como corrientes de agua en un lugar seco Esto es otra comparación que significa que los gobernantes proveerán para las necesidades de la gente. Traducción Alternativa: : "ellos proveerán para la gente como corrientes de agua en un lugar seco"

como la sombra de una gran roca en una tierra de agotamiento

Esto es otra comparación que significa que los gobernantes proveerán comodidad y descanso para la gente. Traducción Alternativa: "proveerán descanso para la gente como una enorme piedra da sombra a gente agotada".

Luego los ojos ...atentamente

Ambas ed estas fases enfatiza que los líderes harán que la gente entienda la verdad de Dios.

no serán oscurecidos
"verán con claridad"

Isaiah 32:4

el imprudente... el tartamudo

Esto se refiere a gente que actúan imprudentemente y que tartamudea. Traducción Alternativa: "El imprudente...la persona que tartamudea"

El tonto no será más llamado honorable

Esto se puede decir en forma activa. Traducción Alternativa: "Nadie le dará honra al tonto".

Pues el tonto habla locuras, y su corazón planifica maldad

"El tonto" se refiere a gente tonta. También, "tonterías" y "maldad" se puede expresar como adjetivos. Traducción Alternativa: "Porque el tonto dice cosas tontas y en su corazón planifica lo malo"

su corazón planifica maldad

Aquí la persona tonta se le refiere por su corazón para enfatizar sus pensamientos internos. Traducción Alternativa: "él planifica cosas malvadas en su corazón"

ni el engañador será llamado de principios(honorable)

Esto se puede decir en forma activa. "El engañador" se refiere a una persona que engaña. Traducción Alternativa: "tampoco nadie le mostrará respeto a la persona que engaña"

Él hace

La palabra "él" se refiere a la persona tonta.

al hambriento vacío

"al hambriento" se refiere a la gente

hambrienta. Tienen hambre porque tienen estómagos vacíos. Traducción Alterna: "la persona hambrienta tiene el estómago vacío"

al sediento él le casusa carecer de bebida.

"al sediento" se refiere a la gente que tienen sed. Traducción Alterna: "él causa que el sediente no tenga nada que beber"

Información General:

Isaías continua describiendo a la gente después que Dios restaura los gobernantes rectos en Judá. (Ver: 32:1)

Isaiah 32:7

del engañador

Esto se refiere a una persona que engaña a otros. Traducción Alterna: "La persona que engaña."

para arruinar al pobre con mentiras

"Al pobre" se refiere a gente pobre. También la frase " para arruinar" no quiere decir martarlos sino hacerles daño al decir mentiras de ellos. Traducción Alterna: "hacerles daño a los pobres al decir mentiras de ellos él se parará(él estará de pie)

Esto significa que él tendrá éxito.

Traducción Alterna: "él será exitoso"

Isaiah 32:9

Levántense

"póngasen de pie"o "Presten atención

están cómodas

"seguras" o sin cuidado"

mi voz

Isaías se refiere a si mismo por su voz para enfatizar lo que dice. Traducción Alterna: "yo hablo"

su confianza será quebrada

Esto se puede decir en forma activa de ellos ya no más siendo va. También, Isaías habla de ellos ya no siendo confiados tal como si la confianza fuera un objeto físico que fue quebrado. Traducción Alterna: "ustedes ya no serán confiados"

la cosecha de uvas fracasará

Esto significa que no hará buenas uvas

para cosechar. Traducción Alterna: "no habrá uvas para que las coseches"

la cosecha no vendrá

"el tiempo de recojer la cosecha no sucederá"

Isaiah 32:11

Información General

Isaías continua hablando

Tiemblen

"tiembla de miedo"

están cómodas

"seguras"o "sin cuidado"

quítense sus vestiduras finas y desnúdense

Aquí "desnudo"no necesariamente quiere decir sin ropa sino usando lo mínimo de ropa como ropa íntima o ropa interior. Traducción Alterna: "quítense su ropa fina y desvístede"o "quítate tu ropa fabulosa"

pónganse tela de saco alrededor de sus cinturas

Esto es un acto de estar de luto o eAlterna: "ponte tela de saco alrededor de tu cintura mientras estas de luto"

espigas y zarzas

Traduce esto tal como lo hiciste en 5:5.

van a clamar por los campos agradables, por las vides fructíferas

Esto significa que llorarán en voz alta mientras están de duelo por lo que le sucedió a sus campos fértiles y sus viñedos. Traducción Alterna: "Tu llorarás amargamente por lo que le pasa a tus campos deleitosos y tus viñedos frutíferos"

las casas que alguna vez fueron gozosa

Aquí las casas son descritas como gozosas porque allí viven gente gozosa. Traducción Alterna: "tus casas donde vivías fueron gozosas" :

la ciudad de las fiestas.

"tu ciudad de fiestas" La palabra " fiestas"significa celebrando y festejando.

Isaiah 32:14

Información General

Isaías continua hablando

el palacio será abandonado, la ciudad llena de gente estará desierta

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "pues la gente desamampará el palacio y la muchedumbre abandonará la ciudad"

la colina

Esto se refiere a un fuerte edificado en la cima de la colina. Traducción Alterna: "el fuerte en la colina"

la colina y la torre de vigilancia se volverán cuevas

Esto nos habla de el fuerte y la torre de vegia siendo abandonos mientrasas se convierten en cuevas. Traducción Alterna: "La colina y la torre de vigía serán abandonadas y vacías")

una alegría de burros salvajes y pastizal para los rebaños

Esto se significa que estos animales disfrutarán los pastizales que crecen entre el fuerte y la torres de vigía. Traducción Alterna: " los asnos salvajes y los rebaños comerán yerba allí"

para siempre

Esto significa un tiempo muy largo. Traducción Alterna: "un tiempo extremadamente largo"

hasta que el Espíritu sea derramado

Esto se puede expresar en forma activa. "hasta que el SEÑOR derrame el ESPÍRITU"

el Espíritu sea derramado sobre nosotros

Esto nos habla de EL SEÑOR dándole ESPÍRITU a su gente ón como si su Espíritu fuera líquido que pudiera derramar sobre ellos. Traducción Alterna : "se nos da el Espíritu"

de lo alto

Aquí se refiere al cielo como "de lo alto" . Traducción Alterna: "del cielo"

el campo fructífero sea considerado como un bosque.

Esto se puede escribir en forma activa. Esto compara cuán sobreabuntemente fructíferos son los

campos al compararlos a un denso bosque. Traducción Alterna: "la gente dirá que los fructíferos campos han crecido tan denso como un bosque" o "los campos frutíferos serán sobreabundante"

Isaiah 32:16

Información General

Isaías contiua hablando

la justicia residirá ... la rectitud vivirá

Isaías describe la "justicia" y la "rectitud" como una persona que vive en estos lugres. Esto significa que la gente que vive en estos lugares harán lo que es justo y recto. Traducción Alterna: "la gente actuarán justamente en el desierto y la gente actuarán rectamente en los campos fértiles

El trabajo de la rectitud será la paz; y el resultado de la rectitud, tranquilidad y confianza para siempre

Estas dos frases son paralelas y ambas dan resultados de rectitud. Estas se pueden combinar. Traducción Alterna: "El resultado de la gente actuar rectamente es que habra paz, y quietud y confianza para siempre"

Isaiah 32:19

el bosque es destruido, y la ciudad es completamente aniquilada

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "esto destruirá al bosque y destruirá completamente a la ciudad"

ustedes que siembran al lado de todas las corrientes serán bendicidos, ustedes quienes envían a su buey y su burro a pastar.

Esto puede ser declarado en forma activa. Esto se refiere a las bendiciones del SEÑOR para todo Su pueblo y habla de las cosas normales que Su pueblo hace. Traducción Alterna: "EL SEÑOR los bendecirá, mientras ustedes que siembran al lado de todas las corrientes serán bendicidos, ustedes quienes envían a su buey y su burro a pastar."

Translation Questions

Isaiah 32:1

¿Cómo será un rey recto y un príncipe justo?
Serán como un refugio del viento y refugio de la tormenta, como corrientes de agua en un lugar seco, como la sombra de una gran roca en tierra de agotamiento.

Isaiah 32:4

¿Qué hará el imprudente y el tartamudo cuando el rey reine en rectitud y el príncipe justo reine?

El imprudente pensará cuidadosamente con entendimiento, y el tartamudo hablará distintivamente y con facilidad. El tonto no será más llamado honorable, ni el engañador será llamado principios(ético,honesto, recto).

¿Qué hace el tonto?

Él habla locuras (imprudencias),en su corazón planifica maldades y acciones impías (perversas, maléficas) y habla mal contra el Señor.

Isaiah 32:7

¿Qué hace el engañador?

Él usa métodos malignos . Él crea esquemas malvados para arruinar al pobre con mentiras.

¿Qué le pasará al hombre honorable?

El hombre honorable estará firme de pies por sus acciones honorables.

Isaiah 32:9

¿Por qué fue que a las mujeres que estaban cómodas se les dijo que escucharan la voz de Isaías?

Se les dijo que escucharan la voz de Isaías porque en un poco más de un año su confianza sería quebrantada, la cosecha de uvas fallaría y la cosecha no vendría.

Isaiah 32:14

¿Qué le iba a suceder al palacio y a ciudad llena de gente?

El palacio sería abandonado y la ciudad llena de gente estaría desierta.

¿Cuánto tiempo duraría

Durará hasta que el Espíritu sea derramado de lo alto y el desierto se vuelva en un campo fructífero y el campo fructífero sea considerado un bosque.

Isaiah 32:16

¿Cuál será el trabajo y el resultado de la justicia/

El trabajo de la justicia será paz y el resultado de la justicia, tranquilidad y confianza para siempre.

Isaiah 32:19

¿Quien será bendecido?

Serán bendecidos los que siembran al lado del arroyo, y los que envían su buey y burro a pastar.

Chapter 33

¹ ¡Ay de tí, destructora que no has sido destruida! ¡Ay del traidor a quien ellos no han traicionado! Cuando dejes de destruir, serás destruida. Cuando dejes de traicionar, ellos te traicionarán. ² SEÑOR, sé clemente con nosotros; esperamos por Tí; sé nuestro brazo cada mañana, nuestra salvación en el tiempo de problema. ³ Ante el ruido fuerte los pueblos huyen; cuando Tú te levantas, las naciones son esparcidas. ⁴ Tu botín es juntado como los saltamontes se juntan; como los saltamontes saltan, los hombres saltan sobre ella. ⁵ El SEÑOR es exaltado. Él vive en un lugar alto. Él llenará Sion con justicia y rectitud. ⁶ Él será la estabilidad en tus tiempos, abundancia de salvación, sabiduría, y conocimiento; el temor del SEÑOR es su tesoro. ⁷ Mira, sus mensajeros lloran en las calles; los diplomáticos lloran amargamente esperando la paz. ⁸ Las carreteras están desiertas; ya no hay más viajeros. Los

pactos son rotos, los testigos son despreciados y la humanidad no es respetada. **9** La tierra llora y se marchita; el Líbano es avergonzado y se marchita; Sarón es como una llanura desértica; y Basán y Carmelo sacuden sus hojas. **10** "Ahora Yo me levantaré," dice el SEÑOR. "Ahora Yo seré levantado; ahora Yo seré elevado. **11** Tú concibes paja, y das a luz rastrojo; tu aliento es un fuego que te consumirá. **12** Los pueblos serán quemados a cenizas, como los arbustos con espinas son cortados y quemados. **13** Tú que estás muy lejos, escucha lo que Yo he hecho; y, tú que estás cerca, reconoce Mi poder." **14** Los pecadores en Sion tienen miedo; el temblor ha agarrado a los impíos. ¿Quién entre nosotros puede hospedarse con un fuego furioso? ¿Quién entre nosotros puede hospedarse con hogueras eternas? **15** El que camina rectamente y habla honestamente; el que desprecia la ganancia del opresor, quien se niega a aceptar un soborno, quien no planea un crimen violento, y no mira lo malo-- **16** él hará su hogar sobre las alturas; su lugar de defensa será la fortaleza de rocas; su comida y agua estará en suministro estable. **17** Tus ojos verán al rey en su belleza; ellos admirarán una tierra amplia. **18** Tu corazón recordará el terror; ¿dónde está el escriba; dónde está él, quien pesó el dinero? ¿Dónde está él, quien contó las torres? **19** Tú ya no verás a la gente desafiante, a la gente de un idioma extraño, quien tú no comprendes. **20** Mira a Sion, la ciudad de nuestros banquetes; tus ojos verán a Jerusalén como una vivienda tranquila, una tienda que no será removida, cuyas estacas nunca serán arrancadas ni ninguna de sus cuerdas serán rotas. **21** En cambio, el SEÑOR en majestad estará con nosotros, en un lugar de ríos extensos y corrientes. Ningún barco de guerra con remos los atravesarán y ningún barco grande los navegará. **22** Pues el SEÑOR es nuestro juez, el SEÑOR es nuestro dador de justicia, el SEÑOR es nuestro rey; Él nos salvará. **23** Tus aparejos están flojos; ellos no pueden sujetar el mástil en su lugar; ellos no pueden expandir la vela; cuando el gran botín es dividido, incluso el cojo arrastrará el botín. **24** Los habitantes no dirán: "Estoy enfermo;" las personas que viven allí serán perdonadas por su iniquidad.

Isaiah 33:1
Información General

Isaías habla en poesía para el Señor a los asirios.

que no has sido destruida

Esto puede ser fijado en forma activa.

TA: "a quienes otros no lo han destruido"

serás destruida

Esto puede ser fijado en forma activa.

TA: "otros te destruirán" (UDB)

ellos te traicionarán

"otros te traicionarán"

Isaiah 33:2**sé nuestro brazo**

Aquí, el brazo del SEÑOR se refiere a Su fuerza. Esto habla del SEÑOR fortaleciéndolos como si el SEÑOR daría Su fuerza para actuar por ellos.

TA: "danos fuerza"

cada mañana

Esto se refiere al día completo, no solamente en la mañana. TA: "todos los días"

nuestra salvación

La palabra que falta "sé" puede ser agregado. Además, la palabra "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar." TA: "sé nuestra salvación" o "salvanos"

en el tiempo de problema

Esto se refiere a las veces cuando ellos estaban sufriendo por problemas.TA: "cuando nosotros tienen problemas"

Isaiah 33:3**En el ruido fuerte los pueblos huyen**

Significados posibles del "ruido fuerte" son: 1) se refiere al voz del SEÑOR. TA: "Los pueblos huyen ante el sonido de Tu fuerte voz" o 2) se refiere a los fuertes ruidos del ejército del SEÑOR. TA: "El pueblo huye ante el sonido de tu ejército"

levantas

Esto significa a comenzar a hacer algo. TA: "empezar a actuar"

las naciones son esparcidas

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "las naciones se esparcen"

Tu botín es reunido como los saltamontes se reúnen; como los saltamontes saltan, los hombres saltan sobre ella

Esto se compara en como el pueblo del SEÑOR son rápidos y ansiosos cuando ellos recogen los botines de sus enemigos al afán de los saltamontes cuando ellos recogen comida. Esto puede ser fijado en forma activa.TA: "Tu pueblo recoge botines de tus enemigos con la misma ferocidad a la de los saltamontes que devoran plantas verdes"

Isaiah 33:5**Información General**

Isaías habla al pueblo de Judá.

El SEÑOR es exaltado

Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "El SEÑOR es más grande que nadie"

Él llenará Sion con justicia y rectitud

Esto habla del SEÑOR gobernando

Sion con Su justicia y rectitud como si Él estaba llenando Sion con justicia y rectitud. TA: "Él gobernará Sion con justicia y rectitud"

Él será la estabilidad en tus tiempos

Esto habla del SEÑOR causando que Su pueblo sea seguro como si Él mismo fuera la estabilidad. La frase "tus tiempos" se refiere a sus vidas. TA: "Él te hará seguro a todas sus vidas"

abundancias de salvación, sabiduría, y**conocimiento**

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Además, "salvación" puede ser expresado con el verbo "salvar." TA: "y Él te va a dar una abundancia de salvación, sabiduría y conocimiento" o "Él te salvará y te dará una abundancia de sabiduría y conocimiento"

el temor del SEÑOR es su tesoro

Esto habla de temer al SEÑOR como si fuera un tesoro que el SEÑOR da a Su pueblo. TA: "reverenciar a Dios será como un valioso tesoro que Él dará a ti" (UDB) o "a temer, el SEÑOR será tan valioso para ti como un tesoro"

Isaiah 33:7**Mira**

Esta palabra se usa para llamar la atención de las personas a lo que se dice a continuación. También se usa para marcar una nueva sección en el libro. TA: "Escucha"

mensajeros

"mensajeros"

los diplomáticos lloran amargamente esperando la paz

Esto significa que ellos lloran porque ellos no logran crear la paz. TA: "los diplomáticos esperan la paz, pero ellos no lo lograron y así ellos lloraron amargamente"

Las carreteras están desiertas; ya no hay más viajeros

Ambas de las frases enfatizan que no

hay viajeros en las carreteras. Estas puede ser combinadas y fijadas en forma activa. TA: "Gente ya no viajan en las carreteras"

Los pactos son rotos, los testigos son despreciados y la humanidad no es respetada
Este pasaje puede referirse a condiciones generales de corrupción en Israel, o puede referirse la incapacidad de la nación para hacer tratados de paz confiables con Asiria
Isaiah 33:9

La tierra llora y se marchita
Esto habla de la tierra secándose como si fuera una persona lamentando. TA: "La tierra se seca y sus plantas marchitará"

es avergonzado y se marchita
Esto habla de los árboles de Líbano marchitando y descomponiendo como si Líbano fuera una persona que está avergonzado. TA: "Los árboles de Líbano marchitan y descomponen"

Sarón... Basán... Carmelo
Muchos árboles y flores una vez crecieron en estos lugares.

Sarón es como una llanura desértica
Esto compara en cómo seco Sarón es a una llanura desértica. TA: "Sarón es tan seco como una llanura desértica"

Basán y Carmelo sacuden sus hojas
Aquí, Basán y Carmelo por sus árboles. TA: "ya no hay más hojas en los árboles en Basán y Carmelo"

Isaiah 33:10

levantaré
"estar de pie." Aquí, estas palabras significan para comenzar a hacer algo. En este caso, el Señor ahora se exalta a Él mismo.

Ahora Yo seré levantado; ahora Yo seré elevado
Esto puede ser fijado en forma activa. Estas dos frases básicamente tienen el mismo significado y enfatizan el SEÑOR siendo exaltado. TA: "ahora Yo exaltaré a Mí mismo y enseñaré que Yo merezco que todos me honren"
Tú concibes basura, y das a luz paja

Esto habla de los asirios haciendo planes como si ellos concibieron y dieron a luz a sus planes como una madre dando a luz a un bebé. Esto habla de sus planes siendo inútiles por comparando a ellos a polvo. TA: "Tu haces planes que son inútiles como polvo y paja"

basura
"paja"

tu aliento es un fuego que te consumirá
Aquí, los planes de los asirios son referidos como sus "alientos." Esto habla de sus planes causando que ellos se mueran como si sus planes literalmente pudieran quemar sus cuerpos. TA: "sus planes causarán que se mueran"

Los pueblos serán quemados a cenizas, como los arbustos con espinas son cortados y quemados

Esto compara en como los cuerpos de las personas muertas serán quemadas en la manera que se queman los arbustos con espinas. Además, esto puede ser fijado en forma activa. TA: "Fuego quemará los cuerpos de las personas a cenizas en la misma manera que un granjero corta arbustos con espinas y los queman"

cenizas

Las cenizas de los huesos quemados.

Isaiah 33:13

Información General

Es SEÑOR sigue hablando.

Tú que estás lejos, escucha lo que Yo he hecho; y, tú que estás cerca, reconoce Mi poder

El SEÑOR usa las palabras "lejos" y "cerca" para significar a todas las personas. La palabra "poder" puede ser expresado con el adjetivo "poderoso." TA: "Todas las personas de todos los lados escuchan lo que Yo he hecho y reconocen que Yo soy poderoso"

el temblor ha agarrado a los impíos
Esto habla de los impíos temblando

como si sus temblores fueran un enemigo que han agarrado a ellos. TA: "los impíos están abrumados con temblor"

¿Quién entre nosotros... hogueras

Esto esta implicado que el pecador en Sion pide estas preguntas. TA: "Ellos dicen: '¿Quién entre nosotros... hogueras'"

¿Quién entre nosotros puede hospedarse con un fuego furioso? ¿Quién entre nosotros puede hospedarse con hogueras eternos?

Estas preguntas retóricas basicamente tienen el mismo significado y enfatiza que nadie puede vivir con fuego. Aquí, el fuego representa el juicio del SEÑOR. TA: "¡Nadie puede vivir con el furioso fuego! ¡Nadie puede vivir con hogueras eternas! o "Nadie puede vivir llevando el juicio del SEÑOR, ¡es como un fuego eterno!"

hospedarse

Vivir en un lugar que no es el hogar de uno.

Isaiah 33:15

El quien camina

Aquí, caminando se refiere a viviendo. TA: "El quien vive"

él quien desprecia la ganancia del opresión

La frase nominal "la ganancia del opresión" puede ser expresado como una frase verbal. TA: "él quien odia las riquezas que viene de hacer daño a otras personas"

y no mira la maldad

Aquí, "mira" significa a aprobar de algo. TA: "y quien no aprueba de hacer maldades"

las alturas

Esto se refiere a una montaña alta o el lado de la montaña. TA: "una montaña alta" o "el lado de la montaña"

la fortaleza de rocas

Esto habla de las áreas rocosas que son fáciles de defender como si ellos fueran en verdad fortalezas. TA: "las grandes pilas de rocas"

estará en suministro estable

"siempre estará disponible"

Isaiah 33:17

Tus ojos verán... ellos admirarán

Esto se refiere a la audiencia por sus "ojos." TA: "Tú verás... tú admirarás"

al rey en su belleza

Las túnicas reales del rey son referidos a "su belleza." TA: "el rey en sus túnicas preciosas"

Tu corazón recordará el terror

Esto se refiere a la audiencia por sus "corazones." "El terror" se refiere de su guerra con los asirios. Esto puede ser fijado claramente. TA: "Tú recordarás el terror que los asirios te causó cuando ellos atacaron."

¿dónde está el escriba; dónde está él, quien pesó el dinero? ¿Dónde está él, quien contó las torres?

Estas preguntas retóricas se preguntan para enfatizar que los oficiales de los asirios se han ido. Estas preguntas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "¡Los oficiales de Asiria quienes contaban el dinero de impuestos que a nosotros fue obligado pagar por ellos han desaparecido! ¡Esos hombres quienes contaban nuestras torres se han ido!"

pesó el dinero

El dinero era metal valioso; su valor era determinado por su peso.

la gente de un idioma extraño

"una persona que hablaba un lenguaje extraño"

comprendes

"entender"

Isaiah 33:20

Información General

Isaías sigue hablando al pueblo de Judá.

la ciudad de nuestros banquetes

Esto significa que ellos tienen su festival y banquetes en esta ciudad. TA: "la ciudad donde nosotros hacemos nuestros banquetes" o "la ciudad donde nosotros celebramos nuestros festivales"

tus ojos verán

El pueblo está referido por sus "ojos" para enfatizar en lo que ellos están viendo. TA: "tú verás"

una tienda que no será removida

Esto habla del Sion siendo seguro y bien establecido como si fuera una tienda segura. Esto puede ser fijado en forma activa y escrito como una oración nueva. TA: "Será seguro, como una tienda que nadie lo quitará"

cuyas estacas nunca serán arrancadas ni

ninguna de sus cuerdas serán rotas

Esta es la parte de la metáfora que compara el Sion a una tienda segura. Esto puede ser fijado en forma activa. TA: "cuyas estacas nadie los arrancará y aquellas cuerdas nadie las romperá."

el SEÑOR en majestad estará con nosotros, en un lugar de ríos extensos y corrientes

Aquí, "nosotros" se refiere a Isaías, e incluyendo el pueblo de Judá. Esto habla de la seguridad de vivir con el SEÑOR como si fuera un lugar que tiene ríos alrededor de él para que los enemigos no puedan atacarlo. TA: "El SEÑOR, quien es majestuoso, estará con nosotros, y nosotros estaremos a salvo como si nosotros estábamos en un lugar rodeado por ríos amplios."

lo atravesarán

"viajará en el río"

Isaiah 33:22

nuestro... nos

Esto se refiere a Isaías, e incluyendo al pueblo de Judá.

Isaiah 33:23

Tus amarres están sueltos; ellos no pueden sujetar el mástil en su lugar; ellos no pueden expandir la vela

Significados posibles: 1) El ejército asirio es como un bote que es incapaz de mover por el agua: las sogas que apoyaban el mástil y la vela e han soltado y ya no soportan el mástil, así que la vela es inútil

mástil

postes altos que soportan la vela

vela

una tela grande que se llena con el viento y mueve el bote por el agua.

cuando el gran botín es dividido

Esto puede ser fijado en forma activa.

TA: "cuando ellos dividan el tesoro"

el cojo

Esto se refiere a las personas que no pueden caminar. TA: "aquellos que son cojos"

las personas que viven allí serán perdonadas por su iniquidad

Esto puede ser fijado en forma activa.

TA: "El SEÑOR perdonará los pecados de las personas que viven allí"

Translation Questions

Isaiah 33:1

¿Qué le pasará al destructor y al traidor cuando ellos dejen de destruir y traicionar?
El destructor será destruido y el traidor será traicionado.

Isaiah 33:3

¿Qué pasará cuando el Señor se levante?
Las naciones serán espercidas.

Isaiah 33:5

¿Con qué llenará el Señor a Sión?
lEl llenará a Sión con justicia y rectitud.

¿Que será el Señor en sus tiempos?
En sus tiempos Él será la estabilidad,

abundancia de salvación y sabiduría y conocimiento.

Isaiah 33:7

¿Por qué lloraron sus mensajeros y sus diplomáticos lloraron amargamente?

Ellos lloraron amargamente porque las carreteras estaban desiertas; no habían viajeros. Los pactos se habían rotos, los testigos eran despreciados y las ciudades no eran respetados

Isaiah 33:10

¿Qué será el resultado cuando el Señor se levantara?

El SEÑOR se levantará y será

exaltado.

¿Qué le pasará a los que en Sión conciben paja y dan a luz hojarsca?

Su aliento es un fuego que los consumirá. Los pueblos serán quemados a cenizas.

Isaiah 33:13

¿Qué es la respuesta de los pecadores en Sión?

Los pecadores en Sión tienen miedo; el temblor ha agarrado a los pecadores.

Isaiah 33:15

¿Quien entre los de Sión pueden vivir con un fuego furioso y un fuego eterno?

Los que pueden vivir con este fuego y este hoguera eterna son los que caminan rectamente y hablan honestamente; quien desprecia

ganancia de opresión, quien se niegan a acepta soborno, y no planean crimen violento ni miran la maldad.

¿Dónde vivirá aquel quien camina correctamente y habla honestamente?

Aquel quien camina correctamente y habla honestamente vivirá en las alturas.

Isaiah 33:22

¿Quién es el SEÑOR y qué hará?

El SEÑOR es nuestro juez, nuestro dador de justicia y nuestro rey; él nos salvará.

Isaiah 33:23

¿Cuando el gran botín se divida quién estará entre los que se lo lleven arrastrado?

Aún los cojos arrastrarán botín.

Chapter 34

¹ ¡Acérquense, ustedes naciones, y escuchen; presten atención, ustedes pueblo! La Tierra y todo lo que la llena debe escuchar, el mundo, y todas las cosas que vienen de él. ² Pues el SEÑOR está enojado con todas las naciones, y furioso contra todos sus ejércitos; Él los ha destruido completamente, Él los ha entregado a la matanza. ³ Los cuerpos de sus muertos serán arrojados. La peste de los cadáveres estará por todos lados; y las montañas absorberán su sangre. ⁴ Todas las estrellas del cielo se desvanecerán, y el cielo estará enrollado como un pergamino; y todas las estrellas se desvanecerán, como la hoja se desvanece de la viña, y como los higos demasiado maduros de la higuera. ⁵ Pues cuando Mi espada haya bebido hasta llenarse en el cielo; mirad, entonces descenderá en Edom, en la gente que Yo he separado para la destrucción. ⁶ La espada del SEÑOR está goteando sangre y está cubierta de grasa, goteando con la sangre de los corderos y las cabras, cubierta con la grasa de los riñones de los carneros. Pues el SEÑOR tiene un sacrificio en Bosra y una gran matanza en la tierra de Edom. ⁷ Los bueyes salvajes serán asesinados junto a ellos, y los toros jóvenes con los mayores. Su tierra estará embriagada con sangre, y su polvo será hecho grasa con la grosura. ⁸ Pues será un día de venganza para el SEÑOR y un año en el cual Él retribuirá por la causa de Sion. ⁹ Las corrientes de Edom se convertirán en brea, su polvo en azufre, y su tierra se convertirá en brea ardiente. ¹⁰ Quemará día y noche; su humo subirá por siempre; de generación en generación será una tierra baldía; nadie pasará por ella, por siempre y para siempre. ¹¹ Pero las aves silvestres vivirán allí; el búho y el cuervo harán sus nidos allí. Él extenderá sobre ella la línea de medición de la ruina y la plomada de la destrucción. ¹² Sus nobles no tendrán nada para llamarle reino, y todos sus príncipes serán nada. ¹³ Las

espinas cubrirán sus palacios, ortigas y cardos sus fortalezas. Será una habitación de chacales y lugar de avestruces. ¹⁴ Los animales silvestres y las hienas se encontrarán allí, y las cabras silvestres se llamarán entre ellas. Los animales nocturnos se establecerán allí y encontrarán para ellos lugar de descanso. ¹⁵ Los búhos harán nidos, pondrán sus huevos, nacerán y protegerán sus crías. Sí, allí se encontrarán los halcones, cada uno con su pareja. ¹⁶ Busca a través del pergamino del SEÑOR; ninguno de éstos faltará. Ninguno quedará sin pareja; pues Su boca lo ha ordenado, y Su espíritu los ha reunido. ¹⁷ Él ha echado suertes por sus lugares, y Su mano los ha medido por una cuerda. Ellos la poseerán para siempre; de generación en generación ellos vivirán allí.

Isaiah 34:1

Información General:

EL SEÑOR es el que habla en poesía.

La tierra y todo lo que la llena debe escuchar, el mundo , y todas las cosas que vienen de él. Aquí la tierra se habla como si ésta debe escuchar a EL SEÑOR enfatizando que ella está bajo la autoridad del SEÑOR. Estas dos frases son una metonimia para todas las personas que habitan en el mundo. AT: "En todos los lugares de la tierra , todo el mundo debe escuchar a lo que YO digo."

el mundo y todas las cosas que vienen de ella Esta es la segunda de las dos frases paralelas. La palabras que faltan pueden ser incluidas en esta frase. AT: " el mundo, y todas las cosas que vienen de ella deben escuchar.

Él los ha destruido completamente, Él los ha entregado a la matanza.

A menudo los profetas hablan de cosas que van a suceder en un futuro como si hubiesen sucedido ya. Esto se hace para enfatizar que este evento ciertamente ocurrirá. AT: "Él los destruirá completamente, Él los entregará a la matanza"

Isaiah 34:3

Los cuerpos de sus muertos serán echados. Esto se puede decir en forma activa como. AT: "Nadie enterrará a sus muertos"

sus muertos

Esto se refiere a la gente que está muerta. AT: "aquellos que murieron" **las montañas absorberán su sangre.**

"las montañas se cubrirán de su sangre"

el cielo estará enrollado como un pergamino; Esto puede ser expresado en forma activa. Esto compara lo que EL SEÑOR va a hacer con el cielo con una persona enrollando un pergamino. AT: "EL SEÑOR enrollará el cielo de la misma forma en que una persona enrolla un pergamino"

y todas las estrellas se desvanecerán, como la hoja se desvanece de la viña, y como los higos Esto enfatiza que aun las cosas que estan en los cielos que la gente piensa que van a estar ahí para siempre caerán como una hoja. AT: "y todas las estrellas caerán del cielo como una hoja cae de la vid o un higo cae de un árbol.

Isaiah 34:5

cuando Mi espada haya bebido hasta llenarse en el cielo;

EL SEÑOR se describe a sí mismo como un guerrero llavando una espada. La frase "bebido hasta llenarse" habla sobre la espada del SEÑOR como si esta fuera una persona que ha comido y ha quedado satisfecho. EL SEÑOR usa esta imagen sensorial para enfatizar que

habrá mucha destrucción en el cielo y para declarar su terminación. AT: "cuando haya terminado de destruir las cosas en el cielo"

mira

Esta palabra se usa aquí para llamar la atención del oyente y para que puedan imaginar las cosas que se han dicho. AT: "escucha" o "y entonces"

esta descenderá en Edom, en la gente que Yo he separado para la destrucción

La palabra "esta" se refiere a la espada del SEÑOR. Esta continúa la metáfora sobre EL SEÑOR destruyendo cosas con su espada. AT: "YO castigaré al pueblo de Edom, el pueblo que YO he separado para destruir.

en Edom

Edom se refiere a la gente que vive ahí. AT: "sobre la gente de Edom"

La espada del SEÑOR está goteando sangre y está cubierta de grasa...de los corderos

Esto habla del SEÑOR matando a la gente como si él fuera un sacerdote sacrificando animales. Él hace esto al describir la espada de un sacerdote. AT: "EL; SEÑOR los sacrifica como un sacerdote

Pues el SEÑOR tiene un sacrificio en Bosra y una gran matanza en la tierra de Edom.

Las palabras "sacrificio" y "matanza" se pueden expresar como verbos. Traducción alterna: "Por el Señor se sacrificarán muchas personas en Bosra y se asesinarán a mucha gente en la tierra de Edom"

Bosra

Esta es una importante ciudad en Edom.)

Isaiah 34:7

Los bueyes salvajes seran sacrificados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo, el Señor, sacrificaré los bueyes salvajes"

Su tierra estará embriagada con sangre

Esto describe la cantidad de sangre que mojará la tierra comparandolo

con una persona embriagada.

Traducción Alterna: "Su tierra será empapada con sangre.

su polvo será hecho grasa con la grosura

Aquí polvo significa sucio en la tierra. Esto describe la cantidad de grasa que llenara la tierra en comparación con una persona que se ha vuelto gorda de comer demasiada grosura animal.

Traducción alterna: "el sucio estará lleno de la grasa de los animales"

Isaiah 34:8

será un día de venganza para el SEÑOR

Aquí "día" se refiere a algún punto en el tiempo; no es un día literal.

Traducción alterna: "vendrá el tiempo en que el Señor se vengará"

Él retribuirá por la causa de Sion

Esto significa que El tomará venganza de ellos por como ellos han librado una guerra con el pueblo de Jerusalén previamente. Traducción alterna: "Él les dará a ellos el castigo que ellos merecen por lo que ellos le habían hecho al pueblo de Sión"

Las corrientes de Edom se convertirán en brea...se convertirá en brea ardiente

El agua y la tierra se volverán inútiles para beber o para que crezca alimento, porque estará quemada y cubierta en azufre y brea así como se hablo que sus corrientes serian actualmente brea y azufre. Traducción alterna: "Las corrientes de Edom estarán llenas de brea y la tierra estará cubierta de azufre quemando y de brea quemando".

su polvo... su tierra

polvo de Edom...tierra de Edom

brea

una substancia gruesa y negra que se quema por mucho tiempo.

Quemará día y noche

Esto significa todo el tiempo.

Traducción alterna: "Quemará todo de día y de noche" o "Quemará constantemente, toda la noche y todo el día"

de generación en generación

La frase de generación en generación se refiere a todas las generaciones de las personas que vivirán en el futuro. Vea como usted tradujo esta frase en 13:19. Traducción alterna: "para siempre"

Isaiah 34:11**vivirán allí**

vivirán en la tierra de Edom.

buhó

Traduzca esto como lo hizo en 13:21.

cuervo

Esto era un ave negra grande. Es difícil identificar algunos de las clases precisas de aves mencionadas en este pasaje. Sin embargo, estos eran algunos pájaros que preferían vivir en lugares donde no habían gente, así que ellos simbolizaban lugares desiertos.

allí

Se refería a Edom.

Él extenderá sobre ella la línea de medición de la ruina y la plomada de la destrucción.

Esto habla el Señor como si Él fuera un constructor cuidadoso según causaba la destrucción en Edom.

Traducción Alterna: El Señor medirá la tierra cuidadosamente; Él medirá para decidir donde causaría ruina y destrucción."

línea de medición de la ruina y la plomada

Estos son las herramientas del constructor. Vea como tradujo palabras similares en 28:17.

Sus nobles...sus príncipes

Los nobles de Edom...el príncipe de Edom.

Todos sus príncipes serán como nada

Esto es para exagerar que el príncipe perdería su estado real diciendo que se volvería como nada. Traducción alterna: "todos sus príncipes no volverán a gobernar")

Isaiah 34:13**Espinas....ortigas... cardos**

Estos son los verbajos con espinas.

Las espinas tenían veneno que causaban irritación.

Chacales...avestruzes...animales**silvestres...hienas...animales nocturnos**

traduzca los nombres de estos animales como lo hizo en 13:21.

Animales nocturnos

animales que están despiertos y activos en la noche.

halcones

aves que matan pequeños para comida

Isaiah 34:16**Busca a través del pergamino del SEÑOR**

La frase "el pergamino del Señor" significa que el contenía mensajes hablados por el Señor. Traducción Alterna: "Lea cuidadosamente lo que está escrito en el pergamino que contiene los mensajes del Señor."

ninguno de éstos

ninguno de los animales

Ninguno quedará sin pareja

Esto puede ser escrito en un estatuto positivo. Traducción alterna: "Cada animal tendrá una pareja."

pues Su boca lo ha ordenado,

Su boca se refiere así para enfatizar lo que se ha dicho. Traducción alterna: "por el Señor ha sido ordenado".

Él ha echado suertes por sus lugares

El habla de Dios decidiendo donde dejaría que vivirán los animales si actualmente el echaba suerte para los lugares. Traducción alterna: "El ha determinado donde ellos vivirán.

y Su mano los ha medido por una cuerda.

Esto se refiere a la forma en que la gente mide las cosas en los tiempos bíblicos. Traducción alterna: "Él le ha dado a los animales sus lugares"

de generación en generación ellos

La frase de generación en generación se refiere a todas las generaciones de la gente que vivirán en el futuro. Vea como tradujo esta frase de generación a generación en 13:19. Traducción alterna: "para siempre ellos" o "ellos siempre")

Translation Questions

Isaiah 34:1

¿Quién se supone que se acerque, escuche y preste atención?

Las naciones, la Tierra y todo lo que la llena, el mundo y todas las cosas que vienen de él deben acercarse, escuchar y prestar atención.

¿Por qué las naciones, la tierra y todo que la llena, el mundo y todas las cosas que de ella deben acercarse, escuchar y prestar atención?

Ellos deben hacer esto por que el SEÑOR está enojado con todas las naciones y enfurecido contra todos sus ejércitos.

¿Qué ha hecho el SEÑOR a las naciones y sus ejércitos?

Él los ha destruidos completamente. Él los ha entregado a la matanza.

Isaiah 34:3

¿Qué le sucederá a las estrellas y al cielo?

Todas las estrellas del cielo se desvanecerán y el cielo se enrollará como un pergamino; y todas las estrellas se desvanecerán.

Isaiah 34:5

¿Qué hará el SEÑOR después que su espada haya bebido hasta llenarse en el cielo?

Entonces Su espada bajará sobre Edom y sobre la gente que él ha separado para juicio.

¿Qué tiene el SEÑOR en Bosra y Edom?

El SEÑOR tiene un gran sacrificio en Bosra y una gran matanza en Edom.

Isaiah 34:8

¿Qué le pasará a la tierra de Edom?

Sus arroyos se convertirán en brea y su polvo en azufre. Su tierra se convertirá en brea ardiente. Su tierra será estéril; nadie pasará por ella.

Isaiah 34:11

En general, ¿qué vivirá en Edom?

Pájaros silvestres y animales vivirán en Edom.

Isaiah 34:16

¿Por cuánto tiempo poseerán los pájaros y los animales silvestres a Edom?

Ellos la poseerán para siempre; de generación en generación vivirán allí.

Chapter 35

¹ El desierto y el Arabá estarán contentos; y el desierto se regocijará y florecerá. Como la rosa, ² florecerá abundantemente y se regocijará con alegría y canción; la gloria del Líbano le será dada, el esplendor del Carmelo y Sarón; ellos verán la gloria del SEÑOR, el esplendor de nuestro Dios. ³ Fortalezcan las manos débiles, y estabilicen las rodillas que tiemblan. ⁴ Dí a aquellos que tienen un corazón temeroso, "¡Sean fuertes, no tengan temor! Veán, Su Dios vendrá con venganza, con la recompensa de Dios. Él vendrá y les salvará." ⁵ Entonces los ojos del ciego verán, y los oídos del sordo oirán. ⁶ Entonces el hombre cojo saltará como un ciervo, y la lengua enmudecida cantará, y las aguas brotarán en el Arabá, y corrientes en el desierto. ⁷ La ardiente arena se convertirá en estanque, y el sediento suelo, en manantiales de agua; en la habitación de chacales, donde una vez ellos se acostaron, habrá pastos con cañas y juncos. ⁸ Una carretera será allí llamada el Santo Camino. El inmundo no la recorrerá. Pero será para quien ande en ella. Ningún necio irá allí. ⁹ Ningún león estará allí, ninguna bestia feroz estará en ella; ellos no serán encontrados allí, pero el redimido caminará allí. ¹⁰ Los rescatados del SEÑOR regresarán y vendrán con cánticos a Sion, y eterno regocijo estará en sus cabezas; alegría y júbilo les sobrecogerá, dolor y gemido huirán.

Isaiah 35:1

El desierto y el Arabá estarán contentos; y el desierto se regocijará

Estas dos frases tienen básicamente el mismo significado. Se describe a estos lugares como que están contentos, de la misma manera que una persona está contenta, porque han recibido agua y están floreciendo. Traducción Alterna: "Será como si el desierto y el Arabá estuviesen contentos y como si el desierto se regocijara"

y florecerá

Esto habla de las plantas en el desierto floreciendo como si el desierto en sí mismo estuviera floreciendo. Traducción Alterna: "y sus plantas florecerán"

Como la rosa, florecerá abundantemente

Esto compara la forma en que las plantas en el desierto florecen con la forma en que una Rosa tiene muchas flores. Traducción Alterna: "En el desierto dará muchas plantas y árboles"

y se regocijará con alegría y canto

Esto habla del desierto como si estuviera feliz y cantando como una persona. Traducción Alterna: "'será como si todo estuviera regocijándose y cantando!"

la gloria del Líbano le será dada

Esto puede ser expresado en forma activa. Esto habla de que el SEÑOR hará que el desierto se vea tan glorioso como el Líbano; como si le estuviera dando al desierto la gloria del Líbano. Traducción Alterna: "El SEÑOR le dará la gloria del Líbano" o "El SEÑOR lo hará tan glorioso como el Líbano"

el esplendor del Carmelo y Sarón

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. También, esto habla de que el SEÑOR hará que el desierto se vea hermoso como Carmelo y Sarón, como si Él estuviera dándole al desierto su esplendor. Traducción Alterna: "el

esplendor del Carmelo y Sarón le será dado" o "el SEÑOR lo hará tan espléndido como el Carmelo y Sarón" **la gloria del SEÑOR, el esplendor de nuestro Dios**

Estas dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan en la apariencia del SEÑOR.

Isaiah 35:3

Información General:

Isaias le está hablando al pueblo de Judá

Fortalezcan las manos débiles, y estabilicen las rodillas que tiemblan.

Las palabras "manos débiles" y "rodillas que tiemblan" representan a una persona que es temerosa.

Traducción Alterna: "Fortalecer a aquéllos cuyas manos están débiles y cuyas rodillas tiemblan del temor"

Aquéllos con un corazón temeroso

Aquí se refiere a la gente por sus corazones, lo cual enfatiza sus sentimientos interiores. Traducción Alterna: "a aquéllos que son temerosos"

Vean

Esta es una expresión idiomática. Esta palabra se usa aquí para llamar la atención de los oyentes a lo que se dice después. Traducción Alterna: "Escuchen"

su Dios vendrá con venganza, con la recompensa de Dios

Esto puede ser reformulado para que los nombres abstractos "venganza" y "recompensa" sean expresados como el verbo "castigo." Las palabras "venganza" y "recompensa" significan la misma cosa y enfatizan que Dios castigará a los enemigos de Judá. Traducción Alterna: tu Dios castigará a tus enemigos por lo que han hecho"

Isaiah 35:5

Información general:

Estos verbos comienzan una descripción del futuro glorioso para el pueblo de Dios

los ojos del ciego verán

"el ciego" se refiere a personas que están ciegas. Se refiere a ellos por sus "ojos" para enfatizar su sanidad.

Traducción Alterna: "las personas ciegas verán"

Los oídos del sordo oirán

"del sordo" se refiere a personas que no pueden oír. Se refiere a ellos por sus "oídos" para enfatizar su sanidad.

Traducción Alterna: "las personas sordas oirán"

el hombre cojo saltará como un ciervo

Esto quiere decir que una persona que no podía caminar podrá saltar. Su habilidad para saltar es exagerada al decir que podrá saltar como un ciervo.

Traducción Alterna: "el hombre cojo podrá saltar alto"

la lengua enmudecida cantará

Esto se refiere a personas que no pueden hablar. Se refiere a ellos por sus "lenguas" para enfatizar su sanidad. Traducción Alterna: "las personas mudas cantarán"

corrientes en el desierto

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "corrientes fluirán en el desierto"

La arena ardiente se convertirá en estanque

Esto significa que un estanque de agua aparecerá en la arena caliente. El sentido completo de esta expresión puede aclararse. Traducción Alterna: "Un estanque aparecerá en la arena ardiente"

el suelo sediento

Aquí el suelo seco es descrito como sediento. Traducción Alterna: "el suelo seco"

el suelo sediento en manantiales de agua

Esto significa que manantiales aparecerán en la tierra seca. El sentido completo de esta expresión se puede aclarar. Traducción Alterna:

"manantiales de agua aparecerán en el suelo sediento"

chacales

Traduce esto según lo hiciste en 13:21.

cañas y juncos

Éstas son plantas que crecen en áreas mojadas.

Isaiah 35:8**Información General:**

Estos versos continúan la descripción del futuro glorioso para el pueblo de Dios.

Una carretera será allí llamada el Santo Camino.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Habrá un camino allí que tiene el nombre de Santo Camino" (Ver:

Carretera

Traduce esta palabra según lo hiciste en 11:6.

El inmundo

Esto se refiere a personas inmundas. Se habla de una persona que Dios considera espiritualmente inaceptable o contaminado como si la persona estuviera físicamente inmunda.

Traducción Alterna: "Aquéllos que son inmundos" o "Personas que no son aceptable a Dios"

aquél que camine en él

Esta es una expresión idiomática. Aquí "caminar" se refiere a "vivir." Esto se refiere a la persona que vive una vida santa. El significado completo de esta expresión se puede aclarar.

Traducción Alterna: "que vive en el camino santo" o "que vive una vida santa"

ellos no se encontrarán allí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "nadie los encontrará allí"

los redimidos

Esto se refiere al pueblo que Dios ha redimido. Traducción Alterna:

"aquéllos que son redimidos" o

"aquéllos que Dios ha redimido"

Isaiah 35:10

Los redimidos del SEÑOR

"Redimir" significa "rescatar." Esto se refiere a las personas que el SEÑOR ha rescatado. Traducción Alterna: "Aquéllos a quienes el SEÑOR ha rescatado"

eterno regocijo estará sobre sus cabezas
Esto utiliza la cabeza de una persona para representar a la persona completa. Traducción Alterna: "ellos tendrán regocijo eterno"

alegría y júbilo ... dolor y gemido
Las palabras "alegría" y "júbilo" significan básicamente lo mismo, así como "dolor" y "gemido" también. Juntas, ellas enfatizan la intensidad de estas emociones.

alegría y júbilo los sobrecogerá

Se les da la cualidad humana a estas emociones de poder sobrecoger por la fuerza a alguien para hablar sobre el sobrecogimiento de alegría y júbilo de la gente. Traducción Alterna: "ellos serán sobrecogidos por la alegría y el júbilo"

el dolor y el gemido huirá

Al darle a estas emociones la habilidad humana de huir, esto nos habla de que la gente ya nunca más experimentarán dolor ni gemidos. Traducción Alterna: "ellos ya nunca más tendrán dolor ni gemidos"

Translation Questions

Isaiah 35:1

¿Qué le sucederá al desierto?

Se regocijará y florcerá como la rosa.

¿Qué se le dará al desierto?

Se le dará la gloria del Líbano, el esplendor del Carmelo y Sarón.

¿Qué verá el desierto, el Arabá?

Ellos verán la gloria del SEÑOR, el esplendor de nuestro Dios.

Isaiah 35:3

¿Por qué deben los de corazón temeroso ser fuertes y no temer?

Porque su Dios vendrá con venganza, con la recompensa de Dios. Él vendrá y les salvará."

Isaiah 35:5

¿Qué serán algunas de las cosas que sucederán cuando su Dios venga?

El ciego verá. Los oídos del sordo oirán. El hombre cojo saltará. El mudo cantará. Brotarán las aguas en el Arabá y corrientes en el desierto. La arena ardiente se convertirá en

estanque, y el sediento suelo, en manantiales de agua. Habrá pastos con cañas y juncos donde se acostaban los chacales.

Isaiah 35:8

¿Cuál será el nombre de la carretera que aparecerá allí en ese tiempo?

La carretera que estará allí será llamada El Camino de Santidad.

¿Quién podrá y no podrá usar esa carretera?

El inmundo no podrá viajar por allí ni el tonto viajará en ella. Ningún león ni bestia feroz la usará. La carretera será para los que caminan en el camino de santidad. Los redimidos caminarán allí.

Isaiah 35:10

¿Que les sucederá a los redimidos del SEÑOR cuándo ellos regresen?

Gozo eterno estará sobre sus cabezas; alegría y júbilo les sobrecogerá; dolor y gemido huirán.

Chapter 36

¹ En el año catorce del Rey Ezequías, Senaquerib, rey de Asiria, atacó todas las ciudades fortificadas de Judá y las capturó. ² Entonces el rey de Asiria envió al comandante en jefe desde Laquis a Jerusalén al rey Ezequías con un gran ejército. El se acercó al acueducto del estanque superior, en el camino hacia el

campo del lavandero, y se paró allí. ³ Los oficiales israelitas quienes salieron de la ciudad para hablar con ellos eran Eliaquim hijo de Hilcías, el administrador del palacio, Sebna el secretario del rey, y Joa, el hijo de Asaf, quien escribió las decisiones del gobierno. ⁴ El comandante en jefe les dijo a ellos: "Díganle a Ezequías que el gran rey, el rey de Asiria, dice: '¿Cuál es la fuente de tu confianza?' ⁵ Tú hablas sólo palabras inútiles, diciendo que hay consejo y fuerza para la guerra. Ahora, ¿en quién estás confiando? ¿Quién te ha dado valor para revelarte contra mí? ⁶ Mira, tú estás confiando en Egipto, esa caña quebrada que tú usas como un bastón para caminar, pero si un hombre se apoya en él, se adherirá en su mano y la perforará. Eso es lo que el Faraón rey de Egipto es para cualquiera que confía en él. ⁷ Pero si ustedes me dicen a mí, "Nosotros estamos confiando en el SEÑOR nuestro Dios," ¿no es Él cuyos lugares altos y altares Ezequías ha quitado, y ha dicho a Judá y a Jerusalén, "Deben adorar en este altar en Jerusalén"? ⁸ Ahora, por lo tanto, yo quiero hacerte una buena oferta de parte de mi señor el rey de Asiria. Yo te daré dos mil caballos, si tú puedes conseguir jinetes para ellos. ⁹ ¿Cómo pudiste resistir incluso un capitán de los menores de los siervos de mi señor? ¿Has puesto tu confianza en Egipto para tener carros y hombres de a caballo! ¹⁰ Ahora pues, ¿he viajado aquí sin Él SEÑOR para pelear contra esta tierra y destruirla? Él SEÑOR me dijo: "Ataca esta tierra y destrúyela." ¹¹ Entonces Eliaquim, hijo de Hilcías, y Sebna, y Joa le dijeron al comandante en jefe, "Por favor, habla a tus siervos en el lenguaje arameo, porque nosotros lo entendemos. No hable con nosotros en el lenguaje de Judá a los oídos del pueblo quien está en la muralla" ¹² Pero el comandante en jefe dijo, "¿Me ha enviado mi señor a tu señor y a tí para hablar estas palabras? ¿No me ha enviado a mí a los hombres que están en la muralla, quienes tendrán que comer sus propios excrementos y tomar su propia orina contigo?" ¹³ Entonces el comandante en jefe se paró y gritó en voz alta en el lenguaje de los judíos, diciendo: "Escuchen las palabras del gran rey, el rey de Asiria. ¹⁴ El rey dice, 'No dejen que Ezequías los engañe, porque él no podrá rescatarlos. ¹⁵ No dejen que Ezequías los hagan confiar en el SEÑOR diciendo: "El SEÑOR seguramente nos rescatará; esta ciudad no será entregada en manos del rey de Asiria." ¹⁶ No escuchen a Ezequías, porque esto es lo que el rey de Asiria dice: 'Hagan paz conmigo y vengan a mí. Entonces cada uno de ustedes comerán de su propio vino y de su propio árbol de higo, y tomarán del agua en su propia cisterna. ¹⁷ Ustedes harán esto hasta que yo venga y los lleve a una tierra como su propia tierra, una tierra de grano y vino nuevo, una tierra de pan y viñas.' ¹⁸ No dejen que Ezequías los engañe, diciendo, 'Él SEÑOR nos rescatará.' ¿Algunos de los dioses de los pueblos los ha rescatado a ellos de las manos del rey de Asiria? ¹⁹ ¿Dónde están los dioses de Hamat y Arfad? ¿Dónde están los dioses de Sefarvaim? ¿Han rescatado a Samaria de mi poder? ²⁰ Entre todos los dioses de estas tierras, existe algún dios que haya rescatado su tierra de mi poder, como si Él SEÑOR pudiera

salvar a Jerusalén de mi poder?" ²¹ Pero el pueblo se mantuvo callado y no respondió, porque la orden del rey era, "No le respondan a él." ²² Entonces Eliaquim, hijo de Hilcías, quién estaba sobre la casa, Sebna el escriba, y Joa, hijo de Asaf, el cronista, vinieron a Ezequías con sus ropas desgarradas, e informaron a él las palabras del comandante en jefe.

Isaiah 36:1

El año catorce

El año 14

Rey Ezequías

Traduce el nombre de este rey de la misma manera que lo hiciste en 1:1.

Senaquerib

Este es el nombre del rey de Asiria.

Senaquerib...atacó todas las ciudades fortificadas

El ejército de Senaquerib atacó las ciudades. Traducción alterna:

"Senaquerib y su ejército...atacaron todas las ciudades fortificadas"

El comandante en jefe

"El Rabsaces"

Laquis

Esta es una ciudad al suroeste de Jerusalén.

El acueducto del estanque superior, en el camino hacia el campo del lavadero

Ver cómo tradujiste esta frase en 7:3.

Hilcías...Eliaquim

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 22:20.

Sebna

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 22:15

Asaf...Joa

Estos son nombres de hombres.

Isaiah 36:4

Les dijo a ellos

"Les dijo a Eliaquim, Sebna y Joa"

¿Cuál es la fuente de tu confianza?

El rey de Asiria hace esta pregunta para desafiar al rey Ezequías y para que diga que no tiene una buena fuente de confianza. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación.

Traducción Alterna: "Tu no tienes una buena fuente de confianza"

Hay consejo y fuerza para la guerra

"Tú tienes el consejo y la fuerza para ir a la guerra". La frase "fuerza para la guerra" se refiere a tener un ejército con armas lo suficientemente grande y fuerte. Traducción alterna: "tú tienes suficiente consejo militar, hombres fuertes y armas para ir a la guerra"

Ahora, ¿en quién estás confiando? ¿Quién te ha dado valor para rebelarte contra mí?

El rey de Asiria hace esta pregunta para dejar en ridículo a Ezequías por creer que él tiene la fuerza para rebelarse. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación.

Traducción alterna: "No importa en quién tú confías, tú no tendrás el coraje/valor/la valentía para rebelarte contra mí".

Isaiah 36:6

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria para Ezequías. El Rabsaces le está dando el mensaje a los hombres de Ezequías. (ver: 36:4)

Mira

Senaquerib usa esta expresión idiomática para llamar la atención de Ezequías sobre lo que Senaquerib dice luego. Traducción alterna: "escucha"

Confiando en Egipto

Aquí "Egipto" refiere al ejército egipcio. Traducción alterna: "Confiando en el ejército egipcio".

Esa caña quebrada que tú usas como un bastón para caminar, pero si un hombre se apoya en él, penetrará en su mano y la perforará

Esto habla de Egipto, específicamente

de su ejército y su faraón, como si fueran una caña quebrada, para enfatizar que confiar en ellos no los ayudaría sino que sólo los lastimaría. Traducción alterna: "Es como caminar con una caña quebrada como si esta fuera un bastón. Si un hombre se apoya en él, este se penetrará en su mano y la perforará

Caña quebrada

Una caña es el tallo largo y delgado de una planta. Si este se quiebra o se daña, no puede cargar peso.

Bastón para caminar

Esto es un palo que alguien usaría para caminar, hecho de cualquier tipo de rama de árbol que se pueda encontrar en el camino.

¿no es Él cuyos lugares altos y altares Ezequías ha quitado...Jerusalén?

El rey de Asiria usa esta pregunta para burlarse del pueblo y para insinuar que el SEÑOR estaba enojado con lo que hizo Ezequías y que por eso no los protegería. Traducción alterna: "Él es aquel cuyos lugares altos y altares Ezequías ha tomado...Jerusalén" o "Él es aquel a quien Ezequías insultó al quitarle sus lugares altos y altares... Jerusalén"

Ha dicho a Judá y a Jerusalén, "Deben adorar en este altar en Jerusalén"?

Esto puede escribirse como una oración indirecta. "Judá" y "Jerusalén" se refieren a las personas que viven allí. Traducción alterna: "ha dicho a las personas de Judá y Jerusalén que ellos deben adorar sólo en ese altar en Jerusalén.

Isaiah 36:8

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria para Ezequías, el cual es dado a los hombres de Ezequías. (ver: 36:4)

Dos mil caballos

"2.000 caballos"

Si tú puedes conseguir jinetes para ellos

Rabsaces se burla de Ezequías y de su

ejército insinuando que él no tenía muchos o suficientes soldados.

Isaiah 36:9

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria para Ezequías, el cual es dicho a los hombres de Ezequías. (ver: 36:4)

¿Cómo pudiste resistir aún un capitán... siervos?

El Rabsaces continúa burlándose de Ezequías y su ejército. Cuando él dice "pudiste", refiriéndose a Ezequías, en realidad se está refiriendo al ejército de Ezequías. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación.

Traducción alterna: "Tu ejército niquiera pudo derrotar un capitán...siervos".

Ahora pues, ¿he viajado aquí sin Él SEÑOR para pelear contra esta tierra y destruirla?

El Rabsaces usa otra pregunta para burlarse de Ezequías y del pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Vine aquí con el mandamiento del SEÑOR para destruir a Jerusalem"

sin el SEÑOR

Aquí "SEÑOR" se refiere a las órdenes del SEÑOR. Traducción alterna: "Sin el mandamiento del SEÑOR"

Contra esta tierra y destruirla...ataca esta tierra y destrúyela

Esto quiere decir pelear contra las personas y causar destrucción en el lugar donde viven. La tierra de la que se habla aquí es Jerusalén. Traducción alterna: "contra estas personas y destruir su tierra... ataca estas personas y destruye su tierra"

Isaiah 36:11

Eliachim...Hilcías...Sebna

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 22:20.

Sebna

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en

22:15

Joa... el comandante en jefe

Traduce el nombre de este hombre y la frase "el comandante en jefe" de la misma manera que lo hiciste en 36:1.

Por favor, habla a tus siervos

Eliaquim, Sebna y Joa se refieren a ellos mismos como los siervos del comandante en jefe. Esto es una forma educada de hablarle a alguien con más autoridad.

A los oídos del pueblo que está en la muralla

Hablarle a alguien al oído quiere decir hablarle en un lugar donde te pueda oír. Traducción alterna: "donde el pueblo que está en la muralla pueda oírnos"

que está en la muralla

Esto quiere decir que ellos están sobre la muralla. La cima de la muralla era amplia y era un lugar donde el pueblo podía sentarse. Traducción alterna: "que está sentado en la muralla"

¿Me ha enviado mi señor a tu señor y a ti para hablar estas palabras?

El comandante en jefe usa esta pregunta para enfatizar que este mensaje es para todo el pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Ciertamente, mi señor me ha enviado a ti y a todos los que puedan oír, para darles este mensaje"

¿No me ha enviado a mí a los hombres que están en la muralla, quienes tendrán que...contigo?

El comandante en jefe usa esta pregunta para enfatizar su insulto. Esto puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Mi señor me ha enviado a todo aquel que escuche esto, quienes tendrán que...contigo"

tendrán que comer sus propios excrementos y tomar su propia orina contigo?

Esta es una afirmación muy ofensiva. Él insinúa que ellos tendrán que comer estas cosas porque no tendrán

nada más para comer, ya que su ciudad será atacada. Traducción alterna: "Pronto tendrán que comer sus propios excrementos y tomar su propia orina, así como tú también lo harás, porque no tendrás nada más que comer. (UDB)

Isaiah 36:13**El comandante en jefe**

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Esta ciudad no será entregada en manos del rey de Asiria

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR no le dará Jerusalén al rey de Asiria".

manos del rey

La "mano" del rey se refiere a su "control". Traducción alterna: "control del rey"

Isaiah 36:16**Información general**

El Rabsaces continúa hablando al pueblo de Judá.

Hagan paz conmigo

Esto quiere decir dejar ir las ofensas y actuar en paz los unos con los otros. Traducción alterna: "actúen en paz conmigo"

Vengan a mi

Esto quiere decir rendirse. Traducción alterna: "Ríndanse a mi"

Hasta que yo venga y los lleve

Aquí el rey de Asiria se refiere a su ejército como si fuera él mismo.

Traducción alterna: "Hasta que mi ejército venga y los lleve"

una tierra de grano y vino nuevo, una tierra de pan y viñas

Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para hacer énfasis sobre cuán próspera la tierra será.

Una tierra de grano...una tierra de pan

Esto quiere decir que su tierra está llena de recursos, tales como grano. Traducción alterna: "Una tierra donde hay mucho grano...una tierra donde

hay mucho pan"

Isaiah 36:18

Información general

El Rabsaces continúa dando el mensaje del rey de Asiria al pueblo de Judá. (ver: 36:16)

¿Algunos de los dioses de los pueblos los ha rescatado de...Asiria?

El Rabsaces usa esta pregunta para burlarse del pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Ninguno de los dioses de los pueblos los rescató de...Asiria"

Las manos del rey

"Manos" se refiere al "control" del rey. Traducción alterna: "El control del rey".

¿Dónde están los dioses de Hamat y Arfad?

¿Dónde están los dioses de Sefarvaim? ¿Han rescatado a Samaria de mi poder?

El Rabsaces usa estas preguntas para burlarse del pueblo de Judá. Estas preguntas pueden escribirse como afirmaciones. "Los dioses de Hamat, Arfad, Sefarvaim y Samaria no rescataron a su pueblo de mi poder"

Hamat...Arfad

Traduce los nombres de estas ciudades de la misma manera que lo hiciste en 10:7

Sefarvaim

Este es el nombre de una ciudad.

¿Existe algún dios que haya rescatado...como si Él SEÑOR pudiera salvar a Jerusalén de mi poder?

El Rabsaces usa esta pregunta para burlarse del pueblo de Judá. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "No hay dios que haya rescatado...y el SEÑOR no salvará a Jerusalén de mi poder".

Su tierra

Esto se refiere a las personas que viven en la tierra. Traducción alterna: "sus personas"

Isaiah 36:21

Eliaquim...Hilcías...Sebna...Joa...Asaf

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 36:1

A cargo de las tareas domésticas

Esto quiere decir que él estaba encargado de los asuntos domésticos del palacio. Traducción alterna: "encargado del palacio"

Con sus ropas desgarradas

Los oficiales de Ezequías rasgaban sus ropas como una muestra de dolor y angustia. Traducción alterna: "con sus ropas desgarradas porque ellos estaban extremadamente angustiados"

Translation Questions

Isaiah 36:1

¿Qué sucedió en el año catorce del rey

Ezequías?

Senaquerib, rey de Asiria, marchó en contra de todas las ciudades fortificadas de Judá y las capturó.

¿A quién envió a Ezequías el rey de Asiria desde Laquis a Jerusalén?

El rey de Asiria envió al Rabsaces.

¿Dónde se detuvo el Rabsaces?

Él se detuvo en el conducto del estanque superior, junto al camino hacia el campo del lavandero.

¿Quién salió al encuentro del Rabsaces?

Eliaquim el hijo de Hilcías, Sebna el escriba y Joa el cronista, el hijo de Asaf, fueron a encontrarse con el Rabsaces.

Isaiah 36:6

¿Qué dijo el Rabsaces, era el Faraón, rey de Egipto, para cualquiera que confiara en él?

El Rabsaces dijo que el Faraón era una caña astillada que, usada como bastón, atravesaría tu mano.

Isaiah 36:8

¿Qué dijo el Rabsaces haría el rey de Asiria si Ezequías llegaba a un acuerdo con el rey de Asiria?

El Rabsaces dijo que el rey de Asiria le daría a Ezequías dos mil caballos.

Isaiah 36:9

¿Quién dijo el Rabsaces que le dijo a él que marchara en contra de Judá y la destruyera?

El Rabsaces dijo que fue el SEÑOR quien le dijo que marchara en contra de Judá y la destruyera.

Isaiah 36:11

¿Por qué Eliaquim, Sebna y Joa le pidieron al Rabsaces que hablara con ellos en Arameo?

Ellos no querían que las personas en la muralla los escucharan y entendieran lo que se estaba hablando.

Isaiah 36:13

¿Cómo respondió el Rabsaces a la petición de que él hablara a Eliaquim, a Sebna y a Joa en Arameo?

Él respondió poniéndose en pie y gritando a gran voz en la lengua de los judíos.

Brevemente, ¿qué dijo el Rabsaces fueron las palabras del rey de Asiria con relación a Ezequías?

Él dijo que no dejaran que Ezequías los engañara porque Ezequías no podría salvarlos y él dijo que no confiaran en el SEÑOR.

Isaiah 36:16

¿Qué dijo el rey de Asiria que sucedería si los judíos hacían la paz con él y salieran a él?

Él dijo que los judíos comerían de su propia vid y de su propia higuera, y beberían agua de su propia cisterna hasta que él llegara a llevarse a los judíos a una tierra como su propia tierra, una tierra de grano y vino nuevo, una tierra de pan y viñas.

Isaiah 36:21

Cuál fue la respuesta al discurso del Rabsaces?

Ellos permanecieron callados y no respondieron, pues la orden del rey era: "No le respondan".

¿Qué hicieron Eliaquim, Sebna y Joa después del discurso del Rabsaces?

Ellos vinieron a Ezequías con sus vestiduras desgarradas y le reportaron a Ezequías las palabras del Rabsaces.

Chapter 37

¹ Vino a ser que cuando el rey Ezequías escuchó sus informes, él desgarró sus ropas, se cubrió a sí mismo con silicio, y entró a la casa del SEÑOR. ² Él envió a Eliaquim, quien estaba a cargo de la casa, y Sebna el escriba, y los ancianos de los sacerdotes, todos cubiertos con silicio, a Isaías hijo de Amoz, el profeta.

³ Ellos le dijeron: "Ezequías dice: 'Este día es un día de angustia, reprensión, y desgracia, como cuando un niño está listo para nacer, pero la madre no tiene

fuerzas para dar a luz a su hijo. ⁴ Puede ser que el SEÑOR tu Dios oiga las palabras del jefe comandante, quien el rey de Asiria, su amo, ha enviado a desafiar al Dios viviente, y reprenderá las palabras las cuales el SEÑOR tu Dios ha escuchado. Ahora levanta tu oración para el remanente que aún está aquí.'"

⁵ Así que los sirvientes del rey Ezequías vinieron a Isaías, ⁶ e Isaías les dijo: "Díganle a su amo: 'El SEÑOR dice: "No tengas miedo de las palabras que tú has escuchado, con las cuales los siervos del rey de Asiria Me han insultado. ⁷ Mira, Yo pondré un espíritu en él, y él escuchará un cierto informe y regresará a su propia tierra. Yo le causaré caer por la espada en su propia tierra. '" ⁸

Entonces el jefe comandante regresó y encontró al rey de Asiria peleando contra Libna, pues él ha escuchado que el rey se ha ido lejos de Laquis. ⁹ Entonces Senaquerib escuchó que Tirhaca, rey de Etiopía y Egipto, se habían movilizado a pelear contra él, así que él envió mensajeros otra vez a Ezequías

con un mensaje: **10** "Díganle a Ezequías, rey de Judá: 'No dejes que tu Dios en el cual tú confías, te engañe, diciendo: "Jerusalén no se dará a la mano de la mano del rey de Asiria." **11** Mira, tú has escuchado lo que los reyes de Asiria han hecho a todas las tierras, destruyéndolas completamente. Así que, ¿serás tú rescatado? **12** ¿Acaso los dioses de las naciones los han rescatado, las naciones que mis padres destruyeron: Gozán, Harán, Resef, y el pueblo de Edén en Telasar? **13** ¿Dónde está el rey de Hamat, el rey de Arfad, el rey de las ciudades de Sefarvaim, de Hena e Iva?" **14** Ezequías recibió esta carta de la mano de los mensajeros y la leyó. Entonces él subió a la casa del SEÑOR y la extendió ante Él. **15** Ezequías oró al SEÑOR: **16** "El SEÑOR de los Ejércitos, Dios de Israel, Tú que te sientas encima del querubín, Tú eres sólo Dios sobre todos los reinos de la tierra. Tú hiciste los cielos y la tierra. **17** Inclina Tu oído, SEÑOR, y escucha. Abre Tus ojos, SEÑOR, y ve, y escucha las palabras de Senaquerib, las cuales él ha enviado para burlarse del Dios viviente. **18** Es cierto, SEÑOR, los reyes de Asiria han destruido todas las naciones y sus tierras. **19** Ellos han puesto a sus dioses en el fuego, pero ellos no eran dioses, sino el trabajo de la mano de los hombres, solamente madera y piedra. Así los asirios los han destruido. **20** Así que ahora, SEÑOR nuestro Dios, sálvanos de su poder, para que así todos los reinos de la tierra puedan saber que solo TÚ eres SEÑOR." **21** Entonces Isaías, hijo de Amoz, envió un mensaje a Ezequías, diciendo: "El SEÑOR, el Dios de Israel dice: 'Porque tú has orado a Mí en cuanto a Senaquerib, rey de Asiria, **22** esta es la palabra que el SEÑOR ha hablado sobre él: "La hija virgen de Sion te desprecia y se ríe con desdén; la hija de Jerusalén sacude su cabeza hacia tí. **23** ¿A Quién has desafiado e insultado? ¿Contra Quién has exaltado tu voz y levantado tus ojos en orgullo? Contra el Santo de Israel. **24** Pero tus siervos han desafiado al SEÑOR y han dicho: 'Con la multitud de mis carruajes yo he ido a las alturas de las montañas, a las elevaciones más altas del Líbano. Yo cortaré sus cedros altos y escogeré árboles de ciprés allí, y yo entraré a sus lugares altos más lejanos, su bosque más fructífero. **25** Yo he cavado pozos y bebido agua; yo he secado todos los ríos de Egipto bajo las plantas de mis pies.' **26** ¿No has escuchado cómo Yo lo determiné hace mucho tiempo y lo trabajé en tiempos antiguos? Ahora Yo lo estoy dejando pasar. Tú estás aquí para reducir ciudades resistentes a montones de ruinas. **27** Sus habitantes, de poca fuerza, son destrozados y avergonzados. Ellos son plantas en el campo, pasto verde, el pasto en el techo o en el campo, ante el viento del este. **28** Pero Yo sé que te estás sentando, te estás yendo, estás saliendo, y tu furia es contra Mí. **29** A causa de tu furia contra Mí, y porque tu arrogancia ha alcanzado Mis oídos, Yo pondré Mi anzuelo en tu nariz, y Mi freno en tu boca; Yo te viraré de vuelta al camino por donde viniste." **30** Esta será la señal para ti: Este año tú comerás lo que crece silvestre, y en el segundo año lo que crece de eso. Pero en el tercer año tú debes plantar y cosechar, planta viñedos y comer su fruto. **31** El

remanente de la casa de Judá que sobrevive, echará raíces otra vez y dará fruto. ³² Pues de Jerusalén un remanente saldrá; del Monte Sion sobrevivientes vendrán. El celo del SEÑOR de los Ejércitos hará esto." ³³ Por lo tanto, el SEÑOR dice esto acerca del rey de Asiria: "Él no entrará en esta ciudad, ni disparará una flecha aquí. Ni tampoco vendrá ante ella con escudo o construirá una rampa de asedio contra ella. ³⁴ La manera en la cual él vino, será la misma manera en la cual él se irá; él no entrará a esta ciudad-- esta es la declaración del SEÑOR. ³⁵ Pues Yo defenderé esta ciudad y la rescataré, por Mi propio bien y por el bien de Mi siervo, David." ³⁶ Entonces el ángel del SEÑOR salió y atacó el campamento de los asirios, poniendo a muerte 185, 000 soldados. Cuando los hombres se levantaron temprano en la mañana, había cadáveres por todas partes. ³⁷ Así que Senaquerib, rey de Asiria, dejó Israel y fue a casa y se quedó en Nínive. ³⁸ Después, mientras él estaba adorando en la casa de Nisroc, su dios, sus hijos, Adramelec y Sarezaer, lo mataron con la espada. Luego ellos escaparon a la tierra de Ararat. Entonces Esar Hadón, su hijo, reinó en su lugar.

Isaiah 37:1

Vino a ser que

Esta frase es usada aquí para marcar un evento importante en la historia. Si en tu lengua hay una manera de hacer esto, podrías usarla aquí.

Él desgarró sus ropas, se cubrió a sí mismo con silicio.

Esto es una señal de dolor y angustia. Traducción alterna: "Él desgarró sus ropas y se cubrió a sí mismo de silicio porque él estaba muy angustiado, entonces entró"

Eliaquim...Sebna

Traduce los nombres de estos hombres de la misma manera que lo hiciste en 36:1

A cargo de la casa

Esto quiere decir que él estaba a cargo de los asuntos del palacio. Traducción alterna: "A cargo del palacio"

Todos cubiertos con silicio

Esto es una señal de dolor y angustia.

Isaiah 37:3

Ellos le dijeron

Los hombres enviados por Ezequías le dijeron a Isaías

Como cuando un niño está listo para nacer,

pero la madre no tiene fuerzas para dar a luz a su hijo

Esta comparación se hace para enfatizar que ellos están en momentos de extrema dificultad. Traducción alterna: "Es tan terrible como el día en el que un niño está listo para nacer, pero la madre no tiene fuerzas para dar a luz su hijo"

Puede ser que el SEÑOR tu Dios escuchará las palabras

Ezequías está indirectamente sugiriendo que si el pueblo ora, el SEÑOR puede escuchar y actuar sobre lo que el jefe comandante había dicho. Traducción alterna: "Quizás si oras al SEÑOR tu Dios, Él escuchará el mensaje"

El jefe comandante

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Su amo

Esta frase quiere decir que el rey es el amo del jefe comandante

y reprenderá las palabras las cuales el SEÑOR tu Dios ha escuchado

Aquí la frase "las palabras las cuales el SEÑOR tu Dios ha escuchado" se refiere a lo que el rey de Asiria había

dicho. Traducción alterna: "y el SEÑOR tu Dios reprenderá al rey de Asiria por lo que ha dicho"

Levanta tu oración

La oración al SEÑOR es descripta de esta manera para enfatizar que el SEÑOR está en el cielo. Se habla de las oraciones como si fueran objetos que pudieran ser elevados hasta el cielo. Traducción alterna: "orar"

Para el remanente que aún está aquí

Esto se refiere al pueblo que está en Jerusalén. Traducción alterna: "para los pocos de nosotros que todavía están aquí"

Isaiah 37:5

Yo pondré un espíritu en él, y él escuchará un cierto reporte e irá de vuelta a su propia tierra

La frase "pondré un espíritu en él" quiere decir que Dios lo va a influenciar para que él tome una decisión específica. La palabra "espíritu" aquí, quiere decir una actitud o sentimiento fuerte. Traducción alterna: "lo voy a influenciar de tal manera que cuando escuche un cierto reporte irá de vuelta a su propia tierra".

Mira

Esta palabra es usada para llamar la atención del pueblo sobre lo que se dirá luego. Traducción alterna: "Escucha".

Yo le causaré caer por la espada en su propia tierra.

La frase "por la espada" quiere decir que su enemigo lo matará con una espada. Traducción alterna: "Y allí en su propia tierra, yo haré que sus enemigos lo maten con sus espadas."

Isaiah 37:8

Laquis

Traduce el nombre de esta ciudad de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Senaquerib

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en

36:1.

Libna

Esta es una ciudad en el sur de Judá.

Tirhaca, rey de Etiopía y Egipto, se había movilizado a pelear contra él

"Tirhaca" es el nombre de un hombre. Él había movilizado a su ejército para que estuvieran listos para pelear.

Traducción alterna: "Tirhaca, rey de Etiopía y Egipto había movilizado a su ejército"

Pelear contra él

La palabra "él" representa a Senaquerib. Esta frase se refiere a pelear contra el ejército de Senaquerib. Traducción alterna:

"Pelear contra el ejército de Senaquerib"

Jerusalén no se dará a la mano del rey de Asiria.

Esto puede ser expresado en forma activa. La palabra "mano" se refiere al poder militar del rey. Traducción alterna: "El rey de Asiria y su ejército no conquistarán a Jerusalén"

Isaiah 37:11

Información general

Aquí continúa el mensaje del rey de Asiria a Ezequías.

Mira, ustedes han escuchado

La palabra "mira" es usada aquí para hacer énfasis sobre lo que se dirá luego. Traducción alterna: "ustedes ciertamente han escuchado"

Así que, ¿ustedes serán rescatados?

El rey de Asiria hace esta pregunta para burlarse de Ezequías y de su ejército. Esto puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Así que ustedes tampoco serán rescatados" o "Así que por supuesto que a ustedes nadie los salvará"

¿Acaso los dioses de las naciones los han rescatado...Telasar?

El rey de Asiria usa esta pregunta para burlarse de Ezequías y de su ejército. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción alterna:

"Los dioses de las naciones no rescataron a las naciones que mis padres destruyeron...Telasar!"

Que mis padres destruyeron

Estos hombres destruyeron esas ciudades conquistándolas con sus ejércitos. "Padres" se refiere a su padre y a sus otros ancestros que fueron reyes. Traducción alterna: "que mis padres destruyeron con sus ejércitos"

Gozán...Harán...Resef...Edén...Telasar...Hena...

Iva

Estos son lugares que los de Asiria habían conquistado.

¿Dónde está el rey...Iva?

El rey de Asiria usa esta pregunta para burlarse de Ezequías y de su ejército. Esto puede escribirse como una afirmación. Traducción alterna: "Nosotros también conquistamos al rey...Iva!"

Hamat...Arfad...Sefarvaim

Traduce los nombres de estas ciudades de la misma manera que lo hiciste en 36:18.

Isaiah 37:14

de la mano de los mensajeros

Aquí se refiere a los mensajeros con su "mano" para enfatizar que ellos personalmente le dieron la carta al rey. Traducción alterna: "carta que los mensajeros le dieron"

Él subió a la casa del SEÑOR

La casa del SEÑOR estaba en el lugar más alto de Jerusalén, por eso se habla de "subió".

La abrió delante de Él

"Extendió la carta delante del SEÑOR" (UDB). Estar en la casa del SEÑOR se considera como estar en la presencia del SEÑOR. La carta era un rollo de papel que podía ser desenrollado y extendido.

Tú que te sientas encima del querubín

Aquí Ezequías está hablando del SEÑOR que está presente en el templo. Traducción alterna: "Tú que

estás aquí con el querubín"

Tú eres solo Dios

"Solo tú eres Dios"

Sobre todos los reinos

Esto quiere decir tener autoridad y reinar sobre todos los reinos.

Traducción alterna: "tener autoridad sobre todos los reinos"

Tú hiciste los cielos y la tierra.

Esto quiere decir que Él creó todo.

Traducción alterna: "Tú creaste todo"

Isaiah 37:17

Información general

Ezequías continúa orando al SEÑOR.

Las cuales él ha enviado

Ezequías se refiere a la carta de Senaquerib. Traducción alterna: "El mensaje que él envió"

Inclina tu oído

"Inclina tu oreja" o "inclina tu cabeza".

Esto quiere decir inclinar la cabeza para poder oír algo mejor.

Senaquerib

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 36:1

Todas las naciones y sus tierras

Esto es una exageración. Los reyes habían destruido muchas tierras cercanas, pero no todas ellas.

Traducción alterna: "muchas de las naciones y muchas de sus tierras".

Isaiah 37:19

Información general

Ezequías continúa orando al SEÑOR

Pero ellos no eran dioses, sino el trabajo de la mano de los hombres, solamente madera y piedra.

Esto enfatiza que los humanos hicieron estos ídolos con sus propias manos, por lo tanto no tienen valor. Traducción alterna: "porque ellos eran dioses falsos de piedra y madera que los hombres hicieron."

De su poder

Del poder del rey de Asiria

Todos los reinos

Esto se refiere a los pueblos en los

reinos. Traducción alterna: "todos los pueblos en los reinos"

Solo Tú eres SEÑOR

"Solo tú, SEÑOR, eres Dios"

Isaiah 37:21

Envío un mensaje

Esto quiere decir que él envió un mensajero a dar un mensaje al rey.

Traducción alterna: "Envío a alguien a dar un mensaje"

Es la palabra que el SEÑOR ha hablado

"Es lo que el SEÑOR ha dicho"

Se ríe con desdén

"Se ríe de ti" o "Se burla de ti"

Sacude su cabeza

Esto es un gesto de burla y desprecio.

La hija virgen de Sion...la hija de Jerusalén

Ambas frases tienen el mismo significado. La "hija" de una ciudad hace referencia al pueblo que vive en esa ciudad. Mira cómo tradujiste una frase similar en 1:7. Traducción alterna: "El pueblo de Sion...el pueblo de Jerusalén"

¿A Quién has desafiado e insultado?...Contra el Santo de Israel.

El SEÑOR usa estas preguntas retóricas para burlarse del rey de Asiria. Estas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción alterna: "Tú has desafiado e insultado al SEÑOR, tú has gritado y has actuado orgullosamente contra el Santo de Israel!"

Has exaltado tu voz

Esto se refiere a hablar fuerte, como si la voz de una persona fuera un objeto que pudiera ser elevado o levantado. Traducción alterna: "has gritado"

Levantado tus ojos en orgullo

Esta frase quiere decir mirar a algo o alguien con orgullo, considerándose a uno mismo más importante que el otro. Traducción alterna: "lo miró con orgullo" o "actuó orgullosamente"

Isaiah 37:24

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR

para el rey de Asiria.

Por tus siervos

Se refiere a los siervos que él había enviado con un mensaje para Ezequías. Esto puede ser expresado claramente. Traducción alterna: "En los mensajes que tú enviaste con tus siervos"

Yo he ido...Yo cortaré...Yo entraré...Yo he cavado...Yo he secado...mis pies

Aquí Senaquerib habla de él mismo conquistando muchas cosas. En realidad las conquista con sus ejércitos y carruajes. Traducción alterna: "Hemos ido...Cortaremos...entraremos...hemos cavado...hemos secado...nuestros pies."

Sus cedros altos

"Los cedros altos del Líbano"

Su bosque más fructífero

Aquí la palabra "fructífero" se refiere a que el bosque está lleno de árboles saludables. Las palabras que faltan también pueden ser añadidas. Traducción alterna: "y entraré a su bosque más fructífero"

Yo he secado todos los ríos de Egipto bajo las plantas de mis pies

Aquí Senaquerib exagera sobre sus conquistas y viajes a través de los ríos de Egipto al presumir sobre haber secado los ríos cuando su ejército marchaba a través de los ellos.

Traducción alterna: "He marchado a través de todos los ríos de Egipto como si ellos estuvieran secos bajo las plantas de mis pies"

Isaiah 37:26

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para el rey de Asiria.

¿No has escuchado cómo...tiempos?

El SEÑOR usa esta pregunta retórica para recordarle a Senaquerib información de la cual él ya debería estar consciente. Esto puede escribirse como una afirmación.

Traducción alterna: "Ciertamente has escuchado...tiempos"

Tú estás aquí para reducir ciudades resistentes a montones de ruinas

El SEÑOR había planeado que el ejército de Senaquerib destruyera las ciudades que destruyó. Esto puede ser expresado claramente: Traducción alterna: "Yo planeé que tu ejército destruyera las ciudades y las convirtiera en pilas de escombros"

Resistentes

Fuertes y muy bien protegidas.

De poca fuerza

"que son débiles"

Destrozados

"Desalentados"

Yo lo estoy dejando pasar

"Dejar que algo pase" significa dejar que algo suceda. Traducción alterna: "Estoy haciendo que suceda" o "estoy dando lugar a estas cosas"

Ellos son plantas en el campo, pasto verde, el pasto en el techo o en el campo, ante el viento del este.

Esto habla de cuán débiles y vulnerables son las ciudades ante el ejército de Asiria, comparándolas con el pasto verde. Traducción alterna: "Las ciudades ante tu ejército son tan débiles como lo es el pasto verde en el campo. Son tan débiles como lo es el pasto que crece en el techo de las casas, el cual es arrastrado por el caluroso viento del este"

Ante el viento del este

El viento del este viene del desierto, caluroso y seco, y las plantas mueren cuando este viento sopla.

Isaiah 37:28

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para el rey de Asiria.

Pero Yo sé que te estás sentando, te estás yendo, estás saliendo

Esto se refiere a todas las actividades de la vida. Traducción alterna: "Yo sé todo lo que haces"

Y tu furia contra mí

La palabra "furia" puede usarse como verbo. Traducción alterna: "Como tú te enfureces contra mí"

Tu arrogancia

Aquí "la arrogancia" del rey se refiere a su forma arrogante de hablar.

Traducción alterna: "Tu forma arrogante de hablar"

Tu arrogancia ha alcanzado mis oídos

Esto quiere decir que el SEÑOR escucha la forma de hablar del rey como si esta fuera algo que pudiera viajar hacia sus oídos. Traducción alterna: "Te he oído hablar de forma arrogante"

Yo pondré Mi anzuelo en tu nariz, y Mi freno en tu boca

Una persona usa un anzuelo y un freno para controlar un animal. Esto habla de que el SEÑOR controla al rey como si fuera un animal que el SEÑOR tiene que controlar con un anzuelo y un freno. Traducción alterna: "Te controlaré de la misma manera que un hombre controla a un animal poniendo un anzuelo en su nariz y un freno en su boca"

Yo te viraré de vuelta al camino por donde viniste.

Esto significa hacer regresar al rey a su propia casa. Traducción alterna: "A la fuerza te haré volver a tu propio país"

Isaiah 37:30

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para Ezequías. (ver: 37:21)

Señal para ti

"Señal para ti, Ezequías"

Tú comerás...tú debes plantar

Se refiere al pueblo de Judá.

Segundo año

2do año

En el segundo año lo que crece

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. Traducción alterna: "En el segundo año ustedes comerán lo que

crece"

Lo que crece de eso

Lo que de eso crece silvestre

Isaiah 37:31

Información general

Aquí continúa el mensaje del SEÑOR para Ezequías

Remanente

Un remanente es una parte de algo, parte que queda luego de que el resto se fue. Aquí se refiere a las personas que quedaron en Judá.

La casa de Judá

Aquí "casa de Judá" se refiere a sus descendientes. Traducción alterna: "Los descendientes de Judá"

Echará raíces otra vez y dará fruto

Esto habla de la prosperidad del pueblo de Judá, como si ellos fueran plantas que pudieran dar fruto.

Traducción alterna: "Prosperarán así como una planta que echa raíces y da su fruto"

Pues de Jerusalén un remanente saldrá; del Monte Sion sobrevivientes vendrán

Estas dos frases tienen el mismo significado y se usan juntas para hacer énfasis sobre el remanente de personas que sobrevivirán.

El celo del SEÑOR de los ejércitos hará esto

Aquí se habla de que el SEÑOR hará algo debido a su celo, como si su mismo "celo" fuera a hacerlo.

Traducción alterna: "Debido a su celo, el SEÑOR de los ejércitos hará esto" o "El SEÑOR de los ejércitos hará esto debido a su celo"

Isaiah 37:33

Él no entrará...Ni tampoco vendrá

Aquí se refiere a ambos, el rey de Asiria y su ejército. Traducción alterna: "Él y su ejército no entrarán...ni tampoco vendrán"

Con escudo

Con escudos

Construirá una rampa

Una rampa es como una montaña de tierra construida contra la pared de

una ciudad que permite que un ejército ataque mejor la ciudad.

Él vino...él no entrará

Aquí se refiere a ambos, el rey de Asiria y su ejército. Traducción alterna: "Ellos vinieron...ellos no entrarán"

Esta es la declaración del SEÑOR

Esto se puede parafrasear, en vez de usar el sustantivo abstracto "declaración", se puede usar el verbo "solemnemente ha dicho". Mira cómo tradujiste una frase similar en 14:21. Traducción alterna: "Esto es lo que el SEÑOR ha declarado" o "Esto es lo que el SEÑOR solemnemente ha dicho"

Isaiah 37:35

Información general

El SEÑOR continúa hablando

mi bien

mi causa

Isaiah 37:36

Poniendo a muerte

Esto significa "matar". Traducción alterna: "matando"

Senaquerib, rey de Asiria, dejó Israel y fue a casa y se quedó en Nínive.

Aquí Senaquerib se refiere a ambos, él y su ejército. Todos ellos dejaron Israel y volvieron a casa en Asiria.

Senaquerib volvió a la ciudad de Nínive. Traducción alterna:

"Senaquerib y su ejército dejaron Israel y se fueron a casa, pero Senaquerib se quedó en Nínive".

Senaquerib

Traduce el nombre de este hombre de la misma manera que lo hiciste en 36:1.

Isaiah 37:38

Mientras él estaba adorando

"Mientras Senaquerib estaba adorando"

Nisroc

Este es el nombre de un dios falso

Adramelec...Sarezaer...Esar Hadón

Estos son nombres de hombres.

Con la espada
Con sus espadas

Translation Questions

Isaiah 37:1

¿Qué hizo Ezequías cuando él escuchó el informe de Eliaquim, Sebna y Joa?

Ezequías desgarró sus vestimentas, se cubrió con tela de saco y se metió en la casa del SEÑOR. También envió a Eliaquim, a Sebna y a los ancianos de los sacerdotes a Isaías el profeta.

Isaiah 37:3

¿Qué le pidió Ezequías a Isaías que hiciera?

Él le pidió a Isaías que orara al SEÑOR por el remanente que aún se encontraba allí.

Isaiah 37:5

¿Qué mensaje le dio Isaías a los siervos de Ezequías para que llevaran a Ezequías?

El mensaje de Isaías a Ezequías era que no le temiera a las palabras del siervo del rey de Asiria, el Rabsaces. El SEÑOR pondría un espíritu en el rey de Asiria, y él oiría un informe e iría de vuelta a su propia tierra y sería muerto por la espada allí.

Isaiah 37:8

Después que el rey de Asiria oyó que Tirhaca, rey de Etiopía, salía a pelear contra él, ¿qué mensaje le envió el rey de Asiria a Ezequías?
El rey de Asiria le dijo a Ezequías en una carta que no dejara que Dios engañara a Ezequías diciendo que Jerusalen no sería entregada a la mano del rey de Asiria.

Isaiah 37:14

¿Qué hizo Ezequías después que él recibió la carta del rey de Asiria y la leyó?

Ezequías subió a la casa del SEÑOR y extendió la carta y oró al SEÑOR.

Isaiah 37:17

¿Qué le pidió Ezequías en oración al SEÑOR que hiciera?

Primero, Ezequías le pidió al SEÑOR que escuchara y oyera y que abriera sus ojos y viera todas las palabras en la carta de Senaquerib. Segundo,

Ezequías le pidió al SEÑOR que salvara a Jerusalen de la mano de Senaquerib.

Isaiah 37:19

¿Qué le pidió Ezequías al SEÑOR en oración que hiciera?

Primero, Ezequías le pidió al SEÑOR que escuchara y oyera y que abriera sus ojos y viera todas las palabras en la carta de Senaquerib. Segundo, Ezequías le pidió al SEÑOR que salvara a Jerusalen de la mano de Senaquerib.

¿Qué razón dio Ezequías como motivo para que Dios salvara a Jerusalen de Senaquerib?

Ezequías quería que el SEÑOR salvara a Jerusalen de Senaquerib para que todos los reinos de la tierra supieran que sólo el SEÑOR es Dios.

Isaiah 37:21

¿Cómo respondió el SEÑOR a la oración de Ezequías?

El SEÑOR respondió a través de un mensaje que le envió a Ezequías por Isaías.

En el mensaje del SEÑOR a Ezequías, ¿qué dijo el SEÑOR que Senaquerib había hecho mal?

El SEÑOR dijo que Senaquerib había desafiado, blasfemado, exaltado su voz y alzado sus ojos en contra del Santo de Israel.

Isaiah 37:26

¿Qué había determinado el SEÑOR desde mucho tiempo atrás y planeado desde tiempos antiguos?

Él determinó y planificó que Senaquerib reduciría a ruinas ciudades impenetrables.

Isaiah 37:28

¿Qué más sabía el SEÑOR acerca de Senaquerib?

El SEÑOR conocía cuándo Senaquerib se sentaba, cuándo salía, cuándo

entraba y su ira contra el SEÑOR.

Cuál fue el resultado de la ira de Senaquerib en contra del SEÑOR?

El SEÑOR volvió a Senaquerib por donde mismo llegó.

Isaiah 37:33

¿Qué dijo el SEÑOR acerca del rey de Asiria sobre Jerusalen?

El SEÑOR dijo que el rey de Asiria no entraría a Jerusalen ni lanzaría una flecha allí y que él no vendría delante de ella con escudo ni construiría obras de asedio contra ella.

Isaiah 37:35

¿Qué razón dio el SEÑOR para defender y

salvar a Jerusalen?

Él dijo que defendería y salvaría a Jerusalen por amor a Él mismo y por amor a David, su siervo.

Isaiah 37:36

¿Qué hizo el ángel del SEÑOR?

Él salió y derribó 185,000 tropas en el campo de los asirios.

Isaiah 37:38

¿Qué le pasó a Senaquerib después de que partió y se fue a su hogar, Nínive?

Mientras él estaba adorando en la casa de Nisroc, su dios, sus hijos Adramelec y Sarezaer lo mataron con la espada.

Chapter 38

¹ En aquellos días Ezequías enfermó a punto de muerte. Así que Isaías hijo de Amoz, el profeta, vino a él y le dijo: "el SEÑOR dice, 'Pon tu casa en orden, porque vas a morir, no vivirás.'" ² Entonces Ezequías volteó su rostro hacia la pared y oró a el SEÑOR. ³ Él dijo: "Por favor, SEÑOR, trae a la memoria lo fiel que he caminado ante Tí con todo mi corazón, y como he hecho lo bueno ante tus ojos." Entonces Ezequías lloró en voz alta. ⁴ Entonces la palabra del SEÑOR vino a Isaías, diciendo: ⁵ Ve y dile a Ezequías, el líder de mi pueblo: 'Esto es lo que el SEÑOR, el Dios de David tu ancestro, dice: Yo he escuchado tu oración, y he visto tus lágrimas. Mira, Yo voy añadir quince años a tu vida. ⁶ Entonces Yo te rescataré a tí y esta ciudad de la mano de el rey de Asiria, y defenderé esta ciudad. ⁷ Esta será la señal para tí de parte de el SEÑOR, que Yo haré lo que te he prometido. ⁸ Mira, Yo causaré que la sombra en las escaleras de Acaz vuelva diez pasos hacia atrás." Así la sombra retrocederá diez pasos hacia atrás de las escaleras sobre las cuales había avanzado. ⁹ Esta fue la oración escrita de Ezequías rey de Judá, cuando estuvo enfermo y luego recuperó: ¹⁰ "Yo dije que a mitad de mi vida iré a través de las puertas del Seol; yo soy enviado allí por el resto de mis años. ¹¹ Yo dije que no volvería a ver más a el SEÑOR, el SEÑOR en la tierra de los vivientes; ya no miraré más a la humanidad o a los habitantes del mundo. ¹² Mi vida es quitada y llevada de mí como la tienda del pastor; yo he enrollado mi vida como un tejedor; Tú me estás cortando del telar; entre día y noche Tú estas terminando mi vida. ¹³ Yo lloré hasta la mañana; como un león Él rompió todos mis huesos. Entre día y noche Tú estás terminando mi vida. ¹⁴ Como una golondrina chirreo; yo arrullo como una paloma; mis ojos se cansan de mirar a lo alto. Señor, yo estoy oprimido; ayúdame. ¹⁵ ¿Qué diré? Si Él es quien me lo ha dicho y lo ha hecho; yo caminaré pausadamente todos los años de mi vida porque estoy vencido por

el dolor. ¹⁶ Señor, los sufrimientos que Tú envías son buenos para mí; sea mi vida devuelta a mí; Tú has restaurado mi vida y salud. ¹⁷ Fue para mi beneficio que experimenté tal dolor. Tú me rescataste del pozo de la destrucción; pues Tú has arrojado todos mis pecados detrás de Tus espaldas. ¹⁸ Pues el Seol no te agradece; la muerte no te alaba a Ti; aquellos quienes descienden al sepulcro no tienen esperanza en Tu fidelidad. ¹⁹ La persona viviente, el que vive, él es el que te da las gracias, así como lo hago yo este día; el padre le hace saber a los niños Tu fidelidad. ²⁰ "El SEÑOR está por salvarme, y nosotros celebraremos con música todos los días de nuestra vida en la casa del SEÑOR." ²¹ Ahora Isaías ha dicho: "Tomen un trozo de higo y póngalo en la llaga, y él se recuperará." ²² Ezequías dice: "¿Cuál será la señal para que yo suba a la casa del SEÑOR?"

Isaiah 38:1

Pon tu casa en orden

Esto quiere decir preparar a tu familia y a aquellos a cargo de tus asuntos para que ellos sepan qué hacer después de que tú mueras. Esto puede ser escrito claramente. Traducción alterna: "Deberías decirle a las personas en tu palacio qué quieres que hagan después de que tú mueras".

Trae a la memoria

Esto quiere decir "recordar".
Traducción alterna: "recordar."

Lo fiel que he caminado ante ti

Aquí "caminar" quiere decir "vivir". Esta frase quiere decir vivir de una manera que agrada al SEÑOR.
Traducción alterna: "Fiel viví ante ti" o "Fiel te serví".

Con todo mi corazón

Aquí el "corazón" refiere al "ser", el cual representa la completa devoción de una persona. Traducción alterna: "Con todo mi ser"

Lo bueno ante tus ojos.

Esta frase: "ante tus ojos" se refiere a lo que el SEÑOR piensa. Traducción alterna: "Lo que te agrada" o "lo que tú consideras bueno".

Isaiah 38:4

La palabra del SEÑOR vino

Esto significa que el SEÑOR le dio su

mensaje a Isaías. El SEÑOR no le dio un pedazo de papel, sino que él mandó su mensaje al ser de Isaías.
Traducción alterna: "El SEÑOR dio su palabra"

Mira

Esta frase se usa para llamar la atención del que escucha sobre lo que se dirá después. Traducción alterna: "Escucha"

Quince años

15 años

La mano del rey de Asiria

Aquí la "mano" del rey, se refiere a su poder. Traducción alterna: "El poder del rey de Asiria"

Isaiah 38:7

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Ezequías

Mira

El SEÑOR usa esta palabra para llamar la atención del que escucha, sobre lo que se dirá luego. Traducción alterna: "Escucha"

Las escaleras de Acaz

Se refiere a las escaleras que fueron construidas mientras Acaz era rey.

Isaiah 38:9

A mitad de mi vida

"Antes de que me hiciera más viejo"
Esto se refiere a morir a una etapa adulta, antes de hacerse más viejo.

Pasaría a través de las puertas del Seol
"Entrar al Seol"

Yo pasaría a través de las puertas del Seol
 Esto se refiere a morir e ir al Seol. Esta frase puede ser traducida como una pregunta retórica. Traducción alterna: "Yo moriré y pasaré a través de las puertas del Seol" o "Yo dije: "Moriré antes de hacerme viejo y entraré al Seol?"

Yo sería enviado ahí por el resto de mis años
 "Antes de haber vivido todos mis años iré a la tumba". Esta frase puede ser traducida como una pregunta retórica. Traducción alterna: "Iré allí antes de haber vivido todos mis años?"

En la tierra de los vivientes
 "Los vivientes" se refiere a las personas que están vivas. Traducción alterna: "En la tierra donde las personas están vivas" o "en este mundo donde las personas están vivas"

Isaiah 38:12

Información general
 Ezequías continúa su oración escrita.
Mi vida es removida y llevada de mi como la tienda del pastor

Aquí se habla de cómo el SEÑOR está terminando con la vida de Ezequías rápidamente, comparando esto con la rápida forma en que un pastor quita su tienda del suelo. Traducción alterna: "El SEÑOR ha llevado mi vida rápidamente, así como un pastor rápidamente desarma su tienda y la quita del suelo"

Mi vida es removida
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR ha tomado mi vida"

Yo enrollé mi vida como un tejedor; Tú me estas cortando del telar

Aquí se habla de que el SEÑOR termina rápido con la vida de Ezequías, comparando eso con la forma en que un tejedor corta la tela del telar y la enrolla. Traducción

alterna: "Tú estás terminando mi vida rápidamente, así como un tejedor corta rápidamente la tela del telar cuando está terminada."

Tú me estás cortando
 Aquí "tú" se refiere a Dios.

Telar
 Un objeto para tejer con hilos y hacer vestimenta/ropa.

Como un león Él rompió todos mis huesos
 Ezequías habla de cuán extremo es su dolor, comparándolo al dolor que se siente cuando un león destroza los huesos. Traducción alterna: "Mi dolor era como si yo estuviera siendo destrozado por leones"

Isaiah 38:14

Información general
 Ezequías continúa su oración escrita
Como una golondrina yo me quejo; y arrullo como paloma

Ambas frases quieren decir lo mismo y enfatizan cuán tristes y dolorosos eran los clamores de Ezequías. Una golondrina y una paloma son tipos de pájaros. Traducción alterna: "Mis clamores son muy dolorosos, suenan de la misma manera en que una golondrina se queja y una paloma arrulla"

Mis ojos
 Aquí Ezequías se refiere a él mismo, para enfatizar que él estaba buscando algo. Traducción alterna: "Yo"

Mirar hacia arriba
 Esto se refiere a que Ezequías miraba al cielo para que Dios lo ayude. Traducción alterna: "de esperar que ayuda viniera del cielo" o "de esperar que tú me ayudes"

Yo estoy oprimido
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Mi enfermedad me oprime"

¿Qué diré?
 Ezequías usa esta pregunta para enfatizar que él no tiene nada para decir. Esto puede escribirse como una

afirmación. Traducción alterna: "No tengo nada que decir"

Yo caminaré despacio

Aquí "caminaré" se refiere a "viviré".

Traducción alterna: "Viviré humildemente"

todos los años de mi vida

Esto se refiere al resto de su vida.

Traducción alterna: "El resto de mi vida"

Porque estoy con duelo

"Porque estoy lleno de dolor" o

"porque estoy muy triste"

Isaiah 38:16

Información general

Ezequías continúa su oración escrita.

Quizás me devuelvas la vida

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Quieras tú devolverme mi vida"

Del pozo de la destrucción

Ezequías no murió pero estuvo cerca de morir. Esto se refiere al SEÑOR salvándolo de morir. Traducción alterna: "de morir y de ir al pozo de la destrucción" o "para que yo no muera"

Has arrojado todos mis pecados a tus espaldas

Ezequías habla de que el SEÑOR perdonó sus pecados como si estos fueran objetos que el SEÑOR arrojó a sus espaldas y olvidó. Traducción alterna: "Has perdonado todos mis pecados y no piensas más en ellos".

Isaiah 38:18

Información general

Ezequías continúa su oración escrita

El Seol no te da las gracias; la muerte no te alaba a Ti

Aquí "Seol" y "muerte" se refieren a "personas muertas". Traducción alterna: "Los que están en el Seol no te dan las gracias, los muertos no te alaban a ti"

Los que van al sepulcro

"Los que van hacia la tumba"

No tienen esperanza en Tu fidelidad

"No esperan en tu fidelidad". Aquí "tú" se refiere al SEÑOR.

La persona que vive, el que esta vivo

Ezequías usa esta frase para enfatizar que sólo una persona viva, y no una persona muerta, puede darle gracias al SEÑOR.

Isaiah 38:20

Información general

Ezequías continúa su oración escrita

Salvarme

Esto se puede hacer más explícito.

Traducción alterna: "salvarme de morir"

Nosotros celebraremos

Aquí "nosotros" se refiere a Ezequías y a la gente de Judá.

Isaiah 38:21

Ahora

Se usa esta palabra para marcar una pausa en la historia principal. Esto da información de trasfondo sobre Isaías y Ezequías.

Tomen

"Los siervos de Ezequías tomen"

Un pedazo de higo

Esto se usaba como unguento.

Traducción alterna: "Hagan un unguento con higos"

Llaga

Una zona infectada de la piel.

Translation Questions

Isaiah 38:1

En esos días, ¿qué le pasó a Ezequías?

Se enfermó hasta casi morir.

¿Qué le dijo Isaías a Ezequías?

Isaías le dijo a Ezequías: "el SEÑOR dice, 'Pon tu casa en orden, pues tú morirás y no mejorarás.'"

¿Qué hizo Ezequías después de recibir el mensaje del SEÑOR a través de Isaías?

Él oró al SEÑOR pidiéndole al SEÑOR que recordara cómo él había caminado en fidelidad ante el SEÑOR con todo su corazón y cómo había hecho el bien ante los ojos del SEÑOR.

Y Ezequías lloró a gran voz.

Isaiah 38:4

¿Qué le dijo el SEÑOR a Isaías que le dijera a Ezequías?

Él le dijo que le dijera a Ezequías que Él había escuchado la oración de Ezequías y visto sus lágrimas. El SEÑOR le dijo a Ezequías que le añadiría quince años a la vida de Ezequías y además Él rescataría a Ezequías y a Jerusalen del rey de Asiria y defendería a Jerusalen.

Isaiah 38:7

¿Qué señal le dijo el SEÑOR que daría para que Ezequías supiera que el SEÑOR haría lo que había hablado?

El SEÑOR dijo que Él haría que la sombra en la escalera de Acáz retrocediera diez escalones.

Isaiah 38:9

En la oración escrita de Ezequías, ¿qué dijo Ezequías que pasaría a la mitad de su vida?

Él dijo que entraría por las puertas del Seol.

Al principio de la oración escrita de Ezequías, ¿qué dijo sobre el SEÑOR?

Ezequías dijo que no volvería a ver al

SEÑOR en la tierra de los vivientes.

Isaiah 38:16

¿Qué le dijo Ezequías al SEÑOR sobre sus sufrimientos y angustias?

Ezequías dijo que los sufrimientos que el Señor envió fueron buenos para él y que fue por el beneficio para Ezequías que él había experimentado tales angustias.

¿Qué dijo Ezequías que el SEÑOR había hecho con sus pecados?

Ezequías dijo que el SEÑOR había echado tras Sus espaldas todos los pecados de Ezequías.

Isaiah 38:20

¿Cómo iba a celebrar Ezequías que el SEÑOR lo salvaría?

Ezequías dijo que ellos celebrarían con música todos los días de sus vidas en la casa del SEÑOR.

Isaiah 38:21

¿Qué dijo Isaías que hiciera para que Ezequías se recuperara?

Él dijo: "Deja que ellos lleven un pastel de higos y lo pongan en la llaga como yeso y él se recuperará."

Chapter 39

¹ En los tiempos de Merodac Baladán hijo de Baladán, rey de Babilonia, envió cartas y regalos a Ezequías; porque él había oído que Ezequías había estado enfermo y se había recuperado. ² Ezequías se complació con estas cosas; él le mostró a los mensajeros su almacén de cosas valiosas-la plata, el oro, las especias y los preciados aceites, el almacén de sus armas, y todo lo que se encontraba en sus almacenes. No hubo nada en su casa, tampoco en todo su reino, que Ezequías no le mostrase a ellos. ³ Entonces Isaías el profeta vino al Rey Ezequías y le preguntó: "¿Qué estos hombres te dijeron a tí? ¿De dónde vinieron ellos?" Ezequías dijo: "Ellos vinieron a mí desde el país distante de Babilonia." ⁴ Isaías preguntó: ¿Qué vieron ellos en tu casa?" Ezequías respondió: Ellos han visto todo en mi casa. No hubo nada entre mis valiosas cosas que yo no les haya mostrado a ellos." ⁵ Entonces Isaías le dijo a Ezequías: "Escucha la palabra del SEÑOR de los Ejércitos: ⁶ 'Mira, los días están por llegar cuando todo en tu palacio, las cosas que tus ancestros han almacenado hasta el día presente, será llevado a Babilonia. Nada será dejado, dice el SEÑOR. ⁷ Y los hijos nacidos de tí, a quienes tú mismo has engendrado - ellos se llevarán y ellos serán hechos eunucos en el palacio del rey de

Babilonia.'" ⁸ Entonces Ezequías dijo a Isaiás: "La palabra del SEÑOR que tú has hablado es buena." Por que él pensó: "Habrá paz y estabilidad en mis días."

Isaiah 39:1

Merodac Baladán...Baladán

Estos son nombres de hombres.

Ezequías se complació con esas cosas

Esto puede decirse más explícitamente. Traducción alterna:

"Cuando los mensajeros del rey llegaron, Ezequías se complació con lo que le trajeron".

Mostró a los mensajeros su casa de almacén de cosas valiosas

"Él le mostró a sus mensajeros todas las cosas valiosas que tenía"

Casa de almacén

Lugar donde se guardan bienes

todo lo que se encontraba en sus casas de almacén

Esto se puede decir en voz activa.

Traducción alterna: "Todo lo que estaba en sus casas de almacén"

No hubo nada en su casa, nada en su reino, que Ezequías no les mostrase a ellos.

Esta es una pequeña exageración, ya que Ezequías les mostraba muchas cosas, pero no todo. Esto también puede expresarse positivamente.

Traducción alterna: "Ezequías les mostraba casi todo lo que había en su casa y en su reino"

Isaiah 39:3

Ellos han visto todo en mi casa. No hubo nada entre mis valiosas cosas que yo no les haya mostrado a ellos

Estas dos oraciones quieren decir lo mismo y están juntas para poder hacer énfasis en cuántas fueron las cosas que Ezequías les mostró a los hombres.

Todo en mi casa

Esto es una pequeña exageración, ya que Ezequías les mostró muchas cosas, pero no todo lo que había en el palacio. Traducción alterna: "casi todo en mi casa"

No hubo nada entre mis valiosas cosas que yo no les haya mostrado a ellos

Esto puede decirse positivamente.

Traducción alterna: "Les mostré todas las cosas valiosas de mi palacio"

Isaiah 39:5

SEÑOR de los ejércitos

Traduce esto de la misma manera que lo hiciste en 1:9.

La palabra

"el mensaje"

Mira

Esta palabra es usada aquí como una expresión idiomática para llamar la atención de Ezequías sobre lo que se dice luego. Traducción alterna: "escucha"

cuando todo en tu palacio...será llevado a

Babilonia

Esto puede expresarse positivamente.

Traducción alterna: "cuando el ejército de los enemigos tome todo en tu palacio...lo regresará a Babilonia."

Isaiah 39:7

Información general

Isaiás continúa dando el mensaje del SEÑOR a Ezequías

Los hijos nacidos de ti

"Tus hijos"

Ellos se los llevarán

"Los babilonios se los llevarán"

Translation Questions

Isaiah 39:1

Quién le envió cartas y un regalo a Ezequías?

Merodac Baladán el hijo de Baladán,

rey de Babilonia, envió cartas y un regalo a Ezequías.

¿Qué le mostró Ezequías a los que le trajeron

las cartas y el regalo de Merodac Baladán?

Ezequías les mostró sus tesoros-la plata, el oro, las especias, el aceite precioso, el almacén de sus armas, y todo lo que se encontraba en sus almacenes. Ezequías les mostró todo lo que había en su casa y reino.

Isaiah 39:3**¿Qué le preguntó Isaías a Ezequías?**

Él le preguntó a Ezequías qué los hombres le habían dicho, de dónde habían venido y qué ellos habían visto en la casa de Ezequías.

Isaiah 39:5**¿Qué cosas le dijo Isaías a Ezequías serían llevadas a Babilonia?**

El SEÑOR le dijo a Ezequías que todo lo que él y sus ancestros habían almacenado hasta ese día sería llevado a Babilonia.

Isaiah 39:7**¿Por qué pensó Ezequías que la palabra del SEÑOR que Isaías habló era buena?**

Él pensó que era buena porque él pensó que habría paz y estabilidad en sus días.

Chapter 40

¹ "Consuelen, consuelen, a Mi pueblo", dice su Dios. ² "Hablen tiernamente a Jerusalén; y proclamen a ella que su lucha ha terminado, que su iniquidad es perdonada, que ella ha recibido doble de la mano del SEÑOR por todos sus pecados." ³ Una voz clama: "En el desierto preparen camino para el SEÑOR; enderezen, en el Arabá, una carretera para nuestro Dios." ⁴ Todo valle será levantado, y toda montaña y colina será nivelada; y la tierra escabrosa será nivelada, y los lugares toscos una llanura; ⁵ y la gloria del SEÑOR será revelada, y todas las personas la verán juntas; pues la boca del SEÑOR lo ha hablado. ⁶ Una voz dice: "Clama." Otra responde: "¿Qué debo clamar?" "Toda carne es hierba, y toda la fidelidad de su pacto es como la flor del campo. ⁷ La hierba se seca y la flor se marchita cuando el aliento del SEÑOR sopla sobre ella; ciertamente la humanidad es hierba. ⁸ La hierba se seca, la flor se marchita, pero la palabra de nuestro Dios permanecerá para siempre." ⁹ Sube a una alta montaña, Sion, portadora de buenas noticias. Grita fuerte, Jersusalén. Tú que traes buenas noticias, levanta tu voz, no tengas miedo. Dile a las ciudades de Judá: "¡Aquí está su Dios!" ¹⁰ Mirad, El SEÑOR Dios viene como un guerrero victorioso, y su brazo fuerte gobierna por Él. Mirad, Su recompensa está con Él, y aquellos a quienes ha rescatado van delante de Él. ¹¹ Él va a alimentar a Su rebaño como un pastor, Él reunirá en Sus brazos a los corderos, y los cargará cerca de su corazón, y tiernamente guiará a las ovejas que amamantan a sus crías. ¹² ¿Quién a medido las aguas en el hueco de su mano, o medido el cielo con la palma de su mano, sostuvo el polvo de la Tierra en una canasta, o pesó las montañas en básculas, o las colinas en una balanza? ¹³ ¿Quién ha comprendido la mente del SEÑOR, o le ha instruido como Su consejero? ¹⁴ ¿De quién Él ha recibido instrucción? ¿Quién le enseñó la manera correcta de hacer las cosas, y le enseñó conocimiento, o le enseñó el camino al entendimiento? ¹⁵ Mirad, las naciones son como una gota en un cubo, y se consideran como el polvo en las básculas; mira, Él pesa las islas como una partícula. ¹⁶ El Líbano no es combustible suficiente para una ofrenda

quemada. ¹⁷ Todas las naciones son insuficientes ante ÉL; ellas son consideradas por Él como nada. ¹⁸ ¿A quién entonces ustedes compararán a Dios? ¿A qué ídolo lo igualarán? ¹⁹ ¡Un ídolo! Un artesano lo moldea: el orfebre lo cubre con oro y lo forja con cadenas de plata. ²⁰ Para hacer una ofrenda uno escoge una madera que no se pudra; él busca un artesano hábil para hacer un ídolo que no se caiga. ²¹ ¿Acaso no han sabido? ¿No han escuchado? ¿No les ha sido dicho desde el principio? ¿No han entendido desde las fundaciones de la Tierra? ²² Él es Aquel Quien se sienta sobre el horizonte de la tierra; y los habitantes son como saltamontes ante Él. Él extiende los cielos como una cortina y los esparce como un tienda para vivir. ²³ Él reduce a los gobernantes a nada y hace a los gobernantes de la Tierra insignificantes. ²⁴ Ellos están apenas plantados, apenas sembrados, su tallo apenas ha echado raíces en la tierra, cuando Él sopla en ellos y ellos se marchitan, y el viento se los lleva como paja. ²⁵ "¿A quién entonces Me compararán, a quién Me parezco?" dice El Santo. ²⁶ ¡Mirad al cielo! ¿Quién ha creado las estrellas? Él dirige sus formaciones y a todas llama por nombre. Por la grandeza de Su poderío y por la fuerza de Su poder, ninguna falta. ²⁷ ¿Por qué tú dices, Jacob, y declaras, Israel: "Mi camino está escondido del SEÑOR, y mi Dios no está interesado por mi vindicación?" ²⁸ ¿No has sabido? ¿No has escuchado? El Dios eterno, el SEÑOR, El Creador de lo último de la Tierra, no Se cansa, ni Se agota, no hay límite para Su entendimiento. ²⁹ Él da fuerza al cansado; y al débil Él da energía renovada. ³⁰ Aún la gente joven se cansa y se agota, y los hombres jóvenes se tropiezan y caen: ³¹ pero aquellos que esperan por el SEÑOR renovarán su fuerza; ellos volarán con alas como águilas; ellos correrán y no se agotarán; ellos caminarán y no desmayarán.

Isaiah 40:1
Consuelen, consuelen

Esta palabra se repite para enfatizar.

Dice su Dios

Aquí "su" es plural y se refiere a aquellos a quienes el profeta les dice que consuelen al pueblo de Dios.

Hablen tiernamente a Jerusalén

El profeta habla de Jerusalén como si esta fuera una mujer a quien el SEÑOR ha perdonado. Como tal, Jerusalén representa a las personas que viven en esa ciudad. Traducción alterna: "Hablen tiernamente al pueblo de Jerusalén"

Proclámenle a ella...su lucha...su

iniquidad...ella ha recibido...sus pecados

Estos pronombres se refieren a Jerusalén, pero puede cambiarse si "las personas de Jerusalem" se adopta como traducción. Traducción alterna: "Proclámenles a ellos...su lucha...su iniquidad...ellos han recibido...sus pecados"

Su lucha

Los posibles significados de esta palabra son: 1) batalla militar o 2) trabajo forzado

Su iniquidad es perdonada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR ha perdonado su iniquidad"

De la mano del SEÑOR

Aquí la palabra "mano" representa al

SEÑOR mismo. Traducción alterna:
"del SEÑOR"

Isaiah 40:3

Una voz clama

La palabra "voz" representa a una persona que clama. Traducción alterna: "Alguien clama"

"En el desierto preparen camino para el SEÑOR; hagan derechas, en el Araba, una carretera para nuestro Dios."

Estas dos frases son paralelas y básicamente significan lo mismo. Se habla de las personas que se preparan para recibir la ayuda del SEÑOR, como si ellos fueran a hacer una carretera sobre la cual el SEÑOR camine.

Araba

Traduce esta palabra de la misma manera que lo hiciste en 35:1.

Cada valle será levantado, y cada montaña y colina será nivelada

Estas frases explican cómo las personas deberían preparar la carretera para el SEÑOR. Estas frases pueden ser expresadas en forma activa. Traducción alterna: "Levanten cada valle, y nivelen cada montaña y cada colina"

Cada valle será levantado

Se habla de nivelar los valles con el resto del suelo como si esto fuera "levantar" los valles. Traducción alterna: "Cada valle se rellenará"

Y la gloria del SEÑOR será revelada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "y el SEÑOR revelará su gloria"

Pues la boca del SEÑOR lo ha hablado.

La palabra "boca" representa al mismo SEÑOR. Traducción alterna: "Pues el SEÑOR lo ha hablado"

Isaiah 40:6

Toda carne es hierba

La palabra "carne" se refiere a las personas. El que habla se refiere a los humanos, como si ellos fueran hierba, porque ambos mueren rápido.

Traducción alterna: "Todas las personas son como hierba"

Y toda su fidelidad del pacto es como la flor del campo

El que habla compara la fidelidad del pacto de las personas con flores que florecen, pero que luego mueren rápido. Traducción alterna: "Toda su fidelidad del pacto termina rápido, así como una flor del campo muere rápido"

Fidelidad del pacto

Posibles significados: 1) Fidelidad del pacto o 2) belleza. Mira cómo tradujiste "fidelidad del pacto" en 16:5.

Cuando el aliento del SEÑOR sopla sobre ella

Los posibles significados son: 1) "cuando el SEÑOR sopla su aliento sobre ella" o 2) "cuando el SEÑOR manda que una brisa sople sobre ella"

La humanidad es hierba

Aquí se habla de los humanos como si ellos fueran hierba, porque ambos, hierbas y humanos, mueren rápido. Traducción alterna: "Las personas mueren tan rápido como la hierba"

La palabra de nuestro Dios se mantiene para siempre.

Aquí se habla de que lo que Dios dice dura para siempre, es decir, su palabra permanece para siempre. "Las cosas que dice nuestro Dios durarán para siempre"

Isaiah 40:9

Sube a una alta montaña, Sion, portador de buenas noticias

Se habla de Sion como si este fuera un mensajero que porta buenas noticias desde la cima de una montaña.

Sube a una alta montaña

Los mensajeros solían subir a tierra alta, como montañas, para que muchas personas pudieran escuchar lo que ellos decían.

Sion

Se refiere a las personas que viven en Sion. Traducción alterna: "ustedes,

personas de Sion"

Jerusalén, tú que traes buenas noticias

Se habla de Jerusalén como si esta fuera un mensajero que trae buenas noticias.

y su brazo fuerte gobierna por Él

Aquí "brazo" representa el poder de Dios. Traducción alterna: "y Él gobierna con gran poder"

Su recompensa está con Él, y aquellos a quienes ha rescatado van delante de Él.

Estas dos frases significan lo mismo. Aquellos a quienes Él rescató son su "recompensa". Traducción alterna: "Él trae a los que rescató como su recompensa"

Isaiah 40:11

Él va a alimentar a Su rebaño como un pastor

El escritor habla del pueblo del SEÑOR como si ellos fueran ovejas y del SEÑOR como si Él fuera su pastor. Traducción alterna: "Él cuidará a su pueblo así como un pastor alimenta a su rebaño"

Isaiah 40:12

¿Quién ha medido...o las colinas en una balanza?

Estas preguntas retóricas anticipan una respuesta negativa, y además, hacen énfasis en que sólo el SEÑOR es capaz de hacer estas cosas. Traducción alterna: "Nadie excepto el SEÑOR ha medido..y las colinas en una balanza"

Medido las aguas en el hueco de su mano

Se habla de que el SEÑOR sabe cuánta agua hay en los océanos como si Él sostuviera el agua en su mano.

Medido el cielo con la palma de su mano

Una "palma" es la medida de longitud que hay entre el pulgar y el dedo pequeño cuando la mano está bien abierta. Se habla de que el SEÑOR sabe la medida del cielo como si Él la midiera con su mano.

Tomó el polvo de la Tierra en una canasta

Se habla de que el SEÑOR sabe cuánto polvo hay en la Tierra como si

Él lo llevara en una canasta.

pesó las montañas en básculas, o las colinas en una balanza?

Se habla de que el SEÑOR sabe cuán pesadas son las montañas, como si Él las midiera en básculas y balanzas

Isaiah 40:13

Información general

Isaías continúa haciendo preguntas para hacer énfasis en que el SEÑOR es único.

¿Quién ha comprendido la mente del SEÑOR, o Lo ha instruido como Su consejero?

Esta pregunta retórica anticipa una respuesta negativa y hace énfasis en que nadie es capaz de hacer estas cosas. Traducción alterna: "Nadie ha comprendido la mente del SEÑOR y nadie lo ha instruido como su consejero"

Comprendido la mente del SEÑOR

Aquí la palabra "mente" no sólo se refiere a los pensamientos del SEÑOR, sino también a sus deseos y motivaciones.

¿De quién Él ha recibido instrucción?

Esta pregunta retórica anticipa una respuesta negativa y hace énfasis en que nunca alguien ha hecho esto. "Él nunca ha recibido instrucción de alguien"

¿Quién Le enseñó la manera correcta de hacer las cosas, y Le enseñó conocimiento, o Le enseñó el camino al entendimiento?

Esta pregunta retórica anticipa una respuesta negativa, y hace énfasis en que nunca alguien ha hecho estas cosas. Traducción alterna: "Nadie le enseñó la manera correcta de hacer las cosas. Nadie le enseñó conocimiento. Nadie le enseñó el camino al entendimiento"

Isaiah 40:15

Mira...mira

Estas palabras hacen énfasis sobre lo que sigue.

Las naciones son como una gota en un cubo, y son consideradas como el polvo en las

básculas

El profeta compara las naciones con una gota de agua y con polvo para hacer énfasis sobre lo pequeñas e insignificantes que ellas son para el SEÑOR.

Como una gota en un cubo

Los posibles significados son: 1) una gota de agua que cae dentro de un cubo o 2) una gota de agua que cae de un cubo.

Y son consideradas como el polvo en las**básculas**

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Y el SEÑOR las considera como polvo en las básculas"

Ellas son consideradas por Él como nada.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Él las considera como nada"

Isaiah 40:18

¿A quién entonces tú compararás a Dios? ¿A qué ídolo lo igualarás?

Isaías usa dos preguntas similares para hacer énfasis en que no hay ídolo que pueda compararse a Dios.

Traducción alterna: "No hay nadie que pueda compararse con Dios. No hay ídolo que lo pueda igualar"

Tú

Esto es plural y se refiere a todo el pueblo de Dios.

Un artesano lo moldea: el orfebre lo cubre con oro y lo forja con cadenas de plata

"Un trabajador habilidoso lo moldea, otro lo cubre con oro y hace una cadena de plata para el ídolo"

Isaiah 40:21**Información general**

Isaías continúa hablando al pueblo de Dios.

¿Acaso no has sabido? ¿No has escuchado?

¿No te ha sido dicho desde el principio? ¿No has entendido desde las fundaciones de la Tierra?

Isaías hace estas preguntas para hacer énfasis en que las personas

deberían saber la grandeza del SEÑOR como creador. Traducción alterna: "Tú lo sabes y has escuchado, se te ha dicho desde el principio, lo has entendido desde las fundaciones de la Tierra"

¿No te ha sido dicho desde el principio?

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas no te lo han dicho desde el principio?"

Desde las fundaciones de la Tierra

El profeta habla de que el SEÑOR creó la tierra como si esta fuera un edificio sobre el cual el SEÑOR hizo la fundación. Traducción alterna: "desde que el SEÑOR creó la tierra"

Él es Aquel que se sienta sobre el horizonte de la tierra

El profeta habla de que el SEÑOR gobierna la tierra como si Él estuviera sentado en un trono sobre la Tierra.

Los habitantes son como saltamontes ante Él

El profeta compara la forma en que el SEÑOR considera a los humanos con la forma en que los humanos consideran a los saltamontes. Así como los saltamontes son pequeños para los humanos, los humanos son pequeños y débiles delante de Dios.

Él estira los cielos como una cortina y los esparce como un tienda para vivir.

Estas dos frases tienen significados similares. El profeta habla de que el SEÑOR creó los cielos como si Él hubiera levantado una tienda en la cual vivir. Traducción alterna: "Así de fácil Él estira los cielos, tal como una persona estira una cortina o levanta una tienda en la cual vivir"

Isaiah 40:23**Él reduce**

"El SEÑOR reduce"

Ellos están apenas plantados...ellos se secan

El profeta habla de que los gobernantes son insignificantes ante el SEÑOR como si ellos fueran plantas apenas sembradas, las cuales se secan

apenas un viento caluroso sopla sobre ellas.

Ellos están apenas plantados, apenas sembrados

Estas dos frases significan lo mismo, y se refieren a cuando las plantas o semillas son sembradas en el suelo. Estas frases pueden ser expresadas en forma activa. Traducción alterna: "apenas alguien los planta, apenas alguien los siembra"

Él sopla en ellos

El profeta habla de que el SEÑOR saca a los gobernantes del poder como si Él fuera un viento caluroso que sopla en ellos y hace que se sequen.

El viento se los lleva como paja

Este ejemplo sigue con la metáfora de que los gobernantes son como plantas y el SEÑOR es el viento que hace que se sequen. Así como el viento al soplar se lleva la paja fácilmente, así de fácil el viento del juicio del SEÑOR removerá las plantas secas.

Isaiah 40:25

¿A Quién entonces Me compararás, a quién Me parezco?

El SEÑOR usa dos preguntas retóricas similares para enfatizar que no hay ninguno como Él. Traducción alterna: "No me puedes comparar con nadie, no me parezco a nadie"

¿Quién ha creado las estrellas?

Esto es una pregunta que anticipa la respuesta. El SEÑOR. Traducción alterna: "El SEÑOR ha creado las estrellas"

Él lleva a cabo su formación

Aquí "formación" se refiere a una formación militar. El profeta habla de las estrellas como si ellas fueran soldados a quienes el SEÑOR manda que se formen.

Por la grandeza de Su poder y por la fuerza de Su poder

Estas dos frases se usan juntas para hacer énfasis en el poder de Dios. Traducción alterna: "Por su gran

poder y fuerza poderosa"

Ninguna falta

Esta frase negativa enfatiza lo positivo. Traducción alterna: "Todas están presentes"

Isaiah 40:27

¿Por qué tú dices, Jacob, y declaras, Israel...vindicación?

La pregunta enfatiza que ellos no deberían decir lo que dicen.

Traducción alterna: "Tú no deberías decir, pueblo de Israel...vindicación"

¿Por qué tú dices, Jacob, y declaras, Israel...?

Estas dos frases se refieren al pueblo de Israel. Traducción alterna: "Por qué tú dices, pueblo de Israel"

Mi camino está escondido del SEÑOR

Se habla de que el SEÑOR no sabe lo que le pasa como si Él no pudiera ver el camino por el cual está yendo.

Traducción alterna: "El SEÑOR no sabe lo que me sucede"

Mi Dios no está preocupado por mi vindicación

Los posibles significados son: 1) "Mi Dios no está preocupado por que los otros me traten injustamente" o 2) "Mi Dios no está preocupado por tratarme justamente"

¿No has sabido? ¿No has escuchado?

Isaías hace estas preguntas para hacer énfasis en que las personas deberían saber de la grandeza del SEÑOR. Mira cómo tradujiste estas preguntas en 40:21. Traducción alterna: "Tú has sabido, tú has escuchado"

Lo último de la Tierra

Se habla de los lugares que están muy lejanos en la tierra, como si estos fueran los lugares donde la tierra se acaba. Esta frase también forma un merismo y se refiere a todo lo que está en los fines. Traducción alterna: "Los lugares más lejanos de la Tierra" o "La Tierra entera"

Isaiah 40:29

Él da fuerza al cansado; y al débil Él da

energía renovada

Estas dos frases significan lo mismo y hacen énfasis en que el SEÑOR fortalece a aquellos que no tienen fuerza.

Él da fuerza

"El SEÑOR da fuerza"

Volarán con alas como águilas

Se habla de las personas que reciben fuerza del SEÑOR como si fueran

capaces de volar como las águilas. El águila es un pájaro que se usa como símbolo de poder y fuerza

Ellos correrán y no se agotarán; ellos

caminarán y no desmayarán

Estas dos frases tienen significados similares. Se habla de las personas que reciben ayuda del SEÑOR como si fueran capaces de correr y caminar sin cansarse.

Translation Questions

Isaiah 40:1

¿Cómo dice Dios que se consuele a su pueblo?

Él dice que se consuele hablándole tiernamente a Jerusalén, diciéndole que sus luchas han terminado y su iniquidad es perdonada y que ella ha recibido el doble de la mano del SEÑOR por todos sus pecados.

Isaiah 40:3

¿Qué grita una voz?

La voz grita "preparen en el desierto el camino del SEÑOR; hagan derecho un camino en el Arabá para nuestro Dios."

¿Qué le pasará a la tierra en Israel?

Todo valle levantado, toda montaña y colina nivelada, la tierra escabrosa nivelada y los lugares ásperos convertidos en un llano.

¿A quién se le revelará la gloria del SEÑOR?

La gloria del SEÑOR será vista por toda persona a la vez.

Isaiah 40:6

¿Qué permanecerá para siempre?

La palabra de nuestro Dios permanecerá para siempre.

Isaiah 40:9

¿Qué buena noticia sería proclamada a Jerusalén y a las ciudades de Judá?

La buena noticia era: "Aquí está tu Dios!"

¿Cómo viene el SEÑOR?

Él viene como un guerrero victorioso.

¿Qué trae el SEÑOR con Él cuando Él viene?

El SEÑOR trae su recompensa y su recompensa va delante de Él.

Isaiah 40:15

¿Cómo son las naciones para el SEÑOR?

Las naciones son como una gota en un cubo y son consideradas como el polvo en las balanzas.

Isaiah 40:21

¿Dónde se sienta Dios?

Dios se sienta sobre el horizonte de la tierra.

Isaiah 40:23

¿Qué le hace Dios a los gobernantes?

Dios reduce los gobernantes a la nada y hace insignificante a los gobernantes de la tierra.

Isaiah 40:25

¿Qué hace el SEÑOR con las estrellas?

Él hace que salgan en formación y las llama a cada una por su nombre, y por la grandeza de Su fortaleza y la fuerza de Su poder, ni una sola falta.

Isaiah 40:27

¿Quién es el SEÑOR y cómo es Él?

El SEÑOR es el Dios eterno, el creador de los confines de la tierra. Él no se cansa o fatiga y Su entendimiento no tiene límite.

Isaiah 40:29

¿Qué hace el SEÑOR por los cansados y fatigados?

El SEÑOR les da fuerzas a los cansados y energías renovadas a los fatigados.

¿Qué les pasará a los que esperan en el SEÑOR?

Aquéllos que esperan en el SEÑOR renovarán sus fuerzas; remontarán

con alas como águilas; ellos correrán y no se fatigarán; ellos caminarán y no desmayarán.

Chapter 41

¹ Escuchen ante Mí en silencio, ustedes tierras de la costa; permítanle a las naciones renovar su fuerza; permítanle acercarse y hablar; permítannos acercarnos juntos para argumentar una disputa. ² ¿Quién ha agitado uno del este, llamándolo en justicia a Su servicio? ÉL entrega naciones a él y le ayuda a dominar reyes. ÉL los vuelve polvo con Su espada, como viento que sopla hojarasca con Su arco. ³ ÉL los persigue y pasa sin peligro, por un camino rápido que sus pies apenas toca. ⁴ ¿Quién ha realizado y ejecutado estas obras? ¿Quién ha convocado las generaciones desde el principio? Yo, el SEÑOR, el Primero, y con los últimos, Yo soy ÉL. ⁵ Las islas han visto y tienen miedo; los finales de la tierra se estremecen; ellos se acercan y vienen. ⁶ Cada uno ayuda a su vecino, y cada uno le dice el uno al otro: 'Sé alentado.' ⁷ Así el carpintero alienta el orfebre, y el que trabaja con el martillo alienta a el que trabaja con el yunque, diciendo de la soldadura: 'Es buena.' Ellos la sujetan con clavos para que no caiga. ⁸ Pero tú, Israel, mi siervo, Jacob, a quien Yo he escogido, la descendencia de Abraham, mi amigo, ⁹ tú a quien Yo traigo de vuelta desde los fines de la tierra, y a quien Yo he llamado desde lugares muy lejanos, y a quien dije: 'Tú eres mi siervo;' Yo te he escogido y no te he rechazado. ¹⁰ No temas, porque Yo estoy contigo. No estes ansioso, porque Yo soy tu Dios. Yo te fortaleceré, y te ayudaré, y te sostendré con mi justa mano derecha. ¹¹ Ve, ellos serán avergonzados y deshonorados, todos aquellos quienes están enojados contigo; serán como nada y perecerán, aquellos quienes se te oponen. ¹² Tú buscarás y no encontrarás aquellos quienes pelearon contigo; aquellos quienes guerrearon en contra tuya ustedes serán como nada, abosolutamente nada. ¹³ Pues Yo, el SEÑOR tu Dios, sostendré tu mano derecha, diciéndote: 'No temas; Yo te estoy ayudando.' ¹⁴ No temas, Jacob, tú gusano, y ustedes hombres de Israel; Yo te ayudaré-- esta es la declaración de el SEÑOR, tu Redentor, el Santo de Israel. ¹⁵ Mira, te estoy haciendo como un afilado trineo de trilla, nuevo y con dos filos; tú trillarás las montañas y las aplastarás; harás las colinas como paja. ¹⁶ Tú los aventarás a ellos, y el viento los cargará lejos; el viento los esparcirá. Tú te regocijarás en el SEÑOR, tú te regocijarás en el Santo de Israel. ¹⁷ El oprimido y el necesitado buscan el agua, pero no hay nada, y sus lenguas están secas por sed; Yo, el SEÑOR, responderé a sus oraciones; Yo, el Dios de Israel, no los abandonaré. ¹⁸ Yo haré corrientes que fluyan por las laderas, y manantiales en el medio de los valles; Yo haré el desierto como un estanque de agua, y la tierra seca como manantiales de agua. ¹⁹ En el desierto yo pondré el cedro, la acacia, el mirto, y el olivo. Yo pondré el ciprés en la planicie del desierto, con los pinos

y árboles de caja de ciprés. ²⁰ Yo haré esto para que la gente pueda ver, reconocer, y entender juntos, que la mano de el SEÑOR ha hecho esto, que el Santo de Israel lo ha creado. ²¹ "Presenten su caso," dice el SEÑOR. "Presenten sus mejores argumentos por sus ídolos," dice el Rey de Jacob. ²² Que ellos traigan sus propios argumentos; háganlos venir hacia adelante y declararnos a nosotros que sucederá, así nosotros sabremos estas cosas bien. Hagan a ellos decirnos tempranas declaraciones predictivas, así nosotros podremos reflejarnos en ellos y saber cómo ellos fueron realizados. ²³ Digan cosas acerca del futuro, para que nosotros sepamos si ustedes son dioses; hagan algo bueno o malo, para que nosotros estemos atemorizados o impresionados. ²⁴ Mirad, ustedes ídolos no son nada y sus obras son nada; el que los escoja es detestable. ²⁵ Yo he levantado a uno del norte, y él viene; desde la salida del sol Yo lo convoco a él quien llama Mi nombre, y él pisoteará los gobernantes como lodo, como el alfarero quien está pisando la arcilla. ²⁶ ¿Quién anunció esto desde el principio, para que podamos saber? Antes de este tiempo, para que nosotros podamos decir: "¿Él está correcto?" Ciertamente ninguno de ellos decretó esto, sí, ninguno te escuchó decir algo. ²⁷ Yo primero dije a Sion: "Mira, aquí ellos están; " Yo he enviado un heraldo a Jerusalén. ²⁸ Cuando Yo miro, no hay ninguno, ni uno entre ellos quien pueda dar buen consejo, quien, cuando Yo pregunto, pueda contestar una palabra. ²⁹ Mira, todos ellos son nada, y sus obras son nada; sus figuras de metal fundido son viento y vacuidad.

Isaiah 41:1

Escuchen ante Mí en silencio

Aquí "Mi" se refiere a Dios

Ustedes tierras de la costa

Esto se refiere a las personas que viven en las islas y en las tierras que están al borde del Mar Mediterráneo o más allá.

Renovar su fuerza

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 40:29.

Permítanles acercarse y hablar; permítanos acercarnos juntos para argumentar una disputa.

Estas dos frases tienen significados similares. La segunda explica la razón de la primera. Traducción alterna: "Así que permítanles acercarse para que ellas puedan hablar y razonar conmigo"

¿Quién ha movido a alguien desde el este, llamándolo en justicia a su servicio?

El SEÑOR usa esta pregunta para enfatizar que Él es el único que hizo que el gobernador del este sea victorioso. Traducción alterna: "Yo soy el que llamó a este poderoso gobernador del este y el que lo eligí para mi buen servicio." (ver:

Él le entrega naciones a él

"Yo le doy naciones a él" o "El que hace estas cosas le entrega naciones a él"

Él los vuelve polvo con Su espada, como viento que sopla hojarasca con Su arco.

Las naciones a las que el del gobernador este conquistará se comparan con el polvo y la hojarasca, porque las naciones se harán tan pequeñas como esas cosas y también porque su ejército las destruirá fácilmente.

Isaiah 41:3

Información general

El SEÑOR continúa hablando a las costas y a las naciones.

Él los persigue y pasa sin peligro

"El gobernador del este persigue a las naciones"

Por un camino rápido que sus pies apenas tocan

Los posibles significados son 1) esta es una metáfora en la cual se habla de que él y su ejército se mueven rápido y por eso sus pies apenas tocan el suelo. Traducción alterna: "Por un camino sobre el cual ellos se mueven con gran rapidez" o 2) "pies" es una figura literaria y la frase indica que este es un camino que ellos nunca antes han recorrido. Traducción alterna: "Por un camino que ellos nunca antes han recorrido"

¿Quién ha realizado y ejecutado estas obras?

El SEÑOR hace esta pregunta para hacer énfasis en que Él es el único que ha hecho estas cosas. Traducción alterna: "Yo he realizado y ejecutado estas obras"

¿Quién ha convocado las generaciones desde el principio?

Aquí la palabra "generaciones" representa a toda la historia de la humanidad, a la cual el SEÑOR creó y dirigió a través de la historia. La pregunta retórica anticipa la respuesta, El SEÑOR. Traducción alterna: "Yo he convocado a las generaciones de la humanidad desde el principio"

Realizado y ejecutado

Estas dos palabras significan básicamente lo mismo y enfatizan que el SEÑOR es el único que ha hecho estas cosas.

el Primero, y con los últimos

Los posibles significados son 1) que el SEÑOR existía antes de la creación y existirá también cuando sea el fin de la creación o 2) que el SEÑOR estuvo antes de la primera generación de la humanidad y estará con la última

generación de la humanidad.

Isaiah 41:5

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Las islas...los finales de la tierra

Estas frases representan a las personas que viven en esos lugares.

Traducción alterna: "las personas que viven en las islas...las personas que viven en los finales de la tierra"

Las islas

Tú puedes traducir "islas" de la misma manera en que tradujiste "costas" en 41:1.

Los finales de la tierra

Se habla de los lugares que están más lejanos en la tierra, como si fueran los lugares donde la tierra acaba.

Traducción alterna: "los lugares más lejanos de la tierra"

Ellos se acercan y vienen

Esto significa que las personas se reúnen todas juntas. Traducción alterna: "Ellos vienen juntos"

Yunque

Un bloque de hierro sobre el cual una persona moldea metal con un martillo.

Diciendo de la soldadura

Aquí la palabra "soldadura" se refiere al proceso en el que se ajusta el oro a la madera para terminar de hacer el ídolo.

Ellos la sujetan con clavos para que así no se voltee

Aquí "la" se refiere al ídolo que han hecho.

Isaiah 41:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Tú a quien Yo traigo de vuelta desde los fines de la tierra, y a quien Yo he llamado desde lugares lejanos

Estas dos frases significan lo mismo y hacen énfasis en que el SEÑOR trae al pueblo de Israel de vuelta a su tierra desde lugares muy lejanos.

Los fines de la tierra

Se habla de los lugares lejanos de la

tierra como si fueran lugares donde la tierra se acaba. Traduce esto de la misma manera que lo hiciste en 41:5. Traducción alterna: "Los lugares más lejanos de la tierra"

Yo te he escogido y no te he rechazado.

Estas dos frases significan lo mismo. La segunda frase dice en términos negativos lo que la primera frase dice en términos positivos.

Isaiah 41:10

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel.

I will uphold you with my righteous right hand.

Se habla de que el SEÑOR fortalece a su pueblo como si Él los estuviera sosteniendo con su mano.

Mi justa mano derecha

Aquí "mano derecha" representa el poder del SEÑOR. Los posibles significados son 1) La mano derecha del SEÑOR es justa en que Él siempre hará lo correcto. Traducción alterna: "mi justo poder" o 2) La mano derecha del SEÑOR es victoriosa porque Él siempre tendrá éxito en todo lo que haga. Traducción alterna: "Mi poder victorioso"

Isaiah 41:11

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Ellos serán avergonzados y deshonrados, todos aquellos que están enojados contigo

"Todos aquellos que están enojados contigo serán avergonzados y deshonrados"

avergonzados y deshonrados

Estas dos palabras significan lo mismo y hacen énfasis en la grandeza de su vergüenza.

Serán como nada y perecerán, aquellos que se te oponen.

"Aquellos que se te oponen serán como nada y perecerán"

Isaiah 41:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo...sostendré tu mano derecha

Se habla de la ayuda del SEÑOR hacia el pueblo de Israel como si Él estuviera sosteniendo su mano derecha.

Isaiah 41:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Jacob, tu gusano, y ustedes hombres de Israel

Aquí "Jacob" y "hombres de Israel" significan lo mismo. Traducción alterna: "Ustedes pueblo de Israel que son como gusanos"

Jacob, tú gusano

Los posibles significados son 1) que esto se refiere a las opiniones de otras naciones con respecto al pueblo de Israel o 2) que esto se refiere a la propia opinión del pueblo de Israel sobre ellos mismos. El SEÑOR habla de su insignificancia como si ellos fueran gusanos.

Declaración del SEÑOR

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 14:21

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

Te estoy creando como un afilado trineo de trilla...harás las colinas como paja.

El SEÑOR habla de hacer a Israel capaz de derrotar a sus enemigos como si Él estuviera haciendo a la nación como un trineo de trilla que nivelará las montañas.

Un afilado trineo de trilla

Un trineo de trilla es como una tablón con puntas afiladas que se arrastra sobre el trigo para separarlo de la paja.

Dos bordes

Esto se refiere a los bordes de las puntas que estaban en el trineo de trilla. Que este tenga dos bordes

significa que era bien afilado.

tú trillarás las montañas y las aplastarás

En vez de trillar grano, Israel trillará montañas, las cuales representan a las poderosas naciones que eran enemigos de Israel. Traducción alterna: "Tú trillarás a tus enemigos y los aplastarás como si ellos fueran grano, aunque parezcan ser tan fuertes como las montañas"

Harás las colinas como paja

Esta frase tiene un significado similar a la frase anterior pero esta representa el paso siguiente en el proceso de trillar grano. Las colinas, las cuales representan a los enemigos de Israel, serán como paja que no vale nada.

Isaiah 41:16

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa usando la metáfora de separar el grano de la paja para describir cómo Israel derrotará a sus enemigos.

Tú los aventarás a ellos...el viento los esparcirá.

Aquí la palabra "los" se refiere a las montañas y colinas en 41:14. Esto representa el paso siguiente en el proceso de trillar grano, paso en el cual el grano es aventado para así deshacerse de la paja. Los enemigos de Israel desaparecerán así como la paja desaparece al soplar el viento.

el viento los cargará lejos; el viento los esparcirá

Estas dos frases significan lo mismo. Traducción alterna: "El viento los hará volar"

Isaiah 41:17

Información general

El SEÑOR habla de las personas que están en extrema necesidad como si estuvieran sedientos, y habla de la provisión que les dará a ellos como si Él hiciera salir agua en lugares donde normalmente no sale.

Isaiah 41:19

Información general

El SEÑOR continúa hablando

El mirto...los pinos y árboles de caja de ciprés

Estos son tipos de árboles

La mano del SEÑOR ha hecho esto

Aquí "mano" representa al SEÑOR mismo. Traducción alterna: "El SEÑOR ha hecho esto"

Isaiah 41:21

Información general

En estos versículos, el SEÑOR se burla de las personas y sus ídolos. Él desafía a los ídolos para que le cuenten qué pasará en el futuro, pero él sabe que ellos no pueden.

Isaiah 41:23

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa burlándose de los ídolos y de las personas que los adoran. (ver: 41:21)

Hagan algo bueno o malo

Las palabras "bien" y "mal" forman un merismo y se refieren a cualquier cosa. Traducción alterna: "hagan cualquier cosa"

El que los escoja

Aquí "los" se refiere a los ídolos. Traducción alterna: "El que los escoja a ustedes, ídolos"

Isaiah 41:25

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo he levantado a uno

El SEÑOR habla de llamar a una persona como si Él la hubiera levantado. Traducción alterna: "Yo he llamado a uno"

Desde donde el sol se levanta

Esto se refiere al este, dirección en la cual el sol se levanta. Traducción alterna: "desde el este"

él quien llama Mi nombre

Los posibles significados son 1) que esta persona invoca al SEÑOR para tener éxito o 2) que esta persona adora al SEÑOR.

Él pisoteará los gobernantes

Se habla de conquistar a los

gobernantes de otras naciones como si esto significara pisotearlos.

Traducción alterna: "Él conquistará a los gobernantes"

Como un alfarero que pisa la arcilla

El SEÑOR compara la manera en que esta persona pisoteará a los otros gobernantes con la manera en que un alfarero pisa la arcilla para mezclarla con agua.

¿Quién anuncia esto desde el principio, para que podamos saber? Antes de este tiempo, para que nosotros podamos decir: "¿Él está correcto?"

El SEÑOR hace estas preguntas retóricas para burlarse de los ídolos que el pueblo adoraba. Las respuestas supuestas son 1) que los ídolos no han hecho estas cosas y 2) que el SEÑOR es el único que ha hecho estas cosas. Traducción alterna: "Ninguno de los

ídolos anunció esto desde el principio como para que podamos saber. Y ninguno de ellos anunció esto antes de este tiempo como para que podamos decir "él está en lo correcto".

Ciertamente ninguno de ellos lo ha decretado, sí, ninguno te ha escuchado decir algo

"Ciertamente ningunos de los ídolos lo ha decretado. Ciertamente nadie los escuchó a ustedes, ídolos, decir algo"

Isaiah 41:27

Información general

El SEÑOR continúa hablando.

Ni uno entre ellos

"Ni un ídolo"

Sus figuras de metal fundido son viento y vacío

El SEÑOR habla de que los ídolos no tienen valor, como si ellos fueran viento y nada. Traducción alterna:

"Sus ídolos no valen nada"

Translation Questions

Isaiah 41:1

¿Para qué propósito el Señor dice:

"permítenos acercarnos juntos"?

El Señor lo dice para que ellos vengan a acercarse juntos; para que ellos puedan argumentar una disputa.

Isaiah 41:3

¿Quién ha llamado a las generaciones desde los comienzos?

Es el Señor quien ha hecho estas cosas.

Isaiah 41:5

¿Cuál fue la respuesta de las islas quienes han visto y han tenido miedo y de los finales de la tierra que se estremecen?

Su respuesta fue acercarse y venir, y se animan mutuamente a construir un ídolo.

Isaiah 41:8

¿Qué llama el Señor a Israel?

El Señor llama a Israel su siervo, la descendencia de Abraham, su amigo, y Él llama a Israel el escogido.

¿Qué dice el Señor que Él va a hacer para Israel?

El Señor dice que Él va a traer de vuelta a Israel desde los confines de la tierra.

Isaiah 41:10

¿Qué dice el Señor a Israel que no haga y por qué?

El Señor dice a Israel que no tema, porque el Señor está con ellos y que no esté ansioso, porque Él es su Dios.

¿Qué más dice el Señor que hará por Israel?

El Señor dice que Él lo va a fortalecer; a ayudarlo y a sostenerlo con la mano derecha de su victoria merecida.

Isaiah 41:11

¿Que pasará a aquellos que están enojados y en contra de Israel?

Ellos serán avergonzados y deshonorados y ellos serán como nada y perecerán.

Isaiah 41:16

¿Qué hará Israel cuando él avente a aquellos quienes guerrean contra ellos y contiendan con ellos?

Israel regocijará en el Señor, en el Santo de Israel.

Isaiah 41:17

¿Qué hará el Señor cuando el oprimido y el necesitado busquen agua?

El Señor dice que Él responderá a sus oraciones por hacer corrientes que fluyan por las laderas y por hacer manantiales en el medio de los valles; por hacer el desierto como una piscina de agua y la tierra seca como manantiales de agua. Él no los abandonará.

Isaiah 41:21

¿Qué dice el Señor a los que siguen a los ídolos?

Él dice que ellos presenten sus casos; que presenten sus mejores argumentos para sus ídolos.

¿Qué evidencia dice el Señor a aquellos quienes siguen ídolos deben presentar para que nosotros sepamos si nosotros podemos creer en ellos o no?

Para evidencia, el Señor dice que ellos digan lo qué pasará, y pedir que cuenten las tempranas predicciones para que nosotros podamos reflexionar en ellos y saber cómo ellos fueron realizados.

Isaiah 41:23

¿Cuáles son las evaluaciones del Señor de los

ídolos y el pueblo que lo escoge?

El Señor dice que sus ídolos no son nada y sus obras son nada; el que los escoja es detestable.

Isaiah 41:25

¿Quién de los que adoran a los ídolos decretó o declaró que uno vendría del norte y pisotearía a los gobernantes como barro, como un alfarero que pisa arcilla?

Ninguno de los que adoran a los ídolos lo decretó y nadie los escuchó decir nada.

Isaiah 41:27

¿Qué dijo el Señor sobre el que Él levantó desde el norte?

Él dijo primero a Sión: "Mira, aquí ellos están." Él envió un heraldo a Jerusalén.

En este capítulo, ¿cuáles eran las últimas palabras del Señor sobre aquellos quienes siguen a ídolos?

Aquí están sus palabras: "Cuando Yo miro, no hay ninguno, ni uno entre ellos quien pueda dar consejo, quien, cuando Yo pregunto, pueda contestar una palabra. Mira, todos ellos son nada, y sus obras son nada; sus figuras de metal fundido son viento y vacío."

Chapter 42

¹ Este es Mi siervo a quien Yo sostengo; Mi Elegido, en Él me deleito. He puesto Mi espíritu sobre Él; traerá justicia a las naciones. ² Él no gritará ni alzará su voz, ni hará oír su voz en las calles. ³ La caña triturada Él no destruirá, y a la mecha que arde débilmente no apagará; Él fielmente ejecutará justicia. ⁴ Él no desmayará ni desanimará hasta haber establecido justicia en la tierra; y las costas esperan por su ley. ⁵ Esto es lo que el SEÑOR Dios dice- Él que creó los cielos y los extendió, Él que creó la tierra y todo lo que produce, Él que dió aliento de vida a la gente y a todo lo que habita en ésta. ⁶ "Yo, El SEÑOR, Te llamo en justicia y sostengo Tu mano. Te guardaré y Te estableceré por pacto con el pueblo, como Luz para los gentiles, ⁷ para que abras los ojos de los ciegos, para que liberes los prisioneros del calabozo y de la casa de encierro a aquellos quienes se sientan en oscuridad. ⁸ Soy El SEÑOR, éste es Mi nombre; y Mi gloria no compartiré con otro ni Mi alabanza con ídolos tallados. ⁹ Vean, las cosas anteriores ya pasaron, ahora Yo estoy por declarar

nuevos acontecimientos. Antes de que ocurran Yo les diré sobre éstos. **10** Canten al SEÑOR una nueva canción, y su alabanza desde el fin de la tierra; ustedes los que descienden al fondo del mar, y todo lo que está en el, las costas y aquellos quienes viven allí. **11** ¡Que grite el desierto y las ciudades, las villas donde vive Kedar, griten de alegría! Que los habitantes de Sela canten; que ellos griten desde las cumbres de las montañas. **12** Que den gloria al SEÑOR y declaren Su alabanza en las costas. **13** El SEÑOR saldrá como guerrero; como hombre de guerra agitará su celo. Gritará, si, Él rugirá un grito de guerra; Él mostrará a sus enemigos Su poder. **14** Yo he guardado silencio por largo tiempo; He estado quieto y Me he restringido; ahora, Yo gritaré como mujer de parto; Yo jadearé y resoplaré. **15** Yo arrasaré montañas y colinas y secaré toda su vegetación; y Yo convertiré los ríos en islas y secaré los pantanos. **16** Yo traeré a los ciegos por un camino que ellos no conocen; en caminos que ellos no concen los guiaré. Yo cambiaré la oscuridad en luz delante de ellos, y haré derechos los lugares torcidos. Estas cosas Yo haré, y Yo no los abandonaré. **17** Ellos serán vuelto atrás, ellos serán puestos en completa vergüenza, aquellos quienes confían en figuras talladas, quienes dicen a figuras de metal fundidas: " Ustedes son nuestros dioses" **18** Oigan, ustedes sordos; y miren, ustedes ciegos, tal que puedan ver. **19** ¿Quién es ciego sino mi siervo? ¿O sordo como mi mensajero que Yo envié? ¿Quién es tan ciego como mi compañero de pacto, o ciego como el siervo de SEÑOR? **20** Ustedes ven muchas cosas, pero no comprenden; sus oídos están abiertos pero nadie oye. **21** Le agradó al SEÑOR alabar Su justicia y glorificar Su ley. **22** Pero este es un pueblo robado y saqueado; ellos están todos atrapados en fosas, retenidos cautivos en prisiones; ellos están como despojo sin nadie que los rescate, y ninguno dice: "Traigánlos de vuelta!" **23** ¿Quién entre ustedes escuchará ésto? ¿Quién escuchará y oirá en el futuro? **24** ¿Quién entregó a Jacob al ladrón, e Israel a los saqueadores? ¿No fue el SEÑOR, contra quien hemos pecado, en cuyos caminos ellos se negaron a caminar, y cuya ley ellos negaron obedecer? **25** Por tanto El derramó su ira contra ellos, con la devastación de guerra. Resplandeció alrededor de ellos; aún así no lo entendieron, los consumió, pero no lo tomaron en serio.

Isaiah 42:1
Información general

El SEÑOR continúa hablando

En el que me agrado

"con quien estoy muy feliz"

Isaiah 42:3**Información general**

El SEÑOR continúa hablando

La caña triturada Él no destruirá y no apagará
a la mecha que arde débilmente

El SEÑOR habla de las personas

débiles y necesitadas como si ellas fueran cañas trituradas y mechas que arden débilmente.

Caña triturada

Una caña es el tallo largo y delgado de una planta. Si está triturada, no puede cargar ningún peso. Mira cómo lo tradujiste en 36:6.

Él no destruirá

"Mi siervo no destruirá"

Las costas

Esto se refiere a las personas que viven en las islas y en las tierras que están al borde del Mar Mediterráneo o más allá. Mira cómo tradujiste esto en 41:1. Traducción alterna: "Las personas que viven en las costas"

Isaiah 42:5

Él que creó los cielos y los extendió, Él que creó la tierra

El profeta habla de que el SEÑOR crea los cielos y la tierra como si los cielos y la tierra fueran cortinas que el SEÑOR extiende.

Él que dió aliento de vida a la gente y a todo lo que habita en ella

Estas frases significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que el SEÑOR le da vida a cada persona. La palabra "aliento" es una figura literaria para vida. Traducción alterna: "Le da vida a la gente que vive en la tierra"

Te llamo

Se refiere al siervo del SEÑOR.

Te pondré por pacto con el pueblo

Aquí la palabra "pacto" es una figura literaria para aquel que establece o media un pacto. Traducción alterna: "Te haré ser el mediador de un pacto con el pueblo"

Luz para los gentiles

El SEÑOR habla de hacer que su siervo sea el que libere a las naciones de la esclavitud como si Él estuviera haciéndolo una luz que brilla en la oscuridad para los gentiles.

Isaiah 42:7

Información general

El SEÑOR continúa describiendo lo que su siervo hará.

para que abras los ojos de los ciegos

Se habla de hacer ver a los ciegos como si esto significara abrirles los ojos. Además, el SEÑOR habla de que su siervo libera a los que han sido prisioneros por equivocación como si su siervo estuviera devolviéndole la vista a los ciegos. Traducción alterna:

"hacer que los ciegos vean"

para que liberes a los prisioneros de la mazmorra y de la casa de confinamiento a los que se sientan en la oscuridad.

Estas dos frases significan lo mismo.

El verbo puede ser omitido en la

segunda frase. Traducción alterna:

"para que liberes a los prisioneros de la mazmorra y para que liberes a los que se sientan en la oscuridad, de la casa de confinamiento"

Isaiah 42:8

ni Mis alabanzas con ídolos tallados

El verbo puede deducirse de la frase previa. Traducción alterna: "Ni compartiré mis alabanzas con ídolos tallados"

Mis alabanzas

Esto se refiere a las alabanzas que el SEÑOR recibe de su pueblo.

Yo les diré

Aquí el "les" se refiere al pueblo de Israel.

Isaiah 42:10

Información general

El SEÑOR continúa hablando

el mar, las costas y todo lo que habita en el

"Todas las criaturas que viven en el mar y todos aquellos que viven en las costas"

Que griten los desiertos y ciudades

Esto se refiere a las personas que viven en los desiertos y las ciudades

Kedar

Esta es una ciudad al norte de Arabia. Mira cómo la tradujiste en 21:16

Sela

Esta es una ciudad en Edom

Isaiah 42:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Den gloria

Esto se refiere a las personas en las costas

El SEÑOR saldrá como guerrero; como hombre de guerra

Se compara al SEÑOR con un guerrero que está listo para derrotar a

los enemigos de su pueblo

agitará su celo

Aquí "celo" se refiere a la pasión que un guerrero experimenta cuando está a punto de pelear en una batalla. Se habla de que el SEÑOR agitará su celo como si Él lo agitara de la misma manera en que el viento agita las olas del mar.

Isaiah 42:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Mantuve silencio por largo tiempo; He estado quieto y Me he restringido

Estas dos frases tienen significados similares. La inactividad del SEÑOR es descripta como quietud y silencio.

He estado quieto y Me he restringido

Estas dos frases significan lo mismo e indican que el SEÑOR se mantuvo lejos de accionar. Traducción alterna: "Me he guardado de hacer alguna cosa"

gritaré como mujer de parto; Yo jadearé y resoplaré

La actividad del SEÑOR como un guerrero que grita se compara con el grito de una mujer embarazada al tener dolores de parto. Esto hace énfasis en una acción repentina e inevitable luego de un período de quietud o inactividad.

Arrasaré montañas...secaré los pantanos.

El SEÑOR usa este lenguaje metafórico para describir su gran poder para conquistar a los enemigos.

Pantanos

Un pantano es una zona de tierra blanda y húmeda con pozos de agua.

Isaiah 42:16

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo traeré a los ciegos por caminos que no conocen; en caminos que ellos no conocen los guiaré

Estas dos frases significan lo mismo. Traducción alterna: "Guiaré a los ciegos por caminos que no conocen"

Los ciegos

El SEÑOR habla de que su pueblo está necesitado como si ellos no pudieran ver por estar ciegos.

Que no conocen

Posibles significados son 1) que ellos nunca recorrieron o 2) con los cuales ellos no están familiarizados

Cambiaré la oscuridad en luz delante de ellos

El SEÑOR habla de que su pueblo está necesitado como si ellos no pudieran ver por caminar en oscuridad, y habla de su ayuda como si esta fuera una luz que brilla en esa oscuridad.

Isaiah 42:17

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Serán vueltos atrás, serán puestos en completa vergüenza.

Se habla del rechazo hacia aquellos que adoran a los ídolos como si Él los forzara a retroceder y moverse en la dirección opuesta. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo los rechazaré y los avergonzaré"

Isaiah 42:18

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Ustedes sordos...ustedes ciegos

Aquí se habla del pueblo de Israel. El SEÑOR habla de que el pueblo falla en escucharlo y en obedecerle como si ellos estuvieran sordos y ciegos.

¿Quién es ciego como mi siervo? ¿O sordo como mi mensajero que Yo envié?

El SEÑOR hace estas preguntas retóricas para regañar a su pueblo y para hacer énfasis en que nadie está tan ciego y sordo como ellos.

Traducción alterna: "Nadie está tan ciego como mi siervo. Nadie está tan sordo como el mensajero que envié"

¿Quién es ciego como mi compañero de pacto, o ciego como el siervo de SEÑOR?

El SEÑOR hace estas preguntas retóricas para regañar a su pueblo y para hacer énfasis en que nadie está

tan ciego o sordo como ellos.
Traducción alterna: "Nadie está tan ciego como mi compañero de pacto. Nadie está tan ciego como el siervo del SEÑOR"

Isaiah 42:20

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Ustedes ven muchas cosas, pero no comprenden

"Aunque ustedes ven muchas cosas, ustedes no entienden lo que ellos dicen"

Sus oídos están abiertos pero no escuchan

Se habla de la capacidad de oír como si los oídos estuvieran abiertos. Aquí la palabra "escuchan" se refiere a entender lo que se escucha.

Traducción alterna: "Las personas escuchan, pero no entienden lo que escuchan"

Se regocija el SEÑOR en alabar su justicia y en hacer gloriosa su ley.

"El SEÑOR se regocija en honrar su justicia haciendo gloriosa su ley". La segunda parte de la frase explica cómo el SEÑOR cumple la primera parte.

Isaiah 42:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Este es el pueblo que ha sido robado y saqueado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Pero el enemigo ha robado y saqueado a este pueblo"

Robado y saqueado

Estas dos palabras significan lo mismo y enfatizan la manera tan fea en la que el enemigo los había saqueado.

Ellos están atrapados en hoyos, mantenidos cautivos en prisiones

Estas dos frases significan lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El enemigo los ha atrapado en hoyos y

los ha mantenido cautivos en prisiones"

Isaiah 42:23

Quién entre ustedes

Aquí se habla del pueblo de Israel

¿Quién dio a Jacob lo robado, y a Israel lo saqueado?

Estas dos frases significan lo mismo.

Isaías usa esta pregunta como guía hacia la respuesta que él dará en la próxima frase. Traducción alterna: "Yo les contaré quién dio al pueblo de Israel lo robado y lo saqueado"

¿No fue el SEÑOR...no quisieron obedecer?

Isaías usa esta pregunta retórica para hacer énfasis en que sólo el SEÑOR era responsable por la situación de Israel, y también para explicar la razón por la cual el SEÑOR hizo lo que hizo. Traducción alterna:

"Ciertamente fue el SEÑOR....no quisieron obedecer"

Contra quien hemos pecado

Aquí la palabra "hemos" se refiere Isaías y al pueblo de Israel

En cuyos caminos no quisieron andar, y cuya ley no quisieron obedecer

La palabra "quisieron" se refiere a Isaías y al pueblo de Israel. Las dos frases significan lo mismo. En la primera frase, se habla de obedecer la ley del SEÑOR como si esto significara caminar por los caminos donde el SEÑOR les mandó caminar.

Isaiah 42:25

Información general

Isaías continúa hablando

"Por tanto derramó"

"Por tanto El SEÑOR derramó"

Derramó su ira sobre ellos

Isaías habla de la ira del SEÑOR como si esta fuera un líquido que pudiera ser derramado. Traducción alterna: "Él demostraba su ira contra ellos"

Sobre ellos

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel, pero Isaías también se incluía a sí mismo como parte del pueblo.

Traducción alterna: "Sobre nosotros"

Con la devastación de la guerra

La palabra "devastación" puede ser traducida como un verbo. Traducción alterna: "devastándolos con guerra"

Resplandeció alrededor de ellos...los consumió

Isaías habla de la ira del SEÑOR como si esta fuera un fuego que consumía a

las personas.

Pero no lo tomaron en serio

Se habla de prestar atención a algo y aprender de eso como si esto significara poner ese algo en el corazón. Traducción alterna: "Ellos no prestaron atención" o "ellos no aprendieron de esto"

Translation Questions

Isaiah 42:1

¿Qué dice el Señor que Él ha hecho con su siervo?

El Señor dice que Él ha elegido a su siervo, que se deleita en él y que ha puesto Su espíritu sobre él.

¿Qué dice el Señor que su siervo traerá a las naciones?

El Señor dice que Su siervo fielmente traerá justicia a las naciones.

Isaiah 42:3

¿Qué no hará el siervo del Señor a una caña triturada o a la mecha que arde débilmente?

El Señor dice que Su siervo no destruirá una caña triturada o apagará una mecha que arde débilmente.

Isaiah 42:5

¿Cómo el Señor se describe a Él mismo?

Él se describe a Él mismo como el que creó los cielos y los extendió; el que extendió la tierra y le da vida; el que dio aliento de vida a la gente en la tierra y vida a aquellos quienes viven en ella.

Isaiah 42:7

¿Qué quería el Señor que Su siervo haga por los ciegos y por los prisioneros?

El Señor quería que Su siervo abra los ojos de los ciegos, que libere a los prisioneros de la mazmorra y de la casa de confinamiento a los que se sientan en la oscuridad.

Isaiah 42:8

¿Qué dice el Señor que no compartirá?

Él dice que Él no compartirá Su gloria con otros; ni Sus alabanzas con ídolos tallados.

¿Cómo el Señor contrasta a Él mismo con ídolos tallados?

En contraste de los ídolos tallados, cosas ya pasaron cuando el Señor los declara.

Para declarar aún más Su gloria, ¿qué dice el Señor que haría?

Él dice que Él va a declarar nuevos eventos. Él va a decir sobre estas cosas antes de que ocurran.

Isaiah 42:12

¿Qué hará el Señor a Sus enemigos?

Él demostrará a ellos Su poder.

Isaiah 42:16

¿Qué hará el Señor a los ciegos?

Él traerá a los ciegos por un camino que no conocen; en caminos que ellos no conocen, Él los guiará. Él cambiará la oscuridad en luz delante de ellos, y hará rectos los lugares torcidos y Él no los abandonará.

Isaiah 42:17

¿Qué pasará a aquellos quienes confían en los ídolos y dicen a las figuras de metal fundidas:

"Ustedes son nuestros dioses"?

Ellos serán vueltos atrás y estarán puestos en completa vergüenza.

Isaiah 42:18

¿A qué mandaron hacer a los sordos y a los ciegos?

A los sordos los mandan a escuchar y a los ciegos los mandan a ver lo que ellos tienen que ver.

Isaiah 42:20

¿Por qué el Señor mandó a ellos a escuchar y a ver?

Él mandó a ellos a escuchar y a ver porque aunque ellos ven muchas

cosas, no lo comprenden; sus oídos están abiertos pero no escuchan.

Isaiah 42:22

¿Qué dice el Señor que es la condición del pueblo?

El Señor dice que el pueblo ha sido robado y saqueado; ellos están atrapados en hoyos, mantenidos cautivos en prisiones; están como despojo, con nadie que los rescate.

Isaiah 42:23

¿Quién entregó a Jacob al ladrón, y a Israel a los saqueadores?

Fue el Señor quien los entregó.

¿Por qué el Señor entregó a Jacob al ladrón y a Israel a los saqueadores?

El Señor los entregó porque ellos pecaron contra el Señor en cuyos caminos ellos no quisieron andar y en cuya ley ellos no quisieron obedecer.

Isaiah 42:25

¿Se dio cuenta Israel quién lo ha infligido en la devastación de la guerra y por qué él lo hizo?

¡No! Resplandecieron alrededor de ellos, aún así no lo entendieron; los consumió, pero ellos no lo tomaron en serio.

Chapter 43

¹ Pero ahora esto es lo que dice el SEÑOR, Aquel quien te creó, Jacob, y Él quien te formó, Israel: "No tengas miedo, pues te he redimido; te he llamado por tu nombre, tú eres mío. ² Cuando tú pases por las aguas, estaré contigo; y por los ríos, ellos no te abrumarán. Cuando tú camines por el fuego no serás quemado, y las llamas no te destruirán. ³ Pues Yo soy el SEÑOR tu Dios, el Santo de Israel, tu Salvador. Yo he dado a Egipto por tu rescate, Etiopía y Seba a cambio de tí. ⁴ Por cuanto tú eres precioso y especial a Mi vista, Yo te amo; por lo tanto, daré gente a cambio de tí, y otros pueblos a cambio por tu vida. ⁵ No tengas miedo, pues Yo estoy contigo; Yo traeré a tu descendencia desde el este, y los recogeré desde el oeste. ⁶ Yo diré al norte: 'Devuélvelos;' y al sur: 'No retengas a ninguno.' Traigan a mis hijos desde lejos, y a mis hijas desde las regiones remotas de la tierra, ⁷ todo aquel quien es llamado por Mi nombre, quien Yo he creado para Mi gloria, quien Yo he formado, sí, quien Yo he hecho. ⁸ Traigan la gente quienes son ciegos, aunque ellos tienen ojos, y los sordos, aunque ellos tienen oídos. ⁹ Todas las naciones se reúnen, y los pueblos se congregan. ¿Quién entre ellos pudo haber declarado ésto y anunciado a nosotros acontecimientos anteriores? Déjenlos que traigan sus testigos para probarse a sí mismos rectos, déjen que escuchen y afirmen: 'Es verdad.' ¹⁰ "Ustedes son Mis testigos," declara el SEÑOR: "y Mi sirviente a quien Yo he elegido, para que así conozcan y crean en Mí, y entiendan que Yo soy Él. Antes de Mí no había dios formado, y no habrá ninguno después de Mí. ¹¹ Yo, Yo soy el SEÑOR, y no hay salvador excepto Yo. ¹² "Yo lo anuncié y lo proclamé: Yo los he salvado; y no hay otro dios entre ustedes. Ustedes son mis testigos," declara el SEÑOR: "Yo soy Dios. ¹³ De este día en adelante Yo soy Él, y nadie puede rescatar a ninguno de Mi mano. Yo actúo, y ¿quién puede revocarlo?" ¹⁴ Esto es lo que dice el SEÑOR, tu Redentor, el Santo de Israel: "Por causa tuya envío a Babilonia y los guío a ellos como fugitivos, cambiando las expresiones de regocijo de los babilonios en canciones de lamento. ¹⁵ Yo soy el SEÑOR, el

Santo de ustedes, el Creador de Israel, tu Rey." ¹⁶ Esto es lo que dice el SEÑOR (quien abrió una vía por el mar y un camino en las poderosas aguas, ¹⁷ quien sacó al carruaje y caballo, al ejército y la poderosa hueste. Ellos cayeron juntos; nunca se volverán a levantar; han sido extinguidos, apagados como una mecha ardiente.) ¹⁸ "No piensen en estas cosas anteriores, ni consideren las cosas de hace mucho tiempo. ¹⁹ Mirad, estoy a punto de hacer algo nuevo; ahora comenzará a ocurrir; ¿no lo perciben? Haré un camino en el desierto y corrientes de agua en la tierra salvaje. ²⁰ Los animales salvajes del campo me honrarán, los chacales y los avestruces, porque Yo doy agua en la tierra salvaje, y ríos en el desierto, para que mi gente elegida beba, ²¹ esta gente quien formé para Mí mismo, para que puedan narrar mis alabanzas. ²² Pero tú no Me has llamado, Jacob; te has cansado de Mí, Israel. ²³ No Me has traído ninguna de tus ovejas como ofrendas quemadas, o Me has honrado con tus sacrificios. Yo no te he cargado con ofrendas de grano, ni te he cansado con demandas de incienso. ²⁴ No Me has comprado caña con olor con dinero, ni has tú derramado para Mí la grosura de tus sacrificios; pero sí Me has cargado con tus pecados, me has cansado con tus obras malvadas. ²⁵ Yo, sí, Yo soy Él, quien borra tus ofensas por Mi propia causa; y Yo no volveré a recordar tus pecados. ²⁶ Recuérdame lo que pasó. Vamos a debatir juntos; presenta tu causa, tal que puedas resultar inocente. ²⁷ Tu primer padre pecó, y tus líderes han pecado contra Mí. ²⁸ Por lo tanto, profanaré a los santos funcionarios; entregaré a Jacob a destrucción completa, e Israel a humillación abusiva."

Isaiah 43:1

Aquel que te creó, Jacob, y el que te formó, Israel

Ambas frases significan lo mismo. Traducción alterna: "Aquel que te creó, pueblo de Israel"

Isaiah 43:2

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel.

Cuando pases por las aguas...las llamas no te destruirán.

El SEÑOR habla del sufrimiento y las experiencias difíciles como si estas fueran aguas profundas y fuego a través de los cuales las personas caminan. Las palabras "aguas" y "llamas" forman un merismo y representan cualquier circunstancia difícil.

Cuando pases por las aguas, estaré contigo; y

por los ríos, ellos no te abrumarán

Estas dos frases significan lo mismo y hacen énfasis en que las personas no experimentarán dolor porque el SEÑOR está con ellos.

No serás quemado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Este no te quemará"

Yo he dado a Egipto por tu rescate, Etiopía y Seba a cambio de tí.

Estas dos frases tienen significados similares y hacen énfasis en que el SEÑOR ha hecho que el enemigo de Israel conquiste a estas naciones en vez de a Israel.

Seba

Este es el nombre de una nación.

Isaiah 43:4

Información general

El SEÑOR continúa hablando al

pueblo de Israel

Por cuanto eres precioso y especial en Mi vista
Estas palabras "precioso" y "especial" significan lo mismo y hacen énfasis en lo valioso que es para el SEÑOR su pueblo. Traducción alterna: "Porque eres muy precioso para mí"

Por lo tanto, daré gente a cambio de ti, y otros pueblos a cambio de tu vida

Ambas frases significan lo mismo.
Traducción alterna: "Por lo tanto haré que el enemigo conquiste a otros pueblos en vez de a ti"

Traeré a tu descendencia desde el este, y los recogeré desde el oeste.

Las palabras "este" y "oeste" forman un merismo y se refieren a toda dirección. Traducción alterna: "Te traeré a ti y a tu descendencia desde todas las direcciones"

Isaiah 43:6

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Diré al norte...y al sur

El SEÑOR habla del "norte" y "sur" como si mandara a las naciones hacia esos lugares.

Mis hijos...mis hijas

El SEÑOR habla del pueblo que le pertenece a Él como si ellos fueran sus hijos.

Cualquiera que sea llamado por Mi nombre
Aquí el ser llamado por el nombre de alguien significa pertenecer a esa persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Todo aquel a quien yo llame por mi nombre" o "todo aquel que me pertenece"

El cual he formado, sí, el cual he hecho.
Ambas frases significan lo mismo y hacen énfasis en que Dios fue el que formó al pueblo de Israel.

Isaiah 43:8

las personas que son ciegas...los sordos
El SEÑOR habla de aquellos que no lo escuchan ni le obedecen como si

fueran ciegos y sordos.

¿Quién entre ellos pudo haber declarado esto y anunciado a nosotros eventos anteriores?

Esta pregunta retórica está dirigida a los dioses que las naciones adoran. La respuesta que se espera es que ninguno de ellos pudo hacer esto.

Traducción alterna: "Ninguno de sus dioses pudo haber declarado esto ni pudo haber anunciado a nosotros eventos anteriores"

anunciado a nosotros eventos anteriores

Esto se refiere a la habilidad de contar eventos en el pasado antes de que pasaran. Traducción alterna:

"anunciado a nosotros eventos pasados antes de que pasaran"

Déjenlos que traigan sus testigos para que prueben que tienen la razón, déjen que escuchen y afirmen: 'Es cierto.'

El SEÑOR desafía a los dioses que las naciones adoran a que traigan testigos que prueben que ellos han sido capaz de hacer estas cosas, aunque Él sabe que ellos no pueden hacerlo.

Traducción alterna: "Estos dioses no tienen testigos que prueben que tienen la razón ni que escuchen y afirmen "es cierto"."

Isaiah 43:10

ustedes...mi sirviente

Aquí "ustedes" se refiere al pueblo de Israel. Y la frase "mi sirviente" se refiere a la nación como un todo.

Antes de mí...después de mí

Con esto el SEÑOR no quiere decir que hubo un tiempo antes en el cual Él no existió o un tiempo después en el cual Él no existirá. Sino que se refiere a que Él es eterno y que los dioses a los que otras naciones adoran no lo son.

Antes de Mí no había dios formado

Aquí la palabra "formado" indica que el SEÑOR habla de los ídolos que las personas han formado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Ninguno de los dioses que

las personas han formado existió antes de mí"

y no habrá ninguno después de Mí

"Y ninguno de esos dioses existirá después de mí"

Yo, Yo soy el SEÑOR

Se repite la palabra "yo" para enfatizar el enfoque en el SEÑOR.

Traducción alterna: "Yo solo soy el SEÑOR" o "Yo mismo soy el SEÑOR"

no hay salvador excepto Yo

Esto puede ser expresado positivamente. Traducción alterna: "Yo soy el único salvador" o "Yo soy el único que puede salvarte"

Isaiah 43:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Nadie puede rescatar a nadie de Mi mano

Aquí la palabra "mano" representa al poder del SEÑOR. Traducción alterna: "Nadie puede rescatar a nadie de mi poder"

¿Quién lo puede hacer retroceder?

El SEÑOR hace esta pregunta para decir que nadie puede hacer retroceder su mano. Hacer retroceder su mano significa detenerlo cuando haga algo. Mira cómo tradujiste una frase similar en 14:26. Traducción alterna: "Nadie la puede hacer retroceder" o "nadie me puede detener".

Isaiah 43:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

envío a Babilonia y los guío

El objeto del verbo "enviar" se puede deducir en la traducción. Traducción alterna: "Envío un ejército a Babilonia"

los guío como fugitivos

Guío a todos los babilonios como

fugitivos

Fugitivos

Un fugitivo es una persona que escapa para que su enemigo no lo atrape

Isaiah 43:16

que abrió una vía...como una mecha ardiente

En estos versículos, Isaías habla de los eventos del éxodo en Egipto, cuando el SEÑOR abrió el mar para que los Israelitas caminaran por tierra seca y luego ahogó al ejército egipcio.

Ellos cayeron juntos; nunca se volverán a

levantar

Se habla de morir como si esto fuera caer al suelo. Traducción alterna:

"Ellos murieron juntos, nunca volverán a vivir"

han sido extinguidos, apagados como una mecha ardiente

Se habla de las personas que murieron como si fueran mechas ardientes que alguien ha apagado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sus vidas terminaron, como cuando una persona apaga la llama de una mecha ardiente"

Isaiah 43:18

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

No piensen en estas cosas anteriores, ni consideren las cosas de hace tiempo

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que ellos no se tienen que preocupar por lo que pasó en el pasado.

Miren

"Escuchen" o "presten atención"

¿no lo perciben?

El SEÑOR hace una pregunta para enseñar al pueblo de Israel.

Traducción alterna: "seguramente lo han notado"

Isaiah 43:20

Los animales salvajes del campo me honrarán, los chacales y los avestruces

Los animales honran al SEÑOR como

si fueran personas.

los chacales y los avestruces

Estos son ejemplos de los tipos de animales que honran al SEÑOR. Mira cómo tradujiste los nombres de estos animales en 13:21. Traducción alterna. "Los chacales y los avestruces me honrarán"

Isaiah 43:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Isaiah 43:24

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Caña aromática

Esta es una planta con un aroma agradable usado para hacer el aceite para ungir. Esta planta no crecía en la tierra de Israel, por lo tanto debían comprarla en otras naciones.

Me has cargado con tus pecados, me has cansado con tus acciones malvadas.

Ambas significan lo mismo y hacen énfasis en la queja del SEÑOR sobre su pueblo.

Me has cargado con tus pecados

"Me has complicado con tus pecados"

Isaiah 43:25

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo, sí, yo

La palabra "yo" se repite por énfasis.

Traducción alterna: "Yo solamente"

el que borro tus ofensas

Se habla de perdonar los pecados como 1) olvidarlos o quitarlos o 2) eliminar un registro de pecados.

Traducción alterna: "el que perdona tus ofensas como alguien que quita algo" o "el que perdona tus ofensas

como alguien que elimina un registro de pecados"

por Mi propia causa

"Por mi propio honor" o "por mi propia reputación"

Recordaré

Hacer memoria

Presenta tu causa, que puedas ser probado inocente.

El SEÑOR desafía al pueblo para que ofrezca prueba de que son inocentes de las acusaciones que Él hizo sobre ellos, pero Él sabe que ellos no pueden hacerlo. Traducción alterna: "Presenta tu causa, pero tú no puedes probar que eres inocente"

que puedas ser probado inocente.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "que tú puedas probar que eres inocente"

Isaiah 43:27

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Tu primer padre pecó

Esto se refiere al padre de Israel que puede ser Abraham o Jacob.

Entregaré a Jacob a destrucción completa

Aquí el verbo "entregaré" se refiere a dejar a alguien bajo el poder de alguien más. El sustantivo "destrucción" puede traducirse con una frase verbal. Traducción alterna: "Haré que el enemigo destruya completamente a Jacob"

A Israel a humillación abusiva

El verbo se puede deducir de la frase previa, con la cual esta frase es paralela. El sustantivo "humillación" puede traducirse como una frase verbal. Traducción alterna: "Y haré que el enemigo abuse y humille a Israel" (ver:, y

Translation Questions

Isaiah 43:1

En general, ¿Qué dijo el Señor que hiciera Jacob e Israel?

Él dijo a Jacob y a Israel que no tengan miedo.

Isaiah 43:2

¿Qué dijo el Señor que Él haría por Israel a protegerlo?

El Señor dijo que ríos no abrumará a Israel y que ellos no serán dañados o quemados por el fuego o por las llamas.

¿Qué ha dado el Señor en rescate e intercambio por Israel?

Él ha dado a Egipto como rescate y a Etiopía y a Seba en intercambio por Israel.

Isaiah 43:4

¿Qué dijo el Señor que Él haría para la descendencia de Israel?

El Señor dijo que Él los traería desde del este y los recogería desde del oeste.

Isaiah 43:10

¿Por qué el Señor predijo la reunión de sus hijos e hijas desde del este y oeste y anuncia los eventos antes?

El Señor hizo esto para que ellos lo conozcan, que crean en Él y que entiendan que Él es Dios.

¿Habrá otro dios o salvador además del Señor?
Antes del Señor, ningún dios se formó, y no habrá ninguno después de Él. Él es el Señor y no hay otro salvador que Él.

Isaiah 43:12

¿Quién nos puede entregar de la mano de Dios?

Nadie nos puede entregar de la mano de Dios.

Isaiah 43:14

¿Por el bien de quién el Señor envió a Babilonia y los llevó a todos como fugitivos, convirtiendo las expresiones de alegría de los babilonios en cantos de lamentación?

El Señor hizo esto por el bien de Israel.

Isaiah 43:16

¿Qué cosas anteriores había hecho el Señor que Él les dice que no recuerden o consideren?

El Señor había abierto un camino a través del mar y un camino en las aguas poderosas. Sacó el carro y el caballo, el ejército y la poderosa hueste. Cayeron juntos para no levantarse nunca más. Fueron extinguidos, apagados como una mecha ardiente.

Isaiah 43:18

¿Qué cosa nueva el Señor dice que Él estaba a punto de hacer en el desierto y en la tierra salvaje?

El Señor dice que Él haría un camino en el desierto y una corriente de agua en la tierra salvaje.

Isaiah 43:22

¿Qué falló el pueblo, Israel, quien el Señor formó para Él mismo, hacer para el Señor?

Israel falló a llamar al Señor. Ellos no le trajeron ovejas como ofrendas quemadas y ellos no lo honraron con sus sacrificios.

Isaiah 43:24

¿Qué hizo Israel al Señor?

Israel cargó al Señor con sus pecados y cansó a Él con sus acciones malvadas.

Isaiah 43:25

¿Por qué el Señor oculta las ofensas de Israel y no recuerda su pecado?

El Señor lo hace por Su propio bien.

Isaiah 43:27

¿Por qué el Señor iba a profanar a los oficiales del santuario; entregar a Jacob a la prohibición destructiva e Israel a la humillación abusiva?

El Señor estaba haciendo esto porque su primer padre pecó y sus portavoces habían transgredido al Señor.

Chapter 44

¹ Ahora escucha, Jacob mi siervo, e Israel, a quien Yo he escogido: ² Esto es lo que el SEÑOR dice, Él Quien te hizo y te formó en el vientre y Quien te ayudará: "No temas, Jacob mi siervo; y tú, Jesurún, a quien Yo he escogido. ³ Pues Yo derramaré agua en el suelo sediento, y arroyos que fluyen en suelo

seco; Yo derramaré Mi Espíritu en tus descendientes, y Mi bendición en tus niños. ⁴ Ellos brotarán entre la hierba, como sauces junto a las corrientes de agua. ⁵ Uno dirá: 'Yo le pertenezco al SEÑOR,' y otro clamará al nombre de Jacob, y otro escribirá en su mano 'Perteneencia del SEÑOR,' y se llamará a sí mismo por el nombre de Israel." ⁶ Esto es lo que dice el SEÑOR-- el Rey de Israel y su Redentor, el SEÑOR de los Ejércitos: "Yo soy el Primero y el Último; y no hay otro Dios además de Mí. ⁷ ¿Quién es como Yo? Dejen que lo anuncie y me explique los eventos que ocurrieron desde que Yo establecí a Mi pueblo antiguo, y déjenlo declarar los eventos por venir. ⁸ No temen, o tengan miedo. ¿No lo he declarado Yo hace mucho tiempo, y lo he anunciado? Ustedes son mis testigos: ¿Hay algún Dios además de Mí? No hay ninguna otra Roca; Yo no sé de ninguna." ⁹ Todos quienes diseñan ídolos son nada; las cosas en las que se deleitan son sin valor; sus testigos no pueden ver o saber algo, y ellos serán puestos en vergüenza. ¹⁰ ¿Quién formaría un dios o fundiría un ídolo que es sin valor? ¹¹ Mirad, todos sus cómplices serán puestos en vergüenza, los artesanos son sólo hombres. Dejen que estén en pie juntos; ellos se acobardarán y serán puestos en vergüenza. ¹² El herrero trabaja con sus herramientas, formándolo, trabajando sobre los carbones. Él lo forma con martillos y lo trabaja con su fuerte brazo. Él está hambriento, y su fuerza desvanece; él no toma agua y se desmaya. ¹³ El carpintero mide la madera con una línea, y la marca con una aguja. Él le da forma con sus herramientas y la marca con un compás. Él le da forma según la figura de un hombre, como un humano atractivo, para que se pueda quedar en una casa. ¹⁴ Él corta cedros, o escoge un árbol de ciprés o un árbol de roble. Él mismo escoge los árboles en el bosque. Él planta un árbol conífero y la lluvia lo hace crecer. ¹⁵ Entonces un hombre lo usa para un fuego y se calienta a sí mismo. Sí, el enciende un fuego y hornea pan. Entonces, él hace de eso un dios y se inclina ante él; él hace un ídolo y se inclina ante él. ¹⁶ Él quema parte de la madera para el fuego, asando su carne sobre eso. Él come y está satisfecho. Él se calienta a sí mismo y dice: "Ah, estoy caliente, he visto el fuego." ¹⁷ Con el resto de la madera él hace un dios, su imagen tallada; él se inclina ante ella y le hace reverencia; y le ora a ella diciendo: "Réscatame, porque tú eres mi dios." ¹⁸ Ellos no saben, ni entienden, porque sus ojos están ciegos y no pueden ver, y sus corazones no pueden percibir. ¹⁹ Nadie piensa, ni ellos comprenden y dicen: "Yo he quemado parte de la madera en el fuego; sí, yo también he horneado pan sobre sus carbones. Yo he asado carne sobre sus carbones y he comido. Ahora, ¿debo hacer la otra parte de la madera en algo repugnante para adorar? ¿Debo yo inclinarme ante un bloque de madera?" ²⁰ Es como si él estuviera comiendo cenizas; su corazón engañoso lo extravía. Él no puede rescatarse a sí mismo, ni tampoco él dice: "Esta cosa en mi mano derecha es un dios falso." ²¹ Piensa en estas cosas, Jacob, e Israel, porque tú eres mi siervo: Yo te he formado a tí; tú eres Mi siervo: Israel, tú no serás olvidado por Mí. ²² Yo he borrado, como una nube densa, tus obras rebeldes, y

como una nube, tus pecados; regresa a Mí, pues Yo te he redimido. ²³ Canten, ustedes cielos, pues el SEÑOR ha hecho esto; griten, ustedes, profundidades de la tierra. Rompan en cántico, ustedes montañas, tú, bosque con cada árbol en él; pues el SEÑOR ha redimido a Jacob, y mostrará Su gloria en Israel. ²⁴ Esto es lo que dice el SEÑOR, tu Redentor, Él quien te formó desde el vientre: "Yo soy el SEÑOR, Quien hizo todo, Quien solo, extendió los cielos, Quien solo, diseñó la tierra. ²⁵ Yo, Quien hago frustrar los presagios de los interlocutores vacíos y Quien deshonra a esos que leen augurios; Yo Quien anula la sabiduría del sabio y hace su consejo necio. ²⁶ Yo, el SEÑOR, Quien confirma las palabras de Su siervo y hace que se realicen las predicciones de Sus mensajeros, Quien dice de Jerusalén: 'Ella será habitada,' y de los pueblos de Judá, 'Ellos serán contruidos otra vez, y Yo la levantaré de sus ruinas;' ²⁷ Quien dice al mar profundo: 'Sécate, y Yo secaré tus corrientes.' ²⁸ El SEÑOR es Quien dice de Ciro: 'Él es mi pastor, él hará todos mis deseos; él decretará sobre Jerusalén: 'Ella será reconstruida,' y sobre el templo: 'Que sus cimientos sean puestos.'"

Isaiah 44:1

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Jacob mi siervo

Esto se refiere a los descendientes de Jacob. Traducción alterna:

"Descendientes de Jacob, mis siervos"

Él Quien te hizo y te formó en el vientre

El SEÑOR habla de crear a la nación de Israel como si formar a la nación fuera como formar un bebé en el vientre de su madre. Traducción alterna: "Él, quien te hizo, como se forma un bebé en el vientre de su madre"

y tú, Jesurún, a quien Yo he escogido.

El verbo se puede deducir de la frase previa. Traducción alterna: "y tú, Jesurún, a quien yo he escogido, no temas"

Jesurún

Esto también se refiere al pueblo de Israel

Isaiah 44:3

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo derramaré agua en el suelo sediento, y

arroyos que fluyan en suelo seco

El SEÑOR habla de dar de su Espíritu al pueblo de Israel como si Él estuviera haciendo caer la lluvia y haciendo fluir arroyos en suelo seco.

Suelo sediento

Se habla del suelo seco como si fuera una persona sedienta. Traducción alterna: "el suelo seco"

Derramaré Mi Espíritu en tus descendientes

El SEÑOR habla de dar su Espíritu al pueblo de Israel como si su Espíritu fuera líquido que Él vierte o derrama sobre ellos. Traducción alterna: "Les daré mi Espíritu a tus descendientes" y **Mi bendición en tus niños**

Se puede deducir el verbo de la frase previa. Traducción alterna: "y derramaré mi bendición sobre tus niños" o "Les daré mi bendición a tus niños"

Ellos crecerán en medio del pasto, como sauces junto a las corrientes de agua.

Se habla de que el pueblo de Israel prosperará y se multiplicará como si fueran plantas que crecen debido a que tienen mucha agua.

Sauces

Un sauce es un árbol con ramas

delgadas que crece cerca del agua.

Isaiah 44:5

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

otro clamará al nombre de Jacob

"otra persona dirá que es descendiente de Jacob"

se llamará a sí mismo por el nombre de Israel

"Se llamará a sí mismo un descendiente de Israel"

Isaiah 44:6

Su Redentor

El Redentor de Israel

el SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:9

Yo soy el Primero y el Último

Esta frase hace énfasis en la naturaleza eterna del SEÑOR. Los posibles significados son 1) "Yo soy el único que comienza todo y el único que termina todo" o 2) "Yo soy el único que siempre vivió y el único que siempre vivirá"

Isaiah 44:7

Información general

El SEÑOR continúa hablando

¿Quién hay como Yo? Dejen que lo anuncie

El SEÑOR usa esta pregunta retórica para hacer énfasis en que no hay nadie como Él. Traducción alterna: "Si alguien piensa que es como yo, dejen que lo anuncie"

Isaiah 44:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

No teman, ni tengan miedo

El SEÑOR usa dos expresiones similares con el fin de fortalecer el aliento. Traducción alterna: "No tengan miedo"

¿No los he declarado Yo hace mucho tiempo, y lo he anunciado?

El SEÑOR hace esta pregunta para hacer énfasis en que Él es el único que predijo los eventos que ahora han

ocurrido. La palabra "anunciado" significa lo mismo que "declarado".

Traducción alterna: "Yo les he declarado estas cosas hace mucho tiempo"

¿Hay algún Dios además de Mí?

El SEÑOR hace esta pregunta otra vez para hacer énfasis en que no hay otro Dios. Traducción alterna: "No hay otro Dios además de mí"

No hay ninguna otra Roca

El SEÑOR habla de sí mismo como si Él fuera una fuerte roca en la cual las personas pueden encontrar refugio. Esto quiere decir que Él tiene poder para proteger su pueblo.

Isaiah 44:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Las cosas en las que se deleitan no tienen valor

"Los ídolos en los que se deleitan no tienen valor"

Sus testigos no pueden ver ni saben nada

Esta frase se refiere a aquellos que adoran ídolos y que dicen ser testigos del poder de esos ídolos. El SEÑOR habla de su incapacidad para entender la verdad como si ellos estuvieran ciegos. Traducción alterna: "Aquellos que dicen ser testigos de estos ídolos son como personas ciegas y no saben nada"

ellos serán puestos en vergüenza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "ellos sentirán vergüenza" o "sus ídolos los avergonzarán"

¿Quién formaría un dios o fundiría un ídolo que no tiene valor?

El SEÑOR hace esta pregunta para regañar a los que hacen ídolos. Traducción alterna: "Solo los tontos formarían un dios o fundirían un ídolo que no tiene valor"

Fundiría un ídolo que no tiene valor

La frase "que no tiene valor" no hace diferencia entre ídolos que tienen

valor e ídolos que no tienen valor, ya que ningún ídolo tiene valor.

Traducción alterna: "fundiría ídolos sin valor"

Isaiah 44:11

Información general

El SEÑOR continúa hablando
todos sus cómplices

Los posibles significados son 1) esto se refiere a los cómplices del artesano que hace el ídolo. Traducción alterna: "Todos los cómplices del artesano" o 2) esto se refiere a aquellos que se hacen cómplices con el ídolo al adorarlo. Traducción alterna: "Todos aquellos que adoran al ídolo"

Serán puestos en vergüenza

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sentirán vergüenza".

Dejen que tomen juntos su posición

"Dejen que todos vengan juntos ante mi"

ellos se acobardarán

"Ellos serán horrorizados".

"Acobardarse" significa tener miedo.

Isaiah 44:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Formándolo

"Formando al ídolo"

Isaiah 44:13

Con una línea

Se usaba una cuerda para trazar la forma del ídolo en la madera.

Aguja

Este era un objeto afilado que servía para marcar el pedazo de madera que se debía cortar.

Un compás

Este era un objeto con dos puntas que se extendían, usado para marcar la madera para hacer el ídolo.

Isaiah 44:14

Él corta

"El carpintero corta"

árbol de ciprés

Un árbol siempreverde alto.

Isaiah 44:15

Entonces, un hombre lo usa

"El hombre usa la madera"

Isaiah 44:18

Porque sus ojos están ciegos y no pueden ver

El SEÑOR habla de los que no entienden la inutilidad de adorar ídolos como si estuvieran ciegos.

Porque sus ojos están ciegos

Aquí "sus ojos" representa a la persona entera. Traducción alterna: "Porque ellos están ciegos"

Sus corazones no pueden percibir

Aquí la palabra "corazones" representa a las mentes y pensamientos de las personas. Traducción alterna: "Ellos no pueden entender"

Isaiah 44:19

Ahora, ¿debo hacer...algo asqueroso para adorar? ¿Debo yo inclinarme ante un bloque de madera?

El SEÑOR dice que estas personas deberían estar haciéndose estas preguntas retóricas. Las preguntas anticipan respuestas negativas y hacen énfasis en cuán inútil sería que una persona haga esto. Traducción alterna: "Yo no debo hacer...algo desagradable para adorar. Yo no debo inclinarme ante un bloque de madera"

Isaiah 44:20

Es como si él estuviera comiendo cenizas

El SEÑOR habla de una persona que adora a un ídolo como si esa persona estuviera comiendo las cenizas de la madera con la cual hizo el ídolo. Así como comer cenizas no hace bien a una persona, de la misma manera no hace bien adorar ídolos.

su corazón engañoso lo extravía

El corazón representa a la persona interior. Traducción alterna: "Él se extravía porque es engañado"

Él no puede rescatarse a sí mismo

"La persona que adora ídolos no puede rescatarse a sí misma"

Isaiah 44:21**Información general**

El SEÑOR continúa hablando

Jacob e Israel

Esto se refiere a la gente que desciende de Jacob, Israel. Traducción alterna: "Ustedes descendientes de Israel"

Tú no serás olvidado por Mí

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo no te olvidaré"

Yo he borrado, como una nube gruesa, tus hazañas rebeldes, y como una nube, tus pecados

Ambas frases significan lo mismo. Dios ha borrado sus pecados fácil y rápidamente así como el viento se lleva una nube.

Y como una nube, tus pecados

El verbo se deduce de la frase previa. Traducción alterna: "Y como una nube yo he borrado tus pecados"

Isaiah 44:23**Canten, ustedes cielos...gloria en Israel.**

Aquí Isaías habla de varias partes de la creación como si estas fueran personas y les manda que adoren al SEÑOR.

ustedes, profundidades de la tierra

"Ustedes, las partes más bajas de la tierra". Los posibles significados son: 1) esto se refiere a los lugares más profundos de la tierra, tales como cuevas o cañones, y forma un merismo con "cielos" en la frase previa o 2) esto se refiere al lugar de los muertos.

Isaiah 44:24**Redentor**

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 41:14

El que te formó desde el vientre

El SEÑOR habla de crear a la nación de Israel como si formar una nación fuera igual que formar a un bebé en el vientre de su madre. Mira cómo tradujiste una frase similar en 44:1. Traducción alterna: "El que te hizo, así

como forma un bebé en el vientre de su madre"

Quien solo estiró los cielos

El SEÑOR habla de crear los cielos como si ellos fueran cortinas que Él estira. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5.

Presagios

Estos son señales que las personas usaban como un intento de predecir el futuro.

Los habladores vacíos

Esto se refiere a personas que dicen cosas sin sentido o sin significado.

Isaiah 44:26

Quien confirma las palabras de Su siervo y hace que pasen las predicciones de Sus mensajeros

El SEÑOR dice dos veces lo mismo por énfasis. Es sólo el SEÑOR el que hace que las profecías se cumplan.

las palabras de Su siervo...las predicciones de Sus mensajeros

Las palabras "palabras" y "predicciones" pueden traducirse como verbos. Traducción alterna: "Lo que su siervo declara...lo que sus mensajeros anuncian"

Ella será habitada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas vivirán allí de nuevo"

Ellos serán contruidos otra vez

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: Las personas los construirán otra vez.

Yo la levantaré de sus ruinas

La frase "ruinas" se refiere a los lugares que han sido destruidos. El SEÑOR habla de reconstruirlos como si Él los estuviera levantando. Traducción alterna: "Yo reconstruiré lo que otros han destruido"

Isaiah 44:28**Información general**

El SEÑOR continúa hablando

Él es mi pastor

El SEÑOR habla de que Ciro gobierna

y protege al pueblo de Israel como si
Ciro fuera el pastor del pueblo.

Ella será reconstruida

Esto puede ser expresado en forma
activa. Traducción alterna: "Que el

pueblo reconstruya la ciudad"

Dejen que sus fundaciones sean puestas

Esto puede ser expresado en forma
activa. Traducción alterna: "Que el
pueblo ponga sus fundaciones"

Translation Questions

Isaiah 44:3

**¿Por qué el Señor dijo a Jacob que Él iba a
derramar en la descendencia de Jacob?**

El Señor dijo que Él iba a derramar Su
espíritu en la descendencia de Jacob.

Isaiah 44:7

**¿Cómo alguien comprobaría al Señor que hay
alguien como Él; otro dios?**

Para comprobar eso al Señor, tú
tendrías que explicar a Él los eventos
que ocurrieron desde que el Señor
estableció a Su pueblo antiguo, y ellos
tendrían que declarar los eventos por
venir.

Isaiah 44:9

**¿Qué dice el Señor sobre aquellos quienes
diseñan ídolos?**

El Señor dice que ellos son nada y que
las cosas en las que ellos deleitan no
tienen valor y ellos serán puestos en
vergüenza.

Isaiah 44:11

**¿Qué pasará a los artesanos y a sus cómplices
quienes forman un dios o fundan un ídolo?**

Los artesanos y sus cómplices quienes
forman un dios o fundan un ídolo
serán puestos en vergüenza.

Isaiah 44:14

¿Cómo el carpintero empieza a hacer un ídolo?

Él corta cedros, o escoge un árbol de
ciprés o un árbol de roble.

Isaiah 44:15

**¿Qué hace el hombre con la madera del árbol
que él ha cortado?**

El hombre usa una parte de la madera
para un fuego y se calienta con él,
hornea el pan con él y asa su carne
sobre él; y con otra parte de la madera
se hace un ídolo, un dios, y se inclina
ante él.

Isaiah 44:19

**Debido a que los que hacen y adoran a los
ídolos carecen de comprensión o**

**conocimiento y sus ojos son ciegos y sus
corazones no lo perciben, ¿qué dos preguntas
no se hacían a sí mismos?**

Primero, ellos no se preguntaban si
deberían convertir la otra parte de la
madera en algo asqueroso para
adorar. Segundo, ellos no se
preguntaban si era razonable
inclinarse hacia un bloque o madera.

Isaiah 44:21

**¿Por qué le han dicho a Jacob y a Israel a
pensar sobre el Señor como su único Dios y los
ídolos como nada?**

Ellos son para recordar estas cosas
porque el Señor los formó, ellos son
Sus sirvientes y Él no los olvidará.
Además, el Señor ha ocultado sus
pecados y sus hazañas rebeldes

Isaiah 44:23

**¿Por qué mandaron a los cielos, a las
montañas, a los bosques, y a cada árbol a
cantar?**

A ellos los mandaron a cantar porque
el Señor ha redimido a Jacob y
mostrará Su gloria en Israel.

Isaiah 44:24

**¿Qué hace el Señor con los presagios y a
aquellos quienes lo leen?**

El Señor frustra los presagios de los
habladores vacíos y deshonor a
aquellos quienes leen presagios.

Isaiah 44:26

**¿Qué hace el Señor por Su siervo y Sus
mensajeros?**

El Señor cumple las declaraciones de
Su siervo y trae a pasar el consejo de
Sus mensajeros.

**¿Qué dijo el Señor sobre Jerusalén y las
ciudades de Judá?**

Él dijo que Jerusalén habitaría y las ciudades de Judá construiría otra vez y que Él la levantará de sus ruinas.

Isaiah 44:28

¿Qué dijo el Señor sobre Ciro y qué Él haría?

Lo que dijo el Señor sobre Ciro: "Él es

mi pastor, él hará todos mis deseos; él decretará sobre Jerusalén: 'Ella será reconstruida,' y sobre el templo: 'Dejen que sus fundaciones sean puestas.'"

Chapter 45

¹ Esto es lo que el SEÑOR dice a Su ungido, a Ciro, cuya mano derecha Yo sostengo, para someter naciones delante de él, para desarmar reyes, y para abrir puertas delante de él, tal que las puertas permanezcan abiertas: ² "Yo iré delante de tí y nivelaré las montañas; Yo romperé en pedazos las puertas de bronce y cortaré en pedazos sus barras de hierro, ³ y Yo te daré los tesoros ocultos y riquezas escondidas, para que tú puedas saber que soy Yo, el SEÑOR, quien te llama por tu nombre, Yo, el Dios de Israel. ⁴ Pues por el bien de Mi siervo Jacob, e Israel Mi escogido, Yo te he llamado a tí por tu nombre: dándote un título de honor, aunque no me hayas conocido. ⁵ Yo soy Él SEÑOR, y no hay otro; no hay Dios sino Yo. Yo te armaré para la batalla, aunque no me hayas conocido; ⁶ para que las personas sepan desde el levantamiento del sol y desde el oeste, que no hay dios sino Yo: Yo soy Él SEÑOR, y no hay otro. ⁷ Yo formo la luz y creo la oscuridad; Yo traigo paz y creo el desastre; Yo soy el SEÑOR, Quien hace todas estas cosas. ⁸ ¡Ustedes cielos, lluevan desde arriba! Que los cielos lluevan justicia. Que la tierra la absorba, para que la salvación pueda brotar y la justicia germine junto con ella. Yo, el SEÑOR, las he creado a ambas. ⁹ ¡Ay de todo aquel que discute con quien lo formó, él quien es como una vasija terrenal entre todas las vasijas terrenales en la tierra! Acaso le dice el barro al alfarero: '¿Qué estás haciendo?' o ¿'Tu trabajo no tiene asideros en éste?' ¹⁰ ¡Ay del que le dice a un padre: '¿Qué estás engendrando?' o a una mujer, '¿Qué estás dando a luz?' ¹¹ Esto es lo que Él SEÑOR dice: El Santo de Israel, su Creador: '¿Por qué haces preguntas acerca de lo que Yo haré para Mis hijos? ¿Tú me dices qué hacer en cuanto al trabajo de Mis manos?' ¹² 'Yo hice la tierra y creé al hombre sobre ella. Fueron Mis manos que extendieron los cielos, y Yo ordené a todas las estrellas aparecer. ¹³ Yo desperté a Ciro en justicia, y Yo allanaré todos sus caminos. Él construirá Mi ciudad; Él permitirá a mi pueblo exiliado ir a casa, y no por precio ni soborno,'" dice Él SEÑOR de los Ejércitos. ¹⁴ Esto es lo que Él SEÑOR dice: "Las ganancias de Egipto y la mercancía de Etiopía junto con los Sabeos, hombres de estatura alta, serán traídos a ti. Ellos serán tuyos. Ellos irán tras de tí, encadenados. Ellos se inclinarán a tí y te suplicarán diciendo: 'Ciertamente Dios está contigo, y no hay otro excepto Él.'" ¹⁵ Verdaderamente Tú eres un Dios quien se esconde, Dios de Israel, Salvador. ¹⁶ Todos ellos estarán avergonzados y deshonorados juntos; aquellos quienes tallan ídolos caminarán en humillación. ¹⁷ Pero Israel será salvado por Él SEÑOR con una salvación eterna; ustedes nunca volverán a

ser avergonzados o humillados. **18** Esto es lo que el SEÑOR dice, Quien creó los cielos, el verdadero Dios, Quien creó la tierra y la hizo, Quien la estableció. Él la creó, no como un desperdicio, sino que la designó para ser habitada: "Yo soy el SEÑOR, y no hay otro. **19** Yo no he hablado en privado, en algún lugar escondido; Yo no le dije a los descendientes de Jacob: '¡Búsquenme en vano!' Yo soy Él SEÑOR, Quien habla sinceramente; Yo declaro las cosas que son justas. **20** ¡Congréguesen y vengan! ¡Júntense, ustedes refugiados de entre las naciones! Ellos no tienen conocimiento, esos que cargan imágenes y le oran a dioses que no pueden salvar. **21** ¡Acérquense y declárenmelo a Mí, traigan la evidencia! Que conspiren juntos. ¿Quién ha mostrado esto desde hace mucho tiempo atrás? ¿Quién lo anunció? ¿No fui Yo, Él SEÑOR? No hay Dios excepto Yo, un Dios justo y un Salvador; no hay nadie aparte de Mí. **22** Vuélvanse a Mí y sean salvos, todos los confines de la tierra; porque Yo soy Dios, y no hay otro. **23** Por Mí mismo Yo juro, hablando Mi decreto justo, y no será revocado. Ante Mí toda rodilla se doblará, cada lengua jurará. **24** Ellos dirán de Mí: 'Solamente en El SEÑOR está la salvación y la fuerza.'" Todos ellos serán avergonzados, quienes están enojados con Él. **25** En El SEÑOR todos los descendientes de Israel serán justificados; ellos se enorgullecerán en Él.

Isaiah 45:1

Cuya mano derecha Yo sostengo

Se habla de que el SEÑOR ayuda a Ciro y le da el éxito como si Él estuviera sosteniendo su mano derecha.

Isaiah 45:2

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Ciro.

Nivelaré las montañas

El SEÑOR habla de remover los obstáculos que atrasarían el éxito de Ciro como si Él fuera a nivelar montañas ante él.

Las montañas

La palabra hebrea usada en el texto es rara y de un significado no tan claro. Algunas versiones modernas dicen "lugares ásperos" o "lugares torcidos".

Cerros de hierro

Esto se refiere a los cerros de hierro en las puertas de bronce.

Los tesoros de la oscuridad

Aquí "oscuridad" se refiere a los lugares que están secretos. Traducción alterna: "Tesoros en

lugares oscuros" o "Tesoros en lugares secretos".

Isaiah 45:4

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Ciro

Jacob...Israel

Ambas palabras se refieren a los descendientes de Israel.

Yo te armaré para la batalla

Los posibles significados son 1) "Te haré fuerte para la batalla" o 2) "Te prepararé para la batalla"

Desde el levantamiento del sol y desde el oeste

Desde que el sol se levanta en el este, esta frase forma un merismo y se refiere a todo lugar en la tierra. Traducción alterna: "desde cada lugar en la tierra"

Isaiah 45:7

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo formo la luz y creo la oscuridad; Yo traigo paz y creo el desastre

Ambas expresiones forman merismos y hacen énfasis en que el SEÑOR es el creador soberano de todo.

¡Ustedes cielos, lluevan desde arriba...la rectitud germine junto con ella

El SEÑOR habla de su justicia como si esta fuera lluvia que cae en la tierra y de su rectitud y salvación como plantas que brotan en la tierra.

Ustedes cielos

El SEÑOR por un momento deja de hablarle al pueblo y comienza a hablarle a los cielos

Isaiah 45:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Como una vasija terrenal entre todas las vasijas terrenales en la tierra

El SEÑOR habla de sí mismo como si fuera un alfarero, y del que discute con Él como si esa persona y el resto de la humanidad fueran vasos de barro. Traducción alterna: "

Vasija de barro

Posibles significados: 1(vasos de barro o 2) pieza rota de una vasija

Acaso le dice el barro al alfarero...en ella?

El SEÑOR hace esta pregunta para regañar a todos aquellos que discuten con Él sobre lo que Él hace.

Traducción alterna: "El barro no debe decirle al alfarero...en ella"

Isaiah 45:10

Información general

El SEÑOR continúa retando/regañando a los que discuten con Él sobre que Él hace.

¡Ay del que le dice a un padre...¿Qué estás dando a luz?

El SEÑOR habla de los que discuten con Él como si fueran niños que discuten con sus padres.

¿Qué estás engendrando?...¿Qué estás dando a luz?

El niño por nacer hace estas preguntas retóricas para regañar a sus padres por traerlo al mundo. Estas preguntas pueden traducirse como afirmaciones. Traducción alterna: "Tú no deberías engendrarme...tú no deberías darme a luz" o "Tú no me

estás engendrando correctamente...tú no me estás trayendo al mundo correctamente"

Isaiah 45:11

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

¿Por qué haces preguntas acerca de lo que Yo haré para Mis hijos? ¿Tú me dices qué hacer en cuanto al trabajo de Mis manos?"

El SEÑOR hace estas preguntas para regañar a aquellos que discuten con Él sobre lo que Él hace. Traducción alterna: "No me cuestionen acerca de lo que haré para mis hijos. No me digan qué hacer...mis manos"

Mis hijos

El pueblo de Israel

El trabajo de Mis manos

Aquí "manos" representa al SEÑOR.

Traducción alterna: "las cosas que yo he hecho"

Isaiah 45:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Fueron Mis manos las que

Aquí la palabra "manos" representa al SEÑOR. Traducción alterna: "Fui yo el que"

Estiraron los cielos

El SEÑOR habla de crear los cielos como si estos fueran cortinas que Él estiró. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5.

Isaiah 45:13

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Yo conmoví a Ciro en rectitud

Aquí la palabra "rectitud" se refiere a buenas acciones. Posibles significados: 1) el SEÑOR conmovió a Ciro para que haga lo correcto o 2) que el SEÑOR hizo bien en conmover a Ciro.

Yo conmoví a Ciro

El SEÑOR habla de hacer que Ciro actúe/reaccione como si Él lo despertara de un sueño.

Yo suavizaré todos sus caminos

El SEÑOR habla de remover los obstáculos y darle el éxito a Ciro como si Él estuviera suavizando/allanando los caminos por donde Ciro pasa/va.

Él construirá Mi ciudad

Se refiere a la ciudad de Jerusalén y **no por precio ni soborno**

Aquí las palabras "precio" y "soborno" tienen significados similares. Ciro no hará estas cosas a cambio de dinero. Traducción alterna: "Él no hará estas cosas por dinero"

El SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:9

Isaiah 45:14

Las ganancias de Egipto y la mercancía de Etiopía junto con los Sabeos, hombres de estatura alta, serán traídos a ti

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas de Egipto, Etiopía y los hombres sabeos altos te traerán sus ganancias y su mercancía"

Las ganancias de Egipto

Lo que Egipto gana

Sabeos

Personas de la nación de Seba.

A ti

Se refiere al pueblo de Jerusalén.

Isaiah 45:16

Todos ellos estarán juntamente avergonzados y deshonrados; aquellos quienes tallan ídolos caminarán en humillación.

Estas dos frases tienen significados similares. La segunda frase aclara el sujeto de la primera.

Todos ellos estarán juntamente avergonzados y deshonrados

Las palabras "avergonzados" y "deshonrados" significan lo mismo y hacen énfasis en la intensidad de la vergüenza. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sus ídolos los avergonzarán completamente"

Caminarán en humillación

Se habla de vivir en continua

humillación como si esto fuera caminar en humillación. Traducción alterna: "serán continuamente humillados"

Israel será salvado por El SEÑOR

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR salvará al pueblo de Israel"

Nunca volverán a ser avergonzados o humillados

Aquí se refiere al pueblo de Israel.

"Avergonzados o "humillados"

significan lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Nadie más los humillará ni los avergonzará" (ver: y

Isaiah 45:18

No como un desperdicio

"No para estar vacía". Aquí la palabra "desperdicio" se refiere a un lugar vacío.

Sino que la diseñó para ser habitada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Sino que la diseñó para que personas pudieran vivir en ella"

Isaiah 45:19

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Isaiah 45:20

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Refugiados

Personas que dejaron sus casas para que el enemigo no las capturara ni las matara.

Isaiah 45:21

Información general

El SEÑOR continúa hablando a los refugiados (ver: 45:20)

Que conspiren juntos

Aquí se habla de los refugiados que adoran ídolos entre las naciones.

¿Quién ha mostrado esto desde hace tiempo atrás? ¿Quién lo anunció? ¿No fui Yo, Él SEÑOR?

El SEÑOR hace estas preguntas para hacer énfasis en que Él fue el único

que les contó que estas cosas pasarían. Traducción alterna: "Yo les diré quién ha mostrado esto desde hace tiempo atrás. Yo les diré quién lo anunció. Fui yo, el SEÑOR."

Isaiah 45:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando

Vuélvanse a Mí y sean salvos

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Vuélvanse a mí y yo los salvaré"

Todos los confines de la tierra

Se habla de los lugares más lejanos de la tierra como si estos fueran los lugares donde la tierra se acaba. Esta frase también forma un merismo y se refiere a todo lo que está en esos fines. Traducción alterna: "Todos los lugares lejanos de la tierra" o "la tierra entera"

Todos los confines de la tierra

Aquí esta frase se refiere a las personas que viven en los "confines de la tierra". Traducción alterna:

"Ustedes que viven en los lugares más lejanos de la tierra" o "todos ustedes que viven en la tierra"

Ante Mí toda rodilla se doblará, cada lengua jurará

Las palabras "rodilla" y "lengua" representan a las personas.

Traducción alterna: "Toda persona se arrodillará ante mí, y todos jurarán"

Isaiah 45:24

Ellos dirán

Todas las personas de la tierra están hablando

En el SEÑOR todos los descendientes de Israel serán justificados

Aquí la palabra "justificados" no se refiere a que el SEÑOR perdona sus pecados, sino que el SEÑOR prueba ante las naciones que Israel hizo bien en adorarlo. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR justificará a todos los descendientes de Israel" o "El SEÑOR vindicará a todos los descendientes de Israel".

Translation Questions

Isaiah 45:1

En este capítulo, ¿quién es el ungido de Dios?
En este capítulo, el Señor dice que Su ungido es Ciro.

¿Por qué el Señor sostiene la mano de Ciro?

El Señor sostiene la mano de Ciro para someter naciones delante de él, para desarmar reyes, y para abrir puertas delante de él, para que las puertas permanezcan abiertas.

Isaiah 45:2

¿Por qué irá el Señor delante de Ciro y nivelará las montañas, romperá en pedazos las puertas de bronce, cortará en pedazos sus puertas de hierro y dará a él los tesoros de la oscuridad y riquezas escondidas?

El Señor hará estas cosas para que Ciro sepa que Él es el Señor, el Dios de Israel, quien lo ha llamado.

Isaiah 45:4

¿Por el bien de quién ha llamado el Señor a

Ciro por su nombre?

El Señor ha hecho esto por el bien de Jacob, Su siervo e Israel Su elegido.

¿Conocía Ciro a Dios?

No, Ciro no conocía a Dios.

¿Hay algún otro Dios además del Señor?

No, no hay otro Dios excepto el Señor.

Isaiah 45:7

¿Quién formó la luz y creó la oscuridad y quién trae la paz y crea desastre?

El Señor es el que hace todas estas cosas.

¿Quién creó la salvación?

El Señor creó la salvación.

Isaiah 45:9

¿A qué cosa el Señor compara a alguien que argumenta con su creador?

Él compara a alguien que argumenta con su creador al barro que dice al alfarero: "¿Qué tú estabas haciendo--no tenías manos cuando lo hizo?"

Isaiah 45:13**¿Qué hará Ciro con el Señor?**

Él construirá la ciudad del Señor; él permitirá que el pueblo exiliado del Señor vayan a casa, y no por precio ni soborno.

Isaiah 45:14**¿Hay algún otro Dios además del Señor?**

No, no hay otro Dios excepto el Señor.

Isaiah 45:16**¿Quién caminará en humillación?**

Aquellos que tallan ídolos caminarán en humillación.

¿A cuánto tiempo durará la salvación de Israel?

El Señor salvará a Israel con una salvación eterna.

Isaiah 45:18**¿Hay algún otro Dios además del Señor?**

No, no hay otro Dios excepto el Señor.

¿Por qué el Señor diseñó la tierra?

Él lo diseñó para ser habitado.

Isaiah 45:20**¿Quién no tiene conocimiento?**

Aquellos que cargan imágenes tallados y oran a los dioses que no pueden salvarlos, no tienen conocimiento.

Isaiah 45:21**¿Hay algún otro Dios además del Señor?**

No, no hay otro Dios excepto el Señor.

Isaiah 45:22**¿Hay algún otro Dios además del Señor?**

No, no hay otro Dios excepto el Señor.

¿A quién el Señor lo jura?

El Señor jura por Él mismo.

Isaiah 45:24**¿Qué jurará cada lengua?**

Cada lengua jurará diciendo: "Solamente en el Señor está la salvación y la fuerza."

¿Qué pasará con todos los descendientes de Israel?

En el Señor, todos los descendientes de Israel serán justificados; ellos se orgullecerán en Él.

Chapter 46

¹ Bel se postra, Nebo se encorva; sus ídolos son cargados por animales y bestias de carga. Estos ídolos que ustedes llevan son una pesada carga para animales agotados. ² Juntos se agachan, se arrodillan; no pueden rescatar las imágenes, y ellos mismos se han ido en cautividad. ³ Escúchame, casa de Jacob, todo el remanente de la casa de Israel, quien ha sido cargado por Mí desde antes que nacieran, llevados desde el vientre. ⁴ Aún hasta tu vejez Yo Soy Él, y hasta que tu cabello esté gris Yo te cargaré. Yo te hice y te sostendré; Yo te cargaré y Yo te rescataré. ⁵ ¿Con quién Me compararás? ¿A quién crees tú que Yo me asemejo, tal que seamos comparados? ⁶ Las personas derraman oro de la bolsa y pesan plata en la balanza. Ellos contratan a un orfebre, y lo hacen en un dios; se postran y lo adoran. ⁷ Lo levantan sobre sus hombros y lo cargan; lo colocan en su lugar, y permanece en su lugar y no se mueve de allí. Ellos claman a él, pero no puede contestar ni salvar a nadie de sus problemas. ⁸ ¡Piensen acerca de estas cosas; nunca las ignoren, ustedes rebeldes! ⁹ Piensen sobre las cosas anteriores, aquellas de tiempos pasados, pues Yo Soy Dios, y no hay ningún otro como Yo. ¹⁰ Yo anuncio el fin desde el principio, y de antemano lo que aún no ha sucedido; Yo digo: "Mi plan se cumplirá, y Yo haré según Mi deseo." ¹¹ Yo llamo un ave de rapiña del este, el hombre de mi elección desde tierra distante; sí, Yo he hablado; Yo también lo lograré; Yo he propuesto, Yo también lo haré. ¹² Escúchenme, ustedes gente terca, quienes

están lejos de hacer lo que es correcto. ¹³ Yo estoy trayendo Mi justicia cerca; no está lejos, y Mi salvación no espera; y Yo daré salvación a Sion y Mi belleza a Israel.

Isaiah 46:1

Bel se postra, Nebo se derrumba; sus ídolos...animales agotados

Isaías habla de las personas que ponen a los ídolos de Bel y Nebo en una carreta para que sus animales los lleven, como si estos dioses fueran hechos para "postrarse" y "derrumbarse". Estas dos son posturas de humillación.

Bel...Nebo

Estos eran los dos dioses principales a quienes Babilonia adoraba.

Sus ídolos

Los ídolos que representaban a Bel y Nebo

No pueden rescatar las imágenes

"Bel y Nebo no pueden rescatar las imágenes"

Ellos mismos se han ido en cautividad.

Isaías habla de las personas que llevan estos ídolos como si los dioses falsos a quienes ellos representan fueran llevados hacia cautividad.

Isaiah 46:3

Escúchame

Esto se refiere al SEÑOR

Quien ha sido cargado por Mí desde que nacieron, cargados desde el vientre.

El SEÑOR habla de la nación de Israel como si esta fuera una persona y del comienzo de las naciones como si este fuera su nacimiento.

Quien ha sido cargado por Mí

El SEÑOR habla de ayudar y rescatar al pueblo de Israel como si Él estuviera llevándolos. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "A quien yo he llevado"

Aún hasta tu vejez Yo Soy Él, y hasta que tu cabello esté gris Yo te cargaré

El SEÑOR habla de que la nación de Israel se hace vieja como si esta fuera

una persona grande con cabello gris.

Isaiah 46:5

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

¿Con quién Me compararás? ¿A quién tú crees que Yo me asemejo, para que seamos comparados?

El SEÑOR hace estas preguntas para hacer énfasis en que no hay nadie como Él. Traducción alterna: "No hay nadie con quien me puedas comparar. No me asemejo a nadie, como para que podamos ser comparados"

Para que seamos comparados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "para que tú puedas compararnos?"

Isaiah 46:7

Lo levantan

"Levantán" se refiere a las personas que hacen ídolos, y "lo" se refiere al ídolo que ellas crearon.

Isaiah 46:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando a su pueblo

Isaiah 46:10

Información general

El SEÑOR continúa hablando a su pueblo

Yo anuncio el fin desde el principio, y de antemano lo que no ha pasado aún

Aquí se repite la misma idea por énfasis. El verbo de la primera frase se puede omitir en la segunda frase. Traducción alterna: "Yo anuncio el fin desde el principio, y yo anuncio de antemano lo que no ha pasado aún"

Yo llamo un ave de rapiña del este

El SEÑOR habla de Ciro como si este fuera "un ave de rapiña". Así como un ave rápidamente captura su presa, de

esta misma manera Ciro cumplirá con el propósito del SEÑOR para conquistar las naciones.

Yo he hablado; Yo también lo cumpliré; Yo he planificado, Yo también lo haré.

Aquí la misma idea se repite por énfasis.

Isaiah 46:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Quienes están lejos de hacer lo que es

correcto.

El SEÑOR habla de las personas que obstinadamente hacen lo incorrecto como si ellos estuvieran físicamente lejos de hacer lo correcto.

Mi salvación no espera

El SEÑOR habla de salvar a su pueblo pronto, como si su salvación fuera una persona que no espera para actuar.

Traducción alterna: "No esperaré para salvarlos"

Translation Questions

Isaiah 46:1

¿Que son Bel y Nebo?

Ellos son ídolos.

¿Quiénes cargan a Bel y a Nebo?

Bel y Nebo son cargados por animales.

Isaiah 46:3

¿Quién carga la casa de Jacob?

El SEÑOR carga la casa de Jacob.

¿Por cuánto tiempo El SEÑOR ha cargado la casa de Jacob y hasta cuando la cargará?

El SEÑOR los carga desde que nacieron y los cargará hasta que tu cabello esté gris.

Isaiah 46:5

¿Que el pueblo hacía con el oro y la plata?

El pueblo contrataba un orfebre y él toma su oro y plata y lo hace en un dios.

Isaiah 46:7

Podía ese dios darles respuesta o salvarles?

No, no puede contestar ni salvar a

nadie de sus problemas.

Isaiah 46:8

¿A quién puede ser comparado El SEÑOR?

¿Quién es como Él?

El SEÑOR es Dios y no hay otro. No hay nadie como Él.

Isaiah 46:10

¿Que estableció El SEÑOR, Dios, aparte de los ídolos?

El SEÑOR es separado por el hecho que Él anunciaba el fin desde el principio, y anunciaba de antemano lo que aún no había pasado.

Isaiah 46:12

¿Que está El SEÑOR haciendo con las personas tercas, quienes están lejos de hacer lo que es correcto?

El señor está trayendo su rectitud cerca. Él está trayendo salvación a Sión y Su belleza a Israel.

Chapter 47

¹ Ven y siéntate en el polvo, virgen hija de Babilonia; siéntate en el suelo sin un trono, hija de los caldeos. Tú no serás llamada fina y delicada. ² Toma la piedra de molino y muele harina; quítate el velo, desnudáte de tu túnica que ondea, descubre tus piernas, cruza las corrientes. ³ Tu desnudez será descubierta, sí, tu vergüenza será vista: Yo tomaré venganza y no perdonaré a ningún hombre. ⁴ Nuestro Redentor, el SEÑOR de los Ejércitos es Su nombre, El Santo de Israel. ⁵ Siéntate en silencio y entra en tiniebla, hija de los caldeos; pues tú no serás más llamada reina de reinos. ⁶ Yo estaba enojado con mi pueblo; Yo profané mi heredad y la entregué en tu mano, pero tú no les mostraste

misericordia; tú pusiste un yugo muy pesado en la gente vieja. ⁷ Tú dijiste: "Yo los regiré por siempre como soberana reina." Tú no llevaste estas cosas a tu corazón, ni tú consideraste como ellas habrían de resultar. ⁸ Así que ahora escucha esto: tú amas el placer y te sientas segura; tú quien dijo en su corazón: Yo existo y no hay nadie como yo; yo nunca me sentaré como una viuda, ni experimentaré la pérdida de hijos." ⁹ Pero estas dos cosas vendrán a tí en un momento en un día: la pérdida de hijos y la viudez; en toda su fuerza ellos vendrán a tí, a pesar de tus hechicerías y de tus muchos encantamientos y amuletos. ¹⁰ Tú has confiado en tu maldad; tú has dicho: Nadie me ve"; tu sabiduría y tu conocimiento te han llevado por mal camino, pero tú dices en tu corazón: " yo existo, y no hay nadie más como yo." ¹¹ El desastre vendrá sobre tí; tú no serás capaz de ahuyentarlo con tus encantamientos. La destrucción caerá sobre tí; tú no serás capaz de evitarla. La calamidad te golpeará de repente, antes de que lo sepas. ¹² Persiste en emitir tus encantamientos y tus muchas hechicerías las cuales fielmente has recitado desde tu niñez; quizás seas exitosa; tal vez puedas espantar el desastre. ¹³ Tú estas cansada con tus muchas consultas; que esos hombres se pongan en pie y te salven- esos quienes trazan los cielos y miran a las estrellas, esos quienes declaran las lunas nuevas- déjalos que te salven de lo que te sucederá. ¹⁴ Ve, ellos se convertirán en rastrojo. El fuego los quemará a ellos. Ellos no podrán salvarse ellos mismos de la mano de la llama. ¡Allí no habrá carbones que los calienten y ningún fuego para ellos sentarse! ¹⁵ Eso es lo que ellos se han convertido para tí, esos con los que tú has trabajado, y tú has comprado y vendido con ellos cuando eras joven, y todos ellos siguen haciendo sus mismas cosas necias; y cuando tú clamas por ayuda, no hay nadie que pueda rescatarte."

Isaiah 47:1

Información general

En este capítulo, El SEÑOR le habla a Babilonia acerca de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

siéntate en el polvo, virgen hija de Babilonia;

siéntate en el suelo...hija de los caldeos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Sentarse en el polvo era una señal de humillación.

virgen hija de Babilonia...hija de los caldeos

Ambas frases se refieren a la ciudad, Babilonia, de la que se habla como si fuera una hija. Que la ciudad sea una "hija" indica cómo las personas piensan en ella con afecto/compasión.

Sin un trono

Aquí "trono" se refiere al poder para

governar. Traducción alterna: "Sin el poder para gobernar". Ver:

Tú no serás llamada primorosa y delicada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Las personas ya no te llamarán primorosa y delicada"

Primorosa y delicada

Estas dos palabras tienen significados similares. Ellos describen a una persona que es hermosa y vive con lujos. Traducción alterna: "Muy hermosa" o "muy lujosa"

Piedra de molino

Una piedra grande usada para moler grano.

Isaiah 47:3

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a

Babilonia sobre su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Tu desnudez será descubierta

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: "Te desnudarás"

Tu vergüenza será vista

Aquí la palabra "vergüenza" es un eufemismo por las partes privadas. Esto puede traducirse en forma activa. Traducción alterna: "Las personas verán tu vergüenza" o "las personas verán tus partes privadas"

Nuestro Redentor

"Nuestro" se refiere a Isaías y al pueblo de Israel. Mira cómo tradujiste "Redentor" en 41:14.

SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:24

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 5:15

Hija de los caldeos

Esta frase se refiere a la ciudad, Babilonia, de la cual se habla como si fuera una hija. Que la ciudad sea una "hija" indica cómo los caldeos piensan en ella con afecto/compasión. Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 41:1.

Por que tú no serás más llamada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Porque las personas ya no te llamarán más"

Reina de reinos

El SEÑOR habla de que Babilonia es la ciudad capital del imperio babilónico como si esta fuera una reina que gobernó muchos reinos.

Isaiah 47:6

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a Babilonia de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Yo estaba enojado

"Yo" se refiere al SEÑOR.

Yo contaminé mi heredad

El SEÑOR habla del pueblo de Israel como su posesión especial, así como si ellos fueran su heredad o herencia. Traducción alterna: "Yo contaminé a mi pueblo, que es mi posesión especial"

La puse en tus manos

Aquí la palabra "mano" representa el poder o control de Babilonia. Traducción alterna: "Los puse bajo tu poder"

Tú pusiste un yugo muy pesado en la gente vieja

El SEÑOR habla de que Babilonia oprimía a las personas viejas como si Babilonia las hubiera tratado como un ganado y como si hubiera puesto yugos muy pesados en sus cuellos.

Yo los regiré por siempre como soberana reina
Babilonia habla de gobernar a muchas naciones permanentemente como si esta fuera una reina que gobernará por siempre.

Tú no llevaste estas cosas a tu corazón

El SEÑOR habla de pensar cuidadosamente acerca de algo como si esto significara poner ese "algo" en tu corazón. Traducción alterna: "Tú no consideraste estas cosas"

Isaiah 47:8

Oración de Enlace

El SEÑOR sigue hablando a Babilonia de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Tú que amas el placer

"Tú, la lujosa". Esto se refiere a los muchos lujos que Babilonia disfrutaba.

Sientas segura

Esto se refiere a la falsa seguridad que tiene Babilonia de pensar que nunca perderá su posición de riqueza y honor. Traducción alterna: "Tú que crees que estás segura"

Yo nunca me sentaré como una viuda...pérdida de hijos

Se habla de que Babilonia cree que otras naciones nunca serán capaces

de conquistarla como si ella nunca fuera a quedar viuda o perder hijos.

Yo nunca me sentaré como una viuda

"Nunca quedaré viuda"

En un momento en un día

"De repente a la misma vez"

Isaiah 47:10

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a Babilonia de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Tú dices en tu corazón

Aquí la palabra "corazón" se refiere a la persona interior. Traducción alterna: "Tú te dices a tí mismo"

El desastre vendrá sobre ti

El SEÑOR habla del desastre como si este fuera una persona que captura a Babilonia. Traducción alterna: "Tú experimentarás desastre"

La destrucción caerá sobre ti

El SEÑOR habla de que Babilonia será destruida como si la destrucción fuera un objeto que cae sobre la ciudad. Traducción alterna: "Tú experimentarás destrucción" o, "Otros te destruirán"

La calamidad te golpeará

El SEÑOR habla de que Babilonia experimentará la calamidad como si la calamidad fuera una persona que golpeará a Babilonia. Traducción alterna: "Tú experimentarás la calamidad"

Isaiah 47:12

Oración de Enlace

El SEÑOR habla a Babilonia acerca de su derrota como si esta fuera una

reina que es humillada.

Persiste en tus encantamientos... quizás

puedas espantar el desastre

El SEÑOR se burla de Babilonia diciéndole que siga practicando su hechicería para alejar las cosas malas, pero Él sabe que la hechicería no la ayudará.

Isaiah 47:14

Oración de Enlace

El SEÑOR continúa hablando a Babilonia de su derrota como si esta fuera una reina que es humillada.

Ellos se convertirán en rastrojo. El fuego los quemará a ellos

El SEÑOR compara a los magos y hechiceros con la paja que se quema rápidamente cuando hay fuego. Esto significa que el SEÑOR los destruirá tan fácilmente como cuando el fuego quema un rastrojo, para que ellos no tengan poder para salvar a Babilonia.

La mano de la llama

Aquí la palabra "mano" representa fuerza. Traducción alterna: "El poder de la llama"

no habrá carbones que los calienten y ningún fuego para ellos sentarse

El SEÑOR hace énfasis en que este es un fuego tan destructor que las personas no lo podrán usar ni para calentarse.

y todos ellos siguen haciendo sus mismas cosas tontas

Los posible significados son 1) que cada uno hace lo que considera mejor o 2) que cada uno abandona a Babilonia y escapa

Translation Questions

Isaiah 47:1

¿Quién no será ya mas llamada primorosa y delicada?

La virgen hija de Babilonia, la hija de los caldeos, no será mas llamada primorosa y delicada.

Isaiah 47:3

¿Que no será ya mas llamada la hija de los

caldeos?

La hija de los caldeos no será ya mas llamada reina de reinos.

Isaiah 47:6

¿Porque El SEÑOR estaba enojado con los caldeos?

El SEÑOR estaba enojado con los caldeos porque aunque El SEÑOR

puso su pueblo en las manos de los caldeos, no les mostraron misericordia; y pusieron un yugo muy pesado en la gente vieja.

Isaiah 47:8

¿Que sucedería a las hijas de los caldeos en un momento, en un día?

Las hijas de los caldeos sufrirían la pérdida de sus hijos y la viudez en un momento, en un día.

Isaiah 47:10

¿En que confiaban las hijas de los caldeos?

Confiaban en su maldad.

¿Que no alejaba el desastre y la destrucción que vendría en las hijas de los caldeos?

Los encantamientos de las hijas de los caldeos no permitían alejar los desastres y la destrucción que les habría de venir a ellas.

Isaiah 47:14

¿Que le ocurriría a aquellos que trazan los cielos y miran a las estrellas, esos que declaran las lunas nuevas?

Los hombres que trazan los cielos y miran a las estrellas y esos que declaran las lunas nuevas son los que serán como rastrojo. El fuego los quemará a ellos.

¿Quién salvará a las hijas de los caldeos?
Allí no había nadie que las salvara.

Chapter 48

¹ Oye esto, casa de Jacob, quienes son llamados por el nombre Israel, y han venido de la esperma de Judá; ustedes quienes juran por el nombre del SEÑOR e invocan el Dios de Israel, pero no en sinceridad ni de manera justa. ² Pues ellos se llaman a sí mismos gente de la santa ciudad y confían en el Dios de Israel. El SEÑOR de los Ejércitos es Su nombre. ³ "Yo he declarado las cosas desde hace mucho tiempo; ellas salieron de Mi boca, y Yo las he hecho saber; luego de repente Yo las hice, y ellas vinieron a pasar. ⁴ Porque Yo sabía que tú eras obstinado, los músculos de tu cuello rígidos como hierro, y tu frente como bronce, ⁵ Por lo tanto, Yo declararé estas cosas a tí de antemano; antes de que te pasaran Yo te informé a tí, para que así no pudieras decir: 'Mi ídolo las ha hecho', o 'Mi figura tallada y Mi figura de metal fundido ha ordenado estas cosas.' ⁶ Tú escuchaste acerca de estas cosas; mirad toda esta evidencia; y tú ¿no vas a admitir que lo que Yo digo es verdad? De ahora en adelante, Yo estoy mostrándote cosas nuevas, cosas ocultas que tú no has conocido. ⁷ Ahora, y no previamente, ellas vienen a ser, y antes de hoy tú no has escuchado sobre ellas, así que, tú no vas a poder decir: 'Sí, yo sabía acerca de ellas.' ⁸ Tú nunca habías escuchado; tú no sabías; estas cosas no fueron desplegadas a tus oídos de antemano. Pues, Yo sabía que tú has sido muy mentiroso, y que tú has sido un rebelde de nacimiento. ⁹ Por el bien de Mi nombre Yo voy a postergar mi coraje, y para Mi honra Yo voy a contenerme de destruirte a tí. ¹⁰ Mira, Yo te he refinado, pero no como plata; Yo te he purificado en el horno de la aflicción. ¹¹ Por Mi propia causa, por Mi propia causa Yo actuaré; pues, ¿cómo puedo Yo permitir que Mi nombre sea deshonorado? Yo no voy a darle Mi gloria a nadie más. ¹² Escúchame a Mi, Jacob, e Israel, a quien Yo llamo; Yo soy Él; Yo soy el primero, Yo también soy el último. ¹³ Sí, Mi mano sentó las bases de la Tierra, y Mi mano derecha esparció los cielos; cuando Yo los llamo, ellos se levantan juntos. ¹⁴ ¡Congréguese ustedes mismos, todos ustedes, y escuchen! ¿Quién

entre ustedes ha anunciado estas cosas? El aliado del SEÑOR cumplirá Su propósito contra Babilonia. Él llevará a cabo la voluntad del SEÑOR contra los caldeos. **15** Yo, Yo he hablado, sí, Yo lo he convocado a él, Yo lo he traído a él, y él tendrá éxito. **16** Ven cerca de Mí, escucha esto: Desde el principio Yo no he hablado en secreto; cuando pasa, Yo estoy ahí." Ahora el SEÑOR me ha enviado a mí, y Su Espíritu. **17** Esto es lo que el SEÑOR, tú Redentor, El Santo de Israel dice: " Yo soy el SEÑOR tú Dios, quien les enseña a ustedes cómo tener éxito, quien te dirige por el camino que tú debes seguir. **18** ¡Si sólo tu hubieras obedecido Mis mandamientos! Entonces tu paz y prosperidad hubieran fluido como un río, y tu salvación como las olas del mar. **19** Tus descendientes hubieran sido tan numerosos como la arena, y los hijos de tu vientre numerosos como los granos de arena; sus nombres no hubiesen sido cortados ni borrados ante Mí. **20** ¡Sal de Babilonia! ¡Huye de los caldeos! ¡Con el sonido de un grito resonante anúncialo! ¡Da a conocer ésto, haz que salga hasta los confines de la Tierra! Dí: ' El SEÑOR ha redimido a su siervo Jacob.' **21** Ellos no tuvieron sed cuando Él los dirigió a través del desierto; Él hizo las aguas fluir de una roca para ellos; Él partió la roca, y el agua brotó. **22** No hay paz para los malvados, dice El SEÑOR."

Isaiah 48:1
Escucha esto

El SEÑOR está hablando. "Escucha mi mensaje"

Casa de Jacob

Aquí "casa" se refiere a los descendientes de Jacob. Traducción alterna: "descendientes de Jacob"

quienes son llamados por el nombre Israel, Esto puede expresarse en forma activa. Traducción alterna: " a quienes todos llaman el pueblo de Israel"

han venido de la esmeralda de Judá

Esta frase hace énfasis en que ellos son descendientes directos de Judá. Traducción alterna: "son descendientes de Judá"

Invocan el Dios de Israel

"Llaman al Dios de Israel"

ellos se llaman a sí mismos

Esto se refiere al pueblo de Israel. Traducción alterna: "Ustedes se llaman a sí mismos"

La ciudad santa

Jerusalén

SEÑOR de los ejércitos

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:9

Isaiah 48:3**Información general**

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Ellos salieron de Mi boca

"Boca" se refiere a alguien que está hablando. Traducción alterna: "Yo hablé estas cosas"

Los músculos de tu cuello rígidos como el hierro, y tu frente como bronce

El SEÑOR habla de las personas obstinadas como si los músculos de sus cuellos y sus frentes fueran un metal. Traducción alterna: "Es como si sus cuellos fueran hierro y sus frentes fueran bronce"

Los músculos de tu cuello rígidos como el hierro, y tu frente como bronce

El SEÑOR compara la dureza de los músculos de sus cuellos y la dureza de sus frentes con la dureza del hierro y del bronce. Traducción alterna: "sus cuellos son tan duros como el hierro y sus frentes son tan duras como el

bronce"

Yo he declarado estas cosas a ti de antemano; antes de que ellas pasen Yo te había informado a ti

Esto también es lo mismo dicho dos veces por énfasis.

Isaiah 48:6

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

¿no vas a admitir que lo que Yo digo es cierto?

El SEÑOR hace esta pregunta para retar/regañar al pueblo de Israel por no admitir lo que ellos deberían saber que es cierto. Traducción alterna: "Tú eres obstinado y no admitirás que lo que yo dije es cierto"

Isaiah 48:8

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

estas cosas no fueron desplegadas a tus orejas de antemano

El SEÑOR habla de "explicar algo" como si esto fuera "desplegar algo". La palabra "orejas" representa al pueblo de Israel que está escuchando. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "No te expliqué estas cosas de antemano"

Desde nacimiento.

El SEÑOR habla del comienzo de las naciones como si este fuera su nacimiento.

Isaiah 48:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Por el bien de Mi nombre Yo voy a diferir mi coraje

Aquí la palabra "nombre" se refiere a la reputación del SEÑOR. Traducción alterna: "Por amor a mi reputación voy a diferir mi coraje"

y para Mi honor Yo voy a contenerme de destruirte a ti

Esta parte de la oración significa lo mismo que la primera.

Mira, Yo te he refinado, pero no como plata; Yo te he purificado en el horno de la aflicción
El SEÑOR habla de usar la aflicción para purificar a su pueblo como si ellos fueran metales preciosos y la aflicción fuera el horno en el cual Él los refina.

¿cómo puedo Yo permitir que Mi nombre sea deshonrado?

El SEÑOR hace esta pregunta para enfatizar que Él nunca podría dejar que su nombre sea deshonrado. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo no puedo permitir que alguien deshonre mi nombre"

Isaiah 48:12

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Jacob e Israel

Ambos nombres se refieren al pueblo de Israel.

Yo soy el primero, Yo también soy el último.

Esta frase enfatiza la naturaleza eterna del SEÑOR. Posibles significados: 1) Yo soy el único que comienza todas las cosas y el único que les pone fin o 2) Yo soy el único que siempre ha vivido y el único que siempre vivirá. Mira cómo tradujiste una frase similar en 44:6

Mi mano hizo la fundación de la Tierra, y Mi mano derecha esparció los cielos

Aquí "mano" se refiere al SEÑOR.

Traducción alterna: "Yo hice la fundación de la Tierra, y yo esparcí los cielos"

La fundación de la Tierra

"Fundación" normalmente se refiere a una estructura de piedra que da soporte a un edificio desde abajo. Aquí se describe una estructura similar que fue pensada para dar soporte a la tierra y sostenerla. Mira cómo tradujiste una frase similar en 24:17.

Esparció los cielos

El SEÑOR habla de crear los cielos

como si estos fueran cortinas que Él estiró. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5

cuando Yo los llamo, ellos se levantan juntos
Levantarse cuando el SEÑOR llama es una metáfora, se refiere a estar listo para obedecerle. El SEÑOR habla de los cielos y la tierra como si ellos fueran capaces de oírlo y obedecerle.

cuando Yo los llamo

Posibles significados: 1) cuando llamo a los cielos y la tierra o 2) cuando llamo a las estrellas en los cielos

Isaiah 48:14

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

¿Quién entre ustedes ha anunciado estas cosas?

El SEÑOR hace estas preguntas para hacer énfasis en que los ídolos no han anunciado estas cosas. Traducción alterna: Ninguno de sus ídolos ha anunciado estas cosas.

El aliado del SEÑOR va a cumplir Su propósito en contra de Babilonia. Él va a llevar al SEÑOR en contra de los caldeos

Aquí "aliado" se refiere a Ciro. Ambas frases significan lo mismo y se usan juntas por énfasis.

Su propósito

El propósito del SEÑOR

Yo, yo

Esta palabra se repite por énfasis.

Traducción alterna: "yo mismo"

Isaiah 48:16

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel

Yo no he hablado en secreto

Esto puede ser expresado positivamente. Traducción alterna: "Yo he hablado directa y claramente"

Me ha enviado a mí

Aquí "a mí" se refiere a un siervo desconocido del SEÑOR, quizás Isaías o Ciro o el Mesías prometido.

Isaiah 48:17

Tu Redentor...tu Dios

Aquí "tu" se refiere al pueblo de Israel

Redentor

Traduce esto de la misma manera que lo hiciste en 41:14

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

quien te dirige por el camino que tú debes seguir

Se habla de que el SEÑOR les enseña al pueblo cómo deben vivir como si esto significara guiarlos por el camino correcto.

¡Si sólo tu hubieras obedecido Mis mandamientos!

El SEÑOR describe algo que pudo haber pasado pero que no pasó.

Estonces tu paz y prosperidad hubieran fluido como un río, y tu salvación como las olas del mar.

Estas dos frases tienen significados similares. En ambas frases, el SEÑOR habla de que Israel hubiera experimentado bendiciones abundantes como si esas bendiciones fluyeran como agua.

tu salvación como las olas del mar.

El verbo puede deducirse de la frase previa. Traducción alterna: "tu salvación hubiera fluido como las olas del mar"

Isaiah 48:19

Información general

El SEÑOR continúa describiendo una situación hipotética al pueblo de Israel.

Tus descendientes hubieran sido tan

numerosos como la arena, y los hijos de tu

vientre numerosos como los granos de arena

Estas frases significan que el pueblo habría tenido más descendientes que los que pudieran contar

los hijos de tu vientre

El SEÑOR habla de los descendientes del pueblo de Israel como si ellos fueran hijos de las naciones.

sus nombres no hubiesen sido cortados ni

borrados ante Mí

Se habla de que el pueblo de Israel fue destruido como si sus nombres hubieran sido borrados o cortados, como si alguien cortara un pedazo de tela o cortara la rama de un árbol. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo no hubiera cortado ni borrado sus nombres"

Sus nombres

Aquí la palabra "nombres" se refiere a los descendientes que llevarían el nombre de Israel. Traducción alterna: "ellos"

cortados ni borrados

Estas dos expresiones en este contexto se refieren a destruir al pueblo. Traducción bíblica: "destruidos"

Isaiah 48:20

Información general

El SEÑOR continúa hablando al pueblo de Israel.

A los fines de la Tierra

Se habla de los lugares lejanos de la tierra como si estos fueran lugares donde la tierra se acaba. Esta frase forma un merismo y se refiere a todo lo que está en los fines. Traducción alterna: "A todos los lugares más lejanos de la tierra" o "a la tierra entera"

Su siervo Jacob

Esto se refiere a los descendientes de Jacob. Traducción alterna: "El pueblo de Israel, sus siervos"

Isaiah 48:21

Ellos no tuvieron sed...el agua brotó

Esto se refiere al tiempo en el que el SEÑOR cuidaba al pueblo de Israel mientras vivían en el desierto después de escapar de Egipto.

Translation Questions

Isaiah 48:1

¿Como es llamada la casa de Jacob y de quién descenden?

Ellos son llamados Israel y ellos son descendientes de Judá.

¿Que estaba haciendo Israel sin sinceridad y ni de manera justa?

Israel estaba jurando por el nombre del SEÑOR e invocando el Dios de Israel, pero no en sinceridad ni de manera justa.

Isaiah 48:3

¿Que hizo El SEÑOR, sabiendo que Israel era obstinado?

Él ha declarado las cosas desde hace tiempo y las ha hecho saber, Él las hizo, y ellas vinieron a pasar.

Declarando esas cosas a Israel de antemano,

¿Que El SEÑOR esperaba prevenir?

El SEÑOR esperaba prevenirlos de decir: "Mi ídolo has hecho", o "Mi figura tallada o Mi figura de metal fundido han ordenado estas cosas.

Isaiah 48:9

¿Porque El SEÑOR difiere su coraje y se contiene de destruir a Israel?

Él hacía esto por el bien de su propio nombre.

¿Como El SEÑOR purificó a Israel?

El los purificó en el horno de la aflicción.

Isaiah 48:14

¿A quién El SEÑOR convocó y para que propósito?

El SEÑOR convocó sus aliados para cumplir Su propósito contra Babilonia.

Isaiah 48:20

¿Que anuncio debe ser hecho para que llegue al fin de la tierra?

El anuncio es: "Él SEÑOR ha redimido a su siervo Jacob".

Isaiah 48:21

¿Quién dice El SEÑOR que no recibirá paz?

El SEÑOR dice que no habrá paz para el malvado.

Chapter 49

1 ¡Escúchenme a Mí, ustedes tierras de la costa! Ahora denme su atención, ustedes pueblos distantes. El SEÑOR me ha llamado desde el nacimiento por mi nombre, cuando mi madre me trajo a este mundo. **2** Él ha hecho mi boca como una espada afilada; Él me escondió en la sombra de Su mano; Él me ha convertido en una flecha pulida; en su bolsa para flechas Él me ha escondido. **3** Él me dijo a mí: "Tú eres mi siervo, Israel, a través del cual Yo muestro Mi gloria." **4** Pero yo respondí: "Aunque yo pensé que yo he trabajado en vano, yo he gastado mi energía para nada, a pesar de todo, mi justicia es con el SEÑOR, y mi recompensa está con mi Dios." **5** Ahora el SEÑOR ha hablado-- Aquel quien me formó desde el nacimiento para ser su siervo, para restaurar a Jacob otra vez a sí mismo, para que Israel se reuniera con Él, porque yo soy honorable en los ojos del SEÑOR, y mi Dios se ha convertido en mi fuerza-- **6** y Él dice: "Es muy poca cosa para tí que seas Mi siervo para restablecer las tribus de Jacob, y restaurar los sobrevivientes de Israel. Yo te haré luz para los gentiles, para que seas Mi salvación hasta los confines de la Tierra." **7** Esto es lo que El SEÑOR dice, El Redentor de Israel, su Santo, para aquellos quienes sus vidas son despreciadas, odiadas por las naciones, y esclavos de gobernantes: "Reyes te verán y se levantarán, príncipes te verán y se postrarán, por causa del SEÑOR quien es fiel, hasta el Santo de Israel, quien te ha escogido." **8** Esto es lo que dice el SEÑOR: "Al tiempo que Yo decida mostrar mi favor Yo te contestaré, y en un día de salvación Yo te ayudaré; Yo te protegeré, y te daré como un pacto para el pueblo, para reconstruir la tierra, para reasignar la herencia desolada. **9** Tú le dirás a los prisioneros: 'Salgan fuera;' a aquellos en los calabozos oscuros: 'Muéstrense.' Ellos mirarán a lo largo de los caminos; y en todas las laderas descubiertas estarán sus pastos. **10** Ellos no tendrán hambre o sed, ni tampoco el calor del sol los golpeará, porque Aquel quien tiene misericordia de ellos los guiará; Él los guiará a manantiales de agua. **11** Luego Yo haré todas Mis montañas un camino, y nivelaré Mis carreteras." **12** Mirad, éstos vendrán desde muy lejos, algunos del norte y otros del oeste, y otros de la tierra de Sinim. **13** ¡Canten, cielos, y regocíjate, Tierra, rompan en canto, ustedes las montañas! Porque el SEÑOR consuela Su pueblo, y tendrá compasión en Sus afligidos. **14** Pero Sion dijo: "El SEÑOR me ha abandonado, y el Señor se ha olvidado de mí." **15** ¿Puede una mujer olvidar a su bebé, amamantado en su pecho, entonces ella no tiene compasión del hijo que ella ha tenido? Sí, ellas podrán olvidarse, pero Yo no me olvidaré de tí. **16** Mira, Yo he inscrito tu nombre en Mis palmos; tus muros están continuamente delante de Mí. **17** Tus hijos están volviendo con prisa, mientras aquellos que te destruyeron se van. **18** Mira alrededor y observa, todos ellos se están juntando y llegando a tí. Tan cierto como Yo vivo-- esta es la declaración del SEÑOR-- tú seguramente te vestirás con ellos como joyas, y te los pondrás como una novia. **19** Aunque tú eras un desperdicio y una desolación, una tierra que estaba en

ruinas, ahora serás demasiada pequeña para los habitantes, y aquellos quienes te devoraron estarán muy lejos. ²⁰ Los niños nacidos durante el tiempo de tu duelo, te dirán al oído: 'El lugar es demasiado estrecho para nosotros, has espacio para nosotros, para que podamos vivir aquí.' ²¹ Luego, te preguntarán a tí mismo: '¿Quién ha dado a luz a estos niños por mí? Yo estaba en duelo y era estéril, exiliada y divorciada. ¿Quién ha criado estos niños? Mira, me habían dejado completamente sola; ¿de dónde llegaron éstos?'" ²² Esto es lo que dice el SEÑOR: "Mira, Yo levantaré Mi mano a las naciones, Yo levantaré Mi bandera de señal a los pueblos. Ellos traerán a tus hijos en sus brazos y cargarán a tus hijas en sus hombros. ²³ Reyes serán sus padres adoptivos, y sus reinas las niñeras; ellos se postrarán a tí con sus rostros hacia la tierra y lamerán el polvo de tus pies; y tú sabrás que Yo soy el SEÑOR; aquellos quienes esperan por Mí no serán avergonzados." ²⁴ ¿Se puede quitar el botín a un guerrero, o pueden ser los cautivos rescatados del feroz? ²⁵ Pero esto es lo que dice el SEÑOR: "Sí, los cautivos le serán quitados al guerrero, y el botín será rescatado; porque Yo me opondré a tu adversario y salvaré a tus hijos. ²⁶ Yo alimentaré a tus opresores con su propia carne; y ellos se emborracharán con su propia sangre, como si fuera vino. Luego, toda la humanidad sabrá que Yo, el SEÑOR, soy tu Salvador y tu Redentor, el Poderoso de Jacob."

Isaiah 49:1

Escúchenme a mí

Aquí se refiere al siervo del SEÑOR

Ustedes tierras de la costa

Esto se refiere a las personas que viven en las costas. Traducción alterna: "ustedes que viven en las costas"

Él ha hecho mi boca como una espada afilada

La palabra "boca" representa las palabras que él habla. Sus palabras son comparadas a una espada afilada para enfatizar que serán palabras eficientes. Traducción alterna: "Él ha hecho mis palabras tan eficientes como una espada afilada"

Él me escondió en la sombra de Su mano

Se habla de que el SEÑOR protege a su siervo y mantiene en secreto su propósito como si la mano del SEÑOR hiciera sombra sobre él.

Él me ha convertido en una flecha pulida; en su bolsa para flechas Él me ha escondido.

Se habla de que el siervo del SEÑOR es capaz de llevar a cabo los propósitos del SEÑOR de manera

eficiente, como si este siervo fuera una flecha nueva y pulida.

En su bolsa para flechas Él me ha escondido.

Se habla de que el SEÑOR protege a su siervo y mantiene en secreto su propósito como si el SEÑOR lo mantuviera escondido en una bolsa para flechas.

Bolsa para flechas

Una bolsa usada para llevar flechas en ella

Isaiah 49:3

Información general

El siervo del SEÑOR continúa hablando

Él dijo

El SEÑOR dijo

Tú eres mi siervo, Israel

"Tú eres mi siervo, a quien yo llamo Israel"

Isaiah 49:5

Información general

El siervo del SEÑOR continúa hablando

Para que Israel se reuniera con Él

Esta parte de la oración quiere decir

lo mismo que la parte anterior. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Para reunir al pueblo de Israel con Él"

soy honrado en los ojos del SEÑOR

Aquí "ojos" representa los pensamientos o la opinión del SEÑOR. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "El SEÑOR me ha honrado"

Mi Dios se ha convertido en mi fuerza

Se habla de que Dios le da fuerza a su siervo como si Dios mismo fuera su fuerza. Traducción alterna: "Mi Dios me ha dado fuerza" o "mi Dios me ha fortalecido"

Yo te haré luz para los gentiles

Se habla del siervo que trae el mensaje del SEÑOR a los gentiles y que les ayuda a entender, como si el SEÑOR hiciera del siervo una luz que brilla entre los gentiles. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5.

hasta los confines de la Tierra

Se habla de los lugares de la tierra que están muy lejanos como si fueran lugares donde la tierra acaba. Esta frase también forma un merismo y se refiere a lo que está en los confines. Traducción alterna: "hasta todos los lugares más lejanos de la tierra" o "hasta la tierra entera"

Isaiah 49:7

Redentor

Traduce esta palabra de la misma manera que lo hiciste en 41:14.

Para aquel cuya vida es despreciada, odiada por las naciones, y esclavo de gobernantes.

Aquí la palabra "vida" representa a la persona. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Aquel a quien las personas despreciaron, a quien las naciones odiaron"

El Santo de Israel

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 1:4

Isaiah 49:8

**En el tiempo que Yo decida mostrar mi favor
Yo te voy a contestar, y en un día de salvación
Yo te ayudaré**

Estas dos frases significan lo mismo.

Yo te voy a contestar

Aquí "yo" se refiere al siervo del SEÑOR

en un día de salvación

Aquí la palabra "día" se refiere a un momento específico y no a un día de 24 horas. La palabra "salvación" puede ser traducida como verbo.

Traducción alterna: "cuando llegue el momento en el que te tenga que salvar"

y te daré como un pacto para el pueblo

Aquí la palabra "pacto" es una figura literaria para aquel que establece o media un pacto. Mira cómo tradujiste una frase similar en 42:5. Traducción alterna: "hacerte ser el mediador de un pacto con el pueblo"

Reconstruir la tierra

Aquí la palabra "tierra" representa a las ciudades de la tierra que habían sido destruidas. Traducción alterna: "reconstruir las ruinas que quedaron en la tierra"

Para reasignar la herencia desolada.

El SEÑOR habla de la tierra como si esta fuera una herencia que el pueblo de Israel recibió como una posesión permanente. Se insinúa que el siervo va a reasignar la tierra del pueblo de Israel. Traducción alterna: "Para reasignar la tierra desolada del pueblo de Israel como su herencia"

Isaiah 49:9

Información general

El SEÑOR continúa hablando a su siervo

Ellos mirarán a lo largo de los caminos; y en todas las laderas descubiertas estarán sus pastos

El SEÑOR habla de que su pueblo vive libremente y en prosperidad, como si ellos fueran ovejas que tienen abundancia de pasto para comer.

Isaiah 49:10**Información general**

El SEÑOR continúa hablando

Ellos no tendrán

Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Dios.

Ni tampoco el calor del sol los golpeará

Aquí la palabra "calor" describe a la palabra "sol". Se habla de las personas que sufren el calor del sol como si el calor los golpeará. Traducción alterna: "ni tampoco sufrirán por el calor del sol"

Porque Aquel que tiene misericordia de ellos los guiará

El SEÑOR habla de Él mismo pero en tercera persona. Él habla de proteger y cuidar a su pueblo como si Él fuera su pastor. Traducción alterna: "Yo, el único que tiene misericordia de ellos, los guiaré"

Yo haré todas Mis montañas un camino, y nivelaré Mis carreteras

El SEÑOR habla de guiar de manera segura a su pueblo y de remover obstáculos de su camino como si Él tornara las montañas en caminos y nivelara las carreteras.

Isaiah 49:12**La tierra de Sinim**

No se conoce la ubicación de este lugar, pero puede que sea una región en el sur de Egipto.

¡Canten, cielos, y gózate, Tierra, rompan a cantar, ustedes las montañas!

Isaías deja de hablarle al pueblo de Israel y le habla a los cielos, la tierra y las montañas como si estos fueran personas.

Isaiah 49:14**Pero Sion dijo**

"Sion" es otra palabra que se usa para Jerusalén. Isaías habla de esta ciudad como si esta fuera una mujer que se queja de que el SEÑOR la ha olvidado.

¿Puede una mujer olvidar a su bebé, amamantado en su pecho, entonces ella no

tiene compasión del hijo que ella ha tenido?

El SEÑOR hace esta pregunta para hacerle entender a su pueblo que Él no los olvidará ni dejará de cuidarlos. Traducción alterna: "Una mujer nunca olvidaría amamantar a su bebé o nunca dejaría de cuidar de él, pero incluso si lo hiciera, yo ciertamente no te olvidaré"

Isaiah 49:16**Información general**

El SEÑOR continúa hablando a Sion.

Yo he inscrito tu nombre en mis palmas

El SEÑOR habla de su fuerte devoción hacia Sion como si Él hubiera escrito el nombre de Sion en la palma de sus manos.

tus muros están continuamente delante de Mí.

El SEÑOR habla de que siempre piensa en Sion como si sus muros estuvieran siempre delante de Él. La palabra "muros" es una figura literaria para "ciudad". Traducción alterna: "Siempre pienso en tus muros" o "siempre pienso en ti"

Tus hijos están volviendo con prisa

El SEÑOR habla de las personas que vuelven a vivir en Jerusalén como si ellos fueran los hijos de la ciudad. Traducción alterna: "Tus habitantes están volviendo con prisa"

Tan cierto como que yo vivo

Esta es como una expresión que el SEÑOR usa para garantizar la verdad de lo que está diciendo.

Declaración del SEÑOR

Traduce esta frase de la misma manera que lo hiciste en 14:21

tú seguramente los usarás como joyería, y te los pondrás como una novia.

El SEÑOR habla de los habitantes de Sion como si ellos fueran joyería que la ciudad usa para mostrar su belleza y alegría.

Te los pondrás como una novia

Esta última parte de la frase puede ser entendida por la frase anterior.

Traducción alterna: "Te los pondrás,

así como una novia usa su joyería"

Isaiah 49:19

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer.

Aunque tú eras un desperdicio y una desolación

Las palabras "desperdicio" y "desolación" significan básicamente lo mismo y hacen énfasis en que el enemigo destruyó a Sion y la dejó vacía. Traducción alterna: "Aunque eras una desolación"

Aquellos que te devoraron

Se habla de que el enemigo de Sion destruyó a Sion como si la hubiera devorado. Traducción alterna: "aquellos que te destruyeron"

Los niños que nacerán durante el tiempo de tu duelo

El SEÑOR habla del tiempo en el que el pueblo de Jerusalén estaba en exilio como si la ciudad estuviera de duelo por sus hijos. Se habla de aquellos que nacieron cuando el pueblo estaba en exilio como si fueran los hijos de la ciudad. Traducción alterna: "aquellos que te habitarán, que nacieron mientras el pueblo estaba en exilio"

El lugar es muy lleno para nosotros

Esto significa que habrá tantas personas que la ciudad será muy chica para que todos vivan en ella.

Isaiah 49:21

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer.

¿Quién ha dado a luz a estos niños por mí?

Sion habla de las personas que están volviendo para habitar en ella como si esas personas fueran sus hijos. La pregunta de Sion expresa su sorpresa de que ahora muchos hijos pertenecen a ella.

Yo estaba en duelo y era estéril, exiliada y divorciada

Sion se describe a ella misma como una mujer que no podía tener más

hijos. Esto indica las razones de su gran sorpresa.

Yo estaba en duelo y era estéril

"Yo lloraba por mis hijos muertos y porque no era capaz de tener más"

Exiliada y divorciada

"Fui enviada lejos, sin un esposo"

¿Quién ha criado estos niños? Mira, me habían dejado completamente sola; ¿de dónde llegaron ellos?"

Otra vez, Sion hace preguntas para expresar su sorpresa. Traducción alterna: "Mira, me habían dejado completamente sola; ahora todos estos niños que yo no crié han venido hacia mí"

Isaiah 49:22

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer. Él explica cómo ella es tan capaz de tener tantos hijos.

Yo levantaré Mi mano a las naciones, Yo levantaré Mi bandera de señal para las personas

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Traducción alterna: "Levantaré mis manos y mi bandera como señal para que las personas de las naciones vengan"

Ellos traerán a tus hijos en sus brazos y cargarán a tus hijas en sus hombros.

El SEÑOR habla de las personas que habitarán Jerusalén como si ellos fueran los hijos de la ciudad. Él también habla de las personas de otras naciones que ayudarán a los Israelitas a volver a Jerusalén, como si ellos estuvieran llevando a los Israelitas.

Isaiah 49:23

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer.

Reyes serán sus padres adoptivos, y sus reinas las niñas

El SEÑOR habla de las personas que habitarán Sion como si ellas fueran los

hijos de la ciudad. Los términos "padres adoptivos" y "niñeras" se refieren a los hombres y las mujeres que serán responsables de cuidar a los hijos. Traducción alterna: "Los reyes y reinas de otras naciones proveerán para tus habitantes"

Ellos se postrarán a ti con sus rostros hacia la tierra y lamerán el polvo de tus pies

Estas frases describen gestos que las personas usaban para demostrar completa sumisión a un superior.

Lameran el polvo de tus pies

Los posibles significados son 1) esto es una expresión literal de sumisión donde las personas lamen el polvo de los pies de un superior o del suelo donde están los pies de un superior o 2) esto es una expresión idiomática que describe cómo una persona se postra ante un superior.

No serán avergonzados

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "no los avergonzaré" o "no los decepcionaré"

Isaiah 49:24

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si esta fuera una mujer.

El botín

Objetos valiosos que se les quita a los perdedores en una batalla.

¿Se le pueda quitar el botín a un guerrero, o pueden ser los cautivos rescatados del feroz?

Isaías hace esta pregunta para expresar lo difícil que es quitarle algo a un poderoso soldado o a un fuerte guerrero. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Una persona no puede tomar el botín de un guerrero o rescatar cautivos de los soldados feroces"

Los cautivos le serán quitados al guerrero, y el botín será rescatado

El SEÑOR dice que Él hará lo que

para los hombres normalmente es imposible de hacer. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción alterna: "Yo le quitaré los cautivos al guerrero y rescataré el botín"

Yo...salvaré a tus hijos

El SEÑOR habla del pueblo que vivirá en Sion como si ellos fueran los hijos de la ciudad.

Isaiah 49:26

Información general

El SEÑOR continúa hablando a Sion como si este fuera una persona.

Yo alimentaré a tus opresores con su propia carne

Los posibles significados son 1) Los opresores estarán tan hambrientos que comerán la carne de sus amigos muertos. Traducción alterna: "Haré que tus opresores coman su propia carne" o 2) El SEÑOR habla de que los opresores pelean y se destruyen a si mismos como si estuvieran comiéndose a ellos mismos.

Traducción alterna: "Haré que tus opresores se destruyan a si mismos, como si estuvieran comiendo su propia carne"

Y ellos se emborracharán con su propia sangre, como si fuera vino

Los posibles significados son 1) Los opresores estarán tan sedientos que beberán la sangre de sus amigos muertos. Traducción alterna: "Y ellos beberán la sangre de sus amigos y serán como débiles que se emborrachan con vino" o 2) El SEÑOR habla de que los opresores pelean entre ellos y se destruyen a sí mismos como si estuvieran bebiendo su propia sangre. Traducción alterna: "Y ellos derramarán tanta sangre de sus amigos que será como si estuvieran emborrachándose con vino"

Translation Questions

Isaiah 49:1

¿Que hizo El SEÑOR con Su siervo Israel?
El SEÑOR lo llamó por su nombre desde el nacimiento. Él hizo la boca de Israel como una espada afilada y lo escondió en la sombra de Su mano; Él hizo a Israel como una flecha pulida; en su bolsa El SEÑOR lo escondió.

Isaiah 49:3

¿Que El SEÑOR hará a través de Israel?
El SEÑOR mostrará Su gloria a través de Israel.

¿Porque Israel está confiando en El SEÑOR?
Israel dice que su justicia es El SEÑOR y su recompensa está con su Dios.

Isaiah 49:5

¿Cuál es la tarea de Israel como siervo del SEÑOR?
Su tarea era la de restaurar a Jacob otra vez y a reunir a Israel para Él.

¿Que es muy pequeño para el siervo del SEÑOR?
Es muy poca cosa ser el siervo del SEÑOR para restablecer las tribus de Jacob, y para restaurar los sobrevivientes de Israel.

¿Que promoción hará El SEÑOR para su siervo?
Él hará a su siervo luz para los gentiles, que su siervo sea la salvación del SEÑOR hasta los confines de la Tierra.

Isaiah 49:7

¿Que sucederá a uno que es despreciado, aborrecido por las naciones, y esclavo de gobernantes?
Reyes le verán y se levantarán, príncipes le verán y se postrarán.

Isaiah 49:8

¿Cuando El SEÑOR ayudará y responderá a su siervo?
En el tiempo que El SEÑOR decida mostrar su favor Él contestará a su siervo, y en un día de salvación El SEÑOR protegerá a su siervo.
¿Porque propósito al siervo del SEÑOR se le dió un pacto para que el pueblo reconstruyera

la tierra, para reasignar la herencia desolada?
A él se le dió un pacto para el pueblo, para reconstruir la tierra, para reasignar la herencia desolada.

Isaiah 49:10

¿Quién guiará a los prisioneros?
Aquel que tiene misericordia de los prisioneros los guiará

Isaiah 49:12

¿Porque los cielos, tierra y montañas cantarán y estarán gozosos?
Ellos cantarán y estarán gozosos porque El SEÑOR consuela Su pueblo, y tendrá compasión en Su afligido.

Isaiah 49:14

¿Cuál fue la respuesta del SEÑOR a Sion cuando ellos se quejaron: "El SEÑOR nos ha abandonado, y el Señor nos ha olvidado?"
La respuesta del SEÑOR a Sion fue: "¿Puede una mujer olvidar a su bebé, amamantado en su pecho, entonces ella no tiene compasión del hijo que ella ha tenido? Si ellas podrán olvidarse, pero Yo no me olvidaré de ti.

Isaiah 49:16

¿Que ofreció El SEÑOR como prueba de Su preocupación por Sion?
El SEÑOR estableció Su prueba como sigue: "Yo he inscrito tu nombre en Mis palmas; tus muros están continuamente delante de Mí. Tus hijos están volviendo con prisa, mientras aquellos que te destruyeron se van. Mira alrededor y observa, todos ellos se están juntando y llegando a ti.

Isaiah 49:19

¿Que dirán los niños nacidos durante el tiempo de duelo?
Ellos dirán: "El lugar está muy lleno para nosotros, has espacio para nosotros, para que podamos vivir aquí.

Isaiah 49:21

¿Que Sion se preguntará a si misma?
Ella preguntará: "¿Quién ha dado a luz a estos niños por mí? y ¿Quién ha criado estos niños?" y finalmente: "..."

¿de dónde llegaron ellos?"

Isaiah 49:22

¿Quienes le traerán los hijos de Sion e hijas de vuelta?

La gente de las naciones los traerán de vuelta.

Isaiah 49:24

¿Se le puede quitar el botín a un guerrero, o pueden ser los cautivos rescatados del tirano?

Si, los cautivos le serán quitados al guerrero, y el botín será rescatado; porque El SEÑOR se opondrá al

adversario de Sion y salvará a sus hijos.

Isaiah 49:26

¿Que El SEÑOR le hará a los opresores de Sion?

Él alimentará a sus opresores con su propia carne.

¿Que debe saber toda la humanidad?

Ellos deben saber que El SEÑOR es Salvador de Sion y su Redentor, él Poderoso de Jacob

Chapter 50

¹ Esto es lo que El SEÑOR dice: "¿Dónde está el certificado de divorcio por el cual Yo me divorcié de tu madre? ¿A cuál de mis acreedores te vendí? Mira, tú fuistes vendida por tus pecados y por tu rebelión, tu madre fue enviada lejos. ² ¿Por qué vine sino había nadie allí? ¿Por qué llamé y nadie contestó? ¿Era Mi mano muy corta para rescatarte? ¿No había poder dentro de Mí para rescatarte? Mira, a Mi reprensión Yo voy secar el mar; Yo hago de los ríos un desierto; sus peces mueren por falta de agua y se pudren. ³ Yo visto los cielos de oscuridad; Yo lo cubro con cilicio." ⁴ El SEÑOR me ha dado una lengua como a uno de esos que son enseñados, para que yo hable una palabra de sustento al fatigado; Él me levanta mañana tras mañana; Él despierta mi oído para escuchar como esos que son enseñados. ⁵ El SEÑOR ha abierto mi oído, y yo no fui rebelde, ni dí vuelta atrás. ⁶ Le dí mi espalda a los que me azotaban, y mis mejillas a quienes arrancaban mi barba; no escondí mi rostro de actos de vergüenza y de escupitajos. ⁷ Pues, ÉL SEÑOR me ayudará; por lo tanto no he caído en desgracia; por eso he puesto mi rostro como pedernal, y sé que no seré avergonzado. ⁸ Aquel quien me justificará está cerca. ¿Quién se opondrá a mí? Levantémonos y confortémonos uno al otro. ¿Quién es mi acusador? Déjalo que se acerque a mí. ⁹ Vean, el SEÑOR me ayudará. ¿Quién me declarará culpable? Vean, ellos se desgastarán como un vestido; la polilla se los comerá. ¹⁰ ¿Quién entre ustedes teme al SEÑOR? ¿Quién obedece la voz de su siervo? ¿Quién camina en la oscuridad sin tener luz? El debe confiar en el nombre del SEÑOR y apoyarse en su Dios. ¹¹ Vean, todos los que encienden fuegos, los que se equipan con antorchas: caminen en la luz de su fuego y en las llamas que han encendido. Esto es lo que has recibido de mí: tú yacerás en un lugar de dolor.

Isaiah 50:1

¿Dónde está el certificado de divorcio con el cual yo me divorcié de tu madre?

Jehová habla de Sión como si la ciudad

fuera la madre del pueblo que vivió allí y de enviar al pueblo al exilio como si estuviera divorciándose de su madre.(Ver:|Metaphor)

¿Dónde está el certificado de divorcio con el cual yo me divorcié de tu madre?

Jehová hace esta pregunta retórica para que el pueblo produjera "el certificado de divorcio" que proveería la razón por la cual Jehová los envió al exilio. TA: "Muéstrame el certificado de divorcio por el cual yo me divorcié de tu madre" (Ver|Rhetorical Question)

¿A cuál de mis acreedores te he vendido?

Jehová realiza esta pregunta para enfatizar que El no los vendió porque tuviera una deuda con un acreedor. Está implícito que esto es lo que el pueblo había pensado. TA: "No te vendí porque le debiera algo a alguien" Ver:|Rhetorical Question and| Assumed Knowledge and Implicit Information)

¿A cuál de mis acreedores te he vendido?

Jehová habla de enviar al pueblo al exilio como si estuviera vendiéndolos. (Ver:|Metaphor)

Fuiste vendido a causa de tus pecados, y por causa de tu rebelión tu madre fue enviada lejos.

Jehová da la razón de haber enviado a Su pueblo al exilio, de lo cual El habla figurativamente como si El lo hubiera vendido y se hubiera divorciado de su madre. TA: " Te vendí a causa de tus pecados, y me divorcié de tu madre a causa de tus rebeliones". Ver | Metaphor and|Active or Passive)

Isaiah 50:2

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

¿Porqué vine pero no había nadie allí? ¿Porqué llamé y nadie contestó?

Estas dos oraciones significan básicamente lo mismo. Jehová utiliza preguntas para enfatizar que el pueblo está en exilio porque no Le respondieron, no porque El no estuviera dispuesto a salvarlos. TA: ""Cuando vine a Uds., Uds. deberían

haber estado allí, pero no estaban. Cuando los llamé, Uds. deberían haber respondido, pero no lo hicieron" o "Cuando vine a hablarles, Uds. no me respondieron" (Ver: and)

¿Era mi mano demasiado corta para redimirlos? ¿No había poder en mí para rescatarlos?

Jehová utiliza dos preguntas similares para reprender al pueblo por creer que El no era lo suficientemente fuerte para rescatarlos. TA: "Mi mano ciertamente no era demasiado corta para que yo los redimiera, y yo tenía el poder para rescatarlos!" o "Yo ciertamente tengo el poder de rescatarlos de sus enemigos.

Era mi mano demasiado corta

Aquí la palabra "mano" representa el poder de Jehová. Que Jehová no fuera lo suficientemente fuerte se menciona como que Su mano fuera corta. TA: "¿No era yo lo suficientemente fuerte?"

No había poder en mí

"¿No tenía yo el poder?"

Yo hago de los ríos un desierto

Jehová habla de secar los ríos como si El estuviera convirtiéndolos en un desierto. TA: "Yo pongo los ríos tan secos como un desierto"

sus peces mueren por falta de agua y se pudren

"Sus peces mueren y se pudren por falta de agua". La palabra "sus" hace referencia al mar y los ríos.

Yo visto el cielo con oscuridad; lo cubro con arpillera

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Jehová habla de hacer que el cielo se vuelva oscuro como si estuviera vistiéndolo con cilicio. TA "Yo vuelvo el cielo oscuro, como si él estuviera vistiendo cilicio oscuro." (Ver: y)

Isaiah 50:4

Información General

El siervo de Jehová comienza a hablar.

El Señor Jehová me ha dado una lengua como uno de aquellos que son instruidos

La palabra lengua" representa lo que él dice. Los significados posibles son 1) Jehová le ha permitido hablar como uno que ha aprendido a hablar con destreza. TA "El Señor Jehová me ha permitido ser un hábil orador. o 2) Jehová le ha enseñado qué decir TA "El Señor Jehová me ha permitido decir lo que El me ha enseñado

El despierta mi oído para escuchar

Aquí "mi oído" se refiere al siervo de Jehová. Que Jehová le haya permitido oír y entender lo que Jehová le enseña, se menciona como que Jehová ha despertado su oído del sueño. TA "El me ha permitido a mí entender lo que El dice."

Como aquellos que son instruidos

El siervo se compara a sí mismo con un estudiante que aprende de su maestro. Los significados posibles con 1) "como uno que aprende de su maestro ó 2) "como uno a quien El ha enseñado"

Isaiah 50:5

Información General:

El siervo de Jehová continúa hablando

El Señor Jehová ha abierto mi oído

Que Jehová haga posible que su siervo escuche y entienda se menciona como que Jehová ha abierto su oído. TA: "El Señor Jehová ha hecho posible que yo Lo escuche y entienda"

Y yo no fui rebelde ni volteeé hacia atrás

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Se menciona que desobedecer lo que Jehová dijo es como darle la espalda. Esto puede ser afirmado en términos positivos. TA "Y yo obedecí lo que EL dijo"

Ofrecí mi espalda a aquellos que me azotaban y mis mejillas a quienes arrancaban mi barba
Se menciona el permitir que la gente lo azoten y arranquen su barba como que les estuviera ofreciendo su espalda y sus mejillas a ellos. TA: "Yo

permití que azotaran mi espalda y arrancaran mi barba de mis mejillas"

No escondí mi rostro de los agravios y las escupidas

Esconder el rostro significa protegerse. TA: "No me defendí cuando me burlaron y cuando me escupieron"

Isaiah 50:7

Información General:

El siervo de Jehová continúa hablando

Por lo tanto no he caído en desgracia

Aunque el siervo ha sido maltratado, el no se avergonzará porque el ha obedecido a Jehová. Esto puede ser afirmado de forma positiva. TA: "Por lo tanto no seré avergonzado"

Así que he vuelto mi rostro como piedra

Aquí "mi rostro" se refiere al siervo. Que el siervo esté tan firmemente convencido a obedecer a Jehová se menciona como que su rostro está tan duro como piedra. TA: "así que estoy absolutamente resuelto"

Porque sé que no seré avergonzado

El siervo mira al futuro con confianza, seguro del llamado de Jehová. Esto puede ser afirmado de una manera activa. TA: "Porque sé que mis enemigos no podrán hacerme sentir vergüenza"

Isaiah 50:8

Información General

El siervo de Jehová continúa hablando

¿Quien me resistirá? Acerquémonos... ¿Quien es mi acusador? Déjalo venir

El siervo utiliza estas preguntas para enfatizar que no hay nadie que legítimamente lo acuse de vil. TA: "Si alguien se opusiera a mi, acerquémonos... si alguien me acusara, déjalo venir"

Quien me declarará culpable?

El siervo utiliza esta pregunta para asegurar que nadie puede declararlo culpable. TA: "No hay nadie que pueda declararme culpable"

Ellos se desgastarán como un vestido; la

polilla los comerá

Que no haya quedado nadie que acuse al siervo de ser culpable es mencionado como que los acusadores son vestidos que se desgastan y son comidos por la polilla"

Isaiah 50:10

Información General

El siervo continúa hablando al pueblo de Israel

Quien entre Uds teme a Jehová? ¿Quien obedece a la voz de su siervo? ¿Quien camina en la oscuridad profunda sin luz? El debería... su Dios.

El siervo utiliza estas preguntas para identificar a aquellos a quienes está hablando. TA: "Si alguien entre Uds teme a Jehová y obedece a la voz de Su siervo, pero camina en oscuridad profunda sin luz, entonces, él debería... su Dios"

Obedece a la voz de Su siervo

Aquí la palabra "voz" representa lo que el siervo dice. TA: "obedecer a Su siervo"

Camina en oscuridad profunda sin luz

El siervo habla del pueblo que está sufriendo y que se sienten desamparados como si estuvieran

caminando en un lugar muy oscuro.

TA: "está sufriendo y se siente desamparado"

Confíe en el nombre de Jehová y apóyese en su Dios

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Aquí la palabra "nombre" representa a Jehová mismo. Se representa el confiar en Dios como si fuera apoyándose en El. TA: "confiar en Jehová, su Dios"

Isaiah 50:11

Todos ustedes que encienden fuegos... llamas que han encendido

Esto continúa la metáfora del versículo anterior sobre las personas que caminan en oscuridad. Aquí, las personas que tratan de vivir de acuerdo a su propia sabiduría en lugar de confiar en Jehová son referidas como que encienden sus propios fuegos y llevan antorchas a fin de ver en la oscuridad.

Yacerán en un lugar de dolor

Aquí "yacer" se refiere a morir. Morir con dolor es mencionado como acostarse en un lugar donde experimentarán dolor. TA: "morirán con gran dolor"

Translation Questions

Isaiah 50:1

¿Porque fue Sion vendida y su madre enviada lejos?

Sion fue vendida por sus pecados y por su rebelión, su madre fue enviada lejos.

Isaiah 50:2

¿Que sucedió ante la reprensión del SEÑOR?

Ante la reprensión del SEÑOR el mar se secó y Él hizo de los ríos un desierto. El SEÑOR vistió los cielos de oscuridad; y los cubrió con cilicio.

Isaiah 50:4

¿Que le dió El SEÑOR a Su siervo?

Él le dió a Su siervo una lengua como a uno de esos que son enseñados.

¿Que hizo el siervo del SEÑOR con la lengua

que El SEÑOR le dió?

El siervo del SEÑOR habló palabra de sustento al fatigado.

Isaiah 50:5

Porque no era rebelde y no dió vuelta atrás,

¿Que el siervo del SEÑOR hizo?

El siervo del SEÑOR le dió la espalda a los que le azotaban, y sus mejillas a los que le arrancaban la barba; Él no escondió su cara a actos de vergüenza y salivazos.

Isaiah 50:7

¿Porque el siervo del SEÑOR dijo que él no estaba en desgracia?

El siervo dijo que el no será avergonzado porque el Señor SEÑOR le ayudaría.

Isaiah 50:8

¿Que sucederá con los que acusan al siervo del SEÑOR y lo declaran culpable?

Sus acusadores se desgastarán como un vestido; la polilla se los comerá.

Isaiah 50:10

¿Que harán los que temen al SEÑOR, los que obedecen la voz de Su siervo y los que caminan en la oscuridad sin tener luz?

Confiarán en el nombre del SEÑOR y se recostarán en Su Dios.

Isaiah 50:11

¿Que hará el siervo del SEÑOR a todos los que encienden fuego, a quienes se rodean de llamas?

El siervo del SEÑOR causará que ellos se acuesten en un lugar de dolor.

Chapter 51

¹ Escúchenme, ustedes que van tras la justicia, ustedes que buscan a SEÑOR: miren a la roca de la que fueron cincelados y de la cantera de la que fueron cortados. ² Miren a Abraham, su padre, y a Sara, quien les dio a luz; pues cuando era un solo individuo, Yo lo llamé. Yo lo bendije y lo multipliqué. ³ Sí, el SEÑOR consolará a Sion; Él consolará todos sus lugares desolados; su desierto Él hizo como Edén, y sus llanuras desérticas al lado del valle del Río Jordán, como el jardín del SEÑOR; gozo y contentamiento se encontrará en ella, acción de gracias, y el sonido de canción. ⁴ "¡Está atento a Mí, Mi pueblo; y escúchame, Mi pueblo! Pues Yo emitiré un decreto, y Yo haré que Mi justicia sea una luz para las naciones. ⁵ Mi justicia está cerca; Mi salvación saldrá, y Mi brazo juzgará las naciones; las tierras costeras esperarán por Mí; pues Mi brazo ellos inquietamente esperarán. ⁶ Levanten sus ojos al cielo, y miren a la tierra abajo, pues los cielos desvanecerán como humo, la Tierra se quitará como una prenda, y sus habitantes morirán como moscas. Pero Mi salvación continuará para siempre, y mi justicia nunca cesará de obrar. ⁷ Escúchenme a Mí, ustedes que saben lo que es correcto, ustedes, pueblo, que tienen Mi ley en su corazón: No teman los insultos del hombre, ni sean desalentados por su abuso. ⁸ Pues, la polilla se los comerá como un vestido, y el gusano se los comerá como lana; pero Mi justicia será para siempre, y Mi salvación para todas las generaciones." ⁹ Despierta, despierta, vístete con fuerza, brazo del SEÑOR. Despierta como en los días de antaño, las generaciones de tiempos antiguos. ¿No eres Tú quien aplastó a Rahab, Tú quien traspasó al monstruo? ¹⁰ ¿No secaste Tú el mar, las aguas de la gran profundidad, e hiciste la profundidad del mar un camino para que los redimidos atravesaran? ¹¹ Los rescatados del SEÑOR regresarán y vendrán a Sion con llantos de alegría y con gozo para siempre en sus cabezas; y el gozo y la alegría les sobrepasarán, y el dolor y el lamento huirán. ¹² "Yo, Yo soy Quien los consuela. ¿Por qué le temen a hombres, quienes morirán, los hijos de la raza humana, quienes son hechos como la hierba? ¹³ ¿Por qué se han olvidado del SEÑOR su Creador, quien extendió los cielos y estableció los fundamentos de la Tierra? Ustedes están en terror constante cada día por causa de la ardiente furia del opresor cuando decide destruir. ¿Dónde está la furia del opresor? ¹⁴ Aquel quien esté inclinado, el SEÑOR se apresurará a liberar, él no morirá y descenderá al

sepulcro, y tampoco carecerá de pan. ¹⁵ Pues, Yo Soy el SEÑOR su Dios, Quien agita el mar de modo que rujan sus olas, el SEÑOR de los Ejércitos es Su nombre. ¹⁶ Yo he puesto Mis palabras en tu boca, y Yo te he cubierto en la sombra de Mi mano, para que Yo pueda establecer los cielos, sentar las bases de la Tierra, y decirle a Sion: 'Ustedes son Mi pueblo.' ¹⁷ Despierta, despierta, levántate, Jerusalén, tú que has bebido de la mano del SEÑOR del recipiente de Su enojo, tú que has bebido del recipiente, hasta el residuo de la copa del mareo. ¹⁸ No hay ninguno entre todos los hijos que a ella le han nacido que la guíe; no hay ninguno entre todos los hijos que ella ha criado que la tome por la mano. ¹⁹ Estos dos problemas te sucedieron a tí-¿Quién hará duelo contigo? Desolación y destrucción, y la hambruna y la espada. ¿Quién te consolará? ²⁰ Tus hijos han desmayado; ellos yacen en cada esquina de la calle, como un antílope en una red; ellos están llenos con la ira del SEÑOR, la reprensión de tu Dios. ²¹ Pero, ahora escucha esto, tú oprimida y ebria, pero no ebria por vino: ²² Tú SEÑOR Dios, tú Dios, quien aboga la causa de su pueblo dice esto: "Mira, yo he tomado la copa del mareo de tu mano, el recipiente, el cual es la copa de Mi enojo, para que tú no bebas de él otra vez." ²³ Yo lo pondré en la mano de tus atormentadores, aquellos quienes dijeron a tí: 'Acuéstate, para que podamos caminar sobre tí'; hiciste tu espalda como el suelo y como la calle para que ellos caminaran sobre."

Isaiah 51:1
Éscúchame

Aquí se refiere a Jehová

Mira a la roca... y a la cantera.

Mirar algo representa pensar acerca de ello. TA: "Piensa acerca de la roca... y la cantera"

La roca de la cual fuiste cincelado y la cantera de la cual fuiste cortado

Dios le habla a la nación de Israel como si fuera un edificio hecho de piedras y como si sus ancestros fueran una roca o cantera de la cual Dios los cortó. Esto puede ser afirmado claramente. TA: "tus ancestros, que son como una roca de la cual tú fuiste cincelado y una cantera de la cual fuiste cortado"

La roca de la cual fuiste cincelado

Esto puede decirse en la forma activa. TA: "La roca de la cual yo te cincelé"

Cincelado

"Cortado con cincel" o "cortado"

La cantera de la cual fuiste cortado

Esto puede decirse en forma activa.

TA: "La cantera de la cual yo te corté"

Isaiah 51:2**Información General**

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Abraham, tu padre

Dios habla del antepasado de ellos como si fuera el padre de ellos. TA: "Abraham, tu antepasado" o "Abraham, tu ancestro".

Sarah, quien te dio a luz

Dios habla de la esposa de Abraham como si ella fuera su madre y los hubiera dado a luz a ellos. TA: "La esposa de Abraham, Sarah, de quien todos ustedes son descendientes"

Cuando era un individuo solo

Esto significa que no tenía hijos aún. Esto puede ser afirmado claramente. TA: "cuando él no tenía hijos"

Lo multiplicó

Dios se refiere a los descendientes de Abraham como muchos, como si

Abraham fuera muchos. TA: "Hizo a sus descendientes muchos" o "hizo que él tuviera muchos descendientes"

Isaiah 51:3

Jehová consolará a Sión

La ciudad de Sión, que también es llamada Jerusalén, aquí representa al pueblo de Sion TA: "Jehová consolará al pueblo de Sión"

El consolará todos sus lugares desolados

"El consolará al pueblo que vive en todos sus lugares desolados"

Sus lugares desolados.. su desierto...sus llanuras desérticas

La palabra "su" se refiere a Sión. Las ciudades a menudo son mencionadas en el femenino.

los lugares yermos

lugares que han sido destruídos

Sus desiertos, El los hizo como el Edén, y las llanuras desérticas.. como el jardín de Jehová
Estas frases significan que Jehová convertirá en hermosos los lugares desérticos de Israel. En profecías, los eventos que ocurrirán en el futuro, a menudo son descriptos como que estuvieran en el pasado. Esto enfatiza que ciertamente ocurrirán. TA: "El convertirá a sus desiertos como el Edén y sus llanuras desérticas... como el jardín de Jehová"

Se hallarán en ella júbilo y regocijo

Júbilo y regocijo significan la misma cosa. Se hallarán allí representa que estarán allí. TA: "habrá júbilo y regocijo en Sión nuevamente"

Isaiah 51:4

Informacion General

Jehová habla al pueblo de Israel

Estén atentos a mi... escúchenme

Estas dos frases significan lo mismo. Juntas, refuerzan la orden de escuchar.

Haré que mi justicia sea una luz para las naciones

Aquí la justicia de Dios representa Su ley y una luz representa el conocimiento de lo que está bien. Esto

significa que la gente de las naciones entenderán y obedecerán la ley de Dios. TA: "Mi ley enseñará a las naciones qué es correcto" o "las naciones conocerán mi ley"

Mi justicia está cerca

La idea de "cerca" representa "pronto". Que la justicia de Dios esté cerca significa que pronto El mostrará Su justicia. El hará esto cumpliendo Sus promesas y salvando a las personas. TA: "Pronto Yo les mostraré mi justicia"

Mi salvación saldrá

Dios habla de salvar a las personas como si Su salvación fuera una cosa que pueda salir hacia ellos. TA: "Yo salvaré a las personas"

Mi brazo juzgará a las naciones

Aquí el brazo de Dios representa Su poder, y el juicio significa Su gobierno. TA: "Yo gobernaré a las naciones con mi poder"

Las costas

Esto hace referencia a los pueblos que viven sobre las cosas de tierras lejanas cruzando el mar. TA: "la gente que vive en las tierras costeras" o "las personas que viven en las tierras cruzando el mar"

Porque ellos esperarán ansiosamente mi brazo

Aquí el brazo de Dios representa lo que El hará. Aquí se refiere a que El salvará a las personas. TA: "Ellos esperarán ansiosamente a que Yo haga algo" o "Ellos esperarán ansiosamente que Yo los salve"

Isaiah 51:6

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Levanta tus ojos al cielo

Levantar los ojos representa mirar hacia algo arriba TA: "Mira arriba al cielo"

como humo... como una prenda... como moscas

Cada una de estas hace referencia a

cosas que rápida y fácilmente desaparecen o se tornan inútiles.

Mi salvación continuará por siempre

La "salvación" de Dios aquí representa el resultado de Su salvación, que es la libertad. TA: "Yo los salvaré, Uds. serán libres por siempre"

Mi justicia nunca parará de trabajar

La "justicia" de Dios aquí Lo representa gobernando con justicia. TA: "mi gobierno justo nunca acabará" o "Yo gobernaré en justicia por siempre"

Isaiah 51:7

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Que tienen Mi ley en su corazón

Tener la Ley de Dios en el corazón representa conocer la Ley de Dios y desear obedecerla. TA: "Que conocen y respetan mi ley"

Ni sean desalentados por su maltrato

Esto puede ser expresado en la forma activa. TA: "y no pierdan su coraje cuando los lastimen"

Porque la polilla los comerá como a una prenda, y el gusano los comerá como lana

Dios habla de las personas que maltratan a aquellos que son justos como si fueran prendas de lana, y de su destrucción como si fueran comidos por insectos.

Mi justicia será por siempre

La "justicia" de Dios aquí Lo representa a El gobernando con justicia. TA: "mi gobierno justo será para siempre" o "Yo gobernaré con justicia por siempre"

Y mi salvación para todas las generaciones

La "salvación" de Dios aquí representa el resultado de Su salvación, que es la libertad. Que sea "para todas las generaciones" representa que durará por siempre. TA: "Yo los salvaré y Uds. serán libres por siempre".

Isaiah 51:9

Despierta, despierta, vístete con fortaleza,

brazo de Jehová

Las personas rápidamente solicitan el brazo de Jehová para ayudarlos, como si Su brazo fuera una persona. Si fuera extraño hablarle al brazo, esto en cambio puede ser dirigido directamente a Jehová. TA: "despierta, despierta Jehová, y viste tu brazo con fuerza"

Despierta, despierta,... brazo de Jehová

El pueblo habla como si el brazo de Jehová estuviera dormido porque no los ha estado ayudando. Ellos quieren que los ayude. La palabra "despierta" se repite para mostrar que necesitan la ayuda de Dios urgentemente.

Vístete con fuerza

Se habla de la fuerza como si fuera algún tipo de prenda que las personas pudieran usar para fortalecerlos en la batalla. TA: " hazte fuerte"

¿No eres tú quien aplastó al monstruo marino, Tú quien traspasó al dragón?

El que habla utiliza una pregunta para enfatizar el poder de Jehová para hacer cosas poderosas. TA: "Eres Tú quien aplastó al monstruo marino, Tú quien traspasó al dragón".

El monstruo marino... el dragón

Ambos significan la misma cosa. Hacen referencia a Rahab, la serpiente mitológica que vive en el mar, que puede simbolizar tanto la nación de Egipto como la maldad y el caos.

¿No secaste el mar... para que los redimidos lo cruzaran?

Una vez más, el que habla utiliza las preguntas para enfatizar el poder de Jehová para hacer cosas poderosas. Esto se refiere a cuando Jehová abrió el Mar Rojo para que los Israelitas cruzaran y escaparan del ejército de Egipto. TA: "Tú secaste el mar... para que los redimidos cruzaran".

Isaiah 51:11

Información General

Esto es muy similar a 35:10.

Los redimidos de Jehová

"Redimir" significa "rescatar". Esto se refiere al pueblo que Jehová ha rescatado. TA: "Aquellos a quienes Jehová ha rescatado"

con regocijo por siempre sobre sus cabezas

Esto utiliza la cabeza de una persona para representar la persona como un todo. TA: "Estarán regocijados por siempre"

regocijo y gozo... tristeza y lamentación

Las palabras "regocijo" y "gozo" significan básicamente la misma cosa, tal como "tristeza" y "lamentación". Juntas enfatizan la intensidad de estas emociones.

El regocijo y el gozo los sobrepasarán

Esto habla del pueblo siendo abrumado por el regocijo y el gozo dándoles a las emociones la cualidad humana de sobrepasar a alguien. TA: "Ellos serán abrumados por el regocijo y el gozo" o "Ellos estarán extremadamente regocijados y gozosos".

La tristeza y la lamentación huirán

Esto dice que pueblo ya no estará triste y lamentándose al hablar de estas emociones como si pudieran huir corriendo. TA: "Ya no estarán tristes y lamentándose"

Isaiah 51:12**Información General**

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Yo, Yo, Yo soy el

La palabra "Yo" se repite para énfasis. Si esto no es natural en tu idioma, no se requiere usar la repetición. TA: "Yo soy Él"

¿Porqué temes a los hombres...como hierba?

Esta pregunta retórica enfatiza que el pueblo que tiene la protección del Señor no debería temer a los seres humanos. Esto puede ser escrito como una afirmación. TA: "No teman a los hombres... como hierba"

que son hechos como hierba

Esta frase compara a los hombres con la hierba para enfatizar que sus vidas son cortas y que mueren rápidamente. TA: "que viven y mueren rápidamente como la hierba" o "que se marchitarán y desaparecerán como la hierba"

Que son hechos como

Esto puede ser dicho en forma activa. TA: "que son como".

Isaiah 51:13**Información General**

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

¿Porqué te has olvidado de Jehová....tierra?

Jehová utiliza una pregunta para enfatizar que ellos no deberían olvidarse de Jehová. Esto puede ser escrito como una afirmación. TA: " No deberían haberse olvidado de Jehová... tierra"

Hacedor

Traduce este nombre de Jehová como lo hiciste en 17:6.

Que extendió los cielos

"Que extendió el cielo". Esto dice que Jehová ha creado los cielos como si los hubiera extendido del mismo modo que uno extendería una prenda grande. TA: "quien extendió los cielos como una prenda"

los cimientos de la tierra

La palabra "cimiento" generalmente se refiere a la estructura de piedra que da apoyo a un edificio desde abajo. Aquí describe una estructura similar, que fue pensada para apoyar y sostener a la tierra en su lugar.

Traduzca esta frase del mismo modo que lo hizo en 24:17.

La furia caliente del opresor cuando decide destruir.

"La furia caliente del opresor cuando él decide causar destrucción"

furia caliente

Aquí la palabra "caliente" significa "fuerte" o "muy grande" TA: "gran furia"

¿Donde está la furia del opresor?

Jehová utiliza una pregunta para enfatizar que el pueblo no debería temer a aquellos que quieren oprimirlos. Sus opresores ya no son una amenaza para ellos. Esto puede ser escrito como una afirmación: TA: "la furia del opresor no es una amenaza!"

Isaiah 51:14

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Aquel que está inclinado

Esto se refiere al pueblo de Israel que son esclavos a los Babilónicos. Esta frase describe cómo trabajan. TA: "El esclavo"

el foso

Esto se refiere al Seol. TA: "el foso de Seol" o "la tumba"

tampoco carecerá de pan

Aquí "pan" significa la comida en general. Esto puede ser escrito en forma positiva. TA: "tampoco estará sin comida"

Que agita el mar

Esto habla de Jehová que hace que el mar se mueva y que las olas se eleven y descieran como si El estuviera sacudiendo el mar como uno sacude el contenido de un bowl con una cuchara grande. TA: "que causa que el mar se agite" o "que hace que el mar se mueva hacia arriba y abajo"

Sus olas rugen

El rugido es un sonido fuerte y poderoso, hecho por algo que está vivo, tal como un oso o un león. Aquí se describen las olas como haciendo este sonido poderoso. TA: "sus olas se estrellan ruidosamente"

Jehová de los Ejércitos

Traduzca este nombre de Jehová como lo hizo en 1:9.

Isaiah 51:16

Yo he puesto mis palabras en tu boca

Esto se refiere a Jehová diciéndole a Isaías qué decir, como si Sus palabras

fueran un objeto físico que Jehová ha colocado en la boca de Isaías. TA: "Yo te he dicho qué decir"

Yo te he cubierto en la sombra de mi mano.

La "mano" de Jehová se refiere a Su poder. Esto habla de Jehová protegiendo a Isaías como si Su mano estuviera cubriéndolo para protegerlo. TA: "Mi poder te ha mantenido a salvo" o "Yo te he protegido y mantenido a salvo"

Que yo pueda plantar los cielos

La palabra "Plantar" significa establecer algo en el suelo. Aquí, que Jehová establece firmemente los cielos es mencionado como si los cielos fueran una tienda que El pueda extender y establecer firmemente en su lugar con estacas. TA: "Que Yo pueda establecer los cielos"

establecer los cimientos de la tierra

La palabra "cimiento" generalmente se refiere a una estructura de piedra que otorga sustento a un edificio desde abajo. Aquí describe una estructura similar que fue pensada para sustentar y sostener a la Tierra en su lugar. Ver cómo tradujiste una frase similar en 24:17.

Isaiah 51:17

Despierta, despierta, levántate Jerusalén

Aquí "Jerusalén" representa al pueblo que vive allí. Jehová habla al pueblo de Jerusalén como si ellos Lo estuvieran escuchando a El. TA: "Despierten, despierten, levántense Uds., pueblo de Israel."

Tú que has bebido de la mano de Jehová...de la copa del mareo

Jehová habla de haber castigado a Su pueblo como si El los hubiera forzado a beber de un recipiente que estaba lleno de Su ira. Y cuando ellos bebieron del recipiente de Su ira, ellos se marearon como si ellos hubieran bebido mucho vino.

Hasta el residuo

La palabra "residuo" significan los

trozos sólidos al fondo de un recipiente que tiene líquido en él. TA: "hasta el fondo"

De la mano de Jehová

Aquí se menciona a Jehová como Su mano para enfatizar que es El quien le dio el recipiente a Su pueblo. TA: "que El te dio"

De la copa del mareo

"de la copa que hizo que te marearas como si estuvieras ebria de vino"

Mareo

No caminar derecho, o trastabillando al caminar

No hay nadie ... que la guíe; no hay nadie... que la tome de la mano

Estas dos cláusulas tienen el mismo significado y pueden ser combinadas. Esto habla de Jerusalén indefensa como si la ciudad fuera una mujer ebria sin un hijo que la ayude a caminar sin peligro. TA: "No tienes a nadie que te ayude! Eres como una vieja mujer ebria sin un hijo que la tome de la mano y la guíe"

Isaiah 51:19

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

¿Quien se entristecerá contigo?...¿Quien te consolará?

Isaías utiliza las preguntas para enfatizar que ahora no hay nadie que se lamente con ellos o los consuele. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. TA: "Pero no hay nadie que se lamente con Uds.... No hay nadie que te consuele."

Estos dos problemas

Los dos problemas se refieren a las siguientes dos frases: "desolación y destrucción" y "la hambruna y la espada"

Desolación y destrucción

Estas palabras tienen significado similar y enfatizan la destrucción de la tierra causada por el ejército enemigo. TA: "tus enemigos han dejado a tu

ciudad vacía y en ruinas"

La hambruna y la espada

Las palabras "hambruna" y "espada" describen el problema que sobrevendrá sobre el pueblo. La palabra "espada" se refiere a "guerra" TA: "muchos de Uds. han muerto de hambre y por la guerra"

Ellos yacen en cada esquina

Esto es una generalización, que significa que los niños yacerán en las calles, pero no necesariamente en cada esquina. TA: "Ellos yacen en las calles"

Como un antílope en la red

Esto habla de los niños que están exhaustos y desamparados como si ellos fueran un antílope atrapado en una trampa. TA: "ellos están desamparados, como un antílope atrapado en una red" o "tan desamparado como un antílope atrapado"

Antílope

Este es un animal, parecido al ciervo, que tiene cuernos y corre muy rápido. TA: "ciervo"

Están llenos de la ira de Jehová, la repreensión de tu Dios.

La "ira de Jehová" se refiere a Jehová castigando a Su pueblo debido a Su enojo contra ellos. Esto habla del pueblo que ha debido ser severamente castigado como si ellos se hubieran llenado de la ira de Jehová. La palabra "repreensión" también puede ser escrita como un verbo. TA: "Ellos han sido severamente castigados por Jehová porque El se enojó con ellos y los reprendió"

Isaiah 51:21

Información General

Isaías continúa hablandole al pueblo de Israel.

Tu, (la) oprimida y ebria

Jehová utiliza la palabra "la" para referirse a todas las personas oprimidas. TA: "Uds. gente oprimida y

ebria"

Ebria, pero no ebria de vino

Esto habla de la gente actuando como si estuvieran ebrios porque están sufriendo como si se hubieran embriagado al ser forzados a beber el recipiente de la ira de Jehová. TA: "Tú que estás ebria de beber el vino del recipiente de la ira de Jehová" o "Tú que actúas como ebria, porque has sufrido mucho"

Vean, Yo he tomado el vaso del mareo de sus manos - el recipiente, que es el vaso de mi ira- para que

Esto habla de Jehová que ya no está enojado con Su pueblo como si Su ira fuera el contenido de un vaso que El estaba quitándoles a ellos. TA: "Ya no estaré enojado con Uds. Vean, es como si Yo les hubiera quitado el vaso que los hacía marear, eso es, el vaso que estaba lleno de mi ira, para que.."

Vean

Esto es un modismo utilizado para llevar la atención de los oyentes a lo que se dice después. TA: "Escuchen"

El vaso del mareo

La palabra "vaso" se refiere a lo que está en el vaso. Ver cómo tradujiste una frase similar en 51:17. TA: "el vaso de vino que hace que la gente se maree"

El recipiente, el cual es el vaso de mi ira

Jehová habla de haber castigado al pueblo como si El los hubiera forzado

a beber de un recipiente que estaba lleno de Su ira. Ver cómo tradujiste una frase similar en 51:17. TA: "El recipiente que está lleno de mi ira" o "el vaso que está lleno de mi ira."

Isaiah 51:23

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Te pondré en las manos de tus angustiadores

Esto habla de Jehová castigando a sus enemigos como si El fuera a forzarlos a beber del vaso lleno de Su ira.

Te pondré en las manos de tus angustiadores

Se implica que poniendo el vaso de Su ira en sus manos, Jehova estará forzándolos a beber lo que está en ese vaso. TA: "Yo forzaré a tus angustiadores a beber del vino del recipiente de mi ira"

Tus angustiadores

La palabra "angustiadores" puede ser expresada como un verbo. TA:

"Aquellos que te angustiaron" o

"Aquellos que causaron tu sufrimiento"

Hiciste tu espalda como el suelo y como la calle para que ellos caminaran

Esto compara el modo cómo sus enemigos caminaron sobre sus espaldas con el modo como la gente camina sobre las calles. TA: "yaciste en las calles para que tus enemigos pudieran caminar sobre tus espaldas."

Translation Questions

Isaiah 51:1

¿Qué dijo el SEÑOR que deben buscar aquellos que persiguen la justicia?

El SEÑOR les dijo que miren a la roca de la que fueron tallados y de la cantera de la que fueron cortados.

Isaiah 51:2

¿Qué le hizo el SEÑOR a Abraham?

El SEÑOR lo llamó, lo bendijo y lo multiplicó

Isaiah 51:6

¿Qué le pasará a los cielos, la tierra y sus habitantes?

Los cielos desaparecerán como humo, la Tierra se quitará como una prenda, y sus habitantes morirán como moscas.

¿Qué va a continuar para siempre y nunca va a parar de trabajar?

La salvación del SEÑOR va a continuar por siempre y su justicia nunca pasará.

Isaiah 51:7

¿A quién fue dicho esto: No teman los insultos del hombre, ni sean desalentados por su abuso...?"

Esta declaración es dirigida a aquellos que saben lo que correcto y el pueblo que tiene la ley del SEÑOR en su corazón.

Isaiah 51:9

¿Quién traspasó al monstruo, secó el mar e hizo a la profundidad del mar en un camino para que los redimidos atravesaran

El brazo del SEÑOR hizo estas cosas.

Isaiah 51:11

¿Qué va a adelantarse y qué huirá de los rescatados del SEÑOR cuando ellos regresen y vuelvan a Sion?

La alegría se les adelantará, y el dolor y el lamento huirán.

Isaiah 51:14

¿Qué hará el SEÑOR para aquel que está inclinado?

El SEÑOR va a apresurarse en liberarlo.

Isaiah 51:17

¿Qué Jerusalén tomó de la mano del Señor?

Ellos bebieron de la copa del coraje del SEÑOR; ellos bebieron del recipiente y hasta el residuo de la copa del mareo.

¿Quién de entre todos los hijos de Jerusalén ha nacido para guiarla?

No hay ninguno entre los hijos que a ella le han nacido que la guíe.

Isaiah 51:23

¿A quién el SEÑOR le dará la copa del mareo luego de quitársela a Jerusalén?

Él la pondrá en la mano de los atormentadores de Jerusalén.

Chapter 52

¹ Despierta, despierta, vístete de tu poder, Sion; ponte tus vestidos hermosos, Jerusalén, ciudad santa; pues nunca más los incircuncisos o los inmundos entrarán. ² "Sacudate tú del polvo; levántate y siéntate, Jerusalén; quítate la cadena del cuello, cautiva, hija de Sion. ³ Pues esto es lo que el SEÑOR dice: "Tú fuiste vendida por nada, y tú serás redimida sin dinero." ⁴ Pues esto es lo que dice el SEÑOR Dios: "En el principio Mi pueblo descendió a Egipto para vivir temporariamente; Asiria los había oprimido recientemente. ⁵ ¿Ahora qué es lo que tengo aquí - esta es declaración del SEÑOR -- viendo que Mi pueblo se lo llevan sin causa? Los que gobernaban sobre ellos se burlaban--esta es declaración del SEÑOR- y Mi nombre es calumniado continuamente todo el día. ⁶ Por lo tanto, Mi pueblo conocerá Mi nombre, ellos conocerán en aquel día que Yo soy quien dice, "Sí, soy Yo!" ⁷ Que hermosos son los pies del mensajero sobre las montañas que trae buenas noticias, que anuncia paz, que lleva buenas nuevas, que anuncia salvación, que dice a Sion, "¡Tu Dios reina!" ⁸ Escucha, tus centinelas alzan sus voces, juntos gritan con júbilo, porque ellos verán, cada ojo de ellos, el regreso del SEÑOR a Sion. ⁹ Estallen juntos en un grito de júbilo, ustedes ruinas de Jerusalén; Porque el SEÑOR ha consolado a Su pueblo; El ha redimido a Jerusalén. ¹⁰ El SEÑOR ha descubierto Su santo brazo a la vista de todas las naciones; toda la tierra verá la salvación de nuestro Dios. ¹¹ Apártense, apártense, salgan de allí; no toquen nada inmundo: salgan en medio de ella, purifíquense, ustedes que llevan las vasijas de el SEÑOR. ¹² Pues ustedes no saldrán en apuro, ni ustedes se irán en un pánico; pues el

SEÑOR irá delante de ustedes, y el Dios de Israel será su retaguardia. ¹³ Mirad, mi siervo actuará sabiamente; él será enaltecido y levantado, y él será exaltado. ¹⁴ Cómo muchos se horrorizaron de tí - su apariencia estaba tan desfigurada más que la de cualquier hombre, y su forma ya no parecía como algo humano. ¹⁵ Ciertamente, mi siervo rociará muchas naciones y reyes cerrarán sus bocas por causa de Él. Pues lo que no les habían contado, ellos verán, y lo que no habían oído, ellos entenderán.

Isaiah 52:1

Despierta, despierta

La palabra se repite para dar énfasis y muestra urgencia. Isaías tratando de levantar al pueblo se menciona como si el estuviera tratando de despertarlos del sueño.

Vístete de tu poder

Ser fuerte nuevamente se menciona como si la fuerza fuera una prenda que la persona viste. TA: "sé fuerte"

Sion... Jerusalén

Ambos se refieren a las personas que viven en Jerusalén. Isaías está hablando al pueblo como si ellos estuvieran escuchándolo. TA: "pueblo de Sion... pueblo de Jerusalén"

Los incircuncisos o los inmundos

Estos adjetivos nominales pueden ser escrito como adjetivos. TA: "Aquellos que son incircuncisos o aquellos que son inmundos"

los inmundos

Esto se refiere a las personas inmundas. Una persona a quien Dios considera espiritualmente inaceptable o contaminado se menciona como si la persona estuviera físicamente inmunda. TA: "Aquellos que no son aceptables a Dios"

vendrán a tí

Aquí "ti" se refiere a Jerusalén que representa al pueblo que vive allí. Se entiende que las personas incircuncisas e inmundas entrarían a la ciudad para atacar a las personas. Las palabras faltantes pueden agregarse para hacer claro el significado. TA: "Entren a tu ciudad

para atacarte"

Isaiah 52:2

Información General

Isaías continúa hablándole al pueblo de Israel

Sacudete tú del polvo, levántate y siéntate, Jerusalén

Aquí "Jerusalén" representa a las personas que viven allí. TA: "Pueblo de Jerusalén, siéntate y sacúdete el polvo de tí"

Quítate la cadena de tu cuello, cautiva

Se implica que las personas en Jerusalén estaban cargando cadenas porque fueron esclavos mientras estuvieron en exilio en Babilonia. El significado completo de esta afirmación puede ser aclarado.

Hija de Sión

Este es un modismo. La "hija" de una ciudad significa a las personas de la ciudad. Mira cómo tradujiste esto en 1:7. TA: "pueblo de Sión" o "gente que vive en Sión"

Fuiste vendida por nada, y serás redimida sin dinero

Esto habla de Jehová como si El fuera el propietario del pueblo de Israel. Dado que El es el legítimo dueño, EL puede entregarlos o reclamarlos siempre que El quiera. Esto puede ser afirmado en la forma activa. TA: "Yo te vendí por nada, y yo te redimiré sin dinero".

Isaiah 52:4

En el principio

Aquí "principio" se refiere al comienzo de la historia de Israel cuando recién se convertían en pueblo.

Descendió a Egipto

"Fue a Egipto". Era común la frase "descendió" cuando hablaban de viajar de Canán a Egipto.

Asiria los ha oprimido

Asiria se refiere al pueblo de Asiria

TA: "el pueblo de Asiria los ha tratado mal"

Isaiah 52:5

¿Ahora qué es lo que tengo aquí... viendo que mi pueblo es llevado como nada?

Jehová utiliza una pregunta para hacer que el pueblo preste atención a lo que El está por decir. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "Ahora miren a lo que está sucediendo... mi pueblo es nuevamente llevado como nada."

Tengo aquí - esta es la declaración de Jehová - viendo

Los posibles significados son 1) Jehová dice "Esta es la declaración de Jehová". TA: "Tengo aquí - esto es lo que declaro - viendo" o 2) Isaías dice "Esta es la declaración de Jehová" TS: "Tengo aquí", declara Jehová, viendo"

Viendo que mi pueblo es llevado por nada

Esto puede ser afirmado en forma activa. TA: "Veo al enemigo llevando a mi pueblo por nada"

Por nada

Los posibles significados son 1) "por nada" significa que los Babilonios llevaron al pueblo injustamente y sin causa. o 2) Esto continúa la metáfora de 52:2 donde Jehová se menciona como si El poseyera al pueblo de Israel y podría entregarlos por nada.

Aquellos que gobiernan sobre ellos burlan

Esto hace referencia a los Babilonios que han conquistado al pueblo. Sin embargo, algunas versiones tienen "Aquellos que los gobiernan gimen". Para estas versiones, este pasaje se refiere a los líderes de Israel en cautiverio.

Mi nombre es calumniado continuamente todo el día.

Aquí "nombre" representa la reputación de Jehová. Esto puede ser afirmado en la forma activa. TA: "Aquellos que miran cómo el enemigo se lleva a mi pueblo están continuamente diciendo cosas malas acerca de mí"

Por eso, mi pueblo conocerá mi nombre

Aquí "nombre" representa la reputación de Jehová'. TA: "Por lo tanto, mi pueblo realmente sabrá Quien soy".

Isaiah 52:7**Información General**

Isaías está hablando al pueblo de Israel

Qué hermosos son sobre las montañas los pies del mensajero que trae las buenas nuevas

Aquí "pies" representa al mensajero que está caminando. TA: Es hermoso ver al mensajero venir sobre las montañas para anunciar buenas nuevas"

a Sión

Aquí Sión representa el pueblo de Sión. TA: "al pueblo de Sión"

Alzan sus voces

Este es un modismo. TA: "gritan fuerte"

Cada ojo de ellos

Aquí "ojo" representa a la persona completa. TA: "cada uno de ellos"

Isaiah 52:9**Información General**

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

Ustedes ruinas de Jerusalén

Isaías habla de las ruinas de Jerusalem como si ellas fueran una persona que pudiera regocijarse. Esto representa al pueblo de Jerusalén que fueron derrotados. TA: "Ustedes, pueblo que vive entre las ruinas de Jerusalén"

El ha redimido a Jerusalén

Aquí "Jerusalén" representa al pueblo. TA: "El ha redimido al pueblo de Israel"

Descubierto Su santo brazo

Aquí "brazo" representa el poder de Jehová. Jehová mostrándole a la gente de las naciones que El es Santo y Poderoso se menciona como si Jehová fuera un guerrero que se quitó la capa, desnudando Sus brazos para la batalla. TA: "mostró Su santidad y Su enorme poder"

Todas las naciones; toda la tierra

Aquí "naciones" y "tierra" representan a los pueblos de todas las naciones sobre la tierra.

Isaiah 52:11

Información General

Isaías continúa hablándole al pueblo de Israel

Márchense Márchense

Esta palabra es repetida para enfatizar el hecho de que el pueblo debe ciertamente partir, aunque no necesariamente de inmediato.

Salgan de aquí

Es un conocimiento asumido que el pueblo de Israel eran esclavos en Babilonia. Esto puede ser afirmado explícitamente. TA: "Salgan de la tierra donde son esclavos"

No toquen nada inmundo

Algo que Jehová ha declarado como impropio de ser tocado o comido se menciona como si estuviera físicamente inmundo. TA: "No toquen nada que sea inaceptable a Jehová".

salgan de en medio de ella

Aquí "ella" representa a Babilonia

Jehová irá delante de tí: y el Dios de Israel

será tu retaguardia

Jehová protegiendo a Su pueblo de sus enemigos se menciona como si El fuera los guerreros que van delante del pueblo y los guerreros que se quedan atrás para protegerlos."

Isaiah 52:13

El será enaltecido y levantado, y El será exaltado

Esto puede ser expresado de forma activa. Estas dos frases "enaltecido y levantado" y "será exaltado" tienen

básicamente el mismo significado y enfatizan que Jehová honrará a Su siervo. Mira cómo tradujiste una frase similar en 33:10 . TA: "Yo le daré a mi siervo el más grande honor"

Se horrorizaron de tí

Aquí "tí" se refiere al siervo de Jehová. Sin embargo, los traductores pueden decidir cambiar el "tí" por "él".

Su apariencia estaba tan desfigurada más allá de la de cualquier hombre

Se implica que el siervo estaba desfigurado porque los enemigos lo habían golpeado muy duramente. El significado pleno de esto puede ser aclarado. TA: " Sus enemigos golpearon su cuerpo tan fuerte que él ya no se parecía a un humano"

Isaiah 52:15

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su siervo.

Mi siervo rociará a muchas naciones

El siervo que motiva que los pueblos de las naciones sean aceptables a Jehová se menciona como si el siervo fuera un sacerdote que rocía la sangre de un sacrificio para hacer a alguien o algo aceptable a Jehová.

Rociará

La palabra hebrea traducida "rociará" aquí también puede traducirse como "sorprenderá" o "asombrará", que algunas versiones de la Biblia lo hacen.

Muchas naciones

Aquí "naciones" representan a los pueblos de las naciones.

Los reyes cerrarán sus bocas

La frase "cerrar sus bocas" es un modismo. TA: "Los reyes dejarán de hablar" o "los reyes callarán"

Aquello que no se les había contado

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "aquello que nadie les había contado" o "algo que nadie les había contado"

Translation Questions

Isaiah 52:1

¿Qué nunca le pasará a Jerusalén?

Nunca más los incircuncisos o los inmundos entrarán

Isaiah 52:4

¿Quién oprimió recientemente a Jerusalén?

Asiria los ha oprimido recientemente.

Isaiah 52:5

En aquel día, ¿Porqué el pueblo del SEÑOR sabrá el nombre del SEÑOR?

Ellos sabrán el nombre del SEÑOR porque Su nombre es continuamente blasfemado todo el día.

Isaiah 52:7

¿Quién verá el regreso del SEÑOR a Sion?

Cada ojo de los centinelas de Sion verán el regreso del SEÑOR a Sion.

Isaiah 52:9

¿Por qué deben las ruinas de Jerusalén se convierten en cantos alegres juntos?

Ellas deben hacer esto, porque el SEÑOR ha consolado a Su pueblo; ha redimido a Jerusalén. El SEÑOR ha descubierto Su santo brazo a la vista de todas las naciones; toda la tierra verá la salvación de nuestro Dios.

Isaiah 52:11

¿Para qué están aquellos que cargan las vasijas del SEÑOR?

Ellos están para salir, tocar nada inmundo y purificarse a sí mismos.

¿Porqué el pueblo del SEÑOR no necesita estar en apuros o en pánico cuando ellos se vaya?

Porque no saldrán en apuro, ni pánico, porque el SEÑOR irá delante de ellos, y el Dios de Israel será su retaguardia.

Isaiah 52:13

¿Qué harán los siervos del SEÑOR?

Él se comportará sabiamente; será enaltecido y levantado, y él será exaltado.

¿Qué le pasó a la apariencia del siervo del SEÑOR?

su apariencia estaba tan disfigurada más que la de cualquier hombre, y su forma ya no parecía como algo humano.

Isaiah 52:15

A causa de los siervos del SEÑOR, ¿Qué harán los reyes?

Los reyes cerrarán sus bocas por causa de Él.

Chapter 53

¹ ¿Quién ha creído lo que ellos escucharon de nosotros, y a quién el brazo del SEÑOR le ha sido revelado? ² Pues Él creció ante el SEÑOR como un retoño, y como un brote de tierra seca; Él no tenía notable apariencia o esplendor; cuando Le vimos a Él, no había belleza que nos atrajera. ³ Él fue despreciado y rechazado por gente; un hombre de sufrimientos, y familiarizado con el dolor. Como uno de quien los hombres esconden sus rostros, Él fue despreciado; y nosotros Le consideramos insignificante. ⁴ Pero seguramente Él ha soportado nuestras enfermedades y cargado nuestros sufrimientos; aún así pensamos que Él estaba siendo castigado por Dios, herido por Dios, y afligido. ⁵ Pero Él fue traspasado por causa de nuestras acciones rebeldes; Él fue molido por causa nuestros pecados. El castigo de nuestra paz fue sobre Él, y con Sus heridas nosotros somos sanados. ⁶ Todos nosotros, como ovejas que se han perdido; cada uno de nosotros se desvió por su propio camino, y el SEÑOR ha puesto en Él la iniquidad de todos nosotros. ⁷ El fue oprimido; a pesar de todo, cuando se humilló a Sí mismo, Él no abrió su boca; como un cordero que es llevado al matadero, y como oveja que antes de ser esquilada está en silencio, así mismo

Él no abrió su boca. ⁸ Por coerción y juicio fue condenado; ¿quién de aquella generación ya no pensó más en Él? Pues Él fue cortado de la tierra de los vivientes; por causa de las ofensas de Mi pueblo la reprimenda fue puesta sobre Él. ⁹ Ellos colocaron Su tumba con los criminales, con un hombre rico en Su muerte, aunque Él no había hecho violencia, ni había engaño en Su boca. ¹⁰ Sin embargo, fue voluntad del SEÑOR aplastarlo y enfermarlo. Cuando haga de Su vida una ofrenda por el pecado, Él verá a Su descendencia, Él prolongará Sus días y el propósito del SEÑOR se logrará a través de Él. ¹¹ Después del sufrimiento de Su vida, Él verá la luz y estará satisfecho por Su conocimiento. Mi siervo justo justificará a muchos; Él cargará sus iniquidades. ¹² Por lo tanto, Yo daré Su porción entre las multitudes, y Él dividirá los botines con los muchos, porque se expuso a Sí mismo a muerte y fue contado con los transgresores. El llevó el pecado de muchos e hizo intercesión por los transgresores.

Isaiah 53:1

Información General

Aquí Isaías describe eventos que sucederán en el futuro como si hubieran ocurrido en el pasado. Esto enfatiza que ciertamente sucederán.

Informacion General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová.

Quien ha creído lo que escucharon de nosotros

Lo que Isaías acaba de descubrir es tan sorprendente que se pregunta si los exiliados lo creerán. El "nosotros" lo incluye a él y a aquellos en exilio. TA: "Es difícil que alguien crea lo que hemos escuchado"

¿Y a quien le ha sido revelado el brazo de Jehová?

El "brazo" se refiere al poder de Dios. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Y Jehová ha revelado Su poder a Su pueblo"

Porque él creció delante de Jehová como un retoño

Aquí "el" se refiere al siervo de Dios a quien Isaías compara con un retoño. Esto enfatiza que él va a parecer débil.

de la tierra reseca

"Tierra reseca" es suelo duro y seco que no permite que crezcan las

plantas y representa adonde vendrá el siervo de Dios. TA: "de una situación imposible"

Isaiah 53:3

Informacion General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

El fue despreciado y rechazado por las personas

Esto puede ser expresado en la forma activa. TA: "La gente lo consideraba como nada y lo rechazaron"

Un hombre de dolores

"Un hombre que conoce todo tipo de tristezas"

De quien los hombres esconde sus rostros

"Rostro" representa la atención o camaradería de una persona. Esconder su rostro significa rechazar a alguien. TA: "a quien la gente rechaza"

El fue despreciado

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: Ellos lo consideraban insignificante"

Isaiah 53:4

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová (Ver: 53:1)

El ha llevado nuestras enfermedades y cargado nuestras tristezas

"llevado" o cargar una abstracción como la enfermedad y las tristezas representan tomarlas. TA: "El ha tomado nuestras enfermedades y tristezas sobre El mismo"

Sin embargo pensamos que el estaba siendo castigado por Dios, herido por Dios y afligido. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "sin embargo nosotros pensamos que Dios lo estaba castigando y afligiendo"

Isaiah 53:5

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

Pero El fue traspasado por nuestras rebeldías;

El fue molido por causa de nuestros pecados Estas dos frases comparten significados similares y enfatizan que el siervo sufrió por el pecado de la gente. Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Dios permitió al enemigo que lo traspasara y matara por nuestros pecados"

El castigo por nuestra paz fue sobre El

Esto se refiere a la paz con Dios. Esto puede ser hecho explícito. TA: "El aceptó este castigo para que nosotros pudiéramos vivir en armonía"

Con Sus heridas nosotros somos sanados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El nos sanó por Su sufrimiento por las heridas"

Isaiah 53:6

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

Todos nosotros, como ovejas nos hemos perdido

Las ovejas a menudo dejan el sendero por el cual el pastor las guía. Isaías quiere decir que nosotros hacemos lo que nosotros queremos en lugar de lo que Dios manda.

La iniquidad de todos nosotros

Nuestra "iniquidad" aquí representa la culpa por nuestro pecado. TA: "la culpa del pecado de cada uno de

nosotros"

Isaiah 53:7

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová (Ver: 53:1)

El fue oprimido

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Ellos lo trataron duramente"

El no abrió Su boca

"Boca" representa lo que una persona dice. Abrir la boca significa hablar. TA: "El no protestó"

Como un cordero que va al matadero, y como una oveja que delante de sus esquiladores permanece en silencio

Isaías compara al siervo con una oveja y un cordero para enfatizar que El permanecerá en silencio mientras la gente lo daña y humilla.

Como un cordero que es llevado al matadero

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "tal como un cordero está en silencio mientras una persona lo mata"

Isaiah 53:8

Información General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová. (Ver: 53:1)

Por coerción y juicio El fue condenado

Esto puede ser expresado en la forma activa. TA: "Ellos lo trataron duramente, Lo juzgaron y Lo condenaron"

Coerción

La palabra hebrea traducida aquí como "coerción" se interpreta en algunas versiones como "arresto". Para estas versiones, el pensamiento es que el Siervo será arrestado y luego juzgado y condenado.

¿Quien de esa generación no pensó más en El?

Esta pregunta enfatiza que nadie piensa acerca de El. TA: "A nadie de Su generación le importó qué le sucedía a El" o "A nadie entre sus contemporáneos le importó qué le sucedía"

¿Quien de esa generación no pensó más en EL?

Muchas versiones interpretan este pasaje en hebreo de manera diferente: "¿Quien puede decir algo de sus descendientes?" o "¿Quien puede decir algo sobre su destino?"

Pero El fue cortado de la tierra de los vivientes
"Cortado" aquí se refiere a la muerte. Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Pero El murió" o "Pero la muerte lo llevó"

De mi pueblo

Del pueblo de Israel

Ni había algún engaño en Su boca

"Boca" representa lo que dice una persona. TA: "El tampoco engañó a nadie cuando El habló"

Isaiah 53:10

Informacion General

Isaías continúa describiendo al siervo de Jehová (Ver: 53:1)

El verá a su descendencia

Aquí "descendencia" significa a aquellas personas a quienes Jehová ha perdonado por el sacrificio de Su siervo.

El prolongará sus días

Esto habla de hacerlo vivir más tiempo. A: "Jehová hará que Su siervo viva nuevamente"

El propósito de Jehová se cumplirá a través de El.

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Jehová cumplirá Su propósito a través de Su siervo".

Después del sufrimiento de su vida

Aquí "su vida" se refiere al siervo. TA: "Después de que el siervo haya sufrido"

El verá la luz

Muchas versiones entienden que "luz" aquí se refiere a la vida. Esto es, que el siervo vivirá nuevamente.

Mi siervo justo

Aquí "mi" se refiere a Jehová

El cargará sus iniquidades

"cargará" aquí es cargar y representa al siervo de Jehová tomando la culpa por sus pecados. TA: "El tomará la culpa sobre Si mismo".

Isaiah 53:12

Información General

Jehová continúa describiendo a Su siervo

Por lo tanto, le daré Su porción entre las multitudes, y El dividirá el botín con los muchos

Estas dos cláusulas significan básicamente lo mismo. "Porcion" y "botín" refieren a un rey después de una batalla victoriosa compartiendo el saqueo o las recompensas con su ejército. Esto significa que Dios honrará grandemente a Su siervo por Su sacrificio.

Las multitudes

Muchas versiones interpretan esta expresión como "los muchos" o "los fuertes"

Porque El se expuso a la muerte

"Se expuso" significa ser vulnerable o desprotegido. El siervo de Jehová se puso en una situación donde El moriría. TA: "El aceptó de buena gana la posibilidad de la muerte"

Y fue contado con los transgresores

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "y permitió que la gente lo trataran como a un criminal"

Translation Questions

Isaiah 53:1

¿Cómo creció el siervo del SEÑOR?

Él crecerá ante el SEÑOR como un retoño y como un brote de tierra seca.

¿Cómo se debía de ver el siervo del SEÑOR?

Él no tenía ninguna apariencia o

esplendor notable; cuando Le vimos a Él.

Isaiah 53:3

¿Cómo sería recibido por el pueblo el siervo del SEÑOR?

Él fue despreciado; y nosotros Le

consideramos insignificante.

Isaiah 53:4

¿Qué hizo el siervo del SEÑOR por nosotros?

Él ha llevado nuestras enfermedades y cargado nuestros sufrimientos;

Isaiah 53:5

¿Por qué el siervo del SEÑOR?

Él fue traspasado por causa de nuestras acciones rebeldes; Él fue molido por causa nuestros pecados.

¿Qué nos hicieron el castigo y las heridas del siervo?

Su castigo nos trajo paz y sus heridas nos sanaron.

Isaiah 53:6

¿Cómo nos parecemos a las ovejas?

Somos como ovejas, por nuestra iniquidad y que hemos cogido nuestro propio camino.

Isaiah 53:8

¿Qué métodos fueron usados para condenar al siervo del SEÑOR?

Coerción y juicio fueron los métodos

que fueron usados.

¿Por qué el siervo del SEÑOR fue cortado de la tierra de los vivientes?

Él fue cortado, por causa de las ofensa de Su pueblo.

¿Ha hecho algo malo el siervo del SEÑOR?

No. Él no había hecho violencia, ni había engaño en Su boca.

Isaiah 53:10

¿Cuál fue la voluntad del SEÑOR aplastar a su siervo?

Era la voluntad del SEÑOR para que el propósito del SEÑOR se logrará a través de Él.

Isaiah 53:12

¿Por qué el SEÑOR le dará su propia porción entre las multitudes?

El SEÑOR le dará a Su siervo su porción, porque Él expuso Su alma a la muerte y fue contado por transgresor. Él llevó el pecado de muchos e hizo intercesión por los transgresores.

Chapter 54

¹ "Canta, tú mujer estéril, tú que no has dado a luz; rompe en un cántico jubiloso y grita en alta voz, tú quien nunca has estado de parto. Pues los hijos de la despreciada son más que los hijos de la mujer casada," dice el SEÑOR. ² "Haz tu carpa más grande y extiende tus cortinas más lejos, abundantemente; alarga tus cuerdas y refuerza tus estacas. ³ Pues tú te esparcirás hacia la derecha y a la izquierda, y tus descendientes conquistarán naciones y restablecerán ciudades desoladas. ⁴ No temas pues no serás avergonzada, ni te desalientes pues no serás deshonorada; tú olvidarás la vergüenza de tu juventud y la deshonra de tu abandono. ⁵ Pues tu Creador es tu esposo; el SEÑOR de los Ejércitos es Su nombre. El Santo de Israel es tu Redentor; Él es llamado el Dios de toda la Tierra. ⁶ Pues el SEÑOR te ha llamado de vuelta como una esposa abandonada y quebrantada de espíritu, como una mujer casada joven y rechazada," dice tu Dios. ⁷ " Por un tiempo corto Te abandoné, pero con gran compasión te recogeré. ⁸ En un caudal de ira escondí Mi rostro de tí momentáneamente; pero con pacto eterno de fidelidad tendré misericordia de tí- dice el SEÑOR, Aquel quien te rescata. ⁹ Pues, esto es como las aguas de Noé para Mí: Juré que las aguas de Noé nunca más pasarán sobre la Tierra, así que, he jurado no estar enojado contigo o reprenderte. ¹⁰ Aunque las montañas se derrumben y las colinas tiemblen, aún Mi amor constante no se apartará de tí, ni Mi pacto de paz será trastornado- dice el SEÑOR, quien tiene

misericordia de tí. **11** Afligida, atormentada e inconforme, mira, Yo estableceré tu sendero en turquesa y sentaré tus bases con safiro. **12** Yo haré tus pináculos de rubíes y tus puertas de piedras brillantes, y tu pared exterior de piedras preciosas. **13** Luego, todos tus hijos serán enseñados por el SEÑOR; y la paz de tus hijos será absoluta. **14** En justicia Yo te restableceré. Ya tú no experimentarás persecución, pues no tendrás miedo, y nada aterrador se acercará a tí. **15** Mira, si alguien te causa problema, no será de parte Mía; cualquiera quien te cause problema, caerá en derrota. **16** Mira, He creado al herrero, aquel quien sopla los carbones y forja armas como su trabajo, y Yo he creado el destructor para destruir. **17** Ninguna arma que sea forjada contra tí triunfará; y condenarás a todo aquel quien te acuse. Esta es la herencia de los siervos del SEÑOR, y su absolución de Mí- esto es la declaración del SEÑOR."

Isaiah 54:1

Tú, mujer estéril... hijos de la mujer estéril
 Jehová diciéndoles al pueblo de Jerusalén que se regocijen porque habrá muchas personas viviendo en Jerusalén nuevamente, se menciona como si Jehová le estuviera diciendo a una mujer estéril que va a tener hijos.
rompe en un canto gozoso y grita fuerte, tú que nunca has estado de parto.

Este dicho significa lo mismo que la primer parte de la oracion.

Porque los hijos del abandonado son mas
 Un evento que sucederá en el futuro se menciona como si sucedió en el pasado. Esto enfatiza que dicho evento ciertamente sucederá. TA: "Porque los hijos de la mujer abandonada serán más"

La abandonada

Aquí "abandonada" significa que el esposo de la mujer la repudió y la abandonó.

Isaiah 54:2

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Haz tu tienda más grande... refuerza tus estacas

Esto continúa la metáfora que comenzó en 54:1. Jehová diciéndole al pueblo de Jerusalén que se prepare porque El aumentará grandemente Su

pueblo se menciona como si El le estuviera diciendo a una mujer que agrande su tienda para hacer lugar para muchos hijos.

Porque tú te extenderás

Aquí "tú" es singular y se refiere a la mujer estéril. Ella representa a todos sus descendientes. TA: "Porque tú y todos tus descendientes se extenderán"

Conquistarás naciones

Aquí "naciones" representa a los pueblos. TA: "Conquistarás a los pueblos de otras naciones!"

Isaiah 54:4

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Olvidarás la vergüenza de tu juventud y la deshonra de tu abandono.

Jehová diciéndole al pueblo que en el futuro ellos ni siquiera recordarán la vergüenza que experimentaron cuando sus enemigos los derrotaron se menciona como si Jehová estuviera diciéndole a una mujer que ella no recordará la vergüenza que experimentó por no poder tener hijos y que su esposo la abandonara.

Isaiah 54:5

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén.

Porque tu Hacedor es tu esposo

Jehová amando y cuidando a Su pueblo se menciona como si El fuera su esposo.

Creador

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 17:6

Jehová de los Ejércitos

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 1:24

El Santo de Israel

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 5:15

Redentor

Tradúcelo de igual forma a como hiciste en 41:14

El es llamado el Dios de toda la tierra

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El es el Dios de toda la tierra"

Jehová te ha reclamado como a una esposa...

como una mujer desposada joven y repudiada.

Jehová enviando a Su pueblo al exilio y luego trayéndolos de regreso se menciona como si Jehová fuera un esposo que había repudiado a Su esposa pero ahora la acepta.

Y quebrantada en espíritu

Aquí "espíritu" representa el interior de una persona. TA: "y quebrantada" o "y triste"

Isaiah 54:7

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

En un caudal de ira

Jehová estando muy enojado se menciona como si Su ira fuera un caudal que abrumba al pueblo. TA: "Cuando Yo estaba muy enojado"

Escondí mi rostro de tí

Aquí "escondí mi rostro" es un modismo que significa que Dios abandonó a Su pueblo y permitió que sufriera. TA: "Yo te abandoné"

Pero con pacto eterno de fidelidad

El sustantivo abstracto "fidelidad" puede ser expresado como "fiel" TA:

"Pero porque Yo soy siempre fiel a mi pacto contigo" o "porque Yo soy siempre fiel para hacer lo que prometí hacer"

Dice Jehová, Aquel que te rescata

Aquí Jehová habla acerca de Si mismo en tercera persona. Puede ser expresado en primera persona. TA: "Eso es lo que Yo, Jehová, tu Rescatador, te digo a ti".

Isaiah 54:9

Las aguas de Noé

Esto se refiere a la inundacion que Jehová causó durante el tiempo de Noé.

Aunque las montañas caigan y las colinas se

sacudan, aún así Mi amor eterno

Jehová describe una condición hipotética para explicar lo que sucedería aún si esas condiciones se cumplieran. TA: "Aún si las montañas se cayeran y las colinas se sacudieran, mi amor eterno

Las colinas tiemblen

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Las colinas pueden temblar"

Mi amor firme no se alejará de tí

Jehová que continúa amando a Su pueblo se menciona como si Su amor no se alejará de Su pueblo. TA: "Yo no dejaré de amarte"

Ni mi pacto de paz será roto

Jehová que no cancela Su pacto con el pueblo se menciona como si Su pacto fuera un objeto que no puede ser roto. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Y Yo no cancelaré mi pacto de paz" o "Y Yo seguramente les daré paz como Yo prometí en mi pacto". Ver y

Dice Jehová, Quien tiene misericordia de tí

Aquí Jehová habla de Sí mismo en tercera persona. Puede ser expresado en primera persona. TA: "Esto es lo que Yo, Jehová, Quien actúa misericordiosamente, dice"

Isaiah 54:11

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Afligida

Aquí Jehová habla a la ciudad de Jerusalén como si ella lo estuviera escuchando. Aquí Jerusalén representa a las personas que viven allí. TA: " Uds., personas afligidas de Jerusalén"

Empujado por la tormenta

empujado Jehová habla del pueblo como si fueran sopladados de un lado al otro, y lastimados por el viento y las tormentas. Esto significa que las personas estaban heridas y sin estabilidad.

Incómoda

"sin comodidad"

Y yo pondré tus calles de turquesa... pared de piedra preciosa

Jehová describe en términos ideales cómo El restaurará a Jerusalén y hará que sea hermosa nuevamente. Aunque el language pueda ser exagerado,deberías traducir esto tal como Jehová lo describió.

Turquesa... zafiros...rubíes

Estas son piedras preciosas. La Turquesa es celeste verdoso, los zafiros son típicamente azul oscuro y los rubíes son rosados/rojizos.

Isaiah 54:13

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén.

Entonces todos tus hijos serán enseñados por Jehová

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Y Jehová enseñará a todos tus hijos".

Por Jehová

Jehová habla de Sí mismo en tercera persona. Puede ser expresado en primera persona. TA: "Por mí, Jehová".

En justicia te reestableceré

El sustantivo abstracto "Justicia" puede ser expresado como el adjetivo "correcto". TA: "Yo haré que seas fuerte nuevamente, porque tú harás lo que es correcto"

Y nada aterrador se acercará a ti

Esto significa que nadie en la ciudad o extranjeros podrán aterrar a los habitantes de Jerusalén nuevamente.

Isaiah 54:15

Informacion General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Causar problemas

Este es un modismo. TA: "causa problemas" o "te turba"

Caerá en derrota

Este es un modismo. TA: "Tu los derrotarás en batalla".

Isaiah 54:17

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Ningún arma creada contra tí triunfará

Los enemigos que no tienen éxito contra el pueblo de Jehová se mencionan como si sus armas no triunfarán contra el pueblo de Jehová. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Los enemigos pueden hacer armas para atacarte pero no te derrotarán".

Esta es la herencia de los siervos de Jehová

La recompensa que Jehová dará a quienes Le sirven se menciona como si esa recompensa fuera algo que ellos heredarían.

Esta es la declaracion de Jehová

Jehová habla de Si mismo en tercera persona. Esto puede ser expresado en primera persona. TA: "Esto es lo que Yo, Jehová, declaro"

Translation Questions

Isaiah 54:1

¿Por qué el SEÑOR dice que la mujer estéril debe cantar?

Él dice que ella debe cantar, pues el niño del despreciado son más que los niños de la mujer casada.

Isaiah 54:2

¿Qué harán los descendientes de Sion?

Ellos van a conquistar naciones y restablecerán ciudades desoladas.

Isaiah 54:5

¿Quién es el esposo de Sion?

El SEÑOR de los ejércitos, el creador de Sion, Él es su esposo.

Isaiah 54:7

¿Qué le hizo el SEÑOR a Israel?

Él la abandonó un corto tiempo.

¿Qué hará el SEÑOR por Israel?

Con gran compasión el SEÑOR los reunirá.

Isaiah 54:9

¿Qué prometió el SEÑOR respecto a Israel?

Él prometió que Él no se enojaría más con ellos, ni los reprendería.

¿Qué no será movido ni se dividirá de Israel?

El pacto del Señor de paz con Israel no será movido y Su pacto de fidelidad no será dividido de Israel.

Isaiah 54:13

¿Qué no va a experimentar más Israel?

Israel no experimentará persecución.

Isaiah 54:15

¿Qué le va a pasar al que cause problemas a Israel?

Cualquiera que le cause problema a Israel va a caer en derrota.

Isaiah 54:17

¿Qué le pasará a todo el que acusa a Israel?

Israel los condenará.

Chapter 55

¹ "¡Vengan, todo aquel que esté sediento, venga a las aguas! ¡Y ustedes quienes no tienen dinero, vengan, compren y coman! Vengan, compren vino y leche sin dinero y sin costo. ² ¿Por qué pesan plata por lo que no es pan? ¿Y laboran por lo que no satisface? Escúchenme cuidadosamente y coman lo que es bueno, y deléitense en carnosidad. ³ ¡Vuelvan sus oídos y vengan a Mí! ¡Escuchen, tal que puedan vivir! Yo haré un pacto eterno con ustedes; Mi fehaciente, amor fidedigno prometido a David. ⁴ Miren, Yo le he puesto a él como testigo a las naciones, como un líder y comandante a los pueblos. ⁵ Mira, tú llamarás a una nación que no conocías; y una nación que no te conocía correrá hacia tí a causa del SEÑOR tu Dios, EL SANTO DE ISRAEL, quien te ha glorificado." ⁶ Busquen al SEÑOR mientras puede ser hallado; llámenlo mientras está cerca. ⁷ Que el malvado deje su camino, y el hombre de pecado sus pensamientos. Que regrese al SEÑOR, y Él tendrá piedad de él, y a nuestro Dios, quien lo perdonará abundantemente. ⁸ Pues Mis pensamientos, no son sus pensamientos, ni sus caminos Mis caminos- esta es la declaración del SEÑOR- ⁹ porque así como los cielos son más altos que la tierra, así son Mis caminos más altos que sus caminos, y Mis pensamientos más que sus pensamientos. ¹⁰ Pues como la lluvia y la nieve descienden del cielo y no regresan allá hasta que no saturan la tierra y la hacen producir y brotar y dar semilla al agricultor que siembra y pan al que come, ¹¹ así será también Mi palabra que sale de Mi boca: no retornará a Mí vana, pero sí cumplirá lo que Yo deseo, y tendrá éxito para la cual Yo la he enviado. ¹² Pues irán con alegría y serán conducidos juntos pacíficamente; las montañas y las colinas romperán en

gritos de júbilo ante ustedes, y todos los árboles de los campos aplaudirán sus manos. ¹³ En lugar de los arbustos de espinos, los cipreses crecerán; y en lugar de las zarzas, el árbol de mirto crecerá, y esto será para el SEÑOR, por Su nombre, como una señal eterna que no será cortada."

Isaiah 55:1

Declaración de Enlace

Jehová continúa hablándole al pueblo de Jerusalén -que está en exilio- a través de Isaías

Información General

Jehová hablando de bendecir al pueblo libremente, como si estuviera vendiendo comida y bebida a los necesitados en forma gratuita.

Vengan... Vengan

La repetición de esta palabra cuatro veces agrega un sentido de urgencia a la invitación.

comprende vino y leche sin dinero y sin costo

Hay un sentido de ironía en esta afirmación dado que una persona usualmente debe usar dinero para comprar algo. Esto enfatiza la sorprendente gracia de Jehová al otorgar estas cosas gratuitamente.

Isaiah 55:2

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén.

¿Porqué pesan plata para lo que no es pan?

Jehová hace esta pregunta para reprender al pueblo. El habla del pueblo buscando felicidad fuera de Jehová como si estuvieran comprando cosas para comer que no son comida.

TA: "Ustedes no deberían pesar la plata para lo que no es pan"

Pesar la plata

Esto se refiere a contar las monedas de plata a fin de pagarle algo a alguien. TA: "Pagar dinero"

Para lo que no es pan

Aquí la palabra "pan" representa la comida en general. Se implica que el pueblo estaba comprando cosas para comer que no eran realmente comida.

TA: "Para cosas para comer que no son realmente comida"

¿Porqué trabajan para lo que no satisface?

Jehová hace esta pregunta para reprender al pueblo. El dice que ellos buscan la felicidad fuera de Jehová como si estuvieran trabajando para ganar dinero para comprar cosas que no les satisfarán. TA: "Ustedes no deberían estar trabajando para obtener dinero para gastar en cosas que no satisfacen"

Coman lo que es bueno, y deleítense en la gordura

El 'pueblo confiando en Jehová para bendición y felicidad se menciona como si ellos estuvieran comiendo buena comida que los hace felices.

En gordura

La palabra "gordura" hace referencia a la carne que tiene mucha grasa en ella y es un modismo para referirse a la buena comida. TA: "con las mejores comidas"

Isaiah 55:3

Vuelvan sus oídos

Escuchar o prestar atención a alguien se menciona como si se volvieran los oídos a alguien. TA: "Presten atención"

Amor fiel prometido a David.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Amor fiel que Yo le prometí a David"

Lo he puesto a él

Los posibles significados son (1) Esto se refiere a lo que Jehová hizo para el Rey David en el pasado o (2) se refiere a lo que Dios hará a través de uno de los descendientes de David

Isaiah 55:5

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Jerusalén

El Santo de Israel

Traduce esta frase del mismo modo que lo hiciste en 1:4

Isaiah 55:6

Busquen a Jehová mientras puede ser hallado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Busquen a Jehová mientras puedan hallarlo"

Deja que el malvado abandone su camino

La palabra "malvado" se refiere a personas malvadas. Jehová habla de los malvados que dejan de pecar como si ellos fueran a dejar de caminar por el sendero en el cual habían estado viajando. TA: "Deja que las personas malvadas cambien el modo en que viven"

Y el hombre pecador sus pensamientos

El verbo puede ser provisto por la frase anterior. TA: "deja que el hombre pecador deje sus pensamientos"

Sus pensamientos

Los significados posibles son (1) "el modo que piensa" o (2) "sus planes"

Y El tendrá piedad de él

"Y Jehová tendrá piedad de él"

Y a nuestro Dios

El verbo puede ser provisto desde la primer frase de esta oración. TA: "Y déjalo regresar a nuestro Dios"

Isaiah 55:8

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Esta es la declaración de Jehová

Esto puede ser re-fraseado para que el sustantivo abstracto "declaración" sea expresado como el verbo "declaró" o "dijo solemnemente". Fijate cómo tradujiste una frase similar en 14:21. TA: "Esto es lo que Jehová ha declarado" o "Esto es lo que Jehová ha dicho solemnemente"

Porque así como los cielos son más altos que la Tierra, así son Mis caminos más altos que tus caminos, y Mis pensamientos más que tus

pensamientos

Jehová habla de las cosas que Él hace y piensa como muy superiores o más altas a lo que las personas hacen o piensan, tal como el cielo está mucho más alto que la Tierra.

Isaiah 55:10

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Jerusalén

Pues como la lluvia y la nieve... no regresan allá

Esto es posiblemente una descripción de la evaporación de la lluvia y la nieve.

Así también Mi palabra... tendrá éxito en aquello para lo cual la he enviado.

Jehová habla de Su palabra como si fuera una persona que El envía como Su mensajero para cumplir su tarea.

Mi palabra que sale de Mi boca

Aquí la palabra "boca" representa a Jehová mismo. TA: "la palabra que Yo hablo".

No regresará a Mi inútil

Aquí la descripción de la palabra regresando a Jehová significa que ha cumplido la tarea que Jehová le envió a completar. Que no regrese "inútil" significa que logrará su cometido. TA: "No fallará en completar su tarea"

Pero logrará lo que Yo deseo, y tendrá éxito en aquello para lo cual la envié

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatiza que lo que Jehová dice siempre sucederá. TA: "Pero logrará lo que deseo, y las cosas que Yo hablo, Yo haré que sucedan"

Isaiah 55:12

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Jerusalén

Serán guiados pacíficamente

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Yo los guiaré pacíficamente".

Las montañas y las colinas prorrumpirán en

gritos de júbilo delante de tí, y todos los árboles en los campos aplaudirán
 Jehová habla de las montañas, las colinas y los árboles como si fueran personas con voces y manos, celebrando mientras Jehová rescata a Su pueblo.

En lugar de los arbustos espinosos, crecerá el ciprés; y en lugar de la zarza crecerá el arrayán.

Las palabras "arbustos espinosos" y "zarza" hacen referencia a plantas que tienen espinas agudas en ellas. Las palabras "ciprés" y "arrayán" hacen referencia a árboles siempre-verdes.

Las plantas espinosas simbolizan desolación, mientras que las siempre-verdes simbolizan vida y prosperidad.

Por Su nombre

Aquí la palabra "nombre" representa la fama de Jehová. TA: "por Su fama" o "por Su honor"

Que no será cortada

Algo que cesa de existir se menciona como si fuera cortada, como una rama es cortada de un árbol o un trozo de tela es cortado de una prenda. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que nunca terminará" o "Que durará por siempre".

Translation Questions

Isaiah 55:1

¿Qué fueron mandados a comprar aquellos que no tienen dinero?

Ellos fueron enseñados a comprar vino y miel sin dinero y sin costo alguno.

Isaiah 55:2

¿Qué fueron mandados a hacer aquellos que tienen hambre?

Ellos fueron mandados a comer lo que es bueno.

Isaiah 55:3

¿Quién ha colocado el SEÑOR como testigo de las naciones y un líder y comandante a los pueblos?

El SEÑOR ha colocado a David en esa posición.

Isaiah 55:5

¿Por qué una nación que no conoce a Israel corre hacia ellos?

Ellos no correrán a Israel, porque el SEÑOR Su Dios, el Santo de Israel los ha glorificado.

Isaiah 55:6

¿Cuándo debe Israel buscar y llamar al SEÑOR?

Ellos deben buscarlo mientras Él pueda ser hallado; llamarlo mientras Él esté cerca.

¿Qué harán los malvados y hombres de pecados?

Permite que el malvado deje su

camino, y el hombre de pecado sus pensamientos.

¿Qué hará el SEÑOR para aquel que regresa a Él?

EL SEÑOR tendrá piedad de él y lo perdonará abundantemente.

Isaiah 55:8

¿Por qué los pensamientos y caminos del SEÑOR no son los pensamientos y caminos de Israel?

Esto es porque así como los cielos son más altos que la tierra, así los caminos del SEÑOR son más altos que sus caminos, y los pensamientos del SEÑOR son más que sus pensamientos.

Isaiah 55:10

¿Qué pasará con las palabras que salen de la boca del SEÑOR?

Cumplirá lo que el SEÑOR desea, y tendrá éxito para la cual la ha enviado.

Isaiah 55:12

¿Cuál es la señal eterna que no será cortada?

Esta es la señal: Israel irá con alegría y será llevada junta pacíficamente; las montañas y las colinas se romperán en gritos de alegría ante ustedes, y todos los árboles de los campos aplaudirán sus manos. En lugar de los arbustos de espinos, los cipreses crecerán; y en

lugar de las zarzas, el árbol de mirto
crecerá

Chapter 56

¹ Esto es lo que el SEÑOR dice: "Observa lo que es correcto, haz lo que es justo; pues mi salvación está cerca, y mi justicia está a punto de ser revelada. ² Bendito es el hombre que hace ésto, y quien se aferra a ello. Él observa el Día de Reposo, no lo profana, y mantiene su mano de hacer cualquier mal." ³ No permitan que el extranjero, quien se ha vuelto un seguidor del SEÑOR diga: "El SEÑOR ciertamente me excluirá de Su pueblo." El eunuco no debe decir: "Vean, yo soy un árbol seco." ⁴ Pues esto es lo que el SEÑOR dice: "A los eunucos que observan mis Días de Reposo y escogen lo que Me agrada, y retienen firmemente Mi pacto, ⁵ para ellos Yo colocaré en Mi casa y dentro de Mis murallas un destacamiento que es mejor que tener hijos e hijas. Yo les daré un destacamiento eterno que nunca será cortado. ⁶ También a los extranjeros que se unen a sí mismos al SEÑOR, para servirle, y a quienes aman el nombre del SEÑOR, para adorarlo, todo aquel que observa el Día del Reposo y quien se guarda de profanarlo, y quien se aferre firmemente a Mi pacto, ⁷ Yo los traeré a Mi monte santo y los haré jubilosos en Mi casa de oración; sus ofrendas quemadas y sus sacrificios serán aceptados en Mi altar. Pues Mi casa será llamada una casa de oración para todas la naciones, ⁸ esta es la declaración del Señor Dios, quien recoge a los marginados de Israel, Yo todavía recogeré a otros además de ellos." ⁹ ¡Todos ustedes bestias salvajes del campo, vengan y devoren, todos ustedes bestias en el bosque! ¹⁰ Todos sus vigilantes están ciegos, ellos no entienden. Ellos son todos perros mudos que no ladran. Ellos sueñan, y acostados, aman dormir. ¹¹ Los perros tienen grandes apetitos; ellos nunca pueden tener suficiente; ellos son pastores sin discernimiento; ellos se han vuelto a sus propios caminos, cada uno codicioso por ganancia injusta. ¹² "Vengan", ellos dicen, "bebamos vino y licor. Mañana será como hoy, un día grandioso sin medida."

Isaiah 56:1

Porque mi salvación está cerca, y mi justicia está a punto de ser revelada

Eso puede ser expresado en forma activa. TA: "Pronto los salvaré y les mostraré que soy Justo".

Quien lo sostiene fuertemente

Aquí "sostener fuertemente" es un modismo que significa guardar algo. TA: "Quien es cuidadoso para hacer esto siempre"

Abstiene Su mano de hacer algún mal

Aquí "mano" se refiere a las acciones

de una persona o sus comportamientos. TA: "que no hace cosas malvadas"

Isaiah 56:3

Vean, Yo soy un árbol seco

Esto significa que los eunucos pueden haber pensado que ellos no podían ser parte del Pueblo de Dios porque ellos fueron deformados por castración

Isaiah 56:4

En mi casa y dentro de mis muros

Estas dos frases significan lo mismo.

TA: "Dentro de los muros de mi

templo"

Que nunca serán cortado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que nunca terminará" o "que nunca será olvidado"

Isaiah 56:6

Que se unen a Jehová

Esto se refiere a los extranjeros que se unen al pueblo de Dios

Que aman el nombre de Jehová

"Nombre" representa la fama y la persona de Jehová. TA:)

El monte santo

Traduce esto como en el 11:8

Serán aceptados en mi altar

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Yo lo aceptaré en mi altar"

Mi casa será llamada Casa de Oracion

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Mi casa será una casa de oración"

Isaiah 56:9

Todas las bestias salvajes del campo, vengan y devoren, todas las bestias en el bosque.
"Dios está llamando a ejércitos de

otras naciones comparándolos con animales para venir y atacar al pueblo de Israel. "

vigilantes son ciegos.

"Esto significa que los líderes de Israel no pueden o quizás no quieren ver lo que está sucediendo en la sociedad."

perros silenciosos

"Se supone que los líderes abren la boca y advierten a la gente, pero no lo hacen. Comparar a alguien con un perro en esta sociedad es un gran insulto. "

encanta dormir

"Esto significa que los líderes no están trayendo la advertencia de Dios a Israel, sino que prefieren su propio consuelo."

Isaiah 56:11

Nota General

Jehová continúa describiendo a los líderes malvados de Su pueblo.

Los perros tienen grandes apetitos

Jehová continúa comparando a los líderes malvados de Israel con perros.

Translation Questions

Isaiah 56:1

¿Porque El SEÑOR dijo que observáramos lo que es correcto y lo que es justo?

El dijo esto porque Su salvación está cerca, y Su justicia está a punto de ser revelada.

Isaiah 56:3

¿Que el extranjero y el eunuco que se convierten en seguidores del SEÑOR no deben decir?

El extranjero no debe decir: " El SEÑOR ciertamente me excluirá de Su pueblo." y el eunuco no debe decir: "Vean, yo soy un árbol seco."

Isaiah 56:4

¿Que El SEÑOR hará por los eunucos que observen los días de Reposo del SEÑOR, escojan lo que Le complace, y agarren fuerte Su pacto?

El SEÑOR les hará un monumento en

la casa del SEÑOR y dentro de Sus murallas, que es mejor que tener hijos e hijas.

Isaiah 56:6

¿Que hará El SEÑOR a los extranjeros que se unan a sí mismos al SEÑOR, para servirle, y a quienes le adoran y aman Su nombre, quienes observan el Día del Reposo y quienes se guardan de profanarlo, y a quienes se agarren fuerte Su pacto?

El SEÑOR los traerá a Su montaña santa y los hará gozosos en Su casa de oración; sus ofrendas quemadas y sus sacrificios serán aceptados en Su altar.

Isaiah 56:9

¿Quién se compara a un perro silencioso?

Sus vigilantes son comparados a perros silenciosos.

Isaiah 56:11

¿Que sus vigilantes y pastores hicieron?
Ellos se han volteado a sus propios

caminos, cada uno codicioso por una
ganancia injusta.

Chapter 57

¹ El justo perece, pero nadie lo considera, y el pueblo de fidelidad al pacto es arrebatado, pero nadie entiende que el justo es arrebatado del mal. ² Él entra en paz; ellos descansan en sus camas, aquellos que caminan en su rectitud. ³ Pero vengan aquí, ustedes hijos de la hechicera, hijos de la adúltera y de la mujer que se ha prostituido a sí misma. ⁴ ¿De quién ustedes se mofan alborozamente? ¿En contra de quién están abriendo la boca y sacando la lengua? ¿No son ustedes hijos de rebelión, hijos de mentira? ⁵ Se enardecen ustedes mismos durmiendo juntos debajo de robles, debajo de cada árbol verde, ustedes quienes matan a sus hijos en los cauces secos del río, debajo de las hendiduras de las peñas. ⁶ Entre los fluentes del valle del río están las cosas que han sido atribuidas a ustedes. Ellas son el objeto de su devoción. Ustedes derraman su bebida ofreciéndoles a ellos y levantan un grano ofrecido. ¿En estas cosas debo tomar placer? ⁷ Ustedes prepararon su lecho en una alta montaña; ustedes también fueron allá arriba para ofrecer sacrificios. ⁸ Detrás de la puerta y del umbral ustedes colocaron sus símbolos; ustedes me abandonaron, se desnudaron, y subieron; hicieron su lecho amplio. Hicieron un pacto con ellos; amaron sus lechos; ustedes vieron sus partes privadas. ⁹ Acudieron a Moloc con óleo; y muchos perfumes. Enviaron sus embajadores muy lejos; ustedes descendieron al Seol. ¹⁰ Estaban cansados de su largo viaje, pero ustedes nunca dijeron: "Es funesto." Ustedes encontraron vida en su mano; por lo tanto, ustedes no se debilitaron. ¹¹ "¿Por quién están preocupados? ¿A quién ustedes temen tanto que ha causado que actúen tan engañosamente, tanto que ustedes no me recuerdan o piensan en Mí? Porque Yo estuve en silencio por tanto tiempo, ya ustedes no Me tienen miedo. ¹² Yo proclamaré todos sus actos rectos y diré a todos lo que han hecho, pero ellos no te ayudarán. ¹³ Cuando ustedes griten, que la colección de sus ídolos los rescaten. En lugar de eso el viento los llevará lejos, un aliento los llevará a todos lejos. Aun así quien toma refugio en Mí heredará la tierra y tomará posesión de Mi santo monte. ¹⁴ El dirá: '¡Construyan, construyan! ¡Despejen el camino! ¡Remuevan todas las rocas tropezaderas del camino de Mi pueblo!' ¹⁵ Pues esto es lo que el Alto y Sublime dice, Quien vive eternamente, cuyo nombre es Santo: "Yo vivo en el eminente y santo lugar, con el quien es de espíritu quebrantado y humilde, para revivir el espíritu de los humildes, y revivir el corazón de los contritos. ¹⁶ Pues Yo no acusaré para siempre, tampoco estaré enojado por siempre, porque entonces el espíritu del hombre desmayaría delante de Mí, las vidas que Yo he hecho. ¹⁷ Debido al pecado de su violenta ganancia, Yo estaba enojado, y Yo lo castigué; Yo escondí mi rostro y estaba enojado, pero él retrocedió en el camino de su corazón. ¹⁸ Yo he visto su camino, pero Yo lo sanaré. Yo lo guiaré y lo aliviaré y consolaré aquellos

quienes se lamentan por él, ¹⁹ y Yo crearé el fruto de los labios. Paz, paz, a aquellos quienes están lejanos y aquellos que están cerca- dice El SEÑOR- Yo los sanaré. ²⁰ Pero los malvados son como el mar ondulado, el cual no puede reposar, y cuyas aguas revuelven fango y lodo. ²¹ No hay paz para el malvado- dice Dios."

Isaiah 57:1

El pueblo de la fidelidad al pacto

"el pueblo que es justo y guarda la ley de Dios" o "el pueblo que es leal a Dios"

Son recogidos...descansan en sus camas

Ambos se refieren al hecho de morir.

Que el justo es separado del malvado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "que las personas justas mueren, y Jehová los separa de todo lo que es malvado"

El entra a la paz

"Los justos entran a la paz"

Aquellos que caminan en sus noblezas

"Aquellos que han hecho lo que está bien"

Isaiah 57:3

Pero vengan aquí

Dios está llamando a todas las personas infieles a que vengan delante de El para que El pueda juzgarlos, en un fuerte contraste a las promesas a los justos que vino antes.

Hijos de la hechicera

Este es un fuerte insulto contra las personas que practican la hechicería porque la hechicería y la magia incluyen idolatría.

Hijos de la adúltera y de la mujer que se ha prostituido

Esto se refiere al adulterio efectivo y al espiritual. Ellos han abandonado la adoración a Dios y ahora adoran a otros dioses e ídolos, junto con la efectiva prostitucion en las ceremonias paganas de los Cananitas.

¿A quien burlan alegremente? Contra quien están abriendo la boca y sacando la lengua?

Jehová utiliza las preguntas para regañar a la gente que se están

burlando de El a través de una adoración falsa. TA: "Uds. Me están ridiculizando y Me están haciendo burla, abriendo sus bocas grande y sacando la lengua"

¿No son hijos de la rebelión, hijos del engaño?

Jehová utiliza otra pregunta para regañar al pueblo. Esto no se refiere a su nacimiento, sino a su estado espiritual. TA: "Uds. son hijos de la rebelión, hijos del engaño!"

Isaiah 57:5

Información General

Jehová continúa hablando a la gente infiel de Israel

Uds. se acaloran... debajo de las salientes de la roca

Todas estas acciones están asociadas con la adoración a los ídolos. Los robles eran árboles sagrados para los Canaanitas. La gente pensaba que tal actividad incrementaría la fertilidad para las personas y la tierra.

Isaiah 57:6

Información general

Jehová continúa hablando a la gente infiel de Israel

Que han sido asignadas a tí.

Esto puede ser expresado en forma activa. El significado exacto en hebreo no está claro. TA: "Que es tu porción" o "Que es tu herencia"

¿En estas cosas debo deleitarme?

Jehová utiliza una pregunta para regañar al pueblo. TA: "Ciertamente, estas cosas no me agradan"

Isaiah 57:7

Informacion General

Jehová continúa hablando a la gente infiel de Israel

Tú preparaste tu cama

Esto se refiere a dormir con prostitutas como parte de la adoración a dioses falsos.

En una montaña alta

La gente a menudo iba a las cimas de las sierras y de las montañas para adorar a dioses falsos. Ellos creían que esos eran los mejores lugares para adorar. Esto puede incluso referirse a Jerusalén.

Hiciste un pacto con ellos

"Hiciste un contrato con ellos"

Isaiah 57:9

Información General

Jehová continúa hablándole a la gente infiel de Israel

Descendiste al Seol

La gente no fue literalmente al Seol, el mundo de los muertos. En cambio, Jehová está indicando que la gente estaba dispuesta a ir a cualquier lado para encontrar nuevos dioses a quienes adorar.

Tu encontraste vida en tu mano

Después de esforzarse tanto, los idólatras descubrieron que ellos aún tenían fuerza para continuar. Aquí "mano" significa "fuerza" o "capacidad"

Isaiah 57:11

Información General

Jehová continúa hablándole a la gente infiel de Israel

¿Por quien estás preocupado? ¿A quien temes tanto que ha hecho que actúes tan engañosamente... acerca de mi?

Jehova usa estas preguntas para regañar al pueblo. TA: "Uds. realmente deben temer a estos ídolos para actuar tan engañosamente... acerca de mi!"

Tanto que tú no me recordabas o pensabas en mi

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que -aunque el pueblo debería haber recordado a Jehová- no lo hicieron.

Yo proclamaré todos tus actos de justicia y les

diré a todos lo que has hecho

Jehová está siendo sarcástico, llamando justos a los hechos malvados del pueblo.

Isaiah 57:13

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo infiel de Israel

Deja que tu colección de ídolos te rescaten

Jehová se está burlando del pueblo y de sus ídolos. El le dice a los ídolos que salven al pueblo, aunque El sabe que no pueden.

El viento los arrebatará, un soplo los arrebatará a todos.

Esto es decir la misma cosa en dos formas para enfatizar que los ídolos son incapaces e indignos. TA: "El viento, o aún un soplo, los soplará lejos"

Monte Santo

El "monte santo" es el Monte Sión, en Jerusalén. Fíjate cómo has traducido esto en 11:8

Isaiah 57:14

**¡Construye! ¡Construye! ¡Despeja el camino!
¡Quita del camino de mi pueblo aquellos obstáculos que los hacen tropezar!**

Jehová es enfático y apremiante en que un camino despejado y nivelado estuviera disponible para que el pueblo volviera a El y libre de obstáculos para adorar a Jehová. Esto repite 40:3

Porque esto es lo que el Alto y Sublime dice

Las palabras "alto" y "sublime" tienen básicamente el mismo significado aquí, y enfatizan que Jehová sea exaltado. Fíjate cómo tradujiste esto en 6:1 y en 33:10. Fíjate cómo tradujiste una frase similar en 52:13

Para revivir el espíritu de los humildes y revivir el corazón de los contritos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que Jehová reforzará y alentará a aquellos que se humillaren delante de El.

Espíritu... corazón

Aquí estos se refieren a los pensamientos y a las emociones de una persona, no al espíritu y el corazón literalmente.

Isaiah 57:16

Información General

Jehová continúa hablándole al pueblo de Israel

Escondí mi rostro

Esto significa que Dios renunció a Su pueblo y ya no los ayudó o bendijo más.

El regresó al modo de su corazón.

Esto significa que los Israelitas continuaban rechazando al Dios verdadero por dioses falsos. Aquí "regresar" y "modo" son palabras de localización que representan las motivaciones y los sentimientos.

Isaiah 57:18

Información General

Jehová continúa hablando sus caminos

"sus caminos". Aquí "de el" se refiere al pueblo de Israel

Reconfortar y consolar a aquellos que se lamentan por el

"Yo voy a aliviar y calmar a aquellos que sienten tristeza por el sufrimiento del pueblo debido a su comportamiento pecaminoso"

Y Yo crearé el fruto de sus labios

Aquí "fruto de sus labios" se refiere a lo que una persona dice. TA: "Y yo haré que me alaben y agradezcan"

Paz, Paz a aquellos que están lejos

Yo he hecho la paz con ellos, que están lejos" La palabra "paz" se repite para darle énfasis.

Isaiah 57:20

Pero los malvados son como el mar embravecido... fango y lodo

Esto compara al malvado con las aguas turbulentas en la orilla que vuelven el agua sucia.

Translation Questions

Isaiah 57:1

¿Que nadie considera o entiende sobre los justos cuando perecen?

Ellos no consideran o entienden que los justos son separados del mal y entran en paz.

Isaiah 57:3

¿Quiénes están mofándose y abriendo la boca y sacando la lengua?

Los hijos de la hechicera, los hijos de la adúltera y de la mujer que se ha prostituido a sí misma hacen estas cosas.

Isaiah 57:5

¿Que hicieron éstos quienes son llamados hijos de rebelión e hijos de mentira?

Estaban ansiosos de dormir juntos debajo del roble, debajo de cada árbol verde, ellos quienes matan a sus hijos en las secas hendiduras del río, debajo de las hendiduras de las peñas.

Isaiah 57:6

¿Cuales eran los objetos de su devoción?

Algunas de las cosas suaves del valle del río son objeto de tu devoción.

Isaiah 57:7

¿Que hicieron esos rebeldes y mentirosos relacionado al SEÑOR?

Ellos desertaron del SEÑOR.

Isaiah 57:13

¿Que les dijo El SEÑOR a esos rebeldes y mentirosos cuando gritaban?

El SEÑOR les dijo a ellos que dejaran que la colección de sus ídolos les rescaten.

¿Que les pasará a estos rebeldes y mentirosos?

El viento los llevará lejos, un aliento los llevará a todos lejos.

¿Que sucederá a los que buscan refugio en El SEÑOR?

Ellos heredarán la tierra y tomarán posesión de la santa montaña del SEÑOR.

Isaiah 57:14

¿Quiénes habitarán con El SEÑOR en el exaltado y santo lugar?

Los que son de espíritu quebrantado y humildes habitarán con El SEÑOR ahí.

Isaiah 57:16

¿Que sucedería si El SEÑOR acusara al hombre para siempre?

El espíritu del hombre desmayaría delante del SEÑOR.

¿Porque estaba enojado El SEÑOR con el hombre?

El SEÑOR estaba enojado con el hombre su violenta ganancia.

Isaiah 57:18

¿Aunque El SEÑOR ha visto los caminos del hombre, que hará El SEÑOR por el hombre?
El SEÑOR los sanará.

Isaiah 57:20

¿Quién no tiene paz?

Los malvados no tienen paz.

Chapter 58

1 "Clama en alta voz; no te contengas. Levanta tu voz como trompeta.

Confronta a Mi pueblo con su rebelión, y a la casa de Jacob con sus pecados. **2** Aún me buscan diariamente y se deleitan en el conocimiento de mis caminos, como una nación que practicó justicia y no abandonó la ley de su Dios. Me piden juicios justos; ellos se complacen con el pensamiento de que Dios se acerca. **3**

'¿Por qué hemos ayunado?' dicen ellos, '¿Pero Tú no lo ves? ¿Por qué nos hemos humillado, pero no Te das cuenta?' Mirad, en el día de su ayuno

encuentran su propio placer y oprimen a todos sus trabajadores. **4** Mirad, ustedes ayunan para pleitar y pelear, y para golpear con su puño de iniquidad;

ustedes no ayunan hoy para que sus voces sean escuchadas arriba. **5** ¿Es éste verdaderamente el tipo de ayuno que Yo quisiera: Un día para que cualquiera se humille a sí mismo, para que incline su cabeza como un junco, y para esparcir silicio y cenizas debajo de sí mismo? ¿De verdad llaman a esto un

ayuno, un día que agrada al SEÑOR? **6** ¿No es éste el ayuno que Yo elijo: Para soltar ligaduras de perversidad, para deshacer las cuerdas del yugo, para

liberar a los oprimidos, y para romper todo yugo? **7** ¿No es para partir su pan con los hambrientos y para traer a los pobres y sin hogar a su casa?" Cuando vean a alguien desnudo, deberían vestirlo; y no deberían esconderse de sus

propios familiares. **8** Entonces su luz amanecerá como la salida del sol y su sanidad brotará rápidamente; su justicia irá delante de ustedes, y la gloria del

SEÑOR será su retaguardia. **9** Entonces llamarían, y el SEÑOR contestaría; gritarían por ayuda, y Él diría: "Aquí estoy." Si quitan de entre ustedes el yugo,

el dedo acusador, y el lenguaje de maldad, **10** si ustedes mismos proveen para los hambrientos y satisfacen la necesidad de los afligidos; entonces su luz se

levantará en la oscuridad, y su oscuridad será como el mediodía. **11** Entonces el SEÑOR los guiará continuamente y los saciará en regiones donde no hay agua, y El fortalecerá sus huesos. Ustedes serán como un jardín regado, y

como un manantial de agua, cuyas aguas nunca faltan. **12** Algunos de ustedes reconstruirán las ruinas antiguas; ustedes levantarán las ruinas de muchas generaciones; serán llamados "Los reparadores de la muralla", "Los

restauradores de las calles para vivir." **13** Supongamos que apartan sus pies de viajar en el Día de Reposo, y de hacer los que les plazca en Mi día santo.

Supongamos que llaman el Día de Reposo un deleite, y que llaman los asuntos

del SEÑOR santos y honrados. Supongamos que honran el Día de Reposo dejando su propio negocio, y no buscando su propios placeres, y no hablando sus propias palabras. ¹⁴ "Entonces hallarán deleite en el SEÑOR; y Yo les haré andar por las alturas de la tierra; Yo les alimentaré de la herencia de Jacob su padre, pues la boca del SEÑOR ha hablado."

Isaiah 58:1

¡Alza tu voz como una trompeta!

Esto significa grito fuerte. Aquí "tu" se refiere a Isaías

Confronta a mi pueblo con su rebelión y a la casa de Jacob con sus pecados

Estas dos frases significan básicamente lo mismo. Juntas refuerzan la urgencia para confrontar al pueblo de Jehová.

Isaiah 58:3

¿Porqué hemos ayunado" dicen ellos "pero no lo viste? ¿Porqué nos hemos humillado pero no te diste cuenta?

El PUEblo de Israel utiliza las preguntas para quejarse ante Dios porque ellos sienten que El los está ignorando.

Isaiah 58:4

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel al responder su pregunta desafiante

Miren

"¡Miren!" o "Presten atención". Jehová confronta el cuestionamiento del pueblo, diciéndoles que presten atención.

Puño de maldad

"Puño malvado". Esto muestra que ellos peleaban perversamente. "Puño" representa la ira que es físicamente violenta.

¿Es esto realmente el tipo de ayuno que Yo querría... debajo de sí mismo?

Jehová utiliza una pregunta para regañar al pueblo. Ellos actúan como que son humildes delante de Dios, pero están lastimando a otras personas. TA: "Este no es el tipo de ayuno que quiero... debajo de sí

mismo"

Un día para que cualquiera se humille, que incline su cabeza como un junco

Esto significa que la persona está inclinada, pero no se humilla sinceramente. "Un junco" representa una planta débil que se inclina fácilmente.

¿Realmente llamas a esto un ayuno, un día que agrada a Jehová?

Jehová utiliza una pregunta para regañar al pueblo. TA: "¡Seguramente no pensarán que este tipo de ayuno me agrada!"

Isaiah 58:6

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

¿No es este el ayuno que yo elijo... romper todo yugo?

Jehová utiliza una pregunta para enseñar al pueblo el tipo de ayuno que Le agrada. TA: "Este es el ayuno que Yo elijo... romper todo yugo"

Para liberar ataduras de maldad, deshacer las sogas del yugo, para liberar a los oprimidos y para romper todo yugo

Todas estas frases significan que ellos debían ayudar a todas esas personas a quienes los malvados estuvieran lastimando y oprimiendo.

¿No es para.... tu casa?

Jehová utiliza otra pregunta para enseñar al pueblo. TA: "Es para....tu casa"

romper tu pan

Esta frase representa el comienzo de una comida, cuando el anfitrión rompe y separa el pan.

Isaiah 58:8

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Entonces tu luz será abierta de par en par como el amanecer

"Abierta de par en par" es un modismo que significa que la luz comienza a brillar fuertemente. Esto significa que si ellos ayudaban a las personas en necesidad, sus acciones serían como la luz para que otros la vieran, como cuando el sol se levanta luego de una noche oscura. O la luz podría referirse a la luz del Señor, brillando sobre ellos y bendiciéndolos.

Y tu sanidad brotará rápidamente

Esto significa que Dios los bendecirá y restaurará rápidamente, como una herida sana rápidamente.

Tu justicia irá delante de tí y la gloria de Jehova será tu retaguardia

Esto hace referencia al tiempo cuando Dios protegía al pueblo de Israel cuando escapaban de Egipto. Esto significa que Dios los protegerá nuevamente de sus enemigos si ellos hacen lo correcto.

Tu justicia

Esta expresión en hebreo también puede ser interpretada como Quien otorga justicia o aún la victoria. En este contexto, esta expresión se referiría a Dios. Algunas versiones modernas tienen esta interpretación.

Isaiah 58:9

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Entonces tu luz se levantará en la oscuridad, y tu oscuridad será como el mediodía

"Tu luz" representa los actos de bondad que serán ejemplo para todos, y la "oscuridad" las malas acciones, serán superadas por las buenas acciones.

Isaiah 58:11

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de

Israel

Te satisfecerá en regiones donde no hay agua

"Agua" representa todo lo que necesitan para una vida abundante aún cuando a su alrededor no tengan suficiente.

Serás como jardín regado

"Un jardín regado" representa la abundancia y mucha para que ellos tengan todo lo que necesitan.

Como un manantial de agua, cuyas aguas nunca cesan

"Un manantial de agua" representa una fuente de abundancia en una tierra donde el agua es preciosa.

Isaiah 58:12

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

Uds. serán llamados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "la gente los llamará"

Isaiah 58:13

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Haz retroceder tus pies de viajar en el Día de Reposo, y de hacer tus propios placeres en Mi día santo.

Aquí "pies" se refiere al viaje y al trabajo que las personas hacían los demás días. Dios no permitía viajes largos o trabajos en el Día de Reposo. TA: "Dejen de viajar y de hacer lo que Uds. quieren el Día de Reposo, mi santo día"

Isaiah 58:14

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Yo te haré andar en las alturas de la tierra

Esto se refiere a Dios exaltando a la nación en reputación y poder, en respuesta a su vivir justamente.

Pues la boca de Jehová ha hablado

"Boca" significa lo que Jehová dice.

TA: "Porque Jehová lo ha dicho".

Translation Questions

Isaiah 58:1

¿Con que les mandó El SEÑOR a la casa de Jacob que se confrontará?

Él les mandó que se confrontaran con su rebelión y con sus pecados.

¿Como la casa de Jacob buscaba a El SEÑOR?

Ellos le buscaban como una nación que practicaba la justicia y que no abandonaban la ley de Dios.

Isaiah 58:3

¿Cuál era la queja que la casa de la casa de Jacob le hizo a El SEÑOR sobre el humillarse y ayunar?

Su queja era que ellos ayunaban y se humillaban y El SEÑOR no lo veía o no lo notaba.

¿Que El SEÑOR dijo que la casa de Jacob hacia en el día de ayuno?

El SEÑOR dijo que en el día de su ayuno encuentran su propio placer y oprimen a todos sus trabajadores.

Isaiah 58:4

¿Que dijo El SEÑOR que no era la razón por la que la casa de Jacob ayunaba?

El SEÑOR dijo que ellos no ayunaban para que sus voces fueran escuchadas arriba.

Isaiah 58:6

¿Cuál es el ayuno que El SEÑOR elije?

El ayuno que El SEÑOR elije es liberar cadenas de maldad, para deshacer las sogas del yugo, para liberar a los aplastados, y para romper todo yugo, romper su pan con los hambrientos y para traer a los pobres y a los vagabundos a su casa cuando ves al desnudo, debes vestirlo; y no debes esconderte de tus propios familiares.

Isaiah 58:9

¿Que haría El SEÑOR si la casa de Jacob sacaban de ellos el yugo, el dedo acusador, y el discurso de la maldad, si ellos hacían provisión para el hambriento y satisfacían las necesidades del afligido?

Si ellos hacen estas cosas entonces su luz se levantará en la oscuridad, y su oscuridad será como el mediodía.

Chapter 59

¹ Mirad, la mano del SEÑOR no es tan corta que no pueda salvar; ni su oído tan sordo que no pueda oír. ² Sus actos pecaminosos, por el contrario, los han separado de su Dios, y sus pecados Le ha hecho esconder Su rostro de ustedes y de escucharlos. ³ Pues, sus manos están manchadas con sangre y sus dedos con pecado. Sus labios hablan mentiras y su lengua habla maliciosamente. ⁴ Nadie llama la justicia, y nadie aboga su causa en la verdad. Ellos confían en palabras huecas, y dicen mentiras; ellos conciben malicia y dan a luz pecado. ⁵ Ellos incuban huevos de serpientes venenosas y tejen una tela de araña. Quien sea que coma de sus huevos muere, y si un huevo es quebrado, sale del cascarón una serviente venenosa. ⁶ Sus telas no pueden ser utilizadas para vestidos, ni pueden cubrirse a sí mismos con sus obras. Sus obras son obras de pecado, y acciones de violencia están en sus manos. ⁷ Sus pies corren a lo malo, y ellos corren para derramar sangre inocente. Sus pensamientos son pensamientos de pecado; violencia y destrucción son sus vías. ⁸ Ellos no conocen el camino de paz, y no hay justicia en sus sendas. Ellos han hecho sendas torcidas; quien sea que viaje por estas sendas no conoce la paz. ⁹ Por lo tanto, la justicia está lejos de nosotros, ni la rectitud nos alcanza. Nosotros esperamos por luz, pero vemos oscuridad; buscamos por claridad, pero

caminamos en oscuridad. **10** Nosotros tanteamos por la pared como los ciegos, como aquellos quienes no pueden ver. Nosotros tropezamos al medio día como en el ocaso; entre los fuertes nosotros somos como hombres muertos. **11** Nosotros gruñimos como osos y gemimos como palomas; nosotros esperamos por justicia, pero no hay ninguna, por rescate, pero está lejos de nosotros. **12** Pues, nuestras muchas transgresiones están delante de Tí, y nuestros pecados testifican contra nosotros; pues, nuestras transgresiones están con nosotros, y conocemos nuestros pecados. **13** Nosotros nos hemos rebelado, negando al SEÑOR y apartándonos de seguir a nuestro Dios. Nosotros hemos hablado extorsión y apartado, concibiendo quejas del corazón y palabras de mentira. **14** La justicia es vuelta atrás, y la rectitud se mantiene lejana; pues, la verdad tropieza en la plaza pública, y lo correcto no puede venir. **15** La integridad se ha ido lejos, y aquel quien se aparta de la maldad se hace a sí mismo una víctima. El SEÑOR lo vió y estaba disgustado de que no había justicia. **16** Él vió que no había ningún hombre, y se preguntó que no había nadie para intervenir. Por lo tanto, Su propio brazo trajo salvación para él, y Su rectitud lo sostuvo. **17** Él puso Su rectitud como coraza y casco de salvación sobre su cabeza. Él se vistió a sí mismo con vestidos de venganza y llevaba celo como un manto. **18** Él les retribuyó por lo que habían hecho, juicio de furor a sus adversarios, venganza para sus enemigos, a las islas, castigo como su recompensa. **19** temerán al nombre del SEÑOR desde el oeste, y Su gloria desde la salida del sol; pues Él vendrá como una corriente arrasadora, impulsada por el aliento de Dios. **20** "Un Redentor vendrá a Sion y a aquellos quienes se vuelvan de sus obras rebeldes en Jacob-- esta es la declaración del SEÑOR. **21** En cuanto a Mí, éste es Mi pacto con ellos-- dice el SEÑOR-- Mi Espíritu quien está sobre ustedes, y Mis palabras, las cuales he puesto en su boca, no dejarán su boca, o se irán de la boca de sus hijos, o se irán de la boca de los hijos de sus hijos-- dice el SEÑOR-- desde este tiempo y para siempre."

Isaiah 59:1
Mira

"Mira" "Tú deberías saber" Jehová le dice al pueblo que preste atención.

La mano de Jehová no es tan corta

"Mano" representa el poder y la habilidad. Una mano "corta" no tiene poder y habilidad. TA: "Jehová es completamente capaz".

Vuestro... ustedes

Estos pronombres plurales hacen referencia al pueblo de Israel como un solo grupo.

Sus pecados Le han hecho esconder Su rostro de Uds.

"Rostro" representa estar presente y considerandolos. TA: "Sus pecados han hecho que El los rechace"

Isaiah 59:3**Información General**

Isaías continúa hablándole al pueblo de Israel.

Porque sus manos están manchadas con sangre y sus dedos con pecado

Aquí "manos" y "dedos" hacen referencia a sus acciones. Esto significa que son culpables de hacer cosas violentas y pecaminosas. "Sus" es plural. TA: "Porque Uds. han cometido pecados violentos"

Sus labios hablan mentiras y sus lenguas hablan maliciosamente.

Las partes del cuerpo que hacen el lenguaje representan lo que el pueblo dice. TA: "Uds. hablan mentiras y cosas maliciosas".

Ellos conciben problemas y dan a luz pecado
"Concebir" y "Dar a luz" enfatizan cuán cuidadosamente ellos planifican hacer cosas pecaminosas. Aquí "ellos" aún se refiere al pueblo de Israel. TA: "Ellos trabajan duro para hacer cosas pecaminosas".

Isaiah 59:5

Informacion General

Isaías continúa hablandole al pueblo de Israel acerca del mal que hacen, usando las metáforas de serpientes venenosas y de telas de araña.

Ellos incuban huevos de serpientes venenosas
Los huevos de una serpiente venenosa incuban a serpientes más peligrosas. "Serpientes venenosas" representa el mal que las personas hacen que hiere más y más. TA: "Ellos hacen el mal que se extiende para hacer más mal"

Urden una tela de araña

Esto representa los hechos de las personas que son inútiles. TA: "Producen cosas y actiidades que son inutiles"

Quienquiera que coma de sus huevos muere, y si un huevo es aplastado, eclosiona en una serpiente venenosa.

Comer un huevo venenoso matará a quien lo coma y representa la auto-destrucción. Romper el huevo permite a la joven serpiente venenosa salir del huevo y representa la destrucción que se extiende. TA: "Las actividades que ellos hacen los destruirá y extenderá esa destrucción a otros"

Si un huevo es aplastado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "si alguien aplasta un huevo"

Sus redes no pueden ser usadas para vestidos, ni pueden cubrirse con sus obras.

Esto significa que sus obras pecaminosas no pueden ser cubiertas o escondidas, tal como una red no sirve como vestido y cubrir a alguien. TA: "Sus obras malvadas serán expuestas como inútiles"

Sus redes no pueden ser usadas como vestidos
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Ellos no pueden vestirse con sus redes".

obras de violencia están en sus manos
"Manos" representan la habilidad y el poder de hacer estas cosas y por lo tanto su responsabilidad. TA: "Ellos son plenamente responsables por la violencia que hacen"

Isaiah 59:7

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

Sus pies corren hacia la maldad
"Pies" representa la habilidad de ir y "correr" representa hacerlo rápidamente. TA: "Ellos son rápidos en hacer cosas malas"

Son sus caminos

"Caminos" representa su modo de vida. TA: "son todo lo que hacen "

No hay justicia en sus caminos

"Caminos" representa su modo de vida. TA: "Ellos nunca hacen lo que es justo" o "Todo lo que hacen es injusto".

Ellos han hecho caminos torcidos

"Caminos torcidos" representa el modo de vida que es corrupto. TA: "Ellos dicen y hacen cosas deshonestas. Son taimados"

Isaiah 59:9

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel.

La justicia está lejos de nosotros.

Aquí "nosotros" se refiere a Isaías y al pueblo de Israel. "Lejos" representa la justicia que se ha ido y es difícil de obtener. TA: "La justicia se ha ido y es difícil de obtener"

Esperamos la luz, pero vemos oscuridad; buscamos la claridad, pero caminamos en oscuridad.

Cada una de estas frases significa que el pueblo está esperando por la bondad de Dios, pero parece como que El los ha abandonado.

Nosotros vamos a tientas buscando la pared como los ciegos.. como hombres muertos.

Esto significa que porque Dios no viene a ellos, ellos se sienten impotentes, sin encontrar el camino correcto y desesperando por el futuro, sin esperanza de una vida vibrante.

Isaiah 59:11

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel

Gruñimos como osos y gemimos como palomas

Estos hacen referencia a los sonidos que el pueblo hace porque estaban afligidos y de luto.

Isaiah 59:12

Información General

Isaías continúa hablando.

Nuestras muchas transgresiones

Aquí "nuestras" hace referencia a Isaías y el pueblo de Israel.

Delante de tí

Aquí "tí" se refiere a Jehová.

Nuestros pecados testifican contra nosotros
Isaías describe los pecados como una persona que va delante de Dios para declarar que el pueblo es culpable.

Nuestras transgresiones están con nosotros
"Con nosotros" representa estar conscientes de ellas. TA: "Porque estamos conscientes de nuestras transgresiones"

Isaiah 59:14

Información General

Isaías continúa hablando.

La justicia es rechazada

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El pueblo rechaza la justicia"

Justicia...honradez... verdad... lo bueno...confianza

Estas son ideas que Isaías describe actuando como personas.

Isaiah 59:16

Información General

Isaías continúa hablando.

El vio que no había ningún hombre, y se preguntó porqué no había nadie para intervenir.

"Jehová estaba horrorizado que nadie venía a ayudar a quienes estaban sufriendo" o "Jehová estaba estupefacto que nadie venía a ayudar a quienes estaban sufriendo"

Por lo tanto, Su propio brazo trajo salvación para El.

"Brazo" representa la habilidad y el poder. TA: "Jehová usó su propio poder para salvar al pueblo."

Y Su justicia Lo sostenía

"Justicia" es una cualidad que actúa como una persona. TA: "Y El hizo lo correcto como siempre lo haría"

Isaiah 59:17

El se puso la justicia como coraza y el casco de salvación sobre su cabeza. Se vistió con vestidura de venganza y usó el celo como un manto.

"Coraza" "casco" y "manto" son ropajes para la guerra y la pelea. Isaías describe a Jehová como poniéndose éstos para castigar a Su pueblo.

manto

Una túnica suelta de y con movimiento.

El les devolvió

Isaías está describiendo un evento futuro como si hubiera ocurrido en el pasado. Esto significa que ciertamente sucederá.

Isaiah 59:19

Información General

Isaías continúa hablando

Teman el nombre de Jehová

Aquí "nombre" se refiere a la reputación y el carácter de Jehová. TA: "teman a Jehová"

Desde el Oeste... desde el naciente del sol

Isaías combina estas palabras para significar a pueblos en todas partes del mundo.

Porque El vendrá como una fuerte corriente
Los angostos valles de Judá estaban secos la mayor parte del año hasta que una lluvia repentina y fuerte los convertía en torrentes de agua. Cuando eso sucedía había mucho ruido y viento.

Impulsada por el aliento de Jehová
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "al cual lo impulsa el aliento de Jehová"

La declaracion de Jehová

Esto puede ser re-fraseado para que el sustantivo abstracto "declaracion" sea expresado como el verbo "declarar" o "solemnemente dijo". Traduce esto del mismo modo que tradujiste una frase similar en 14:21. TA: "Esto es lo que ha declarado Jehová" o "Esto es lo que Jehová ha dicho solemnemente"

Isaiah 59:21

Mis palabras, las cuales Yo he puesto en tu boca

Esto se refiere a darle algo a alguien para que diga. TA: ""El mensaje que Yo te he dado para que hables"

Translation Questions

Isaiah 59:1

¿Puede El Señor salvarnos? ¿Él nos escucha?
La mano del SEÑOR no es tan corta que no pueda salvarnos; ni su oído es tan sordo que no nos pueda oír.

¿Puede El SEÑOR oír o salvar la casa de Jacob?

Sus actos pecaminosos los separaron de su Dios y sus pecados hicieron que El SEÑOR escondiera su rostro de ellos y de escucharlos.

Isaiah 59:3

¿Cuáles son algunos de los pecados que la casa de Jacob cometió que los separaba del SEÑOR?

Algunos de los pecados que los separaba del SEÑOR eran: sus manos estaban manchadas con sangre. Ellos hablaban mentiras y su lengua habla maliciosamente. Ellos son maliciosos y mentirosos. Ellos conciben problemas.

Isaiah 59:7

¿Que sucede a aquellos que caminan por caminos torcidos?

Quien sea que viaje por estos caminos no conoce la paz.

Isaiah 59:14

¿Que le sucede a aquel que se vuelve de su maldad?

Se hace a sí mismo una víctima.

¿Que le disgusta al SEÑOR?

Estaba disgustado de que no había justicia.

Isaiah 59:16

¿Que El SEÑOR hará cuando él vea que no hay quién intervenga?

Cuando El SEÑOR vea que no hay quién intervenga, su propio brazo traerá salvación para él.

Isaiah 59:17

Entonces que hizo El SEÑOR?

Él puso rectitud como coraza y casco de salvación sobre su cabeza. Él se vistió a sí mismo con vestidos de venganza y llevaba un celo como manto. Él les pagó por lo que habían hecho, juicio enojado para sus adversarios, venganza a sus enemigos, a las islas castigo como premio.

Isaiah 59:19

¿Cuál será el resultado del SEÑOR repagándoles por lo que habían hecho?

Ellos temerán al nombre del SEÑOR desde el oeste, y Su gloria desde la salida del sol.

¿A quien vendrá el redentor?

Un Redentor vendrá a Sion y a aquellos que se vuelven de sus obras rebeldes en Jacob.

Isaiah 59:21

¿Cuál es el pacto del SEÑOR con ellos?

Este es el pacto: El espíritu del

SEÑOR quien está sobre ustedes, y
Mis palabras, las cuales he puesto en
su boca, no dejarán su boca, o se irán

de la boca de los hijos de sus hijos
desde este tiempo y para siempre.

Chapter 60

¹ Lévantate, resplandece; porque tu luz ha llegado, y la gloria del SEÑOR se ha levantado sobre tí. ² Aunque la oscuridad cubrirá la tierra, y una densa oscuridad a las naciones; aun así el SEÑOR se levantará sobre tí, y Su gloria se verá en tí. ³ Naciones vendrán a tu luz, y reyes a tu brillante luz que se está levantando. ⁴ Mira alrededor y ve. Todos ellos se reúnen y vienen a tí. Tus hijos vendrán desde lejos, y tus hijas serán cargadas en los brazos de éstos. ⁵ Entonces tú mirarás y serás radiante, y tu corazón se regocijará y se desbordará, porque la abundancia del mar será derramada sobre tí, la riqueza de las naciones vendrá a tí. ⁶ Caravanas de camellos te cubrirán, los dromedarios de Madián y Efa; todos ellos vendrán desde Seba; ellos traerán oro e incienso, y cantarán las alabanzas del SEÑOR. ⁷ Todos los rebaños de Cedar serán reunidos ante tí, los carneros de Nebayot atenderán tus necesidades; ellos serán ofrendas aceptables en Mi altar; y Yo glorificaré mi gloriosa casa. ⁸ ¿Quiénes son éstos que vuelan como una nube, y como las palomas a sus refugios? ⁹ Las tierras costeras Me buscan, y los barcos de Tarsis son los primeros, en traer a tus hijos desde lejos, su plata y su oro con ellos, por el nombre del SEÑOR tu Dios, y por el Santo de Israel, porque Él los ha honrado a ustedes. ¹⁰ Hijos de extranjeros reconstruirán tus paredes, y sus reyes te servirán; aunque en Mi ira Yo te castigué, aun así en mi favor Yo tendré misericordia de tí. ¹¹ Tus puertas también se mantendrán abiertas continuamente; ellas no serán cerradas día o noche, para que la riqueza de las naciones pueda ser traída, con sus reyes dirigiéndoles. ¹² En efecto, naciones y reinos que no te sirvan perecerán; esas naciones serán completamente destruidas. ¹³ La gloria del Líbano vendrá a tí, el árbol de ciprés, el conífero, y el árbol de caja de ciprés a una, para embellecer Mi santuario; y Yo glorificaré el lugar de Mis pies. ¹⁴ Ellos vendrán a tí para inclinarse, los hijos de aquellos quienes te humillaron; ellos se inclinarán a tus pies; ellos te llamarán la Ciudad del SEÑOR, Sion del Santo de Israel. ¹⁵ En lugar de permanecer abandonada y odiada, con nadie que pase a través de tí, Yo haré de tí una cosa de orgullo para siempre, un gozo de generación en generación. ¹⁶ Tú también beberás la leche de las naciones, y mamarás del seno de reyes; tú sabrás que Yo, el SEÑOR, soy tu Salvador y tu Redentor, el Poderoso de Jacob. ¹⁷ En lugar de bronce Yo traeré oro, en lugar de hierro Yo traeré plata; en lugar de madera, bronce, y en lugar de piedras, hierro. Yo nombraré la paz como tus gobernantes, y la justicia tus soberanos. ¹⁸ La violencia ya no se oirá más en tu tierra, o devastación ni destrucción dentro de tus fronteras; pues tú llamarás a tus paredes Salvación, y a tus puertas Alabanza. ¹⁹ El sol ya no será tu luz de

día, ni el resplandor de la luna brillará sobre tí; sino que el SEÑOR será tu Luz eterna, y tu Dios tu gloria. **20** Tu sol ya no se pondrá, ni tu luna se retirará y desaparecerá; porque el SEÑOR será tu Luz eterna, y los días de tu llanto se terminarán. **21** Toda tu gente será justa; ellas tomarán posesión de la tierra durante todo tiempo, la rama de mi plantación, la obra de mis manos, para que Yo sea glorificado. **22** El pequeño se convertirá en mil, y el menos una nación fuerte, Yo, el SEÑOR, realizaré rápidamente estas cosas cuando el tiempo venga.

Isaiah 60:1

Información General

Isaías continúa hablando al pueblo de Israel.

Levántate y brilla; porque tu luz ha venido, y la gloria de Jehová se ha levantado sobre tí. Esto hace referencia a las cosas gloriosas que Jehová ha hecho para los habitantes de Jerusalén. Ellos ahora deben mostrar esa gloria a través de lo que hagan y digan y tengan esperanza en el futuro.

Isaiah 60:2

Información General

Isaías está hablando al pueblo de Israel. El continúa la metáfora acerca de la "luz". (Ver: 60:1)

Aunque la oscuridad cubra la tierra y una espesa oscuridad a las naciones

Ambas frases significan la misma cosa y están combinadas para dar énfasis. Se refieren a la "oscuridad espiritual". Esto significa que todo el resto de los pueblos del mundo no conocerán a Jehová o no sabrán cómo complacerlo. Esta es una metáfora para el juicio divino.

Aún así Jehová se levantará sobre tí Esto significa que la luz de la presencia de Dios aparecerá para el pueblo de Israel, y les mostrará el camino que deberán tomar.

Y Su gloria será vista sobre ti

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "y los pueblos de las naciones verán Su gloria sobre tí"

Isaiah 60:4

Información General

Aquí comienza a hablar Jehová.

Todos se reúnen

"Ellos" refiere al resto del pueblo de Israel quienes se reunirán para regresar a Jerusalén.

Tus hijas serán llevadas en sus brazos.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Ellos llevarán a tus hijas en sus brazos" o ""Ellos cargarán a tus hijas sobre sus caderas"

Entonces tú mirarás y serás resplandeciente, y tu corazón se regocijará y desbordará.

Estas frases comparten el mismo significado y enfatizan que ellos estarán muy felices por lo que sucederá en Jerusalén.

La abundancia del mar

Esto se refiere a las riquezas y bienes que vendrán a Jerusalén a través de barcos, quizás desde el Mar Mediterráneo.

Será derramada sobre tí

Esto describe que la abundancia será como agua que surge a borbotones.

Isaiah 60:6

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

los dromedarios

"los camellos jóvenes"

Efa...Cedar...Nebayot

Estos son nombres de áreas en Arabia. (Ver:

Todos los rebaños de Cedar serán reunidos ante tí.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "El pueblo de Cedar se reunirá en rebaños ante tí"

Los carneros de Nebayot atenderán tus necesidades.

Esto hace referencia a su necesidad para sacrificios.

Ellos serán ofrenda aceptable sobre Mi altar
"Yo, Jehová, los aceptaré en mi altar"

Isaiah 60:8

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

¿Quiénes son éstos que vuelan como una nube y como palomas a sus refugios?

Jehová utiliza las preguntas e imágenes poéticas para llamar la atención aquí. Él compara las velas de las naves a nubes y palomas. Esto es también una figura de los israelitas regresando al país adonde pertenecen. TA: "Mira, veo algo como nubes moviéndose rápidamente y como palomas volviendo a sus refugios"

Las tierras costeras

Esto hace referencia a las personas que viven sobre las tierras costeras y describe el área costera como si fueran personas mirando hacia afuera. TA: "Las personas de la costa" (Ver: y

Los barcos de Tarsis

Esta expresión usualmente hace referencia a los grandes barcos mercantes adecuados para largos viajes.

El Santo de Israel

Traduce esto como en 1:4

El los ha honrado

"Jehová los ha honrado a Uds., pueblo de Israel"

Isaiah 60:10

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Ellas no serán cerradas de día ni de noche

Aquí "día" y "noche" juntos significan "todo el tiempo". Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Nadie las cerrará jamás"

Para que la riqueza de las naciones pueda ser traída, junto con sus reyes siendo conducidos"

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Para que los pueblos de las naciones puedan traer su riqueza, junto con sus reyes"

Isaiah 60:12

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Esas naciones serán completamente destruidas

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: " Yo destruiré completamente a los pueblos de esas naciones"

La gloria del Líbano

Esto hace referencia al Líbano que es famoso por sus hermosos árboles, especialmente el ciprés y el cedro. La identificación exacta de todos los árboles es desconocida.

El lugar de mis pies

Esto hace referencia al templo de Jehová)Ver:

Isaiah 60:14

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

El Santo de Israel

Traduce esto como lo hiciste en 1:4

Isaiah 60:15

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Con nadie atravesándote

"Con todos evitando tu tierra" o "con todos los extranjeros evitando tu tierra"

Tu también beberás la leche de las naciones, y amamantarás en el pecho de los reyes"

Esto hace referencia a las riquezas y la abundancia que será drenada de las naciones extranjeras. Ambas cláusulas repiten la misma idea para dar énfasis.

Redentor

Traduce esto como lo hiciste en 41:14

El Poderoso de Jacob

Traduce esto como lo hiciste en 49:26

Isaiah 60:17

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

En lugar de madera, bronce, y en lugar de piedras, hierro

Jehová les dará materiales de construcción más valiosos ahora. TA: "En lugar de madera, les traeré bronce, y en lugar de piedras, les traeré hierro"

Nominaré a la paz como tu gobernador y a la justicia como tu soberana

Jehová describe a la "paz" y a la "justicia" como gobernantes humanos. Esto significa que habrá completa paz y justicia en la tierra de Israel .

Ya no se escuchará la violencia en tu tierra. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Ya no habrá informes de violencia en tu tierra"

Pero tú llamarás a tus paredes Salvación, y a tus puertas Alabanza

Los objetos físicos tienen los nombres de cualidades espirituales. La ciudad de Jerusalén será un lugar seguro y el pueblo allí alabará a Jehová.

Isaiah 60:19

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel.

Porque Jehová será tu luz eterna

Ambas frases repiten la misma idea

para otorgar énfasis.

Tu sol ya no se pondrá ni tu luna se retirará y desaparecerá

La luna no desaparecerá literalmente. Esto dice que en comparación con la Luz de Jehová, la luz del sol y de la luna serán nada.

Isaiah 60:21

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo de Israel

Los gajos de mi plantación, el trabajo de mis manos.

Estas frases significan aproximadamente lo mismo y están repetidas para otorgarle énfasis.

Los gajos de mi plantación

Jehová está comparando al pueblo con pequeños brotes surgiendo de lo que El plantó como si El fuera un jardinero. Jehová ha ubicado a Su pueblo en la tierra de Israel. Esto le otorga esperanza al pueblo.

El trabajo de mis manos

Jehová compara al pueblo de Israel a algo hecho con la destreza de Sus manos.

Para que Yo sea glorificado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Para que todos el pueblo pueda glorificarme"

Mil

000

Translation Questions

Isaiah 60:2

Aunque la oscuridad cubra la tierra, ¿Que hará el SEÑOR a Israel?

El SEÑOR se levantará sobre ellos y Su gloria se verá en ellos.

¿ Quién vendrá a su brillante luz?

Naciones y reyes vendrán a Su luz.

Isaiah 60:4

¿Porque Israel mirará y estará radiante, y su corazón se alegrará y se desbordará?

Esto será porque la abundancia del mar será derramada sobre ellos, la riqueza de las naciones vendrá a ellos.

Isaiah 60:8

¿Quién traerá a los hijos de Israel desde lejos? Los barcos de Tarsis los traerán desde lejos.

Isaiah 60:10

¿Quines reconstruirán la ciudad del SEÑOR y quiénes les servirán a ellos?

Los hijos de los extranjeros reconstruirán sus paredes, y sus reyes le servirán.

¿Porque las puertas de la ciudad se mantendrán abiertas continuamente?

Sus puertas se mantendrán abiertas

para que las riquezas de las naciones pueda ser traída.

Isaiah 60:12

¿Que sucederá con esas naciones y reinos que no les sirvan?

Esas naciones y reinos perecerán; serán completamente destruidas.

Isaiah 60:15

¿Que hará El SEÑOR que la ciudad del SEÑOR sea?

Él la hará que sea algo de orgullo para siempre, una alegría de generación en generación.

Isaiah 60:17

¿Que no se oirá mas en la ciudad de Sion?

La violencia ya no se escuchará en su

tierra, o la devastación ni la destrucción dentro de sus fronteras.

Isaiah 60:19

¿Que le dará luz a la tierra?

El SEÑOR le dará luz eterna a la tierra.

Isaiah 60:21

Por cuanto tiempo el pueblo del Señor poseerá la tierra?

Ellos poseerán la tierra por todo el tiempo.

¿Cuánto tiempo Le tomará al SEÑOR cumplir estas cosas??

El SEÑOR realizará rápidamente estas cosas cuando el tiempo venga.

Chapter 61

¹ El Espíritu del Señor Dios está sobre Mí, porque el SEÑOR Me ha ungido para proclamar buenas noticias a los afligidos. Él Me ha enviado a sanar a los de corazón roto, a proclamar libertad a los cautivos, y la abertura de la prisión a aquellos quienes están confinados. ² Él me ha enviado a proclamar el año del favor del SEÑOR, el día de venganza de nuestro Dios, y a consolar a todos los que lloran. ³ Él me ha enviado, a dar a aquellos quienes lloran en Sion, darles un turbante en lugar de cenizas, óleo de gozo en lugar de llanto, un manto de alabanza en lugar de un espíritu fatuo, para llamarlos robles de justicia, la plantación del SEÑOR, para que Él sea glorificado. ⁴ Ellos reconstruirán las ruinas antiguas; ellos restaurarán las desolaciones de antaño. Ellos restaurarán las ciudades arruinadas, las desolaciones de muchas generaciones de antaño. ⁵ Extranjeros se levantarán y alimentarán tus rebaños, e hijos de extranjeros trabajarán tus campos y viñedos. ⁶ Ustedes serán llamados los sacerdotes del SEÑOR; ellos los llamarán a ustedes siervos de nuestro Dios. Ustedes comerán las riquezas de las naciones, y ustedes se jactarán en sus riquezas. ⁷ En lugar de tu vergüenza, tú tendrás doble; y en lugar de deshonor, ellos se regocijarán por su parte. Así que, ellos tendrán una doble parte de su tierra; gozo eterno serán suyos. ⁸ Pues Yo, el SEÑOR, amo la justicia, y Yo odio el robo y la injusticia violenta. Yo fielmente les reciprocó, y Yo haré un pacto eterno con ellos. ⁹ Sus descendientes serán conocidos entre las naciones, y su hijos entre los pueblos. Todos quienes los vieron, los reconocerán, que ellos son el pueblo a quien el SEÑOR ha bendecido. ¹⁰ Yo grandemente me regocijaré en el SEÑOR; en mi Dios yo estaré muy contento. Pues, Él me ha vestido con las vestiduras de salvación; Él me ha vestido con la túnica de justicia, como a un novio que se adorna a sí mismo con un turbante, y como a una novia que se adorna a sí misma con sus joyas. ¹¹ Pues, así como la tierra produce sus plantas que brotan, y como el jardín hace a su plantación crecer, así el Señor

Dios causará justicia y alabanza brotar frente a todas las naciones.

Isaiah 61:1

El Espíritu del Señor Jehová está sobre mi
Aquí "Espíritu" es el Espíritu Santo de Jehová quien obliga o motiva a una persona. Fíjate cómo tradujiste esto en 11:1 o 42:1

Los afligidos

Esto se refiere a la gente pobre, a aquellos en gran dolor, o gente oprimida que tienen problemas que no pueden superar por sí mismos.

Libertad a los cautivos, y apertura de la prisión para aquellos que están atados.
Estas dos frases significan la misma cosa. Ellas afirman que Dios ciertamente dará libertad a los cautivos.

Isaiah 61:2

Informacion General

Isaías continúa hablando

El año de la buena voluntad de Jehová, el día de la venganza

Ambas frases refieren al mismo período de tiempo. "Año" y "día" son dos ejemplos específicos que representan a un todo mayor.

Año de la buena voluntad de Jehová
"El tiempo cuando Jehová actuará amablemente con Su pueblo" (UDB)

Isaiah 61:3

Información General

Isaías continúa hablando.

a dar... a darles

Isaías repite esto para otorgar énfasis.

Un turbante

"Un tocado" o "un hermoso manto de cabeza". Esto es un trozo de tela largo, que se enrolla alrededor de la cabeza.

Óleo de gozo... un manto de alabanza

Las personas se untaban con aceite y vestían túnicas hermosas y largas en tiempos de celebración y gozo.

En lugar de un espíritu de desánimo

"En lugar de la tristeza" o "en lugar del luto"

Robles de justicia, el sembradío de Jehová
Esto significa que Jehová ha logrado que el pueblo sea fuerte y robusto.

Que El pueda ser glorificado

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "para que las vidas del pueblo puedan glorificarlo"

Isaiah 61:4

Informacion General

Isaías continúa hablando, usando paralelismos en cada línea.

Isaiah 61:6

Información General

El siervo de Jehová continúa hablando al pueblo de Israel con un paralelismo en cada línea.

Uds. serán llamados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Las personas los llamarán"

Uds. tendrán doble

Esto probablemente se refiere a doble porción de tierra

Ellos se regocijarán sobre su parte... ellos tendrán... su tierra... será de ellos.

Esto aún se refiere al pueblo de Israel. Esto puede ser expresado en segunda persona. TA: "Tu te regocijarás sobre tu parte... tú tendrás... tu tierra... será tuya"

Isaiah 61:8

Sus descendientes serán conocidos entre las naciones, y su descendencia entre los pueblos.
Estas dos cláusulas significan lo mismo. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Los pueblos de otras naciones conocerán a sus descendientes"

Su descendencia entre los pueblos.

Esta cláusula adopta el mismo verbo que la anterior. TA: "Su descendencia será conocida entre los pueblos"

Isaiah 61:10

Yo me regocijaré grandemente en Jehová

"Yo" se refiere al pueblo de Dios hablando como una persona a la cual

Jehová ha restaurado.

Vestido con vestiduras de salvacion; Me ha vestido con la túnica de justicia

El pueblo de Dios hablando como una persona, ahora tiene la salvacion y la justicia como su apariencia distintiva, visible para todos. "Vestiduras" y "Túnica" son prendas que todos pueden ver.

Como un novio que se adorna con turbante, y como una novia que se adorna con sus joyas
Esta comparación enfatiza que quien habla está extremadamente feliz, gozoso y celebrando.

Turbante

Traduce esto como en 61:3

Porque así como la tierra produce sus plantas de brote, y como el jardín hace que sus brotes crezcan

Esto está diciendo la misma cosa de dos formas. El hecho de que lo que Dios dice que hará ciertamente va a suceder se compara con el hecho de que los retoños brotan luego de ser plantados. TA: "Así como las semillas sembradas en un jardín brotan desde la tierra y crecen"

Justicia y alabanza brotar

Esta expresion describe estas virtudes como creciendo desde una semilla, como lo hacen las plantas.

Translation Questions

Isaiah 61:1

¿Por qué el Espíritu del SEÑOR está sobre Él?
El Espíritu del SEÑOR está sobre Él , porque el SEÑOR lo ha ungido.

¿Para qué el SEÑOR lo ungió?

El SEÑOR lo ha ungido para proclamar las buenas nuevas a los afligidos.

¿Cuáles fueron las primeras tres cosas que el SEÑOR lo mandó Él?

El SEÑOR lo ha enviado a sanar a los de corazón roto, a proclamar libertad a los cautivos, abrir la prisión de los confinados.

Isaiah 61:4

¿Qué harán los extranjeros en Sion?

Ellos van a levantarse y alimentarán los rebaños de aquellos en Sion y los

hijos de los extranjeros trabajarán sus campos y viñedos.

Isaiah 61:6

¿Cómo serán llamados aquellos en Sion?

Ellos serán llamados sacerdotes del SEÑOR; sirvientes de Dios.

Isaiah 61:8

¿Qué ama el SEÑOR y que odia?

El SEÑOR ama la justicia y odia el robo y la violenta injusticia.

Isaiah 61:10

¿Qué le ha hecho el SEÑOR?

El SEÑOR lo ha vestido con adornos y salvación y con ropa de justicia.

¿Qué ha hecho el SEÑOR por él?

El SEÑOR lo ha vestido con adornos de salvación y con ropas de justicia.

Chapter 62

¹ Por amor a Sion no estaré en silencio, y por el bien de Jerusalén no estaré callado, hasta que su justicia avance brillantemente y su salvación como antorcha encendida. ² Las naciones verán su justicia, y todos los reyes su gloria. Serán llamados con nuevo nombre, el cual el SEÑOR escogerá. ³ También serás una corona de belleza en las manos del SEÑOR, y un turbante de dignidad real en la mano de tu Dios. ⁴ Ya no se dirá de tí "Abandonada"; ni de tu tierra se dirá más "Desolada." En efecto, serás llamada "Mi deleite está en ella" y tu tierra "Desposada," porque el SEÑOR se deleita en tí, y tu tierra será desposada. ⁵ Ciertamente, como un joven desposa a una joven, así tus

hijos se depositarán contigo, y así como el novio se regocija con su novia, tu Dios se regocijará en tí. ⁶ He puesto guardias en los muros de Jerusalén; no estarán en silencio día o noche. Ustedes quienes siguen recordándole al SEÑOR no pausen. ⁷ No permitan que Él descanse hasta que Él restablezca Jerusalén y la haga una alabanza en la tierra. ⁸ El SEÑOR juró con Su mano derecha y la fuerza de Su brazo: "Seguramente no daré sus granos como alimento a sus enemigos. Los forasteros no beberán tu vino nuevo, por el cual ustedes han trabajado. ⁹ Pues aquellos quienes cosechan el grano, lo comerán, y alabarán al SEÑOR, y aquellos quienes recojen las uvas, beberán el vino en las cortes de Mi santo santuario". ¹⁰ ¡Vengan, vengan a las puertas! ¡Preparen el camino para el pueblo! ¡Construyan, construyan el camino! ¡Junten las piedras! ¡Levanten una bandera como señal para las naciones! ¹¹ Ved, El SEÑOR anuncia a los confines de la tierra: "Digan la hija de Sion: ¡Ved, tu Salvador viene! Vean, su recompensa está con Él, y su recompensa le antecederá". ¹² Ellos te llamarán: "La gente santa; los redimidos del SEÑOR," y serás llamada "Deseada; una ciudad no abandonada."

Isaiah 62:1

Por amor a Sión no haré silencio, y por amor a Jerusalén, no callaré

Ambas afirmaciones significan la misma cosa. Aquí "Sión" y "Jerusalén" ambos representan a las personas que viven en Jerusalén. TA: "Por amor de la gente de Jerusalén, no callaré"

Yo no haré silencio

Es muy probable que "Yo" se refiera a Isaías.

Hasta que su justicia avance brillantemente, y su salvación como una antorcha encendida

Ambas cláusulas reaseguran que al pueblo que Dios eventualmente vendrá y salvará al pueblo de Israel y que será tan evidente como la luz.

Isaiah 62:3

También serás corona de belleza en la mano de Jehová, y un turbante de dignidad real en la mano de nuestro Dios.

Estos significan la misma cosa y están combinados para otorgar énfasis. Ellas dicen que Jerusalén se convertirá en una ciudad real bajo el poder y la autoridad

Ya no se ... se dirá más "desolada"

Estas significan la misma cosa y están combinadas para otorgar énfasis.

Ya no se dirá de ti

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "La gente ya no dirá de tí"

Ni de tu tierra se dirá más

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "tampoco la gente dirá acerca de tu tierra"

Y tu tierra será desposada

Esto significa que Jehová amará al pueblo de Israel y siempre estará con ellos como lo está un esposo.

Isaiah 62:5

Como un joven desposa a una joven, así tus hijos se desposarán contigo

Aquí "hijos" se refiere al pueblo de Israel y "Tú" se refiere a Judá, la tierra de Israel. Esto significa que el pueblo tomará posesión de la tierra, tal como un hombre toma posesión de su joven esposa.

Como un novio se regocija con su novia, tu

Dios se regocijará contigo

Esto enfatiza la felicidad de Dios sobre Su relación con Su pueblo.

Isaiah 62:6

Yo he puesto

Aquí "Yo" puede referirse a Isaías o a Jehová

guardias en tus muros

Esto se refiere a profetas, oficiales, o probablemente ángeles que constantemente están orando por las personas de Jerusalén como los guardias constantemente guardan la ciudad. Fíjate cómo tradujiste "guardias" en 52:7 y 56:9

No callarán ni de día ni de noche

Esto significa que ellos están continuamente rogando a Jehová y llamándose unos a otros. TA: "Están orando fervientemente a Jehová a lo largo del día entero"

No Le permitas descansar

Aquí se refiere a Jehová

Isaiah 62:8

Por Su mano derecha y por el brazo de Su fuerza

La mano y el brazo derechos representan poder y autoridad. TA: "por Su poder y autoridad"

Seguramente ya no les daré sus granos como alimento para sus enemigos

Esto significa que Jehová no dejará que los enemigos conquisten al pueblo de Israel y les quiten el grano nunca más. Quizás los enemigos les quitaban el grano en el pasado como un impuesto o para alimentar a sus propios ejércitos.

Ya no les daré sus granos como alimento a los enemigos... los extranjeros no beberán su vino nuevo

Estas afirmaciones se encuentran juntas para otorgar énfasis y "cierre".

Aquellos que cosechan el grano... aquellos que recogen las uvas

Estas afirmaciones se encuentran juntas para otorgar énfasis y "cierre"

Isaiah 62:10

Pasen, pasen por las puertas

La frase "pasen" se repite para expresar la urgencia

Construyan, construyan el camino

La palabra "construyan" se repite para

enfaticar que Jehová desea que se prepare el camino. El "camino" representa el modo por el cual el pueblo puede regresar. Esto es similar a 40:3 y 57:14

Recojan las piedras

"Quiten las piedras del camino para hacerlo llano". Las piedras representan todos los obstáculos para un viaje rápido.

Levanten bandera de señal para las naciones

Una bandera de señal representa algo para llamar la atención a los demás. Esto significa que Jehová está llamando a los pueblos de las otras naciones para que se den cuenta de la tierra de Israel y para que vean lo que Jehová ha hecho, tal como dijo que haría.

Isaiah 62:11

Miren

"¡Presten atención!"

Los confines de la tierra

Aquellos lugares de la tierra que están lejos, se los menciona como si fueran los lugares donde la tierra termina. Esta frase también forma un merismo y se refiere a todo lo que está entre esos confines. Fíjate cómo tradujiste esto en 40:27. TA: "los lugares más lejanos de la tierra" o "la tierra entera"

La hija de Sión

"Hija" representa al pueblo de Jerusalén

Vean, Su recompensa está con El y Su recompensa va delante de El

Esta cláusula representa la misma idea para otorgarle énfasis. Fíjate cómo tradujiste una frase similar en 40: 9.

Tú serás llamado

Esto puede ser expresado de forma activa. "Ellos te llamarán"

Translation Questions

Isaiah 62:1

¿Quién verá a la justicia y gloria de Sion?

Las naciones verán la justicia de Sion y todos los reyes verán su gloria.

Isaiah 62:3

¿Qué no le será dicho nunca más a Sion y su tierra?

Sion no será llamada "abandonada" y su tierra no será llamada "desolada".

¿Por qué Sion será llamada "Mi deleite está en ella" y la tierra de Sion "casada"?

Ella será llamada de esta manera, porque el SEÑOR se deleita en ella y su tierra se casará.

Isaiah 62:6

¿Por qué han sido puestos guardias en las murallas de Jerusalén?

Ellos fueron puestos allí en memoria

del SEÑOR, sin permitirle descanso hasta que Él reestablezca a Jerusalén y hagan alabanza en la tierra.

Isaiah 62:8

¿Qué juró el SEÑOR con sumano dereccha y la fuerza de su brazo?

Él ha jurado que Él no va a dar el grano a Jerusalén como comida para sus enemigos y los extranjeros no tomarán su vino nuevo.

Isaiah 62:11

¿Qué ha anunciado el SEÑOR sobre el fin de la tierra?

Esto es una anuncio del SEÑOR: "Díganle a la hija de Sion, '¡Observen, tu salvador ya viene! Vean, su recompensa está con Él y su recompensa le antecederá.'"

Chapter 63

¹ ¿Quién es Éste que viene de Edom, vestido de rojo desde Bosra? ¿Quién es Él en ropas reales, marchando confiadamente por causa de Su gran fuerza? Este soy Yo, hablando justicia y poderosamente capaz de salvar. ² ¿Por qué son Tus ropas rojas, y por qué parece que haz estado pisando uvas en un lagar? ³ Yo solo He pisado uvas en el lagar, y ninguna de las naciones se ha unido a Mí. Yo las pisé en Mi enojo y pisoteé en Mi furia. Su sangre salpicó en Mis ropas y manchó todos Mis vestidos. ⁴ Pues Yo esperaba el día de la venganza, y el año de Mi redención ha llegado. ⁵ Yo miré, y allí no había nadie para ayudar. Yo me preguntaba que no había nadie para ayudar, pero Mi propio brazo Me trajo la victoria a Mí, y Mi fuerte furia me impulsó. ⁶ Yo pisoteé las gentes en mi enojo y las embriagué en Mi ira, y derramé su sangre en la tierra. ⁷ Yo hablaré de los hechos de fidelidad de pacto de El SEÑOR, las obras dignas de alabanza de El SEÑOR. Yo hablaré de todo lo que El SEÑOR ha hecho por nosotros, y de Su gran bondad a la casa de Israel. Esta compasión que Él nos ha mostrado por causa de Su misericordia, y con muchas obras de fidelidad de pacto. ⁸ Pues Él dijo: "Ciertamente ellos son Mi pueblo, niños que no son desleales." Él se convirtió en su Salvador. ⁹ A través de todo el sufrimiento de ellos, Él sufrió también, y el ángel de Su presencia los salvó. En Su amor y misericordia Él los salvó, y Él los levantó y los llevó a través de los todos los tiempos antiguos. ¹⁰ Pero ellos se rebelaron y entristecieron Su Espíritu Santo. Así que Él se volvió su enemigo y peleó contra ellos. ¹¹ Su pueblo pensó acerca de los tiempos antiguos de Moisés. Ellos dijeron: "¿Dónde está Dios, Quien los sacó del mar con los pastores de Su rebaño? ¿Dónde está Dios, Quien puso su Espíritu Santo entre ellos? ¹² ¿Dónde está Dios, Quien hizo Su glorioso poder ir con la mano derecha de Moisés, y dividió el agua ante ellos, para hacerse un eterno nombre

para Sí mismo? ¹³ ¿Dónde está Dios, Quien los guió por las aguas profundas? Como un caballo corriendo en tierra llana, ellos no tropezaron. ¹⁴ Como el ganado que desciende al valle, el Espíritu de el SEÑOR les dio reposo. Así Tú guíaste a Tu pueblo, para hacerte a Tí mismo un nombre de alabanza. ¹⁵ Mira abajo desde el cielo y presta atención desde Tu santa y gloriosa habitación. ¿Dónde está Tu celo y Tus actos poderosos? Tu misericordia y Tus actos compasivos son alejados de nosotros. ¹⁶ Pues Tú eres nuestro Padre, aunque Abraham no nos conoce, e Israel no nos reconoce, Tú, SEÑOR, eres nuestro Padre. 'Nuestro Redentor' ha sido tu nombre desde tiempos antiguos. ¹⁷ SEÑOR, ¿por qué nos haces deambular de Tus caminos y endurecer nuestros corazones, tal que nosotros no te obedezcamos? Regresa por el bien de tus siervos, las tribus de tu herencia. ¹⁸ Tu pueblo poseyó Tu santo lugar por un corto tiempo, pero luego nuestros enemigos lo pisotearon. ¹⁹ Nosotros nos hemos vuelto como aquellos sobre quienes Tú nunca gobernaste, como aquellos quienes nunca fueron llamados por Tu nombre."

Isaiah 63:1

Quien es éste que viene de Edom... Bosra

Isaías habla como un guardián utilizando el formato de pregunta y respuesta para presentar esta informaciónn acerca del juicio de Jehová sobre Edom, un enemigo de Israel. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "Yo, Jehová, vengo desde Edom, vestido de rojo desde Bosra"

Bosra

Esta es la ciudad capital de Edom.

Soy Yo

Aquí "Yo" se refiere a Jehová

¿Porqué tus vestidos son rojos y porqué...lagar?

Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "Tus vestiduras rojas te hacen parecer como si hubieras estado pisando uvas en un lagar"

Lagar

Un lagar es un lugar bajo, cavado en la roca, en el suelo, donde los obreros pisan las uvas para aplastarlas con sus pies, a fin de quitar el jugo.

Isaiah 63:3

Yo he pisado uvas en el lagar

Aquí "Yo" se refiere a Jehová. Esta

imagen refiere a Jehová destruyendo a Sus enemigos.

Pues yo esperado el día de venganza

Aquí "día" refiere a un período de tiempo.

Venganza

Jehová castigará de forma apropiada para producir Su justicia. Su tipo de venganza difiere de la venganza del hombre.

El año de mi redención

Aquí "año" se refiere a un tiempo específico indicado por Jehová para restaurar a Israel.

Isaiah 63:5

Información General

Jehová continúa hablando.

Pero mi propio brazo

Aquí "brazo" representa poder.

Las emborraché en mi ira

Esto significa que Jehová los aturdió y dejó sin sentido por su completa ira y castigo.

Yo derramé su sangre

Aquí "su" se refiere a la de los enemigos de Jehová que estaba saliendo a borbotones para que murieran.

Isaiah 63:7

Yo diré

Aquí "yo" se refiere a Isaías

Hecho por nosotros

Aquí "nosotros" se refiere a Isaías y el pueblo de Israel.

Isaiah 63:9

A través de todo su sufrimiento

"A través de todo nuestro sufrimiento". Aquí "su" se refiere al pueblo de Israel. Isaías se incluyó como miembro del pueblo.

El sufrió también

Aquí "el" se refiere a Jehová.

El ángel desde Su presencia

Este es un representante que es enviado desde la presencia de Dios.

Los levantó y los llevó

Esto hace referencia a cuando Dios protegió y salvó al pueblo de Israel de los egipcios muchos años antes. El significado completo de esta afirmación puede aclararse.

Isaiah 63:10

Pero ellos se rebelaron

"pero nosotros nos rebelamos". Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel. Isaías se incluyó como miembro del pueblo.

Su Espíritu Santo

"El Espíritu Santo de Jehová"

Isaiah 63:11

Ellos dijeron

"Nosotros dijimos". Aquí "ellos" se refiere al pueblo de Israel. Isaías se incluyó como miembro del pueblo.

Quien los sacó del mar

Es conocimiento asumido la historia de cómo Jehová separó milagrosamente las aguas del Mar Rojo para que los israelitas pudieran cruzar y escapar de los egipcios.

Los pastores de Su rebaño

A veces se mencionan a los líderes como "pastores". TA: "Los líderes de Su pueblo"

Isaiah 63:12

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando. Quien hizo que Su glorioso poder fuera con la

mano derecha de Moisés

Aquí "mano derecha" representa el poder de Jehová a través de Moisés. Esto significa que fue el poder de Dios que permitió a Moisés dividir las aguas del Mar Rojo.

Como un caballo corriendo en terreno plano, ellos no tropezaron

Esto significa que el pueblo de Israel iba con pie firme como los caballos en terreno abierto cuando viajaron hacia Israel desde Egipto.

Isaiah 63:14

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando.

Como el ganado que baja al valle...reposo

Esta imagen ilustra el ganado que baja a un valle donde hay pasto verde y agua y enfatiza que Dios guió al pueblo de Israel y los cuidó.

Para darte a Ti mismo un nombre de Alabanza

Aquí "nombre de alabanza" refiere al honor y a la reputación de uno. TA:

"Para asegurarte que tienes una reputación honrada"

Isaiah 63:15

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando

¿Donde están tu cielo y tus actos poderosos?

El escritor utiliza una pregunta para expresar una profunda emoción y preocupación porque parece que Dios no los está ayudando. Esta pregunta retórica puede ser traducida como una afirmación. TA: "¡No vemos tu cielo y tus actos poderosos!"

Tu misericordia y tus actos compasivos nos son ocultos

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Tu nos ocultas tu misericordia y actos compasivos"

Aunque Abraham no nos conoce e Israel no nos reconoce

Los ancestros de la nación de Israel no podrían identificar a sus descendientes porque habían cambiado tanto. "Abraham" e "Israel" representan un pasado distante.

Isaiah 63:17

Informacion General

El pueblo de Israel continúa hablando. **Jehová, ¿porqué nos haces errar de Tus caminos y endureces nuestros corazones, y así no te obedecemos?**

Aquí el escritor utiliza una pregunta para expresar una queja del pueblo a Dios. Esta pregunta puede ser traducida como una afirmación. TA: "Jehová, Tú nos has hecho errar de Tus caminos y te has obstinado, de manera que no te obedecemos"

Porqué nos haces errar de Tus caminos

No hacer lo que Jehová manda se menciona como si una persona erra del camino correcto. TA: "Porqué haces lo que está mal"

Endureces nuestros corazones

Esto significa resistir a las enseñanzas de Jehová, rehusando escuchar y obedecer. Aquí "corazón" representa sus motivos, sentimientos y deseos.

Isaiah 63:18

Información General

El pueblo de Israel continúa hablando

Que nunca fueron llamados por Tu nombre

Esto puede ser expresado en forma activa. "Nombre" se refiere a una relación familiar. TA: "que nunca perteneció a nuestra familia" (Ver:

Nos hemos vuelto... llamados por Tu nombre

Algunas versiones modernas interpretan este pasaje de un modo distinto. "Somos el pueblo sobre quienes no has rgido, como aquellos que no han sido llamados por Tu nombre"

Translation Questions

Isaiah 63:1

¿Quién es aquel que viene vestido de Edom y cómo él viene?

Él está vistiendo ropas rojas y él viene marchando confiadamente.

¿Por qué aquel de Edom marcha tan confiado?

Él está marchando confiadamente, por su fuerza.

¿Qué dice aquel de Edom sobre si mismo?

Él dice que Él habla justicia y que Él es poderoso para salvar.

Isaiah 63:3

¿Qué buscaba el de Edom?

Él buscaba el día de la venganza, y el año de su redención ha llegado.

Isaiah 63:5

¿Había alguien allí para ayudar a este de Edom?

No. Él miró, pero no había nadie para ayudar.

¿Qué hacía este de Edom a las personas?

Él pisoteo al pueblo en Su enojo y los emborracho con Su ira y Él derramó su sangre en la tierra.

Isaiah 63:7

¿Cómo y por qué el SEÑOR ha mostrado compasión con la casa de Israel?

Él les ha mostrado su compasión, por Su misericordia y muchas obras de Su pacto de fidelidad.

Isaiah 63:9

¿Qué pasó en los tiempos antiguos cuando el pueblo del SEÑOR sufrió?

Cuando la casa de Israel sufrió, el SEÑOR sufrió.

En los tiempos antiguos, ¿Quién salvó a Israel?

El mensajero de su presencia los salvó en los tiempos antiguos.

Isaiah 63:10

¿Por qué Él se convirtió en su enemigo?

Él se volvió su enemigo, porque ellos se rebelaron y entristecieron a Su Espíritu Santo.

Isaiah 63:15

¿Cuál ha sido el nombre del SEÑOR de los antiguos tiempos?

Su nombre de los tiempos antiguos ha sido "Nuestro Redentor".

Isaiah 63:17

¿Cuál fue la queja o la pregunta de la casa de Israel al SEÑOR?

Su pregunta y queja fue "SEÑOR, ¿por qué nos haces deambular de tus

caminos y endurecer nuestros
corazones, así que nosotros no te
obedecemos?

Chapter 64

¹ "¡Oh, si hubieras abierto los cielos y descendido! Las montañas hubieran temblado a Tu presencia, ² como cuando el fuego enciende la maleza, o el fuego hace que el agua hierva. ¡Oh, que Tu nombre sea conocido por Tus adversarios, que las naciones tiemblen a Tu presencia! ³ Previamente, cuanto Tú hiciste cosas maravillosas que nosotros no habíamos esperado, Tú descendías, y las montañas temblaban a Tu presencia. ⁴ Desde tiempos antiguos nadie ha oído o percibido, ni ojo ha visto a ningún Dios aparte de Tí, Quien hace cosas por aquel quien espera por Él. ⁵ Tú vienes a ayudar a aquellos quienes se regocijan en hacer lo que es correcto, aquellos quienes recuerdan Tus caminos y los obedecen. Tú te enojaste cuando nosotros pecamos. En Tus caminos nosotros siempre seremos rescatados. ⁶ Pues, todos nosotros hemos llegado a ser como alguien que es inmundo, y todas nuestras obras justas son como un paño menstrual. Todos nosotros nos hemos marchitado como hojas; nuestras iniquidades, como el viento, nos llevan lejos. ⁷ No hay nadie quien invoque Tu nombre, quien haga un esfuerzo para asirse de Tí. Pues Tú has escondido Tu cara de nosotros y nos has hecho consumir en la mano de nuestras iniquidades. ⁸ Sin embargo, SEÑOR, Tú eres nuestro padre; nosotros somos el barro. Tú eres nuestro alfarero; y todos nosotros somos la obra de Tus manos. ⁹ No estés tan enojado, SEÑOR, ni nos recuerdes siempre nuestros pecados. Por favor, míranos a todos, Tú pueblo. ¹⁰ Tus ciudades santas se han convertido un desierto; Sion se ha convertido un desierto, Jerusalén una desolación. ¹¹ Nuestro santo y hermoso templo, donde nuestros padres Te alababan, ha sido destruido por el fuego, y todo lo que era tan querido para nosotros está en ruinas. ¹² ¿Cómo puedes Tú aún contenerte, SEÑOR? ¿Cómo puedes Tú permanecer en silencio y continuar humillándonos?"

Isaiah 64:1

Informacion General

El pueblo de Israel continúa
hablándole a Jehová (Ver: 63:11)

Oh, si Tú hubieras

Isaías introduce este deseo por la
presencia de Jehová en su historia
pasada con una fuerte exclamación.

Si hubieras abiertos los cielos

Si Jehová se hubiera mostrado muy
dramáticamente abriendo
violentamente el cielo. Las palabras

"abierto los cielos violentamente"

hacen referencia a desgarrar un pedazo
de tela

Las montañas hubieran temblado

Las montañas hubieran temblado
como en un terremoto.

Como cuando el fuego enciende la maleza, o el
fuego hace hervir el agua

Esto posiblemente enfatiza cuán
fácilmente la presencia de Dios
hubiera causado que las montañas y
las personas temblaran.

Isaiah 64:3

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová

Ni ojo ha visto

"ojo" se refiere a ver algo. TA: "ni que nadie ha visto"

Isaiah 64:5

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

Llamar a la razón

Este es un modismo que significa "recuerden"

Isaiah 64:6

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

Y todos nuestros hechos justos son como un paño menstrual

Un "paño menstrual" es un trapo que la mujer usa durante el tiempo del mes cuando sangra por su matriz. Esto significa que todos sus intentos de complacer a Dios fallan. Esta oración tuvo la intención de escandalizar.

Todos nos hemos marchitado como hojas

Isaías compara el pueblo de Israel con hojas que se secan cuando mueren.

Nuestras iniquidades, como el viento, nos llevan lejos.

Esto significa que sus pecados, como comunidad, son la razón por su fracaso. Isaías compara las iniquidades con el viento, como la fuerza por su sufrir el castigo de Jehová. (Ver:

Has escondido Tu rostro de nosotros

Esto significa que Dios se rindió de su gente y los dejó sufrir.

Isaiah 64:8

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

Nosotros somos la arcilla. Tu eres nuestro alfarero; y todos somos la obra de Tu mano.

Esto significa que Dios creó al pueblo de Israel.

Llamar a la razón.

Esto se refiere a recordar el pasado.

Míranos a todos nosotros

Isaías le pide a Jehová tomar nota de su situación.

Isaiah 64:10

Información General

El pueblo de Israel continúa hablándole a Jehová.

Tus ciudades santas se han convertido en desiertos

Esto enfatiza que las ciudades han sido destruidas y nadie vive en ellas.

Nuestro santo y hermoso templo, donde nuestros padres te alababan, ha sido destruido por el fuego.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA:: "El enemigo ha destruido nuestro santo y hermoso templo - donde nuestros padres te alababan - por fuego"

¿Cómo puedes contenerte, Jehová? ¿Cómo puedes permanecer callado y continuar humillándonos?

Ellos usan preguntas para expresar su frustración porque Dios no ha venido aún a ayudarlos. TA: "Por favor, ¡no te contengas, Jehová! Por favor, ¡no calles y continúes humillándonos!"

Translation Questions

Isaiah 64:1

¿Qué pasará si el nombre del SEÑOR fuera conocido por adversarios?

Las naciones temblarían en Su presencia.

Isaiah 64:3

Desde los tiempos antiguos alguien ha

escuchado o percibido de algún dios excepto el SEÑOR, ¿quién ha hecho cosas por aquellos que esperan por él?

Nadie, nadie ha oído o percibido de algún Dios que haga las cosas para aquellos que esperan por Él.

Isaiah 64:6

¿Cómo son las obras justas de la casa de Israel?

Son como un paño menstrual.

¿Por qué no hay nadie que quien invoque el nombre del SEÑOR, quién ha hecho un esfuerzo en agarrarlos?

Esto pasó, porque el SEÑOR escondió su cara y los entregó sobre sus pecados.

Isaiah 64:8

¿Con qué el escritor compara al SEÑOR y el pueblo de Israel?

El SEÑOR es comparado a alfarero y

el pueblo de Israel al barro.

Isaiah 64:10

¿En qué se han vuelto las santas ciudades del SEÑOR?

Las santas ciudades del SEÑOR se han vuelto un desierto y Jerusalén una desolación.

¿Qué dos preguntas tiene el escritor para el SEÑOR?

Las dos preguntas son, "¿Cómo puedes Tú aún contenerte, SEÑOR? y

¿Cómo puedes Tú permanecer en silencio y continuar humillándonos?"

Chapter 65

¹ "Yo estaba preparado para ser buscado por aquellos que no preguntaron; Yo estaba preparado para ser encontrado por aquellos que no buscaron. Yo dije: '¡Estoy aquí! ¡Estoy aquí!' a una nación que no llamó mi Nombre. ² ¡Yo he extendido Mis manos todo el día a un pueblo obstinado, quien camina en una manera que no es buena, quien ha caminado tras sus propios pensamientos y planes! ³ Ellos son un pueblo que continuamente me ofenden, ofrendando sacrificios en jardines, y quemando incienso en bloques de ladrillos. ⁴ Ellos se sientan entre las tumbas y se mantienen velando toda la noche, y comen cerdo con caldo de carne asquerosa en sus platos. ⁵ Ellos dicen: 'Aléjate, y no vengas cerca de mí, porque yo soy más santo que Tú.' Estas cosas son humo a Mi nariz, un fuego que Me quema todo el día. ⁶ Mirad, está escrito delante de Mí: Yo no me quedaré callado, pues Yo me vengaré; Yo les reciprocara en su regazo, ⁷ debido a sus pecados y los pecados de sus padres juntos," dice SEÑOR. "Yo les reciprocara por sus quemas de incienso en las montañas y por burlarse de Mí en las colinas. Por lo tanto, Yo mediré sus acciones pasadas en sus regazos." ⁸ Esto es lo que El SEÑOR dice: "Como cuando el jugo es encontrado en un racimo de uvas, cuando uno dice: 'No lo arruines, porque hay bien en éste,' Esto es lo que Yo voy a hacer por el bien de mis sirvientes: Yo no los arruinaré a todos. ⁹ Yo traeré descendientes de Jacob, y de Judá unos que poseerán Mis montañas. Mis escogidos poseerán la tierra, y mis sirvientes vivirán allí. ¹⁰ Sarón se convertirá en pastos para bandadas, y el Valle de Acor un lugar de reposo para mis rebaños, para Mi pueblo quien me busca. ¹¹ Pero ustedes quienes abandonaron al SEÑOR, quienes olvidaron Mi santo monte, quienes prepararon una mesa para el dios Fortuna, y llenaron copas de vino mezclado para el dios llamado Destino. ¹² Yo los destinaré a la espada, y ustedes se inclinarán al sacrificio, porque cuando Yo llamé, ustedes no contestaron; cuando yo hablé, ustedes no escucharon. Pero ustedes hicieron lo malo a mi vista y escogieron hacer lo que Me desagrada." ¹³ Esto es lo que El SEÑOR Dios dice: "Mirad, mis sirvientes comerán, pero ustedes tendrán

hambre; mirad, mis sirvientes beberán, pero ustedes tendrán sed; mirad, mis sirvientes se regocijarán, pero ustedes serán puestos en vergüenza. ¹⁴ Mirad, mis sirvientes gritarán con gozo por la alegría de corazón, pero ustedes llorarán por el dolor de su corazón, y gemirán bebido al crujir de su espíritu. ¹⁵ Ustedes dejarán atrás su nombre como una maldición para que Mis escogidos digan; Yo, el SEÑOR Dios, los mataré; Yo llamaré Mis sirvientes por otro nombre. ¹⁶ Cualquiera que pronuncie una bendición en la tierra será bendita por Mí, el Dios de verdad. Cualquiera que jurare en la tierra jurará por Mí, el Dios de verdad, porque las molestias de antaño serán olvidadas, pues éstas serán encubiertas de Mis ojos. ¹⁷ Pues vean, Yo estoy a punto de crear cielos nuevos y una tierra nueva; y las cosas de antaño no serán recordadas o traídas a mente. ¹⁸ Pero ustedes estarán alegres y regocijados para siempre en lo que Yo estoy a punto de crear. Mirad, Yo estoy a punto de crear a Jerusalén como un gozo, y su pueblo como un deleite. ¹⁹ Yo Me regocijaré sobre Jerusalén y estaré alegre sobre Mi pueblo; llanto y gemido de angustia no será más oído en ella. ²⁰ Nunca más un infante vivirá allí sólo unos pocos días; ni un hombre anciano morirá antes de su tiempo. Uno quien muera de cien años será considerado una persona joven. Cualquiera quien no alcance la edad de cien años será considerado maldito. ²¹ Ellos edificarán casas y las habitarán, y ellos plantarán viñedos y comerán su fruto. ²² Nunca más edificarán una casa y otro vivirá en ésta; ellos no plantarán, y otros comerán; pues como el día de los árboles serán los días de Mi pueblo. Mis escogidos plenamente perdurará el trabajo de sus manos. ²³ Ellos no trabajarán en vano, ni darán a luz en desaliento. Pues ellos son los hijos de aquellos bendecidos por El SEÑOR, y sus descendientes con ellos. ²⁴ Antes que ellos llamen, Yo contestaré; y mientras ellos aún estén hablando, Yo escucharé. ²⁵ El lobo y la oveja apacentarán juntos, y el león comerá paja como el buey; pero el polvo será el bocado de la serpiente. Ellos ya no herirán ni destruirán en todo Mi santo monte," dice El SEÑOR.

Isaiah 65:1
Yo estaba listo

Aquí "Yo" se refiere a Jehová.

Yo he extendido mis manos todo el día a un pueblo obstinado.

"Extender mis manos" es un gesto de una persona que está implorando o que está pidiendo algo intensamente. TA: "Yo he rogado continuamente a un pueblo obstinado para que acepte mi ayuda"

Isaiah 65:3**Información General**

Jehová continúa hablando al pueblo de

Israel.

En jardines... sobre baldosas de ladrillo

Estas se refieren a los lugares Cananeos para adorar ídolos. Sus altares sagrados estaban hechos de ladrillos, los cuales Jehová prohíbe en Sus altares. Los altares de Jehová estaban hechos de piedra.

Se sientan entre los sepulcros y vigilan toda la noche

Esto es una referencia a consultar a los muertos, una práctica que Jehová prohibía.

comen cerdo

Jehová no le permitía al pueblo de Israel que comiera carne de cerdo.

Isaiah 65:5

Información General

Jehová continúa hablando al pueblo -y acerca de ellos- de Israel

Estas cosas son humo a Mi nariz

Jehová compara a estas personas que continuamente lo enfadan con el humo, que irrita la respiración de una persona.

Un fuego que arde todo el día

Jehová compara al pueblo de Israel con un fuego de combustión lenta que levanta humo sin parar que irrita.

Isaiah 65:6

Información General

Jehová continúa hablando acerca del pueblo de Israel.

Mira, está escrito

"Tomen nota y presten atención"

En sus regazos

Esto significa que Dios los castigará a la máxima extensión. Esta expresión compara a Jehová castigando al pueblo sentándose bruscamente sobre sus regazos mientras están sentados.

Isaiah 65:8

Como cuando se encuentra jugo en un racimo de uvas

Jehová compara al pueblo de Israel con un racimo de uvas que aún tiene buen jugo en él.

Cuando se encuentra jugo en un racimo

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Cuando tú encuentras jugo en un racimo"

Yo no los arruinaré a todos

Esto puede ser expresado en forma positiva. TA: "Yo voy a perdonar a algunos de ellos que son justos"

Isaiah 65:9

Información General

Jehová continúa hablando.

Mis montañas

Esto hace referencia a los lugares más altos de Jerusalén y toda Judea.

Saron

Esta era un área fértil de pastoreo

Valle de Acor

Este es el nombre de un valle que posiblemente corría desde Jerusalén hacia el sur de Jericó. Esta era también un área fértil de pastoreo.

Isaiah 65:11

Información General

Jehová continúa hablando

Monte Santo

Traduce esto como en 11:8

Que preparan una mesa... y llenan las copas de vino con vino mezclado

La gente solía traer comida y bebida y ubicarlos frente al ídolo como parte de su adoración.

Vino mezclado

Vino mezclado con especias

Fortuna... Destino

Estos son nombres de falsos dioses. Son también llamados "Gad" y "Meni"

Isaiah 65:12

Información General

Jehová continúa hablando a aquellos en Israel que adoran a ídolos.

Destinarlos a la espada

"La espada" representa armas de guerra que Jehová usará para castigar a quienes no responden al llamado de Jehová.

Cuando Yo llamé, Uds. no respondieron;

cuando Yo hablé, Uds. no escucharon

Ambas cláusulas significan lo mismo y están repetidas para otorgar énfasis.

Isaiah 65:13

Información General

Jehová continúa hablando a aquellos en Israel que adoran a ídolos.

Miren, mis siervos

"Tomen nota y presten atención".

Jehová repite esto para otorgar énfasis.

Pero Uds. van a llorar por el dolor en su corazón, y van a gemir por el crujir de su espíritu

Estas cláusulas significan lo mismo y la repetición es para otorgar énfasis.

El crujir del espíritu

Esta expresión compara el sentimiento de terrible decepción y dolor como algo que se deforma debido a una alta presión.

Isaiah 65:15

Información General

Jehová continúa hablando a aquellos en Israel que adoran a ídolos.

Será bendecido por mí, el Dios de Verdad.

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Yo, el Dios que siempre habla Verdad, lo bendeciré"

Los problemas anteriores serán olvidados... serán escondidos

Los problemas anteriores serán olvidados.. serán escondidos. Estas cláusulas pueden ser expresadas en forma activa. TA: "Ellos olvidarán los problemas anteriores, porque estos problemas estarán fuera de mi memoria"

Estarán escondidos de Mis ojos.

"Escondidos de Mis ojos" representa la atención y la memoria de Jehová. TA: "Yo ni siquiera pensaré en ellos nuevamente"

Isaiah 65:17

Información General

Jehová continúa hablando

Porque vean

"¡Dense cuenta! ¡Presten atención!"

Nuevo cielo y una nueva tierra

Ambos son extremos que también representan lo que está entre ellos.

Las cosas anteriores no serán recordadas o traídas a la mente

Ambas cláusulas significan lo mismo y están combinadas para otorgar énfasis. Esto puede ser expresado de manera activa. TA: "Uds. ni siquiera pensarán acerca de lo que sucedió en el pasado"

Pero Uds. estarán satisfechos

Aquí "Uds." se refiere a todos los siervos de Dios.

Nunca más se escuchará en ella el llanto y los gemidos de angustia

Puedes expresar esto en forma activa.

TA: "Nadie escuchará el llanto o los gemidos de angustia nunca más en ella"

Isaiah 65:20

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su pueblo fiel

Cien años

"100 años"

Será considerado una persona joven

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "la gente lo considerará una persona joven"

Será considerado maldito

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "La gente considerará a esta persona como maldita"

Isaiah 65:22

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su pueblo fiel.

Porque como los días de los árboles serán los días de mi pueblo

"Días" hace referencia al lapso de sus vidas. TA: "Porque mi pueblo vivirá tanto como viven los árboles"

Ellos son los hijos de quienes están bendecidos por Jehová

Esto puede ser expresado de forma activa. TA: "Ellos son los hijos de quienes Jehová bendijo"

Isaiah 65:24

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Su pueblo fiel

Monte Santo

Traduce esto como en 11:8

Translation Questions

Isaiah 65:1

¿Qué quiere el SEÑOR de aquellos que no preguntaron y buscaron?

Él quiere ser visto y encontrado por aquellos que no preguntaron, ni buscaron.

¿Por dónde caminó después este obstinado pueblo?

Ellos han caminado en sus propios planes y pensamientos.

Isaiah 65:3

¿Cuáles son algunas maneras en las que este pueblo continúa ofendiendo al SEÑOR?

Ellos continúan ofendiendo al SEÑOR, porque ellos ofrecen sacrificios en los jardines y queman incienso en pilas de ladrillos. Ellos se sientan cerca de las tumbas y velan toda la noche y comen cerdo con caldo de carne asquerosa en sus platos.

Isaiah 65:6

¿Qué hizo y qué hará el SEÑOR a este pueblo obstinado?

Él les ha pagado y les pagará a ellos por sus propios pecados y los pecados de sus padres.

Isaiah 65:9

¿Qué hará el SEÑOR por Sus escogidos?

Ellos van a poseer la tierra.

Isaiah 65:12

¿Qué hará el SEÑOR a aquellos que lo abandonan?

Él los va a destinar para la espada y ellos van a inclinarse al sacrificio.

Isaiah 65:13

¿Qué le pasará a los sirvientes del SEÑOR?

Ellos comerán, beberán, se gozarán y gritarán con alegría.

¿Qué más le pasará a aquellos que abandonan al SEÑOR?

Ellos tendrán hambre y sed. Ellos van

a poner vergüenza y llanto, porque el dolor del corazón y el gemido de se espíritu.

Isaiah 65:17

¿Qué creará el SEÑOR?

El SEÑOR va a crear cielos nuevos y tierra nueva.

¿Cuál será la respuesta a los cielos nuevos y tierra nueva?

Ellos estarán agradecidos y gozosos para siempre en lo que el SEÑOR va a crear.

Isaiah 65:20

¿Qué era el pueblo en la nueva Jerusalén?

Ellos van a crear casas y las habitarán y ellos van a plantar viñedos y comerán sus frutos.

Isaiah 65:22

¿Por cuántos días vivirán las personas?

Ellos van a vivir larga vida como en los días de los árboles.

Isaiah 65:24

En los cielos nuevos y tierra nueva, ¿Cuándo el SEÑOR escuchará y le contestará a su pueblo?

Mientras ellos están hablando el SEÑOR los va a escuchar y antes de que ellos llamen Él les va a contestar.

¿Qué será diferente sobre los animales en la santa montaña del SEÑOR?

Los animales no se herirán o no se destruirán entre ellos mismos. El lobo y el cordero serán apecentados juntos y el león va a comer paja como el buey.

Chapter 66

¹ Esto es lo que el SEÑOR dice: "El cielo es Mi trono, y la tierra es Mi banquillo para pies. ¿Dónde está, entonces, la casa que ustedes construirán para Mí? ¿Dónde está el lugar donde Yo pueda descansar?" ² Mi mano ha hecho todas estas cosas; así es cómo estas cosas llegaron a ser, esta es la declaración del SEÑOR. Este es el hombre a quien Yo apruebo, el quebrantado y contrito de espíritu, y que tiembla ante Mi palabra. ³ El que masacra un buey también asesina un hombre; el que sacrifica un cordero también quiebra el cuello de un perro; el que ofrece una ofrenda de grano ofrece sangre de cerdo; el que ofrece un memorial de incienso también honra la maldad. Ellos han escogido sus propios caminos, y ellos se placen en sus abominaciones. ⁴ De la misma

manera Yo escogeré su propio castigo; Yo traeré sobre ellos lo que ellos temen, porque cuando Yo llamé, nadie respondió; cuando Yo hablé, nadie escuchó. Ellos hicieron lo que era malo a Mi vista, y escogieron hacer lo que Me desagradaba." ⁵ Oigan la palabra del SEÑOR, ustedes que tiemblan ante Su palabra: "Sus hermanos que los odian y los excluyen por amor a Mi nombre han dicho: 'Sea el SEÑOR glorificado, entonces veremos su gozo,' pero ellos serán puestos en vergüenza. ⁶ Un sonido de tumulto de batalla viene de la ciudad, un sonido desde el templo, el sonido del SEÑOR vengando Sus enemigos. ⁷ Antes de ponerse de parto, ella da a luz; antes de que el dolor le alcance, ella dio a luz un hijo. ⁸ ¿Quién ha escuchado tal cosa? ¿Quién ha visto tales cosas? ¿Nacerá una tierra en un día? ¿Puede una nación ser establecida en un momento? Sin embargo, tan pronto Sion se pone de parto, ella da a luz sus hijos. ⁹ ¿Traigo Yo un bebé a la apertura de nacimiento y no permito que nazca el niño? pregunta el SEÑOR. ¿O traigo un niño al momento de alumbramiento y entonces lo detengo? pregunta tu Dios. ¹⁰ ¡Regocíjense con Jerusalén y estén alegres por ella, todos ustedes que la aman; regocíjense con ella, todos ustedes que lamentaron sobre ella! ¹¹ Porque ustedes lactarán y serán satisfechos; con sus senos ustedes serán consolados; pues ustedes beberán de ellos hasta la saciedad y se deleitarán con la abundancia de su gloria. ¹² Esto es lo que el SEÑOR dice: "Yo estoy a punto de propagar la prosperidad sobre ella como un río, y las riquezas de las naciones como un arroyo desbordado. Ustedes lactarán al lado de ella, serán llevados en sus brazos, y saltarán sobre sus rodillas. ¹³ Así como una madre consuela a su hijo, así Yo los consolaré, y ustedes serán consolados en Jerusalén. ¹⁴ Ustedes verán esto, y su corazón se regocijará, y sus huesos brotarán como hierba tierna. La mano del SEÑOR se dará a conocer a Sus siervos, pero Él mostrará Su enojo contra Sus enemigos. ¹⁵ Pues mirad, el SEÑOR viene con fuego, y Sus carruajes vienen como la tormenta de viento para traer el calor de Su enojo y Su reprensión con llamas de fuego. ¹⁶ Porque el SEÑOR ejecuta el juicio sobre la humanidad con fuego y con Su espada. Aquellos asesinados por el SEÑOR serán muchos. ¹⁷ Ellos se consagran a sí mismos y se hacen a sí mismos puros, tal que ellos puedan entrar a los jardines, siguiendo a quien está en medio de aquellos que comen la carne de cerdo y cosas abominables como ratones." Ellos vendrán a un final, esta es la declaración del SEÑOR. ¹⁸ Pues Yo conozco sus hechos y sus pensamientos. El tiempo viene cuando Yo reuniré a todas las naciones y lenguas. Ellas vendrán y verán Mi gloria. ¹⁹ Yo pondré una poderosa señal entre ellas. Entonces Yo enviaré sobrevivientes de ellos a las naciones: a Tarsis, Fut, y Lud, arqueros quienes tensan sus arcos, a Tubal, Javán, y a las tierras costeras distantes donde ellos no han escuchado de Mí ni han visto Mi gloria. Ellos proclamarán Mi gloria entre las naciones. ²⁰ Ellos traerán de vuelta a todos sus hermanos de entre todas las naciones, como ofrenda al SEÑOR. Ellos vendrán a caballo, y en carruajes, en carretas, en mulas, y en camellos, a Mi monte santo Jerusalén, dice el SEÑOR. Pues el

pueblo de Israel traerá una ofrenda de grano en una vasija limpia a la casa del SEÑOR. ²¹ A algunos de éstos, incluso los escogeré como sacerdotes y levitas, dice el SEÑOR. ²² Porque de la misma manera en que los cielos nuevos y la tierra nueva que Yo haré permanecerán delante de Mí, esta es la declaración del SEÑOR, así permanecerán sus descendientes, y su nombre permanecerá. ²³ De un mes al próximo, y de un día de reposo al próximo, toda gente vendrá a inclinarse ante Mí, dice el SEÑOR. ²⁴ Ellos saldrán y verán los cuerpos muertos de los hombres que se han rebelado contra Mí, porque los gusanos que los comen no morirán, y el fuego que los consume no será apagado, y será una abominación a toda carne."

Isaiah 66:1

El Cielo es mi trono, y la tierra es mi banquillo
Jehová compara el Cielo con un trono y la tierra como un banquillo para enfatizar cuán grande El es.

¿Donde, entonces, está la casa que Uds.

construirán para Mí? ¿Donde está el lugar donde Yo pueda descansar?

Jehová utiliza preguntar para enfatizar que los humanos no pueden construir un lugar donde que El viva.

Isaiah 66:2

Información General

Jehová continúa hablando

Mi mano ha hecho todas estas cosas

"Mano" hace referencia al poder y autoridad de Jehová, no Su cuerpo físico.

Declaración de Jehová

Traduce esto como en 14:21

El quebrantado y contrito de espíritu

Aquí "quebrantado" y "contrito" hace referencia a una persona verdaderamente humilde y que sufre por su fé.

Isaiah 66:3

Información General:

Jehová continúa hablando.

El que sacrifica... también bendice la maldad

Estas cuatro cláusulas también describen los diferentes modos en que actúan las personas malvadas y alcanzan el mismo significado para otorgar énfasis.

Ellos han escogido sus propios caminos

"Han escogido hacer cosas malvadas que violan los caminos de Jehová"

Isaiah 66:4

Información General

Jehová continúa hablando acerca de las personas malvadas

Ellos hicieron lo malo a Mi vista

Aquí "vista" hace referencia a Jehová considerando su comportamiento. TA: "Ellos hicieron lo que Yo considero malo"

Isaiah 66:5

Sea Jehová glorificado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Glorifiquen a Jehová" o "Que Jehová Se glorifique"

Pero ellos serán avergonzados

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Pero Yo los avergonzaré"

Isaiah 66:6

Información General

Jehová describe el castigo a la hipocresía de los adoradores

Un sonido de tumulto de batalla

El sonido representa la batalla real que está pasando en el tiempo a medida que Jehová lleva a cabo Su castigo.

Isaiah 66:7

Información General

Jehová continúa hablando

Antes de ponerse de parto, ella da a luz; antes de que el dolor le alcance, dio luz a un hijo

Jehová habla acerca de Sión como si fuera una mujer a punto de dar a luz.

Aunque Sión fue destruida y la gente ya no vivía allí, Jehová promete que sin demora y con poco esfuerzo una nación entera vendrá de ella.

¿Quien ha escuchado tal cosa? ¿Quien ha visto tales cosas? ¿Nacerá una tierra en un día?

¿Puede una nacion ser establecida en un momento?

Jehová utiliza preguntas para enfatizar cuán único será este evento. La serie de preguntas crean tensión hasta que Sión es finalmente mencionada.

Isaiah 66:9

Información General

Jehová continúa hablando acerca de Jerusalén como si fuera una madre. (Ver: 66:7)

¿Traigo Yo un bebé a la apertura de nacimiento...nazca?

Jehová utiliza preguntas para enfatizar que El no fallará en cumplir Sus promesas al pueblo de Jerusalén.

Isaiah 66:10

Informacion General

Jehová continúa hablando acerca de Jerusalén como si fuera una madre y los habitantes de Jerusalén como si fueran recién nacidos. (Ver: 66:7)

Porque Uds. amamantarán y estarán satisfechos; con sus pechos Uds. serán consolados

Esto significa que Jerusalén será un lugar de seguridad y consuelo para el pueblo de Dios. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Porque ella los satisfará con su leche, ella los consolará con sus pechos"

Isaiah 66:12

Información General

Jehová continúa hablando de Jerusalén como si fuera una madre. (Ver: 66:7)

Como un rio... como un arroyo desbordado

Esto significa que Dios hará que los pueblos de las naciones traigan una gran cantidad de riquezas, que serán permanentes como un río,, y abundantes.

Uds. amamantarán a su lado, serán llevados

en sus brazos y saltarán sobre sus rodillas

Esto significa que Jerusalén será un lugar de seguridad y consuelo para el pueblo de Dios.

Serán llevados en sus brazos y saltarán sobre sus rodillas

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Ella los llevará en sus brazos y los hará saltar en sus rodillas con deleite"

Así los consolare y Uds. serán consolados en Jerusalén"

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "así los consolaré en Jerusalén"

Isaiah 66:14

Información General

Isaías está hablando al pueblo fiel de Dios.

Sus huesos brotarán

"Huesos" hace referencia a todo el cuerpo como parte de él.

Brotarán como hierba tierna

La "Hierba tierna" crece rápido y fuerte y se compara a la salud y el vigor del pueblo fiel de Dios.

La mano de Jehová será dada a conocer a Sus siervos

Aquí "mano" hace referencia a Su poder. Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Jehová revelará Su poder a Sus siervos"

Isaiah 66:15

Información General

Isaías continúa hablando acerca del pueblo fiel de Dios.

Viene con fuego

Las apariciones de Jehová en el Antiguo Testamento a menudo están acompañadas de fuego que representa la ira y el juicio de Jehová.

Como torbellinos

Los torbellinos representan las acciones poderosas de Jehová para hacer efectivo Su juicio.

Con Su espada

La "Espada" es un arma que representa todo lo relativo a la guerra

y las matanzas.

Aquellos muertos por Jehová serán muchos
Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Jehová matará a muchas personas"

Isaiah 66:17

Información General

Isaías continúa hablando

Ellos se consagran a sí mismos

"Ellos" son los que adoran a Jehová pero van en contra de Sus leyes.

Entrar a los jardines

Este es un lugar donde la gente solía ir para adorar a los ídolos.

El del medio

Esto describe al líder de aquellos que van a adorar ídolos

La declaración de Jehová

Traduce esto como en el 14:21

Isaiah 66:18

Pues Yo conozco

Aquí "Yo" se refiere a Jehová

sus hechos... sus pensamientos

Aquí "sus" hace referencia a los adoradores que son hipócritas, a quienes Jehová ha descripto antes.

Pondré... Lud... Tuban.. Javán

Estos son los nombres de áreas que están lejos de la tierra de Israel.

Isaiah 66:20

Ellos traerán

Aquí "ellos" hace referencia a los extranjeros que sobrevivieron y fueron testigos a las naciones. Ellos regresarán a Jerusalén con los

Israelitas exiliados.

Monte Santo

Traduce esto como en 11:8

Isaiah 66:22

Los nuevos cielos y la nueva tierra

Traduce esto como en 65:17

La declaración de Jehová

Traduce esto como en 14:21

Isaiah 66:24

Información General

Jehová termina de hablar

Ellos saldrán

Aquí "ellos" hace referencia a todas las personas, los Israelitas fieles y los extranjeros que vienen a adorar a Jehová.

los gusanos...y el fuego

Ambas cláusulas describen la misma idea para enfatizar el castigo de Jehová.

Los gusanos que los comen

Los gusanos representan el horror de lo que se descompone y pudre y que son el castigo de Jehová sobre los malvados.

El fuego que consume

El fuego también representa el juicio de Jehová

No será sofocado

Esto puede ser expresado en forma positiva. TA: "ardará por siempre"

a toda carne

Esta expresión representa toda criatura viviente creada que se encoge desde lo muerto.

Translation Questions

Isaiah 66:2

¿Quién ha hecho los cielos y la tierra?

El SEÑOR ha hecho estas cosas con su propia mano.

¿Qué tipo de hombre el SEÑOR aprueba?

El SEÑOR aprueba al hombre que se quebrantan y se contrictan en espíritu y que tiembla antes Su palabra.

Isaiah 66:3

¿Qué ejemplo da Isaías para mostrar la hipocresía del hombre?

El SEÑOR dice un hombre que asesina a un buey también asesina a un hombre. Un hombre que sacrifica un cordero también quebra el cuello de un perro. Él que ofrece grano, ofrece la sangre de un cerdo y él que ofrece un memorial de incienso también bendice la maldad.

Isaiah 66:5

¿Qué hacen los hermanos de aquellos que tiemblan ante la palabra del SEÑOR hacia

ellos?

Sus hermanos que los odian y los excluyen por amor al SEÑOR.

Isaiah 66:6

¿Cuál es el sonido que viene a la ciudad y al templo?

Un sonido de tumulto de batalla viene de la ciudad, un sonido desde el templo, el sonido del SEÑOR vengándose de Sus enemigos.

Isaiah 66:10

¿Por qué todos los que aman a Jerusalén se deben regocijar con ella y estar contenta por ella?

Debemos regocijarnos con Jerusalén y estar contenta con ella, porque ustedes lactarán y serán satisfechos; con sus senos ustedes serán consolados; pues ustedes beberán de ellos hasta la saciedad y se deleitarán con la abundancia de su gloria.

Isaiah 66:12

¿Qué está a punto de difundir el SEÑOR sobre Jerusalén?

El SEÑOR está a punto de difundir la prosperidad sobre ella como un río, y las riquezas de las naciones como un arroyo desbordado.

Isaiah 66:15

¿Qué usará el SEÑOR para ejecutar el juicio al

hombre?

Él va a usar fuego y Su espada.

Isaiah 66:18

¿Por qué el SEÑOR va a reunir a todas las naciones y lenguas?

El SEÑOR va a reunir todas las naciones y lenguas para que ellas vengan y vean Su gloria y algunas que sobrevivan regresen a sus naciones y proclamen la gloria del SEÑOR entre las naciones.

Isaiah 66:20

¿Quién será dada como ofrenda al SEÑOR?

Los hermanos de Israel del exterior de todas las naciones serán dadas como una ofrenda al SEÑOR.

Isaiah 66:22

¿Qué hará el pueblo de mes a mes y de día de reposo a día de reposo?

De un mes al próximo, y de un día de reposo al próximo, toda gente vendrá a doblarse ante Mí, dice el SEÑOR.

Isaiah 66:24

¿Qué le va a pasar a los cuerpos muertos de los hombres que se rebelaron contra el SEÑOR?

Los gusanos que los comen no morirán, y el fuego que los consume no será apagado.

Translation Words

Abraham, Abram

Definición:

Abram era un hombre caldeo de la ciudad de Ur a quien Dios escogió para ser el padre de los Israelitas. Dios cambio se nombre a "Abraham."

El nombre de Abram significa: "padre exaltado" "Abraham" significa "padre de muchos." Dios prometió a Abraham que él iba a tener muchos descendientes y que se convertirían en una gran nación. Abraham, le creyó a Dios y lo obedeció. Dios dirigió a Abraham a moverse de Caldea a la tierra de Canaán. Mientras estaba viviendo en la tierra de Canaán, cuando ellos eran viejos, Abraham y su esposa tuvieron un hijo, Isaac.

Acaz

Definición:

Acaz era un rey malvado que gobernó sobre el reino de Judá desde 732 hasta 716 AC. Esto fue cerca de 140 años antes de que muchas de las personas de Israel y Judá fueran llevadas cautivas a Babilonia.

Mientras él reinaba en Judá, Acaz tenía un altar que fue construido para adorar

a falsos dioses de los Asirios, lo que causó que las personas le dieran la espalda al verdadero Dios, Yahvé. El rey Acáz tenía 20 años cuando él comenzó a reinar sobre Judá, y el reinó por 16 años.

Amoz

Definición:

Amoz era el padre del profeta Isaías.

Las únicas veces que él es mencionado en la Biblia es para identificar a Isaías como el "hijo de Amoz." Este nombre es diferente al nombre del profeta Amós y debe ser deletreado de manera diferente.

Amón, Amonita, Amonitas

Definición:

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita". Los amonitas vivieron en la parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas. En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

Amón

Definición:

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón. Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

Amós

Definición:

Amós era un profeta Israelita que vivió durante el tiempo del rey Uzías de Judá.

Antes de ser llamado como profeta, Amós era originalmente un pastor y un cultivador de higos que vivía en el reino de Judá. Amós profetizó contra el próspero reino del norte de Israel en relación a su trato injusto contra las personas.

Ana

Definición:

Ana era la madre del profeta Samuel en el Antiguo Testamento. Ella era una de las dos esposas de Elcana.

Ana no podía concebir un hijo, lo cual era un gran dolor para ella. En el templo, Ana oró fervientemente para que Dios le diera un hijo, prometiendo dedicarlo al servicio de Dios. Dios le concedió su pedido y cuando el niño Samuel fue de edad suficiente, ella lo trajo para que sirviera en el templo bajo el cuidado del sacerdote Elí. Dios también le dio a Ana otros hijos después de eso.

Arabia, árabes

Definición:

Arabia es la península más grande del mundo, que cubre cerca de 3,000,000 de kilómetros cuadrados. Está localizada al sureste de Israel, y está bordeada por el Mar Rojo, el Mar Árabe, y el Golfo Pérsico.

El término "árabe" es usado para referirse a alguien quien vive en Arabia o a algo que está relacionado con Arabia. Las primeras personas que vivieron en Arabia eran nietos de Sem. Otros habitantes primitivos de Arabia incluían al

hijo de Abraham, Ismael y sus descendientes, así como a los descendientes de Esaú. La región desértica donde los Israelitas deambularon por 40 años estaba localizada en Arabia. Después de convertirse en un creyente de Jesús, el apóstol Pablo pasó varios años en el desierto de Arabia. En su carta a los cristianos de Galacia, Pablo mencionó que el Monte Sinaí estaba localizado en Arabia.

Arabá

Definición:

El término "Arabá" del Viejo Testamento a menudo se refiere a un desierto muy grande y región de planicies que incluye el valle que rodea al Río Jordán y se extiende hacia el sur hasta la punta norte del Mar Rojo.

Los Israelitas viajaron a través de esta región desértica en su jornada desde Egipto a la tierra de Canaán. El "Mar del Arabá" podría también ser traducido como "mar localizado en la región desértica de Arabá." A este mar a menudo se le refiere como el "Mar Salado" o "el Mar Muerto." El término "arabá" también puede hacer referencia general a cualquier región desértica.

Aram, Arameo, Aramico

Definición:

"Aram" es el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También era el nombre de una región noreste de Canaán, donde en los días modernos esta localizado Siria.

Las personas viviendo en Aram eran conocidos como "arameos" y hablan "araméo." Jesús y otros judíos de su tiempo también hablaban arameo. Uno de los hijos de Sem fue llamado Aram. Otro hombre llamado Aram era el primo de Rebeca. Es probable que la región de Aram fue nombrada luego de algunos de estos dos hombres. Aram luego fue conocido por el nombre griego, "Siria." El término "Padán Aram" significa "plano de Aram" y era localizado en el norte de Aram. Alguno de los parientes de Abraham vivieron en la ciudad de Harán, la que estaba localizada en "Padán Aram." En el Viejo Testamento, a veces el término "Aram" y "Padán Aram" son utilizados más generales para referirse a la misma región. El término "Aram Naharaim" pueden significar "Aram de dos Ríos." Esta región fue localizada en la parte norte de Mesopotamia y estaba en la parte este de "Padán Aram."

Ararat

Definición:

En la Biblia "Ararat" es el nombre dado a la tierra, un reino y un rango de montaña.

La "tierra de Ararat" probablemente estaba localizada en lo que hoy día es la parte noroeste de Turquía. Ararat es conocido mayormente como el nombre de las montañas en las cuales el arca de Noé fue a parar después que las aguas de que la gran inundación se retiraron. En tiempos modernos, una montaña llamada "Monte Ararat" a menudo se piensa que es la localización de las "Montañas de Ararat" en la Biblia.

Asa

Definición:

Asa era un rey que gobernó sobre el reino de Judá por cuarenta años, desde 913 hasta 873 AC.

El rey Asa era un buen rey que removió muchos ídolos de falsos dioses y hizo

que los israelitas adoraran al SEÑOR nuevamente. El SEÑOR le dió al rey Asa éxito en sus guerras en contra de otras naciones. Luego en su reinado, sin embargo, el rey Asa dejó de confiar en el SEÑOR y se enfermó con una enfermedad que eventualmente lo mató.

Asaf

Definición:

Asaf era un sacerdote levita y con don de músico quien compuso música para los salmos del rey David. Él también escribió sus propios salmos.

Asaf fue escogido por el rey David para ser uno de los tres músicos quienes eran responsables por las canciones de adoración en el templo. Algunas de estas canciones también eran profecías. Asaf entrenó a sus hijos y ellos continuaron con su responsabilidad, tocando instrumentos musicales y profetizando en el templo. Alguno de los instrumentos musicales incluyen el laúd, la arpa, trompeta, y los címbalos. Los Salmos 50 y 73-83 se dice que fueron escritos por Asaf. Puede ser que alguno de estos salmos fueron escritos por sus miembros familiares.

Aser

Definición:

Aser era uno de los ocho hijos de Jacob. Sus descendientes formaron una de las doce tribus de Israel, que también se llamaba "Aser."

El nombre de la madre de Aser era Zilpa, la sirviente de Lea. Su nombre significa "feliz" o "bendecido." Aser también era el nombre del territorio asignado a la tribu de Aser cuando los Israelitas entraron a la tierra prometida.

Asera, postes de Asera, Astoret

Definición:

Asera era el nombre de una diosa que era adorada por los grupos de gente cananea durante los tiempos del Viejo Testamento. "Astoret" puede ser otro nombre para "Asera" o puede ser el nombre de una diosa diferente que era muy similar.

El término "los postes de Asera" se refiere a una madera que tiene imágenes talladas o árboles tallados que fueron hechos para representar a esta diosa. Los poste de Asera a menudo los ponían en los altares del falso dios Baal, quien se pensaba que era el esposo de Asera. Algunos grupos de personas adoraban a Baal como el dios del sol y a Asera o Astoret como la diosa de la luna. Dios mandó a los israelitas a destruir todas las imágenes talladas de Asera. Algunos líderes israelitas como Gedeón, el rey Asa y el rey Josías obedecieron a Dios y lideraron a las personas para que destruyeran a estos ídolos. Pero otros líderes israelitas como Salomón, el rey Manasés y el rey Acab no botaron los postes de Asera y influenciaron a las personas para que continuáran adorando a estos ídolos.

Asiria, asirios, imperio asirio

Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak. Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su

historia. En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria. Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

Babilonia, babilonios

Definición:

La ciudad de Babilonia era la capital de la región antigua de Babilonia, que era parte también del Imperio Babilonio.

Babilonia estaba localizado a lo largo del Río Eúfrates, en la misma región donde la Torre de Babel había sido construida cientos de años atrás. Algunas veces la palabra "Babilonia" se refiere al Imperio Babilonio entero. Por ejemplo, el "rey de Babilonia" dirigía el imperio completo, no solamente la ciudad. Los Babilonios eran un grupo de personas poderosas que atacaban el reino de Judá y mantuvieron al pueblo en el exilio en Babilonia durante 70 años. Parte de esta región era llamada "Caldea" y las personas que vivían ahí eran los "Caldeos." Como resultado, el término "Caldea" era utilizado para referirse a Babilonia. En el Nuevo Testamento, el término "Babilonia" es a veces utilizado como una metáfora para referirse a lugares, personas, y pensando en patrones asociados con la adoración a ídolos y otras conductas pecaminosas. La frase "la Gran Babilonia" o la "gran ciudad de Babilonia" se refiere metafóricamente a una ciudad o nación que era grande, rica y pecadora, así como era la ciudad antigua de Babilonia.

Basán

Definición:

Basán era una región de la tierra al este del Mar de Galilea. Cubría un área que hoy es parte de Siria y las alturas de Golán.

Una ciudad de refugio del Antiguo Testamento llamada "Golán" esta ubicada en la región de Basán. Basán era una región muy fértil conocida por sus árboles de robles y animales de pastos. Génesis registra catorce (14) veces que Basán era el lugar de una guerra entre varios reyes y sus naciones. Mientras Israel vagaba por el desierto, después que escaparon de Egipto, ellos tomaron posesión de una parte de la región de Basán. Años después, el Rey Salomón obtuvo materiales de esa región.

Cam

Definición:

Cam era el segundo de los tres hijos de Noé.

Durante el diluvio universal que cubrió toda la tierra, Cam y sus hermanos estaban con Noé en el arca, junto con sus esposas. Después del diluvio, hubo una ocasión en que Cam fue muy irrespetuoso con su padre Noé. Como resultado, Noé maldijo al hijo de Cam, Canaán, y a todos sus descendientes, quienes eventualmente fueron conocidos como los cananeos.

Canaán, cananeo

Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordan y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta

la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria. Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente. Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

Carmelo, Monte Carmelo

Definición:

"Monte Carmelo" se refiere a una cadena de montañas localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo justo al norte de la Llanura de Sarón. Su pico más alto es de 546 metros de altura.

Había también un pueblo llamado "Carmelo" localizado en Judea, al sur del Mar Salado. Nabal, el adinerado dueño de tierras y su esposa Abigail vivieron cerca del pueblo de Carmelo donde David y sus hombres ayudaron a proteger a los esquiladores de ovejas de Nabal. En el Monte Carmelo, Elías retó a los profetas de Baal a una competencia a fin de probar que Yahveh es el único verdadero Dios. Para aclarar que esto no era solamente una sola montaña, "Monte Carmelo" podría ser traducido como "montaña en la cordillera Carmelo" o "Cordillera Carmelo."

Casa

Definición:

El término "casa" es utilizado frecuentemente de forma figurada en la Biblia.

A veces significa "los de la casa" refiriéndose a las personas que viven juntas en una casa. Frecuentemente "casa" se refiere a los descendientes u otros familiares de una persona. Por ejemplo, la frase "la casa de David" se refiere a todos los descendientes del Rey David. Los términos "casa de Dios" y "casa del SEÑOR" se refieren al tabernáculo o templo. Estas expresiones también pueden referirse a dónde Dios está o habita. En Hebreos 3, "la casa de Dios" se usa como metáfora para referirse al pueblo de Dios o más generalmente, a todo lo que le pertenece a Dios. La frase "casa de Israel" puede referirse en general a la nación entera de Israel o más específicamente a las tribus del reino norte de Israel.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "casa" podría traducirse como "los de la casa" o "pueblo" o "familia" o "descendientes" o "templo" o "morada." La frase "casa de David" podría traducirse como "clan de David" o "familia de David" o "descendientes de David." Expresiones relacionadas podrían traducirse de manera similar. Diferentes maneras para "traducir "casa de Israel" podrían incluir "pueblo de Israel" o "los descendientes de Israel" o "israelitas." La frase "casa del SEÑOR" podría traducirse como "templo del SEÑOR" o "lugar donde el SEÑOR es adorado" o "lugar donde el SEÑOR se reúne con Su pueblo" o "donde mora el SEÑOR." "Casa de Dios" podría traducirse de manera similar.

Cedar

Definición:

Cedar era el nombre del segundo hijo de Ismael. También es el nombre de una ciudad importante, la cual probablemente recibió el nombre de ese hombre.

La ciudad de Cedar está localizada en la parte norte de Arabia cerca de la frontera sur de Palestina. En tiempos bíblicos, era conocida por su grandeza y belleza. Los descendientes de Cedar formaron un gran grupo de gente que también se conoce como "Cedar." La frase "carpas oscuras de Cedar" se

refiere a las carpas de pelo oscuro de cabra en donde la gente de Cedar vivía. Esta gente criaban ovejas y cabras. También usaban camellos para transportar cosas. En la Biblia, la frase "la gloria de Cedar" se refiere a la grandeza de esa ciudad y su gente.

Chipre

Definición:

Chipre es una isla en el Mar Mediterráneo, como a 64 kilómetros al sur del moderno país de Turquía.

Bernabé era de Chipre así que es probable que su primo Juan Marcos fuera también de allí. Pablo y Bernabé predicaron juntos en la isla de Chipre al principio de su primer viaje misionero. Juan Marcos vino a ayudarles en ese viaje. Más tarde, Bernabé y Marcos visitaron Chipre nuevamente. En el Antiojo Testamento, Chipre es mencionado como una fuente rica en árboles cipreses.

Ciro

Definición:

Ciro era un rey persa que fundó el Imperio Persa alrededor del 550 AC, a través de la conquista militar. En la historia fue también conocido como **Ciro el Grande**.

El rey **Ciro** conquistó la ciudad de Babilonia, lo que llevó a la liberación de los israelitas que estaban en el exilio allí. **Ciro** era conocido por su actitud tolerante hacia la gente de las naciones que él conquistaba. Su bondad hacia los judíos permitió la reconstrucción del templo de Jerusalén después del exilio. **Ciro** reinó durante el tiempo cuando Daniel, Esdras y Nehemías vivían.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de

hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Creador

Definición:

En general, un "creador" es alguien quien crea o hace cosas.

En la Biblia, el término "Creador" a veces es utilizado como un nombre o título para el SEÑOR, porque Él creó todo. Usualmente este término es combinado con "Su" o "Mi" o "Tu."

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

El término "Creador" puede ser traducido como "el Creador" o "Dios quien crea" o "Aquel quien creó todo." La frase "Su Creador" también puede ser traducido como "Aquel que le ha creado" o "'Dios, quien le creó a él." Las frases "tu Creador" y "mi Creador" puede ser traducido en una forma similar.

Cus

Definición:

Cus era el hijo mayor del hijo de Noé, Cam. Él era también el ancestro de Nimrod. Dos de sus hermanos fueron nombrados Egipto y Canaán.

En los tiempos del Antiguo Testamento, "Cus" era el nombre de una grande región de tierra al sur de Israel. Es probable que la tierra tuviera el nombre del hijo de Cam, Cus. La antigua región de Cus cubría un área de tierra que en diferentes momentos pudo haber incluido partes de los países modernos de Sudán, Egipto, Etiopía, y posiblemente , Arabia Saudita. Otro hombre llamado Cus es mencionado en los Salmos. Era un benjamita.

Damasco

Definición:

Damasco es la ciudad capital del país de Siria. Aún se encuentra localizada en el mismo lugar que en los tiempos bíblicos.

Damasco es una de las ciudades más antiguas y continuamente inabitada en el mundo. Durante el tiempo de Abraham, Damasco era la capital del reino de Aram (localizado en lo que ahora es Siria). A través del Antiguo Testamento, hay muchas referencias a las interacciones entre los habitantes de Damasco y el pueblo de Israel. Varias profecías bíblicas predijeron la destrucción de Damasco. Estas profecías fueron cumplidas cuando Asiria destruyó la ciudad durante los tiempos del Antiguo Testamento, o tal vez incluso sea en el futuro una destrucción más completa de esta ciudad. En el Nuevo testamento, el fariseo Saulo (más adelante conocido como Pablo) iba de camino para arrestar cristianos en la ciudad de Damasco cuando Jesús lo confrontó y causó que se convirtiera en creyente.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batalla contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó

asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Destino, destinar, destinado

Definición:

El término "destino" se refiere a lo que le pasará a una persona en el futuro. Si una persona esté "destinada" a hacer algo, eso significa que lo que esa persona realizará en el futuro ha sido decidido por Dios.

Cuando Dios "destina" a una nación para ira, ésto significa que el ha decidido o escogido castigar esa nación por su pecado. Judas estaba "destinado" para destrucción, lo que significa que Dios decidió que Judas sería destruido por su rebelión. Toda persona tiene un final, un destino eterno, sea en el cielo o en el infierno. Cuando el escritor de Eclesiastés dice que el destino de todos es el mismo, el quiere decir que todas las personas eventualmente mueren.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

La frase "estás destinado para la ira" podría ser traducido como "se ha decidido que serás castigado" o "se ha determinado que experimentarás mi ira". La expresión figurativa "ellos son destinados para la espada" podría ser traducido como: "Dios ha decidido que ellos serán destruidos por enemigos que los asesinarán con espadas" o "Dios ha determinado que sus enemigos los matarán con espadas". La frase "tu estás destinado para", podría ser traducido utilizando una frase como: "Dios ha decidido que tu serás". Dependiendo del contexto "destino" podría ser traducido "el final" o "lo que pasará al final" o "lo que Dios ha decidido pasará".

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso

dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendientes.

La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá. Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea." El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura. En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel. El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Edén

Definición:

En tiempos antiguos, Edén era una región que tenía un jardín donde Dios colocó al primer hombre y mujer para vivir.

El jardín donde Adán y Eva vivieron fue solo una parte del Edén. La ubicación exacta de la región del Edén no es segura, pero los Ríos Tigris y Éufrates fluían a través de él. La palabra "Edén" proviene de una palabra hebrea que significa "deleitarse en."

Efraín

Definición:

Efraín fue el segundo hijo de José. Sus descendientes, los efrainitas, formaron una de las doce tribus de Israel.

La tribu de Efraín era una de las diez tribus que fueron localizadas en la parte norte de Israel. A veces el nombre Efraín es utilizado en la Biblia para referirse al reino norteño de Israel. Efraín aparentemente era un área bien montañosa o montuosa, basado en referencias a "el país montuoso de Efraín" o "las montañas de Efraín."

Egipto, egipcios

Definición:

Egipto es un país en el nordeste de África, al suroeste de la tierra de Canaán. Un egipcio es una persona que viene del país de Egipto.

En tiempos antiguos, Egipto era un país poderoso y rico. El antiguo Egipto fue dividido en dos partes, Egipto Bajo (la parte norteña donde el Río Nilo fluye hacia abajo al mar) y Egipto Alto (la parte sureña). En el Antiguo Testamento, se refieren a estas partes como "Egipto" y "Patros" en el texto del lenguaje original. Varias veces cuando había poca comida en Canaán, los patriarcas de Israel viajaban a Egipto para comprar comida para sus familias. Por varios centenares de años, los israelitas fueron esclavos en Egipto. José y María bajaron a Egipto con el Niño Jesús para huir de Herodes el Grande.

El Santo

Definición:

El término "El Santo" es un título en la Biblia que casi siempre se refiere a Dios.

En el Antiguo Testamento, este título ocurre a menudo en la frase "El Santo de Israel." En el Nuevo Testamento, a Jesús se le menciona como "El Santo." El término "el santo" es usado a veces en la Biblia para referirse a un ángel.

Sugerencias para la Traducción:

El término literal es "el Santo."

Elam

Definición:

Elam era hijo de Sem y nieto de Noé.

Los descendientes de Elam eran llamados "elamitas" y vivían en una región llamada "Elam." La región de Elam estaba localizada al sureste del Río Tigris, en lo que ahora es Irán occidental.

Eliaquim, Eliaquín

Definición:

Eliaquim era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento.

Un hombre llamado Eliakim fue el administrador del palacio bajo el Rey Ezequías. Otro hombre llamado Eliakim fue un hijo del Rey Josías. Él fue nombrado rey de Judá por el Faraón egipcio Necao. Necao cambió el nombre de Eliaquim a Joacim.

Enviar, enviar fuera, enviado

Definición:

"Enviar" es causar que alguien o algo vaya a algún lugar. "Enviar fuera" alguien es decirle a esa persona que vaya a hacer un recado o una misión.

A menudo una persona que es "enviada fuera" ha sido señalada para hacer una tarea específica. Frases como "enviar lluvia" o "enviar desastre" significa "causar... que venga". Este tipo de expresión es usualmente usada en referencia a Dios causando que estas cosas sucedan. El término "enviar" es también usado en expresiones así como "enviar palabra" o "enviar un mensaje" lo cual significa darle a alguien un mensaje para decirle a alguien más. "Enviar a alguien con algo" significa "dar esa cosa a alguien más", usualmente moviéndolo desde cierta distancia para que así esa persona lo reciba. Jesús frecuentemente utilizó la frase "Él que me envió" para referirse a Dios el padre quien lo envió a la Tierra para redimir y salvar al pueblo. Esto también se puede traducir como "me comisionó" o "hizo venir" o "me señaló para ir."

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que

dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Etiopía, etíope

Definición:

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centroafricana y Chad. En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia." Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros. Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

Eufrates, Éufrates

Definición:

El Eufrates o Éufrates era el nombre de uno de los cuatro ríos que fluyeron a través del jardín del Edén. Es el río que es mencionado más a menudo en la Biblia.

El río actual llamado Eufrates está localizado en el Medio Oriente y es el río más largo y más importante en Asia. Junto con el Río Tigris, el Éufrates bordea una región de tierra conocida como Mesopotamia. La ciudad antigua de Ur, de donde provino Abraham, estaba en la desembocadura del Río Éufrates. Este río era una de las fronteras de la tierra que Dios prometió darle a Abraham (Génesis 15:18). A veces es simplemente llamado "el Río."

Extranjero, forastero, extraño

Definición:

El término "extranjero" se refiere a una persona que vive en un país que no es el suyo. Otro nombre para un extranjero es un "extraño."

En el Antiguo Testamento este término se refiere especialmente a cualquiera que procede de un grupo de personas diferentes a la gente con quien vive. Un extranjero también es alguien cuyo lenguaje y cultura es diferente a la de uno. Por ejemplo, cuando Noemí y su familia se trasladaron a Moab, ellos eran extranjeros allá. Cuando Noemí y su nuera Rut luego se trasladaron a Israel, Rut era llamada "extranjera" allí porque no era originalmente de Israel. El apóstol Pablo escribe a los efesios que antes de que conocieran a Cristo, ellos eran "extranjeros" al pacto de Dios. Una palabra más antigua para "extranjero" es "ajeno." A veces "extranjero" es traducido como "extraño," pero no debe referirse a alguien raro o desconocido.

Ezequías

Definición:

Ezequías fue el rey 13mo sobre el reino de Judá. El era un rey que creyó y obedeció a Dios.

En contraste con su padre Acáz que había sido un rey malvado, el Rey Ezequías fue un rey bueno que instituyó reformas piadosas, destruyendo todos los lugares de la adoración a ídolos en Judá. En cierta ocasión cuando Ezequías enfermó gravemente y casi murió, él oró fervientemente que Dios salvara su vida. Dios lo sanó y le permitió vivir quince años más. Como una señal para Ezequías de que esto sucedería, Dios hizo un milagro y causó que el sol retrocediera en un reloj de sol. Dios también contestó la oración de Ezequías para salvar a su pueblo del Rey Senaquerib de Asiria, quien los estaba atacando.

Faraón, Rey de Egipto

Definición:

En tiempos antiguos, los reyes que gobernaban el país de Egipto eran llamados faraones.

En total, más de 300 faraones gobernaron Egipto por mas de 2,000 años. Estos reyes egipcios eran muy poderosos y ricos. Varios de estos faraones son mencionados en la Biblia. A menudo este título es usado más como un nombre que como un título. En estos casos, se escribe con mayúscula como en "Faraón."

Fe

Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en

alguien o algo.

El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y confiable. El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado. La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él. A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe." En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús. Sugerencias para la Traducción:

En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza." En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

Fenicia

Definición:

En tiempos antiguos, Fenicia era un país rico localizada en Canaán a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel.

Fenicia ocupaba un área de tierra que estaba en la región occidental de lo que hoy día es el país del Líbano. En los tiempos del Nuevo Testamento, la capital de Fenicia era Tiro. Otra importante ciudad fenicia era Sidón. Los fenicios eran bien conocidos por sus habilidades con la madera, usando la abundancia de los árboles de cedro de su país, para la producción de una tinta color púrpura, y por su habilidad de viajar y mercaderar en el mar. También eran muy diestros como constructores de barcos. Uno de los primeros abecedarios fue creado por el pueblo fenicio. Su abecedario fue utilizado ampliamente debido a su contacto con muchos grupos de personas a través de la actividad comercial.

Filisteas

Definición:

Filisteas es el nombre de una región grande en la tierra de Canaán localizada en la costa del Mar Mediterráneo.

La región era localizada a lo largo de la muy fértil planicie costera que llegaba desde Jope en el norte hasta Gaza en el sur. Medía como 64km a lo largo y 16km a lo ancho. Filisteas fue ocupada por los filisteos, un grupo poderoso quienes eran frecuentes enemigos de los israelitas.

Gabaón, gabaonitas

Definición:

Gabaón era la ciudad que estaba localizada cerca de 13 kilómetros al noreste de Jerusalén. Las personas que vivían en Gabaón eran los "Gabaonitas."

Cuando los gabaonitas escucharon acerca de cómo los israelitas habían destruido las ciudades de Jericó y Hai, ellos tuvieron miedo. Así que los gabaonitas fueron a donde los líderes de Israel en Gilgal y pretendieron ser personas de un país bien lejano. Los líderes israelitas fueron engañados e hicieron un tratado con los gabaonitas de que ellos los protegerían y no los destruirían.

Galilea, galileo

Definición:

Galilea es la parte más norteña de Israel, justo al norte de Samaria. Un "galileo" era una persona que vivía en Galilea.

Galilea, Samaria y Judea eran las tres provincias principales de Israel durante el tiempo del Nuevo Testamento. Galilea está rodeada al este por el gran lago llamado "el Mar de Galilea". Jesús creció y vivió en el pueblo de Nazaret en Galilea. La mayoría de los milagros y enseñanzas de Jesús tomaron lugar en la región de Galilea.

Gloria, glorioso

Definición:

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y extrema grandeza. Cualquier cosa que tenga gloria se dice que es "glorioso".

Algunas veces "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otro contexto comunica esplendor, brillo o juicio. Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere al frondoso pastizal donde las ovejas tenían mucha hierba para comer. "Gloria" es especialmente usada para describir a Dios, quien es más glorioso que cualquier persona o cualquier cosa en el universo. Todo en Su carácter revela su gloria y esplendor. La expresión "glorificarse" significa alardear o estar orgulloso de algo.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, diferentes maneras de traducir "gloria" pueden incluir: "esplendor", "brillo", "majestad", "grandeza asombrosa" o "extremo valor". El término "glorioso" podría ser traducido como "lleno de gloria", "extremadamente valioso", "brillando intensamente" o "asombrosamente majestuoso". La figura idiomática "dar gloria a Dios" podría ser traducida como "honrar la grandeza de Dios", "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios". La palabra "gloriarse en" podría ser traducida también como "alabar", "enorgullecerse de", "alardear acerca de" o "encontrar placer en".

Gomorra

Definición:

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim. Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas. Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron. No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destruidas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

Guibeá

Definición:

Guibeá es el nombre de una ciudad que estaba localizada al norte de Jerusalén y al sur de Betel.

Guibeá estuvo en el territorio de la tribu de Benjamín. Fue el lugar de una gran batalla entre los Benjamitas e Israel.

Hamat, Lebo-Hamat, hamateos

Definición:

Hamat fue una ciudad importante en el norte de Siria, al norte de la tierra de

Canaán. En la actualidad, el nombre de la ciudad es Hama. Los "hamateos" eran los descendientes del hijo de Noé, Cam, y su nieto Canaán.

El nombre "Lebo-Hamat" probablemente se refiere a un paso de montaña cerca de la ciudad de Hamat. Algunas versiones traducen "Lebo-Hamat" como "entrada a Hamat." El rey David venció a los enemigos del rey Toi de Hamat, lo que causó que ambos tuvieran buenas relaciones. Hamat fue una de las ciudades almacenes de Salomón, donde se guardaban provisiones. La tierra de Hamat fue donde el rey Sedequías fue asesinado por el rey Nabucodonosor y donde el rey Joacaz fue capturado por un faraón egipcio. El término "hamateo" también podría ser traducido como "pueblo de Hamat."

Harán

Definición:

Harán era el hermano menor de Abraham y el padre de Lot.

Harán era también el nombre del pueblo donde Abram y su familia vivieron por un tiempo en su viaje desde la ciudad de Ur a la tierra de Canaán. Otro hombre llamado Harán fue un hijo de Caleb. Un tercer hombre en la Biblia llamado Harán fue un descendiente de Leví.

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión

figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Hijos, hijo, hija

Definición:

En la Biblia, el término "hijo" suele ser usado generalmente para referirse a alguien que es de edad temprana, incluyendo a un infante. El término "hijos" es la forma plural y también tiene muchos usos figurados.

En la Biblia, discípulos o seguidores son a veces llamados "hijos." A menudo el término "hijos" es usado para referirse a los descendientes de una persona. La frase "hijos de" puede referirse a ser caracterizado por algo. Algunos ejemplos de esto serían: hijos de luz hijos de obediencia hijos del diablo Este término puede también referirse a personas que son como hijos espirituales. Por ejemplo, "hijos de Dios" se refiere a personas que pertenecen a Dios por la fe en Jesús.

Sugerencias para la traducción:

El término "hijos" puede ser traducido como "descendientes" cuando está refiriéndose a los bisnietos, tataranietos, etc. de alguien. Dependiendo del contexto, "hijos de" puede ser traducido como "personas que tienen las características de" o "personas que se comportan como." Si es posible, la frase: "hijos de Dios" debe ser traducido literalmente ya que un tema bíblico importante es que Dios es nuestro Padre celestial. Una posible traducción alterna sería "personas que pertenecen a Dios" o "hijos espirituales de Dios." Cuando Jesús llama "hijos" a sus discípulos, esto también puede ser traducido como "queridos amigos" o "mis amados discípulos." Cuando Pablo y Juan se refieren a los creyentes en Jesús como "hijos," esto también puede ser traducido como "queridos compañeros creyentes." La frase "hijos de la promesa" puede ser traducido como "personas que han recibido lo que Dios les prometió."

Hijos, cría

Definición:

Los términos "hijos" o "cría" se refieren en general a los descendientes biológicos de personas o animales.

A menudo en la Biblia, "cría" tiene el mismo significado que "hijos" o "descendientes." El término "simiente" en ocasiones es usado figuradamente para referirse a cría o hijos.

Hilcías

Definición:

Hilcías era el nombre del sumo sacerdote durante el reinado del Rey Josías.

Cuando el templo se estaba reparando, el sumo sacerdote Hilcías encontró el Libro de la Ley y ordenó que fuese llevado al Rey Josías. Después que el Libro de la Ley le fuera leído, Josías se afligió e hizo que el pueblo de Judá adorara al SEÑOR y obedeciera sus leyes. Otro hombre llamado Hilcías era el hijo de Eliaquim y trabajó en el palacio durante el tiempo del Rey Ezequías.

Isaí

Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la

tribu de Judá. El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

Isaías

Definición:

Isaías era un profeta de Dios que profetizó durante los reinados de cuatros reyes de Judá: Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías.

Él vivió en Jerusalén durante el tiempo cuando los asirios estaban atacando la ciudad, durante el reinado de Ezequías. El libro de Isaías del Antiguo Testamento es uno de los libros principales de la Biblia. Isaías escribió muchas profecías que se cumplieron mientras él todavía vivía. Isaías es conocido especialmente por las profecías que él escribió acerca del Mesías que se cumplieron 700 años después cuando Jesús vivió en la tierra. Jesús y sus discípulos citaban las profecías de Isaías para enseñarle a las personas acerca del Mesías.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos. Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem,"

"ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Jotam

Definición:

En el Antiguo Testamento, hay tres hombres con el nombre de Jotam.

Un hombre llamado Jotam fue el hijo menor de Gedeón. Jotam ayudó a derrotar a su hermano mayor, Abimelec, quien había matado al resto de sus hermanos. Otro hombre llamado Jotam fue rey sobre Judá por dieciséis años, tras la muerte de su padre Uzías (también conocido como Azarías). Así como su padre, el rey Jotam obedeció a Dios y fue un buen rey. Aun así, Jotam no quitó los lugares de adoración a ídolos y esto causó que el pueblo de Judá luego se alejara de Dios otra vez. Otro resultado de la adoración a ídolos fue que el hijo de Jotam, Acáz, fuera un rey malvado. Jotam también es uno de los ancestros en la lista de la genealogía de Jesucristo en el libro de Mateo.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue

conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Justo, justicia

Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud, fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo. Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús. Sugerencias de Traducción Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad." Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios." La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios." Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno." A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

Justo, justicia, justamente

Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios. Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios. Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley. A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual." El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas." "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa." En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

Leviatán

Definición:

El término "Leviatán" se refiere a un animal muy grande y extinto mencionado en los primeros escritos del Antiguo Testamento, en los libros de Job, Salmos, e

Isaías.

El Leviatán es descrito como una criatura larga, fuerte, feroz, parecida a una serpiente y puede hacer que el agua a su alrededor "hierva." Las descripciones de éste son similares a las de un dinosaurio. Isaías, el profeta, se refiere al Leviatán como "la serpiente delizadora." Job escribe de primera mano del Leviatán, así que el animal probablemente vivía durante la vida de él.

Luz

Definición:

Hay varios usos figurados para el término "luz" en la Biblia. A menudo es utilizado como una metáfora para la justicia, la santidad y la verdad.

Jesús dijo: "Yo soy la luz del mundo" para expresar que Él trae el verdadero mensaje de Dios al mundo y rescata a las personas de la oscuridad de su pecado. Los cristianos son exhortados a "caminar en la luz," lo que significa que deben vivir de la manera en que Dios quiere y evitar el mal. El apóstol Juan estableció que "Dios es la luz," y no hay oscuridad en Él. La luz y la oscuridad son completamente opuestas. La oscuridad es la ausencia de toda luz. Jesús dijo que Él es "la luz del mundo" y que sus seguidores deben brillar como luces en el mundo, al vivir de una manera que claramente muestre cuan grande es Dios. "Andar en la luz" representa vivir de una manera que agrade a Dios, haciendo lo que es bueno y correcto. Andar en la oscuridad representa vivir en rebelión contra Dios, al hacer cosas malas.

Sugerencias para la traducción:

Al traducir, es importante mantener los términos literales "luz" y "oscuridad," aún cuando se utilicen figuradamente. Tal vez sea necesario explicar la comparación dentro del texto. Por ejemplo: "anden como hijos de la luz" se puede traducir como, "vivan abiertamente vidas honradas, como alguien que camina bajo la clara luz del sol." Asegúrese de que la traducción de "luz" no se refiera a un objeto que da luz, como una lámpara. La traducción de éste término debe referirse a la luz en sí.

Líbano

Definición:

El Líbano es una hermosa región montañosa localizada en la costa del Mar Mediterráneo, al norte de Israel. En los tiempos bíblicos, esta región tenía densos bosques de abetos tales como los cedros y cipreses.

El rey Salomón envió trabajadores al Líbano a recoger árboles de cedro para usarlos en la construcción del templo de Dios. El antiguo Líbano fue poblado por el pueblo fenicio, quienes eran hábiles constructores de barcos que eran utilizados para una exitosa industria comercial. Las ciudades de Tiro y Sidón estaban localizadas en el Líbano. Fue en estas ciudades que una costosa tinta púrpura fue utilizada por primera vez .

Madián, Madianitas

Definición:

Madián era un hijo de Abraham y su esposa Cetura. Este también es el nombre de un grupo de personas localizadas en el norte del Desierto de Arabia, al sur de la tierra de Canaán. La gente de ese grupo era llamada "Madianitas".

La primera vez que Moisés dejó Egipto, él fue a la región de Madián y allí conoció a las hijas de Jetro y ayudó a darle agua a sus rebaños. Más tarde Moisés se casó con una de las hijas de Jetro. José fue llevado a Egipto por un

grupo de Madianitas traficantes de esclavos. Muchos años más tarde, los Madianitas atacaron e invadieron a los Israelitas en la tierra de Canaán. Gedeón dirigió a los Israelitas a derrotarlos. Muchas de las actuales tribus Árabes son descendientes de este grupo.

Manasés

Definición:

Habían cinco hombres con el nombre de Manasés en el Antiguo Testamento:

Manasés era el nombre del primer hijo de José. Ambos Manasés y su hermano menor Efraim fueron adoptados por el padre de José, Jacob quien dió a sus descendientes el privilegio de estar entre las doce tribus de Israel. Los descendientes de Manasés formaban una de las tribus de Israel. La tribu de Manasés era usualmente llamada la "mitad de la tribu de Manasés" por que solo parte de la tribu se estableció en la tierra de Canaán, en el lado oeste del río Jordán. La otra parte de la tribu se estableció en el lado este del Jordán. Uno de los reyes de Judá también fue llamado Manasés. El Rey Manasés era un rey malvado que sacrificó sus propios hijos quemándolos como ofrendas a los dioses falsos. Dios castigó al rey Manasés al permitir que fuera capturado por un ejército enemigo. Manasés se volvió a Dios y destruyó los altares donde ídolos eran adorados. Dos hombres llamados Manasés vivieron durante el tiempo de Ezra. Estos hombres fueron obligados a divorciarse de sus esposas paganas, quienes le habían influenciado a adorar falsos dioses. Otro Manasés era el abuelo de algunos danitas quienes eran sacerdotes de ídolos falsos.

Media, medeos

Definición:

Media fue un imperio antiguo localizado al este de Asiria y Babilonia, y al norte de Elam y Persia. La gente que vivía en el imperio de Media eran llamados "Medos".

El imperio Media cubría partes de lo que hoy día son Turquía, Irán, Siria, Irak y Afganistán. Los Medos estaban bien asociados con los Persas, y los dos imperios unieron fuerzas para conquistar el imperio Babilónico. La invasión de Babilonia por Darío el Medo durante el tiempo en que el profeta Daniel vivía allí.

Menfis

Definición:

Menfis era una antigua ciudad capital en Egipto, a lo largo del Río Nilo.

Menfis estaba localizada en el Bajo Egipto, en la base del delta del Río Nilo, donde el suelo era muy fértil y las cosechas eran abundantes. Su fertilidad e importante ubicación hizo que Menfis se convirtiera en una ciudad mayor de intercambio y comercio.

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de

Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vió la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Moloc

Definición:

Moloc era el nombre de uno de los falsos dioses que los Canaaitas adoraban. Otras pronunciación es "Molec."

Las personas que adoraban a Moloc sacrificaba sus hijos a él por medio de fuego. Algunos de los Israelitas también adoraban a Moloc en vez de al único y verdadero Dios, el SEÑOR. Ellos siguieron las prácticas malvadas de los adoradores de Moloc, incluyendo sacrificar a sus hijos.

Nación

Definición:

Una nación es un grupo grande de personas dirigidas por alguna forma de gobierno. Las personas de una nación a menudo tienen los mismos antepasados y comparten una etnia común.

El término "nación" usualmente incluye la idea de una bien-definida cultura y límites territoriales. Una nación puedes referirse a un país (como Egipto o Etiopía), pero algunas veces es mas general y se refiere a un grupo de personas, especialmente cuando se usa en el plural. Es importante verificar el contexto. En la Biblia, habían muchas naciones, incluyendo los Israelitas, Filisteos, Asirios, Babilonios, Cananeos, Romanos y Griegos, entre muchos otros. A veces, la palabra "nación" se usa figurativamente para referirse al antepasado de cierto grupo de personas, como cuando Dios le dijo a Rebekah que sus hijos no nacidos eran "naciones" que pelearían entre sí. Esto podría traducirse como "los fundadores de dos naciones" o los "ancestros de dos grupos de personas". La palabra traducida como "nación" también se usa a veces para referirse a "gentiles" o a personas que no adoran a Yahvé. El contexto suele dejar claro el significado.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo en el contexto, la palabra "nación" podría ser traducida como: "grupo de personas" o "personas" o "país." Si un lenguaje tiene un término para "nación" es distinto de estos otros términos, entonces ese término puede ser usado donde quiera que ocurra en el texto de la Biblia, mientras sea natural y preciso. El término plural "naciones," puede ser traducido como "grupos de personas." En ciertos contextos, este término se puede traducir como "gentiles" o "no judíos."

Neftalí**Definición:**

Neftalí era el sexto hijo de Jacob. Sus descendientes formaron la tribu de Neftalí, la cual era una de las doce (12) tribus de Israel:

En ocasiones el nombre Neftalí era utilizado para referirse a la tierra donde la tribu vivió. La tierra de Neftalí estaba localizada en la parte norte de de Israel, después de las tribus de Dan y Aser.

También estaba en el borde occidental del Mar de Galilea.

Esta tribu es mencionada en ambos: Viejo y nuevo Testamento de la Biblia.

Neguev**Definición:**

El Neguev es una región desierta en la parte sur de Israel.

La palabra original significa "el Sur" y algunas versiones en Inglés la traducen de esta manera. Puede ser que esta región sureña no es la misma localización como el día presente Desierto de Neguev. Cuando Abraham vivió en el ciudad de Cades, él estaba en el Neguev o la región sureña. Isaac estaba viviendo en Neguev cuando Rebeca viajó para conocerlo a él y convertirse en su esposa. Las tribus Judías y Simeón vivieron en esta región sureña. La ciudad más grande en la región de Neguev es Beerseba.

Nombre**Definición:**

En la biblia, la palabra "nombre" es usada en maneras severas figurativas.

En algunos contextos, "nombre" puede referirse a la reputación de una persona, como: "déjanos hacer un nombre para nosotros." El término "nombre" puede también referirse a la memoria de algo. Por ejemplo: "quítenle los nombres de los ídolos" significa para destruir aquéllos ídolos para que así ellos no sean más recordados o alabados. Hablando: "en el nombre de Dios" significa hablando con su poder y autoridad, o como su representante. El "nombre" de alguien puede referirse a la persona completa, como: "no hay otro nombre bajo los cielos por el cual nosotros debemos ser salvos."

Sugerencias de traducción:

Una expresión como: "su buen nombre" puede ser traducida como "su buena reputación." Haciendo algo "en el nombre de" puede ser traducido como: "con la autoridad de" o "con el permiso de" o "como representante de" esa persona. La expresión: "haz un nombre para nosotros mismos" puede ser traducida: "causa que muchas personas sepan sobre nosotros" o "haz que las personas piensen que somos muy importante." La expresión: "llama su nombre" puede ser traducido como: "nómbrale a él" o "Dale a él el nombre." La expresión: "aquellos que aman tu nombre" puede ser traducido como "aquellos que te aman." La expresión: "quita los nombres de los ídolos" puede ser traducido como "deshazte de los dioses páganos para que ellos ni sean recordados" o "haz que el pueblo se detenga de adorar falsos dioses" o "destruye completamente todos los dios y así el pueblo nunca más piense en ellos."

Noé**Definición:**

Noé era un hombre que vivió hace más de 4,000 años atrás, en el tiempo cuando Dios envió un diluvio mundial para destruir todas las personas malvadas en el mundo. Dios les dijo a Noé que construyera un bote gigantesco

en donde él y su familia pudiera vivir mientras las aguas del diluvio cubrieran la tierra.

Noé era un hombre justo que obedeció a Dios en todo. Cuando Dios le dijo a Noé como construir el bote gigantesco, Noé lo construyó exactamente a la manera que Dios le había dicho. Dentro del bote, Noé y su familia se mantuvieron a salvo y luego sus hijos y nietos llenaron la tierra con personas otra vez. Todo nacido desde el diluvio es un descendiente de la familia de Noé.

Nínive, Ninivita - T

Definición:

Nínive era la capital de la ciudad de Asiria. Un Ninivita era una persona que vivía en Nínive.

Dios envió a el profeta Jonás a advertirles a los Ninivitas a que se volvieran de sus malos caminos. Ellos se arrepintieron, y Dios no los destruyó. Luego los Asirios se detuvieron de servir a Dios. Ellos conquistaron el reino de Israel y lo llevaron al pueblo de Nínive.

Palabra

Definición:

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras" lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

Sugerencias para la Traducción:

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

Palacio

Definición:

El término "palacio" refiere a un edificio o casa donde un rey vivió, junto con sus miembros familiares y sirvientes.

El alto sacerdote también vivió en un complejo de palacio, como esta mencionado en el Nuevo Testamento. Los Palacios estaban muy ornamentados o decorados, con hermosas arquitectura y muebles. Los edificios y muebles de un palacio eran contruidos de piedra o madera, y a menudo eran superpuesto con costosa madera, oro, o marfil. Muchas otras personas también vivieron y trabajaron en el complejo del palacio, el cual usualmente incluye severas edificaciones y patios.

Palacio

Definición:

El término "palacio" se refiere al edificio o casa donde vivía un rey, junto a los miembros de su familia y sirvientes.

El sumo sacerdote también vivía en un complejo real, tal como se menciona en el Nuevo Testamento. Los palacios estaban bien decorados, con hermosa

arquitectura y mobiliario. Los edificios y mobiliario de un palacio eran contruidos de piedra o madera, y a menudo eran cubiertos de madera, oro, o marfil costosos. Muchas otras personas tambien vivían y trabajaban en el complejo del palacio, que usualmente incluía muchos edificios y patios.

Paz, tranquilo, pacífico

Definición:

El término "paz" se refiere a un estado o un sentimiento en que no hay conflicto, ansiedad o temor. Una persona que está "tranquila" siente calma y seguridad.

La "paz" también se puede referir a un tiempo cuando grupos de personas o países no están en guerra unos contra otros. Se dice que estas personas tienen "relaciones pacíficas." "Hacer la paz" con una persona o un grupo de personas significa tomar acciones para hacer que el conflicto cese. Un "pacificador" es alguien que hace y dice cosas para influir en la gente para que vivan en paz unos con otros. Estar "en paz" con otras personas significa estar en un estado de no pelear en contra de esas personas. Una buena y correcta relación entre Dios y Su pueblo ocurre cuando Dios salva a Su pueblo de su pecado. Esto se llama tener "paz con Dios." El saludo "gracia y paz" fue usado por los apóstoles en sus cartas a sus hermanos creyentes como una bendición. El término "paz" también puede referirse a estar en una buena relación con otras personas o con Dios.

Poder, poderes

Definición:

El término "poder" se refiere a la habilidad de hacer cosas o de hacer que las cosas sucedan, usualmente usando una gran fuerza. "Poderes" se refiere a las personas o a los espíritus que tienen una gran habilidad para hacer que las cosas sucedan.

El "poder de Dios" se refiere a la habilidad que Dios tiene de hacer todo, especialmente las cosas que no son posibles para las personas. Dios tiene el poder completo sobre todo lo que Él ha creado. Dios le da poder a Su pueblo para que hagan lo que Él desea, de manera que cuando ellos sanan a las personas o hacen otros milagros, lo hacen por el poder de Dios. Por cuanto Jesús y el Espíritu Santo también son Dios, ellos también tienen este mismo poder.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "poder" también podría traducirse como "habilidad" o "fuerza" o "energía" o "habilidad de hacer milagros" o "control." Maneras posibles para traducir el término "poderes" podrían incluir "seres poderosos" o "espíritus controladores" o "aquellos que controlan a otros." Una expresión como "sálvanos del poder de nuestros enemigos" podría traducirse como "sálvanos de ser oprimidos por nuestros enemigos" o "rescátanos de ser controlados por nuestros enemigos." En este caso, "poder" tiene el significado de usar la fuerza de uno para controlar y oprimir a otros.

Poderoso, poder

Definición:

Los términos "poderoso" y "poder" se refieren a tener gran fuerza o potestad.

A menudo la palabra "poderoso" es otra palabra de "fuerza." Cuando se habla de Dios, esto puede significar "poder." La frase "hombres poderosos" a menudo

se refiere a hombres que son valerosos y victoriosos en batalla. La banda de David de hombres fieles quienes ayudaban a protegerlo y defenderlo, eran a menudo llamados "hombres poderosos." A Dios también se le dice como "El poderoso." La frase "poderosas obras" usualmente se refiere a las sorprendentes cosas que Dios hace, especialmente milagros. Este término está relacionado al término "Todopoderoso", el cual es una descripción común para Dios, significando que Él tiene completo poder.

Sugerencias de Traducción

Dependiendo del contexto, el término "poderoso" podría ser traducido como "potente" o "sorprendente" o "muy fuerte". La frase "Su poder" puede traducirse como "su fortaleza." En Hechos 7, Moisés es descrito como un hombre que era "poderoso en palabra y hechos". Esto podría ser traducido como: "Moisés dio poderosas enseñanzas e hizo cosas milagrosas" o "Moisés habló la palabra de Dios poderosamente e hizo muchas cosas asombrosas". Dependiendo del contexto, "hechos poderosos" podría ser traducido como "sorprendentes cosas que Dios hace" o "milagros" o "Dios haciendo cosas con poder". El término "poder" podría también ser traducido como "potencia" o "gran fuerza".

Príncipe, princesa

Definición:

Un "príncipe" es el hijo de un rey. Una "princesa" es la hija de un rey. Este término es usado figuradamente para referirse a un líder, un gobernante, u otra persona de poder.

Debido a la riqueza e importancia que tuvo Abraham, los heteos entre los cuales él vivió se referían a él como un "príncipe." En el libro de Daniel, el término "príncipe" es usado en las expresiones "príncipe de Persia" y "príncipe de Grecia," que en esos contextos probablemente se refieren a poderosos espíritus malignos que tenían autoridad sobre esas regiones. Al arcángel Miguel también se le refiere como príncipe en el libro de Daniel. Algunas veces la Biblia se refiere a Satanás como el "príncipe de este mundo." Jesús es llamado el "Príncipe de Paz" y el "Príncipe de la Vida." En Hechos 2:36, a Jesús se refiere como "Señor y Cristo" y en Hechos 5:31 se le refiere como "Príncipe y Salvador," mostrando un significado paralelo entre "Señor" y "Príncipe."

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "príncipe" podrían incluir "hijo del rey" o "gobernante" o "líder" o "jefe" o "capitán." Cuando se está refiriendo a los ángeles, esto puede traducirse también como "gobernante espiritual," o "ángel dirigente." Al referirse a Satanás o a otros espíritus malignos, este término podría traducirse como "gobernante espiritual malvado" o "líder espiritual poderoso" o "espíritu gobernante," dependiendo del contexto.

Rahab

Definición:

Rahab era una mujer que vivía en Jericó cuando Israel atacó la ciudad. Ella era una prostituta.

Rahab escondió a dos israelitas que fueron a espiar en Jericó antes de que los israelitas atacaran. Ella ayudó a los espías a escapar para regresar al campo israelita. Rahab llegó a ser una creyente en Yahvé. Ella y su familia fueron salvadas cuando Jericó fue destruida y todos vinieron a vivir con los israelitas.

Ramá**Definición:**

Ramá era una ciudad israelita antigua localizada a 8 km de Jerusalén. Estaba en la región donde la tribu de Benjamín vivía.

Ramá fue el lugar donde murió Raquel después de dar a luz a Benjamín. Cuando los israelitas fueron tomados cautivos por Babilonia, ellos fueron llevados primero a Ramá antes de moverlos a Babilonia. Ramá fue el hogar de la madre y del padre de Samuel.

Restaurar, restauración**Definición:**

Los términos "restaurar" y "restauración" se refiere a causar que algo regrese a su estado original o a una condición mejorada.

Cuando un cuerpo enfermo es restaurado, esto significa que fue "curado." Una relación rota que es restaurada, ha sido "reconciliada." Dios restaura a las personas pecaminosas y las trae de vuelta a Sí mismo. Cuando una propiedad es restaurada, significa que es reparada, remplazada, o regresada a su dueño. Si las personas son restauradas a su país natal, esto significa que son traídas de vuelta a ese país.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, maneras de traducir "restaurar" pueden incluir "renovar" o "repagar" o "devolver" o "curar" o "traer de vuelta." Una expresión para este término podría ser "hacer nuevo" o "hacer que sea como nuevo otra vez." Dependiendo del contexto, "restauración" se puede traducir como "renovación" o "sanación" o "reconciliación."

Rey**Definición:**

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Río Jordán, Jordán**Definición:**

El Río Jordán es un río que fluye de norte a sur, y forma la frontera oriental de la tierra que fue llamada Canaán.

Hoy, el Río Jordán separa a Israel en el oeste de Jordania en el este. El Río Jordán fluye a través del Mar de Galilea y luego desemboca en el Mar Muerto. Cuando Josué guió a los israelitas a Canaán, ellos tuvieron que cruzar el Río

Jordán. Como era demasiado profundo, Dios milagrosamente detuvo la corriente de agua para que pudieran atravesarlo. A menudo, en la Biblia al Río Jordán se le refiere como "el Jordán."

Salvación

Definición:

El término "salvación" se refiere a ser salvado o rescatado de la maldad y peligro.

En la Biblia, "salvación" usualmente se refiere a la liberación espiritual y eternal dada por Dios a aquellos quienes se arrepienten de sus pecados y creen en Jesús. La Biblia también habla sobre Dios salvando o librando a su pueblo de sus enemigos físicos.

Sugerencias de traducción

Este término puede también ser traducido usando la palabra "salvar" o "rescatar", como, "cuando Dios salva personas".

Salvador

Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir. En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación". Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

Samaria, samaritano

Definición:

Samaria era el nombre de la ciudad y de la región alrededor en la parte norte de Israel. La región estaba localizada entre la Llanura de Sarón, al oeste y el Río Jordán, al este.

En el Antiguo Testamento, Samaria era la ciudad capital del reino norte de Israel. Después, la región alrededor fue también llamada Samaria. Cuando los asirios conquistaron el reino norte de Israel, ellos capturaron la ciudad de Samaria y forzaron a la mayoría de los israelitas del norte a dejar la región y los mudaron lejos a diferentes ciudades en Asiria. Los asirios también trajeron muchos extranjeros a la región de Samaria para reemplazar a los israelitas que habían sido movidos. Algunos de los israelitas que se quedaron en esa región se casaron con extranjeros que se habían mudado ahí, y sus descendientes eran llamados samaritanos. Los judíos menospreciaban a los samaritanos porque ellos eran solo parcialmente judíos y porque ellos habían adorado dioses paganos. En los tiempos del Nuevo Testamento, la región de Samaria estaba rodeada por la región de Galilea, al norte y por la región de Judea, al sur.

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Sara, Sarái

Definición:

-Sara era la esposa de Abraham.

El nombre original de Sara era "Sarái", pero Dios se lo cambió a Sara. Sara dio a luz al hijo que Dios le había prometido a ella y Abraham.

Sarón, Llanura de Sarón

Definición:

Sarón era el nombre de un área plana y fértil de una tierra a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo, al sur del Monte Carmelo. Es también conocida como la "Llanura de Sarón".

Varias ciudades mencionadas en la Biblia estaban localizadas en la Llanura de Sarón, incluyendo Jope, Lida y Cesarea. Esto puede ser traducido como "la llanura llamada Sarón" o "Llanura de Sarón". Las personas que vivieron en la región de Sarón eran llamadas "saronitas".

Seba

Definición:

En tiempos antiguos, Seba era una civilización o región de tierra que estaba localizada en algún lugar al sur de Arabia.

La región o el país Seba probablemente estaba localizado cerca de lo que hoy se conoce como Yemen o Etiopía. Sus habitantes eran probablemente descendientes de Cam. La reina de Seba vino a visitar al rey Salomón cuando ella escuchó de la fama de sus riquezas y sabiduría. Hay también varios hombres llamados "Seba" listados en la genealogía del Antiguo Testamento. Es posible que el nombre de la región de Seba viene de alguno de esos hombres. La ciudad de Beersheba se acorta a Sheba una vez en el Antiguo Testamento.

Senaquerib**Definición:**

Senaquerib era un rey poderoso de Asiria que causó que Nínive se volviera una rica e importante ciudad.

El rey Senaquerib es conocido por sus guerras en contra de Babilonia y el reino de Judá. Él era un rey muy arrogante y él ridiculizó al SEÑOR. Senaquerib atacó a Jerusalén durante el tiempo del rey Ezequías. El SEÑOR causó que el ejército de Senaquerib se destruyera. Los libros de Reyes y Crónicas del Antiguo Testamento registran algunos eventos de su reinado.

Señor, amo**Definición:**

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor**Definición:**

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En

lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Sinar

Definición:

Sinar significa "país de dos ríos" y era el nombre de una llanura o región en el sur de Mesopotamia.

Sinar luego se volvió conocida como Caldea, y luego Babilonia. Los antiguos pueblos que vivían en la ciudad de Babel, en la llanura de Shinar, construyeron una torre alta para tratar de hacerse grandes. Generaciones más tarde, el patriarca judío Abraham vivió en la ciudad de Ur en esta región, que en ese momento se llamaba "Caldea".

Sion, Monte de Sion

Definición:

Originalmente, el término "Sion" o "Monte de Sion" se refiere a un fuerte o fortaleza que el rey David capturó de los Jebuseos. Ambos términos se convirtieron en formas de referirse a Jerusalén.

Monte Sion y Monte Moriah eran dos colinas en donde la ciudad de Jerusalén fue construida. Mas tarde, "Sión" y "Monte Sión" se convirtieron en términos generales para referirse a ambas montañas y a la ciudad de Jerusalén. A veces ellos se referían al templo localizado en Jerusalén. David llamo Sion, o Jerusalén, la "ciudad de David". Esta es diferente a ciudad natal de David, Belén, la cual también fue llamada la ciudad de David. El término "Sion" es usado en otras maneras figurativas, para referirse a Israel o al reino espiritual de Dios o al nuevo y celestial Jerusalén que Dios creará.

Sodoma

Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

Tarsis

Definición:

Tarsis era el nombre de dos hombres en el Antiguo Testamento. También fue el

nombre de una ciudad.

Uno de los nietos de Jafet se llamaba Tarsis. Tarsis también fue el nombre de uno de los hombres sabios del Rey Asuero. nieto del hijo de Noé, Jafet.

La ciudad de Tarsis era una ciudad portuaria muy próspera. Sus barcos llevaban productos valiosos para comprar, vender o intercambiar. Esta ciudad estuvo asociada con Tiro y se cree que había sido una ciudad fenicia que quedaba algo distante de Israel, tal vez en la costa sur de España. También Tarsis era el nombre de una ciudad de puerto en la Biblia, pero se desconoce donde estaba localizada. Algunos piensan que se refiere a Cartago o una tipo de ciudad Fenicia que estaba algo distante de Israel. El Rey Salomón hizo negocios con Tarsis, la cual era una ciudad próspera, a juzgar de los productos valiosos que eran traídos para vender o comerciar. Cuando Dios le dijo a Jonás que fuera a Nínive, él fue a Jope en su lugar y se montó en un barco que navegaba hacia Tarsis.

Terror, aterrorizar

Definición:

El término "terror" se refiere a una emoción de extremo miedo, susto o profundo temor de algo o alguien. "Aterrorizar" a alguien significa causar que esa persona se sienta muy atemorizada.

Un "terror" (o "terrores") es algo o alguien que causa grande temor o pavor. Un ejemplo de un terror podría ser un ejército enemigo que está atacando o una plaga o enfermedad extendida que está matando a mucha gente. Estos terrores se pueden describir como "aterroizantes." Este término se puede traducir como "causantes de temor" o "produciendo terror." El juicio de Dios algún día causará terror en la gente no arrepentida quienes rechazan Su gracia. El "terror de Yahvé" puede ser traducido como "la presencia aterrador de Yahvé" o "el temido juicio de Yahvé" o "cuando Yahvé causa gran temor." Maneras de traducir "terror" podrían incluir "temor extremo" o "profundo pavor."

Tierra

Definición:

El término "tierra" tiene distintos significados. Se refiere al mundo donde viven los seres humanos, junto a todas las otras formas de vida.

"Tierra" también se puede referir al suelo o tierra que cubre al área. Este término es usado a menudo de manera figurada para referirse a la gente que vive en la tierra. (Ver: Las expresiones "Regocíjese la tierra" y "Él juzgará la tierra" son ejemplos de usos figurados de este término. El término "terrenal" usualmente se refiere a cosas físicas en contraste con cosas espirituales.

Sugerencias para la Traducción-

Este término puede ser traducido por la palabra o frase que el lenguaje local o lenguajes nacionales cercanos usan para referirse al planeta Tierra en que vivimos. Dependiendo del contexto, "tierra" podría también ser traducido como "mundo" o "terreno" o "barro." Cuando es usado figuradamente, "tierra" puede ser traducido como "la gente sobre la tierra" o "la gente viviendo en la tierra" o "todo en la tierra." Formas para traducir "terrenal" podrían incluir "físico" o "cosas de esta tierra" o "visible."

Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aceite de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

Todopoderoso

Definición:

El término "Todopoderoso" literalmente significa "que tiene todo poder"; en la Biblia, siempre se refiere a Dios.

Los títulos "El Todopoderoso" o "El que es Todopoderoso" se refieren a Dios y revelan que Él tiene absoluto poder y autoridad sobre todo. Este término también es utilizado para describir a Dios en los títulos: "Todopoderoso Dios" o "Dios Todopoderoso" o "Señor Todopoderoso" o "Señor Dios Todopoderoso."

Sugerencia de Traducción

Este término también puede traducirse como "Todopoderoso" o "El que es Completamente Todopoderoso" o "Dios, quien es completamente poderoso." Varias maneras de traducir la frase "Señor Dios Todopoderoso" podrían incluir "Dios, el Poderoso Rey" o "Poderoso Soberano Dios" o "Poderoso Dios quien es Rey sobre todo."

Tubal

Definición:

Hay varios hombres en el Antiguo Testamento que llevaban el nombre "Tubal."

Un hombre llamado Tubal fue uno de los hijos de Jafet, el hijo de Noé. Este hombre era diferente de Tubal Caín quien era el hijo de Lamec y descendiente de Caín. Tubal también es el nombre de un grupo de personas mencionadas por Isaías y Ezequiel.

Ur

Definición:

Ur era una ciudad importante junto al Río Éufrates en la región antigua de Caldea, que era parte de Mesopotamia. Esta región estaba localizada en lo que hoy es el país moderno de Irak.

Abraham era de la ciudad de Ur y fue de allí que Dios lo llamó para irse a la tierra de Canaán. Harán, el hermano de Abraham y el padre de Lot, murió en Ur. Probablemente esto fue un factor que influyó en Lot para salir de Ur con Abraham.

Urías

Definición:

Urías era un hombre justo y uno de los mejores soldados del Rey David. A menudo se le conoce como "Urías el heteo."

Urías tenía una esposa muy hermosa llamada Betsabé. David cometió adulterio

con la esposa de Urías, y ella salió embarazada con el hijo de David. Para cubrir su pecado, David causó que Urías muriera en una batalla. Entonces David se casó con Betsabé. Otro hombre llamado Urías fue sacerdote durante el tiempo del Rey Acáz.

Uzías, Azarías

Definición:

Alrededor de 800 antes de Cristo, Uzías se convirtió en rey de Judá a la edad de 16, y reinó 52 años en Jerusalén, lo cual era un reinado inusualmente largo. Uzías era conocido también como "Azarías."

El Rey Uzías era bien conocido por sus fuerzas armadas organizadas y diestras. Él construyó torres para proteger la ciudad y montó sobre ellas armas de guerra especialmente diseñadas para lanzar flechas y piedras enormes. Mientras Uzías servía al Señor, él prosperaba. Hacia el final de su reinado, sin embargo, él se enorgulleció y desobedeció a Dios al quemar incienso en el templo, que solo al sacerdote se le permitía. Debido a este pecado, Uzías se enfermó con lepra y tuvo que vivir separado de los demás hasta el final de su reinado.

Vino, odre, vino nuevo

Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado. Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él. En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día. Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua. Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual significaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad. Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado." Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

Visión

Definición:

El término "visión" se refiere a algo que una persona ve. Se refiere especialmente a algo inusual o sobrenatural que Dios muestra a la gente con el fin de darles un mensaje.

Usualmente las visiones son vistas mientras la persona está despierta. No obstante, a veces una visión es algo que la persona ve en un sueño mientras duerme. Dios envía visiones para decirles a las personas algo que es muy importante. Por ejemplo, a Pedro se le mostró una visión para decirle que Dios quería que recibiera a los gentiles.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zabulón**Definición:**

Zabulón fue el último hijo que le nació a Jacob y Lea y es el nombre de una de las doce tribus de Israel.

A la tribu Israelita de Zabulón le fue concedida la tierra inmediatamente al oeste del Mar Muerto. A veces el nombre Zabulón es usado para referirse a la tierra donde esta tribu Israelita vivía.

Zoar**Definición:**

Zoar era una ciudad pequeña donde Lot huyó cuando Dios destruyó Sodoma y Gomorra.

Era formalmente conocida como "Bela" y luego fue renombrada como "Zoar" cuando Lot le pidió a Dios que personara a esta pequeña ciudad. Se cree que Zoar pudo haber estado localizado en la planicie del Río Jordán al extremo sur del Mar Muerto.

culpa, culpable**Definición:**

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa,

nuestra culpa llega a los cielos.

levita, Leví

Definición:

Leví fue uno de los doce hijos de Jacob, o Israel. El término "levita" se refiere a una persona que es miembro de la tribu israelita cuyo ancestro fue Leví.

Los levitas eran responsables de cuidar el templo y de dirigir las ceremonias religiosas, incluyendo el ofrecer sacrificios y oraciones. Todos los sacerdotes judíos eran levitas, descendidos de Leví y parte de la tribu de Leví. (Sin embargo, no todos los levitas eran sacerdotes.) Los sacerdotes levitas, eran separados y dedicados al trabajo especial de servir a Dios en el templo. Dos otros hombres que se llamaban "Leví" eran ancestros de Jesús y sus nombres aparecen en la genealogía en el evangelio de Lucas. Mateo, el discípulo de Jesús, , también se llamaba Leví.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

santuario

Definición:

Un santuario es un lugar o garita la cual es dedicada a la adoración de una deidad o ídolo.

Un santuario normalmente contendría algún tipo de altar como un lugar para ofrecer un sacrificio para la deidad. En la Biblia, el uso del término santuario usualmente se refiere a un lugar de adoración de deidad pagana, por ejemplo el santuario de la diosa griega Diana. Este término ocasionalmente se refiere a un lugar donde Dios es adorado, especialmente si lo especifica.